叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 迪普尔·达拉斯(dimple Dallas) 000001

2. 迪普尔·达拉斯(dimple Dallas) 000002

3. 迪普尔·达拉斯(dimple Dallas) 000003

4. 迪普尔·达拉斯(dimple Dallas) 000004

5. 迪普尔·达拉斯(dimple Dallas) 000005

6. 迪普尔·达拉斯(dimple Dallas) 000006

7. 迪普尔·达拉斯(dimple Dallas) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪普尔·达拉斯(Dimple Dallas)

['dɪmp(ə)l] ['dæləs]
Dimple **Dallas**
酒窝 达拉斯

迪普尔·达拉斯

[ðə; ði] ['fɜːrðər] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
The **Further** **Fortunes** **of** **a** **Sweet** **Little** **Maid**
这 更远 财富 的 一个 甜的 小的 女佣

一位甜美小女仆的后续命运

[baɪ] ['eɪmi] [iː] . ['blæntʃəd]
BY **AMY** **E** **.** **BLANCHARD**
经过 艾米 E . 布兰查德

作者：艾米·E·布兰查德

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , "
Author **of** **"** **A** **Sweet** **Little** **Maid** **,** **"**
作者 的 " 一个 甜的 小的 女佣 , "

《甜美小女仆》的作者

" [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , "
" **A** **Dear** **Little** **Girl** **,** **"**
" 一个 亲爱的 小的 女孩 , "

“一个可爱的小女孩，”

" [ðaɪ] [frend] ['dɔːrəθi] , "
" **Thy** **Friend** **Dorothy** **,** **"**
" 你的 朋友 多萝西 , "

“你的朋友多萝西，”

" - ['krɪsməs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Kittyboy's** **Christmas** **,** **"** **etc** **.**
" - 圣诞节 , " ETC .

《小猫咪的圣诞节》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['aɪdə] [wɔː]
ILLUSTRATED **BY** **IDA** **WAUGH**
插图 经过 国际发展协会 沃

由艾达·沃夫绘制插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'oʊ]
GEORGE **W** **.** **JACOBS** **&** **CO**
乔治 W . 雅各布斯 & 一氧化碳

乔治·W·雅各布斯公司

- - - [saʊθ] [ˌfɪf'tiːnθ] [striːt]
103 **-** **105** **South** **Fifteenth** **Street**
- - - 南 第十五 街道

南十五街103-105号

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1900 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1900 年，作者

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'oʊ]
George W . Jacobs & Co
乔治 W . 雅各布斯 & 合作

乔治·W·雅各布斯公司

[tuː; tə]
TO
到

到

['gwɛnɪθ] [wɔː]
GWENYTH WAUGH
格温妮丝 沃

格温妮丝·沃

[wel] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd]
WELL BELOVED FOR HER OWN SAKE , AND
出色地 心爱 为了 她 自己的 清酒 , 和

她因自身而备受爱戴，而且

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
FOR THE SAKE
为了 这 清酒

为了

[ɑːn] [ðoʊz] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [berz]
ON THOSE WHOSE NAME SHE BEARS
在 那些 谁 姓名 她 熊

谨以此纪念那些与她同名的人

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər]
I . The New Scholar
我 . 这 新的 学者

一、新学者

[iː] .
II .
二 .

二、

['tʃeɪndʒɪz]
Changes
变化

变化

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnld]

Trouble	**with**	**Donald**
麻烦	和	唐纳德

唐纳德的麻烦

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ə; eɪ] [nuː] [dɑːl]

A	**New**	**Doll**
一个	新的	玩具娃娃

新娃娃

[viː] . [mɔːr] ['trʌb(ə)l]

V	**.**	**More**	**Trouble**
V	.	更多的	麻烦

五、更多麻烦

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[wer] [ɪz] ['bʌblz] ?

Where	**is**	**Bubbles**	**?**
在哪里	是	气泡	?

泡泡在哪里?

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

['ʌŋk(ə)l] [hiːθ]

Uncle	**Heath**
叔叔	希思

希思叔叔

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['ʃɑːpɪŋ]

Shopping
购物

购物

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[æt; ət] ['krɪsməs]

At	**Christmas**
在	圣诞节

圣诞节

[eks] . [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr]

X	**.**	**A**	**Happy**	**New**	**Year**
X	.	一个	快乐的	新的	年

X. 新年快乐

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[dɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊni]

Don	and	a	Pony
大学教师	和	一个	小马

唐和一匹小马

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːrti]

A	May	Party
一个	可能	派对

五月党

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['bʌblz] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]

Bubbles	tried	her	best	to	comfort	her
气泡	尝试	她	最好的	到	舒适	她

泡泡尽力安慰她

['elənə; -nɔː] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [trʌŋk]

Eleanor	proceeded	to	open	the	trunk
埃莉诺	继续	到	打开	这	树干

埃莉诺接着打开了后备箱。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]

They	had	luncheon	in	the	library
他们	有	午餐	在	这	图书馆

他们在图书馆吃了午饭。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [greɪt] [taɪmz] ['pleɪɪŋ]

The	two	little	girls	had	great	times	playing
这	二	小的	女孩们	有	伟大的	时代	玩耍

两个小女孩玩得很开心

['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [wer]

Busy	over	the	crown	for	the	queen	to	wear
忙碌的	超过	这	王冠	为了	这	女王	到	穿

忙着为女王佩戴的王冠做准备

['dɪmp(ə)l] ['dæləs]

Dimple	Dallas
酒窝	达拉斯

迪普尔·达拉斯

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər]

The	New	Scholar
这	新的	学者

新学者

[ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] ['roʊzi]

The	schoolroom	was	very	quiet	except	for	the	whisperings	from	many	rosy
这	教室	曾是	非常	安静的	除了	为了	这	耳语	从	许多	红润

[lɪps][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stʌdid] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

lips	as	the	children	studied	their	lessons	.
嘴唇	作为	这	孩子们	研究	他们的	课程	.

教室里很安静，只有孩子们在学习时，从许多红润的嘴唇间传来的低语声。

['prez(ə)ntli] [mɪs] [riːs] [tæpt] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Presently	Miss	Reese	tapped	the	bell	and	immediately	there	was	more	of	a
目前	错过	里斯	轻敲	这	钟	和	立即地	那里	曾是	更多的	的	一个

[kə'moʊʃ(ə)n] [æz; əz] ['sʌndri] [smɔːl] [skəːts] [swɪtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [desks] [ænd; ənd]

commotion	as	sundry	small	skirts	switched	out	from	between	the	desks	and
骚动	作为	杂项	小的	裙子	切换	出去	从	之间	这	桌子	和

['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn] [klæs] .

several	little	girls	took	their	places	in	class	.
一些	小的	女孩们	采取	他们的	地方	在	班级	.

这时，里斯小姐敲响了铃铛，教室里顿时热闹起来，各种各样的短裙从课桌间穿出来，几个小女孩回到教室就座。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [fer] [her] [huː] [tɜːrnd] ['veri] [red] [wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

Among	them	was	one	with	fair	hair	who	turned	very	red	when	a	question
之中	他们	曾是	一	和	公平的	头发	WHO	转向	非常	红色的什么时候		一个	问题

[wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

was	put	to	her	by	the	teacher	.
曾是	放	到	她	经过	这	老师	.

其中有一位金发碧眼的女孩，当老师向她提问时，她的脸涨得通红。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['elənə; -nɔː] ['dæləs] - [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ʃaɪ] [æt; ət]

It	was	Eleanor	Dallas	'	first	day	in	school	and	she	was	painfully	shy	at
它	曾是	埃莉诺	达拉斯	-	第一的	天	在	学校	和	她	曾是	痛苦地	害羞的	在

['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ,

having	to	recite	before	others	,
拥有	到	背诵	前	其他的	,

这是埃莉诺·达拉斯上学的第一天，她因为要在众人面前朗诵而感到非常害羞。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

for	she	had	always	been	taught	at	home	,	and	having	no	brothers	and
为了	她	有	总是	到过	教授	在	家	,	和	拥有	不	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

因为她一直在家里接受教育，而且没有兄弟姐妹，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

she	felt	that	in	the	presence	of	twenty	or	more	other	girls	that	it	would	be
她	毛毡	那	在	这	在场	的	二十	或者	更多的	其他	女孩们	那	它	会	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ['pærəlel] [ɔːr] ['seprət] [ɔːr] ['kɑːnʃəns]

impossible	for	her	to	remember	how	to	spell	parallel	or	separate	or	conscience
不可能的	为了	她	到	记住	如何	到	拼写	平行线	或者	分离	或者	良心

,

,
,

她觉得，如果身边有二十多个女孩，她根本不可能记住“parallel”、“separate”或“conscience”这些词的拼写。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] [loʊ] [wen] [mɪs] [riːs] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	she	spoke	so	low	when	Miss	Reese	asked	her	a	word	that	she	could
和	她	辐	所以	低的	什么时候	错过	里斯	问	她	一个	单词	那	她	可以

['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] .

scarcely	be	heard	.
几乎	是	听到	.

当里斯小姐问她一个词时，她说话的声音非常小，几乎听不见。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] [ri:s] ; " [aɪ]['kænɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] .

"	A	little	louder	,	my	dear	,	"	said	Miss	Reese	;	"	I	cannot	hear	you	.
"	一个	小的	更大声	,	我的	亲爱的	,	"	说	错过	里斯	;	"	我	不能	听到	你	.

“亲爱的，请再大声一点，”里斯小姐说，“我听不见你说话。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,

"	And	then	,	with	all	the	girls	looking	at	her	,	and	,
"	和	然后	,	和	全部	这	女孩们	寻找	在	她	,	和	,

“然后，所有女孩都看着她，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][wɜ:r; wər] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ti:]

with	a	growing	uncertainty	as	to	whether	impartial	were	spelled	with	a	t
和	一个	生长	不确定	作为	到	无论	公正	是	拼写	和	一个	t

[ɔ:r][ə; eɪ][si:] ,

or	a	c	,
或者	一个	c	,

由于越来越不确定“inpartial”一词是用“at”还是“ac”拼写，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

she	could	not	say	anything	.
她	可以	不是	说	任何事物	.

她什么也说不出来。

[ə; eɪ] ['tɪtər] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] [pʊr] ['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['æbdʒekt]

A	titter	ran	around	the	class	and	poor	Eleanor	was	in	a	state	of	abject
一个	嘻嘻地笑	跑	大约	这	班级	和	贫穷的	埃莉诺	曾是	在	一个	状态	的	卑贱

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

教室里响起一阵窃笑，可怜的埃莉诺感到无比痛苦。

[mɪs] [ri:s] , [haʊ'evər] , [sed] ['kaɪndli] , " ['nevər] [maɪnd] , ['elənə; -nɔ:] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ][frʌm; frəm]

Miss	Reese	,	however	,	said	kindly	,	"	Never	mind	,	Eleanor	,	I	will	excuse	you	from
错过	里斯	,	然而	,	说	亲切地	,	"	绝不	头脑	,	埃莉诺	,	我	将要	原谅	你	从

[resɪ'teɪʃnz] [ðɪs] [fɜ:rst] [deɪ] ,

recitations	this	first	day	,
朗诵	这	第一的	天	,

然而，里斯小姐和蔼地说：“没关系，埃莉诺，第一天我就免除你的背诵了。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['æftər] [sku:l] . "

and	give	you	a	little	examination	after	school	.	"
和	给	你	一个	小的	考试	后	学校	.	"

放学后会给你做个小测试。

" [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn] , " ['wɪspəd] ['lɔ:rə] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	She's	going	to	be	kept	in	,	"	whispered	Laura	Field	to	the	girl	next	to	her
"	她是	去	到	是	保留	在	,	"	低声说道	劳拉	场地	到	这	女孩	下一个	到	她

,

,
,

“她会被关起来，”劳拉·菲尔德低声对身边的女孩说。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ri:tʃt] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [ɪrz] .

and	the	words	reached	Eleanor's	ears	.
和	这	字	达到	埃莉诺的	耳朵	.

埃莉诺听到了这些话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['gɝ:lz] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn] ,

She	had	heard	of	girls	being	kept	in	,
她	有	听到	的	女孩们	存在	保留	在	,

她听说过女孩被囚禁的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] .

and	to	think	the	disgrace	had	fallen	upon	her	this	first	day	.
和	到	思考	这	耻辱	有	倒下	之上	她	这	第一的	天	.

想想看，她第一天就遭遇了如此耻辱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ,

It	was	almost	more	than	she	could	bear	,
它	曾是	几乎	更多的	比	她	可以	熊	,

她几乎无法承受这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]

and	she	sat	for	the	rest	of	the	period	with	downcast	eyes	to	hide	the
和	她	卫星	为了	这	休息	的	这	时期	和	沮丧	眼睛	到	隐藏	这

[terz] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [ˈwelɪŋ] [ʌp] .

tears	which	would	keep	welling	up	.
眼泪	哪个	会	保持	井	向上	.

在接下来的时间里，她一直低着头坐着，掩饰着不断涌出的泪水。

[resɪˈteɪʃnz] [ˈoʊvər] ,

Recitations	over	,
朗诵	超过	,

朗诵完毕。

[ðə; ði]['gɜːlz] [flɔːntid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bækwərd] [glɑːnsiz] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

the	girls	flaunted	out	of	the	room	with	many	backward	glances	directed	toward	the
这	女孩们	炫耀	出去	的	这	房间	和	许多	落后	眼神	指导	朝向	这

[pleɪs] [wer] ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [mɪs] [riːs] ,

place	where	Eleanor	was	sitting	with	such	a	miserable	little	face	that	Miss	Reese	,
地方	在哪里	埃莉诺	曾是	坐着	和	这样的	一个	悲惨的	小的	脸	那	错过	里斯	,

女孩们昂首阔步地走出房间，不时回头瞥一眼埃莉诺坐着的地方，她那张可怜兮兮的小脸让里斯小姐都感到难过。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪps] ,

looking	up	and	seeing	the	trembling	lips	,
寻找	向上	和	看到	这	发抖	嘴唇	,

抬头望去，看到颤抖的嘴唇，

[felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .

felt	that	something	out	of	the	common	must	be	the	matter	.
毛毡	那	某物	出去	的	这	常见的	必须	是	这	事情	.

感觉事情一定有蹊跷。

" [kʌm] [hɪr] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	here	,	dear	,	"	she	said	.
"	来	这里	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“过来，亲爱的，”她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] ? "

"	Are	you	not	feeling	well	?	"
"	是	你	不是	感觉	出色地	?	"

你感觉不舒服吗?

" [jes] , [mɪs] [riːs] , " ['fɔːltəd] ['elənə; -nɔː] .

"	Yes	,	Miss	Reese	,	"	faltered	Eleanor	.
"	是的	,	错过	里斯	,	"	犹豫不决	埃莉诺	.

“是的，里斯小姐，”埃莉诺结结巴巴地说。

" [aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	hope	none	of	the	girls	have	been	unkind	to	you	.
"	我	希望	没有任何	的	这	女孩们	有	到过	不友善	到	你	.

“我希望那些女孩没有对你不好。”

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] .

The	first	day	at	school	is	always	a	trying	one	.
这	第一的	天	在	学校	是	总是	一个	尝试	一	.

开学第一天总是让人感到很煎熬。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	remember	well	enough	how	I	felt	when	I	was	a	little	girl	.
我	记住	出色地	足够的	如何	我	毛毡	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

我清楚地记得小时候的感受。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [aɪ]['fænsi] .

Very	much	as	you	do	,	I	fancy	.
非常	很多	作为	你	做	,	我	想要	.

我想，我和你很像。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .

"	She	put	her	arm	around	the	child	and	drew	her	close	to	her	side	.
"	她	放	她	手臂	大约	这	孩子	和	画	她	关闭	到	她	边	.

她用手臂搂住孩子，把她拉到自己身边。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Now	,	"	she	said	,	"	I	will	go	over	to	-	morrow's	lessons	with	you	.
"	现在	,	"	她	说	,	"	我	将要	去	超过	到	-	明天	课程	和	你	.

“现在，”她说，“我将和你一起复习一下明天的课程。”

[jʊr; jər] ['mæmə] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

Your	mamma	has	told	me	something	of	your	methods	of	study	,
你的	妈妈	有	讲述	我	某物	的	你的	方法	的	学习	,

你妈妈跟我说过你的一些学习方法。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ] ['dɪfrənt] [bʊks] [frʌm; frəm] [ðiːz] ,

and	since	you	have	been	using	different	books	from	these	,
和	自从	你	有	到过	使用	不同的	图书	从	这些	,

因为你一直使用的是与这些不同的书籍，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

it	will	be	better	for	me	to	give	you	some	idea	of	what	we	are	going
它	将要	是	更好的	为了	我	到	给	你	一些	主意	的	什么	我们	是	去

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

我最好先跟你大致说明一下我们要做什么。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [naɪs] [freʃ] [nuː] [bʊks] .

There	,	now	,	these	are	your	nice	fresh	new	books	.
那里	,	现在	,	这些	是	你的	好的	新鲜的	新的	图书	.

好了，这些就是你们崭新的书。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðem; ðəm] ? "

Shall	I	put	your	name	in	them	?	"
将	我	放	你的	姓名	在	他们	?	"

要我把你的名字写进去吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ri'spɔndid] ['elənə; -nɔː] , [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fər'get]

"	If	you	please	,	"	responded	Eleanor	,	quite	interested	and	beginning	to	forget
"	如果	你	请	,	"	回应	埃莉诺	,	相当	感兴趣的	和	开始	到	忘记

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] .

her	shyness	.
她	害羞	.

“如果可以的话，”埃莉诺回答道，她很感兴趣，开始忘记自己的羞涩。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['wɔznt] [soʊ] ['dredf(ə)l] ['æftər] [ɔːl] .

This	being	kept	in	wasn't	so	dreadful	after	all	.
这	存在	保留	在	不是	所以	可怕	后	全部	.

这件事被隐瞒起来其实也没那么糟糕。

[mɪs] [riːs] [went] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] ['deɪz] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [læst]

Miss	Reese	went	over	all	the	next	day's	lessons	and	as	she	closed	the	last
错过	里斯	去	超过	全部	这	下一个	天	课程	和	作为	她	关闭	这	最后的

[bʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['niːgroʊ] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

book	a	little	negro	girl	appeared	at	the	door	.
书	一个	小的	黑人	女孩	出现	在	这	门	.

里斯小姐复习了第二天所有的课程，当她合上最后一本书时，一个黑人小女孩出现在门口。

" [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [joʊ] - [mɑː] [seɪ] , [wʌt] [diː] ['riːz(ə)n] [jʌ] [eint] [kʌm] [hoʊm] ?

"	Miss	Dimple	,	yo	'	ma	say	,	what	de	reason	yuh	ain't	come	home	?
"	错过	酒窝	,	哟	-	玛	说	,	什么	德	原因	嗯	不是	来	家	?

“迪普尔小姐，你妈会问，你为什么不回家？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

"	I	was	kept	in	,	"	said	Eleanor	rather	shamefacedly	.
"	我	曾是	保留	在	,	"	说	埃莉诺	相当	羞愧地	.

“我被关起来了，”埃莉诺有些羞愧地说。

[mɪs] [riːs] [læft] .

Miss	Reese	laughed	.
错过	里斯	笑了	.

瑞茜小姐笑了。

" [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ,

"	Why	,	my	child	,	no	you	were	not	,
"	为什么	,	我的	孩子	,	不	你	是	不是	,

“孩子，不，你不是。”

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [ɪn] [miːnz] .

at	least	not	with	the	general	intention	that	kept	in	means	.
在	至少	不是	和	这	一般的	意图	那	保留	在	方法	.

至少不是出于那种普遍的意图。

[aɪ] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [steɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [wɪð; wɪθ]

I	simply	wanted	to	have	you	stay	that	I	might	go	over	the	lessons	with
我	简单地	通缉	到	有	你	停留	那	我	可能	去	超过	这	课程	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我只是想让你留下来，这样我就可以和你一起复习一下课程内容。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?

Did	you	think	I	meant	it	for	punishment	,	you	poor	little	girl	?
做过	你	思考	我	意思是	它	为了	惩罚	,	你	贫穷的	小的	女孩	?

你这可怜的小女孩，你以为我是在惩罚你吗?

" ['elənə; -nɔː] [lʊkt] [ʌp] ['ʃaɪli] .

"	Eleanor	looked	up	shyly	.
"	埃莉诺	看起来	向上	害羞地	.

埃莉诺害羞地抬起头。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I did think so , " she answered .
" 我 做过 思考 所以 , " 她 回答 .

“我的确这么认为，”她回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] — — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" One of the girls — — " She stopped short .
" 一 的 这 女孩们 — — " 她 停止 短的 .

“其中一个女孩——”她突然停住了。

[hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['flɔrəns] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ,
Her Cousin Florence had told her that it was very ,
她 表哥 佛罗伦萨 有 讲述 她 那 它 曾是 非常 ,

她的表妹弗洛伦斯告诉她，那非常……

['veri] [miːn] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɝːlz] ,
very mean to tell tales about the girls ,
非常 意思是 到 告诉 故事 关于 这 女孩们 ,

散播关于女孩们的谣言是非常卑鄙的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
and that when she went to school she must never do it ,
和 那 什么时候 她 去 到 学校 她 必须 绝不 做 它 ,

而且她上学后绝对不能再这样做了。

[ɔːr] [els] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] .
or else the girls would dislike her .
或者 别的 这 女孩们 会 不喜欢 她 .

否则女孩们会不喜欢她。

[mɪs] [riːs] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tækt][dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Miss Reese noticed the sudden pause and with tact did not pursue the subject .
错过 里斯 注意到 这 突然 暂停 和 和 策略 做过 不是 追求 这 主题 .

里斯小姐注意到对方突然的沉默，便巧妙地没有继续追问。

" [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now run along , " she said .
" 现在 跑步 沿着 , " 她 说 .

“快走吧，”她说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [resɪ'teɪʃnz] ,
" To - morrow I hope you will have good recitations ,
" 到 - 明天 我 希望 你 将要 有 好的 朗诵 ,

“希望你们明天能有好的朗诵表现。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
and you mustn't be afraid to speak above a whisper .
和 你 不得 是 害怕的 到 说话 多于 一个 耳语 .

你不应该害怕大声说话，而应该用比耳语略大的声音说话。

" [truː] [ɪ'nʌf] ,
" True enough ,
" 真的 足够的 ,

“确实如此，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪənz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['saiən; sjɔːŋ] [ðæt]
the next day Eleanor was so sure of her tions and her sions that
这 下一个 天 埃莉诺 曾是 所以 当然 的 她 tions 和 她 西昂斯 那
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
she did not miss a single word ,
她 做过 不是 错过 一个 单身的 单词 ,

第二天，埃莉诺对自己所说的话和所作所为信心十足，一个字都没漏掉。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	**,**	**moreover**	**,**
和	,	而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['gɝːlz] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

she	**made**	**friends**	**with**	**two**	**of**	**the**	**nicest**	**girls**	**who**	**invited**	**her**	**to**	**come**	**to**
她	制成	朋友们	和	二	的	这	最友善的	女孩们	WHO	受邀	她	到	来	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['kɔːrnər][tuː; tə] [iːt] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

their	**own**	**special**	**corner**	**to**	**eat**	**luncheon**	**with**	**them**	**,**
他们的	自己的	特别的	角落	到	吃	午餐	和	他们	,

她结识了两个非常友善的女孩，她们邀请她到她们的专属角落一起吃午饭。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .

and	**in**	**a**	**few**	**days**	**she**	**felt**	**quite**	**at**	**her**	**ease**	**.**
和	在	一个	很少	天	她	毛毡	相当	在	她	舒适	.

几天后，她就感觉很自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [skuːl] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ]

She	**had**	**known**	**several**	**of**	**the**	**girls**	**before**	**she**	**entered**	**school**	**and**	**before**	**long**
她	有	已知	一些	的	这	女孩们	前	她	进入	学校	和	前	长的

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

she	**had**	**entirely**	**overcome**	**her**	**shyness**	**of**	**the**	**others**	**.**
她	有	完全	克服	她	害羞	的	这	其他的	.

在她入学之前，她就认识了几个女生，不久之后，她就完全克服了对其他女生的羞怯。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər]['nɑːv(ə)l] ,

But	**many**	**of**	**the**	**experiences**	**were**	**novel**	**,**
但	许多	的	这	经历	是	小说	,

但许多经历都是新奇的。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl]

especially	**those**	**which**	**occurred**	**in**	**the**	**big**	**schoolroom**	**where**	**the**	**whole**	**school**
尤其	那些	哪个	发生	在	这	大的	教室	在哪里	这	所有的	学校

[ə'sembld] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] ,

assembled	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**physical**	**exercises**	**,**
组装	到	拿	部分	在	这	身体的	练习	,

尤其是那些发生在全校师生聚集参加体育锻炼的大教室里的事件。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['lektʃərz] [ɔːr][tuː; tə] [vjuː] ['sɜːrt(ə)n]

to	**listen**	**to**	**lectures**	**or**	**to**	**view**	**certain**
到	听	到	讲座	或者	到	看法	肯定

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['fɪzɪks] .

experiments	**in**	**physics**	**.**
实验	在	物理	.

去听物理讲座或观看某些物理实验。

['elənə; -nɔː] ['nevər] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz]

Eleanor	**never**	**forgot**	**her**	**first**	**experience**	**when**	**the**	**subject**	**of**	**electricity**	**was**
埃莉诺	绝不	忘了	她	第一的	经验	什么时候	这	主题	的	电	曾是

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] ,

before	**the**	**school**	**,**
前	这	学校	,

埃莉诺永远不会忘记她在学校第一次学习电学的经历。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [set][ə'pɑːn] [fɔːr] ['tʌmblərz] ,

and	**she**	**was**	**invited**	**to**	**stand**	**upon**	**a**	**board**	**set**	**upon**	**four**	**tumblers**	**,**
和	她	曾是	受邀	到	站立	之上	一个	木板	放	之上	四	玻璃杯	,

她被邀请站在一块放在四个滚筒上的木板上，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] [faʊnd] [hɜːr; hər] [her] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ]

and	after	a	contact	with	the	electrical	apparatus	found	her	hair	slowly	rising
和	后	一个	接触	和	这	电气	设备	成立	她	头发	缓慢地	上升

[ɑːn][end] .

on	end	.
在	结尾	.

接触到电器设备后，她发现自己的头发慢慢竖了起来。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [lʊk] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['gɝːlz] , ['hæti] [spɪr] ,

Seeing	her	startled	look	,	one	of	her	best	friends	among	the	larger	girls	,	Hattie	Spear	,
看到	她	惊慌	看	,	一	的	她	最好的	朋友们	之中	这	更大的	女孩们	,	哈蒂	矛	,

看到她惊愕的表情，她最好的朋友之一，也是几个个子比较高的女孩中的哈蒂·斯皮尔，

[drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

dropped	on	her	knees	and	held	out	her	arms	.
掉落	在	她	膝盖	和	握住	出去	她	武器	.

她跪倒在地，伸出双臂。

['elənə; -nɔː] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['hæti] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kɪs] ,

Eleanor	threw	herself	into	them	and	at	the	same	moment	Hattie	gave	her	a	kiss	,
埃莉诺	扔	她自己	进入	他们	和	在	这	相同的	片刻	哈蒂	给予	她	一个	吻	,

埃莉诺扑进她们怀里，就在同一时刻，哈蒂吻了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [læft] ,

then	she	gave	a	little	scream	and	the	girls	all	laughed	,
然后	她	给予	一个	小的	尖叫	和	这	女孩们	全部	笑了	,

然后她尖叫了一声，女孩们都笑了。

[fɔːr; fər]['elənə; -nɔː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [frend] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

for	Eleanor	had	given	her	friend	an	electric	shock	.
为了	埃莉诺	有	给定	她	朋友	一个	电的	震惊	.

因为埃莉诺曾电击过她的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪstər] . ['dæləs] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

It	took	Mr	.	Dallas	some	time	to	explain	the	matter	to	his	little	daughter	that	evening	,
它	采取	先生	.	达拉斯	一些	时间	到	解释	这	事情	到	他的	小的	女儿	那	晚上	,

那天晚上，达拉斯先生花了好一会儿才向他的小女儿解释清楚这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['θʌndərstɔːrm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

and	she	watched	for	the	next	thunderstorm	with	much	interest	,
和	她	观看	为了	这	下一个	雷雨	和	很多	兴趣	,

她饶有兴致地等待着下一场雷暴的到来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['bʌblz] .

for	she	wanted	to	show	off	all	this	knowledge	to	Bubbles	.
为了	她	通缉	到	展示	离开	全部	这	知识	到	气泡	.

因为她想向泡泡炫耀她所掌握的所有这些知识。

" [juː; jʊ] [noʊ] [its] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	You	know	it's	electricity	that	makes	the	lightning	,	"	she	told	her	.
"	你	知道	它是	电	那	制作	这	闪电	,	"	她	讲述	她	.

“你知道闪电是由电产生的，”她告诉她。

" [lɔ:] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [haʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['bʌblz] .
" Law , Miss Dimple , how you know that ? " returned Bubbles .
" 法律 , 错过 酒窝 , 如何 你 知道 那 ? " 返回 气泡 .

“法律啊，迪普尔小姐，你怎么知道的？”泡泡问道。

" ['pɑ:pə][toʊld][ˌem 'i:] .
" Papa told me .
" 爸爸 讲述 我 .

爸爸告诉我的。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['bʌblz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [laɪt] [bɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
Just think , Bubbles , it is the same thing that makes the light burn in the electric
只是 思考 , 气泡 , 它 是 这 相同的 事物 那 制作 这 光 烧伤 在 这 电的
[læmps] . "
lamps . "
灯 . "

想想看，泡泡，这和电灯发光的原理是一样的。

" [ɪz][dæt][soʊ] ?
" Is dat so ?
" 是 数据 所以 ?

真是这样吗?

" ['bʌblz] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
" Bubbles raised her hands and appeared to be much impressed .
" 气泡 提高 她 双手 和 出现 到 是 很多 印象深刻 .

“泡泡举起双手，看起来非常感动。”

[ðen] ['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Then after some moments given to thought , she said ,
然后 后 一些 时刻 给定 到 想法 , 她 说 ,

她沉思片刻后说道：

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [di:] [neɪm] [ʌv; əv][di:][mæn] [wʌt] [meɪks] [di:] [stri:t] [laɪts] , [ænd; ənd][di:] ['laɪtnɪn] -
" What you say de name of de man what makes de street lights , and de lightnin '
" 什么 你 说 德 姓名 的 德 男人 什么 制作 德 街道 灯 , 和 德 闪电 -
?
?
?

“你听说过制造路灯和闪电的人叫什么名字吗？”

['mɪstər] . ['ɛlɪk] ['krʌstɪ] ?
Mr . Elick Cristy ?
先生 . 埃里克 克里斯蒂 ?

埃里克·克里斯蒂先生?

[wɔ:r] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ?
Whar he live ?
码头 他 居住 ?

他住在哪里?

" ['elənə; -nɔ:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd]
" Eleanor looked at her quite puzzled , and then she laughed , but she did
" 埃莉诺 看起来 在 她 相当 困惑 , 和 然后 她 笑了 , 但 她 做过
[nɑ:t] ['ɔ:fər] ['eni] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] ,
not offer any explanation ,
不是 提供 任何 解释 ,

埃莉诺一脸困惑地看着她，然后笑了，但她没有给出任何解释。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
for at that moment her mother called her .
为了 在 那 片刻 她 母亲 称为 她 .

因为就在这时，她母亲给她打了个电话。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['bʌblz] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛlɪk] - [laɪts] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]

But	after	that	Bubbles	always	spoke	of	Mr	.	Elick	Cristy's	lights	out	on	the	street
但	后	那	气泡	总是	辐	的	先生	.	埃里克	-	灯	出去	在	这	街道

['kɔ:rnər] .

corner	.
角落	.

但从那以后，巴布尔斯总是提起埃里克·克里斯蒂先生在街角熄灭的灯。

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [pet] [neɪm] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz]['dɪmp(ə)l] ,

Eleanor's	pet	name	at	home	was	Dimple	,
埃莉诺的	宠物	姓名	在	家	曾是	酒窝	,

埃莉诺在家里的昵称是迪普尔。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dæləs] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɝz] [bɪ'kʌmɪŋ]

but	Mrs	.	Dallas	felt	that	there	was	danger	of	her	little	daughter's	becoming
但	太太	.	达拉斯	毛毡	那	那里	曾是	危险	的	她	小的	女儿的	成为

[ˌɔ:ltə'geðər] [noʊn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

altogether	known	by	it	,
共	已知	经过	它	,

但达拉斯太太觉得，她的小女儿可能会因此而完全被人认出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [mɪs] [ri:s] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər]['elənə; -nɔ:] .

and	had	asked	Miss	Reese	to	call	her	Eleanor	.
和	有	问	错过	里斯	到	称呼	她	埃莉诺	.

并要求里斯小姐称呼她为埃莉诺。

['dɪmp(ə)l] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [tɔ:rd] [jʌŋ] ['leɪdɪˌhʊd] ,

Dimple	felt	that	this	was	a	step	toward	young	ladyhood	,
酒窝	毛毡	那	这	曾是	一个	步	朝向	年轻的	女士	,

迪普尔觉得这是迈向淑女的一步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] ['bʌblz] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [mɪs] ['elənə; -nɔ:][ə'pɑ:n]

and	was	very	particular	to	instruct	Bubbles	to	call	her	Miss	Eleanor	upon
和	曾是	非常	特别的	到	指示	气泡	到	称呼	她	错过	埃莉诺	之上

['evri] [ə'keɪʒn] .

every	occasion	.
每一个	场合	.

她还特别叮嘱泡泡在任何场合都要称呼她为埃莉诺小姐。

[bʌt; bət] ['bʌblz] [wʊd] [fər'get] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['reɪni] [deɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [sku:l]

But	Bubbles	would	forget	and	upon	the	very	first	rainy	day	appeared	at	school
但	气泡	会	忘记	和	之上	这	非常	第一的	下雨	天	出现	在	学校

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] [fɔ:r; fər] " [mɪs] ['dɪmp(ə)l] . "

with	an	umbrella	for	"	Miss	Dimple	.	"
和	一个	伞	为了	"	错过	酒窝	.	"

但泡泡会忘记，在第一个下雨的日子里，她带着一把伞出现在学校，为“酒窝小姐”服务。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜ:rl] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['sku:lˌmeɪts] .

"	That's	a	funny	little	colored	girl	,	"	said	one	of	Eleanor's	schoolmates	.
"	那就是	一个	有趣的	小的	有色	女孩	,	"	说	一	的	埃莉诺的	同学	.

“那是个很有趣的黑人小女孩，”埃莉诺的一位同学说道。

" [aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər]['ɔ:f(ə)n]

"	I've	seen	her	often
"	我已经	已见	她	经常

我经常见到她。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] . "

but	I	never	knew	that	she	lived	at	your	house	.	"
但	我	绝不	知道	那	她	居住地	在	你的	房子	.	"

但我一直不知道她住在你家。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	She	has	lived	with	us	ever	since	I	was	a	baby	.
"	她	有	居住地	和	我们	曾经	自从	我	曾是	一个	婴儿	.

“自从我还是个婴儿的时候，她就一直和我们住在一起。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs][tʃaɪld] , " [rɪ'tɜːrnd] ['elənə; -nɔː][ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]['lɪt(ə)l] [wei] .

She	is	quite	a	nice	child	,	"	returned	Eleanor	in	a	dignified	little	way	.
她	是	相当	一个	好的	孩子	,	"	返回	埃莉诺	在	一个	凝重	小的	方式	.

“她是个很不错的孩子，”埃莉诺用一种略带矜持的语气回答道。

" [kʌm] [hɪr] , ['bʌblz] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ] ['wɔːtərpruːf] . "

"	Come	here	,	Bubbles	,	and	put	on	my	waterproof	.	"
"	来	这里	,	气泡	,	和	放	在	我的	防水的	.	"

“过来，泡泡，帮我穿上防水衣。”

" [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [joʊ] - [mɑː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɪbən] [ˌɛf'oʊ] - - [ələbæmi] , [dɪs] [mɔnɪn] - ,

"	Miss	Dimple	,	yo	'	ma	give	me	a	ribbon	fo	'	Floridy	Alabamy	,	dis	mawnin	'	,
"	错过	酒窝	,	哟	-	玛	给	我	一个	丝带	fo	-	-	阿拉巴马州	,	迪斯	早晨	-	,

“迪普尔小姐，你给我一条阿拉巴马州佛罗里达州的丝带，我正在哭泣，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][gɑːt][wʌn][ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] ['bʌblz] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] .

an	'	she	got	one	fo	'	you	too	,	"	said	Bubbles	in	a	confidential	tone	.
一个	-	她	得到	一	fo	-	你	也	,	"	说	气泡	在	一个	机密的	语气	.

“她也给你准备了一份，”泡泡用神秘兮兮的语气说道。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['dɪmp(ə)l] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Has	she	?	"	returned	Dimple	indifferently	.
"	有	她	?	"	返回	酒窝	漠不关心	.

“是吗？”小酒窝冷淡地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [maɪ] [bʊks] , ['bʌblz] .

"	You	may	carry	my	books	,	Bubbles	.
"	你	可能	携带	我的	图书	,	气泡	.

“你可以帮我拿书，泡泡。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒænit] .

I	am	going	to	walk	with	Janet	.
我	是	去	到	走	和	珍妮特	.

我要和珍妮特一起散步。

" ['bʌblz] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ə'biːdiəntli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

"	Bubbles	took	the	books	and	trotted	along	obediently	behind	the	two	girls	.
"	气泡	采取	这	图书	和	小跑	沿着	顺从地	在后面	这	二	女孩们	.

“泡泡接过书，乖乖地跟在两个女孩身后小跑。

['dʒænit][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['leɪtli] ['entərd] [æt; ət] [skuːl] ['elənə; -nɔː]

Janet	was	a	new	arrival	in	town	and	being	lately	entered	at	school	Eleanor
珍妮特	曾是	一个	新的	到达	在	镇	和	存在	最近	进入	在	学校	埃莉诺

[hæd; həd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

had	a	fellow	feeling	for	her	.
有	一个	同伴	感觉	为了	她	.

珍妮特是镇上的新来者，也是最近才入学的，埃莉诺对她产生了好感。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	Do	you	ever	play	with	her	?	"	asked	Janet	.
"	做	你	曾经	玩	和	她	?	"	问	珍妮特	.

“你平时会和她一起玩吗？”珍妮特问道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [juː; jʊ]['dɪmp(ə)l] ; [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "

"	And	she	calls	you	Dimple	;	what	does	she	do	that	for	?	"
"	和	她	呼叫	你	酒窝	;	什么	做	她	做	那	为了	?	"

她还叫你小酒窝；她为什么要这么做？

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [jes] , [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] . "

"	They	call	me	that	at	home	,	and	,	yes	,	I	play	with	her	sometimes	.	"
"	他们	称呼	我	那	在	家	,	和	,	是的	,	我	玩	和	她	有时	.	"

“他们在家都这么叫我，是的，我有时候会和她一起玩。”

" [oʊ] , [duː] [juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒænit] ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .

"	Oh	,	do	you	?	"	said	Janet	looking	surprised	.
"	哦	,	做	你	?	"	说	珍妮特	寻找	惊讶	.

“哦，真的吗？”珍妮特惊讶地问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['dɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	believe	I'll	call	you	Dimple	,	"	she	added	.
"	我	相信	患病的	称呼	你	酒窝	,	"	她	额外	.

“我想我会叫你小酒窝吧，”她补充道。

" [noʊ] , [pliːz] [dəunt] .

"	No	,	please	don't	.
"	不	,	请	不	.

“不，请不要这样。”

['mæmə] ['dʌznt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd]

Mamma	doesn't	want	any	one	to	,	because	she	says	when	I	grow	up	it	will	sound
妈妈	不	想	任何	一	到	,	因为	她	说道	什么时候	我	生长	向上	它	将要	声音

[rɪ'dɪkjələs] . "

ridiculous	.	"
荒谬的	.	"

妈妈不希望任何人这样做，因为她说等我长大后，这听起来会很荒谬。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪ] [wəʊnt] , " ['dʒænit] [rɪ'tɜːrnd] .

"	All	right	,	then	I	won't	,	"	Janet	returned	.
"	全部	正确的	,	然后	我	惯于	,	"	珍妮特	返回	.

“好吧，那我不去了。”珍妮特回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	I	wish	you	would	come	over	to	my	house	this	afternoon	.	"
"	我	希望	你	会	来	超过	到	我的	房子	这	下午	.	"

“我希望你今天下午能来我家。”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪn] .

"	Oh	,	no	,	you	come	to	mine	.
"	哦	,	不	,	你	来	到	矿	.

“哦，不，你来我家吧。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn] . "

We	can	play	out	in	my	little	house	in	the	garden	,	even	if	it	does	rain	.	"
我们	能	玩	出去	在	我的	小的	房子	在	这	花园	,	甚至	如果	它	做	雨	.	"

即使下雨，我们也可以在花园里我的小房子里玩耍。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] ? "

"	Have	you	a	little	playhouse	?	"
"	有	你	一个	小的	过家家	?	"

你有小游戏屋吗?

" [jes] , [wʌn] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] .

"	Yes	,	one	all	my	own	.
"	是的	,	一	全部	我的	自己的	.

“是的，完全属于我自己的。”

['pɑːpə] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Papa	had	it	built	for	me	.
爸爸	有	它	建造	为了	我	.

爸爸让人给我建的。

" ['dʒænit][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
" Janet was much impressed .
" 珍妮特 曾是 很多 印象深刻 .

珍妮特对此印象深刻。

" [aɪl] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'll come , " she said .
" 患病的 来 , " 她 说 .

“我会来的，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz]['pɑ:rtɪd][tu:; tə] [mi:t] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .
And the two little girls parted to meet an hour later .
和 这 二 小的 女孩们 分手了 到 见面 一个 小时 之后 .

两个小女孩分别在一个小时后再次相遇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdid] ,
It was Friday afternoon , and there were no lessons to be studied ,
它 曾是 星期五 下午 , 和 那里 是 不 课程 到 是 研究 ,

那天是星期五下午，没有课要上。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['eləne; -nɔ:] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
and therefore Eleanor counted on having a fine time .
和 所以 埃莉诺 计数 在 拥有 一个 美好的 时间 .

因此，埃莉诺指望着能玩得开心。

" ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [frend] ,
" Mamma , " she said , as she entered the house , " I have a new friend ,
" 妈妈 , " 她 说 , 作为 她 进入 这 房子 , " 我 有 一个 新的 朋友 ,

“妈妈，”她一边走进屋子一边说，“我交了个新朋友，

[æt; ət] [li:st] [aɪ] ['hævnt] [noʊn] [hɜ:r; hər] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [si:]
at least I haven't known her very long and she has never been to see
在 至少 我 还没有 已知 她 非常 长的 和 她 有 绝不 到过 到 看
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

至少我认识她的时间不长，而且她也从未来看过我。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
but she is coming this afternoon .
但 她 是 未来 这 下午 .

但她今天下午会来。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz]['dʒænit] ['fɔrəstɚ] .
Her name is Janet Forrester .
她 姓名 是 珍妮特 弗雷斯特 .

她的名字是珍妮特·福雷斯特。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['jeloʊ] [haʊs] [ɑ:n][meɪn] [stri:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "
She lives in that yellow house on Main Street , you know , the one by the church . "
她 生活 在 那 黄色的 房子 在 主要的 街道 , 你 知道 , 这 一 经过 这 教会 . "

她住在大街上那栋黄色的房子里，你知道的，就是教堂旁边的那栋。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . "
" Yes , I know . "
" 是的 , 我 知道 . "

“是的，我知道。”

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['meni]
" She hasn't been living in town very long , and that's why she doesn't know many
" 她 还没有 到过 活的 在 镇 非常 长的 , 和 那就是 为什么 她 不 知道 许多
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“她来镇上居住的时间不长，所以她不认识多少人。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ? "
Do you know her mother ? "
做 你 知道 她 母亲 ? "

你认识她的母亲吗?

" ['oʊnli] ['slaɪtli] .
" Only slightly .
" 仅有的 轻微地 .

“只有一点点。”

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
I have called upon her .
我 有 称为 之上 她 .

我已向她求助。

[aɪ] [hoʊp] ['dʒænit][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
I hope Janet is a good little girl ,
我 希望 珍妮特 是 一个 好的 小的 女孩 ,

我希望珍妮特是个乖乖女。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] . "
and one that is proper for you to associate with . "
和 一 那 是 恰当的 为了 你 到 联系 和 . "

以及一个适合你交往的人。

" [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Oh yes , she is .
" 哦 是的 , 她 是 .

“哦，是的，她就是。”

[ʃiː; ʃi] [werz] ['lʌvli] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kiːps] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
She wears lovely clothes , and her father keeps a carriage .
她 穿着 迷人的 衣服 , 和 她 父亲 保持 一个 运输 .

她穿着漂亮的衣服，她的父亲拥有一辆马车。

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [smaɪld] .
" Mrs . Dallas smiled .
" 太太 . 达拉斯 微笑 .

达拉斯夫人笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" I don't think we can judge by either of those things .
" 我 不 思考 我们 能 法官 经过 任何一个 的 那些 事物 .

“我认为我们不能仅凭这两件事来判断。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [pleɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
You would better play in your own little house ,
你 会 更好的 玩 在 你的 自己的 小的 房子 ,

你最好在你自己的小房子里玩。

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːpə][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] ,
for your papa has come home feeling far from well ,
为了 你的 爸爸 有 来 家 感觉 远的 从 出色地 ,

你爸爸回家时身体很不舒服。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] .

and	I	should	like	to	keep	the	house	quiet	.
和	我	应该	喜欢	到	保持	这	房子	安静的	.

我希望家里保持安静。

" ['elənə; -nɔː] [lʊkt] [dɪ'strest] .

"	Eleanor	looked	distressed	.
"	埃莉诺	看起来	苦恼	.

埃莉诺看起来很沮丧。

" [oʊ] , ['mæmə] , [ɪz][hiː; hi] ['veri] [ɪl] ?

"	Oh	,	mamma	,	is	he	very	ill	?
"	哦	,	妈妈	,	是	他	非常	患病的	?

“哦，妈妈，他病得很重吗？”

[wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] ? "

Will	he	have	to	have	a	doctor	?	"
将要	他	有	到	有	一个	医生	?	"

他需要看医生吗?

" [hiː; hi] [wɪl] [siː] ['dɑːktər] ['sʌlɪvən] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪl] .

"	He	will	see	Doctor	Sullivan	,	but	I	hope	he	is	not	very	ill	.
"	他	将要	看	医生	沙利文	,	但	我	希望	他	是	不是	非常	患病的	.

“他会去看苏利文医生，但我希望他病情不重。”

[wen] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] [hæz; həz] [gɔːn] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˌæftər'nuːn]

When	your	little	friend	has	gone	,	come	and	tell	me	about	your	afternoon
什么时候	你的	小的	朋友	有	已消失	,	来	和	告诉	我	关于	你的	下午

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

等你的小伙伴走了之后，来跟我说说你们下午一起发生的事吧。

[bʌt; bət][traɪ][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ]['pɑːpə] .

but	try	not	to	disturb	me	while	I	am	with	papa	.
但	尝试	不是	到	打扰	我	尽管	我	是	和	爸爸	.

但是当我和爸爸在一起的时候，请尽量不要打扰我。

" ['elənə; -nɔː] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleɪhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Eleanor	promised	,	and	then	went	down	to	her	playhouse	in	the	garden	.
"	埃莉诺	承诺	,	和	然后	去	向下	到	她	过家家	在	这	花园	.

“埃莉诺答应了，然后下楼去了花园里的游戏屋。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	pretty	place	,	and	the	little	girl	was	justly	proud	of	it	.
它	曾是	一个	漂亮的	地方	,	和	这	小的	女孩	曾是	公正地	自豪的	的	它	.

那是个很漂亮的地方，小女孩为此感到自豪也是理所当然的。

[ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [tɔɪz] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bʊks]

She	spent	much	time	there	,	and	here	she	kept	her	toys	,	her	favorite	books
她	花费	很多	时间	那里	,	和	这里	她	保留	她	玩具	,	她	最喜欢的	图书

[ænd; ənd]['dɑːlz] ,

and	dolls	,
和	娃娃	,

她在那里度过了很多时光，她的玩具、最喜欢的书和娃娃都放在那里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['friːkwəntli] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] .

and	here	she	most	frequently	entertained	her	little	friends	.
和	这里	她	最多	频繁地	娱乐	她	小的	朋友们	.

她经常在这里和她的小伙伴们玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['bʌblz] [ʃoʊd] ['dʒænit]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

It	was	not	long	before	Bubbles	showed	Janet	into	the	room	.
它	曾是	不是	长的	前	气泡	显示	珍妮特	进入	这	房间	.

没过多久，巴布尔斯就把珍妮特领进了房间。

['bʌblz] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [mɪs] [-] ['pleɪhaʊs] ,

Bubbles	,	too	,	was	very	proud	of	Miss	Dimple's	playhouse	,
气泡	,	也	,	曾是	非常	自豪的	的	错过	酒窝	过家家	,

泡泡也为迪普尔小姐的游乐屋感到非常自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][grænd] [er] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] [ðɪs] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	she	had	quite	a	grand	air	as	she	ushered	this	new	acquaintance	into	the
和	她	有	相当	一个	盛大	空气	作为	她	引导	这	新的	熟人	进入	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

presence	of	the	owner	of	the	house	,
在场	的	这	所有者	的	这	房子	,

她带着几分高贵的气质，将这位新相识的人引荐给房主。

['seɪɪŋ] : " ['kʌmpəni] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

saying	:	"	Company	,	Miss	Dimple	.
说	:	"	公司	,	错过	酒窝	.

说："公司，迪普尔小姐。

" ['dʒænit] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [er] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [wɪð; wɪθ]

"	Janet	looked	around	with	a	critical	air	,	and	was	immediately	seized	with
"	珍妮特	看起来	大约	和	一个	批判的	空气	,	和	曾是	立即地	查获	和

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] .

a	feeling	of	envy	.
一个	感觉	的	嫉妒	.

珍妮特带着挑剔的神情环顾四周，立刻涌起一股嫉妒之情。

" [its] [ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɔːftɪli] ,

"	It's	a	right	nice	little	house	,	"	she	said	loftily	,
"	它是	一个	正确的	好的	小的	房子	,	"	她	说	傲慢地	,

"这房子真不错，"她傲慢地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['hɑːrtfərd] ;

"	but	it	isn't	as	big	as	the	one	I	had	at	home	in	Hartford	;
"	但	它	不是	作为	大的	作为	这	一	我	有	在	家	在	哈特福德	;

但它没有我在哈特福德家里的那台大；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['riːəl] [leɪs] ['kɜːtənz] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['tɜːrki] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

and	I	had	real	lace	curtains	to	my	windows	,	and	Turkey	rugs	on	the	floor
和	我	有	真实的	蕾丝	窗帘	到	我的	视窗	,	和	火鸡	地毯	在	这	地面

.

:

.

我的窗户上挂着真正的蕾丝窗帘，地板上铺着土耳其地毯。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ruːm] , ['iznt] [ðer; ðər] ?

Oh	,	there's	only	one	room	,	isn't	there	?
哦	,	有	仅有的	一	房间	,	不是	那里	?

哦，只有一个房间，对吧?

[maɪ] [haʊs] [hæd; həd] [tuː] .

My	house	had	two	.
我的	房子	有	二	.

我家有两个。

[duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['steɪb(ə)l] , [aɪ] [siː] [aʊt] [ðer; ðər] ? "

Do	you	keep	your	horse	and	carriage	in	that	stable	,	I	see	out	there	?	"
做	你	保持	你的	马	和	运输	在	那	稳定的	,	我	看	出去	那里	?	"

我看到外面那个马厩里停着你的马车吗?

" [noʊ] , " ['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] .

"	**No**	,	"	**Eleanor**	**was**	**obliged**	**to**	**confess**	.
"	不	,	"	埃莉诺	曾是	有义务	到	承认	.

“不，”埃莉诺不得不承认。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .

"	**We**	**haven't**	**any**	**horse**	**and**	**carriage**	**.**
"	我们	还没有	任何	马	和	运输	.

我们没有马车。

[wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ðoʊ] . "

We	**keep**	**a**	**cow**	**and**	**chickens**	**,**	**though**	**.**	**"**
我们	保持	一个	奶牛	和	鸡	,	尽管	.	"

我们养了一头牛和一些鸡。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [sed] ['dʒænit] ['grændli] .

"	**I**	**had**	**a**	**pony**	**and**	**a**	**little**	**cart**	**of**	**my**	**own**	**,**	**"**	**said**	**Janet**	**grandly**	**.**
"	我	有	一个	小马	和	一个	小的	大车	的	我的	自己的	,	"	说	珍妮特	宏伟	.

“我曾经拥有自己的小马和小车，”珍妮特自豪地说。

" [haʊ] ['meni] ['dɑ:lz][hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

"	**How**	**many**	**dolls**	**have**	**you**	**?**	**"**
"	如何	许多	娃娃	有	你	?	"

你有多少个娃娃?

" [sɪks] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	**Six**	**,**	**I**	**think**	**.**	**"**
"	六	,	我	思考	.	"

“我想是六。”

" [aɪ][hæv; həv] ['twenti] .

"	**I**	**have**	**twenty**	**.**
"	我	有	二十	.

我有二十个。

[jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][let] [ðæt] ['nɪgər] [gɜ:rl] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

You're	**not**	**going**	**to**	**let**	**that**	**nigger**	**girl**	**stay**	**in**	**here**	**with**	**us**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**
你是	不是	去	到	让	那	黑鬼	女孩	停留	在	这里	和	我们	,	是	你	?	"

你不会让那个黑鬼女孩和我们待在这里吧?

" [waɪ] , [jes] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**.**
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌz(ə)n] ['flɔrəns] [ænd; ənd][ˌem 'i:] . "

She	**often**	**used**	**to**	**play**	**with**	**my**	**Cousin**	**Florence**	**and**	**me**	**.**	**"**
她	经常	用过的	到	玩	和	我的	表哥	佛罗伦萨	和	我	.	"

她以前经常和我的表妹弗洛伦斯还有我一起玩。

" [maɪ] ['mʌðər] ['dʌznt] [let][ˌem 'i:] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] , " [sed] ['dʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔ:ti]

"	**My**	**mother**	**doesn't**	**let**	**me**	**play**	**with**	**servants**	**,**	**"**	**said**	**Janet**	**with**	**a**	**little**	**haughty**
"	我的	母亲	不	让	我	玩	和	仆人	,	"	说	珍妮特	和	一个	小的	傲慢

[er] .

air	**.**
空气	.

“我妈妈不让我和佣人玩，”珍妮特带着一丝傲慢说道。

['bʌblz] [lʊkt] [mʌtʃ] ['krestfɔːlən] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪərd] [wen] ['elənə; -nɔː] [sed] : " [juː; jʊ]

Bubbles	looked	much	crestfallen	,	but	immediately	retired	when	Eleanor	said	:	"	You
气泡	看起来	很多	垂头丧气	,	但	立即地	退休	什么时候	埃莉诺	说	:	"	你

['niːdnt] [steɪ] , ['bʌblz] . "

needn't	stay	,	Bubbles	.	"
不必	停留	,	气泡	.	"

泡泡看起来很沮丧，但当埃莉诺说："泡泡，你不用留下来"时，泡泡立刻就离开了。

" [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ? " [sed] ['elənə; -nɔː] ,

"	Now	,	what	shall	we	play	?	"	said	Eleanor	,
"	现在	,	什么	将	我们	玩	?	"	说	埃莉诺	,

"那么，我们玩什么游戏呢？"埃莉诺问道。

[left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gest] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

left	alone	with	her	guest	and	intent	upon	pleasing	her	.
左边	独自的	和	她	客人	和	意图	之上	令人愉悦	她	.

她独自一人与客人待在一起，一心想取悦她。

" [wiːl] [prɪ'tend] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɔːr] ['dʌtʃɪsiz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

"	We'll	pretend	we	are	countesses	or	duchesses	or	something	.
"	出色地	假装	我们	是	伯爵夫人	或者	公爵夫人	或者	某物	.

"我们会假装自己是伯爵夫人、公爵夫人之类的。"

[noʊ][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

No	I	choose	to	be	a	duchess	,	and	you	can	be	a	countess	.
不	我	选择	到	是	一个	公爵夫人	,	和	你	能	是	一个	伯爵夫人	.

不，我选择做公爵夫人，你可以做伯爵夫人。

[aɪm] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['leɪdi] .

I'm	company	and	I	must	be	the	finest	lady	.
我是	公司	和	我	必须	是	这	最好的	女士	.

我是公司的人，而且我一定是公司里最优秀的女士。

['dʌtʃɪsiz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Duchesses	are	more	important	than	countesses	.
公爵夫人	是	更多的	重要的	比	伯爵夫人	.

女公爵比女伯爵更重要。

" ['elənə; -nɔː] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

"	Eleanor	didn't	think	this	was	very	polite	,	but	she	yielded	,	and	,	furthermore	,
"	埃莉诺	没有	思考	这	曾是	非常	有礼貌的	,	但	她	产生	,	和	,	此外	,

埃莉诺觉得这样做不太礼貌，但她还是让步了，而且，

[geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [best] [dɑːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gest] .

gave	up	her	best	doll	to	her	guest	.
给予	向上	她	最好的	玩具娃娃	到	她	客人	.

她把最喜欢的娃娃送给了客人。

" [maɪ] [best] [dɑːl] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " ['dʒænit] [ri'mɑːkt] ,

"	My	best	doll	is	bigger	than	this	,	"	Janet	remarked	,
"	我的	最好的	玩具娃娃	是	大	比	这	,	"	珍妮特	评论	,

"我最好的娃娃都比这个大，"珍妮特说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl][goʊld] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wer] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

"	and	she	has	a	real	gold	chain	to	wear	around	her	neck	.
"	和	她	有	一个	真实的	金子	链	到	穿	大约	她	脖子	.

"她脖子上戴着一条真金项链。"

['hævnt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sɪlk] [dres] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ?

Haven't	you	more	than	one	silk	dress	for	yours	?
还没有	你	更多的	比	一	丝绸	裙子	为了	你的	?

你难道没有不止一件丝绸连衣裙吗?

[ɔːl] [maɪ] ['dɑːlz] - ['dresɪz] [ɑːr; ər] [sɪlk] .

All	my	dolls	'	dresses	are	silk	.
全部	我的	娃娃	-	连衣裙	是	丝绸	.

我所有娃娃的裙子都是丝绸的。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dʌtʃɪsɪz] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [ɪn] [sɪlk] .

I	think	a	duchess's	child	ought	to	be	dressed	in	silk	.
我	思考	一个	公爵夫人的	孩子	应该	到	是	穿着	在	丝绸	.

我认为公爵夫人的孩子应该穿丝绸衣服。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

I	will	have	to	pretend	her	clothes	are	much	finer	than	they	really	are	.
我	将要	有	到	假装	她	衣服	是	很多	更精细	比	他们	真的	是	.

我得假装她的衣服比实际要精致得多。

" [ðeɪ] [pleɪd] [kwaɪt] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	They	played	quite	happily	for	a	time	,
"	他们	玩	相当	快乐地	为了	一个	时间	,

他们玩得非常开心，持续了一段时间。

[ɔːl'ðoʊ] ['elənə; -nɔː] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] [θɪŋz] [tuː; tə]

although	Eleanor	did	not	quite	like	the	giving	up	of	all	her	choicest	things	to
虽然	埃莉诺	做过	不是	相当	喜欢	这	给予	向上	的	全部	她	精选	事物	到

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,

her	visitor	,
她	游客	,

虽然埃莉诺不太喜欢把她最珍爱的东西都送给来访者，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [gests] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

but	she	had	been	taught	that	her	guests	must	always	have	the	best	of
但	她	有	到过	教授	那	她	客人	必须	总是	有	这	最好的	的

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .

everything	and	she	made	no	objections	.
一切	和	她	制成	不	反对意见	.

但她从小就被教导要让客人享受到最好的待遇，所以她没有提出异议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['dʒænit] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : "

It	was	toward	the	latter	part	of	the	afternoon	that	Janet	suddenly	exclaimed	:	"
它	曾是	朝向	这	后者	部分	的	这	下午	那	珍妮特	突然	惊呼	:	"

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

临近下午时分，珍妮特突然惊呼道："哦，

[wer] [ɪz] [maɪ] [pɜːrl] [rɪŋ] ?

where	is	my	pearl	ring	?
在哪里	是	我的	珍珠	戒指	?

我的珍珠戒指在哪里?

[its] [gɔːn] . "

It's	gone	.	"
它是	已消失	.	"

它不见了。

" ['riːəli] ? " [sed] ['elənə; -nɔː] .

"	Really	?	"	said	Eleanor	.
"	真的	?	"	说	埃莉诺	.

"真的吗？"埃莉诺问道。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [kɔːl] ['bʌblz] , [hæz; həz] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	I	believe	that	servant	girl	,	you	call	Bubbles	,	has	stolen	it	.	"
"	是的	,	我	相信	那	仆人	女孩	,	你	称呼	气泡	,	有	被盗	它	.	"

"是的，我相信是你叫她'泡泡'的那个女仆偷的。"

" [oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " ['elənə; -nɔː][prəu'testid] , [kwaɪt] [ʃɑːkt] .

"	Oh	,	no	,	she	couldn't	have	done	that	,	"	Eleanor	protested	,	quite	shocked	.
"	哦	,	不	,	她	不能	有	完毕	那	,	"	埃莉诺	抗议	,	相当	震惊	.

“哦，不，她不可能做出那种事，”埃莉诺震惊地抗议道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ,

"	Not	if	you	had	it	on	when	you	came	in	here	,
"	不是	如果	你	有	它	在	什么时候	你	来了	在	这里	,

“如果你进来的时候就戴着它，那就不是了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

and	besides	she	wouldn't	do	such	a	thing	.	"
和	除了	她	不会	做	这样的	一个	事物	.	"

而且她也不会做这种事。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; ['enihaʊ] , [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] . "

"	I	don't	know	about	that	;	anyhow	,	I	had	it	on	when	I	left	home	.	"
"	我	不	知道	关于	那	;	无论如何	,	我	有	它	在	什么时候	我	左边	家	.	"

“我不知道；反正我出门的时候戴着它。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

"	Perhaps	you	dropped	it	somewhere	.
"	也许	你	掉落	它	某处	.

“也许你把它掉在某个地方了。”

[lets] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] .

Let's	look	for	it	;	you	see	it	has	stopped	raining	.
我们来吧	看	为了	它	;	你	看	它	有	停止	下雨	.

我们去找找看；你看，雨停了。

" [bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒænit] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]

"	But	no	amount	of	searching	revealed	the	ring	,	and	Janet	repeated	her
"	但	不	数量	的	搜索	揭晓	这	戒指	,	和	珍妮特	重复	她

['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['bʌblz] .

charges	against	Bubbles	.
收费	反对	气泡	.

“但是无论怎么搜寻都没有找到戒指，珍妮特再次指控巴布尔斯。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	just	going	to	hunt	her	up	,	and	tell	her	she's	got	it	,
"	我是	只是	去	到	打猎	她	向上	,	和	告诉	她	她是	得到	它	,

“我打算找到她，告诉她她中招了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	I'll	make	her	give	it	back	to	me	,	"	she	said	.
和	患病的	制作	她	给	它	后退	到	我	,	"	她	说	.

“我会让她还给我，”她说。

" [oʊ] , [noʊ] , [pliːz] , " ['bɛgd] ['elənə; -nɔː] ; " [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	,	no	,	please	,	"	begged	Eleanor	;	"	I	know	she	wouldn't	take	it	.	"
"	哦	,	不	,	请	,	"	乞求	埃莉诺	;	"	我	知道	她	不会	拿	它	.	"

“哦，不，求求你，”埃莉诺恳求道，“我知道她不会接受的。”

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ðen] .

"	Just	tell	me	this	then	.
"	只是	告诉	我	这	然后	.

那你就告诉我吧。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['teɪkən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ?

Has	she	never	taken	anything	in	all	her	life	?
有	她	绝不	已采取	任何事物	在	全部	她	生活	?

她这辈子就没拿过任何东西吗?

" ['elənə; -nɔ:]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Eleanor	hesitated	.
"	埃莉诺	犹豫了一下	.

埃莉诺犹豫了一下。

[wʌns] ['bʌblz] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜ:r'self][ʌv; əv][sʌm; səm][skræps] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kʌvətɪd] [fɔ:r; fər] [dɑ:l]

Once	Bubbles	had	possessed	herself	of	some	scraps	which	she	coveted	for	doll
一次	气泡	有	拥有	她自己	的	一些	碎屑	哪个	她	令人垂涎的	为了	玩具娃娃

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

泡泡收集到了一些她很想要用来做娃娃衣服的碎布后，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ə'fens] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər]

but	her	offence	had	never	been	repeated	,	and	Mrs	.	Dallas	trusted	her
但	她	罪行	有	绝不	到过	重复	,	和	太太	.	达拉斯	可信	她

[ɪm'plɪsɪtli] .

implicitly	.
隐式地	.

但她的过错从未再次发生，达拉斯太太对她完全信任。

" [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'pi:tɪd] ['elənə; -nɔ:] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

"	I	know	she	hasn't	taken	it	,	"	repeated	Eleanor	,	much	distressed	.
"	我	知道	她	还没有	已采取	它	,	"	重复	埃莉诺	,	很多	苦恼	.

“我知道她没有服用，”埃莉诺非常沮丧地重复道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['dʒænit] .

"	You're	just	trying	to	shield	her	,	"	said	Janet	.
"	你是	只是	尝试	到	盾	她	,	"	说	珍妮特	.

“你只是想保护她，”珍妮特说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] ['æftər][hɜ:r; hər] ;

"	I'm	going	home	and	get	my	father	to	send	a	police	officer	after	her	;
"	我是	去	家	和	得到	我的	父亲	到	发送	一个	警察	官	后	她	;

“我要回家让我父亲派个警察去追捕她；

[ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

that's	what	I'm	going	to	do	.
那就是	什么	我是	去	到	做	.

我打算这么做。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] ['li:vɪŋ] ['elənə; -nɔ:][ɪn] [terz] .

"	And	she	flounced	out	leaving	Eleanor	in	tears	.
"	和	她	踱步	出去	离开	埃莉诺	在	眼泪	.

“然后她就气冲冲地走了，留下埃莉诺独自哭泣。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θret] [ænd; ənd] [pʊr] ['bʌblz] ; [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

Such	a	dreadful	threat	and	poor	Bubbles	;	perhaps	she	would	have	to	go	to
这样的	一个	可怕	威胁	和	贫穷的	气泡	;	也许	她	会	有	到	去	到

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

多么可怕的威胁，可怜的泡泡；她或许要坐牢了。

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz][sɔ:ft]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,

Eleanor's	soft	little	heart	was	wrung	at	the	thought	,
埃莉诺的	柔软的	小的	心	曾是	拧干	在	这	想法	,

想到这里，埃莉诺那颗柔软的小心就隐隐作痛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ðə; ði]

and	she	rushed	up	to	the	house	to	find	her	mother	and	pour	the
和	她	匆忙	向上	到	这	房子	到	寻找	她	母亲	和	倒	这

['doʊlf(ə)l] [teɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

doleful	tale	in	her	ears	.
悲伤的	故事	在	她	耳朵	.

于是她冲回家去找母亲，把这件悲惨的事告诉了她。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER II

章 二

第二章

['tʃeɪndʒɪz]

Changes

变化

变化

['mɪsɪz] . ['dæləs] ['gri:tɪd] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [tem'pestʃuəs] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] , " ['sɔ:ftli] , [dɪr] , [ju:; jʊ]

Mrs	.	Dallas	greeted	Eleanor's	tempestuous	entrance	with	,	"	Softly	,	dear	,	you
太太	.	达拉斯	问候	埃莉诺的	暴风雨般的	入口	和	,	"	轻轻	,	亲爱的	,	你

[noʊ] ['pɑ:pə][ɪz][nɑ:t] [wel] .

know	papa	is	not	well	.
知道	爸爸	是	不是	出色地	.

达拉斯太太轻声迎接埃莉诺的怒气冲冲的进门，说道：“亲爱的，轻点，你知道爸爸身体不舒服。”

" ['elənə; -nɔ:] ['loʊɚd] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] [ænd; ənd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] ['gri:vəns] , ['mɪsɪz] .

"	Eleanor	lowered	her	excited	tones	and	poured	forth	her	grievance	,	Mrs	.
"	埃莉诺	降低	她	兴奋的	音调	和	倾倒	前进	她	不满	,	太太	.

['dæləs] ['lɪsnɪŋ] ['kwaɪətli] .

Dallas	listening	quietly	.
达拉斯	聆听	悄悄	.

“埃莉诺压低了激动的语气，倾诉了自己的不满，达拉斯太太静静地听着。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

At	the	close	of	the	recital	she	said	:	"	I	am	sorry	,	my	child	,	that	it	has
在	这	关闭	的	这	独奏会	她	说	:	"	我	是	对不起	,	我的	孩子	,	那	它	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

演出结束时，她说：“孩子，我很抱歉发生了这样的事。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ,

and	from	what	you	tell	me	,
和	从	什么	你	告诉	我	,

根据你告诉我的情况来看，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['dʒænit] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ju:; jʊ] [wʊd]

I	do	not	think	Janet	will	prove	to	be	just	the	kind	of	a	friend	you	would
我	做	不是	思考	珍妮特	将要	证明	到	是	只是	这	种类	的	一个	朋友	你	会

[prɪ'fɜ:r] .

prefer	.
更喜欢	.

我不认为珍妮特会是你理想中的那种朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [plæn] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fɔrəstɚ]

I	think	the	best	plan	will	be	for	me	to	send	a	note	to	Mrs	.	Forrester
我	思考	这	最好的	计划	将要	是	为了	我	到	发送	一个	笔记	到	太太	.	弗雷斯特

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [ju:z] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	tell	her	that	we	will	use	every	means	to	find	the	ring	,
和	告诉	她	那	我们	将要	使用	每一个	方法	到	寻找	这	戒指	,

我认为最好的办法是给福雷斯特太太写封信，告诉她我们会想尽一切办法找到戒指。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] . "

and	ask	her	to	let	us	know	if	it	is	discovered	at	her	own	home	.	"
和	问	她	到	让	我们	知道	如果	它	是	发现	在	她	自己的	家	.	"

并请她如果在她自己家中发现该物品，务必告知我们。

" [pliːz] [dəunt][let] ['bʌblz] [teɪk] [ðə; ði][noʊt] . "

"	Please	don't	let	Bubbles	take	the	note	.	"
"	请	不	让	气泡	拿	这	笔记	.	"

“请不要让泡泡把纸条拿走。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	No	,	I	will	not	.
"	不	,	我	将要	不是	.

“不，我不会。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][drʌg] [stɔːr] ,

I	am	going	to	send	a	prescription	to	the	drug	store	,
我	是	去	到	发送	一个	处方	到	这	药品	店铺	,

我打算把处方寄到药店。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊt][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] ['bʌblz] [dʌz] [nɑːt]

and	the	note	can	be	taken	at	the	same	time	,	but	if	Bubbles	does	not
和	这	笔记	能	是	已采取	在	这	相同的	时间	,	但	如果	气泡	做	不是

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	it	,
拿	它	,

笔记可以同时被记下，但如果泡泡不记，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] . "

I	think	you	will	have	to	.	"
我	思考	你	将要	有	到	.	"

我认为你必须这么做。

" [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	O	,	mamma	,	I	don't	want	to	.
"	哦	,	妈妈	,	我	不	想	到	.

“哦，妈妈，我不想。”

[kɑːnt] [sɪlvi] [goʊ] ? "

Can't	Sylvy	go	?	"
不能	西尔维	去	?	"

西尔维不能去吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] [sper] [hɜːr; hər] .

"	I	cannot	spare	her	.
"	我	不能	空闲的	她	.

我不能放过她。

" ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Eleanor	was	silent	for	a	moment	.
"	埃莉诺	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

埃莉诺沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['sʌbdʒekt] ['bʌblz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['wɜːrdi] [ə'tæk] [frʌm; frəm]['dʒænit] ,

She	did	not	want	to	subject	Bubbles	to	a	possible	wordy	attack	from	Janet	,
她	做过	不是	想	到	主题	气泡	到	一个	可能的	冗长	攻击	从	珍妮特	,

她不想让泡泡遭受珍妮特的长篇大论的攻击。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [leɪt] [kəm'pænjən] [ə'gen] .

and	yet	she	dreaded	seeing	her	late	companion	again	.
和	然而	她	令人恐惧的	看到	她	晚的	伴侣	再次	.

然而，她却害怕再次见到她已故的同伴。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['bʌblz] [æt; ət][læst][ˌoʊvər'keɪm][ɔːl] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

But	**her**	**loyalty**	**to**	**Bubbles**	**at**	**last**	**overcame**	**all**	**other**	**feeling**	**,**	**and**	**she**	**said**	**:**
但	她	忠诚	到	气泡	在	最后的	克服	全部	其他	感觉	,	和	她	说	:

但她对泡泡的忠诚最终战胜了所有其他感情，她说：

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] , [duː][aɪ] , ['mæmə] ?

"	**I**	**don't**	**have**	**to**	**go**	**in**	**,**	**do**	**I**	**,**	**mamma**	**?**
"	我	不	有	到	去	在	,	做	我	,	妈妈	?

“妈妈，我不用进去，对吧？”

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ? "

I	**can**	**leave**	**the**	**note**	**at**	**the**	**door**	**?**	**"**
我	能	离开	这	笔记	在	这	门	?	"

我可以把纸条放在门口吗?

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] . "

"	**Yes**	**,**	**that**	**will**	**be**	**quite**	**sufficient**	**.**	**"**
"	是的	,	那	将要	是	相当	充足的	.	"

“是的，那就足够了。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌblz] .

"	**Then**	**I**	**will**	**go**	**instead**	**of**	**Bubbles**	**.**
"	然后	我	将要	去	反而	的	气泡	.

“那我就代替泡泡去。”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] .

"	**Her**	**mother**	**smiled**	**.**
"	她	母亲	微笑	.

她母亲笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

"	**I**	**thought**	**you**	**would**	**decide**	**it**	**so**	**.**
"	我	想法	你	会	决定	它	所以	.

我以为你会这么决定。

[aɪ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [gʊd] [hɑːrt] . "

I	**can**	**generally**	**be**	**sure**	**of**	**my**	**little**	**daughter's**	**good**	**heart**	**.**	**"**
我	能	一般来说	是	当然	的	我的	小的	女儿的	好的	心	.	"

我通常可以肯定我小女儿心地善良。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] ['bʌblz] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [duː][juː; jʊ] , ['mæmə] ? "

"	**You**	**don't**	**believe**	**Bubbles**	**took**	**the**	**ring**	**,**	**do**	**you**	**,**	**mamma**	**?**	**"**
"	你	不	相信	气泡	采取	这	戒指	,	做	你	,	妈妈	?	"

“妈妈，你不相信泡泡把戒指拿走了，是吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['dʒænit][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

"	**No**	**,**	**I**	**think**	**Janet**	**has**	**probably**	**dropped**	**it**	**somewhere**	**.**
"	不	,	我	思考	珍妮特	有	大概	掉落	它	某处	.

“不，我想珍妮特可能把它丢在某个地方了。”

" ['elənə; -nɔː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] , [ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,

"	**Eleanor**	**started**	**off**	**on**	**her**	**errand**	**,**	**and**	**after**	**going**	**to**	**the**	**drug**	**store**	**,**
"	埃莉诺	开始	离开	在	她	差事	,	和	后	去	到	这	药品	店铺	,

“埃莉诺开始办事，她去了药店之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [noʊt] ,

she	**went**	**on**	**to**	**deliver**	**the**	**note**	**,**
她	去	在	到	递送	这	笔记	,

她接着递交了那张纸条。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['fɔrəstɚ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	reached	the	gate	just	in	time	to	meet	Mrs	.	Forrester	coming	out	with
和	达到	这	门	只是	在	时间	到	见面	太太	.	弗雷斯特	未来	出去	和

['dʒænit] .

Janet	.
珍妮特	.

正好赶到门口，看到福雷斯特太太和珍妮特一起出来。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] .

The	two	little	girls	looked	at	each	other	in	rather	an	embarrassed	way	.
这	二	小的	女孩们	看起来	在	每个	其他	在	相当	一个	尴尬的	方式	.

两个小女孩有些尴尬地对视了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	not	an	agreeable	meeting	for	either	of	them	.
它	曾是	不是	一个	同意	会议	为了	任何一个	的	他们	.

对他们两人来说，这都不是一次愉快的会面。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [skuːl] [frendz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒænit] ?

"	This	is	one	of	your	little	school	friends	,	isn't	it	,	Janet	?
"	这	是	一	的	你的	小的	学校	朋友们	,	不是	它	,	珍妮特	?

“这是你学校里的一个小朋友，对吧，珍妮特？”

" ['mɪsɪz] . ['fɔrəstɚ] [æskt] .

"	Mrs	.	Forrester	asked	.
"	太太	.	弗雷斯特	问	.

福雷斯特夫人问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	you	have	a	note	for	me	?
"	哦	,	你	有	一个	笔记	为了	我	?

哦，你有纸条要给我吗?

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait	a	minute	.
等待	一个	分钟	.

等一下。

" ['elənə; -nɔː] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Eleanor	would	rather	have	made	her	escape	at	once	,
"	埃莉诺	会	相当	有	制成	她	逃脱	在	一次	,

“埃莉诺宁愿立刻逃走。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [rɪ'meɪnd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['fɔrəstɚ] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] .

but	she	obediently	remained	while	Mrs	.	Forrester	read	the	note	.
但	她	顺从地	剩余	尽管	太太	.	弗雷斯特	读	这	笔记	.

但她还是乖乖地待在那里，直到福雷斯特太太读完纸条。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Why	,	I	don't	know	anything	about	this	,	"	said	the	lady	.
"	为什么	,	我	不	知道	任何事物	关于	这	,	"	说	这	女士	.

“哎呀，我对此一无所知。”那位女士说道。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mæmə] [miːn] ?

"	What	does	your	mamma	mean	?
"	什么	做	你的	妈妈	意思是	?

你妈妈是什么意思?

[wʌt] [rɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['menʃənz] ? "

What	ring	is	it	she	mentions	?	"
什么	戒指	是	它	她	提及	?	"

她提到的戒指是什么?

" ['dʒænit] [lɔ:st] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [rɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , " ['elənə; -nɔ:] ['ænsər] .

"	Janet	lost	a	pearl	ring	at	our	house	,	"	Eleanor	answered	.
"	珍妮特	丢失的	一个	珍珠	戒指	在	我们的	房子	,	"	埃莉诺	回答	.

“珍妮特在我们家丢了一枚珍珠戒指，”埃莉诺回答道。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] ?

"	Did	she	?
"	做过	她	?

是吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔrəstɚ] ['læfɪŋ] .

I	didn't	know	she	had	one	,	"	said	Mrs	.	Forrester	laughing	.
我	没有	知道	她	有	一	,	"	说	太太	.	弗雷斯特	笑	.

“我不知道她有一台，”福雷斯特太太笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['dʒænit] . "

"	That	is	one	of	your	fairy	tales	,	Janet	.	"
"	那	是	一	的	你的	仙女	故事	,	珍妮特	.	"

“那是你编造的童话故事之一，珍妮特。”

" [aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nɪgər] [gɜ:rl] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒænit] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	I	did	have	a	pearl	ring	,	and	that	nigger	girl	stole	it	,	"	Janet	returned	.
"	我	做过	有	一个	珍珠	戒指	,	和	那	黑鬼	女孩	偷窃	它	,	"	珍妮特	返回	.

“我确实有一枚珍珠戒指，那个黑鬼女孩把它偷走了，”珍妮特回答道。

['elənə; -nɔ:] [flʌʃt] [ʌp] .

Eleanor	flushed	up	.
埃莉诺	酡	向上	.

埃莉诺脸红了。

" [ʃi:; ʃi] [mi:nz] ['bʌblz] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	She	means	Bubbles	,	and	I	know	she	didn't	steal	it	.	"
"	她	方法	气泡	,	和	我	知道	她	没有	偷	它	.	"

“她指的是泡泡，我知道她没有偷它。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , ['dʒænit] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔrəstɚ] ['erəli] .

"	You	are	a	silly	little	creature	,	Janet	,	"	said	Mrs	.	Forrester	airily	.
"	你	是	一个	愚蠢的	小的	生物	,	珍妮特	,	"	说	太太	.	弗雷斯特	轻盈地	.

“你真是个傻乎乎的小家伙，珍妮特，”福雷斯特太太轻描淡写地说。

" [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] ? "

"	Where	did	you	get	your	valuable	ring	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	你的	有价值的	戒指	?	"

“你这枚贵重的戒指是从哪里弄来的？”

" [aɪ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [faɪv] [sents] .

"	I	bought	it	for	five	cents	.
"	我	买	它	为了	五	分	.

我花了五分钱买的。

" ['mɪsɪz] . ['fɔrəstɚ] [læft] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Forrester	laughed	again	.
"	太太	.	弗雷斯特	笑了	再次	.

福雷斯特夫人又笑了。

" [soʊ] ['preʃəs] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .

"	So	precious	it	must	have	been	.
"	所以	宝贵的	它	必须	有	到过	.

它一定非常珍贵。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [goʊ] [bai] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [end] [ðə; ði] ['mætər] . "

Here	,	take	this	five	cents	and	go	buy	another	,	and	that	will	end	the	matter	.	"
这里	,	拿	这	五	分	和	去	买	其他	,	和	那	将要	结尾	这	事情	.	"

给你，拿着这五分钱去买另一个，这件事就到此为止了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [əˈnʌðər] , [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [wʌn] . "

"	I	don't	want	another	,	I	want	that	one	.	"
"	我	不	想	其他	,	我	想	那	一	.	"

“我不要别的，我只要这一个。”

" [juː; jʊ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][dɪd] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	You	spoiled	child	,	I	don't	believe	you	did	lose	it	,
"	你	被宠坏了	孩子	,	我	不	相信	你	做过	失去	它	,

你这个被宠坏的孩子，我不相信你真的失去了理智。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] .

you	just	wanted	me	to	give	you	the	nickel	.
你	只是	通缉	我	到	给	你	这	镍	.

你只是想让我给你那五分钱而已。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['elənə; -nɔː] .

"	She	turned	to	Eleanor	.
"	她	转向	到	埃莉诺	.

她转向埃莉诺。

" [dəunt] [peɪ] ['eni] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	pay	any	more	attention	to	it	,	my	child	,	"	she	said	.
"	不	支付	任何	更多的	注意力	到	它	,	我的	孩子	,	"	她	说	.

“孩子，别再在意这件事了，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] . "

"	It	is	really	of	no	consequence	.	"
"	它	是	真的	的	不	结果	.	"

“这真的无关紧要。”

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['dɪmp(ə)l] , " [broʊk] [ɪn]['dʒænit] .

"	Her	name	is	Dimple	,	"	broke	in	Janet	.
"	她	姓名	是	酒窝	,	"	打破	在	珍妮特	.

“她的名字叫迪普尔，”珍妮特插嘴道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['elənə; -nɔː] , " [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['stɜːrdɪli] .

"	My	name	is	Eleanor	,	"	maintained	the	other	,	sturdily	.
"	我的	姓名	是	埃莉诺	,	"	维持	这	其他	,	坚固地	.

“我的名字叫埃莉诺，”另一个人坚定地说道。

" [its] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , ['dɪmp(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['fɔrəstɚ] [sed] .

"	It's	of	no	consequence	,	Dimple	,	"	Mrs	.	Forrester	said	.
"	它是	的	不	结果	,	酒窝	,	"	太太	.	弗雷斯特	说	.

“这没什么大不了的，迪普尔，”福雷斯特太太说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] ['dʒænit][hæz; həz][hɜːr; hər] [rɪŋ] . "

"	You	can	tell	your	mother	that	Janet	has	her	ring	.	"
"	你	能	告诉	你的	母亲	那	珍妮特	有	她	戒指	.	"

你可以告诉你妈妈，珍妮特拿到了她的戒指。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] , " [sed] ['elənə; -nɔː][ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	But	she	hasn't	,	"	said	Eleanor	in	surprise	.
"	但	她	还没有	,	"	说	埃莉诺	在	惊喜	.

“但她还没有，”埃莉诺惊讶地说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] .

"	She	will	have	as	soon	as	we	can	go	to	the	shop	and	get	it	.
"	她	将要	有	作为	很快	作为	我们	能	去	到	这	店铺	和	得到	它	.

“我们一去商店就能买到，她就会有的。”

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə]['elənə; -nɔː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl]
" This sort of reasoning was quite new to Eleanor , and she stood stock still
" 这 种类 的 推理 曾是 相当 新的 到 埃莉诺 , 和 她 站立 库存 仍然
['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
puzzling over it .
令人费解 超过 它 .

“这种推理方式对埃莉诺来说很新颖，她呆立在那里，百思不得其解。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
While she stood thus a housemaid came out with something in her hand .
尽管 她 站立 因此 一个 保姆 来了 出去 和 某物 在 她 手 .

她站着的时候，一个女佣拿着什么东西走了出来。

" [juː; jʊ] [left] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊsɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dʒænit] ,
" You left this in the sitting - room on the windowsill , " she said to Janet ,
" 你 左边 这 在 这 坐着 - 房间 在 这 窗台 , " 她 说 到 珍妮特 ,

“你把这个落在客厅的窗台上了，”她对珍妮特说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌmpəri] [rɪŋ] .
holding out a little trumpery ring .
保持 出去 一个 小的 特朗普主义 戒指 .

举起一枚小小的、带有讽刺意味的戒指。

['dʒænit] [ʃɑːt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət]['elənə; -nɔː] , [ænd; ənd]['elənə; -nɔː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] " [gʊd] -
Janet shot one look at Eleanor , and Eleanor with a dignified " Good -
珍妮特 射击 一 看 在 埃莉诺 , 和 埃莉诺 和 一个 凝重 " 好的 -
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

珍妮特瞥了埃莉诺一眼，埃莉诺则端庄地回应道：“晚上好。”

" [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,
" turned away thoroughly disgusted with this new acquaintance ,
" 转向 离开 彻底 厌恶 和 这 新的 熟人 ,

“我厌恶地转身离开，对这个新认识的人感到十分反感。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['bʌblz] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ]
and it is safe to say that Bubbles was immediately informed of the finding
和 它 是 安全的 到 说 那 气泡 曾是 立即地 知情的 的 这 寻找
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
of the ring ,
的 这 戒指 ,

可以肯定的是，泡泡立刻就被告知了戒指被找到的消息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [toʊld] [ðæt] ['elənə; -nɔː][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒænit] ['eni]
and was , moreover , told that Eleanor did not intend to play with Janet any
和 曾是 , 而且 , 讲述 那 埃莉诺 做过 不是 打算 到 玩 和 珍妮特 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

而且，她还被告知埃莉诺不打算再和珍妮特一起玩了。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [pliːzd] ['bʌblz] ['maɪtɪli] .
a fact which pleased Bubbles mightily .
一个 事实 哪个 高兴 气泡 非常 .

这件事让泡泡非常高兴。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [wʌnz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dæləs] ,
The next few days , however , were very anxious ones for Mrs . Dallas ,
这 下一个 很少 天 , 然而 , 是 非常 焦虑的 一个 为了 太太 . 达拉斯 ,

然而，接下来的几天对达拉斯太太来说却非常焦虑。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ru'mætɪk] ['fiːvər] ,

for	her	husband	was	found	to	have	a	severe	attack	of	rheumatic	fever	,
为了	她	丈夫	曾是	成立	到	有	一个	严重	攻击	的	风湿病	发烧	,

因为她的丈夫被诊断出患有严重的风湿热。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['betər] ,

and	even	after	he	was	pronounced	better	,
和	甚至	后	他	曾是	发音	更好的	,

即使在他被宣布康复之后，

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ]

his	recovery	was	so	slow	that	at	last	the	doctor	said	he	must	go	away
他的	恢复	曾是	所以	慢的	那	在	最后的	这	医生	说	他	必须	去	离开

[tuː; tə][sʌm; səm] ['feɪməs] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] .

to	some	famous	springs	in	the	far	west	.
到	一些	著名的	弹簧	在	这	远的	西方	.

他的康复非常缓慢，最后医生说他必须去遥远的西部一些著名的温泉疗养。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] , ['mɪsɪz] . ['dæləs] [kɔːld] ['eləna; -nɔː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	day	after	this	was	decided	upon	,	Mrs	.	Dallas	called	Eleanor	to	her	.
这	天	后	这	曾是	决定	之上	,	太太	.	达拉斯	称为	埃莉诺	到	她	.

决定做出后的第二天，达拉斯太太把埃莉诺叫到了她那里。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	My	little	girl	,	"	she	said	,
"	我的	小的	女孩	,	"	她	说	,

“我的小女儿，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːpə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	I	am	going	to	ask	you	to	do	a	very	hard	thing	for	papa	and	me	.
"	我	是	去	到	问	你	到	做	一个	非常	难的	事物	为了	爸爸	和	我	.

“我要请你为我和爸爸做一件非常困难的事。”

" ['eləna; -nɔː] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [bluː] [aɪz] .

"	Eleanor	looked	up	with	wide	open	blue	eyes	.
"	埃莉诺	看起来	向上	和	宽的	打开	蓝色的	眼睛	.

埃莉诺抬起头，睁大了蓝色的眼睛。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] . "

"	Of	course	I'll	do	it	,	mamma	.	"
"	的	课程	患病的	做	它	,	妈妈	.	"

“我当然会做，妈妈。”

" [weɪt] , [dɪr] , [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Wait	,	dear	,	till	you	know	what	it	is	.
"	等待	,	亲爱的	,	直到	你	知道	什么	它	是	.

“亲爱的，等你弄清楚那是什么之后再说。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] ['pɑːpə][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ; [naʊ] ,

You	know	the	doctor	says	papa	must	go	away	;	now	,
你	知道	这	医生	说道	爸爸	必须	去	离开	;	现在	,

你知道医生说爸爸必须离开；现在，

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'loʊn] ,

I	do	not	feel	as	if	he	were	well	enough	to	travel	that	distance	alone	,
我	做	不是	感觉	作为	如果	他	是	出色地	足够的	到	旅行	那	距离	独自的	,

我觉得他身体状况不太好，不适合独自旅行那么远的路程。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['evri] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

besides	,	in	every	way	it	would	be	better	for	me	to	go	with	him	.
除了	,	在	每一个	方式	它	会	是	更好的	为了	我	到	去	和	他	.

此外，无论从哪个方面来看，我跟他一起走都比跟他一起走要好。

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [dɪ'prest] ,

He	is	greatly	depressed	,
他	是	非常	郁闷	,

他情绪非常低落。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɔːf] [ə'loʊn][hiː; hi] [wʊd] [moʊp][ænd; ənd][biː; bi] ['hoʊmsɪk] ,

and	if	he	were	to	go	off	alone	he	would	mope	and	be	homesick	,
和	如果	他	是	到	去	离开	独自的	他	会	忧郁	和	是	想家	,

如果他独自离开，他会闷闷不乐，想家。

[ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [wʊd] [nɑːt][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] .

and	the	trip	would	not	do	him	the	good	that	it	ought	to	.
和	这	旅行	会	不是	做	他	这	好的	那	它	应该	到	.

这次旅行并不会给他带来应有的好处。

[naʊ] , [dɪr] ,

Now	,	dear	,
现在	,	亲爱的	,

亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

it	will	be	a	very	expensive	journey	and	it	will	not	be	possible	for	us
它	将要	是	一个	非常	昂贵的	旅行	和	它	将要	不是	是	可能的	为了	我们

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

to	take	our	little	daughter	,
到	拿	我们的	小的	女儿	,

这将是一次非常昂贵的旅行，我们不可能带上我们的小女儿。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [skuːl] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

now	that	she	is	fairly	started	in	school	we	do	not	want	her	to	be	interrupted	,
现在	那	她	是	相当	开始	在	学校	我们	做	不是	想	她	到	是	中断	,

既然她已经基本适应了学校生活，我们不想再打扰她。

[soʊ] [dɪr] — — "

so	dear	—	—	"
所以	亲爱的	—	—	"

亲爱的——”

" [oʊ] ['mæmə] ! " [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [ɪn'triːti] .

"	Oh	mamma	!	"	came	with	piteous	entreaty	.
"	哦	妈妈	!	"	来了	和	可怜的	恳求	.

“哦，妈妈！”带着可怜兮兮的恳求声传来。

['mɪsɪz] . ['dæləs] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Dallas	put	her	arm	around	the	child	and	drew	her	close	to	her	.
太太	.	达拉斯	放	她	手臂	大约	这	孩子	和	画	她	关闭	到	她	.

达拉斯太太用胳膊搂住孩子，把她拉到自己身边。

" ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv]

"	Darling	,	you	do	not	know	how	hard	it	is	going	to	be	for	me	to	leave
"	亲爱的	,	你	做	不是	知道	如何	难的	它	是	去	到	是	为了	我	到	离开

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

亲爱的，你不知道离开你对我来说有多么艰难。

" ['elənə; -nɔ:] [wiŋkt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] .

"	Eleanor	winked	away	her	tears	.
"	埃莉诺	眨眼	离开	她	眼泪	.

埃莉诺眨了眨眼，不让自己流泪。

" [oʊ] ['mæmə] , [waɪ] [kɑ:nt] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [ænt] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ]

"	Oh	mamma	,	why	can't	I	go	to	Aunt	Eleanor's	and	go	to	school	with
"	哦	妈妈	,	为什么	不能	我	去	到	阿姨	埃莉诺的	和	去	到	学校	和

['flɔrəns] ? "

Florence	?	"
佛罗伦萨	?	"

“哦，妈妈，为什么我不能去埃莉诺阿姨家，也不能和弗洛伦斯一起上学呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f]

"	Because	several	of	your	Aunt	Eleanor's	children	have	the	whooping	-	cough
"	因为	一些	的	你的	阿姨	埃莉诺的	孩子们	有	这	欢呼	-	咳嗽

.

:
.

“因为你埃莉诺阿姨的几个孩子都得了百日咳。”

['flɔrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tu:; tə] [sə'kʌm] , [soʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] ['elənə; -nɔ:][tu:; tə] - [deɪ]

Florence	was	the	last	to	succumb	,	so	a	letter	from	Aunt	Eleanor	to	-	day
佛罗伦萨	曾是	这	最后的	到	屈服	,	所以	一个	信	从	阿姨	埃莉诺	到	-	天

[toʊld][ˌem 'i:] ,

told	me	,
讲述	我	,

今天埃莉诺姨妈的一封信告诉我，弗洛伦斯是最后一个去世的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [hi:θ] [ænd; ənd] [ænt] ['dɔ:rə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə]

and	you	know	your	Uncle	Heath	and	Aunt	Dora	have	gone	to	California
和	你	知道	你的	叔叔	希思	和	阿姨	多拉	有	已消失	到	加利福尼亚州

[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðer; ðər] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['setld] [ʌp] ,

to	look	after	some	business	there	that	must	be	settled	up	,
到	看	后	一些	商业	那里	那	必须	是	定居	向上	,

你知道你的希思叔叔和多拉阿姨去了加利福尼亚州处理一些需要解决的事务。

[ænd; ənd] [rɑ:k] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , [soʊ][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] . "

and	Rock	will	be	sent	to	boarding	-	school	,	so	you	cannot	go	to	them	.	"
和	岩石	将要	是	发送	到	登机	-	学校	,	所以	你	不能	去	到	他们	.	"

洛克会被送去寄宿学校，所以你不能去看他们。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] ? "

"	And	shall	you	leave	me	here	all	alone	?	"
"	和	将	你	离开	我	这里	全部	独自的	?	"

“你就要把我一个人留在这里吗？”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ;

"	No	,	indeed	;
"	不	,	的确	;

“不，确实如此；

['pɑ:pə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][æsk]['kʌz(ə)n]

papa	and	I	have	talked	it	over	and	we	have	decided	to	ask	Cousin
爸爸	和	我	有	谈话	它	超过	和	我们	有	决定	到	问	表哥

['elən] ['mɜ:rdɑ:k] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fæməli] ,

Ellen	Murdoch	to	come	here	with	her	family	,
艾伦	默多克	到	来	这里	和	她	家庭	,

我和爸爸商量过了，决定邀请表妹艾伦·默多克和她的家人一起来这里。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] . "
and **remain** **while** **we** **are** **gone** **.** **"**
和 保持 尽管 我们 是 已消失 . "

在我们离开期间，你们要留在这里。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [ˈhʌzbənd] [daɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ][ænd; ənd][left][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] —
" **She** **is** **the** **one** **whose** **husband** **died** **a** **little** **while** **ago** **and** **left** **her** **with** **—**
" 她 是 这 一 谁 丈夫 死亡 一个 小的 尽管 前 和 左边 她 和 —
[haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ? "
how **many** **children** **?** **"**
如何 许多 孩子们 ? "

“她就是那个丈夫不久前去世，留下她和——多少个孩子？”

" [fɔːr] .
" **Four** **.**
" 四 .

“四。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] . "
Yes **,** **she** **is** **the** **one** **.** **"**
是的 , 她 是 这 一 . "

“没错，就是她。”

" [bʌt; bət] , [ˈmæmə] — — "
" **But** **,** **mamma** **—** **—** **"**
" 但 , 妈妈 — — "

“但是，妈妈——”

" [wel] , [dɪr] . "
" **Well** **,** **dear** **.** **"**
" 出色地 , 亲爱的 . "

“嗯，亲爱的。”

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **I** **thought** **—** **I** **didn't** **know** **that** **you** **were** **very** **fond** **of** **her** **.**
" 我 想法 — 我 没有 知道 那 你 是 非常 喜爱 的 她 .

“我以为——我不知道你很喜欢她。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdæləs] [smaɪld] .
" **Mrs** **.** **Dallas** **smiled** **.**
" 太太 . 达拉斯 微笑 .

达拉斯夫人笑了。

" [pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɝːsənz] . "
" **Perhaps** **I** **am** **not** **so** **fond** **of** **her** **as** **I** **am** **of** **some** **persons** **.** **"**
" 也许 我 是 不是 所以 喜爱 的 她 作为 我 是 的 一些 人 . "

“或许我对她的喜爱程度不及对某些人的喜爱。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ? "
" **Then** **why** **do** **you** **let** **her** **come** **to** **your** **house** **?** **"**
" 然后 为什么 做 你 让 她 来 到 你的 房子 ? "

“那你为什么让她来你家？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ,
" **Because** **she** **needs** **a** **change** **of** **scene** **,**
" 因为 她 需求 一个 改变 的 场景 ,

因为她需要换个环境，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [tɪl] [hɜːr; hər]

and	it	would	be	a	good	thing	for	her	if	she	could	come	here	till	her
和	它	会	是	一个	好的	事物	为了	她	如果	她	可以	来	这里	直到	她

[ə'ferz] [ɑːr; ər] ['streɪtnd] [aʊt] .

affairs	are	straightened	out	.
事务	是	拉直	出去	.

如果她能来这里待一段时间，直到她的事情处理妥当，那对她来说将是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [tɔːrd] [ðoʊz] [wiː; wi] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

It	is	not	only	toward	those	we	like	that	we	should	show	consideration	.
它	是	不是	仅有的	朝向	那些	我们	喜欢	那	我们	应该	展示	考虑	.

我们不仅应该对我们喜欢的人表现出体贴。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['oʊnli] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər]

We	ought	not	to	be	so	selfish	as	to	entertain	only	those	persons	who	are
我们	应该	不是	到	是	所以	自私	作为	到	招待	仅有的	那些	人	WHO	是

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

agreeable	to	us	.
同意	到	我们	.

我们不应该自私到只招待那些我们喜欢的人。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [niːdz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wət'evər] [wei] [wiː; wi]

If	a	person	needs	our	sympathy	we	ought	to	offer	it	in	whatever	way	we
如果	一个	人	需求	我们的	同情	我们	应该	到	提供	它	在	任何	方式	我们

[kæn; kən] . "

can	.	"
能	.	"

如果一个人需要我们的同情，我们应该尽我们所能去表达。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['dʒænit] ? "

"	Do	you	think	I	ought	to	entertain	Janet	?	"
"	做	你	思考	我	应该	到	招待	珍妮特	?	"

“你觉得我应该招待珍妮特吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['dæləs] ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

"	No	,	"	answered	Mrs	.	Dallas	smiling	,	"	I	don't	think	she	needs	your	consideration	;
"	不	,	"	回答	太太	.	达拉斯	微笑	,	"	我	不	思考	她	需求	你的	考虑	;

“不，”达拉斯太太笑着回答说，“我认为她不需要你的关心；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

if	she	were	in	trouble	and	you	could	do	her	a	kindness	I	think	you
如果	她	是	在	麻烦	和	你	可以	做	她	一个	仁慈	我	思考	你

[ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

should	do	it	.
应该	做	它	.

如果她遇到了麻烦，而你又能帮帮她，我认为你应该帮帮她。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

Some	day	you	may	have	an	opportunity	of	doing	some	such	thing	,
一些	天	你	可能	有	一个	机会	的	正在做	一些	这样的	事物	,

或许有一天你会有机会做这样的事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

and	then	I	hope	you	will	not	hesitate	to	do	it	.	"
和	然后	我	希望	你	将要	不是	犹豫	到	做	它	.	"

然后我希望你不要犹豫，去做这件事。

" ['mæmə] . "

"	Mamma	.	"
"	妈妈	.	"

“妈妈。”

" [wel] , [dɪr] ? "
" Well , dear ? "
" 出色地 , 亲爱的 ? "

“怎么了，亲爱的？”

" [wʌz; wəz] ['kʌz(ə)n] ['elən] ['evər] ['heɪtfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" Was Cousin Ellen ever hateful to you ? "
" 曾是 表哥 艾伦 曾经 可恶 到 你 ? "

“艾伦表姐曾经对你怀有怨恨吗？”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [æsk] [sʌtʃ] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['kwestʃənz] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" You mustn't ask such searching questions , dear child .
" 你 不得 问 这样的 搜索 问题 , 亲爱的 孩子 .

“亲爱的孩子，你不应该问这么深入的问题。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
All you have to do is to make it as pleasant as possible for her
全部 你 有 到 做 是 到 制作 它 作为 令人愉快的 作为 可能的 为了 她
[waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] .
while she is here .
尽管 她 是 这里 .

你只需要在她待在这里的这段时间里尽可能让她感到愉快就行了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] ['eksələnt]
She has had much trouble and sorrow , but I know she will take excellent
她 有 有 很多 麻烦 和 悲哀 , 但 我 知道 她 将要 拿 出色的
[ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
care of you ,
关心 的 你 ,

她经历了很多苦难和悲伤，但我知道她会好好照顾你的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
and the rest we must not think about .
和 这 休息 我们 必须 不是 思考 关于 .

其余的我们就不要想了。

[sɪlvi] [ænd; ənd] ['bʌblz] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] . "
Sylvy and Bubbles will be here and you will be in your own home . "
西尔维 和 气泡 将要 是 这里 和 你 将要 是 在 你的 自己的 家 . "

西尔维和巴布尔斯会在这里，而你也会在自己家里。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ][soʊ] . "
" But , mamma , I shall miss you so . "
" 但 , 妈妈 , 我 将 错过 你 所以 . "

“可是，妈妈，我会非常想念你的。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ] , [maɪ][pet] .
" And I shall miss you , my pet .
" 和 我 将 错过 你 , 我的 宠物 .

我会想念你的，我的宠物。

" [ðeɪ] [hʌgɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
" They hugged each other ,
" 他们 拥抱 每个 其他 ,

他们互相拥抱，

[bʌt; bət] [wen] ['elənə; -nɔ:] [felt] [terz] [splæʃ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃi:; ʃi]
but when Eleanor felt tears splash down from other eyes than her own she
但 什么时候 埃莉诺 毛毡 眼泪 溅 向下 从 其他 眼睛 比 她 自己的 她
[skwi:zd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [taɪtər] [ænd; ənd] [sed] :
squeezed her mother tighter and said :
挤压 她 母亲 更紧 和 说 :

但当埃莉诺感觉到泪水从别人的眼睛里溅出来时，她更紧地抱住了母亲，说道：

" [pliːz] [dəunt][kraɪ] , ['mæmə] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [soʊ] . "
" Please don't cry , mamma , I will be very good , I will so . "
" 请 不 哭 , 妈妈 , 我 将要 是 非常 好的 , 我 将要 所以 . "

“妈妈，请不要哭，我会很乖的，真的会很乖。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [dɪr] .
" Thank you for the promise , dear .
" 感谢 你 为了 这 承诺 , 亲爱的 .

谢谢你的承诺，亲爱的。

[ɪf] ['pɑːpə] [siːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]
If papa sees you are bright and cheerful about our going it will make him
如果 爸爸 看到 你 是 明亮的 和 快乐 关于 我们的 去 它 将要 制作 他
[fiːl] ['iziə] ,
feel easier ,
感觉 更轻松 ,

如果爸爸看到你对我们即将离开这件事表现得兴高采烈、心情愉快，他会感到安心一些。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [wel] [ðə; ði] ['suːnər] .
and so will help him to get well the sooner .
和 所以 将要 帮助 他 到 得到 出色地 这 很快 .

这样就能帮助他早日康复。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ]['beɪbi][jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz] .
See what a baby your mamma is .
看 什么 一个 婴儿 你的 妈妈 是 .

看看你妈妈有多可爱。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [bɪ'fɔːr] ['pɑːpə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tɪri] [aɪz] . "
I must not go before papa with such teary eyes . "
我 必须 不是 去 前 爸爸 和 这样的 泪眼婆娑 眼睛 . "

我不能含着泪去见爸爸。

" [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ['læfɪŋ] .
" With blue eyes trimmed with red , " said Eleanor laughing .
" 和 蓝色的 眼睛 修剪过的 和 红色的 , " 说 埃莉诺 笑 .

“她有着蓝色的眼睛，眼眶里闪着红光，”埃莉诺笑着说。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dəunt][maɪnd][soʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] — [oʊ] ['mæmə]
" Let me go tell him that I don't mind so very , very much , and — oh mamma
" 让 我 去 告诉 他 那 我 不 头脑 所以 非常 , 非常 很多 , 和 — 哦 妈妈
,
,
,

“让我去告诉他，我并不非常非常介意，而且——哦，妈妈，

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['beɪbi] ? "
is there a baby ? "
是 那里 一个 婴儿 ? "

有婴儿吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'mʌŋ] ['kʌz(ə)n] ['ɛlənz] ['tʃɪldrən] ?
" You mean among Cousin Ellen's children ?
" 你 意思是 之中 表哥 艾伦的 孩子们 ?

你是说艾伦表妹的孩子中吗?

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] . "
Yes , there is a little girl about a year and a half old . "
是的 , 那里 是 一个 小的 女孩 关于 一个 年 和 一个 一半 老的 . "

是的，那里有个一岁半左右的小女孩。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðæt] .
" I shall like that .
" 我 将 喜欢 那 .

“我会喜欢的。”

[aɪ] [lʌv] ['beɪbiːz] .
I love babies .
我 爱 婴儿 .

我喜欢小宝宝。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['elənə; -nɔː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" And with this Eleanor left the room to go to her father .
" 和 和 这 埃莉诺 左边 这 房间 到 去 到 她 父亲 .

“说完，埃莉诺离开了房间去找她的父亲。”

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
The next few days were full of excitement ,
这 下一个 很少 天 是 满的 的 激动 ,

接下来的几天充满了激动人心的时刻，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [rɪ'kwaɪərd]['mɪsɪz] . ['dæləs] - ['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
for the packing and arranging required Mrs . Dallas ' constant attention .
为了 这 包装 和 安排 必需的 太太 . 达拉斯 - 持续的 注意力 .

打包和整理工作需要达拉斯太太时刻关注。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ə'raɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [sɔː] ['mɪstər] .
Mrs . Murdoch was not to arrive till the evening of the day which saw Mr .
太太 . 默多克 曾是 不是 到 到达 直到 这 晚上 的 这 天 哪个 锯 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and Mrs . Dallas take their departure .
和 太太 . 达拉斯 拿 他们的 离开 .

默多克夫人直到达拉斯夫妇离开的那天晚上才到达。

['elənə; -nɔː] [kept] [ʌp] ['breɪvlɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
Eleanor kept up bravely till she saw the carriage turn the corner and then she
埃莉诺 保留 向上 勇敢地 直到 她 锯 这 运输 转动 这 角落 和 然后 她
['sɒbd] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .
sobbed unrestrainedly .
啜泣 不受约束地 .

埃莉诺勇敢地坚持到最后，直到看到马车转过拐角，然后她才放声痛哭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʌm] ['hɔbəlɪŋ]
It was not only that it wrung her heart to see her father come hobbling
它 曾是 不是 仅有的 那 它 拧干 她 心 到 看 她 父亲 来 跛行
[ɑːn] ['krʌtʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
on crutches out of the house ,
在 拐杖 出去 的 这 房子 ,

看到父亲拄着拐杖一瘸一拐地走出家门，她不仅心如刀绞，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
but he looked so pale and thin that the thought of being separated from
但 他 看起来 所以 苍白 和 薄的 那 这 想法 的 存在 分开 从
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .
him and from her mother was more than she could bear .
他 和 从 她 母亲 曾是 更多的 比 她 可以 熊 .

但他看起来又苍白又瘦弱，一想到要和他以及她的母亲分离，她就难以忍受。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['eni]
Never **before** **did** **she** **remember** **having** **her** **mother** **parted** **from** **her** **for** **any**
绝不 前 做过 她 记住 拥有 她 母亲 分手了 从 她 为了 任何
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
length **of** **time** **,**
长度 的 时间 ,

她记忆中从未有过母亲与她长时间分离的经历。

['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] ,
certainly **a** **week** **,** **at** **the** **furthest** **,**
当然 一个 星期 , 在 这 最远 ,

最多也就一周时间。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['lɔ:ŋgɪst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .
was **the** **very** **longest** **time** **that** **they** **had** **ever** **been** **away** **from** **each** **other** **.**
曾是 这 非常 最长 时间 那 他们 有 曾经 到过 离开 从 每个 其他 .

这是他们分开时间最长的一次。

['bʌblz] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
Bubbles **tried** **her** **best** **to** **comfort** **her** **.**
气泡 尝试 她 最好的 到 舒适 她 .

泡泡尽力安慰她。

" [en i:] - [maɪnd] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Ne** **'** **mind** **,** **Miss** **Dimple** **,** **"** **she** **said** **.**
" ne - 头脑 , 错过 酒窝 , " 她 说 .

“别在意，迪普尔小姐，”她说。

" [joʊ] - [pɑ:] ['gɔɪn] - [ɔ:f] [ɑ:n] ['krʌtʃɪz] , [bʌt; bət] - [hi:; hi] ['kʌmɪn] - [bæk] - [θaʊt] - [ɪm] .
" **Yo** **'** **pa** **goin** **'** **off** **on** **crutches** **,** **but** **terreckly** **he** **comin** **'** **back** **'** **thout** **'** **em** **.**
" 哟 - 帕 去 - 离开 在 拐杖 , 但 - 他 即将到来 - 后退 - 空 - 呃 .

“你爸拄着拐杖走了，但很遗憾，他回来的时候不用拐杖了。”

[jʌ] [dɑ:n] - [wɑ:nt][hɪm; ɪm][goʊ] ['hɪpi] - [hɑ:p][ɔ:l][hi:; hi] ['laɪftaɪm] . "
Yuh **don** **'** **want** **him** **go** **hippy** **-** **hop** **all** **he** **lifetime** **.** **"**
嗯 大学教师 - 想 他 去 嬉皮士 - 跳 全部 他 寿命 . "

你不想让他一辈子都搞嘻哈吧。

" ['bʌblz] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] "
" **Bubbles** **tried** **her** **best** **to** **comfort** **her** **"**
" 气泡 尝试 她 最好的 到 舒适 她 "

“泡泡尽力安慰她。”

" [noʊ] , " ['sɒbd] ['elənə; -nɔ:] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃ] [hi:; hi]['hædnt] [ðæt]
" **No** **,** **"** **sobbed** **Eleanor** **,** **"** **of** **course** **I** **don't** **,** **but** **I** **do** **wish** **he** **hadn't** **that**
" 不 , " 啜泣 埃莉诺 , " 的 课程 我 不 , 但 我 做 希望 他 之前没有 那
['hɔ:rɪd] ['ru:mətɪzəm] ,
horrid **rheumatism** **,**
可怕的 风湿病 ,

“不，”埃莉诺抽泣着说，“我当然不希望他得那种可怕的风湿病，但我确实希望他没有得那种可怕的风湿病。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mæmə] , [aɪ][du:] , [aɪ][du:] .
and **I** **want** **my** **mamma** **,** **I** **do** **,** **I** **do** **.**
和 我 想 我的 妈妈 , 我 做 , 我 做 .

我想妈妈，真的，真的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
It **will** **be** **so** **long** **before** **I** **see** **her** **again** **.**
它 将要 是 所以 长的 前 我 看 她 再次 .

我还要很久才能再见到她。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] !

I	wish	I	could	go	,	oh	,	I	wish	I	could	go	!
我	希望	我	可以	去	,	哦	,	我	希望	我	可以	去	!

我真希望我能去，哦，我真希望我能去！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'freʃ] .

"	she	sobbed	afresh	.
"	她	啜泣	重新	.

她再次啜泣起来。

['bʌblz] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [niːz] [in'triːtiŋli] , [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃiːks] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

Bubbles	clasped	her	knees	entreatingly	,	the	tears	rolling	down	her	own	cheeks	in	sympathy	.
气泡	紧握	她	膝盖	恳求地	,	这	眼泪	滚动	向下	她	自己的	脸颊	在	同情	.

泡泡双手抱膝，恳求道，泪水顺着自己的脸颊滚落，以示同情。

" [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [ˌiː'ɛf] [jʌ] [kraɪz] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [aɪ][gɪt][soʊ] - [aɪ][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	Miss	Dimple	,	ef	yuh	cries	that	-	a	-	way	,	I	git	so	miserble	I	won't	know	what	to	do	,
"	错过	酒窝	,	ef	嗯	哭泣	那	-	一个	-	方式	,	我	git	所以	-	我	惯于	知道	什么	到	做	,

“迪普尔小姐，如果你那样哭，我会难过得不知道该怎么办。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪm] ['mɪzrəb(ə)l] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .

"	I'm	miserable	,	"	said	Eleanor	.
"	我是	悲惨的	,	"	说	埃莉诺	.

“我好痛苦，”埃莉诺说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['flɔrəns] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [ænt] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] .

"	I	wish	Florence	didn't	have	the	whooping	-	cough	,	then	I	could	go	to	Aunt	Eleanor's	.
"	我	希望	佛罗伦萨	没有	有	这	欢呼	-	咳嗽	,	然后	我	可以	去	到	阿姨	埃莉诺的	.

“我希望弗洛伦斯没有得百日咳，那样我就可以去埃莉诺阿姨家了。”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɑːk] ['hɑːrdi] , [huː] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

"	Then	suddenly	she	thought	of	Rock	Hardy	,	who	this	year	was	at	boarding	-	school	.
"	然后	突然	她	想法	的	岩石	哈迪	,	WHO	这	年	曾是	在	登机	-	学校	.

“然后她突然想到了洛克·哈迪，他今年在寄宿学校读书。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [hoʊm] ,

That	must	be	worse	than	being	left	in	one's	own	home	,
那	必须	是	更糟	比	存在	左边	在	一个人的	自己的	家	,

那肯定比被独自留在家里还要糟糕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ðɪ] [terz] ['si:st] [tu:; tə][floʊ] ,

and	she	began	thinking	so	hard	about	him	that	the	tears	ceased	to	flow	,
和	她	开始	思维	所以	难的	关于	他	那	这	眼泪	停止	到	流动	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她开始全神贯注地想着他，以至于眼泪都止住了，而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:rnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [si:n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs]

although	it	was	a	very	mournful	little	face	which	was	seen	about	the	house
虽然	它	曾是	一个	非常	悲哀	小的	脸	哪个	曾是	已见	关于	这	房子

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst]['aʊər] ,

for	the	next	hour	,
为了	这	下一个	小时	,

虽然接下来的一个小时里，人们在房子里看到的都是一张非常悲伤的小脸，

[noʊ] [mɔ:r] [terz] [wɜ:r; wər] [ʃed] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

no	more	tears	were	shed	that	afternoon	.
不	更多的	眼泪	是	棚	那	下午	.

那天下午，再也没有人流泪了。

['mɪsɪz] . ['dæləs][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt]['elənə; -nɔ:][ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['bʌblz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][treɪn]

Mrs	.	Dallas	had	suggested	that	Eleanor	should	go	with	Bubbles	to	the	train
太太	.	达拉斯	有	建议	那	埃莉诺	应该	去	和	气泡	到	这	火车

[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['relətɪvz] ,

to	meet	her	relatives	,
到	见面	她	亲属	,

达拉斯太太建议埃莉诺和巴布尔斯一起去火车站接她的亲戚。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] .

and	about	five	o'clock	they	started	down	to	the	railroad	station	.
和	关于	五	点钟	他们	开始	向下	到	这	铁路	车站	.

大约五点钟，他们开始前往火车站。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][kɑ:rz] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] ;

"	I	don't	like	to	see	the	cars	,	"	said	Eleanor	;
"	我	不	喜欢	到	看	这	汽车	,	"	说	埃莉诺	;

“我不喜欢看到汽车，”埃莉诺说；

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑ:pə] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['trævlɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,

"	they	make	me	think	of	mamma	and	papa	;	they	are	traveling	on	and	on	,
"	他们	制作	我	思考	的	妈妈	和	爸爸	;	他们	是	旅行	在	和	在	,

“它们让我想起爸爸妈妈；他们一直在旅行，不停地旅行，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [teɪks] [ðem; ðəm] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] .

and	every	minute	takes	them	further	away	.
和	每一个	分钟	需要	他们	更远	离开	.

每一分钟都让他们离得更远。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ][treɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

"	But	at	this	moment	the	train	came	in	sight	and	in	watching	for	the
"	但	在	这	片刻	这	火车	来了	在	视线	和	在	观看	为了	这

['nu:ˌkʌmər] ['elənə; -nɔ:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,

newcomers	Eleanor	for	the	moment	,
新来者	埃莉诺	为了	这	片刻	,

“但就在这时，火车出现在视野中，埃莉诺一边留意着新来的人，一边想着……”

[fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [gri:fs] .

forgot	her	griefs	.
忘了	她	悲伤	.

她忘记了悲伤。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['bʌblz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	There	they	are	,	Bubbles	,	"	she	cried	.
"	那里	他们	是	,	气泡	,	"	她	哭	.

“他们在那儿，泡泡，”她喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['leɪdi][ɪn] [blæk] [ɪz] ['kʌz(ə)n] ['elən] ,

"	I	am	sure	that	lady	in	black	is	Cousin	Ellen	,
"	我	是	当然	那	女士	在	黑色的	是	表哥	艾伦	,

“我确信那位穿黑衣的女士是艾伦表妹。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	there	are	the	two	little	girls	and	the	boy	.
和	那里	是	这	二	小的	女孩们	和	这	男生	.

还有两个小女孩和一个男孩。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] , [aɪ] ['wʌndər] .

Where	is	the	baby	,	I	wonder	.
在哪里	是	这	婴儿	,	我	想知道	.

我想知道，孩子在哪里?

[oʊ] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪz] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Oh	,	the	conductor	is	lifting	her	down	.
哦	,	这	导体	是	举重	她	向下	.

哦，列车长正把她抬下来。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

She	can	walk	,	you	see	,	for	he	has	set	her	down	on	the	platform	.
她	能	走	,	你	看	,	为了	他	有	放	她	向下	在	这	平台	.

你看，她能走路了，因为他把她放在了站台上。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] ['ræðər] ['tɪmɪdli] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['elənə; -nɔː] ['dæləs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['bʌblz] .

"	She	went	forward	rather	timidly	,	saying	,	"	I	am	Eleanor	Dallas	,	and	this	is	Bubbles	.
"	她	去	向前	相当	胆怯地	,	说	,	"	我	是	埃莉诺	达拉斯	,	和	这	是	气泡	.

她有些怯生生地走上前去，说道：“我是埃莉诺·达拉斯，这是泡泡。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌz(ə)n] ['elən] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	are	Cousin	Ellen	,	aren't	you	?
你	是	表哥	艾伦	,	不是	你	?

你是艾伦表妹，对吧?

[ʃæl; ʃəl] ['bʌblz] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi] ?

Shall	Bubbles	carry	the	baby	?
将	气泡	携带	这	婴儿	?

泡泡要抱孩子吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [ə'sentid] .

"	Mrs	.	Murdoch	assented	.
"	太太	.	默多克	同意	.

默多克夫人表示同意。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	I	shall	be	glad	if	some	one	will	take	charge	of	her	.
"	我	将	是	高兴的	如果	一些	一	将要	拿	收费	的	她	.

“如果有人愿意照顾她，我将非常高兴。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] .

I	am	tired	to	death	.
我	是	疲劳的	到	死亡	.

我累死了。

[hɪr] , ['dɑːnld] , [teɪk] [ðiːz] [tʃeks] [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] [ɪk'spresmən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋks] .

Here	**,**	**Donald**	**,**	**take**	**these**	**checks**	**and**	**find**	**an**	**expressman**	**to**	**take**	**the**	**trunks**	**.**
这里	,	唐纳德	,	拿	这些	检查	和	寻找	一个	快递员	到	拿	这	树干	.

唐纳德，拿着这些支票，去找个快递员把行李箱送过去。

['elənə; -nɔː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

Eleanor	**will**	**show**	**you**	**where**	**to**	**go**	**.**
埃莉诺	将要	展示	你	在哪里	到	去	.

埃莉诺会告诉你该往哪里走。

[kʌm] , ['ɑːlɪv] , [kʌm] , ['dʒesi] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] .

Come	**,**	**Olive**	**,**	**come**	**,**	**Jessie**	**,**	**we**	**can**	**go**	**on**	**.**
来	,	橄榄	,	来	,	杰西	,	我们	能	去	在	.

来吧，奥利芙，来吧，杰西，我们可以继续。

" [θrʌst] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] ,

"	**Thrust**	**thus**	**suddenly**	**into**	**the**	**company**	**of**	**a**	**strange**	**boy**	**,**
"	推力	因此	突然	进入	这	公司	的	一个	奇怪的	男生	,

就这样，他突然被推入一个陌生男孩的身边，

['elənə; -nɔː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

Eleanor	**had**	**nothing**	**to**	**say**	**for**	**some**	**minutes**	**.**
埃莉诺	有	没有什么	到	说	为了	一些	分钟	.

埃莉诺沉默了好一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [bɔɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

She	**was**	**not**	**used**	**to**	**boys**	**,**	**and**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**avoided**	**them**	**.**
她	曾是	不是	用过的	到	男孩们	,	和	,	作为	一个	规则	,	避免	他们	.

她不习惯和男孩子相处，通常会避开他们。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] ['speʃəli] [ə'træktɪv] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

The	**one**	**before**	**her**	**was**	**not**	**specially**	**attractive**	**,**	**she**	**thought**	**,**
这	一	前	她	曾是	不是	特别	吸引人的	,	她	想法	,

她心想，眼前这个人并不特别漂亮。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] : " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .

but	**after**	**a**	**while**	**she**	**found**	**her**	**voice**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Here**	**is**	**the**	**place**	**.**
但	后	一个	尽管	她	成立	她	嗓音	和	说	:	"	这里	是	这	地方	.

但过了一会儿，她终于开口说道：“就是这里。”

" ['dɑːnld] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeks] .

"	**Donald**	**threw**	**down**	**the**	**checks**	**.**
"	唐纳德	扔	向下	这	检查	.

唐纳德把支票扔了下来。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [trʌŋks] [tuː; tə][goʊ] ?

"	**Where**	**are**	**the**	**trunks**	**to**	**go**	**?**
"	在哪里	是	这	树干	到	去	?

这些箱子该运到哪里去呢?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['nʌmbər] ?

What	**is**	**your**	**number**	**?**
什么	是	你的	数字	?

你的号码是多少?

" [hiː; hi] [æskt] ['elənə; -nɔː] ['kɜːrtli] .

"	**he**	**asked**	**Eleanor**	**curtly**	**.**
"	他	问	埃莉诺	简短地	.

他简短地问埃莉诺。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

She	**told**	**him**	**and**	**when**	**the**	**address**	**was**	**given**	**they**	**went**	**on**	**,**
她	讲述	他	和	什么时候	这	地址	曾是	给定	他们	去	在	,

她告诉他之后，等他告诉她地址后，他们就继续赶路了。

['dɑːnld] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ]

Donald	**striding**	**along**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**and**	**vouchsafing**	**no**	**reply**
唐纳德	大步走	沿着	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	担保	不	回复

[tuː; tə]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] " [wiː; wi][goʊ] [ðɪs] [weɪ] . "

to	**Eleanor's**	**"**	**we**	**go**	**this**	**way**	**.**	**"**
到	埃莉诺的	"	我们	去	这	方式	.	"

唐纳德双手插在口袋里，大步走着，对埃莉诺的“我们走这边”没有回应。

" [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ?

"	**Do**	**we**	**have**	**to**	**walk**	**?**
"	做	我们	有	到	走	?

我们必须走路吗?

[ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz] ?

Aren't	**there**	**any**	**electric**	**cars**	**?**
不是	那里	任何	电的	汽车	?

难道没有电动汽车吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] .

"	**he**	**asked**	**when**	**they**	**had**	**turned**	**the**	**first**	**corner**	**.**
"	他	问	什么时候	他们	有	转向	这	第一的	角落	.

他问他们什么时候转过第一个弯道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普尔·达拉斯(Dimple Dallas)
第2/7页

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [fɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz][dəunt][goʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
" Yes , but it isn't very far , and the cars don't go by our house ,
" 是的 , 但 它 不是 非常 远的 , 和 这 汽车 不 去 经过 我们的 房子 ,

“是的，但是距离不远，而且汽车不会经过我们家门口。”

" ['elənə; -nɔː][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Eleanor told him .
" 埃莉诺 讲述 他 .

埃莉诺告诉他。

" - ['tɪzənt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" ' Tisn't much of a place , is it ? "
" - 不是 很多 的 一个 地方 , 是 它 ? "

“这地方真不怎么样，对吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɪg] ['sɪti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" It isn't a real big city , of course .
" 它 不是 一个 真实的 大的 城市 , 的 课程 .

“当然，它并不是一个真正的大城市。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "
Did you think it was ? "
做过 你 思考 它 曾是 ? "

你觉得是这样吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ][smɑːrt] .
" No , but you needn't be so smart .
" 不 , 但 你 不必 是 所以 聪明的 .

“不，但你没必要那么聪明。”

" ['elənə; -nɔː] ['wʌndɚd] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] ['smɑːrtnəs] , [ænd; ənd] [meɪd]
" Eleanor wondered wherein she had shown her special smartness , and made
" 埃莉诺 想知道 其中 她 有 所示 她 特别的 聪明 , 和 制成
[ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
up her mind , then and there ,
向上 她 头脑 , 然后 和 那里 ,

埃莉诺想知道自己究竟在哪里展现了她特别的聪明才智，于是当即下定了决心。

[ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that this boy was not going to be any company for her .
那 这 男生 曾是 不是 去 到 是 任何 公司 为了 她 .

她觉得这个男孩不会成为她的伴侣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['oʊldər] .
He was about nine years old , but assumed the manner of a boy older .
他 曾是 关于 九 年 老的 , 但 假定 这 方式 的 一个 男生 老 .

他大约九岁，但举止却像个大孩子。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [sɪks][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] .
The two girls seemed to be about six and eleven .
这 二 女孩们 似乎 到 是 关于 六 和 十一 .

这两个女孩看起来大约六岁和十一岁。

['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .
Eleanor was glad when they reached home ; the others had already arrived .
埃莉诺 曾是 高兴的 什么时候 他们 达到 家 ; 这 其他的 有 已经 到达的 .

埃莉诺很高兴他们到家了；其他人已经到了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

It	gave	the	child	a	pang	to	see	Mrs	.	Murdoch	established	in	her	mother's
它	给予	这	孩子	一个	疼痛	到	看	太太	.	默多克	已确立的	在	她	母亲的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

看到默多克太太在她母亲的房间里安顿下来，孩子感到一阵刺痛。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbər] .

although	it	seemed	perfectly	proper	that	the	girls	should	occupy	the	guest	chamber	.
虽然	它	似乎	完美	恰当的	那	这	女孩们	应该	占据	这	客人	房间	.

虽然让女孩们住在客房似乎完全合情合理。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['dɑːnld] .

A	little	room	back	of	it	was	set	apart	for	Donald	.
一个	小的	房间	后退	的	它	曾是	放	除	为了	唐纳德	.

后面的小房间是专门给唐纳德准备的。

" [seɪ] , ['mæmə] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Say	,	mamma	,	I	don't	like	that	room	,	"	he	said	on	seeing	it	.
"	说	,	妈妈	,	我	不	喜欢	那	房间	,	"	他	说	在	看到	它	.

“妈妈，我不喜欢那个房间，”他看到房间后说道。

" [aɪ][wɑːnt][wʌn][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	want	one	next	to	you	.
"	我	想	一	下一个	到	你	.

“我想在你旁边放一个。”

['iznt] [ðer; ðər][wʌn][ðer; ðər] ? "

Isn't	there	one	there	?	"
不是	那里	一	那里	?	"

那里难道没有一个吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [ruːm] . "

"	Yes	,	but	it	is	Eleanor's	room	.	"
"	是的	,	但	它	是	埃莉诺的	房间	.	"

“是的，但那是埃莉诺的房间。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] .

"	Well	,	I	don't	care	.
"	出色地	,	我	不	关心	.

“嗯，我不在乎。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	always	have	a	room	next	to	you	.
我	总是	有	一个	房间	下一个	到	你	.

我总是会安排在你隔壁的房间。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['iznt] [hɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ker] . "

Her	mother	isn't	here	and	she	won't	care	.	"
她	母亲	不是	这里	和	她	惯于	关心	.	"

她妈妈不在，她也不会在意。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nekst][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] .

"	You	will	be	next	to	your	sisters	,	"	said	Mrs	.	Murdoch	.
"	你	将要	是	下一个	到	你的	姐妹	,	"	说	太太	.	默多克	.

“你将和你的姐妹们住在一起，”默多克夫人说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɪglɪŋ] ['gɝːlz] .

"	I	don't	want	to	be	next	to	a	pair	of	giggling	girls	.
"	我	不	想	到	是	下一个	到	一个	一对	的	咯咯笑	女孩们	.

“我不想和两个咯咯笑的女孩待在一起。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	want	to	be	next	to	you	,
我	想	到	是	下一个	到	你	,

我想待在你身边，

[soʊ][aɪ][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['ɪreɪk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

so	I	can	call	you	if	I	have	earache	or	anything	.
所以	我	能	称呼	你	如果	我	有	耳痛	或者	任何事物	.

这样，如果我耳朵疼或者有其他问题，就可以打电话给你了。

" ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [lʊkt] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət]['elənə; -nɔː] .

"	Mrs	.	Murdoch	looked	uncertainly	at	Eleanor	.
"	太太	.	默多克	看起来	不确定性	在	埃莉诺	.

默多克夫人犹豫地看了埃莉诺一眼。

" [pər'hæps]['elənə; -nɔː] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [biː; bi][nekst][ðə; ði]['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Perhaps	Eleanor	would	just	as	lief	be	next	the	girls	,	"	she	said	.
"	也许	埃莉诺	会	只是	作为	利夫	是	下一个	这	女孩们	,	"	她	说	.

“或许埃莉诺也会很乐意坐在女孩们旁边，”她说。

" ['mæmə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [ruːm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['elənə; -nɔː][wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] ['kʌlər]

"	Mamma	said	I	was	to	keep	my	own	room	,	"	returned	Eleanor	with	rising	color
"	妈妈	说	我	曾是	到	保持	我的	自己的	房间	,	"	返回	埃莉诺	和	上升	颜色

.

:
.

“妈妈说我应该住自己的房间，”埃莉诺脸涨得通红，回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [ruːm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][wʌn] . "

"	It	has	always	been	my	room	since	I	had	one	.	"
"	它	有	总是	到过	我的	房间	自从	我	有	一	.	"

“自从我有了自己的房间，它就一直是我的房间。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] .

"	Oh	,	very	well	,	"	said	Mrs	.	Murdoch	.
"	哦	,	非常	出色地	,	"	说	太太	.	默多克	.

“哦，很好，”默多克夫人说。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['dɑːnld] .

"	We'll	see	about	it	after	a	while	,	Donald	.
"	出色地	看	关于	它	后	一个	尽管	,	唐纳德	.

“过段时间我们再看看吧，唐纳德。”

" [bʌt; bət] ['dɑːnəldz] [blæk] [lʊks] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [sə'renəti] ,

"	But	Donald's	black	looks	did	not	add	to	Eleanor's	serenity	,
"	但	唐纳德的	黑色的	看起来	做过	不是	添加	到	埃莉诺的	宁静	,

但唐纳德阴郁的外表并没有让埃莉诺感到安心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['evri] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['sʌpər] [wʊd] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] [ɔːl'ðoʊ] [sɪlvi]

and	she	felt	that	every	mouthful	of	supper	would	choke	her	although	Sylvy
和	她	毛毡	那	每一个	一口气	的	晚餐	会	呛	她	虽然	西尔维

[hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] .

had	prepared	a	specially	appetizing	meal	.
有	准备	一个	特别	令人垂涎的	一顿饭	.

尽管西尔维精心准备了一顿美味佳肴，但她感觉每一口晚餐都会让她窒息。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnld]

Trouble	**With**	**Donald**
麻烦	和	唐纳德

唐纳德的麻烦

['elənə; -nɔː] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdɑːk] ['tʃɪldrən] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə]

Eleanor	**soon**	**found**	**that**	**her**	**favorite**	**among**	**the**	**Murdoch**	**children**	**would**	**prove**	**to**
埃莉诺	很快	成立	那	她	最喜欢的	之中	这	默多克	孩子们	会	证明	到

[biː; bi] ['dʒesi] .

be	**Jessie**	**.**
是	杰西	.

埃莉诺很快发现，在默多克家的孩子中，她最喜欢的是杰西。

['ɑːlɪv] , [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] , ['biːɪŋ] " ['tʌtʃi] , " ['krɪtɪk(ə)l] ,

Olive	**,**	**the**	**eldest**	**girl**	**,**	**was**	**not**	**a**	**very**	**pleasant**	**child**	**,**	**being**	**"**	**touchy**	**,**	**"**	**critical**	**,**
橄榄	,	这	长子	女孩	,	曾是	不是	一个	非常	令人愉快的	孩子	,	存在	"	敏感	,	"	批判的	,

[prɪm] ,

prim	**,**
原始	,

奥利弗是家中最大的女孩，但她并不是一个讨人喜欢的孩子，她“敏感”、爱挑剔、古板。

[ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr'self] .

and	**absorbed**	**in**	**herself**	**.**
和	吸收	在	她自己	.

她完全沉浸在自己的世界里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

She	**was**	**fond**	**of**	**reading**	**,**
她	曾是	喜爱	的	阅读	,

她喜欢读书。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['entər] ['veri] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪz] [wɪtʃ] [ˌentər'teɪnd] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd] ['dʒesi]

but	**did**	**not**	**enter**	**very**	**heartily**	**into**	**the**	**plays**	**which**	**entertained**	**Eleanor**	**and**	**Jessie**
但	做过	不是	进入	非常	衷心地	进入	这	演出	哪个	娱乐	埃莉诺	和	杰西

.

:
.

但他并没有非常投入地观看埃莉诺和杰西喜欢的戏剧。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] [bʌt; bət]

Mrs	**.**	**Murdoch**	**was**	**a**	**careful**	**housekeeper**	**,**	**and**	**also**	**a**	**careful**	**mother**	**but**
太太	.	默多克	曾是	一个	小心	管家	,	和	还	一个	小心	母亲	但

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] [wʌn] ,

a	**very**	**indulgent**	**one**	**,**
一个	非常	放纵的	一	,

默多克太太是一位细心的家庭主妇，也是一位慈爱的母亲，但她非常溺爱孩子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]['elənɔrz, 'elənɝz] ['kriːtʃər]

and	**although**	**she**	**attended**	**most**	**conscientiously**	**to**	**all**	**of**	**Eleanor's**	**creature**
和	虽然	她	参加	最多	切实	到	全部	的	埃莉诺的	生物

['kʌmfəts] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['læviʃt] [ə'pɑːn]

comforts	**she**	**did**	**not**	**give**	**her**	**any**	**of**	**the**	**tenderness**	**which**	**she**	**lavished**	**upon**
舒适	她	做过	不是	给	她	任何	的	这	压痛	哪个	她	慷慨的	之上

[hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

her	**own**	**children**	**,**
她	自己的	孩子们	,

虽然她尽心尽力地照顾埃莉诺的一切生活所需，但她却没有像对待自己的孩子那样给予埃莉诺任何温柔。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['elənə; -nɔː] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

and	**very**	**soon**	**Eleanor**	**came**	**to**	**feel**	**like**	**an**	**outsider**	**in**	**her**	**own**	**home**	**.**
和	非常	很快	埃莉诺	来了	到	感觉	喜欢	一个	局外人	在	她	自己的	家	.

很快，埃莉诺就觉得自己像个局外人，即使在家里也是如此。

[hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] ['dɑːnld] [wʌn] [hɜːr; hər] [ðæt] [spɔɪld]

Her	refusal	to	give	up	her	room	to	Donald	won	her	that	spoiled
她	拒绝	到	给	向上	她	房间	到	唐纳德	韩元	她	那	被宠坏了

['jʌŋstɚz] [ɪl] - [wɪl] ,

youngster's	ill	-	will	,
年轻人的	患病的	-	将要	,

她拒绝把房间让给唐纳德，结果惹恼了这个被宠坏的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] ['bʌblz] - [greɪt]

and	he	never	lost	an	opportunity	of	teasing	her	,	to	Bubbles	'	great
和	他	绝不	丢失的	一个	机会	的	戏弄	她	,	到	气泡	-	伟大的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

他从不放过任何戏弄她的机会，这让泡泡非常痛苦。

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊpən] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd]

so	that	finally	there	was	open	warfare	between	the	boy	and	the	little	colored
所以	那	最后	那里	曾是	打开	战争	之间	这	男生	和	这	小的	有色

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

于是，男孩和黑人小女孩之间最终爆发了公开的战争。

[tuː; tə] ['bʌblz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , ['ælmə] ,

To	Bubbles	was	given	the	care	of	the	little	baby	,	Alma	,
到	气泡	曾是	给定	这	关心	的	这	小的	婴儿	,	阿尔玛	,

小宝宝阿尔玛的照料工作交给了泡泡。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] - [taɪm] [pleɪz]

and	Eleanor	was	seldom	allowed	to	have	any	of	her	old	-	time	plays
和	埃莉诺	曾是	很少	允许	到	有	任何	的	她	老的	-	时间	演出

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɜːrsmeɪd] .

with	the	little	nursemaid	.
和	这	小的	保姆	.

埃莉诺很少被允许和小保姆一起玩她以前常玩的游戏。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['elən] [toʊld]

"	You	have	Jessie	and	Olive	now	to	play	with	,	"	her	Cousin	Ellen	told
"	你	有	杰西	和	橄榄	现在	到	玩	和	,	"	她	表哥	艾伦	讲述

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“你现在有杰西和奥利弗陪你玩了，”她的表妹艾伦告诉她。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] [tuː; tə][duː] .

"	and	I	can	find	other	things	for	Barbara	to	do	.
"	和	我	能	寻找	其他	事物	为了	芭芭拉	到	做	.

“而且我还可以安排芭芭拉做其他事情。”

" ['kʌz(ə)n] ['elən] [wʌz; wəz] ['veri] [prɪ'saɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['mætərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [neɪm]

"	Cousin	Ellen	was	very	precise	in	some	matters	and	she	considered	the	name
"	表哥	艾伦	曾是	非常	精确的	在	一些	事情	和	她	经过考虑的	这	姓名

[wɪtʃ] ['elənə; -nɔː][ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] [deɪz] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['niːgroʊ][gɜːrl][æz; əz]

which	Eleanor	in	her	baby	days	had	bestowed	upon	the	small	negro	girl	as
哪个	埃莉诺	在	她	婴儿	天	有	授予	之上	这	小的	黑人	女孩	作为

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wʌn] ,

a	ridiculous	one	,
一个	荒谬的	一	,

“表妹艾伦在某些事情上非常严谨，她认为埃莉诺在婴儿时期给那个小黑人女孩取的名字很可笑。”

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['bɑːrbrə] .

she	therefore	called	her	Barbara	.
她	所以	称为	她	芭芭拉	.

因此，她称她为芭芭拉。

[æt; ət][fɜːrst] ['bʌblz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

At	first	Bubbles	declined	to	respond	to	this	,	but	she	soon	found	that	she
在	第一的	气泡	拒绝	到	回应	到	这	,	但	她	很快	成立	那	她

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

起初，泡泡拒绝回应此事，但她很快发现自己必须回应。

[sɪlvi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['mɪsɪz] . ['mɜːdɑːks] [ə'raɪv(ə)l] ,

Sylvy	took	her	leave	shortly	after	Mrs	.	Murdoch's	arrival	,
西尔维	采取	她	离开	不久	后	太太	.	默多克的	到达	,

默多克太太到达后不久，西尔维就离开了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [rɪ'tɜːrnd] .

declaring	that	she	would	not	come	back	till	Mrs	.	Dallas	returned	.
声明	那	她	会	不是	来	后退	直到	太太	.	达拉斯	返回	.

她宣称，在达拉斯夫人回来之前，她不会回来。

" [aɪ][dəunt][laɪk]['noʊbɑːdi] - ['fʌsɪn] - [raʊn] - [maɪ] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	like	nobody	al'ays	fussin	'	roun	'	my	kitchen	,	"	she	said	,
"	我	不	喜欢	无人	-	弗辛	-	圆	-	我的	厨房	,	"	她	说	,

“我不喜欢有人总是在我厨房里忙来忙去，”她说。

" [æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə]['rez] - [ʌp] , ['eniweɪ] .

"	an	'	I	wants	to	res	'	up	,	anyway	.
"	一个	-	我	想要	到	余	-	向上	,	反正	.

“an”无论如何，我想重新振作起来。

" ['ðerfɔːr] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn] - [pleɪs] [ænd; ənd]['eləne; -nɔː][wʌz; wəz] ['nevər]

"	Therefore	another	woman	was	installed	in	Sylvy's	place	and	Eleanor	was	never
"	所以	其他	女士	曾是	已安装	在	-	地方	和	埃莉诺	曾是	绝不

[ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['pæti] - [keɪks] [ɔːr][tuː; tə][help] ['bʌblz] [ɪn]['ɔːrdər]

allowed	to	go	into	the	kitchen	to	make	patty	-	cakes	or	to	help	Bubbles	in	order
允许	到	去	进入	这	厨房	到	制作	肉饼	-	蛋糕	或者	到	帮助	气泡	在	命令

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] ['suːnər] [get] [θruː] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

that	she	might	the	sooner	get	through	her	work	and	come	out	to	play	with
那	她	可能	这	很快	得到	通过	她	工作	和	来	出去	到	玩	和

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

her	beloved	Miss	Dimple	.
她	心爱	错过	酒窝	.

因此，另一个女人取代了西尔维的位置，埃莉诺再也不被允许去厨房做拍手游戏或帮助泡泡，以便她能尽快完成工作，出来和她心爱的迪普尔小姐玩耍。

[ˌnevərðə'les] , ['bʌblz] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l]['ælmə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,

Nevertheless	,	Bubbles	was	permitted	to	take	little	Alma	down	to	the	playhouse	,
尽管如此	,	气泡	曾是	允许	到	拿	小的	阿尔玛	向下	到	这	过家家	,

[ɑːn] [ə'keɪʒənz] ,

on	occasions	,
在	场合	,

不过，有时巴布尔斯可以带小阿尔玛去游戏屋玩。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['eləne; -nɔ:] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r'self] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['speʃəli]

and	many	a	good	time	Eleanor	promised	herself	there	,	for	this	was	specially
和	许多	一个	好的	时间	埃莉诺	承诺	她自己	那里	,	为了	这	曾是	特别

[hɜ:r; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

埃莉诺曾许诺自己，要在那里度过许多美好的时光，因为那是她专属的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [goʊ] [ðer; ðər] .

and	if	she	wanted	a	quiet	place	of	retreat	she	could	always	go	there	.
和	如果	她	通缉	一个	安静的	地方	的	撤退	她	可以	总是	去	那里	.

如果她想要一个安静的休憩之所，她随时可以去那里。

[bʌt; bət] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

But	one	Saturday	morning	when	she	was	skipping	down	to	her	little	house	,
但	一	周六	早晨	什么时候	她	曾是	跳过	向下	到	她	小的	房子	,

但在一个星期六的早晨，当她蹦蹦跳跳地走向她的小房子时，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['dɑ:nld] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɔɪz] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði]

she	was	surprised	to	see	Donald	busily	engaged	in	carrying	her	toys	out	on	the
她	曾是	惊讶	到	看	唐纳德	忙碌地	已订婚的	在	携带	她	玩具	出去	在	这

[smɔ:l] [pɔ:rtʃ] ,

small	porch	,
小的	门廊	,

她惊讶地看到唐纳德正忙着把她的玩具搬到小门廊上。

[ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

and	depositing	them	there	.
和	存款	他们	那里	.

然后将它们存放在那里。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑ:rpli] , " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ,

She	stood	still	in	amazement	,	and	then	cried	out	sharply	,	"	What	are	you	doing	,
她	站立	仍然	在	惊愕	,	和	然后	哭	出去	尖锐地	,	"	什么	是	你	正在做	,

['dɑ:nld] ?

Donald	?
唐纳德	?

她惊讶地站在那里，然后厉声喊道："唐纳德，你在做什么？"

[let] [maɪ] [θɪŋz] [ə'loʊn] . "

Let	my	things	alone	.	"
让	我的	事物	独自的	.	"

"别动我的东西。"

" [aɪm] [nɑ:t] ['hɜ:rtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊld] [θɪŋz] , " ['dɑ:nld] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	I'm	not	hurting	your	old	things	,	"	Donald	returned	.
"	我是	不是	受伤	你的	老的	事物	,	"	唐纳德	返回	.

"我没有损坏你的旧东西，"唐纳德回答道。

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['kerfəli] [ɪ'nʌf] , ['sɪli] ['dɑ:lz] [ænd; ənd] [træʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "

"	I'm	putting	them	down	carefully	enough	,	silly	dolls	and	trash	as	they	are	.	"
"	我是	推杆	他们	向下	小心	足够的	,	愚蠢的	娃娃	和	垃圾	作为	他们	是	.	"

"我小心翼翼地把它们放下，尽管它们只是些愚蠢的玩偶和垃圾。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [træʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] . "

"	They	are	not	trash	,	and	I'll	thank	you	to	put	them	back	again	.	"
"	他们	是	不是	垃圾	,	和	患病的	感谢	你	到	放	他们	后退	再次	.	"

"它们不是垃圾，如果你能把它们放回原处，我会非常感激。"

" [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ;

"	I'm	not	going	to	do	anything	of	the	kind	;
"	我是	不是	去	到	做	任何事物	的	这	种类	;

"我不会做任何类似的事情；

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] [waɪl] [aɪm] [hɪr] . "

I'm	going	to	have	this	for	my	house	while	I'm	here	.	"
我是	去	到	有	这	为了	我的	房子	尽管	我是	这里	.	"

我打算在这儿的时候把这个带回家。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [kiː] ? "

"	Where	did	you	get	the	key	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这	钥匙	?	"

“你从哪儿弄来的钥匙？”

" [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] , [ɑːn][ðə; ði][neɪl][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

"	From	where	it	belongs	,	on	the	nail	behind	the	dining	-	room	door	.
"	从	在哪里	它	属于	,	在	这	指甲	在后面	这	用餐	-	房间	门	.

“它原本应该在餐厅门后的钉子上。”

" ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] [əˈgæst] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

"	Eleanor	was	aghast	,	then	,	with	a	lump	in	her	throat	,
"	埃莉诺	曾是	惊愕	,	然后	,	和	一个	块	在	她	喉	,

“埃莉诺当时惊恐万分，喉咙哽咽。”

[wɪtʃ] ['θretnd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm]

which	threatened	every	moment	to	be	followed	by	a	flood	of	tears	from
哪个	威胁	每一个	片刻	到	是	随后	经过	一个	洪水	的	眼泪	从

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她感觉自己随时都有可能泪流满面。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp]['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] .

she	ran	back	to	the	house	,	and	hunted	up	Mrs	.	Murdoch	.
她	跑	后退	到	这	房子	,	和	猎杀	向上	太太	.	默多克	.

她跑回房子，找到了默多克太太。

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['elən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] ,

"	Oh	,	Cousin	Ellen	,	"	she	cried	in	a	tumult	,
"	哦	,	表哥	艾伦	,	"	她	哭	在	一个	骚乱	,

“哦，艾伦表妹！”她激动地喊道。

" ['dɑːnld] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][maɪ] [tɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pleɪhaʊs] .

"	Donald	is	taking	all	my	toys	out	of	my	playhouse	.
"	唐纳德	是	采取	全部	我的	玩具	出去	的	我的	过家家	.

“唐纳德把我的游戏屋里的玩具全都拿走了。”

[pliːz] , [wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] ?

Please	,	won't	you	make	him	stop	?
请	,	惯于	你	制作	他	停止	?

求求你，让他停下来好吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .

"	Mrs	.	Murdoch	put	down	her	piece	of	sewing	very	deliberately	.
"	太太	.	默多克	放	向下	她	片	的	缝纫	非常	故意地	.

默多克夫人非常认真地放下了手中的针线活。

" ['dɑːnld] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Donald	asked	me	if	he	could	have	the	use	of	the	playhouse	,	"	she	said	.
"	唐纳德	问	我	如果	他	可以	有	这	使用	的	这	过家家	,	"	她	说	.

“唐纳德问我他是否可以借用一下游戏屋，”她说。

" [aɪ] ['nevər] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

"	I	never	allow	him	to	play	in	the	street	,
"	我	绝不	允许	他	到	玩	在	这	街道	,

我从来不允许他在街上玩耍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	his	room	is	so	small	that	he	cannot	enjoy	playing	there	,
和	他的	房间	是	所以	小的	那	他	不能	享受	玩耍	那里	,

他的房间太小了，他根本没法在那里尽情玩耍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	there	is	no	room	that	can	be	spared	for	a	play	room	in	the	house	,
和	那里	是	不	房间	那	能	是	幸存	为了	一个	玩	房间	在	这	房子	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

而且，家里也没有多余的空间可以腾出一间游戏室，此外，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

if	there	were	it	would	be	much	better	to	let	him	play	out	there	in	the
如果	那里	是	它	会	是	很多	更好的	到	让	他	玩	出去	那里	在	这

['gɑːrdn] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [tʃuːziz] . "

garden	where	he	can	make	all	the	noise	he	chooses	.	"
花园	在哪里	他	能	制作	全部	这	噪音	他	选择	.	"

如果可以的话，最好让他到花园里玩耍，让他想怎么吵就怎么吵。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , [ðə; ði] [terz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , " [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊni] - ['dəunei]

"	But	,	"	said	Eleanor	,	the	tears	beginning	to	rise	,	"	that	is	my	owny	-	doney
"	但	,	"	说	埃莉诺	,	这	眼泪	开始	到	上升	,	"	那	是	我的	奥尼	-	唐尼

[haʊs] .

house	.
房子	.

“但是，”埃莉诺说着，眼泪开始涌上眼眶，“那是我自己的房子。”

['pɑːpə][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Papa	had	it	built	e'spressly	for	me	.
爸爸	有	它	建造	-	为了	我	.

爸爸特地为我打造了它。

[its] [maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['veri] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['dɑːnld] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	my	own	,	my	very	own	,	and	I	don't	want	Donald	to	have	it	.
它是	我的	自己的	,	我的	非常	自己的	,	和	我	不	想	唐纳德	到	有	它	.

这是我自己的东西，完全属于我，我不想让唐纳德得到它。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

I	should	think	he	could	play	in	the	garden	and	the	wood	-	shed	and	in	such
我	应该	思考	他	可以	玩	在	这	花园	和	这	木头	-	棚	和	在	这样的

['pleɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [duː] .

places	as	the	other	boys	in	the	town	do	.
地方	作为	这	其他	男孩们	在	这	镇	做	.

我认为他可以在花园、柴房以及镇上其他男孩常去的地方玩耍。

" [hɪr] [spoʊk] [ʌp] ['ɑːlɪv] .

"	Here	spoke	up	Olive	.
"	这里	辐	向上	橄榄	.

“这时，奥利弗开口说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['selfɪʃ] .

"	I	think	you	are	very	selfish	.
"	我	思考	你	是	非常	自私	.

我认为你很自私。

[dəunt][juː; jʊ] , ['mæmə] ?

Don't	you	,	mamma	?
不	你	,	妈妈	?

妈妈，你不觉得吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['dɑːnld] [wen] ['mæmə] [æsks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , [dəunt] [aɪ] , ['mæmə] ? "

I	always	give	up	to	Donald	when	mamma	asks	me	to	,	don't	I	,	mamma	?	"
我	总是	给	向上	到	唐纳德	什么时候	妈妈	问	我	到	,	不	我	,	妈妈	?	"

妈妈让我让步的时候，我总是会答应唐纳德，对吧，妈妈?

" [aɪ] [dəunt] [ker] ; [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [rɪ'plaɪd] ['elənə; -nɔː] .

"	I	don't	care	;	he	is	your	brother	and	that	is	different	,	"	replied	Eleanor	.
"	我	不	关心	;	他	是	你的	兄弟	和	那	是	不同的	,	"	回复	埃莉诺	.

“我不在乎；他是你哥哥，那不一样，”埃莉诺回答说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['brʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːlɪv] .

"	All	the	more	that	he	is	not	your	brother	,	"	returned	Olive	.
"	全部	这	更多的	那	他	是	不是	你的	兄弟	,	"	返回	橄榄	.

“更何况他不是你哥哥，”奥利弗回答道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɪt] ['dʒenərəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [wen] ['dɑːnld] [ɪz] [ə; eɪ]

"	I	don't	think	you	are	a	bit	generous	about	your	things	when	Donald	is	a
"	我	不	思考	你	是	一个	少量	慷慨的	关于	你的	事物	什么时候	唐纳德	是	一个

['streɪndʒər] [hɪr] ,

stranger	here	,
陌生人	这里	,

“我觉得你对唐纳德这个陌生人，一点也不慷慨。”

[tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [nɪr] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

too	,	and	he	doesn't	know	near	so	many	people	as	you	do	.
也	,	和	他	不	知道	靠近	所以	许多	人们	作为	你	做	.

而且，他认识的人远没有你多。

['mæmə] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [naɪs] [bɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Mamma	said	that	if	he	got	acquainted	with	one	or	two	nice	boys	that	she	would
妈妈	说	那	如果	他	得到	熟人	和	一	或者	二	好的	男孩们	那	她	会

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .

allow	him	to	have	them	here	to	play	if	they	could	play	in	the	playhouse	.
允许	他	到	有	他们	这里	到	玩	如果	他们	可以	玩	在	这	过家家	.

妈妈说，如果他能结识一两个好男孩，她就允许他们来这里玩，前提是他们能在游戏屋里玩。

" [pʊr] ['elənə; -nɔː] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

"	Poor	Eleanor	looked	the	picture	of	distress	.
"	贫穷的	埃莉诺	看起来	这	图片	的	痛苦	.

可怜的埃莉诺看起来非常痛苦。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [lʌvd]

To	be	accused	of	selfishness	and	to	be	robbed	of	her	dearly	loved
到	是	被告	的	自私	和	到	是	被抢劫	的	她	亲爱的	喜爱

[pleɪs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] ,

place	of	refuge	,
地方	的	避难所	,

被指责自私，并被剥夺了她挚爱的避难所，

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [stænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

that	was	too	much	to	stand	,	and	she	turned	from	the	room	without	a
那	曾是	也	很多	到	站立	,	和	她	转向	从	这	房间	没有	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

她再也无法忍受，一言不发地转身离开了房间。

['skersli] ['hɪrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɜːdɑːks] [wɜːrdz] : " [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['bɑːrbrə] ,

scarcely	hearing	Mrs	.	Murdoch's	words	:	"	You	can	have	Barbara	,
几乎	听力	太太	.	默多克的	字	:	"	你	能	有	芭芭拉	,

他几乎没听清默多克太太的话：“你可以带走芭芭拉，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [muːv] [jʊr; jər] [tɔɪz] .

for	a	little	while	to	help	you	move	your	toys	.
为了	一个	小的	尽管	到	帮助	你	移动	你的	玩具	.

帮你搬一会儿玩具。

['ɑːlɪv] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,

Olive	will	be	kind	enough	to	give	a	portion	of	her	time	to	the	baby	,
橄榄	将要	是	种类	足够的	到	给	一个	部分	的	她	时间	到	这	婴儿	,

奥利弗会很善良地抽出一些时间来照顾宝宝。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[goʊ] , ['ɑːlɪv] , [ænd; ənd] [tel] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] [help] [mɪs] ['elənə; -nɔː][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪŋz] .

Go	,	Olive	,	and	tell	Barbara	to	help	Miss	Eleanor	to	carry	in	her	things	.
去	,	橄榄	,	和	告诉	芭芭拉	到	帮助	错过	埃莉诺	到	携带	在	她	事物	.

奥利弗，去告诉芭芭拉帮埃莉诺小姐把东西搬进来。

[jʊr; jər] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] , ['elənə; -nɔː] .

Your	room	will	be	quite	large	enough	to	hold	them	,	Eleanor	.
你的	房间	将要	是	相当	大的	足够的	到	抓住	他们	,	埃莉诺	.

埃莉诺，你的房间足够大，可以容纳他们。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['elənə; -nɔː][hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bʌblz] [faʊnd]

"	By	this	time	Eleanor	had	fled	to	the	garret	and	there	Bubbles	found
"	经过	这	时间	埃莉诺	有	逃亡	到	这	阁楼	和	那里	气泡	成立

[hɜːr; hər] , ['æftər][sʌm; səm] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

her	,	after	some	searching	,
她	,	后	一些	搜索	,

“这时，埃莉诺已经逃到了阁楼，巴布尔斯经过一番寻找后在那里找到了她。”

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

crying	as	if	her	heart	would	break	.
哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

" [hiː; hi] [stoʊl] [maɪ] [kiː] , ['bʌblz] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['muːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

"	He	stole	my	key	,	Bubbles	,	he	did	,	and	he's	moving	everything	out	of	my
"	他	偷窃	我的	钥匙	,	气泡	,	他	做过	,	和	他是	移动	一切	出去	的	我的

[dɪr] [haʊs] ,

dear	house	,
亲爱的	房子	,

“他偷了我的钥匙，泡泡，真的，他正在把我亲爱的房子里的东西全部搬走。”

[ænd; ənd] — — [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .

and	—	—	Oh	,	I	wish	mamma	would	come	home	.
和	—	—	哦	,	我	希望	妈妈	会	来	家	.

哦，我多么希望妈妈能回家。

['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [hɪr] .

Nobody	loves	me	here	.
无人	爱	我	这里	.

这里没有人爱我。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] ['mæmə] .

I	want	my	own	mamma	.
我	想	我的	自己的	妈妈	.

我想要自己的妈妈。

" ['bʌblz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [hɜ:r'self][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

"	Bubbles	was	the	picture	of	distress	,	she	possessed	herself	of	one	of
"	气泡	曾是	这	图片	的	痛苦	,	她	拥有	她自己	的	一	的

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z][hændz] ;

Eleanor's	hands	;
埃莉诺的	双手	;

“泡泡一脸痛苦，她紧紧抓住埃莉诺的一只手；

['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] [nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] ,

patting	and	stroking	it	,	she	begged	the	unhappy	child	not	to	cry	,
轻拍	和	抚摸	它	,	她	乞求	这	不开心	孩子	不是	到	哭	,

她一边轻拍抚摸着孩子，一边恳求他不要哭。

['kʌmfərtɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['elənə; -nɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

comforting	her	as	best	she	could	,	so	that	after	a	while	Eleanor	,	with	a
令人感到安慰	她	作为	最好的	她	可以	,	所以	那	后	一个	尽管	埃莉诺	,	和	一个

[greɪt] [saɪ] ,

great	sigh	,
伟大的	叹	,

她尽力安慰她，过了一会儿，埃莉诺长叹一声，

[stɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['selfɪʃ] ,

stopped	her	sobbing	and	said	:	"	I	suppose	I	am	very	selfish	,
停止	她	啜泣	和	说	:	"	我	认为	我	是	非常	自私	,

她止住抽泣，说道：“我想我真的很自私。”

[fɔ:r; fər] ['mæmə] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [haʊs] [tu:; tə]['kʌz(ə)n] ['elən] ,

for	mamma	gave	up	her	house	to	Cousin	Ellen	,
为了	妈妈	给予	向上	她	房子	到	表哥	艾伦	,

因为妈妈把房子让给了表妹艾伦，

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪn] [tu:; tə] ['dɑ:nld] .

and	I	ought	to	give	up	mine	to	Donald	.
和	我	应该	到	给	向上	矿	到	唐纳德	.

我应该把我的那份让给唐纳德。

[kʌm] , ['bʌblz] , [lets] [mu:v] [ðə; ði] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] ['dɑ:nld] ; [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [ber] [hɪm; ɪm]

Come	,	Bubbles	,	let's	move	the	things	,	but	I	hate	Donald	;	I	just	can't	bear	him
来	,	气泡	,	我们来吧	移动	这	事物	,	但	我	恨	唐纳德	;	我	只是	不能	熊	他

.

:
.

来吧，泡泡，我们一起搬东西，但我讨厌唐老鸭；我简直无法忍受他。

" [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wer] ['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['setɪŋ] ['dɑ:lz][ænd; ənd]

"	They	proceeded	to	the	garden	where	Donald	was	still	busy	setting	dolls	and
"	他们	继续	到	这	花园	在哪里	唐纳德	曾是	仍然	忙碌的	环境	娃娃	和

['dɪʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

dishes	outside	the	little	house	.
菜肴	外部	这	小的	房子	.

他们来到花园，唐纳德还在忙着在小屋外摆放娃娃和餐具。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]['elənə; -nɔ:][ænd; ənd] ['bʌblz] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] ['kæri]

Without	a	word	Eleanor	and	Bubbles	began	picking	up	the	things	to	carry
没有	一个	单词	埃莉诺	和	气泡	开始	挑选	向上	这	事物	到	携带

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

them	to	the	house	.
他们	到	这	房子	.

埃莉诺和巴布尔斯一言不发，开始收拾东西，准备把它们搬到房子里。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [liːv] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , " [sed] ['dɑːnld] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .

"	You	can	just	leave	the	books	and	pictures	,	"	said	Donald	,	condescendingly	.
"	你	能	只是	离开	这	图书	和	图片	,	"	说	唐纳德	,	居高临下地	.

“你可以把书和照片留下，”唐纳德居高临下地说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

"	I	don't	mind	having	them	there	.
"	我	不	头脑	拥有	他们	那里	.

“我不介意他们在那儿。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər][gɜːrl] [bʊks] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Most	of	the	books	are	girl	books	,	but	some	of	them	,
最多	的	这	图书	是	女孩	图书	,	但	一些	的	他们	,

大部分书都是女孩读的书，但其中一些.....

[ðoʊz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [riːd] . "

those	fairy	tales	and	things	like	that	,	I	can	read	.	"
那些	仙女	故事	和	事物	喜欢	那	,	我	能	读	.	"

那些童话故事之类的东西，我都能读懂。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ['ʃɔːrtli] .

"	I	shall	not	leave	one	single	thing	,	"	said	Eleanor	shortly	.
"	我	将	不是	离开	一	单身的	事物	,	"	说	埃莉诺	不久	.

“我什么都不会留下，”埃莉诺简短地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [miːn] , ['selfɪʃ] [gɜːrl] , " [riˈtɔːtid] ['dɑːnld] ,

"	You're	a	mean	,	selfish	girl	,	"	retorted	Donald	,
"	你是	一个	意思是	,	自私	女孩	,	"	反驳	唐纳德	,

“你真是个刻薄自私的女孩，”唐纳德反驳道。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['swoʊlən] [tʃiːks] [ænd; ənd] [red] ['aɪˌlɪdz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : "

and	catching	sight	of	her	swollen	cheeks	and	red	eyelids	,	he	added	:	"
和	捕捉	视线	的	她	肿	脸颊	和	红色的	眼睑	,	他	额外	:	"

[kraɪ] - ['beɪbi] , [kraɪ] - ['beɪbi] ,

Cry	-	baby	,	cry	-	baby	,
哭	-	婴儿	,	哭	-	婴儿	,

他看到她红肿的脸颊和通红的眼皮，又补充道：“爱哭鬼，爱哭鬼。”

[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [haʊs] ['weðər] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

had	to	give	up	your	house	whether	you	wanted	to	or	not	,	didn't	you	?	"
有	到	给	向上	你的	房子	无论	你	通缉	到	或者	不是	,	没有	你	?	"

你不得不放弃房子，不管你愿不愿意，对吧?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['elənə; -nɔː] ['fɪrsli] .

"	No	,	I	didn't	,	"	returned	Eleanor	fiercely	.
"	不	,	我	没有	,	"	返回	埃莉诺	激烈地	.

“不，我没有，”埃莉诺厉声回答道。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [haʊs]

"	I	gave	it	up	because	my	mother	was	kind	enough	to	give	up	her	house
"	我	给予	它	向上	因为	我的	母亲	曾是	种类	足够的	到	给	向上	她	房子

[tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniwer] [els] [tuː; tə][goʊ] ,

to	your	mother	when	she	didn't	have	anywhere	else	to	go	,
到	你的	母亲	什么时候	她	没有	有	任何地方	别的	到	去	,

“我放弃了那套房子，因为我母亲非常善良，在你母亲无家可归的时候把房子让给了她。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [rɑːk] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt]

and	I	am	doing	the	same	,	but	I	wish	my	Cousin	Rock	were	here	to	fight
和	我	是	正在做	这	相同的	,	但	我	希望	我的	表哥	岩石	是	这里	到	斗争

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我也一样，但我希望我的表弟洛克能在这里和你战斗。

[aɪ'd] [faɪt] [juː; jʊ][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I'd	fight	you	myself	if	I	were	a	boy	,
ID	斗争	你	我	如果	我	是	一个	男生	,

如果我是男孩，我会亲自跟你打一架。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [wɪp] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] .

and	I	wish	my	father	would	whip	you	till	you	couldn't	see	.
和	我	希望	我的	父亲	会	鞭	你	直到	你	不能	看	.

我真希望我父亲把你鞭打到看不见。

" [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] ['dɑːnld] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz]['dɑːlz][ænd; ənd] [həːld]

"	In	a	transport	of	rage	Donald	picked	up	one	of	Eleanor's	dolls	and	hurled
"	在	一个	运输	的	愤怒	唐纳德	挑选	向上	一	的	埃莉诺的	娃娃	和	投掷

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

it	to	the	ground	,
它	到	这	地面	,

“唐纳德怒不可遏，拿起埃莉诺的一个玩偶，狠狠地摔在地上。”

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [æt; ət]['elənə; -nɔː] .

and	then	sprang	at	Eleanor	.
和	然后	弹簧	在	埃莉诺	.

然后扑向了埃莉诺。

[bʌt; bət] ['bʌblz] [ˌɪntə'fiəd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bloʊ] ;

But	Bubbles	interfered	between	them	and	received	the	blow	;
但	气泡	干扰	之间	他们	和	已收到	这	吹	;

但泡泡介入其中，挨了一拳；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt]

then	she	caught	the	boy	by	the	shoulders	and	shook	him	with	all	her	might
然后	她	捕捉	这	男生	经过	这	肩膀	和	摇晃	他	和	全部	她	可能

,

,

,

然后她抓住男孩的肩膀，使劲摇晃他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

and	being	a	strong	little	creature	,
和	存在	一个	强的	小的	生物	,

而且它还是个很强壮的小家伙，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]

she	managed	to	throw	him	down	and	began	to	pound	him	while	he
她	管理	到	扔	他	向下	和	开始	到	磅	他	尽管	他

['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] : " ['mæmə] !

shouted	lustily	:	"	Mamma	!
喊叫	热情地	:	"	妈妈	!

她设法把他摔倒在地，开始殴打他，而他则兴奋地喊道：“妈妈！”

['ɑːlɪv] !

Olive	!
橄榄	!

奥利弗！

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来！

[ðeə(r)] ['məːdərɪŋ] [ˌem 'iː] !

They're	murdering	me	!
它们是	谋杀	我	!

他们要杀了我！

" [hɪz; ɪz] [jelz] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	His	yells	brought	Mrs	.	Murdoch	in	great	excitement	.
"	他的	喊叫	带来	太太	.	默多克	在	伟大的	激动	.

他的喊叫声让默多克夫人非常兴奋。

" ['elənə; -nɔː] ! ['bɑːrbrə] ! [stɑːp] !

"	Eleanor	!	Barbara	!	Stop	!
"	埃莉诺	!	芭芭拉	!	停止	!

“埃莉诺！芭芭拉！住手！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [stɜːrn] [toʊnz] .

"	she	said	in	stern	tones	.
"	她	说	在	船尾	音调	.

她语气严厉地说。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	My	poor	boy	,	what	are	they	doing	to	you	?	"
"	我的	贫穷的	男生	,	什么	是	他们	正在做	到	你	?	"

“我可怜的孩子，他们对你做了什么？”

" [ðeɪ] [set] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] , " [sed] ['dɑːnld] ,

"	They	set	upon	me	just	because	I	wanted	the	house	to	play	in	,	"	said	Donald	,
"	他们	放	之上	我	只是	因为	我	通缉	这	房子	到	玩	在	,	"	说	唐纳德	,

“他们攻击我，仅仅是因为我想在房子里玩耍，”唐纳德说。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [mɔːr] ['dʌsti] [ðæn; ðən][hɜːrt] .

scrambling	to	his	feet	,	more	dusty	than	hurt	.
争抢	到	他的	脚	,	更多的	尘土飞扬	比	伤害	.

他挣扎着站起身，身上沾满了灰尘，但并没有受伤。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['elənə; -nɔː] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Oh	,	"	cried	Eleanor	,	"	it	wasn't	that	at	all	,
"	哦	,	"	哭	埃莉诺	,	"	它	不是	那	在	全部	,

“哦，”埃莉诺喊道，“根本不是那样的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [broʊk] [maɪ] [dɑːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] . "

it	was	because	you	broke	my	doll	and	tried	to	strike	me	.	"
它	曾是	因为	你	打破	我的	玩具娃娃	和	尝试	到	罢工	我	.	"

那是因为你弄坏了我的娃娃，还想打我。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ['mæmə] , " [prəu'testid] ['dɑːnld] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][mæd] ,

"	No	,	it	wasn't	,	mamma	,	"	protested	Donald	,	"	they	were	just	mad	,
"	不	,	它	不是	,	妈妈	,	"	抗议	唐纳德	,	"	他们	是	只是	疯狂的	,

“不，妈妈，不是这样的，”唐纳德抗议道，“他们只是生气了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [breɪk] [ðə; ði] [dɑːl] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

and	I	didn't	break	the	doll	on	purpose	;	it	slipped	out	of	my	hand	.
和	我	没有	休息	这	玩具娃娃	在	目的	;	它	滑倒了	出去	的	我的	手	.

我不是故意弄坏娃娃的；它是从我手里滑落的。

[waɪ] ['dɪdnt] ['elənə; -nɔː] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [hɜːr; hər][oʊld] [θɪŋz] [hɜːr'self] ?

Why	didn't	Eleanor	come	and	take	out	her	old	things	herself	?
为什么	没有	埃莉诺	来	和	拿	出去	她	老的	事物	她自己	?

为什么埃莉诺不亲自来把她的旧东西搬走呢?

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][get] .

Here	I	was	trying	to	help	her	,	and	that's	all	the	thanks	I	get	.
这里	我	曾是	尝试	到	帮助	她	,	和	那就是	全部	这	谢谢	我	得到	.

我明明是想帮她，结果就得到了这样的感谢。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'meɪzd] ['elənə; -nɔ:] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd]

"	Such	a	statement	of	the	case	amazed	Eleanor	,	but	no	matter	how	she	tried
"	这样的	一个	陈述	的	这	案件	惊叹	埃莉诺	,	但	不	事情	如何	她	尝试

[tu:; tə]['proʊtest] ,

to	protest	,
到	反对	,

“这样的案情陈述令埃莉诺感到震惊，但无论她如何抗议，

['dɑ:nld] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][iks'kju:ziz] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'loʊn] [wʊd] [hɪz; ɪz]

Donald	was	ready	with	his	excuses	,	and	to	his	tale	alone	would	his
唐纳德	曾是	准备好	和	他的	借口	,	和	到	他的	故事	独自的	会	他的

['mʌðər] ['lɪs(ə)n] ,

mother	listen	,
母亲	听	,

唐纳德早已准备好了自己的借口，而他的母亲也只会听他的这一套说辞。

[soʊ] [ðæt] ['elənə; -nɔ:][ænd; ənd] ['bʌblz] [wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

so	that	Eleanor	and	Bubbles	were	marched	back	to	the	house	in	disgrace	,
所以	那	埃莉诺	和	气泡	是	行军	后退	到	这	房子	在	耻辱	,

于是，埃莉诺和巴布尔斯灰溜溜地被押回了家。

['mɪsɪz] . ['mɜ:rdɑ:k] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] [æz; əz]

Mrs	.	Murdoch	declaring	that	she	would	not	have	such	a	desperate	character	as
太太	.	默多克	声明	那	她	会	不是	有	这样的	一个	绝望的	特点	作为

['bʌblz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] .

Bubbles	in	the	house	and	that	she	must	be	sent	away	.
气泡	在	这	房子	和	那	她	必须	是	发送	离开	.

默多克夫人宣称，她绝不会允许像巴布尔斯这样孤僻的人待在家里，必须把她赶走。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['kʌz(ə)n] ['flɔrəns] [kʊd; kəd] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]

"	I	cannot	imagine	how	Cousin	Florence	could	keep	such	a	creature	,	a	perfect
"	我	不能	想象	如何	表哥	佛罗伦萨	可以	保持	这样的	一个	生物	,	一个	完美的

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

“我无法想象弗洛伦斯表姐怎么能养得起这样一个家伙，一个十足的野蛮人。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rdɑ:k] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['elənə; -nɔ:] ,

"	said	Mrs	.	Murdoch	,	"	and	as	for	you	,	Eleanor	,
"	说	太太	.	默多克	,	"	和	作为	为了	你	,	埃莉诺	,

“默多克夫人说，‘至于你，埃莉诺，’”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [bæd][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] : [ɪl] - ['tempərd] , [ʌn'tru:θfl] , ['selfɪʃ]

you	are	a	very	bad	example	to	my	children	:	ill	-	tempered	,	untruthful	,	selfish
你	是	一个	非常	坏的	例子	到	我的	孩子们	:	患病的	-	淬火	,	不真实的	,	自私

;

;
;

你给我的孩子们树立了一个非常坏的榜样：脾气暴躁、不诚实、自私；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [wɪl]

I	am	almost	tempted	to	write	to	your	mother	and	tell	her	that	I	will
我	是	几乎	受诱惑	到	写	到	你的	母亲	和	告诉	她	那	我	将要

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

give	up	the	house	altogether	,
给	向上	这	房子	共	,

我几乎想写信告诉你母亲，我打算彻底放弃这栋房子。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	go	back	to	the	city	,
和	去	后退	到	这	城市	,

然后返回城市。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [pʊr] [ruːmz; rʊmz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

for	even	poor	rooms	would	be	better	than	a	spot	where	my	children	are
为了	甚至	贫穷的	房间	会	是	更好的	比	一个	点	在哪里	我的	孩子们	是

[ɪn]['deɪndʒər] .

in	danger	.
在	危险	.

即使是条件很差的房间也比让孩子身处危险的地方要好。

[aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [sʌtʃ] [siːnz] .

I	cannot	stand	such	scenes	.
我	不能	站立	这样的	场景	.

我无法忍受这样的场景。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlərd] [gɜːrl]

Perhaps	,	however	,	if	we	can	remove	the	evil	influence	of	that	colored	girl
也许	,	然而	,	如果	我们	能	消除	这	邪恶的	影响	的	那	有色	女孩

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] .

we	can	get	along	.
我们	能	得到	沿着	.

不过，如果我们能消除那个黑人女孩的不良影响，或许我们就能和睦相处了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] .

I	will	see	at	once	about	her	going	.
我	将要	看	在	一次	关于	她	去	.

我会立即安排她去的事。

" [æt; ət] [ðɪs] ['bʌblz] [bɜːrst]['ɪntuː] [laʊd] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [nɑːt][tuː; tə]

"	At	this	Bubbles	burst	into	loud	weeping	,	and	implored	Mrs	.	Murdoch	not	to
"	在	这	气泡	爆裂	进入	大声	哭泣	,	和	恳求	太太	.	默多克	不是	到

[send][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

send	her	away	,
发送	她	离开	,

“这时，巴布尔斯突然放声大哭，恳求默多克太太不要把她赶走。”

[riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ,

reiterating	that	she	was	only	standing	up	for	Miss	Dimple	,
重申	那	她	曾是	仅有的	常设	向上	为了	错过	酒窝	,

她重申自己只是在维护迪普尔小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][gɜːrl] ;

and	that	no	boy	had	any	right	to	hit	a	girl	;
和	那	不	男生	有	任何	正确的	到	打	一个	女孩	;

任何男孩都没有权利打女孩；

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [wʌz; wəz] [def] ,

to	all	of	which	Mrs	.	Murdoch	was	deaf	,
到	全部	的	哪个	太太	.	默多克	曾是	聋	,

默多克夫人对这一切都充耳不闻。

[ænd; ənd][baʊθ] ['bʌblz] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː][wɜːr; wər][sent] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ruːmz; rʊmz][ɪn]

and	both	Bubbles	and	Eleanor	were	sent	to	their	respective	rooms	in
和	两个都	气泡	和	埃莉诺	是	发送	到	他们的	各自	房间	在

[ə; eɪ] ['veri] ['despərət] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

a	very	desperate	state	of	mind	.
一个	非常	绝望的	状态	的	头脑	.

泡泡和埃莉诺都被送回了各自的房间，两人都处于极度绝望的状态。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['elənə; -nɔː][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔɪz] .

From	her	window	Eleanor	could	see	her	little	house	bereft	of	her	toys	.
从	她	窗户	埃莉诺	可以	看	她	小的	房子	失去	的	她	玩具	.

从窗户望出去，埃莉诺看到她的小房子里空空如也，没有了她的玩具。

[ðiːz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

These	lay	on	the	ground	outside	,
这些	躺	在	这	地面	外部	,

这些东西散落在外面的地上。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɪn]

and	Eleanor	wondered	whether	they	would	still	be	allowed	to	remain	there	in
和	埃莉诺	想知道	无论	他们	会	仍然	是	允许	到	保持	那里	在

[keɪs] [ʌv; əv] [reɪn] .

case	of	rain	.
案件	的	雨	.

埃莉诺心想，如果下雨的话，他们是否还能被允许留在那里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærət]

She	stood	looking	wistfully	out	when	she	heard	a	queer	noise	from	the	garret
她	站立	寻找	怅然地	出去	什么时候	她	听到	一个	酷儿	噪音	从	这	阁楼

['wɪndoʊ] [ə'bʌv] ,

window	above	,
窗户	多于	,

她若有所思地望着窗外，这时听到楼上阁楼的窗户传来一阵奇怪的声音。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bʌblz] ['meɪkɪŋ]

and	leaning	out	with	eyes	directed	to	the	window	,	she	saw	Bubbles	making
和	倾斜	出去	和	眼睛	指导	到	这	窗户	,	她	锯	气泡	制作

[mɪ'stɪriəs] [saɪnz] .

mysterious	signs	.
神秘	标志	.

她探出身子，目光投向窗外，看到泡泡正在做着神秘的手势。

['elənə; -nɔː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Eleanor	hesitated	for	a	moment	,
埃莉诺	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

埃莉诺犹豫了片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] .

and	then	stole	into	the	entry	and	up	the	stairs	to	the	garret	.
和	然后	偷窃	进入	这	入口	和	向上	这	楼梯	到	这	阁楼	.

然后偷偷溜进入口，上了楼梯，来到了阁楼。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] , ['bʌblz] ?

"	What	are	you	doing	up	here	,	Bubbles	?
"	什么	是	你	正在做	向上	这里	,	气泡	?

“泡泡，你在这里干什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	she	asked	in	a	whisper	.
"	她	问	在	一个	耳语	.

她低声问道。

" [aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] - [hoʊlt][oʊ] - [jʌ] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

"	I	jus	'	a	-	tryin	'	to	git	a	-	holt	o	'	yuh	,	Miss	Dimple	.
"	我	果汁	-	一个	-	尝试	-	到	git	一个	-	霍尔特	o	-	嗯	,	错过	酒窝	.

“我只是想摆脱你，迪普尔小姐。”

[aɪ] [^wain] [rʌn] [ə'weɪ] . "

I	gwine	run	away	.	"
我	格温	跑步	离开	.	"

我要逃跑。

" [oʊ] , ['bʌblz] , [pliːz] [dəunt] . "

"	Oh	,	Bubbles	,	please	don't	.	"
"	哦	,	气泡	,	请	不	.	"

“哦，泡泡，求你了。”

" ['jæs] , [em] - , [aɪ][ɪz] .
" Yass , m ' , I is .
" 亚斯 , 米 - , 我 是 .

“是的，我就是。”

[aɪ] [eint] [^wain] [let]['noʊbɑːdi] [bɔːs] [ˌem 'iː][æn; ən] - [kɔːl][ˌem 'iː]['stɔːri] - ['telər] [æn; ən] - [ɔːl] [kɪn] - [oʊ] - [neɪmz] . "
I ain't gwine let nobody boss me an ' call me story - teller an ' all kin ' o ' names . "
我 不是 格温 让 无人 老板 我 一个 - 称呼 我 故事 - 出纳员 一个 - 全部 亲属 - o - 姓名 . "

我不会让任何人对我颐指气使，也不会让他们叫我讲故事的人或者其他什么难听的绰号。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['bʌblz] , [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "
" Oh , but Bubbles , where will you go ? "
" 哦 , 但 气泡 , 在哪里 将要 你 去 ? "

“哦，可是泡泡，你要去哪里呢？”

" [aɪ] [^wain] [tuː; tə] [sɪlvi] .
" I gwine to Sylvy .
" 我 格温 到 西尔维 .

“我向西尔维致敬。”

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] .
She let me come .
她 让 我 来 .

她让我进来了。

[ʃiː; ʃi] - [ʌp] , [jʌ] [noʊz] .
She res'n up , yuh knows .
她 - 向上 , 嗯 知道 .

她又醒了，你知道的。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn] [diː] ['kʌntri] . "
She at her father's house in de country . "
她 在 她 父亲的 房子 在 德 国家 . "

她在她父亲位于乡下的房子里。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] , [oʊ] , ['evər] [soʊ] [fɑːr] ? "
" But that is , oh , ever so far ? "
" 但 那 是 , 哦 , 曾经 所以 远的 ? "

“但是，哦，真的就差那么一点点吗？”

" ['jæs] , [mɪs] . "
" Yass , miss . "
" 亚斯 , 错过 . "

“好的，小姐。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ? "
" Do you know the way there ? "
" 做 你 知道 这 方式 那里 ? "

你知道去那里的路吗?

" [noʊ] , [em] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] , [hiː; hi][duː] .
" No , m ' , but the butterman , he do .
" 不 , 米 - , 但 这 巴特曼 , 他 做 .

“不，先生，但是卖黄油的，他会。”

[sɪlvi] [lɪv; laɪv][dʒɛs] - ['noʊˌweɪz] ['fʌm] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Sylvy live jes ' noways fum his house ,
西尔维 居住 杰斯 - 不 烟雾 他的 房子 ,

Sylvy 现在住在他家，

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [kʌm] [aɪ] [^wain] [æks][hɪm; ɪm] [wɪl] [hiː; hi] ['tɛk] [ˌem 'iː] . "

an	'	when	he	come	I	gwine	ax	him	will	he	tek	me	.	"
一个	-	什么时候	他	来	我	格温	斧头	他	将要	他	科技	我	.	"

等他来了，我要砍他，他会带走我吗?

" [oʊ] , ['bʌblz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] .

"	Oh	,	Bubbles	,	and	I	will	be	left	all	alone	.
"	哦	,	气泡	,	和	我	将要	是	左边	全部	独自的	.

“哦，泡泡，我会孤零零一个人。”

" ['bʌblz] [lʊkt] [dɪ'strest] .

"	Bubbles	looked	distressed	.
"	气泡	看起来	苦恼	.

“泡泡看起来很沮丧。”

" [ʃiː; ʃi] [^wain] [sen] - [ˌem 'iː] [ɔːf] , ['eniweɪ] . "

"	She	gwine	sen	'	me	off	,	anyway	.	"
"	她	格温	sen	-	我	离开	,	反正	.	"

“反正她会送我走的。”

" [aɪl] [beg] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] .

"	I'll	beg	her	not	to	.
"	患病的	求	她	不是	到	.

我会求她不要这样做。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

She	has	no	right	to	do	it	.	"
她	有	不	正确的	到	做	它	.	"

她没有权利这样做。

" [dæt] [dɑːn] - [duː] [noʊ] [gʊd] .

"	Dat	don	'	do	no	good	.
"	数据	大学教师	-	做	不	好的	.

“这样做没有好处。”

[ʃiː; ʃi] - [siː] ['nɑːθɪn] - - [sɛpɪn] - [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [oʊ] - [həːn] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [deɪ] [laɪz] [den] [ˌaɪ 'tiː]

She	kaint	see	nothin	'	'	cepin	'	them	childern	o	'	hern	,	an	'	ef	dey	lies	den	it
她	-	看	什么也没有	-	-	塞平	-	他们	儿童	o	-	赫恩	,	一个	-	ef	戴	谎言	丹	它

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

她看不出有什么事会伤害她的孩子，如果他们撒谎，那也没关系。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [wiː; wi] [spiːks] [trʌf] [wiː; wi] [eint] [ɔːl] [raɪt] . "

an	'	ef	we	speaks	truff	we	ain't	all	right	.	"
一个	-	ef	我们	说话	松脂	我们	不是	全部	正确的	.	"

如果我们说真话，我们就都不安全了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] , [tuː] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ['mɔːrnfəli] .

"	I	wish	I	could	go	,	too	,	"	said	Eleanor	mournfully	.
"	我	希望	我	可以	去	,	也	,	"	说	埃莉诺	悲伤地	.

“我也希望我能去，”埃莉诺悲伤地说。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

But	just	then	came	a	voice	.
但	只是	然后	来了	一个	嗓音	.

就在这时，传来一个声音。

" ['elənə; -nɔː] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Eleanor	,	where	are	you	?
"	埃莉诺	,	在哪里	是	你	?

“埃莉诺，你在哪里？”

[aɪ][fər'bæd,fər'beɪd][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [ruːm] . "

I	forbade	your	leaving	your	room	.	"
我	禁止	你的	离开	你的	房间	.	"

我禁止你离开房间。

" [juː; jʊ][dʒɛs] - [sæs] [hɜːr; hər] , " [sed] ['bʌblz] .

"	You	jes	'	sass	her	,	"	said	Bubbles	.
"	你	杰斯	-	傲娇	她	,	"	说	气泡	.

“你刚才顶撞她了，”泡泡说道。

" [ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [aɪm][bæd] , [aɪm] [^wain] [biː; bi][bæd] .

"	Ef	she	believe	I'm	bad	,	I'm	gwine	be	bad	.
"	ef	她	相信	我是	坏的	,	我是	格温	是	坏的	.

“如果她认为我是坏人，那我就会变坏。”

" [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] ['ænsər] ['flɪpəntli] , " [aɪm][ʌp] [hɪr] , ['kʌz(ə)n] ['elən] . "

"	And	Eleanor	answered	flippantly	,	"	I'm	up	here	,	Cousin	Ellen	.	"
"	和	埃莉诺	回答	轻率地	,	"	我是	向上	这里	,	表哥	艾伦	.	"

“埃莉诺轻蔑地回答说：‘我在这儿呢，艾伦表妹。’”

" [kʌm] [daʊn] . "

"	Come	down	.	"
"	来	向下	.	"

“坠落。”

" [tel] [hɜːr; hər] [jʌ] [wəʊnt] , " ['ɜːdʒd] ['bʌblz] .

"	Tell	her	yuh	won't	,	"	urged	Bubbles	.
"	告诉	她	嗯	惯于	,	"	敦促	气泡	.

“告诉她你不会的，”泡泡催促道。

['elənə; -nɔː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Eleanor	hesitated	.
埃莉诺	犹豫了一下	.

埃莉诺犹豫了一下。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

"	What	do	you	want	me	for	?
"	什么	做	你	想	我	为了	?

你们找我做什么?

" [ʃiː; ʃi] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] ['seɪɪŋ] .

"	she	compromised	by	saying	.
"	她	受损	经过	说	.

她妥协道。

" [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

"	Come	down	,	and	I	will	tell	you	.	"
"	来	向下	,	和	我	将要	告诉	你	.	"

“下来，我告诉你。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['mʌðər] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['bʌblz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	not	my	mother	,	I	don't	have	to	come	,	"	encouraged	by	Bubbles	,	she	said	.
"	你	是	不是	我的	母亲	,	我	不	有	到	来	,	"	鼓励	经过	气泡	,	她	说	.

“你又不是我妈妈，我没必要来，”在泡泡的鼓励下，她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [bæd] , [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [tʃaɪld] .

"	You	are	a	very	bad	,	impertinent	child	.
"	你	是	一个	非常	坏的	,	无礼	孩子	.

你真是个非常坏、非常无礼的孩子。

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
Come **at** **once** **.**
来 在 一次 .

立即过来。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [tɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]
I **want** **you** **to** **go** **and** **bring** **in** **those** **toys** **that** **are** **lying** **out** **on** **the** **ground**
我 想 你 到 去 和 带来 在 那些 玩具 那 是 说谎 出去 在 这 地面
['klʌtərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] . "
cluttering **up** **the** **place** **.** **"**
杂乱 向上 这 地方 . "

“你去把那些散落在地上、碍眼的玩具拿进来。”

" [aɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌblz] .
" **I'll** **do** **that** **,** **"** **said** **Eleanor** **,** **turning** **to** **Bubbles** **.**
" 患病的 做 那 , " 说 埃莉诺 , 转弯 到 气泡 .

“我会的，”埃莉诺说着，转向巴布尔斯。

" [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] .
" **I'll** **be** **there** **directly** **,** **"** **she** **called** **to** **Mrs** **.** **Murdoch** **.**
" 患病的 是 那里 直接地 , " 她 称为 到 太太 . 默多克 .

“我马上就到，”她对默多克夫人喊道。

" [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] , ['bʌblz] , [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪlvi] ?
" **Tell** **me** **before** **we** **go** **,** **Bubbles** **,** **when** **are** **you** **going** **to** **Sylvy** **?**
" 告诉 我 前 我们 去 , 气泡 , 什么时候 是 你 去 到 西尔维 ?

“泡泡，在我们走之前告诉我，你什么时候去西尔维？”

[aɪ] [wəʊnt] [tel] . "
I **won't** **tell** **.** **"**
我 惯于 告诉 . "

我不会说的。

" ['wenzdeɪ] , [wen] [diː] ['bʌtərˌmæn] [kʌmz] .
" **Wednesday** **,** **when** **de** **butterman** **comes** **.**
" 周三 , 什么时候 德 巴特曼 来 .

“星期三，送黄油的人来了。”

[aɪl] [sniːk] [aʊt] [æn; ən] - ['tɛk] [maɪ] - [æn; ən] - [gɪt] [ɪn] [diː] ['wægən] . "
I'll **sneak** **out** **an** **'** **tek** **my** **bun'le** **an** **'** **git** **in** **de** **wagon** **.** **"**
患病的 潜行 出去 一个 - 科技 我的 - 一个 - git 在 德 车皮 . "

我偷偷溜出去，拿上我的小包，钻进马车里。

" [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [skuːl] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "
" **He** **comes** **in** **the** **morning** **when** **I** **am** **at** **school** **,** **doesn't** **he** **?** **"**
" 他 来 在 这 早晨 什么时候 我 是 在 学校 , 不 他 ? "

“他早上来，那时我还在学校，对吧？”

" ['jæs] , [mɪs] . "
" **Yass** **,** **miss** **.** **"**
" 亚斯 , 错过 . "

“好的，小姐。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] ['rekən] [juːd] ['betər] [duː] [ðæt] .
" **All** **right** **,** **I** **reckon** **you'd** **better** **do** **that** **.**
" 全部 正确的 , 我 估计 你会 更好的 做 那 .

“好吧，我觉得你最好还是那样做。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [oʊ] , ['bʌblz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] .
I **am** **sorry** **,** **but** **oh** **,** **Bubbles** **,** **I** **shall** **miss** **you** **.**
我 是 对不起 , 但 哦 , 气泡 , 我 将 错过 你 .

对不起，泡泡，我会想念你的。

" ['bʌblz] - [fɪsts] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['snɪfəlɪŋ] [æz; əz] ['elənə; -nɔː]

"	Bubbles	-	fists	went	up	to	her	eyes	and	she	sat	sniffling	as	Eleanor
"	气泡	-	拳头	去	向上	到	她	眼睛	和	她	卫星	抽泣	作为	埃莉诺

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

“巴布尔斯捂着眼睛，抽泣着看着埃莉诺离开。”

[ðə; ði] ['lætər] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['dɑːnld] ,

The	latter	went	immediately	to	the	garden	,	taking	no	notice	of	Donald	,
这	后者	去	立即地	到	这	花园	,	采取	不	注意	的	唐纳德	,

后者径直走向花园，完全无视唐纳德。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔɪz] .

except	to	make	a	face	at	him	as	she	began	removing	her	toys	.
除了	到	制作	一个	脸	在	他	作为	她	开始	移除	她	玩具	.

除了在她开始收拾玩具时朝他做了个鬼脸之外。

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] " [kraɪ] - ['beɪbi] !

He	answered	with	a	mocking	"	Cry	-	baby	!
他	回答	和	一个	嘲讽	"	哭	-	婴儿	!

他嘲讽地回答道：“爱哭鬼！”

" [ænd; ənd] ['elənə; -nɔː] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['helpləs] [reɪdʒ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

"	and	Eleanor	longed	with	helpless	rage	to	do	something	to	punish	him	,
"	和	埃莉诺	渴望	和	无助	愤怒	到	做	某物	到	惩治	他	,

“埃莉诺心中充满无助的愤怒，她渴望做些什么来惩罚他。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tɔɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

but	she	could	only	toil	back	and	forth	from	the	big	house	to	the	little	one
但	她	可以	仅有的	辛劳	后退	和	前进	从	这	大的	房子	到	这	小的	一

,

,

,

但她只能在大房子和小房子之间来回奔波，辛苦劳作。

['kærɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔɪz] , [hɜːr; hər] [bʊks] , [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] .

carrying	her	toys	,	her	books	,	her	pictures	.
携带	她	玩具	,	她	图书	,	她	图片	.

帮她拿着玩具、书和照片。

[ðə; ði] ['broʊkən] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] ['tendərli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [aɪz] .

The	broken	doll	she	took	up	tenderly	looking	down	upon	it	with	sorrowful	eyes	.
这	破碎的	玩具娃娃	她	采取	向上	温柔地	寻找	向下	之上	它	和	悲伤	眼睛	.

她温柔地拿起那只破损的娃娃，用悲伤的眼神低头看着它。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [lʌv] [juː; jʊ]

"	You	were	such	a	pretty	little	thing	,	"	she	whispered	,	"	and	I	did	love	you
"	你	是	这样的	一个	漂亮的	小的	事物	,	"	她	低声说道	,	"	和	我	做过	爱	你

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

“你小时候真是个漂亮的小东西，”她低声说，“我真的很爱你。”

[oʊ] , [ðæt] ['wɪkɪd] [bɔɪ] !

Oh	,	that	wicked	boy	!
哦	,	那	邪恶	男生	!

哦，那个坏孩子！

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [sʌm; səm] [bɪg] ['dʒaɪənt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dæʃ] [hɪz; ɪz]

I'd	like	to	see	how	he	would	feel	if	some	big	giant	were	to	dash	his
ID	喜欢	到	看	如何	他	会	感觉	如果	一些	大的	巨大的	是	到	短跑	他的

[breɪnz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

brains	out	on	the	ground	;
大脑	出去	在	这	地面	;

我想看看如果一个巨人把他的脑袋摔在地上，他会是什么感受;

[juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

you	poor	dear	little	thing	.
你	贫穷的	亲爱的	小的	事物	.

你这可怜的小家伙。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [saɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

You	were	such	a	nice	size	to	play	with	,
你	是	这样的	一个	好的	尺寸	到	玩	和	,

你的大小很适合一起玩，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɪg]

and	I	could	do	all	sorts	of	things	with	you	that	I	can't	do	with	my	big
和	我	可以	做	全部	排序	的	事物	和	你	那	我	不能	做	和	我的	大的

['dɑːlz] .

dolls	.
娃娃	.

我可以和你一起做很多我的大娃娃做不到的事情。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [wen] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

"	She	was	very	tired	when	the	last	one	of	her	possessions	was	removed	,
"	她	曾是	非常	疲劳的	什么时候	这	最后的	一	的	她	财产	曾是	已移除	,

“当她最后一件财物被搬走时，她已经非常疲惫了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒesi] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] [dɪr]

but	she	called	Jessie	and	told	her	that	she	meant	to	bury	her	dear
但	她	称为	杰西	和	讲述	她	那	她	意思是	到	埋葬	她	亲爱的

['flɔrəns] ,

Florence	,
佛罗伦萨	,

但她打电话给杰西，告诉她自己打算埋葬她亲爱的弗洛伦斯。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['tʃɪrfəli] [ˌækwɪ'es] [wen] [æskt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

and	Jessie	cheerfully	acquiesced	when	asked	to	attend	the	funeral	.
和	杰西	愉快地	默许	什么时候	问	到	出席	这	葬礼	.

当被要求参加葬礼时，杰西欣然同意了。

[soʊ] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['laɪlək] [bʊʃ] ,

So	Florence	was	buried	under	a	lilac	bush	,
所以	佛罗伦萨	曾是	埋葬	在下面	一个	紫丁香	衬套	,

所以，弗洛伦斯被埋葬在一丛紫丁香树下。

[ænd; ənd] [ðen] ['elənə; -nɔː] ['drægd] [hɜːr; hər] ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] [legz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	then	Eleanor	dragged	her	tired	little	legs	into	the	house	,
和	然后	埃莉诺	拖拽	她	疲劳的	小的	腿	进入	这	房子	,

然后，埃莉诺拖着疲惫的小腿走进了屋子。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

feeling	as	if	the	clouds	were	gathering	thick	and	fast	over	her	usually
感觉	作为	如果	这	云	是	采集	厚的	和	快速地	超过	她	通常

['sʌni] [skaɪ] .

sunny	sky	.
阳光明媚	天空	.

感觉原本晴朗的天空突然被厚厚的乌云迅速笼罩。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

But	when	she	went	up	to	her	room	for	the	last	time	that	evening	she	found
但	什么时候	她	去	向上	到	她	房间	为了	这	最后的	时间	那	晚上	她	成立

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [tuː] ['letərz] ,

on	her	table	two	letters	,
在	她	桌子	二	信件	,

但那天晚上她最后一次回到房间时，在桌子上发现了两封信。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɔːt] ['kʌmfərt] .

and	both	of	them	brought	comfort	.
和	两个都	的	他们	带来	舒适	.

他们俩都带来了安慰。

[wʌn] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

One	was	from	her	mother	.
一	曾是	从	她	母亲	.

其中一张是她母亲发的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [beɪd] ['elənə; -nɔː] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [ænd; ənd]

It	was	full	of	words	of	love	and	bade	Eleanor	be	a	good	girl	and
它	曾是	满的	的	字	的	爱	和	巴德	埃莉诺	是	一个	好的	女孩	和

[gɪv] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

give	her	cousin	no	trouble	.
给	她	表哥	不	麻烦	.

信中充满了爱的话语，并嘱咐埃莉诺做一个乖女孩，不要给她的表妹添麻烦。

[hɜːr; hər] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

Her	papa	was	very	tired	after	his	journey	,
她	爸爸	曾是	非常	疲劳的	后	他的	旅行	,

她爸爸旅途劳顿，非常疲惫。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['restɪd] .

but	hoped	he	would	begin	to	improve	as	soon	as	he	was	rested	.
但	希望	他	会	开始	到	提升	作为	很快	作为	他	曾是	休息	.

但希望他休息后情况能尽快好转。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [rɑːk] ['hɑːrdi] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

The	other	letter	was	from	Rock	Hardy	,	and	among	other	things	it	said	:
这	其他	信	曾是	从	岩石	哈迪	,	和	之中	其他	事物	它	说	:

另一封信是洛克·哈迪寄来的，信中写道：

" ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['iznt] [mʌtʃ] [laɪk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [taɪm] ,

"	Boarding	-	school	isn't	much	like	home	,	and	I'm	having	a	pretty	tough	time	,
"	登机	-	学校	不是	很多	喜欢	家	,	和	我是	拥有	一个	漂亮的	艰难的	时间	,

“寄宿学校和家很不一样，我过得很艰难。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['oʊnli] ['telɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

but	I'm	only	telling	this	to	you	,
但	我是	仅有的	讲述	这	到	你	,

但我只跟你说这件事。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [miːn] [æz; əz] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['mæmə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	wouldn't	be	so	mean	as	to	bother	mamma	about	it	.
为了	我	不会	是	所以	意思是	作为	到	打扰	妈妈	关于	它	.

因为我不想那么坏，去麻烦妈妈。

[aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [kæn; kən] .

I	guess	I	can	stand	it	if	the	other	fellows	can	.
我	猜测	我	能	站立	它	如果	这	其他	伙伴们	能	.

如果其他人都能忍受，我想我也能忍受。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [set] ['elənə; -nɔː] ['θɪŋkɪŋ] .
" And these words set Eleanor thinking .
" 和 这些 字 放 埃莉诺 思维 .

“这些话让埃莉诺陷入了沉思。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [nuː] [dɑːl]
A New Doll
一个 新的 玩具娃娃

新娃娃

['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [wʌz; wəz] ['veri] [kuːl] [tuː; tə] ['elənə; -nɔː] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] ['fɑːloʊd] [suːt] ,
Mrs . Murdoch was very cool to Eleanor after this , and Olive followed suit ,
太太 . 默多克 曾是 非常 凉爽的 到 埃莉诺 后 这 , 和 橄榄 随后 套装 ,

此后，默多克太太对埃莉诺非常冷淡，奥利弗也效仿了她的做法。

[waɪl] ['dɑːnld] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
while Donald did everything in his power to annoy his cousin .
尽管 唐纳德 做过 一切 在 他的 力量 到 烦人 他的 表哥 .

而唐纳德则想尽一切办法惹恼他的表弟。

['dʒesi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [swiːt] - ['tempərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
Jessie , however , was too sweet - tempered to make herself disagreeable ,
杰西 , 然而 , 曾是 也 甜的 - 淬火 到 制作 她自己 令人不快的 ,

然而，杰西性格太好，不会让自己变得令人讨厌。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ælmə] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] [biː; bi] ['influənst] [ə'genst] ['eni] [wʌn]
and little Alma was too much of a baby to be influenced against any one
和 小的 阿尔玛 曾是 也 很多 的 一个 婴儿 到 是 影响 反对 任何 一
[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .
who was always kind to her and ready to amuse her .
WHO 曾是 总是 种类 到 她 和 准备好 到 娱乐 她 .

小阿尔玛年纪太小，不会对任何一直善待她、乐于逗她开心的人心生怨恨。

['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [kept] ['bʌblz] ['strɪktli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
Mrs . Murdoch kept Bubbles strictly under her eye ,
太太 . 默多克 保留 气泡 严格 在下面 她 眼睛 ,

默多克夫人对巴布尔斯管束严严实实。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] ['ælmə] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] ,
and would not allow her to take Alma out of her sight ,
和 会 不是 允许 她 到 拿 阿尔玛 出去 的 她 视线 ,

而且不允许她把阿尔玛带离自己的视线。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] ['elənə; -nɔː] [ri'zentid] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bʌblz] [dɪd] .
a fact which Eleanor resented more than Bubbles did .
一个 事实 哪个 埃莉诺 怨恨 更多的 比 气泡 做过 .

埃莉诺比巴布尔斯更痛恨这件事。

" [æz; əz] [ɪf] ['bʌblz] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] .
" As if Bubbles would be cruel to a little baby , " she said to Jessie .
" 作为 如果 气泡 会 是 残忍的 到 一个 小的 婴儿 , " 她 说 到 杰西 .

“好像泡泡会对小宝宝那么残忍似的，”她对杰西说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [biːt] [dɑːn] ['dredfəli] , " ['dʒesi] [rɪ'plaɪd] .
" But you know she beat Don dreadfully , " Jessie replied .
" 但 你 知道 她 打 大学教师 极其糟糕 , " 杰西 回复 .

“但你知道她把唐打得落花流水，”杰西回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm]['hɑːrdli] [wʌn] [bɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk]

"	She	didn't	hurt	him	hardly	one	bit	,	and	besides	,	he	was	going	to	strike
"	她	没有	伤害	他	几乎	一	少量	,	和	除了	,	他	曾是	去	到	罢工

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“她几乎没伤到他，而且，他本来就要打我。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [straɪk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒesi] ,

"	Well	,	you	know	he	didn't	strike	you	,	"	returned	Jessie	,
"	出色地	,	你	知道	他	没有	罢工	你	,	"	返回	杰西	,

“嗯，你知道他没有打你，”杰西回答道。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [felt] ['helpləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	Eleanor	felt	helpless	to	argue	the	point	.
和	埃莉诺	毛毡	无助	到	争论	这	观点	.

埃莉诺觉得自己无力反驳这一点。

['rɑːks] ['letər] [hæd; həd] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɜːr; hər] .

Rock's	letter	had	cheered	her	and	strengthened	her	.
摇滚的	信	有	欢呼	她	和	加强	她	.

洛克的来信让她感到振奋和坚强。

[ɪf] [rɑːk] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ,

If	Rock	would	not	tell	his	mother	that	he	was	having	a	hard	time	,
如果	岩石	会	不是	告诉	他的	母亲	那	他	曾是	拥有	一个	难的	时间	,

如果洛克不肯告诉他母亲他遇到了困难，

['niːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wʌrɪs] ,

neither	would	she	tell	her	mother	about	her	worries	,
两者都不	会	她	告诉	她	母亲	关于	她	担忧	,

她也不愿意把自己的担忧告诉母亲。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] ['mæmə] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər]

for	she	was	sure	that	her	dearest	mamma	had	more	to	trouble	her
为了	她	曾是	当然	那	她	亲爱的	妈妈	有	更多的	到	麻烦	她

[ðæn; ðən][hæd; həd]['mɪsɪz] . [hiːθ] ,

than	had	Mrs	.	Heath	,
比	有	太太	.	希思	,

因为她确信，她最亲爱的妈妈比希思太太有更多让她烦恼的事情。

['dæləs] ['rɑːks] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [bɔːr] ['ɑːlɪvz] [snʌbz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːdɑːks] [koʊld]

Dallas	Rock's	mother	,	and	the	child	bore	Olive's	snubs	and	Mrs	.	Murdoch's	cold
达拉斯	摇滚的	母亲	,	和	这	孩子	钻孔	橄榄的	冷落	和	太太	.	默多克的	寒冷的

[lʊks] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [dɪ'faɪəns] ,

looks	with	open	defiance	,
看起来	和	打开	蔑视	,

达拉斯·洛克的母亲，以及这个孩子，都以公开的反抗来忍受奥利弗的冷落和默多克夫人的冷眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [rɑːk] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [roʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

but	she	would	not	tell	any	one	but	Rock	;	to	him	she	wrote	quite	a	long
但	她	会	不是	告诉	任何	一	但	岩石	;	到	他	她	写道	相当	一个	长的

['letər] .

letter	.
信	.

但她除了洛克之外，谁也不愿告诉；她给洛克写了一封很长的信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [hɪr] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

"	It	is	so	dreadful	here	now	,	"	she	wrote	.
"	它	是	所以	可怕	这里	现在	,	"	她	写道	.

“这里现在真是太可怕了，”她写道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ɪz][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stʌf] ,

"	My	little	house	in	the	yard	is	all	full	of	all	sorts	of	stuff	,
"	我的	小的	房子	在	这	院子	是	全部	满的	的	全部	排序	的	东西	,

“我院子里的小房子里堆满了各种各样的东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊ] , [soʊ]['dɜ:rti] ,

and	it	is	oh	,	so	dirty	,
和	它	是	哦	,	所以	肮脏的	,

而且它真是太脏了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [dɑ:n] [brɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][du:][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .

for	the	boys	that	Don	brings	in	there	do	just	as	they	please	.
为了	这	男孩们	那	大学教师	带来	在	那里	做	只是	作为	他们	请	.

唐带进来的那些男孩，他们想干什么就干什么。

['kʌz(ə)n] ['elən] [ɪz] ['veri] - [ə'baʊt] ['mɑ:məz] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dəunt] [ker] [wʌt] [kʌmz]

Cousin	Ellen	is	very	partikular	about	mamma's	house	,	but	she	don't	care	what	comes
表哥	艾伦	是	非常	-	关于	妈妈的	房子	,	但	她	不	关心	什么	来

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

表妹艾伦对妈妈的房子很讲究，但她不在乎我的房子怎么样。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['wɜ:ri] ['mæmə] , [rɑ:k] ,

I'm	not	going	to	worry	mamma	,	Rock	,
我是	不是	去	到	担心	妈妈	,	岩石	,

我不会让妈妈担心的，洛克。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] .

but	I	wish	you	and	Florence	were	here	instead	of	Don	and	Olive	.
但	我	希望	你	和	佛罗伦萨	是	这里	反而	的	大学教师	和	橄榄	.

但我希望在这里的是你和弗洛伦斯，而不是唐和奥利弗。

['dʒesi] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

Jessie	is	a	right	nice	little	girl
杰西	是	一个	正确的	好的	小的	女孩

杰西真是个可爱的小女孩

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

but	she	is	a	good	deal	littler	than	I	am	.
但	她	是	一个	好的	交易	小	比	我	是	.

但她比我矮小得多。

" [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['elənə; -nɔ:] [roʊt] [tu:; tə] [rɑ:k] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][kaɪnd] ,

"	These	and	other	things	Eleanor	wrote	to	Rock	and	he	answered	in	kind	,
"	这些	和	其他	事物	埃莉诺	写道	到	岩石	和	他	回答	在	种类	,

“埃莉诺写给洛克的这些以及其他事情，他也一一作了回复。”

[soʊ] [ðæt] ['elənə; -nɔ:] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['mɪzəri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

so	that	Eleanor	felt	that	they	were	comrades	in	misery	as	they	had	been
所以	那	埃莉诺	毛毡	那	他们	是	同志们	在	苦难	作为	他们	有	到过

['kɒmreɪdz] [ɪn] ['pleʒər] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔ:r] .

comrades	in	pleasure	the	summer	before	.
同志们	在	乐趣	这	夏天	前	.

因此，埃莉诺觉得他们像前一个夏天一起享受快乐时光一样，现在又成了一起承受痛苦的同志。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spres]

It	was	the	day	before	the	butterman	made	his	appearance	,	that	an	express
它	曾是	这	天	前	这	巴特曼	制成	他的	外貌	,	那	一个	表达

['pækɪdʒ] ,

package	,
包裹	,

就在送黄油的人出现的前一天，一个快递包裹

[ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['elənə; -nɔː] ['dæləs] , [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

addressed	to	Miss	Eleanor	Dallas	,	was	left	at	the	door	.
已解决	到	错过	埃莉诺	达拉斯	,	曾是	左边	在	这	门	.

写给埃莉诺·达拉斯小姐的信件被放在了门口。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['elənə; -nɔː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [wen] ['bʌblz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz]

As	it	happened	Eleanor	was	in	her	room	when	Bubbles	came	running	upstairs
作为	它	发生	埃莉诺	曾是	在	她	房间	什么时候	气泡	来了	跑步	楼上

['seɪɪŋ] : " [sʌmpɪn] [ˌɛf'oʊ] - [jʌ] !

saying	:	"	Somepin	fo	'	yuh	!
说	:	"	一些	fo	-	嗯	!

当时埃莉诺正在房间里，巴布尔斯跑上楼来说："给你点东西！"

[sʌmpɪn] [ˌɛf'oʊ] - [jʌ] ! [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

Somepin	fo	'	yuh	!	Miss	Dimple	.
一些	fo	-	嗯	!	错过	酒窝	.

给你点东西！迪普尔小姐。

[eint] [aɪ][glæd] !

Ain't	I	glad	!
不是	我	高兴的	!

我真是太高兴了！

" [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] ['elənə; -nɔː] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

"	With	eager	fingers	Eleanor	undid	the	string	,
"	和	渴望的	手指	埃莉诺	撤销	这	细绳	,

埃莉诺急切地用手指解开了绳子，

[ʌn'kʌvərd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][sɔːft]['peɪpər] ['snʌgli] [pækt] [ə'raʊnd]

uncovered	the	box	and	very	carefully	lifted	the	soft	paper	snugly	packed	around
裸露	这	盒子	和	非常	小心	抬起	这	柔软的	纸	舒适地	包装	大约

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] ['dɑːnld] [hæd; həd] [soʊ]

the	prettiest	little	doll	just	about	the	size	of	the	one	which	Donald	had	so
这	最漂亮的	小的	玩具娃娃	只是	关于	这	尺寸	的	这	一	哪个	唐纳德	有	所以

['wɑːntənli] [dɪ'strɔɪd] .

wantonly	destroyed	.
肆意妄为	损毁	.

他揭开盒子，小心翼翼地掀开包裹着一个漂亮小娃娃的柔软包装纸，这个娃娃的大小和唐纳德肆意毁掉的那个差不多。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [brɔːt] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['dʒesi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ruːm]

The	child's	little	scream	of	delight	brought	Olive	and	Jessie	from	the	next	room
这	孩子的	小的	尖叫	的	喜	带来	橄榄	和	杰西	从	这	下一个	房间

,

,

,

孩子高兴的尖叫声把奥利弗和杰西从隔壁房间引了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

and	they	were	soon	all	examining	this	new	arrival	.
和	他们	是	很快	全部	检查	这	新的	到达	.

很快，他们都开始仔细观察这个新来的人。

[ðə; ði] [dɑːl] [wɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['trævlɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [hæt] [tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] [greɪ]

The	doll	wore	a	pretty	traveling	dress	of	grey	with	hat	to	match	and	grey
这	玩具娃娃	穿着	一个	漂亮的	旅行	裙子	的	灰色的	和	帽子	到	匹配	和	灰色的

[sweɪd] [ʃuːz] .

suede	shoes	.
绒面革	鞋	.

娃娃穿着漂亮的灰色旅行连衣裙，戴着同色帽子，穿着灰色麂皮鞋。

[pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [riːd] :

Pinned	**to**	**her**	**frock**	**was**	**a**	**note**	**which**	**read**	**:**
已置顶	到	她	连衣裙	曾是	一个	笔记	哪个	读	:

她的连衣裙上别着一张纸条，上面写着：

" [dɪr] ['dɪmp(ə)l] :

"	**Dear**	**Dimple**	**:**
"	亲爱的	酒窝	:

亲爱的迪普尔：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] , [aɪ] [hoʊp] ,

"	**I**	**am**	**sending**	**you**	**a**	**little**	**friend**	**of**	**mine**	**who**	**,**	**I**	**hope**	**,**
"	我	是	发送	你	一个	小的	朋友	的	矿	WHO	,	我	希望	,

“我派我的一位小朋友来见你，我希望，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz] [ə'weɪ] .

will	**be**	**able**	**to**	**comfort**	**you**	**while**	**your**	**mamma**	**is**	**away**	**.**
将要	是	有能力的	到	舒适	你	尽管	你的	妈妈	是	离开	.

妈妈不在家的时候，她会安慰你。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['eɪdə; 'edə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] .

Her	**name**	**is**	**Ada**	**and**	**she**	**is**	**ready**	**to**	**be**	**loved**	**very**	**much**	**.**
她	姓名	是	艾达	和	她	是	准备好	到	是	喜爱	非常	很多	.

她的名字叫艾达，她渴望被深深地爱着。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [tɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]

I	**should**	**like**	**to**	**have**	**her**	**taught**	**from**	**the**	**books**	**which**	**you**	**will**	**find**	**in**
我	应该	喜欢	到	有	她	教授	从	这	图书	哪个	你	将要	寻找	在

[hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

her	**trunk**	**,**
她	树干	,

我想让她学习她箱子里的那些书。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt]

and	**I**	**hope**	**you**	**will**	**have**	**no**	**trouble**	**in**	**teaching**	**her**	**to**	**be**	**obedient**
和	我	希望	你	将要	有	不	麻烦	在	教学	她	到	是	听话

[ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

and	**attentive**	**.**
和	细心	.

我希望你在教导她听话懂事方面不会遇到任何困难。

" [jʊr; jər] ['veri] ['lʌvɪŋ]

"	**Your**	**very**	**loving**
"	你的	非常	爱

你非常爱

" [ænt] ['dɔːrə] .

"	**Aunt**	**Dora**	**.**
"	阿姨	多拉	.

“多拉阿姨。”

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .

"	**The**	**note**	**was**	**type**	**-**	**written**	**and**	**was**	**very**	**easy**	**to**	**read**	**.**
"	这	笔记	曾是	类型	-	书面	和	曾是	非常	简单的	到	读	.

“这张纸条是打字的，很容易阅读。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lʌvli] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] ['elənə; -nɔː] .

"	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**lovely**	**child**	**!**	**"**	**cried**	**Eleanor**	**.**
"	哦	,	我的	亲爱的	迷人的	孩子	!	"	哭	埃莉诺	.

“哦，我亲爱的宝贝！”埃莉诺喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" I am so glad you have come .
" 我 是 所以 高兴的 你 有 来 .

“我很高兴你能来。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [trʌŋk] , ['bʌblz] ? "
But where is the trunk , Bubbles ? "
但 在哪里 是 这 树干 , 气泡 ? "

“可是，泡泡，树干在哪儿呢？”

" [lɔː] !
" Law !
" 法律 !

“法律！

[aɪ] - [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [aɪ] [θɔːt] [hɪt][wɜːr; wər][ˌɛf'oʊ] - ['sʌmbɑːdi] ['iːz] ,
I nuver brought it up ; I thought hit were fo ' somebody e's ,
我 - 带来 它 向上 ; 我 想法 打 是 fo - 某人 的 ,

我从来没提起过这件事；我以为那是给别人的。

" [ænd; ənd] ['bʌblz] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər][legz][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] ,
" and Bubbles skurried downstairs as fast as her legs could take her ,
" 和 气泡 匆忙 楼下 作为 快速地 作为 她 腿 可以 拿 她 ,

“然后泡泡就飞快地跑下楼，用她能迈出的最快步伐。”

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
coming back in a moment with the trunk in her arms .
未来 后退 在 一个 片刻 和 这 树干 在 她 武器 .

一会儿就抱着箱子回来了。

['elənə; -nɔː] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
Eleanor proceeded immediately to open it and found it filled with a most
埃莉诺 继续 立即地 到 打开 它 和 成立 它 已填 和 一个 最多
[kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrdroʊb] :
complete little wardrobe :
完全的 小的 衣柜 :

埃莉诺立刻打开了它，发现里面装着一套非常齐全的小衣柜：

[tuː] [skuːl] ['dresɪz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt][fɔːr; fər]['ekstrə] [ə'keiʒənz] , [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [frɑːk] [fɔːr; fər]
two school dresses , a handsome suit for extra occasions , a fine white frock for
二 学校 连衣裙 , 一个 英俊的 套装 为了 额外的 场合 , 一个 美好的 白色的 连衣裙 为了
['pɑːrtiz] .
parties .
各方 .

两件校服，一套适合特殊场合的帅气西装，一件适合参加派对的漂亮白色连衣裙。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɑːkɪŋz] , ['taɪni]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] , [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌndər] - ['kloʊðɪŋ] ,
Then there were stockings , tiny handkerchiefs , all manner of under - clothing ,
然后 那里 是 长筒袜 , 微小的 手帕 , 全部 方式 的 在下面 - 衣服 ,
[ə; eɪ][set][ʌv; əv][fəːz] , ['rɪbənz] ,
a set of furs , ribbons ,
一个 放 的 毛皮 , 丝带 ,

然后还有长筒袜、小手帕、各种内衣、一套皮草、丝带等等。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [hæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bænd,bɑːks] ,
a little hood trimmed with fur , a cunning hat in a small bandbox ,
一个 小的 兜帽 修剪过的 和 毛皮 , 一个 狡猾 帽子 在 一个 小的 乐队盒子 ,

一顶镶有毛皮的小帽子，一个装在小盒子里的精巧帽子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl]

and	at	the	very	bottom	of	the	trunk	were	found	a	slate	and	several
和	在	这	非常	底部	的	这	树干	是	成立	一个	石板	和	一些

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bʊks] .

funny	little	books	.
有趣的	小的	图书	.

在箱子的最底部，人们发现了一块石板和几本有趣的小书。

['iːv(ə)n] ['ɑːlɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['meni] ['oʊz][ænd; ənd] ['ɑːz] [æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	Olive	could	not	resist	many	ohs	and	ahs	as	one	after	another	of	the
甚至	橄榄	可以	不是	抵抗	许多	哦	和	啊	作为	一	后	其他	的	这

['deɪnti] ['gɑːrmənts] [ə'pɪrd] .

dainty	garments	appeared	.
纤巧	服装	出现	.

就连奥利弗也忍不住发出许多“哦”和“啊”的赞叹声，因为一件接一件精致的服装映入眼帘。

[ænt] ['dɔːrə][hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]

Aunt	Dora	had	evidently	made	everything	with	her	own	hands	and	the	tiny
阿姨	多拉	有	显然	制成	一切	和	她	自己的	双手	和	这	微小的

[hemz] ,

hems	,
下摆	,

显然，多拉阿姨所有的东西都是她亲手做的，就连那些细小的边饰也做得非常精致。

[ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [siːmz] ,

the	neat	little	seams	,
这	整洁的	小的	接缝	,

整齐的小缝线，

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒesi] ['bɛgd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]

so	excited	the	children's	admiration	that	Jessie	begged	to	take	them	to	her
所以	兴奋的	这	孩子们的	钦佩	那	杰西	乞求	到	拿	他们	到	她

['mʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

mother	to	look	at	.
母亲	到	看	在	.

孩子们如此崇拜，兴奋不已，杰西恳求带他们去见她妈妈。

" ['elənə; -nɔː] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [trʌŋk]

"	Eleanor	proceeded	to	open	the	trunk
"	埃莉诺	继续	到	打开	这	树干

埃莉诺接着打开了后备箱。

" ['mɪsɪz] . ['mɜːdɑːks] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , ['dʒesi] ,

"	Mrs	.	Murdoch's	remark	was	:	"	They	are	very	nice	,	Jessie	,
"	太太	.	默多克的	评论	曾是	:	"	他们	是	非常	好的	,	杰西	,

默多克夫人评论道：“他们人很好，杰西。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['elənə; -nɔː][wɜːr; wər] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] .

but	I	wish	Eleanor	were	more	worthy	of	such	kindness	.
但	我	希望	埃莉诺	是	更多的	值得	的	这样的	仁慈	.

但我希望埃莉诺更配得上这份善意。

" ['elənə; -nɔː] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [ruːm] ;

"	Eleanor	,	hearing	the	words	,	retreated	to	the	door	of	her	own	room	;
"	埃莉诺	,	听力	这	字	,	撤退	到	这	门	的	她	自己的	房间	;

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] :

standing	there	she	retorted	:
常设	那里	她	反驳	:

埃莉诺听到这话，退回到自己房间门口；站在那里，她反驳道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [ænt] ['dɔːrəz] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [maɪ] ['mɑːməz] .

"	I	am	worth	Aunt	Dora's	kindness	as	much	as	you	are	worth	my	mamma's	.
"	我	是	值得	阿姨	朵拉的	仁慈	作为	很多	作为	你	是	值得	我的	妈妈的	.

“我配得上朵拉阿姨的关爱，就像你配得上我妈妈的关爱一样。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [triːt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] ,

She	wouldn't	treat	one	of	your	children	the	way	you	do	me	,
她	不会	对待	一	的	你的	孩子们	这	方式	你	做	我	,

她绝不会像你对待我那样对待你的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [lets] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [naɪs] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ]

and	I	think	when	she	lets	you	have	her	nice	house	to	live	in	that	you
和	我	思考	什么时候	她	让我们	你	有	她	好的	房子	到	居住	在	那	你

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

might	be	a	little	more	polite	to	me	.	"
可能	是	一个	小的	更多的	有礼貌的	到	我	.	"

我想，如果她让你住她那漂亮的房子，你可能会对我客气一些。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [faɪn] ['fiːlɪŋ] , " [said] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] .

"	Such	a	want	of	fine	feeling	,	"	sighed	Mrs	.	Murdoch	.
"	这样的	一个	想	的	美好的	感觉	,	"	叹了口气	太太	.	默多克	.

“真是缺乏细腻的情感啊，”默多克夫人叹了口气。

" [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['spɪrɪt] , ['elənə; -nɔː] ,

"	When	you	show	a	sweet	and	amiable	spirit	,	Eleanor	,
"	什么时候	你	展示	一个	甜的	和	可亲	精神	,	埃莉诺	,

“当你展现出甜美和友善的性格时，埃莉诺，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] ,

I	shall	be	ready	to	give	you	more	affection	,
我	将	是	准备好	到	给	你	更多的	感情	,

我将准备好给予你更多的爱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [twɪt] [ænd; ənd] [tɔːnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	you	cannot	expect	it	from	those	whom	you	twit	and	taunt	because
但	你	不能	预计	它	从	那些	谁	你	推特	和	嘲讽	因为

[ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] . "

of	their	misfortunes	.	"
的	他们的	不幸	.	"

但你不能指望那些因为别人的不幸而遭到你嘲讽和讥笑的人会理解你。

" [maɪ] ['mæmə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [tuː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['elənə; -nɔː] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ]

"	My	mamma	has	a	trouble	,	too	,	"	returned	Eleanor	,	"	and	you	are	making
"	我的	妈妈	有	一个	麻烦	,	也	,	"	返回	埃莉诺	,	"	和	你	是	制作

[ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

a	lot	for	me	.
一个	很多	为了	我	.

“我妈妈也有麻烦，”埃莉诺回答说，“你帮了我很多忙。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] . "

I	wish	I	had	never	seen	you	.	"
我	希望	我	有	绝不	已见	你	.	"

我真希望从未见过你。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredfəli] [spɔɪld] [tʃaɪld] , " [said] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] .

"	Such	a	dreadfully	spoiled	child	,	"	sighed	Mrs	.	Murdoch	.
"	这样的	一个	极其糟糕	被宠坏了	孩子	,	"	叹了口气	太太	.	默多克	.

“真是个被宠坏的孩子，”默多克太太叹了口气。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , ['elənə; -nɔː] , [sɪns] [juː; jʊ]['oʊnli][stɜːr][ʌp]
" I would rather you did not come into my room , Eleanor , since you only stir up
" 我 会 相当 你 做过 不是 来 进入 我的 房间 , 埃莉诺 , 自从 你 仅有的 搅拌 向上
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

“埃莉诺，我宁愿你不要进我的房间，因为你只会挑起争端。”

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['spiːtʃɪz] . "
and seem to delight in making impertinent speeches . "
和 似乎 到 喜 在 制作 无礼 演讲 . "

他们似乎乐于发表无礼的言论。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [ruːm] , " [sed] ['ɑːlɪv] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət]
" You just keep out of my mother's room , " said Olive , looking defiantly at
" 你 只是 保持 出去 的 我的 母亲的 房间 , " 说 橄榄 , 寻找 公然挑衅 在
['elənə; -nɔː] .
Eleanor .
埃莉诺 .

“你给我老实别进我妈妈的房间！”奥利弗说着，挑衅地看着埃莉诺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] , ['elənə; -nɔː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] ['oʊnli] : " [its]
With a little choking sob , Eleanor turned and went away , saying only : " It's
和 一个 小的 窒息 哭泣 , 埃莉诺 转向 和 去 离开 , 说 仅有的 : " 它是
[maɪ] ['mɑːməz] [ruːm] ;
my mamma's room ;
我的 妈妈的 房间 ;

埃莉诺哽咽着转身离开，只说了一句：“这是我妈妈的房间；

[maɪ] [oʊn] ['mɑːməz] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "
my own mamma's room , and I was never turned out of it before . "
我的 自己的 妈妈的 房间 , 和 我 曾是 绝不 转向 出去 的 它 前 . "

那是我妈妈的房间，我以前从来没有被赶出去过。

" ['nevər] [maɪnd][hɜːr; hər] , ['ɑːlɪv] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [seɪ] .
" Never mind her , Olive , " she heard Mrs . Murdoch say .
" 绝不 头脑 她 , 橄榄 , " 她 听到 太太 . 默多克 说 .

“别理她，奥利弗，”她听到默多克太太说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] , ['bædli] - ['mænɪdʒd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][set][hɜːr; hər]
" She is a spoiled , badly - managed child , and you must try to set her
" 她 是 一个 被宠坏了 , 糟糕 - 管理 孩子 , 和 你 必须 尝试 到 放 她
[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .
a good example .
一个 好的 例子 .

“她是个被宠坏了、管教很差的孩子，你必须努力给她树立一个好榜样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['flɔrəns] [ɪz][soʊ] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
I am grieved to find that Florence is so indulgent and injudicious a mother .
我 是 伤心 到 寻找 那 佛罗伦萨 是 所以 放纵的 和 不明智的 一个 母亲 .

我很痛心地发现，弗洛伦斯是一位如此溺爱孩子、不明智的母亲。

" ['elənə; -nɔː] ['hɪrɪŋ] , [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [terz] [gəʊdid] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] [tuː; tə]
" Eleanor hearing , turned in a perfect storm of tears goaded beyond endurance to
" 埃莉诺 听力 , 转向 在 一个 完美的 风暴 的 眼泪 被激怒 超过 耐力 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“埃莉诺听到后，泪水如潮水般涌来，她再也无法忍受，开口说道：

" [juː; jʊ][ðæl; ðəl][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] .
" You shall not say such things about my mother .
" 你 将 不是 说 这样的 事物 关于 我的 母亲 .

你不准说我母亲这样的话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
She is the dearest and best in the world ,
她 是 这 亲爱的 和 最好的 在 这 世界 ,

她是世界上最亲爱、最棒的人。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪtfl] , [spɔɪld] , ['wɪkɪd]
and I'd like to know where anybody could find such a hateful , spoiled , wicked
和 ID 喜欢 到 知道 在哪里 任何人 可以 寻找 这样的 一个 可恶 , 被宠坏了 , 邪恶

,

,

,

我想知道究竟在哪里能找到这样一个令人憎恶、被宠坏、邪恶的人，

['wɪkɪd] [tʃaɪld] [æz; əz] ['dɑːnld] .
wicked child as Donald .
邪恶 孩子 作为 唐纳德 .

邪恶的孩子扮演唐纳德。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːlɪv] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [sniːk] .
And as for Olive , she is a horrid little sneak .
和 作为 为了 橄榄 , 她 是 一个 可怕的 小的 潜行 .

至于奥利弗，她是个卑鄙的小偷。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [stiːl] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['bʌblz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
I saw her steal cake from the pantry and she told you that Bubbles did it
我 锯 她 偷 蛋糕 从 这 食品储藏室 和 她 讲述 你 那 气泡 做过 它
.

:

.

我亲眼看到她从食品柜里偷蛋糕，她还告诉你那是泡泡干的。

[aɪ][dəunt] [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [teɪk] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] . "
I don't tell stories and I don't take things without leave . "
我 不 告诉 故事 和 我 不 拿 事物 没有 离开 . "

我不编故事，也不擅自拿东西。

" [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['ɑːlɪv] ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [red] , [bʌt; bət] [dɪ'naɪɪŋ] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz]
" Oh , mamma , I didn't , " said Olive turning very red , but denying Eleanor's
" 哦 , 妈妈 , 我 没有 , " 说 橄榄 转弯 非常 红色的 , 但 否认 埃莉诺的
[tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
charge with emphasis .
收费 和 强调 .

“哦，妈妈，我没有，”奥利弗脸涨得通红，但还是强调否认了埃莉诺的指控。

" [dəunt][ˌeɪ diː 'diː] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] [sɪnz] , ['elənə; -nɔː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] .
" Don't add falsehood to your other sins , Eleanor , " said Mrs . Murdoch .
" 不 添加 谬误 到 你的 其他 罪孽 , 埃莉诺 , " 说 太太 . 默多克 .

“埃莉诺，别再犯下其他罪行了，”默多克太太说。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .
" Go to your room .
" 去 到 你的 房间 .

回你房间去。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][baɪ][juː; jʊ] ,
Indeed , I wish to do my duty by you ,
的确 , 我 希望 到 做 我的 责任 经过 你 ,

的确，我愿尽我所能为您服务。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [ʃi:ld] [ðæt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [baɪ] ['telɪŋ] ['fɔ:lsˌhʊdz] [ə'baʊt]

but	I	cannot	have	you	shield	that	favorite	of	yours	by	telling	falsehoods	about
但	我	不能	有	你	盾	那	最喜欢的	的	你的	经过	讲述	谎言	关于

[maɪ] ['tʃɪldrən] .

my	children	.
我的	孩子们	.

但我不能容忍你为了保护你最宠爱的孩子而编造关于我孩子的谎言。

" ['ɑ:lɪv] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	Olive	whispered	something	to	her	,
"	橄榄	低声说道	某物	到	她	,

奥利弗低声跟她说了些什么，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] [waɪl] ['elənə; -nɔ:] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [θru:]

and	she	nodded	in	reply	while	Eleanor	walked	from	the	room	and	threw
和	她	点头	在	回复	尽管	埃莉诺	步行	从	这	房间	和	扔

[hɜ:r'self] ['sɔbiŋ] ['ɪntu:] ['bʌblz] - [ɑ:rmz] .

herself	sobbing	into	Bubbles	'	arms	.
她自己	啜泣	进入	气泡	-	武器	.

她点头回应，埃莉诺走出房间，扑进巴布尔斯的怀里痛哭起来。

" [oʊ] , ['bʌblz] , ['bʌblz] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [tel] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [hu:]

"	Oh	,	Bubbles	,	Bubbles	,	"	she	cried	,	"	they	say	I	tell	stories	and	it	is	they	who
"	哦	,	气泡	,	气泡	,	"	她	哭	,	"	他们	说	我	告诉	故事	和	它	是	他们	WHO

[du:] ,

do	,
做	,

“哦，泡泡，泡泡，”她哭着说，“他们说我讲故事，其实是他们讲故事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] .

and	they	call	me	selfish	and	wicked	when	it	is	they	who	are	.
和	他们	称呼	我	自私	和	邪恶	什么时候	它	是	他们	WHO	是	.

他们说我自私邪恶，其实他们才是自私邪恶的。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? "

Oh	,	what	shall	I	do	?	"
哦	,	什么	将	我	做	?	"

哦，我该怎么办?

" - [maɪnd] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , " [sed] ['bʌblz] , ['su:ðɪŋli] .

"	Ne'm	mind	,	Miss	Dimple	,	"	said	Bubbles	,	soothingly	.
"	-	头脑	,	错过	酒窝	,	"	说	气泡	,	舒缓地	.

“别在意，小酒窝小姐，”泡泡轻声安慰道。

" - [teɪnt] - [læs] - , [æn; ən] - [jʌ] [dʒɛs] - [goʊ] - [lɔ:ŋ] [æn; ən] - [dɑ:n] - [mɪn] - [wʌt]

"	'	Tain't	goneter	las	'	fo'ever	,	an	'	yuh	jes	'	go	'	long	an	'	don	'	min	'	what
"	-	污点	-	最后	-	永远	,	一个	-	嗯	杰斯	-	去	-	长的	一个	-	大学教师	-	最小	-	什么

[mɪs] ['mɜ:rdər] [seɪ] .

Miss	Murder	say	.
错过	谋杀	说	.

“‘Tain't goneter las' fo'ever, and' yuh jas' go 'long and' don' min' what Miss Murder say.

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] : " [dɑ:n] - [mɪn] - - [baʊt] [ˌem 'i:] .

"	Then	she	whispered	:	"	Don	'	min	'	'	bout	me	.
"	然后	她	低声说道	:	"	大学教师	-	最小	-	-	回合	我	.

然后她低声说：“别管我。”

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [tu:; tə][fɪn] - [noʊ] [pleɪs] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [jʌ] [noʊ]

She	ain't	a	goin	'	to	fin	'	no	place	fo	'	me	,	an	'	yuh	know
她	不是	一个	去	-	到	鳍	-	不	地方	fo	-	我	,	一个	-	嗯	知道

她不会为我找个地方住的，你知道的。

[aɪ][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sɪlvi] .
I is goin ' to Sylvy .
我 是 去 - 到 西尔维 .

我要去西尔维。

[mɛ'bi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [krɔːs] [wen] [aɪm] [gɔːn] .
Mebbe she won't be so cross when I'm gone .
也许 她 惯于 是 所以 叉 什么时候 我是 已消失 .

也许我走了之后她就不会那么生气了。

[kʌm] , [naʊ] , [lɛz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][joʊ] - [nuː] ['dɑːli] .
Come , now , le's play with yo ' new dolly .
来 , 现在 , le's 玩 和 哟 - 新的 多莉 .

来吧，我们一起玩你的新娃娃。

[maɪ] , [eint] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪg] [aɪz] [æn; ən] - [ðem; ðəm]['roʊzi] [tʃiːks] ? "
My , ain't she pretty with them big eyes an ' them rosy cheeks ? "
我的 , 不是 她 漂亮的 和 他们 大的 眼睛 一个 - 他们 红润 脸颊 ? "

哎呀，她真漂亮，那双大眼睛，那红扑扑的脸颊！

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['elənə; -nɔː] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [lʌv]
" She is lovely , " returned Eleanor , drying her eyes , " and I shall just love
" 她 是 迷人的 , " 返回 埃莉诺 , 烘干 她 眼睛 , " 和 我 将 只是 爱
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“她很可爱，”埃莉诺擦着眼泪说，“我会非常爱她的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bʌblz] . "
but I wish I could run away with you , Bubbles . "
但 我 希望 我 可以 跑步 离开 和 你 , 气泡 . "

但我真希望可以和你一起私奔，泡泡。

" [ʃ] ! " [sed] ['bʌblz] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['ɑːlɪv] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][prɪm] [weɪ] :
" Sh ! " said Bubbles , for just then Olive entered and said in a prim way :
" 什 ! " 说 气泡 , 为了 只是 然后 橄榄 进入 和 说 在 一个 原始 方式 :

“嘘！”泡泡说道，这时奥利弗走了进来，一本正经地说：

" ['mæmə] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔː] , ['bɑːrbrə] .
" Mamma says you are not to stay in here with Eleanor , Barbara .
" 妈妈 说道 你 是 不是 到 停留 在 这里 和 埃莉诺 , 芭芭拉 .

“妈妈说你不能和埃莉诺待在这里，芭芭拉。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tiː] ,
She says you are to go down and set the table for tea ,
她 说道 你 是 到 去 向下 和 放 这 桌子 为了 茶 ,

她说你要下去摆放茶具。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [ruːm] [nɔːr]['iːv(ə)n] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt]
and you are not to stay in Eleanor's room nor even come in here without
和 你 是 不是 到 停留 在 埃莉诺的 房间 也不 甚至 来 在 这里 没有
[ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] .
express permission .
表达 允许 .

未经明确许可，你不得待在埃莉诺的房间里，甚至不得进入这里。

" ['bʌblz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [went] [bɪ'loʊ] [sterz] ,
" Bubbles arose and obediently went below stairs ,
" 气泡 出现 和 顺从地 去 以下 楼梯 ,

气泡升起，乖乖地飘落到楼梯下方。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['rækt] [hɜ:r; hər][breɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn]

but	she	muttered	much	to	herself	and	racked	her	brain	for	some	way	in
但	她	低声说道	很多	到	她自己	和	架子	她	脑	为了	一些	方式	在

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'vendʒ] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ,

which	she	could	avenge	the	trials	of	her	beloved	Miss	Dimple	,
哪个	她	可以	报仇	这	试验	的	她	心爱	错过	酒窝	,

但她不停地自言自语，绞尽脑汁地想着该如何为她心爱的迪普尔小姐报仇雪恨。

[hu:] , ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [dɑ:l] .

who	,	meanwhile	was	trying	to	comfort	herself	with	her	new	doll	.
WHO	,	同时	曾是	尝试	到	舒适	她自己	和	她	新的	玩具娃娃	.

与此同时，她正试图用她的新娃娃来安慰自己。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['dæləs] [wʌz; wəz][nɑ:t]

A	letter	from	her	mother	that	day	had	said	that	Mr	.	Dallas	was	not
一个	信	从	她	母亲	那	天	有	说	那	先生	.	达拉斯	曾是	不是

[kwaɪt] [soʊ] [wel] [bʌt; bət] [ðæt] ['eləna; -nɔ:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] ,

quite	so	well	but	that	Eleanor	was	not	to	worry	,
相当	所以	出色地	但	那	埃莉诺	曾是	不是	到	担心	,

那天她母亲的来信说，达拉斯先生身体不太舒服，但埃莉诺不必担心。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] ['betər] [nu:z] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [roʊt] ,

for	she	hoped	to	have	better	news	the	next	time	she	wrote	,
为了	她	希望	到	有	更好的	消息	这	下一个	时间	她	写道	,

因为她希望下次写信时能带来更好的消息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wel]

and	she	was	glad	to	hear	that	her	little	daughter	was	getting	along	well
和	她	曾是	高兴的	到	听到	那	她	小的	女儿	曾是	获得	沿着	出色地

[æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] .

at	school	and	that	she	was	well	.
在	学校	和	那	她	曾是	出色地	.

她很高兴听到她的小女儿在学校一切顺利，身体也很健康。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n]

She	must	try	to	be	kind	and	obedient	and	helpful	to	her	Cousin
她	必须	尝试	到	是	种类	和	听话	和	有帮助	到	她	表哥

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

她必须努力对表妹艾伦友善、顺从、乐于助人。

" [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] , " ['wɪspəd] ['eləna; -nɔ:][tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	I	won't	,	I	won't	,	I	won't	,	"	whispered	Eleanor	to	herself	.
"	我	惯于	,	我	惯于	,	我	惯于	,	"	低声说道	埃莉诺	到	她自己	.

“我不会，我不会，我不会，”埃莉诺低声对自己说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] .

"	I	can't	be	.
"	我	不能	是	.

“我不可能……”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ['heɪtfl] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

She	is	too	hateful	to	me	.
她	是	也	可恶	到	我	.

我太讨厌她了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər]

I	wish	I	had	never	seen	her
我	希望	我	有	绝不	已见	她

我真希望我从未见过她。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	I	wish	I	could	stay	out	of	the	house	all	the	time	.
和	我	希望	我	可以	停留	出去	的	这	房子	全部	这	时间	.

我真希望自己能一直待在外面。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː] , ['staːtiŋ] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

"	And	indeed	this	is	what	she	tried	to	do	,	starting	early	for	school	,
"	和	的确	这	是	什么	她	尝试	到	做	,	开始	早期的	为了	学校	,

“而她也确实努力这样做，很早就开始上学了。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	trying	to	spend	as	much	of	the	afternoon	as	possible	with	some
和	尝试	到	花费	作为	很多	的	这	下午	作为	可能的	和	一些

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] .

of	her	schoolmates	.
的	她	同学	.

她尽量抽出时间，和一些同学一起度过下午时光。

['ɑːlɪv] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['dʒænit] ['fɔrəstɚ] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

Olive	had	made	friends	with	Janet	Forrester	,	and	Jessie	had	found	a
橄榄	有	制成	朋友们	和	珍妮特	弗雷斯特	,	和	杰西	有	成立	一个

['pleɪmeɪt] ['nɪrər] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

playmate	nearer	her	own	age	,
玩伴	更近	她	自己的	年龄	,

奥利弗和珍妮特·福雷斯特成了朋友，杰西也找到了一个年龄相仿的玩伴。

[soʊ]['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] .

so	Eleanor	was	free	to	select	her	own	friends	.
所以	埃莉诺	曾是	自由的	到	选择	她	自己的	朋友们	.

所以埃莉诺可以自由选择自己的朋友。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [klæʃ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] ,

Upon	one	occasion	there	came	a	clash	upon	this	very	subject	,
之上	一	场合	那里	来了	一个	冲突	之上	这	非常	主题	,

有一次，双方就这个问题发生了冲突。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['elənə; -nɔː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə]['dʒænit] ['fɔːrɪstərz] [tuː; tə] [spend]

for	Mrs	.	Murdoch	insisted	that	Eleanor	should	go	to	Janet	Forrester's	to	spend
为了	太太	.	默多克	坚持	那	埃莉诺	应该	去	到	珍妮特	弗雷斯特	到	花费

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

默多克夫人坚持让埃莉诺去珍妮特·福雷斯特家度过下午时光。

" [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['elənə; -nɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	feel	myself	responsible	for	you	,	Eleanor	,	"	she	said	,
"	我	感觉	我	负责任的	为了	你	,	埃莉诺	,	"	她	说	,

“我觉得我有责任照顾你，埃莉诺，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [ðæt] [aɪ] [meɪ]

"	and	I	should	like	to	know	that	you	are	somewhere	with	Olive	that	I	may
"	和	我	应该	喜欢	到	知道	那	你	是	某处	和	橄榄	那	我	可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

be	able	to	account	for	you	.	"
是	有能力的	到	帐户	为了	你	.	"

“我想知道你和奥利弗在一起，这样我才能找到你。”

" ['mæmə] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒænit] , " ['elənə; -nɔː] [blə:tid] [aʊt] .

"	Mamma	doesn't	like	me	to	play	with	Janet	,	"	Eleanor	blurted	out	.
"	妈妈	不	喜欢	我	到	玩	和	珍妮特	,	"	埃莉诺	脱口而出	出去	.

“妈妈不喜欢我和珍妮特玩，”埃莉诺脱口而出。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['elənə; -nɔː] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Eleanor hung her head .
" 埃莉诺 悬挂 她 头 .

埃莉诺低下了头。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɪn] [skuːl] [ɔːr] [aʊt] , [bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [spoʊk] [ʌp] :
She did not like to tell tales , in school or out , but Olive spoke up :
她 做过 不是 喜欢 到 告诉 故事 , 在 学校 或者 出去 , 但 橄榄 辐 向上 :

她不喜欢说闲话，无论是在学校还是在学校外，但奥利弗却开口说话了:

" [aɪ] [noʊ] , ['mæmə] ;
" I know , mamma ;
" 我 知道 , 妈妈 ;

我知道，妈妈;

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɑːrbrə] [stoʊl] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒænit] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['elənə; -nɔː]
it's because Barbara stole a ring from Janet and she and Eleanor
它是 因为 芭芭拉 偷窃 一个 戒指 从 珍妮特 和 她 和 埃莉诺
['kwɑːrəld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
quarreled about it . "
争吵 关于 它 . "

这是因为芭芭拉偷了珍妮特的戒指，她和埃莉诺为此吵了一架。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [kraɪd] ['elənə; -nɔː] .
" Oh , what a story , " cried Eleanor .
" 哦 , 什么 一个 故事 , " 哭 埃莉诺 .

“哦，真是个精彩的故事！”埃莉诺惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" She didn't steal it , any such a thing .
" 她 没有 偷 它 , 任何 这样的 一个 事物 .

“她没有偷东西，绝对没有偷窃这种事。”

['dʒænit] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] ['bʌblz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ]
Janet said she did just to get Bubbles into trouble and she found the ring
珍妮特 说 她 做过 只是 到 得到 气泡 进入 麻烦 和 她 成立 这 戒指
['æftərwərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .
afterward at her own house .
之后 在 她 自己的 房子 .

珍妮特说她这么做只是为了让巴布尔斯惹上麻烦，后来她在自己家里找到了那枚戒指。

[soʊ] [ðer; ðər] .
So there .
所以 那里 .

就是这样。

" ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]
" Mrs . Murdoch and Olive exchanged glances and Mrs . Murdoch lifted her
" 太太 . 默多克 和 橄榄 交换 眼神 和 太太 . 默多克 抬起 她
['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] ,
eyebrows slightly ,
眉毛 轻微地 ,

默多克夫人和奥利弗交换了一个眼神，默多克夫人微微挑了挑眉。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['elənə; -nɔː] [mʌtʃ] [dis'laikt] .
in a way that Eleanor much disliked .
在 一个 方式 那 埃莉诺 很多 不喜欢 .

埃莉诺非常不喜欢这种方式。

" [ðæts] [wʌt] ['dʒænit][toʊld][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] , ['mæmə] , " [sed] ['ɑːlɪv] ['miːnɪŋli] .
" That's what Janet told me , anyhow , mamma , " said Olive meaningly .
" 那就是 什么 珍妮特 讲述 我 , 无论如何 , 妈妈 , " 说 橄榄 有意义的 .

“反正珍妮特是这么跟我说的，妈妈，”奥利弗意味深长地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ,
" There are always two sides to a question , " said Mrs . Murdoch , " but if you are sure ,
" 那里 是 总是 二 侧面 到 一个 问题 , " 说 太太 . 默多克 , " 但 如果 你 是 当然 ,

“任何问题都有两面性，”默多克夫人说，“但如果你确定，

['elənə; -nɔː] , [ðæt] [jʊr; jər] ['mæmə] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒænit][juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] .
Eleanor , that your mamma does not like you to play with Janet you needn't go .
埃莉诺 , 那 你的 妈妈 做 不是 喜欢 你 到 玩 和 珍妮特 你 不必 去 .
:
:

埃莉诺，你妈妈不喜欢你和珍妮特玩，所以你不用去。

['mɪsɪz] . ['fɔrəstɚ] [hæz; həz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] .
Mrs . Forrester has doubtless the same objection on her side .
太太 . 弗雷斯特 有 毫无疑问 这 相同的 异议 在 她 边 .

福雷斯特夫人无疑也有同样的反对意见。

" ['elənə; -nɔː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ; [ðen] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
" Eleanor looked at her with blazing eyes ; then stamping her foot she cried :
" 埃莉诺 看起来 在 她 和 炽烈 眼睛 ; 然后 冲压 她 脚 她 哭 :

埃莉诺怒目而视，然后跺着脚喊道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .
" I wish you'd just write to mamma and ask her .
" 我 希望 你会 只是 写 到 妈妈 和 问 她 .

“我希望你能写信给妈妈问问她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
She will tell you the truth , anyhow , if you don't believe me .
她 将要 告诉 你 这 真相 , 无论如何 , 如果 你 不 相信 我 .

如果你不相信我，她无论如何都会告诉你真相。

[aɪ] ['nevər] [tel] ['stɔːriz] .
I never tell stories .
我 绝不 告诉 故事 .

我从不讲故事。

[aɪ] ['nevər] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I never do such things .
我 绝不 做 这样的 事物 .

我从来不做这种事。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['mæmə] .
You can ask mamma .
你 能 问 妈妈 .

你可以问妈妈。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" And she turned away .
" 和 她 转向 离开 .

她转过身去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔːr] [skuːl] ,
This was on Wednesday before school ,
这 曾是 在 周三 前 学校 ,

这是周三上学前发生的。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pər'tɜːrbd] [steɪt] .
and on her return home she found Mrs . Murdoch in quite a perturbed state .
和 在 她 返回 家 她 成立 太太 . 默多克 在 相当 一个 忐忑 状态 .

她回到家后发现默多克太太情绪十分激动。

" ['elənə; -nɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ?
" Eleanor , " she said , " have you seen anything of Barbara ?
" 埃莉诺 , " 她 说 , " 有 你 已见 任何事物 的 芭芭拉 ?

“埃莉诺，”她说，“你有没有看到芭芭拉的消息？”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . "
She hasn't been seen since about eleven o'clock . "
她 还没有 到过 已见 自从 关于 十一 点钟 . "

从大约十一点钟开始就没见过她了。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['elənə; -nɔː] ['kɜːrtli] .
" I haven't seen her , " returned Eleanor curtly .
" 我 还没有 已见 她 , " 返回 埃莉诺 简短地 .

“我没见过她。”埃莉诺简短地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
" Do you know where she is ?
" 做 你 知道 在哪里 她 是 ?

你知道她在哪里吗?

" ['elənə; -nɔː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] -
" Eleanor hesitated , then remembered that she did not know just where Sylvy's
" 埃莉诺 犹豫了一下 , 然后 记得 那 她 做过 不是 知道 只是 在哪里 -
['perənts] [lɪvd] ;
parents lived ;
父母 居住地 ;

埃莉诺犹豫了一下，然后想起她不知道西尔维的父母住在哪里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
it was somewhere in the country , but where she could not tell .
它 曾是 某处 在 这 国家 , 但 在哪里 她 可以 不是 告诉 .

那是在该国的某个地方，但她无法确定具体位置。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] .
" Answer me , " said Mrs . Murdoch .
" 回答 我 , " 说 太太 . 默多克 .

“回答我，”默多克夫人说。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Where is she ? "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['kʌz(ə)n] ['elən] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn]
" I don't know , Cousin Ellen , at least , I know she has gone away somewhere in
" 我 不 知道 , 表哥 艾伦 , 在 至少 , 我 知道 她 有 已消失 离开 某处 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

“我不知道，艾伦表妹，至少我知道她去了国内某个地方。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] .

but	I	don't	know	where	the	place	is	.
但	我	不	知道	在哪里	这	地方	是	.

但我不知道这个地方在哪里。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['enihaʊ] . "

You	said	you	were	going	to	send	her	away	,	and	so	she	went	anyhow	.	"
你	说	你	是	去	到	发送	她	离开	,	和	所以	她	去	无论如何	.	"

你说你要把她送走，结果她还是走了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] ?

"	And	you	have	known	this	all	the	time	and	haven't	told	me	?
"	和	你	有	已知	这	全部	这	时间	和	还没有	讲述	我	?

“你一直都知道这件事，却一直没告诉我？”

[sʌtʃ] [dɪ'siːt] ! "

Such	deceit	!	"
这样的	欺骗	!	"

真是欺骗！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld] , " [ri'tɔːtid] ['elənə; -nɔː] .

"	I	don't	know	why	I	should	have	told	,	"	retorted	Eleanor	.
"	我	不	知道	为什么	我	应该	有	讲述	,	"	反驳	埃莉诺	.

“我不知道我为什么要说，”埃莉诺反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['bʌblz] ['eni] [gʊd] ,

"	It	wouldn't	have	done	Bubbles	any	good	,
"	它	不会	有	完毕	气泡	任何	好的	,

“这对泡泡来说没有任何好处。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]

and	I	love	her	a	thousand	million	times	more	than	I	do	you	,	if	she	is
和	我	爱	她	一个	千	百万	时代	更多的	比	我	做	你	,	如果	她	是

[blæk] .

black	.
黑色的	.

如果她是黑人，我会比爱你多爱她一万亿倍。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . "

She	is	white	inside	and	I	know	you	are	not	.	"
她	是	白色的	里面	和	我	知道	你	是	不是	.	"

她内心是纯洁的，我知道你不是。

" ['elənə; -nɔː] !

"	Eleanor	!
"	埃莉诺	!

“埃莉诺！”

" ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [spoʊk] ['veri] ['stɜːrnli] .

"	Mrs	.	Murdoch	spoke	very	sternly	.
"	太太	.	默多克	辐	非常	严厉地	.

默多克夫人语气非常严厉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [tʃaɪld] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ɪn'kaʊntər] .

"	You	are	really	the	most	dreadful	child	I	have	ever	encountered	.
"	你	是	真的	这	最多	可怕	孩子	我	有	曾经	遭遇	.

“你是我见过的最可怕的孩子。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

I	never	had	any	one	speak	to	me	as	you	have	done	.
我	绝不	有	任何	一	说话	到	我	作为	你	有	完毕	.

从来没有人像你这样跟我说话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] . "

You	are	completely	contaminated	by	your	association	with	servants	.	"
你	是	完全地	污染	经过	你的	协会	和	仆人	.	"

你与仆人交往已经彻底玷污了你。

" [aɪ][dəunt] [tel] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['pæntri] ,

"	I	don't	tell	stories	,	and	I	don't	steal	from	the	pantry	,
"	我	不	告诉	故事	,	和	我	不	偷	从	这	食品储藏室	,

“我不编故事，也不偷食品柜里的东西。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][duː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [duː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['eləne; -nɔː] ['θɜːrəli]

and	I	don't	do	lots	of	things	your	children	do	,	"	returned	Eleanor	thoroughly
和	我	不	做	很多	的	事物	你的	孩子们	做	,	"	返回	埃莉诺	彻底

[dɪ'faɪənt] .

defiant	.
桀骜不驯	.

“而且我不会做你们孩子做的很多事情，”埃莉诺完全挑衅地回答道。

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] .

"	Hush	!	"	cried	Mrs	.	Murdoch	.
"	嘘	!	"	哭	太太	.	默多克	.

“嘘！”默多克太太喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['wɜːriɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] ['veri] ['pleɪnli] [wʌt]

"	If	it	were	not	for	worrying	your	mother	I	should	tell	her	very	plainly	what
"	如果	它	是	不是	为了	令人担忧	你的	母亲	我	应该	告诉	她	非常	显然	什么

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	think	of	you	,
我	思考	的	你	,

“如果不是怕你母亲担心，我真想直截了当地告诉她我对你的看法。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][hændz][ɑːr; ər][taɪd] .

but	as	it	is	,	my	hands	are	tied	.
但	作为	它	是	,	我的	双手	是	系	.

但现在，我却无能为力。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['oʊvər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

I	shall	have	to	pass	over	this	as	I	have	over	many	other	things	.
我	将	有	到	经过	超过	这	作为	我	有	超过	许多	其他	事物	.

我将对此事不予理会，就像我对其他许多事情一样。

[ɪf] ['bɑːrbrə] [hæz; həz] [gɔːn] [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

If	Barbara	has	gone	I	wash	my	hands	of	her	,
如果	芭芭拉	有	已消失	我	洗	我的	双手	的	她	,

如果芭芭拉走了，我就和她断绝关系了。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [fɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ə'fer] .

and	when	your	mother	returns	she	can	do	as	she	thinks	fit	about	the	affair	.
和	什么时候	你的	母亲	返回	她	能	做	作为	她	思考	合身	关于	这	事务	.

等你母亲回来后，她可以自行决定如何处理这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ,

I	am	not	in	a	position	to	punish	you	as	you	deserve	,
我	是	不是	在	一个	位置	到	惩治	你	作为	你	应得	,

我没有资格像你应得的那样惩罚你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ɪk'sept] [wen] [ˌæbsə'luːtli]

but	I	wish	you	not	to	address	me	or	any	of	my	family	,	except	when	absolutely
但	我	希望	你	不是	到	地址	我	或者	任何	的	我的	家庭	,	除了	什么时候	绝对地

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

但我希望你不要跟我或我的家人说话，除非绝对必要。

[waɪl] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
while **we** **remain** **here** **.**
尽管 我们 保持 这里 .

而我们仍留在这里。

" [haʊˈevər] [mʌtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] ['bʌblz] - [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə]['elənə; -nɔː]
" **However** **much** **Mrs** **.** **Murdoch** **was** **pleased** **at** **Bubbles** **'** **departure** **to** **Eleanor**
" 然而 很多 太太 . 默多克 曾是 高兴 在 气泡 - 离开 到 埃莉诺
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [lɔːs] ,
it **was** **a** **sore** **loss** **,**
它 曾是 一个 疮 损失 ,

“尽管默多克夫人对巴布尔斯离开去找埃莉诺感到很高兴，但这仍然是一个巨大的损失。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['eɪdə; 'edə] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and **she** **went** **to** **bed** **that** **night** **clasping** **her** **dear** **Ada** **close** **to** **her**
和 她 去 到 床 那 夜晚 紧握 她 亲爱的 艾达 关闭 到 她
[hɑːrt] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['meni] [terz] [fɔːr; fər] ['bʌblz] .
heart **and** **shedding** **many** **tears** **for** **Bubbles** **.**
心 和 脱落 许多 眼泪 为了 气泡 .

那天晚上，她抱着心爱的艾达上床睡觉，为泡泡流下了许多眼泪。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]
The **absence** **of** **the** **little** **colored** **girl** **in** **more** **ways** **than** **one** **,** **made** **it** **hard**
这 缺席 的 这 小的 有色 女孩 在 更多的 方式 比 一 , 制成 它 难的
[fɔːr; fər]['elənə; -nɔː] ,
for **Eleanor** **,**
为了 埃莉诺 ,

小女孩的缺席，从多方面来说，都让埃莉诺感到难过。

[fɔːr; fər] [naʊ] ['bʌblz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] [fɔːr; fər] ['ɑːlɪvz] [slaɪ] ['pilfəriŋ] ,
for **now** **Bubbles** **could** **not** **be** **used** **as** **a** **scapegoat** **for** **Olive's** **sly** **pilferings** **,**
为了 现在 气泡 可以 不是 是 用过的 作为 一个 替罪羊 为了 橄榄的 狡猾 偷窃 ,

目前来看，Bubbles还不能成为Olive偷窃行为的替罪羊。

[nɔːr][fɔːr; fər]['dɑːnz] [trɪks] ,
nor **for** **Don's** **tricks** **,**
也不 为了 不要 技巧 ,

也不是唐的诡计，

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['elənə; -nɔː][hɜːr'self][ə'pɑːn] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [wʌz; wəz]
and **so** **by** **degrees** **it** **was** **Eleanor** **herself** **upon** **whom** **all** **the** **blame** **was**
和 所以 经过 学位 它 曾是 埃莉诺 她自己 之上 谁 全部 这 责备 曾是
[leɪd] .
laid **.**
铺设 .

于是，渐渐地，所有的罪责都归咎于埃莉诺本人。

[dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , ['elənə; -nɔː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][læst] .
Did **anything** **happen** **to** **be** **out** **of** **place** **,** **Eleanor** **had** **it** **last** **.**
做过 任何事物 发生 到 是 出去 的 地方 , 埃莉诺 有 它 最后的 .

有什么东西放错地方了吗？埃莉诺是最后一个拿到的。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [mʌd] [trækt] [θruː] ['mɪsɪz] . ['mɜ˞ːdɑːks] [kliːn] [hɔːlz] , ['elənə; -nɔː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
Were **there** **mud** **tracked** **through** **Mrs** **.** **Murdoch's** **clean** **halls** **,** **Eleanor** **did** **it** **;**
是 那里 泥 已追踪 通过 太太 . 默多克的 干净的 大厅 , 埃莉诺 做过 它 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

如果默多克太太干净的走廊里有泥泞的痕迹，那一定是埃莉诺弄的；而且，

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['mɜ:dɑ:ks] [blaɪnd][aɪ'dɑ:lətri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t][pər'mɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:]

since	Mrs	.	Murdoch's	blind	idolatry	of	her	children	did	not	permit	her	to	see
自从	太太	.	默多克的	瞎的	偶像崇拜	的	她	孩子们	做过	不是	允许	她	到	看

[ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

a	fault	in	any	one	of	them	,
一个	过错	在	任何	一	的	他们	,

由于默多克夫人对子女盲目崇拜，她看不到他们中的任何一个缺点。

[pʊr] ['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [meɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r'self][ə; eɪ][moʊst] ['wɪkɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ,

poor	Eleanor	was	gradually	made	to	believe	herself	a	most	wicked	person	,
贫穷的	埃莉诺	曾是	逐步地	制成	到	相信	她自己	一个	最多	邪恶	人	,

可怜的埃莉诺逐渐被灌输了一种观念，认为自己是个极其邪恶的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ]

and	she	was	in	danger	of	acquiring	some	of	the	very	qualities	which
和	她	曾是	在	危险	的	收购	一些	的	这	非常	品质	哪个

[wɜ:r; wər] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

were	attributed	to	her	.
是	归因于	到	她	.

她有可能会沾染上一些人们强加给她的特质。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] [ri:s] [hu:] [fɜ:rst] ['noʊtɪst] [ðɪs] ,

It	was	Miss	Reese	who	first	noticed	this	,
它	曾是	错过	里斯	WHO	第一的	注意到	这	,

最先注意到这一点的是瑞茜小姐。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hə'bɪtʃuəli] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd]

for	she	saw	that	the	child's	sunny	little	face	was	now	habitually	clouded	and
为了	她	锯	那	这	孩子的	阳光明媚	小的	脸	曾是	现在	习惯性地	阴天	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

因为她看到孩子原本阳光灿烂的小脸蛋现在总是阴沉下来，而且，

[ˌwer'æz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə]['dʒent(ə)l] [tʃaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [slaɪt]

whereas	she	had	formerly	been	responsive	to	gentle	chiding	for	some	slight
然而	她	有	以前	到过	响应式设计	到	温和的	责备	为了	一些	轻微

[fɔ:lt] ,

fault	,
过错	,

而此前，她对一些小错的温和责备是有反应的；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['oʊpən] [dɪ'faɪəns] ,

she	was	beginning	to	show	open	defiance	,
她	曾是	开始	到	展示	打开	蔑视	,

她开始公开表现出反抗的态度。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ti:tʃər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['mɜ:rdɑ:k] [ænd; ənd] ['veri] ['tæktfəli] [brɔ:t] [ə'raʊnd]

and	so	the	teacher	called	upon	Mrs	.	Murdoch	and	very	tactfully	brought	around
和	所以	这	老师	称为	之上	太太	.	默多克	和	非常	委婉地	带来	大约

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .

the	conversation	to	the	subject	which	was	upon	her	mind	.
这	对话	到	这	主题	哪个	曾是	之上	她	头脑	.

于是老师叫来了默多克夫人，非常巧妙地将谈话引向了她所关心的话题。

" [ju:; jʊ][faɪnd] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['træktəb(ə)l] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rdɑ:k] .

"	You	find	Olive	and	Jessie	tractable	,	I	hope	,	"	said	Mrs	.	Murdoch	.
"	你	寻找	橄榄	和	杰西	易于处理	,	我	希望	,	"	说	太太	.	默多克	.

“我希望你觉得奥利弗和杰西很听话，”默多克太太说。

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] [riːs] , " ['dʒesi] [pər'tɪkjələrli] .
" Yes , " returned Miss Reese , " Jessie particularly .
" 是的 , " 返回 错过 里斯 , " 杰西 特别 .

“是的，”里斯小姐回答说，“尤其是杰西。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [taɪmz] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][fræŋk][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
I have some times thought that Olive was not as frank as I should like
我 有 一些 时代 想法 那 橄榄 曾是 不是 作为 坦率 作为 我 应该 喜欢
[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,
her to be ,
她 到 是 ,

我有时觉得奥利弗不够坦率，没有我希望她那么直率。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
but I may be mistaken .
但 我 可能 是 错误 .

但我可能弄错了。

" ['mɪsɪz] . ['mɜ˞ːdɑːks] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ʃoʊd] [mɪs] [riːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['deɪndʒərəs]
" Mrs . Murdoch's visible resentment showed Miss Reese that she was upon dangerous
" 太太 . 默多克的 可见的 怨恨 显示 错过 里斯 那 她 曾是 之上 危险的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“默多克夫人明显的怨恨让里斯小姐意识到自己处境危险。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['elənə; -nɔː] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɑːlɪv] , " ['mɪsɪz] .
" That is a quality that belongs to Eleanor rather than to Olive , " Mrs .
" 那 是 一个 质量 那 属于 到 埃莉诺 相当 比 到 橄榄 , " 太太 .
['mɜːrdɑːk] [sed] .
Murdoch said .
默多克 说 .

“那是埃莉诺的特质，而不是奥利弗的特质，”默多克夫人说。

" [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['veri] [ˌʌn'waɪzli] . "
" The child has been brought up very unwisely . "
" 这 孩子 有 到过 带来 向上 非常 不明智地 . "

“这孩子受到了非常不明智的教育。”

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" Why , what do you mean ?
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

“为什么？你是什么意思？”

" [mɪs] [riːs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['ɪntuː] ['seɪɪŋ] .
" Miss Reese was surprised into saying .
" 错过 里斯 曾是 惊讶 进入 说 .

里斯小姐惊讶地说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'voʊtɪd]
" I have always thought Mrs . Dallas one of the tenderest and most devoted
" 我 有 总是 想法 太太 . 达拉斯 一 的 这 最嫩的 和 最多 奉献
[ʌv; əv] ['mʌðərz] .
of mothers .
的 母亲们 .

“我一直认为达拉斯夫人是最温柔、最慈爱的母亲之一。”

['evri] [wʌn] [θɪŋks] ['elənə; -nɔː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz][ɪn] [taʊn] ;
Every one thinks Eleanor one of the best behaved little girls in town ;
每一个 一 思考 埃莉诺 一 的 这 最好的 表现 小的 女孩们 在 镇 ;

大家都认为埃莉诺是镇上最懂事的小女孩之一；

[fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] . "

for	myself	I	think	she	is	a	charming	child	.	"
为了	我	我	思考	她	是	一个	迷人	孩子	.	"

我个人觉得她是个很讨人喜欢的孩子。

" [wʌn] [kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [ənˈles] [wʌn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] ,

"	One	can	never	tell	unless	one	lives	in	the	house	with	such	a	character	,
"	一	能	绝不	告诉	除非	一	生活	在	这	房子	和	这样的	一个	特点	,

“除非和这样的人住在一起，否则永远无法知道。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrdɑːk] , [ˈsaɪɪŋ] .

"	said	Mrs	.	Murdoch	,	sighing	.
"	说	太太	.	默多克	,	叹息	.

“默多克夫人叹了口气说道。”

" [jʊr; jər][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ˈsɪmpli] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈelənə; -nɔː][ɪz] [veɪn] [ænd; ənd] [dɪˈsiːtf(ə)l] .

"	Your	estimate	simply	proves	what	I	say	that	Eleanor	is	vain	and	deceitful	.
"	你的	估计	简单地	证明	什么	我	说	那	埃莉诺	是	徒劳	和	欺骗性的	.

“你的评估正好证明了我的说法，那就是埃莉诺虚荣又狡诈。”

" [mɪs] [riːs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

"	Miss	Reese	began	to	take	in	the	situation
"	错过	里斯	开始	到	拿	在	这	情况

里斯小姐开始意识到这种情况。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] :

but	she	only	said	:
但	她	仅有的	说	:

但她只说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [hæz; həz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	think	a	teacher	has	an	excellent	opportunity	for	judging	of	the
"	我	思考	一个	老师	有	一个	出色的	机会	为了	评判	的	这

['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] ,

characters	of	those	placed	in	her	care	,
人物	的	那些	放置	在	她	关心	,

我认为教师有绝佳的机会去判断那些由她照顾的人的品格。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrdɑːk] .

and	I	cannot	agree	with	you	,	Mrs	.	Murdoch	.
和	我	不能	同意	和	你	,	太太	.	默多克	.

我不能同意你的观点，默多克夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普尔·达拉斯(Dimple Dallas)
第3/7页

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈeləˌnə; -nɔː][frʌm; frəm]
" Then she took her leave , resolved to give more attention to Eleanor from
" 然后 她 采取 她 离开 , 已解决 到 给 更多的 注意力 到 埃莉诺 从
[ðɪs] [aʊt] .
this out .
这 出去 .

“然后她告辞了，决心从今以后多多关注埃莉诺。”

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[mɔːr] ['trʌb(ə)l]
More Trouble
更多的 麻烦

更多麻烦

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər] ['bʌblz] - [dɪ'pɑːrtʃər] [ðæt] ['eləˌnə; -nɔː] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌn]
It was about two weeks after Bubbles ' departure that Eleanor , coming home one
它 曾是 关于 二 周 后 气泡 - 离开 那 埃莉诺 , 未来 家 一
[deɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
day from school ,
天 从 学校 ,

大约在巴布尔斯离开两周后，有一天埃莉诺放学回家，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [nuː] [dɑːl] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs]
found her new doll missing and her precious Jungle Book out of its place
成立 她 新的 玩具娃娃 丢失的 和 她 宝贵的 丛林 书 出去 的 它是 地方
[ɑːn][hɜːr; hər] [ʃelvz] .
on her shelves .
在 她 货架 .

她发现自己的新娃娃不见了，她珍爱的《丛林之书》也不在书架上了。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] [bʊk] [nɔːr] [dɑːl] .
She searched high and low but could find neither book nor doll .
她 搜索 高的 和 低的 但 可以 寻找 两者都不 书 也不 玩具娃娃 .

她到处寻找，但既没找到书也没找到娃娃。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dɑːlz][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .
She gave to her dolls a devoted affection .
她 给予 到 她 娃娃 一个 奉献 感情 .

她对她的娃娃们倾注了无比的感情。

[ðeɪ] [siːmd] ['riːəl] ['pɝːsənz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['eni] [ɪn'dɪgnəti] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kʌt]
They seemed real persons to her and any indignity offered to them cut
他们 似乎 真实的 人 到 她 和 任何 侮辱 提供 到 他们 切
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] .
her to the very heart .
她 到 这 非常 心 .

在她眼里，他们都是活生生的人，任何对他们的侮辱都会让她心如刀绞。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv]

Once	**in**	**a**	**while**	**she**	**had**	**forgotten**	**and**	**had**	**left**	**some**	**special**	**member**	**of**
一次	在	一个	尽管	她	有	被遗忘的	和	有	左边	一些	特别的	成员	的

[hɜ:r; hər]['fæməli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ]

her	**family**	**out**	**in**	**the**	**garden**	**all**	**night**	**and**	**her**	**self**	**-**	**reproach**	**upon**	**discovering**
她	家庭	出去	在	这	花园	全部	夜晚	和	她	自己	-	责备	之上	发现

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] .

it	**was**	**great**	**.**
它	曾是	伟大的	.

她偶尔会忘记，把家里的某个重要成员留在花园里过夜，发现后她会非常自责。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tendər] ['bɑ:di][ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] [naɪt] ,

It	**was**	**as**	**if**	**she**	**felt**	**upon**	**her**	**own**	**tender**	**body**	**the**	**dews**	**of**	**night**	**,**
它	曾是	作为	如果	她	毛毡	之上	她	自己的	投标	身体	这	露水	的	夜晚	,

她仿佛感觉到了夜晚的露水洒在自己娇嫩的肌肤上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [deɪz] ,

and	**as**	**if**	**pangs**	**of**	**hunger**	**had**	**been**	**hers**	**,**	**and**	**after**	**that**	**,**	**for**	**days**	**,**
和	作为	如果	疼痛	的	饥饿	有	到过	她的	,	和	后	那	,	为了	天	,

仿佛她一直饱受饥饿的折磨，而且此后数日，

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fər'getflnəs] [wʊd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] [ker] [ænd; ənd]

the	**victim**	**of**	**her**	**forgetfulness**	**would**	**be**	**treated**	**with**	**extra**	**care**	**and**
这	受害者	的	她	健忘	会	是	治疗	和	额外的	关心	和

['tendərnəs] .

tenderness	**.**
压痛	.

因她健忘而受害的人将得到格外细心和温柔的对待。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bʊks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [tru:] [bʊk] - ['lʌvər] .

For	**her**	**books**	**she**	**had**	**the**	**feeling**	**that**	**is**	**that**	**of**	**every**	**true**	**book**	**-**	**lover**	**.**
为了	她	图书	她	有	这	感觉	那	是	那	的	每一个	真的	书	-	情人	.

她对书的感情，和所有真正的爱书人一样。

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['treʒərd] ['vɑ:ljəmz] [leɪd] [feɪs] [daʊn] ,

It	**hurt**	**her**	**to**	**see**	**her**	**treasured**	**volumes**	**laid**	**face**	**down**	**,**
它	伤害	她	到	看	她	珍藏	卷	铺设	脸	向下	,

看到自己珍藏的书籍被面朝下放置，她感到心痛不已。

[ɔ:r][tu:; tə] [si:] [θʌm] - [ma:rks] ['sɔɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kli:n] ['peɪdʒɪz][ɔ:r][tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]

or	**to**	**see**	**thumb**	**-**	**marks**	**soiling**	**one**	**of**	**the**	**clean**	**pages**	**or**	**to**	**come**	**across**	**a**
或者	到	看	拇指	-	标记	污渍	一	的	这	干净的	页面	或者	到	来	穿过	一个

[li:f] [tɜ:rnd] [daʊn] ;

leaf	**turned**	**down**	**;**
叶子	转向	向下	;

或者看到干净的页面上沾有指纹，或者发现有一张纸页被折了下来；

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [bʊks] [ɪn] ['dɑ:nəldz] [hændz] .

therefore	**she**	**dreaded**	**to**	**see**	**one**	**of**	**her**	**beloved**	**books**	**in**	**Donald's**	**hands**	**.**
所以	她	令人恐惧的	到	看	一	的	她	心爱	图书	在	唐纳德的	双手	.

因此，她很害怕看到自己心爱的书落入唐纳德手中。

['dɑ:nld] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Donald	**was**	**no**	**respecter**	**of**	**the**	**property**	**of**	**others**	**,**
唐纳德	曾是	不	尊重者	的	这	财产	的	其他的	,

唐纳德丝毫不尊重他人的财产。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kept]

and	if	he	wanted	a	book	he	usually	helped	himself	to	it	and	kept
和	如果	他	通缉	一个	书	他	通常	帮助	他自己	到	它	和	保留

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['pleɪhaʊs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

it	in	the	playhouse	as	long	as	it	suited	him	.
它	在	这	过家家	作为	长的	作为	它	适合	他	.

如果他想要一本书，他通常会自己拿走，然后把它放在游戏屋里，想看多久就看多久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tə'neɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪhaʊs] ,

He	was	very	tenacious	,	it	may	be	said	,	about	his	right	to	the	playhouse	,
他	曾是	非常	顽强	,	它	可能	是	说	,	关于	他的	正确的	到	这	过家家	,

可以说，他对剧院的所有权非常执着。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	always	kept	the	door	locked	and	the	key	in	his	pocket	when	he	was
和	总是	保留	这	门	已锁定	和	这	钥匙	在	他的	口袋	什么时候	他	曾是

[nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] ,

not	in	the	small	building	,
不是	在	这	小的	建筑	,

他不在小屋里的时候，总是把门锁好，钥匙放在口袋里。

[soʊ] [ðæt] ['elənə; -nɔː][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eni]

so	that	Eleanor	had	no	opportunity	of	going	in	there	to	search	for	any
所以	那	埃莉诺	有	不	机会	的	去	在	那里	到	搜索	为了	任何

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːst] ['treʒərz] .

of	her	lost	treasures	.
的	她	丢失的	宝藏	.

因此，埃莉诺没有机会进去寻找她丢失的任何宝物。

[ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪnd][hɜːr; hər]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] ,

She	sighed	as	she	thought	some	day	she	would	probably	find	her	Jungle	Book	,
她	叹了口气	作为	她	想法	一些	天	她	会	大概	寻找	她	丛林	书	,

她叹了口气，心想或许有一天她会找到她的《丛林之书》。

[sɔɪld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dɪndʒi] ['kʌvərz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃelvz] ,

soiled	and	with	dingy	covers	,	returned	to	her	shelves	,
脏的	和	和	昏暗的	封面	,	返回	到	她	货架	,

书架上沾满了污渍，封面也脏兮兮的，它被放回了书架上。

[bʌt; bət] ['dɑːnld] [prə'fest] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['dɑːlz][ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][duː]

but	Donald	professed	to	despise	dolls	and	what	could	he	want	to	do
但	唐纳德	声称	到	鄙视	娃娃	和	什么	可以	他	想	到	做

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] ['eɪdə; 'edə] ?

with	her	dear	Ada	?
和	她	亲爱的	艾达	?

但唐纳德声称他讨厌玩偶，他怎么会想对她亲爱的艾达做什么呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [dɑːl] ,

She	determined	to	ask	him	if	he	had	seen	her	doll	,
她	决定	到	问	他	如果	他	有	已见	她	玩具娃娃	,

她决定问问他是否见过她的娃娃。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

and	to	be	very	polite	when	she	did	it	;
和	到	是	非常	有礼貌的	什么时候	她	做过	它	;

而且她这样做的时候非常有礼貌;

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .

so	she	waited	patiently	till	she	should	hear	him	come	in	.
所以	她	等待	耐心	直到	她	应该	听到	他	来	在	.

于是她耐心地等待着，直到听到他进来的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld][noʊˈvembər] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz][fæst] [əˈproʊtʃɪŋ] .

It	was	cold	November	weather	and	the	winter	was	fast	approaching	.
它	曾是	寒冷的	十一月	天气	和	这	冬天	曾是	快速地	接近	.

十一月的天气寒冷，冬天即将到来。

['elənə; -nɔː] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['eɪdə; 'edə]['laɪɪŋ] ['sʌmwer] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd]

Eleanor	shuddered	as	she	thought	of	Ada	lying	somewhere	out	in	the	chill	wind
埃莉诺	颤抖	作为	她	想法	的	艾达	说谎	某处	出去	在	这	寒意	风

,

,

,

想到艾达躺在寒风中某个地方，埃莉诺不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['swiːtli] , " ['dɑːnld] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [dɑːl] ?

but	she	said	very	sweetly	,	"	Donald	,	have	you	seen	anything	of	my	new	doll	?
但	她	说	非常	甜蜜地	,	"	唐纳德	,	有	你	已见	任何事物	的	我的	新的	玩具娃娃	?

"

"

"

但她甜甜地说："唐纳德，你看到我的新娃娃了吗？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][jʊr; jər][oʊld] [dɑːl] ?

"	What	do	you	suppose	I	know	about	your	old	doll	?
"	什么	做	你	认为	我	知道	关于	你的	老的	玩具娃娃	?

你觉得我对你的旧娃娃了解多少?

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] ['eniwer] , " ['elənə; -nɔː] [went] [ɑːn] ['wɪstfəli] .

"	I	can't	find	her	anywhere	,	"	Eleanor	went	on	wistfully	.
"	我	不能	寻找	她	任何地方	,	"	埃莉诺	去	在	怅然地	.

"我到处都找不到她，"埃莉诺怅然地说道。

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	left	her	sitting	on	my	bed	this	morning	,
"	我	左边	她	坐着	在	我的	床	这	早晨	,

今天早上我离开时，她正坐在我的床上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

and	I	have	hunted	high	and	low	for	her	.	"
和	我	有	猎杀	高的	和	低的	为了	她	.	"

我到处寻找她。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] ['dɑːnld] ['læfɪŋ] .

"	You	didn't	look	in	the	flour	barrel	,	I	suppose	,	"	said	Donald	laughing	.
"	你	没有	看	在	这	面粉	桶	,	我	认为	,	"	说	唐纳德	笑	.

"我猜你没往面粉桶里看吧？"唐纳德笑着说。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] , [dɪd][juː; jʊ] ?

Oh	,	you	didn't	put	her	in	there	,	did	you	?
哦	,	你	没有	放	她	在	那里	,	做过	你	?

哦，你没把她放进去吧?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['smʌðər] .
She will smother .
她 将要 窒息 .

她会窒息而死。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] .
" And she hurried off to the pantry to examine the contents of the barrel .
" 和 她 慌忙 离开 到 这 食品储藏室 到 检查 这 内容 的 这 桶 .

“然后她匆匆跑到食品储藏室去查看桶里的东西。”

['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] ['kʌmɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
Mrs . Murdoch coming saw her there .
太太 . 默多克 未来 锯 她 那里 .

默多克夫人来了，在那里看到了她。

" ['elənə; -nɔː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Eleanor , what are you doing ?
" 埃莉诺 , 什么 是 你 正在做 ?

“埃莉诺，你在做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" she asked sharply .
" 她 问 尖锐地 .

她厉声问道。

" [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] ['ɑːlɪv] [wɪð; wɪθ] ['pɪlfərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] .
" You charge Olive with pilfering from my store of cakes and I find you in here .
" 你 收费 橄榄 和 偷窃 从 我的 店铺 的 蛋糕 和 我 寻找 你 在 这里 .

“你指控奥利弗偷了我店里的蛋糕，结果我在这里发现了你。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
What does this mean ? "
什么 做 这 意思是 ? "

这是什么意思?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɑːl] , ['kʌz(ə)n] ['elən] , " ['eləna; -nɔː] [rɪ'plaɪd] ,
" I am only looking for my doll , Cousin Ellen , " Eleanor replied ,
" 我 是 仅有的 寻找 为了 我的 玩具娃娃 , 表哥 艾伦 , " 埃莉诺 回复 ,

“我只是在找我的娃娃，艾伦表妹，”埃莉诺回答说。

[tuː] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][ɪm'plaɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] .
too much worried to notice the implied charges .
也 很多 担心 到 注意 这 暗示 收费 .

太过担忧而忽略了隐含的指控。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːl] . "
" A queer place to look for a doll . "
" 一个 酷儿 地方 到 看 为了 一个 玩具娃娃 . "

“一个寻找玩偶的奇特地方。”

" ['dɑːnld] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] ,
" Donald asked me if I had looked in the flour barrel ,
" 唐纳德 问 我 如果 我 有 看起来 在 这 面粉 桶 ,

唐纳德问我有没有看过面粉桶，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . "
and I want so much to find her . "
和 我 想 所以 很多 到 寻找 她 . "

我非常想找到她。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn] [ðer; ðər] .
" As if he would put a doll in there .
" 作为 如果 他 会 放 一个 玩具娃娃 在 那里 .

“好像他会在里面放个娃娃似的。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['betər] [sens] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] .
He has better sense than to do such a thing , " said Mrs . Murdoch .
他 有 更好的 感觉 比 到 做 这样的 一个 事物 , " 说 太太 . 默多克 .

“他比任何人都明智，不会做这种事，”默多克夫人说。

" [jʊr; jər] [ɪk'skjuːs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [leɪm] [wʌn] , ['elənə; -nɔː] .
" Your excuse is a very lame one , Eleanor .
" 你的 原谅 是 一个 非常 瘸 一 , 埃莉诺 .

“埃莉诺，你的借口太蹩脚了。”

" [bʌt; bət] ['elənə; -nɔː] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə'gen] [sɔːt] ['dɑːnld] , [huː]
" But Eleanor paid little heed to her and again sought Donald , who
" 但 埃莉诺 有薪酬的 小的 注意 到 她 和 再次 寻求 唐纳德 , WHO
['dʒiəriŋli] [sed] :
jeeringly said :
嘲笑地 说 :

但埃莉诺对她的话不以为意，又去找唐纳德，唐纳德嘲笑地说：

" [wen] [ʃiːz] [ʌp] [ʃiːz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [daʊn] [ʃiːz] [daʊn] ,
" When she's up she's up , and when she's down she's down ,
" 什么时候 她是 向上 她是 向上 , 和 什么时候 她是 向下 她是 向下 ,

“她情绪高涨的时候就高涨，情绪低落的时候就低落。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ʃiːz] ['niːðər] [ʌp] [nɔːr] [daʊn] .
and when she's half - way up she's neither up nor down .
和 什么时候 她是 一半 - 方式 向上 她是 两者都不 向上 也不 向下 .

当她爬到一半的时候，她既不在上升，也不在下降。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['elənə; -nɔː] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" And that was all Eleanor could get out of him .
" 和 那 曾是 全部 埃莉诺 可以 得到 出去 的 他 .

“而这就是埃莉诺能从他那里得到的全部信息。”

[ʌp] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [ruːm]
Up and downstairs she trudged , looking in every room
向上 和 楼下 她 艰难跋涉 , 寻找 在 每一个 房间

她拖着沉重的步伐上下楼，把每个房间都看了一遍。

[bʌt; bət] [noʊ] ['eɪdə; 'edə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
but no Ada was to be found .
但 不 艾达 曾是 到 是 成立 .

但是并没有找到艾达。

[ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] , [bʌt; bət] [noʊ] ['eɪdə; 'edə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
All over the garden she searched , but no Ada was there ,
全部 超过 这 花园 她 搜索 , 但 不 艾达 曾是 那里 ,

她在花园里到处寻找，但没找到艾达。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gærət]
but at last the child caught sight of something swinging from the garret
但 在 最后的 这 孩子 捕捉 视线 的 某物 摇摆 从 这 阁楼
['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['kloʊzər] ,
window , and going closer ,
窗户 , 和 去 更近 ,

但最后，孩子瞥见阁楼窗户里有什么东西在荡来荡去，而且越来越近。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eɪdə; 'edə][klæd][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][taɪd][baɪ][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ]

she	saw	Ada	clad	in	her	little	nightgown	and	tied	by	the	neck	to	a	string
她	锯	艾达	覆膜	在	她	小的	睡衣	和	系	经过	这	脖子	到	一个	细绳

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [iːvz] .

which	was	suspended	from	a	nail	in	the	eaves	.
哪个	曾是	暂停	从	一个	指甲	在	这	檐	.

她看到艾达穿着小睡衣，脖子上系着一根绳子，绳子挂在屋檐下的钉子上。

[ʌp'sterz] ['elənə; -nɔː] [rʌʃt] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

Upstairs	Eleanor	rushed	,	feeling	as	if	she	could	not	endure	such	treatment	of
楼上	埃莉诺	匆忙	,	感觉	作为	如果	她	可以	不是	忍受	这样的	治疗	的

[hɜːr; hər] [dɑːl] .

her	doll	.
她	玩具娃娃	.

埃莉诺冲上楼，觉得她无法忍受自己的娃娃受到这样的对待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [pʊr] ['eɪdə; 'edə] , [bʌt; bət] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	was	in	an	agony	of	sympathy	for	poor	Ada	,	but	,	try	as	she
她	曾是	在	一个	痛苦	的	同情	为了	贫穷的	艾达	,	但	,	尝试	作为	她

[wʊd] ,

would	,
会	,

她对可怜的艾达充满了同情，但尽管她努力尝试，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][græsp][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

she	could	not	grasp	the	string	which	hung	just	beyond	her	reach	and	could
她	可以	不是	抓牢	这	细绳	哪个	悬挂	只是	超过	她	抵达	和	可以

['oʊnli][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

only	be	touched	by	standing	on	the	ledge	outside	the	window	.
仅有的	是	感动	经过	常设	在	这	壁架	外部	这	窗户	.

她够不着那根垂在她够不着的绳子，只能站在窗外的窗台上才能摸到它。

['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['despərətli] [ə'freɪd][tuː; tə][stænd][ɑːn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

Eleanor	was	always	desperately	afraid	to	stand	on	high	places	,
埃莉诺	曾是	总是	绝望地	害怕的	到	站立	在	高的	地方	,

埃莉诺一直非常害怕站在高处。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɑːl] ,

but	her	eagerness	to	gain	possession	of	her	doll	,
但	她	渴望	到	获得	拥有	的	她	玩具娃娃	,

但她急于得到她的娃娃，

[nɜːrvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ænd; ənd][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] .

nerved	her	to	climb	out	and	stand	upon	the	sill	.
神经质	她	到	爬	出去	和	站立	之上	这	窗台	.

这让她鼓起勇气爬出去，站在窗台上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eɪdəz]['bɑːdi]

She	caught	the	string	in	one	hand	and	with	a	dreadful	feeling	that	Ada's	body
她	捕捉	这	细绳	在	一	手	和	和	一个	可怕	感觉	那	艾达的	身体

[wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

was	thumping	against	the	side	of	the	house	,
曾是	怦	反对	这	边	的	这	房子	,

她一手抓住绳子，心中涌起一股不祥的预感，觉得艾达的身体正猛烈地撞击着房子的墙壁。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

she	managed	to	climb	in	again	and	drew	up	the	precious	burden	to	find	the
她	管理	到	爬	在	再次	和	画	向上	这	宝贵的	负担	到	寻找	这

[dɑːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skaːd] ,

doll	a	little	scarred	,
玩具娃娃	一个	小的	疤痕	,

她设法再次爬了进去，拉起那珍贵的物品，发现娃娃有些许伤痕。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'hɜːrt] .

but	**otherwise**	**unhurt**	**.**
但	否则	毫发无损	.

但除此之外，他没有受伤。

[ðə; ðiː][tʃaɪld][wʌz; wəz][naʊ][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ]['nɜːrvəs]['tremər][ðæt][ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; hər][lɪmz]['ʃeɪkɪŋ]

The	**child**	**was**	**now**	**in**	**such**	**a**	**nervous**	**tremor**	**that**	**she**	**felt**	**her**	**limbs**	**shaking**
这	孩子	曾是	现在	在	这样的	一个	紧张的	震颤	那	她	毛毡	她	四肢	摇晃

['ʌndər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][daʊn][ɑːn][ðə; ði]['gærət][flɔːr]['gɪvɪŋ][vent][tuː; tə][kwɪk]['lɪt(ə)l]['sɒbz] .

under	**her**	**as**	**she**	**sank**	**down**	**on**	**the**	**garret**	**floor**	**giving**	**vent**	**to**	**quick**	**little**	**sobs**	**.**
在下面	她	作为	她	沉没	向下	在	这	阁楼	地面	给予	发泄	到	快的	小的	啜泣	.

孩子现在紧张得浑身颤抖，她感到四肢都在颤抖，瘫倒在阁楼的地板上，发出阵阵短促的抽泣声。

" [wiː; wi][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪdə; 'edə] ; [wiː; wi][wəʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**We**	**won't**	**stand**	**it**	**,**	**Ada**	**;**	**we**	**won't**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们	惯于	站立	它	,	艾达	;	我们	惯于	,	"	她	说	.

“我们绝不会容忍，艾达，我们绝不会容忍，”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] , [tuː] .

"	**We**	**will**	**run**	**away**	**,**	**too**	**.**
"	我们	将要	跑步	离开	,	也	.

“我们也要逃跑。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] [ænd; ənd][faɪnd] [sɪlvi] [ænd; ənd] ['bʌblz] .

We	**will**	**go**	**with**	**the**	**butterman**	**and**	**find**	**Sylvy**	**and**	**Bubbles**	**.**
我们	将要	去	和	这	巴特曼	和	寻找	西尔维	和	气泡	.

我们将和黄油商一起去找西尔维和巴布尔斯。

[ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['kʌznz] .

They	**love**	**me**	**better**	**than**	**these**	**cousins**	**.**
他们	爱	我	更好的	比	这些	表兄弟姐妹	.

他们比这些表兄弟姐妹更爱我。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst][tuː; tə]['hævɪŋ]['niːgroʊ]['sɜːrvənt][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

"	**She**	**had**	**always**	**been**	**used**	**to**	**having**	**negro**	**servants**	**about**	**her**	**and**	**the**
"	她	有	总是	到过	用过的	到	拥有	黑人	仆人	关于	她	和	这

[aɪˈdiːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪlvi] [dɪd][nɑːt] [əˈfekt] [hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][tʃaɪld]

idea	**of**	**going**	**to**	**Sylvy**	**did**	**not**	**affect**	**her**	**as**	**it**	**might**	**have**	**done**	**a**	**child**
主意	的	去	到	西尔维	做过	不是	影响	她	作为	它	可能	有	完毕	一个	孩子

[nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['kɔdld] [baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['nɜːrsmeɪd] .

not	**accustomed**	**to**	**being**	**petted**	**and**	**coddled**	**by**	**a**	**negro**	**nursemaid**	**.**
不是	习惯	到	存在	被宠爱	和	娇惯	经过	一个	黑人	保姆	.

“她一直习惯了身边有黑人仆人，去西尔维家的想法并没有像对一个不习惯被黑人保姆宠爱呵护的孩子那样影响到她。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] [kʌmz] [əˈgen] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [haɪd] ['sʌmwer] , ['eɪdə; 'edə]

"	**To**	**-**	**morrow**	**the**	**butterman**	**comes**	**again**	**and**	**we**	**will**	**hide**	**somewhere**	**,**	**Ada**
"	到	-	明天	这	巴特曼	来	再次	和	我们	将要	隐藏	某处	,	艾达

, [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

,	**and**	**go**	**with**	**him**	**.**
,	和	去	和	他	.

“明天卖黄油的人又来了，艾达，我们找个地方躲起来，跟他一起走。”

[aɪ][hoʊp] ['bʌblz] [faʊnd] [sɪlvi] .

I	**hope**	**Bubbles**	**found**	**Sylvy**	**.**
我	希望	气泡	成立	西尔维	.

我希望泡泡找到了西尔维。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] .

I	**haven't**	**heard**	**a**	**word**	**about**	**her**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**she**	**got**	**there**	**all**	**right**	**.**
我	还没有	听到	一个	单词	关于	她	,	但	我	希望	她	得到	那里	全部	正确的	.

我一点关于她的消息都没有，但我希望她平安到达目的地。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [mɪs] [riːs] ,

I	must	write	a	note	to	Miss	Reese	,
我	必须	写	一个	笔记	到	错过	里斯	,

我必须给瑞茜小姐写张便条。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] [skuːl] .

for	she	will	wonder	why	I	am	not	at	school	.
为了	她	将要	想知道	为什么	我	是	不是	在	学校	.

因为她会纳闷我为什么没去上学。

[aɪ] [wɪl] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	will	mail	it	in	the	morning	.
我	将要	邮件	它	在	这	早晨	.

我明天早上会寄出去。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt][maɪnd][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌblz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	The	little	inconsequent	mind	did	not	see	any	further	troubles	arising	from	her
"	这	小的	不相关的	头脑	做过	不是	看	任何	更远	麻烦	产生	从	她

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

“这个心思浅薄、缺乏远见的人并没有意识到她的目的会带来任何进一步的麻烦。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][plænz] .

and	she	began	to	make	her	plans	.
和	她	开始	到	制作	她	计划	.

于是她开始制定计划。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][bæd][bʌt; bət]

"	I	will	write	to	mamma	and	tell	her	I	did	not	mean	to	be	bad	but
"	我	将要	写	到	妈妈	和	告诉	她	我	做过	不是	意思是	到	是	坏的	但

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ,

that	they	made	me	so	,
那	他们	制成	我	所以	,

“我会写信给妈妈，告诉她我不是故意要变坏的，是他们把我变成这样的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz]

and	I'll	tell	her	I	am	safe	and	that	I	am	going	to	stay	till	she	comes
和	患病的	告诉	她	我	是	安全的	和	那	我	是	去	到	停留	直到	她	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

我会告诉她我很安全，我会一直待到她回来。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [dɑːl] .

"	she	told	her	doll	.
"	她	讲述	她	玩具娃娃	.

她对她的娃娃说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] ,

Then	she	tied	up	a	little	bundle	of	her	own	clothing	,
然后	她	系	向上	一个	小的	捆	的	她	自己的	衣服	,

然后她把自己的一些衣物捆成了一小包。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['prɑːpər] [ə'pærəl] [fɔːr; fər]['eɪdə; 'edə] ,

and	put	in	what	she	considered	proper	apparel	for	Ada	,
和	放	在	什么	她	经过考虑的	恰当的	服饰	为了	艾达	,

然后挑选了她认为适合艾达的服装。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [mɪs] [riːs] :

and	then	she	wrote	her	little	note	to	Miss	Reese	:
和	然后	她	写道	她	小的	笔记	到	错过	里斯	:

然后她给里斯小姐写了张小纸条：

" [dɪr] [mɪs] [riːs] :
" **Dear Miss Reese :**
" 亲爱的 错过 里斯 :

亲爱的瑞茜小姐：

" [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
" **I can't come to school because I am going away .**
" 我 不能 来 到 学校 因为 我 是 去 离开 .

“我不能来学校，因为我要离开。”

[aɪm] [soʊ] - [wɪˈðaʊt] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈnoʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] .
I'm so miserble without mamma and nobody loves me .
我是 所以 - 没有 妈妈 和 无人 爱 我 .

没有妈妈我好痛苦，而且没有人爱我。

[ˈaɪemˈiː] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl]
Ime not going because I dont like to go to school
时间 不是 去 因为 我 不 喜欢 到 去 到 学校

我不去，因为我不喜欢上学。

[ænd; ənd] [ˈpliːz] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [aɪ] [wɪl] [ˈstʌdi] [ˈveri] [hɑːrd] [wen] [ˈmæmə] [kʌmz] [bæk]
and plese excuse my lessons I will study very hard when mamma comes back
和 请 原谅 我的 课程 我 将要 学习 非常 难的 什么时候 妈妈 来 后退

请原谅我耽误功课，等妈妈回来后我会努力学习的。

" [əˈfekʃənətli] [jɔːrz]
" **Affectionately yours**
" 亲切地 你的

“您挚爱的

" [ˈelənə; -nɔː] [ˈdæləs] .
" **Eleanor Dallas .**
" 埃莉诺 达拉斯 .

“埃莉诺·达拉斯。”

" [piː] . [es] . — [aɪ] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈaɪemˈiː] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [sɪlvi] [ænd; ənd] [ˈbʌblz] .
" **P . S . — I forgot to tell you ime going to stay with Sylvy and Bubbles .**
" P . S . — 我 忘了 到 告诉 你 时间 去 到 停留 和 西尔维 和 气泡 .

PS：我忘了告诉你们我要去和西尔维和泡泡住在一起。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈriːses] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [aʊt]
" **She decided that she would go to school and at recess she would slip out**
" 她 决定 那 她 会 去 到 学校 和 在 凹陷处 她 会 滑 出去
[ænd; ənd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wen] [ðə; ði] [ˈbʌtərˌmæn] [droʊv] [baɪ] .
and be on the corner when the butterman drove by .
和 是 在 这 角落 什么时候 这 巴特曼 驾驶 经过 .

她决定去上学，课间休息时溜出去，等卖黄油的车经过街角时就在那里等着。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈbʌnd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [wɪlz] [huː] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [nɪr] [ðə; ði]
She would leave her bundle with old Mrs . Wills who kept a small shop near the
她 会 离开 她 捆 和 老的 太太 . 遗嘱 WHO 保留 一个 小的 店铺 靠近 这
[skuːl] .
school .
学校 .

她会把包裹寄存在学校附近开小店的老威尔斯太太那里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɪˈstrest] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈdɑːlz] [ænd; ənd] - , [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [kæt] ,
She felt distressed at leaving her other dolls and Nyxy , her little black cat ,
她 毛毡 苦恼 在 离开 她 其他 娃娃 和 - , 她 小的 黑色的 猫 ,

她舍不得离开她的其他娃娃和她的小黑猫尼克西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kerfəli] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] , ['æftər]['fɑːndli] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['smaɪlɪŋ]
but she laid the former carefully away in a drawer , after fondly kissing each smiling
但 她 铺设 这 以前的 小心 离开 在 一个 抽屉 , 后 深情地 接吻 每个 微笑
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

但她小心翼翼地把前者收进抽屉里，临走前还深情地亲吻了每一张笑脸。

[lɔkt] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
locked the drawer and took the key with her .
已锁定 这 抽屉 和 采取 这 钥匙 和 她 .

她锁上抽屉，然后把钥匙带走了。

- [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
Nyxy she knew would be well cared for .
- 她 知道 会 是 出色地 关心 为了 .

她知道尼克西会得到很好的照顾。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][kæts] ,
Jessie was devoted to him and the cook was fond of cats ,
杰西 曾是 奉献 到 他 和 这 厨师 曾是 喜爱 的 猫 ,

杰西对他忠心耿耿，而厨娘则很喜欢猫。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['wɪspər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [pæt] ,
and therefore with a soft whisper and a loving pat ,
和 所以 和 一个 柔软的 耳语 和 一个 爱 拍 ,

因此，他轻声细语，温柔地拍了拍，

['elənə; -nɔː] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɜːri] [pet][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt]
Eleanor bade good - bye to her furry pet the next morning and started out
埃莉诺 巴德 好的 - 再见 到 她 毛茸茸的 宠物 这 下一个 早晨 和 开始 出去
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

第二天早上，埃莉诺和她毛茸茸的宠物道别，独自出发了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌznz] ['naʊədeɪz] ,
She did not often walk to school with her cousins nowadays ,
她 做过 不是 经常 走 到 学校 和 她 表兄弟姐妹 如今 ,

她现在很少和表兄弟姐妹一起步行上学了。

[fɔːr; fər] ['ɑːlɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɑːpt] [fɔːr; fər]['dʒænɪt] ['fɔrəstɚ] [ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend]
for Olive usually stopped for Janet Forrester and Jessie had a friend
为了 橄榄 通常 停止 为了 珍妮特 弗雷斯特 和 杰西 有 一个 朋友
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
about her own age who called for her almost every morning ,
关于 她 自己的 年龄 WHO 称为 为了 她 几乎 每一个 早晨 ,

奥利弗通常会停下来找珍妮特·福雷斯特，而杰西有一个和她年龄相仿的朋友，几乎每天早上都会打电话给她。

['ðerfɔːr] ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l]
therefore Eleanor was not observed as she stepped out with her bundle
所以 埃莉诺 曾是 不是 观察到 作为 她 步 出去 和 她 捆
[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːrtɪd] .
and hurried along to Mrs . Wills before the others started .
和 慌忙 沿着 到 太太 . 遗嘱 前 这 其他的 开始 .

因此，当埃莉诺抱着包裹走出去，赶在其他人之前匆匆走向威尔斯太太时，没有人注意到她。

['mɪsɪz] . [wɪlz] ['tʃɪrfəli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , ['pætɪd] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

Mrs	.	Wills	cheerfully	took	charge	of	the	bundle	,	patted	Eleanor's	shoulder	and
太太	.	遗嘱	愉快地	采取	收费	的	这	捆	,	轻拍	埃莉诺的	肩膀	和

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [keɪk] .

gave	her	a	cocoanut	cake	.
给予	她	一个	椰子	蛋糕	.

威尔斯太太高兴地接过包裹，拍了拍埃莉诺的肩膀，给了她一块椰子蛋糕。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['krɪsməs] [werz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['elənə; -nɔː]

Her	little	shop	was	beginning	to	show	Christmas	wares	and	it	gave	Eleanor
她	小的	店铺	曾是	开始	到	展示	圣诞节	商品	和	它	给予	埃莉诺

[ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['mæmə] [ɑːn][hænd][tuː; tə]

a	pang	to	think	that	perhaps	this	year	there	would	be	no	mamma	on	hand	to
一个	疼痛	到	思考	那	也许	这	年	那里	会	是	不	妈妈	在	手	到

[plæn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiziz] .

plan	delightful	surprises	.
计划	愉快	惊喜	.

她的小店开始摆出圣诞商品，这让埃莉诺感到一阵刺痛，她想到今年可能没有妈妈在身边策划令人愉快的惊喜了。

[ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [skuːl] ,

The	tears	gathered	in	her	eyes	as	she	went	on	to	school	,
这	眼泪	聚集	在	她	眼睛	作为	她	去	在	到	学校	,

她边走边哭，眼泪在眼眶里打转。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [meɪl] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] [riːs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

stopping	to	mail	her	letter	to	Miss	Reese	on	the	way	.
停止	到	邮件	她	信	到	错过	里斯	在	这	方式	.

途中停下来把信寄给了瑞茜小姐。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ['empti] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept]

She	arrived	quite	early	and	found	the	schoolroom	empty	of	every	one	except
她	到达的	相当	早期的	和	成立	这	教室	空的	的	每一个	一	除了

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

her	teacher	.
她	老师	.

她很早就到了，发现教室里除了老师以外空无一人。

[mɪs] [riːs] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Miss	Reese	looked	up	with	a	smile	.
错过	里斯	看起来	向上	和	一个	微笑	.

瑞茜小姐抬起头，脸上带着微笑。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['elənə; -nɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	morning	,	Eleanor	,	"	she	said	.
"	好的	-	早晨	,	埃莉诺	,	"	她	说	.

“早上好，埃莉诺，”她说。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	quite	a	frosty	morning	,	isn't	it	?
"	这	是	相当	一个	霜冻	早晨	,	不是	它	?

“今天早上真是冷啊，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɔmisiz] [koʊld] ['weðər] [suːn] .

It	promises	cold	weather	soon	.
它	承诺	寒冷的	天气	很快	.

预示着寒冷天气即将到来。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mæmə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm]

I	suppose	you	are	glad	of	that	,	for	your	mamma	thought	she	would	be	home
我	认为	你	是	高兴的	的	那	,	为了	你的	妈妈	想法	她	会	是	家

[baɪ] ['krɪsməs] ,

by	Christmas	,
经过	圣诞节	,

我想你应该很高兴吧，因为你妈妈原本以为圣诞节前就能回家了。

[aɪ] [rɪ'membər] . "

I	remember	.	"
我	记住	.	"

我记得。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːrnd] ['elənə; -nɔː] .

"	I'm	afraid	she	won't	be	,	"	returned	Eleanor	.
"	我是	害怕的	她	惯于	是	,	"	返回	埃莉诺	.

“恐怕她不会，”埃莉诺回答道。

" ['pɑːpə] ['wɔznt] [soʊ] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [læst] [roʊt] . "

"	Papa	wasn't	so	well	when	she	last	wrote	.	"
"	爸爸	不是	所以	出色地	什么时候	她	最后的	写道	.	"

“她上次写信时，爸爸身体不太好。”

" [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] .

"	Oh	,	that's	too	bad	.
"	哦	,	那就是	也	坏的	.

“哦，那太可惜了。”

['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌznz] .

Never	mind	,	you	can	have	a	good	time	with	your	cousins	.
绝不	头脑	,	你	能	有	一个	好的	时间	和	你的	表兄弟姐妹	.

没关系，你可以和你的表兄弟姐妹们玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['laɪvli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] ,

It	must	be	very	lively	for	you	to	have	so	many	playmates	,
它	必须	是	非常	热闹	为了	你	到	有	所以	许多	玩伴	,

有这么多玩伴，你一定过得很充实吧。

['æftər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

after	being	the	only	child	in	the	house	.
后	存在	这	仅有的	孩子	在	这	房子	.

因为他是家里唯一的孩子。

" ['elənə; -nɔː][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

"	Eleanor	did	not	reply	,
"	埃莉诺	做过	不是	回复	,

埃莉诺没有回复。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] [toʊld] [mɪs] [riːs] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	there	was	a	quivering	of	her	lips	that	told	Miss	Reese	more	than
但	那里	曾是	一个	颤抖	的	她	嘴唇	那	讲述	错过	里斯	更多的	比

[wɜːrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

words	could	have	done	.
字	可以	有	完毕	.

但她嘴唇的颤抖胜过千言万语，告诉了里斯小姐很多话。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn][jʊr; jər] [wiːl] ?

"	Did	you	come	to	school	on	your	wheel	?
"	做过	你	来	到	学校	在	你的	车轮	?

你是骑着轮子来学校的吗?

" [mɪs] [riːs] [æskt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" Miss Reese asked , changing the subject .
" 错过 里斯 问 , 变化 这 主题 .

“瑞茜小姐问道，转移了话题。”

" [noʊ] , [mɪs] [riːs] .
" No , Miss Reese .
" 不 , 错过 里斯 .

“不，瑞茜小姐。”

[dɑːn] [hæz; həz]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] .
Don has broken it .
大学教师 有 破碎的 它 .

唐把它弄坏了。

[aɪ] [heɪt] [dɑːn] . "
I hate Don . "
我 恨 大学教师 . "

我讨厌唐。

" [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" Why , my child . "
" 为什么 , 我的 孩子 . "

“为什么，我的孩子？”

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] , [aɪ][dʒʌst]
I can't help it if I am wicked and selfish and — and deceitful , I just
我 不能 帮助 它 如果 我 是 邪恶 和 自私 和 — 和 欺骗性的 , 我 只是
[heɪt] [hɪm; ɪm] ,
hate him ,
恨 他 ,

我没办法控制自己，我就是邪恶、自私、狡诈，我就是恨他。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː]
going to her desk and hiding her face behind the lid as she raised it
去 到 她 桌子 和 隐藏 她 脸 在后面 这 盖 作为 她 提高 它
[ðæt] [mɪs] [riːs] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [terz] .
that Miss Reese might not see her tears .
那 错过 里斯 可能 不是 看 她 眼泪 .

她走到办公桌前，抬起桌面，把脸藏在盖子后面，以免瑞茜小姐看到她的眼泪。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ,
But just then in came a troop of girls and no more was said ,
但 只是 然后 在 来了 一个 部队 的 女孩们 和 不 更多的 曾是 说 ,

但就在这时，一群女孩走了进来，大家便不再说话了。

[ɔːl'ðoʊ] [mɪs] [riːs] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z] [wɜːrdz] .
although Miss Reese made a mental note of Eleanor's words .
虽然 错过 里斯 制成 一个 精神的 笔记 的 埃莉诺的 字 .

虽然里斯小姐把埃莉诺的话记在了心里。

[æt; ət] ['riːses] ['elənə; -nɔː] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪlz] - ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

At	recess	Eleanor	asked	permission	to	go	to	Mrs	.	Wills	'	little	shop	.
在	凹陷处	埃莉诺	问	允许	到	去	到	太太	.	遗嘱	-	小的	店铺	.

课间休息时，埃莉诺请求允许去威尔斯太太的小商店。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'kɔːd] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [kən'sent] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː]

This	was	often	accorded	the	girls	and	consent	was	given	to	the	child	,	who
这	曾是	经常	同意	这	女孩们	和	同意	曾是	给定	到	这	孩子	,	WHO

, [haʊ'evər] ,

,	however	,
,	然而	,

这种做法通常适用于女孩，并且会征得孩子的同意，然而，

['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ræn][aʊt] ,

waited	till	the	last	moment	and	then	ran	out	,
等待	直到	这	最后的	片刻	和	然后	跑	出去	,

等到最后一刻才跑出去，

['pæsɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ʌv; əv]['saʊər][bɔːlz]

passing	the	girls	returning	from	having	made	their	purchases	of	sour	balls
通过	这	女孩们	返回	从	拥有	制成	他们的	购买	的	酸的	球

[ɔːr]['dʒɪndʒər] [keɪks] [ɔːr] [bʌnz] .

or	ginger	cakes	or	buns	.
或者	姜	蛋糕	或者	面包	.

路过那些买完酸甜丸、姜饼或小圆面包回来的女孩们。

" [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp] , " [sed] ['lɔːrə] [fiːld] ; " [ðə; ði] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	You'd	better	hurry	up	,	"	said	Laura	Field	;	"	the	bell	will	ring	in	a	minute	.
"	你会	更好的	匆忙	向上	,	"	说	劳拉	场地	;	"	这	钟	将要	戒指	在	一个	分钟	.

“你最好快点，”劳拉·菲尔德说；“铃声马上就要响了。”

" ['elənə; -nɔː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn] ,

"	Eleanor	nodded	in	reply	,	and	ran	on	,
"	埃莉诺	点头	在	回复	,	和	跑	在	,

埃莉诺点头回应，然后继续跑了下去。

[sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] .

secured	her	bundle	and	hurried	around	the	corner	to	overtake	the	butterman	.
安全	她	捆	和	慌忙	大约	这	角落	到	超过	这	巴特曼	.

她抱好包裹，匆匆绕过拐角，追上了卖黄油的小贩。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

But	just	as	she	reached	the	spot	where	she	intended	to	wait	for	him	she
但	只是	作为	她	达到	这	点	在哪里	她	故意的	到	等待	为了	他	她

[sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

saw	the	white	top	of	his	wagon	ahead	of	her	,
锯	这	白色的	顶部	的	他的	车皮	前方	的	她	,

但当她走到她打算等他的地方时，她看到了他马车白色的车顶在她前面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] : " ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] , ['mɪstər] .

and	she	ran	with	all	her	might	toward	it	,	calling	:	"	Mr	.	Snyder	,	Mr	.
和	她	跑	和	全部	她	可能	朝向	它	,	呼叫	:	"	先生	.	斯奈德	,	先生	.

['snaɪdɚ] ,

Snyder	,
斯奈德	,

她拼尽全力朝它跑去，边跑边喊：“斯奈德先生，斯奈德先生，

[pliːz] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sliːk] [braʊn] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

please	wait	for	me	,	"	but	his	sleek	brown	horses	trotted	on	and	the	child	,
请	等待	为了	我	,	"	但	他的	光滑	棕色的	马匹	小跑	在	和	这	孩子	,

“请等我一下，”但他那匹棕色骏马继续小跑着，孩子也跟着走了。

['breθləsli] ['fɑːloʊɪŋ] , [æt; ət] [læst] , [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

breathlessly	**following**	**,**	**at**	**last**	**,**	**dropped**	**into**	**a**	**walk**	**,**	**but**	**still**	**determined**	**to**
气喘吁吁	下列的	,	在	最后的	,	掉落	进入	一个	走	,	但	仍然	决定	到

[ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

overtake	**him**	**.**
超过	他	.

她气喘吁吁地跟在他身后，最后放慢脚步，但仍然决心要追上他。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːrd] ['kʌntri] [roʊd] [wer] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] ['haʊzɪz]

On	**and**	**on**	**she**	**went**	**up**	**the**	**hard**	**country**	**road**	**where**	**fewer**	**and**	**fewer**	**houses**
在	和	在	她	去	向上	这	难的	国家	路	在哪里	更少	和	更少	房屋

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

were	**to**	**be**	**seen**	**,**
是	到	是	已见	,

她沿着崎岖的乡间小路继续前行，沿途的房屋越来越少。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wægən] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪn] ,

and	**at**	**last**	**she**	**saw**	**the**	**wagon**	**turn**	**into**	**a**	**lane**	**,**
和	在	最后的	她	锯	这	车皮	转动	进入	一个	车道	,

最后她看到马车拐进了一条小路。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt]

and	**outside**	**the**	**gate**	**she**	**sat**	**down**	**to**	**wait**	**till**	**the**	**butterman**	**should**	**come**	**out**
和	外部	这	门	她	卫星	向下	到	等待	直到	这	巴特曼	应该	来	出去

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

她坐在大门外，等着卖黄油的人再次出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər]

She	**was**	**very**	**warm**	**and**	**tired**	**and**	**a**	**cough**	**which**	**she**	**had**	**noticed**	**for**
她	曾是	非常	温暖的	和	疲劳的	和	一个	咳嗽	哪个	她	有	注意到	为了

[sʌm; səm] [deɪz] ,

some	**days**	**,**
一些	天	,

她感觉很热，很疲惫，而且咳嗽了好几天。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

began	**to**	**trouble**	**her**	**more**	**than**	**before**	**.**
开始	到	麻烦	她	更多的	比	前	.

这件事开始比以前更让她感到困扰。

[ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [strʌk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] ,

The	**cold**	**wind**	**struck**	**her**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**she**	**was**	**shivering**	**,**
这	寒冷的	风	击	她	和	在	一个	很少	分钟	她	曾是	瑟瑟发抖	,

寒风袭来，没过多久她就瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [les] [fɜːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [faɪnd]

but	**she**	**was**	**not**	**the**	**less**	**firm**	**in**	**her**	**determination**	**to**	**go**	**on**	**to**	**find**
但	她	曾是	不是	这	较少的	公司	在	她	决心	到	去	在	到	寻找

[sɪlvi] .

Sylvy	**.**
西尔维	.

但她寻找西尔维的决心丝毫未减。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['hʌdld] [ʌp][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [kʌm] ['klætɝɪŋ] [ə'lɔːŋ]

But	as	she	sat	there	huddled	up	she	heard	a	horse's	hoofs	come	clattering	along
但	作为	她	卫星	那里	蜷缩着	向上	她	听到	一个	马匹	蹄子	来	咔嗒咔嗒	沿着

[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑːrlət]['dʒækɪt][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] ['ʃetlənd] ['poʊni]

the	road	and	she	saw	the	flash	of	a	scarlet	jacket	as	a	tiny	Shetland	pony
这	路	和	她	锯	这	闪光	的	一个	猩红	夹克	作为	一个	微小的	设得兰群岛	小马

[keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['berɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪdər][ə; eɪ] ['swɔːrði] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

came	dashing	along	bearing	as	his	rider	a	swarthy	little	girl	,
来了	帅气	沿着	轴承	作为	他的	骑士	一个	黝黑的	小的	女孩	,

但当她蜷缩在那里时，她听到马蹄沿着道路发出咔哒咔哒的声音，她看到一件鲜红色的外套闪过，原来是一匹小小的设得兰矮种马飞奔而来，它的骑手是一个皮肤黝黑的小女孩。

[huːz] [blæk] ['taʊzld] [her] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

whose	black	tousled	hair	was	tossed	about	by	the	wind	.
谁	黑色的	蓬乱的	头发	曾是	抛掷	关于	经过	这	风	.

她蓬乱的黑发被风吹得四处飘扬。

[ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['elənə; -nɔː][ðer; ðər][ænd; ənd] [keɪm] ['kæntərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	drew	rein	as	she	saw	Eleanor	there	and	came	cantering	up	to	her	.
她	画	缰绳	作为	她	锯	埃莉诺	那里	和	来了	慢跑	向上	到	她	.

她看到埃莉诺在那里，便勒住缰绳，小跑着向她走去。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	What	you	doing	?	"	she	asked	,
"	什么	你	正在做	?	"	她	问	,

“你在做什么？”她问。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['poʊni][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ['ɪntuː]

slipping	down	from	her	pony	and	peering	down	with	her	bright	eyes	into
滑倒	向下	从	她	小马	和	窥视	向下	和	她	明亮的	眼睛	进入

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [feɪs] .

Eleanor's	face	.
埃莉诺的	脸	.

她从马背上滑下来，用明亮的眼睛凝视着埃莉诺的脸。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] , " ['ænsər] ['elənə; -nɔː] ['ʃaɪli] .

"	I'm	waiting	for	the	butterman	,	"	answered	Eleanor	shyly	.
"	我是	等待	为了	这	巴特曼	,	"	回答	埃莉诺	害羞地	.

“我在等送黄油的人，”埃莉诺害羞地回答道。

" [wɑː] - [fɔːr; fər] ? "

"	Wha	'	for	?	"
"	世界卫生大会	-	为了	?	"

“为什么？”

" - [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	'	Cause	I	want	him	to	take	me	along	with	him	.	"
"	-	原因	我	想	他	到	拿	我	沿着	和	他	.	"

“因为我希望他能带我一起走。”

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	I'll	take	you	.
"	患病的	拿	你	.

我带你去。

[wɑːnt][tuː; tə][raɪd][maɪ]['poʊni] ?

Want	to	ride	my	pony	?
想	到	骑	我的	小马	?

想骑我的小马吗?

[kʌm] ; [ðer; ðər] [eint] [noʊ][mæn] ['kʌmɪŋ] .
Come ; there ain't no man coming .
来 ; 那里 不是 不 男人 未来 .

来吧，没人会来。

" ['elənə; -nɔ:] [lʊkt] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
" Eleanor looked up toward the house before the gate of which she was waiting .
" 埃莉诺 看起来 向上 朝向 这 房子 前 这 门 的 哪个 她 曾是 等待 .

埃莉诺抬头望向她正等待的那栋房子。

" ['hi:z] [ɪn][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" He's in there , " she said .
" 他是 在 那里 , " 她 说 .

“他就在里面，”她说。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [blæk] ['lɑ:ks] .
The girl shook her black locks .
这 女孩 摇晃 她 黑色的 锁 .

女孩甩了甩她乌黑的长发。

" [noʊ] , ['hi:z] [gɔ:n] ['tʌðər] [wei] .
" No , he's gone t'other way .
" 不 , 他是 已消失 另一个 方式 .

不，他走了另一条路。

" ['elənə; -nɔ:] [lʊkt] [dɪ'strest] .
" Eleanor looked distressed .
" 埃莉诺 看起来 苦恼 .

埃莉诺看起来很沮丧。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The girl nodded .
这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] .
" I'll take you .
" 患病的 拿 你 .

我带你去。

[kʌm] - [lɔ:ŋ] .
Come ' long .
来 - 长的 .

一起来。

- [kæn; kən] [teɪk] [ju: 'es][bəuθ] . "
Tossi can take us both . "
- 能 拿 我们 两个都 . "

托西能把我们两个都对付。

" [oʊ] , [noʊ] , ['hi:z] [tu:] ['lɪt(ə)l] .
" Oh , no , he's too little .
" 哦 , 不 , 他是 也 小的 .

“哦，不，他太小了。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] .

"	The	girl	laughed	.
"	这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

" ['hiːz] ['veri] [strɔːŋ] .

"	He's	very	strong	.
"	他是	非常	强的	.

“他非常强壮。”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

No	,	it	won't	hurt	him	.
不	,	它	惯于	伤害	他	.

不，这不会伤害他。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][dəunt][let][hɪm; ɪm][biː; bi][hɜːrt] .

He	loves	me	and	I	don't	let	him	be	hurt	.
他	爱	我	和	我	不	让	他	是	伤害	.

他爱我，我不会让他受到伤害。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːr]

"	She	flung	her	arms	around	the	neck	of	the	pony	and	kissed	the	white	star
"	她	扔	她	武器	大约	这	脖子	的	这	小马	和	亲吻	这	白色的	星星

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

on	his	forehead	.
在	他的	前额	.

她一把搂住小马的脖子，亲吻了它额头上的白色星星。

['elənə; -nɔː][æt; ət][læst] [kən'sentid] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] ,

Eleanor	at	last	consented	to	mount	him	,
埃莉诺	在	最后的	同意	到	山	他	,

埃莉诺最终同意骑在他身上。

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

sitting	behind	the	girl	and	holding	fast	to	her	as	they	dashed	up	the	road	.
坐着	在后面	这	女孩	和	保持	快速地	到	她	作为	他们	虚线	向上	这	路	.

我坐在女孩身后，紧紧地抱着她，两人沿着道路飞奔而去。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] [laɪvz; lɪvz] ?

Once	she	asked	breathlessly	:	"	Do	you	know	where	the	butterman	lives	?
一次	她	问	气喘吁吁	:	"	做	你	知道	在哪里	这	巴特曼	生活	?

她曾气喘吁吁地问：“你知道卖黄油的人住在哪里吗？”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['snaɪdɚ] . "

His	name	is	Mr	.	Snyder	.	"
他的	姓名	是	先生	.	斯奈德	.	"

他的名字是斯奈德先生。

" [aɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['læfɪŋ] ,

"	I	knows	him	,	"	returned	her	companion	laughing	,
"	我	知道	他	,	"	返回	她	伴侣	笑	,

“我认识他，”她的同伴笑着回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɔːdi] ['wægənz] .

but	she	did	not	stop	till	they	came	in	sight	of	a	group	of	gaudy	wagons	.
但	她	做过	不是	停止	直到	他们	来了	在	视线	的	一个	团体	的	艳丽的	马车	.

但直到他们看到一群华丽的马车，她才停了下来。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['elənə; -nɔː] .

"	Oh	!	"	cried	Eleanor	.
"	哦	!	"	哭	埃莉诺	.

“哦！”埃莉诺惊呼道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['dʒɪpsi] .
" **Those** **are** **gipsies** **.**
" 那些 是 吉普赛人 .

“那些是吉普赛人。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [dʒʌmpt] [daʊn] .
" **The** **girl** **jumped** **down** **.**
" 这 女孩 跳了起来 向下 .

女孩跳了下去。

" [maɪ]['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
" **My** **people** **,** " **she** **said** **with** **a** **wave** **of** **her** **hand** **.**
" 我的 人们 , " 她 说 和 一个 海浪 的 她 手 .

“我的人民，”她挥了挥手说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ?
" **Are** **you** **a** **gipsy** **?**
" 是 你 一个 吉普赛人 ?

你是吉普赛人吗?

" ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" **Eleanor** **was** **quite** **taken** **aback** **.**
" 埃莉诺 曾是 相当 已采取 背 .

埃莉诺大吃一惊。

[ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The **girl** **nodded** **in** **reply** **,** **standing** **with** **one** **arm** **over** **the** **neck** **of** **her**
这 女孩 点头 在 回复 , 常设 和 一 手臂 超过 这 脖子 的 她
['lɪt(ə)l]['poʊni] .
little **pony** **.**
小的 小马 .

女孩点头回应，一只胳膊搭在小马驹的脖子上。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['snaɪdɚz] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ['helpləsli] ,
" **But** **I** **want** **to** **go** **to** **Mr** **.** **Snyder's** **,** " **said** **Eleanor** **helplessly** **,**
" 但 我 想 到 去 到 先生 . 斯奈德的 , " 说 埃莉诺 无助地 ,

“可是我想去斯奈德先生家，”埃莉诺无奈地说。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
all **the** **stories** **she** **had** **ever** **heard** **of** **gipsies** **coming** **to** **her** **mind** **.**
全部 这 故事 她 有 曾经 听到 的 吉普赛人 未来 到 她 头脑 .

她脑海中浮现出所有她听过的关于吉普赛人的故事。

[ðə; ði][gɜːrl][led][ðə; ði]['poʊni] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd]['elənə; -nɔː][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]
The **girl** **led** **the** **pony** **slowly** **along** **toward** **the** **wagons** **and** **Eleanor** **could** **see** **that**
这 女孩 引领 这 小马 缓慢地 沿着 朝向 这 马车 和 埃莉诺 可以 看 那
[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,
beyond **them** **,**
超过 他们 ,

女孩牵着小马缓缓走向马车，埃莉诺看到马车后面，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] , [wɜːr; wər] ['meni] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] ,
in **a** **small** **enclosure** **,** **were** **many** **horses** **,** **and** **that** **in** **some** **of** **the** **wagons** **,**
在 一个 小的 外壳 , 是 许多 马匹 , 和 那 在 一些 的 这 马车 ,

在一个小围栏里，有很多马，有些马车里也有很多马。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
with **their** **red** **and** **yellow** **adornings** **,** **were** **women** **and** **children** **.**
和 他们的 红色的 和 黄色的 装饰 , 是 女性 和 孩子们 .

妇女和儿童身着红色和黄色的服饰。

" [pliːz] [dəunt][goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Please** **don't** **go** **on** **,** " **she** **said** **.**
" 请 不 去 在 , " 她 说 .

“请不要继续了，”她说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . "
" **I** **don't** **want** **to** **go** **there** **.** "
" 我 不 想 到 去 那里 . "

“我不想去那里。”

" [wɑː] - [fɔːr; fər] ? " [ə'gen] [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Wha** **'** **for** **?** " **again** **said** **the** **girl** **.**
" 世界卫生大会 - 为了 ? " 再次 说 这 女孩 .

“为什么？”女孩又问。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['snaɪdɚ] . "
" **I** **want** **to** **find** **Mr** **.** **Snyder** **.** "
" 我 想 到 寻找 先生 . 斯奈德 . "

“我想找到斯奈德先生。”

" [hiː; hi][jʊr; jər]['pɑːpə] ? "
" **He** **your** **papa** **?** "
" 他 你的 爸爸 ? "

“他是你爸爸吗？”

" [noʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "
" **You** **live** **there** **?** "
" 你 居住 那里 ? "

你住在那儿?

" [noʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [wɑː] - [fɔːr; fər] ? "
" **Then** **wha** **'** **for** **?** "
" 然后 世界卫生大会 - 为了 ? "

“那又是为了什么呢？”

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] .
" **I** **want** **him** **to** **take** **me** **somewhere** **.**
" 我 想 他 到 拿 我 某处 .

“我想让他带我去某个地方。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [sɪlvi] ['dʒɑːnsən][laɪvz; lɪvz] .
Perhaps **you** **know** **where** **Sylvy** **Johnson** **lives** **.**
也许 你 知道 在哪里 西尔维 约翰逊 生活 .

或许你知道西尔维·约翰逊住在哪里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] .
She **is** **a** **colored** **woman** **.**
她 是 一个 有色 女士 .

她是一位黑人女性。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . ['snaɪdɚz] .
I **would** **just** **as** **soon** **go** **to** **her** **house** **as** **to** **Mr** **.** **Snyder's** **.**
我 会 只是 作为 很快 去 到 她 房子 作为 到 先生 . 斯奈德的 .

我宁愿去她家，也不愿去斯奈德先生家。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	girl	shook	her	head	.
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [dəunt] [noʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

不知道。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [gɜːrl][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

We	had	a	little	nigger	girl	not	long	ago	.
我们	有	一个	小的	黑鬼	女孩	不是	长的	前	.

不久前我们家有个小黑人女孩。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - , [maɪ] ['brɑdər] [seɪ] .

She	went	to	the	orspital	,	my	brodder	say	.
她	去	到	这	-	,	我的	布罗德	说	.

我哥哥说她去医院了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrtɪd] .

She	was	hurted	.
她	曾是	受伤了	.

她受伤了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Then	she	suddenly	looked	up	saying	:	"	I	like	you	.
"	然后	她	突然	看起来	向上	说	:	"	我	喜欢	你	.

然后她突然抬起头说："我喜欢你。"

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ][bɪg] ['brʌdər] .

I	wish	you'd	stay	and	see	my	big	brudder	.
我	希望	你会	停留	和	看	我的	大的	兄弟	.

我希望你能留下来看看我的哥哥。

[hiː; hi][hæv; həv] ['poʊni][laɪk] [ðɪs] [wʌn] ; ['hiːl] [let][juː; jʊ][raɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	have	anudder	pony	like	this	one	;	he'll	let	you	ride	on	him	.
他	有	另一个	小马	喜欢	这	一	;	地狱	让	你	骑	在	他	.

他还有另一匹像这样的小马；他会让你骑它。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

"	At	this	moment	one	of	the	dark	,
"	在	这	片刻	一	的	这	黑暗的	,

"此时此刻，黑暗中的一人，

[kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

queer	-	looking	women	came	from	one	of	the	wagons	toward	them	and
酷儿	-	寻找	女性	来了	从	一	的	这	马车	朝向	他们	和

['elənə; -nɔː] [tʊk] [ə'fraɪt] .

Eleanor	took	affright	.
埃莉诺	采取	恐惧	.

几个长相古怪的女人从其中一辆马车里朝她们走来，埃莉诺吓了一跳。

" [oʊ] , [noʊ] , [pliːz] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][raɪd][jʊr; jər]

"	Oh	,	no	,	please	,	—	I	am	very	much	obliged	to	you	for	letting	me	ride	your
"	哦	,	不	,	请	,	—	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	出租	我	骑	你的

['poʊni] ;

pony	;
小马	;

"哦，不，请您——我非常感谢您让我骑您的小马；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] .

he	**is**	**a**	**darling**	**,**	**but**	**I**	**am**	**afraid**	**to**	**stay**	**.**
他	是	一个	亲爱的	,	但	我	是	害怕的	到	停留	.

他很可爱，但我不敢留下来。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I'm	**not**	**afraid**	**of**	**you**	**,**	**for**	**you**	**are**	**a**	**very**	**nice**	**,**	**kind**	**little**	**girl**	**,**
我是	不是	害怕的	的	你	,	为了	你	是	一个	非常	好的	,	种类	小的	女孩	,

我不怕你，因为你是一个非常善良可爱的小女孩。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

but	**I**	**do**	**want**	**to**	**go**	**.**
但	我	做	想	到	去	.

但我确实想去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [pliːz] . "

I	**am**	**so**	**tired**	**,**	**and**	**—**	**and**	**—**	**please**	**.**	**"**
我	是	所以	疲劳的	,	和	—	和	—	请	.	"

我好累，而且——而且——求求你们了。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	**Come**	**on**	**.**
"	来	在	.

“快点。

" [ðə; ði][gɜːrl] [swʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊni] ,

"	**The**	**girl**	**swung**	**herself**	**upon**	**the**	**pony**	**,**
"	这	女孩	摇摆	她自己	之上	这	小马	,

女孩荡到小马上，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] [ə; eɪ][slæp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn]

and	**giving**	**the**	**pretty**	**creature**	**a**	**slap**	**with**	**her**	**hand**	**she**	**made**	**him**	**turn**
和	给予	这	漂亮的	生物	一个	拍击	和	她	手	她	制成	他	转动

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer]

around	**and**	**they**	**were**	**soon**	**dashing**	**down**	**the**	**road**	**again**	**to**	**the**	**spot**	**where**
大约	和	他们	是	很快	帅气	向下	这	路	再次	到	这	点	在哪里

['elənə; -nɔː][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] .

Eleanor	**had**	**been**	**first**	**seen**	**by**	**the**	**gipsy**	**girl**	**.**
埃莉诺	有	到过	第一的	已见	经过	这	吉普赛人	女孩	.

她用手打了那个漂亮的家伙一巴掌，让他转过身来，他们很快又沿着路飞奔而去，来到了吉普赛女孩第一次看到埃莉诺的地方。

['elənə; -nɔː][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .

Eleanor	**got**	**down**	**and**	**looked**	**up**	**the**	**lane**	**.**
埃莉诺	得到	向下	和	看起来	向上	这	车道	.

埃莉诺蹲下身，抬头望向小路。

" [dʌz] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ?

"	**Does**	**Mr**	**.**	**Snyder**	**live**	**in**	**there**	**?**
"	做	先生	.	斯奈德	居住	在	那里	?

“斯奈德先生住在那里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [dəunt] [noʊ] . "

"	**Don't**	**know**	**.**	**"**
"	不	知道	.	"

“不知道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] . "

"	But	you	said	you	knew	where	he	lived	.	"
"	但	你	说	你	知道	在哪里	他	居住地	.	"

“但你说过你知道他住在哪里。”

" [noʊ] , [aɪ] [sez] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [dʌz] . "

"	No	,	I	says	I	know	him	,	an	'	so	I	does	.	"
"	不	,	我	说道	我	知道	他	,	一个	-	所以	我	做	.	"

“不，我说我认识他，而我的确认识他。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [əˈnʌðər] [weɪ] . "

"	But	you	said	he	had	gone	out	another	way	.	"
"	但	你	说	他	有	已消失	出去	其他	方式	.	"

“但你说他走了另一条路。”

" [ˈmeɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[noʊ] , [ˈhiːz] [ˈkʌmɪn] - [naʊ] .

No	,	he's	comin	'	now	.
不	,	他是	即将到来	-	现在	.

不，他现在就来。

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz][ˈwægən][tɑːp] .

I	see	his	wagon	top	.
我	看	他的	车皮	顶部	.

我看到了他的马车顶。

[aɪ] [sed] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ˈbrʌdər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] . "

I	said	that	because	I	wanted	you	to	come	and	see	my	brudder	and	me	.	"
我	说	那	因为	我	通缉	你	到	来	和	看	我的	兄弟	和	我	.	"

我说这话是因为我想让你来看看我和我哥哥。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [lɔːŋ] ? "

"	Are	you	going	to	be	at	that	place	long	?	"
"	是	你	去	到	是	在	那	地方	长的	?	"

你打算在那里待很久吗?

" [dəunt] [noʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

不知道。

.

P'r'aps	.
p'r'aps	.

普拉普斯。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈpoʊni] ?

You	want	to	buy	a	pony	?
你	想	到	买	一个	小马	?

你想买一匹小马吗?

[maɪ] [ˈbrʌdər] [wɪl] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tʃiːp] . "

My	brudder	will	sell	you	a	good	one	cheap	.	"
我的	兄弟	将要	卖	你	一个	好的	一	便宜的	.	"

我哥哥会便宜卖给你一个好东西。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [laɪk] [jɔːrz] .

"	I'd	like	to	have	one	like	yours	.
"	ID	喜欢	到	有	一	喜欢	你的	.

“我也想要一个像你这样的。”

['iznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Isn't	he	a	beauty	?
不是	他	一个	美丽	?

他长得真好看！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] [laɪk] [ðɪs] ,

I	always	wanted	to	ride	a	little	pony	like	this	,
我	总是	通缉	到	骑	一个	小的	小马	喜欢	这	,

我一直都想骑这样一匹小马。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	glad	I	could	do	it	.
和	我	是	高兴的	我	可以	做	它	.

我很庆幸自己能做到。

[dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

Did	your	father	give	it	to	you	?	"
做过	你的	父亲	给	它	到	你	?	"

是你父亲给你的吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [noʊ] [fædɝ] . "

"	No	,	I	haven't	got	no	fadder	.	"
"	不	,	我	还没有	得到	不	淡入淡出	.	"

“不，我没有熨斗。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðen] ? "

"	Your	mother	then	?	"
"	你的	母亲	然后	?	"

“那你母亲呢？”

" [noʊ] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	No	,	"	the	girl	shook	her	head	.
"	不	,	"	这	女孩	摇晃	她	头	.

“不,”女孩摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [noʊ] ['mʌdər] ; [maɪ] ['brʌdər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	I	haven't	got	no	mudder	;	my	brudder	give	him	to	me	.
"	我	还没有	得到	不	泥浆	;	我的	兄弟	给	他	到	我	.

“我没有亲生父亲；我哥哥把他给我吧。”

[wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] ['bʌnd(ə)l] ? "

What	you	got	in	your	bundle	?	"
什么	你	得到	在	你的	捆	?	"

你收到的包裹里有什么?

" [sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [maɪ] [dɑːl] [neɪmd] ['eɪdə; 'edə] . "

"	Some	clothes	and	my	doll	named	Ada	.	"
"	一些	衣服	和	我的	玩具娃娃	命名	艾达	.	"

“一些衣服和我名叫艾达的娃娃。”

" [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [dɑːl] [tuː] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	I	got	a	doll	too	;	her	name	is	—	what's	your	name	?	"
"	我	得到	一个	玩具娃娃	也	;	她	姓名	是	—	是什么	你的	姓名	?	"

“我也有一个娃娃；她的名字叫——你叫什么名字？”

" ['elənə; -nɔː] . "

"	Eleanor	.	"
"	埃莉诺	.	"

“埃莉诺。”

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['elənə; -nɔː] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	Her	name	is	Eleanor	like	you	.	"
"	她	姓名	是	埃莉诺	喜欢	你	.	"

“她的名字和你一样，也叫埃莉诺。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" ['zuːlə] . "

"	Zula	.	"
"	祖拉	.	"

“祖拉。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .

"	I	think	that	is	a	pretty	name	.
"	我	思考	那	是	一个	漂亮的	姓名	.

我觉得这个名字很好听。

[aɪl] [neɪm] [maɪ][nekst] [dɑːl] [ðæt] . "

I'll	name	my	next	doll	that	.	"
患病的	姓名	我的	下一个	玩具娃娃	那	.	"

我下一个娃娃就叫这个名字。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [dɑːl] .

"	Come	and	see	me	and	I'll	show	you	my	doll	.
"	来	和	看	我	和	患病的	展示	你	我的	玩具娃娃	.

“来见我，我给你看看我的娃娃。”

[maɪ] ['brʌdər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	brudder	bought	it	for	me	.
我的	兄弟	买	它	为了	我	.

我哥哥给我买的。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['rɪbən] [ɑːn][jʊr; jər] [her] .

I	like	your	ribbon	on	your	hair	.
我	喜欢	你的	丝带	在	你的	头发	.

我喜欢你头发上的丝带。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

给我。

" ['elənə; -nɔː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Eleanor	hesitated	.
"	埃莉诺	犹豫了一下	.

埃莉诺犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

She	didn't	like	to	refuse
她	没有	喜欢	到	拒绝

她不喜欢拒绝

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	yet	she	did	not	know	whether	it	was	exactly	right	to	give	it	to
和	然而	她	做过	不是	知道	无论	它	曾是	确切地	正确的	到	给	它	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然而，她并不知道把东西给她是否真的合适。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['zu:lə] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] ['veri] [kaɪnd]

but	finally	she	did	take	it	off	,	for	she	thought	Zula	had	really	been	very	kind
但	最后	她	做过	拿	它	离开	,	为了	她	想法	祖拉	有	真的	到过	非常	种类

.

:

.

但最终她还是把它脱了下来，因为她觉得祖拉真的很善良。

" [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Here	,	"	she	said	,	"	you	may	have	it	.
"	这里	,	"	她	说	,	"	你	可能	有	它	.

“给你，”她说。

" ['zu:lə] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [blæk] ['tresɪz] [ænd; ənd] [læft] .

"	Zula	tied	it	around	her	black	tresses	and	laughed	.
"	祖拉	系	它	大约	她	黑色的	头发	和	笑了	.

祖拉把它绑在自己的黑发上，笑了。

" [hɪr] [kʌmz] ['snaɪdɚ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] .

"	Here	comes	Snyder	,	"	she	said	,	"	good	-	bye	.
"	这里	来	斯奈德	,	"	她	说	,	"	好的	-	再见	.

“斯奈德来了，”她说，“再见。”

" [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

"	And	jumping	on	her	horse	she	was	off	like	a	flash	.
"	和	跳	在	她	马	她	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	.

“她跳上马，像闪电一样飞驰而去。”

['elənə; -nɔ:] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [red] ['dʒækɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

Eleanor	watched	her	red	jacket	out	of	sight	and	then	said	to	herself	,
埃莉诺	观看	她	红色的	夹克	出去	的	视线	和	然后	说	到	她自己	,

埃莉诺目送着她的红色外套消失在视线中，然后自言自语道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜ:rl] .

"	I	wish	I	had	asked	her	more	about	that	little	colored	girl	.
"	我	希望	我	有	问	她	更多的	关于	那	小的	有色	女孩	.

“我真希望当时能多问问她关于那个黑人小女孩的事。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɔ:r] [wʌt] .

I	wonder	if	she	was	a	servant	or	what	.
我	想知道	如果	她	曾是	一个	仆人	或者	什么	.

我不知道她是不是佣人之类的。

[aɪm] [glæd] ['bʌblz] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪpsi] .

I'm	glad	Bubbles	don't	have	to	go	traveling	around	the	country	with	gipsies	.
我是	高兴的	气泡	不	有	到	去	旅行	大约	这	国家	和	吉普赛人	.

我很高兴泡泡不用和吉普赛人一起周游全国了。

[ʃi:l] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [sɪlvi] .

She'll	be	glad	to	see	me	,	and	so	will	Sylvy	.
壳	是	高兴的	到	看	我	,	和	所以	将要	西尔维	.

她会很高兴见到我，西尔维也会。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] .

What	a	long	time	Mr	.	Snyder	has	been	at	that	house	.
什么	一个	长的	时间	先生	.	斯奈德	有	到过	在	那	房子	.

斯奈德先生在那栋房子里待了很久了。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[wer] [ɪz] ['bʌblz] ?
Where is Bubbles ?
在哪里 是 气泡 ?

泡泡在哪里?

[æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
At last the man came driving down the lane .
在 最后的 这 男人 来了 驾驶 向下 这 车道 .

最后，那人开车沿着小路开了过来。

[hiː; hi] [druː] [reɪn][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
He drew rein as he saw the little figure by the gate .
他 画 缰绳 作为 他 锯 这 小的 数字 经过 这 门 .

他看到门口有个小身影，便勒住了缰绳。

" [wɑːnt][ə; eɪ][lɪft] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
" Want a lift , little girl ?
" 想 一个 举起 , 小的 女孩 ?

“小姑娘，想搭车吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['tʃɪrfəli] .
" he asked cheerfully .
" 他 问 愉快地 .

他兴高采烈地问道。

" [jes] , [pliːz] , " ['elənə; -nɔː] [ri'spɔndid] .
" Yes , please , " Eleanor responded .
" 是的 , 请 , " 埃莉诺 回应 .

“好的，谢谢。”埃莉诺回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [helpt] [hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
And the man helped her up beside him .
和 这 男人 帮助 她 向上 旁 他 .

然后那男人扶她站到自己身边。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" How far are you going ?
" 如何 远的 是 你 去 ?

你要去多远?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [tuː; tə] - , " ['elənə; -nɔː] ['ænsər] [ɪn][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] .
" To Sylvy's , " Eleanor answered in all simplicity .
" 到 - , " 埃莉诺 回答 在 全部 简单 .

“去西尔维家，”埃莉诺简单地回答道。

" [tuː; tə] - ?
" To Sylvy's ?
" 到 - ?

“去西尔维家？”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [sɪlvi] ['dʒɑːnsənz] ?
You don't mean Sylvy Johnson's ?
你 不 意思是 西尔维 强生 ?

你指的不会是西尔维·约翰逊的餐厅吧?

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][lɪft] .
No wonder you want a lift .
不 想知道 你 想 一个 举起 .

难怪你想搭车。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːf][ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

What	**are**	**you**	**going**	**away**	**off**	**there**	**for**	**?**
什么	是	你	去	离开	离开	那里	为了	?

你去那里做什么事?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

It	**is**	**a**	**long**	**way**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**to**	**go**	**alone**	**.**
它	是	一个	长的	方式	为了	一个	小的	女孩	到	去	独自的	.

对一个小女孩来说，独自走这么远的路，实在太难了。

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	**me**	**!**
保佑	我	!

保佑我!

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊzər] .

"	**He**	**looked**	**closer**	**.**
"	他	看起来	更近	.

他仔细地看了看。

" [bles] [maɪ][soʊl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæləs] [gɜːrl] !

"	**Bless**	**my**	**soul**	**,**	**if**	**it**	**isn't**	**the**	**little**	**Dallas**	**girl**	**!**
"	保佑	我的	灵魂	,	如果	它	不是	这	小的	达拉斯	女孩	!

“我的天哪，这不是达拉斯的小女孩吗！”

[waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

Why	**,**	**what**	**does**	**this**	**mean**	**?**
为什么	,	什么	做	这	意思是	?

为什么? 这是什么意思?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ðæt] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

What's	**the**	**matter**	**at**	**your**	**house**	**that**	**they're**	**running**	**you**	**off**	**in**	**this**	**fashion**	**?**
是什么	这	事情	在	你的	房子	那	它们是	跑步	你	离开	在	这	时尚	?

你家到底发生了什么事，以至于他们要这样赶你走?

" ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [kɔːf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	**Eleanor's**	**cough**	**interrupted**	**her**	**speech**	**for**	**a**	**moment**	**,**
"	埃莉诺的	咳嗽	中断	她	演讲	为了	一个	片刻	,

埃莉诺的咳嗽打断了她的话片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʌkt] [ə; eɪ][wɔːrm] ['kʌvər] ['kloʊzər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	**the**	**man**	**tucked**	**a**	**warm**	**cover**	**closer**	**around**	**her**	**.**
和	这	男人	塞进去	一个	温暖的	覆盖	更近	大约	她	.

男人把一条温暖的毯子掖得更紧了些，让她裹得更严实。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	**See**	**here**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**I'll**	**take**	**you**	**home**	**with**	**me**	**,**
"	看	这里	,	"	他	持续	,	"	患病的	拿	你	家	和	我	,

“你看，”他继续说道，“我带你回家。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	**we'll**	**see**	**what's**	**to**	**be**	**done**	**.**
和	出色地	看	是什么	到	是	完毕	.

我们看看接下来该怎么办。

[aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒɑːnsənz][baɪ] [jɔːr'self] .

I'm	**not**	**in**	**the**	**notion**	**of**	**your**	**going**	**to**	**Johnson's**	**by**	**yourself**	**.**
我是	不是	在	这	概念	的	你的	去	到	强生	经过	你自己	.

我不赞成你独自一人去约翰逊家。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [bæk] ? "

How	**did**	**you**	**expect**	**to**	**get**	**back**	**?**	**"**
如何	做过	你	预计	到	得到	后退	?	"

你打算怎么回去?

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] [bæk] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [tɪl] ['mæmə] [kʌmz] [hoʊm] . "

"	I	didn't	expect	to	get	back	at	all	,	at	least	,	not	till	mamma	comes	home	.	"
"	我	没有	预计	到	得到	后退	在	全部	,	在	至少	,	不是	直到	妈妈	来	家	.	"

“我根本没指望能回去，至少在妈妈回家之前是回不去了。”

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

"	Why	,	that's	the	queerest	thing	I	ever	heard	.
"	为什么	,	那就是	这	最酷儿的	事物	我	曾经	听到	.

“哎呀，这是我听过的最奇怪的事情了。”

[dɪd]['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [send] [juː; jʊ][ɔːf][ðer; ðər] ? "

Did	Mrs	.	Murdoch	send	you	off	there	?	"
做过	太太	.	默多克	发送	你	离开	那里	?	"

是默多克夫人派你去的吗?

" [noʊ] , " ['elənə; -nɔː] [kən'fest] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

"	No	,	"	Eleanor	confessed	,	"	I	am	going	of	my	own	accord	.
"	不	,	"	埃莉诺	坦白	,	"	我	是	去	的	我的	自己的	符合	.

“不，”埃莉诺坦白道，“我是自愿去的。”

['kʌz(ə)n] ['elən] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Cousin	Ellen	doesn't	know	anything	about	it	.	"
表哥	艾伦	不	知道	任何事物	关于	它	.	"

表妹艾伦对此一无所知。

" [ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em] .

"	Hm	—	hm	.
"	嗯	—	嗯	.

嗯——嗯。

" ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Mr	.	Snyder	nodded	thoughtfully	.
"	先生	.	斯奈德	点头	深思熟虑	.

斯奈德先生若有所思地点了点头。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [wɪl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	Mrs	.	Snyder	will	settle	it	.
"	出色地	,	太太	.	斯奈德	将要	定居	它	.

“好吧，斯奈德太太会解决这个问题。”

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [dʒʌst][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fiːd] [maɪ]

I	can't	take	you	back	just	at	once	,	for	I	must	go	home	and	feed	my
我	不能	拿	你	后退	只是	在	一次	,	为了	我	必须	去	家	和	喂养	我的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

我不能马上带你回去，因为我得回家喂马。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][baɪt][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ɪf] ['mʌðər] [sez] [soʊ] , [hoʊm] [juː; jʊ][goʊ] . "

and	get	a	bite	myself	,	but	if	mother	says	so	,	home	you	go	.	"
和	得到	一个	咬	我	,	但	如果	母亲	说道	所以	,	家	你	去	.	"

我自己也想吃点东西，但如果妈妈说不行，你就回家吧。

" [oʊ] , [noʊ] , [pliːz] , " ['bɛgd] ['elənə; -nɔː] .

"	Oh	,	no	,	please	,	"	begged	Eleanor	.
"	哦	,	不	,	请	,	"	乞求	埃莉诺	.

“哦，不，求求你，”埃莉诺哀求道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - . "

"	I	want	to	go	to	Sylvy's	.	"
"	我	想	到	去	到	-	.	"

“我想去西尔维家。”

" [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [maɪ] [waɪf] [sez] .
" **Well , you wait and see what my wife says .**
" 出色地 , 你 等待 和 看 什么 我的 妻子 说道 .

“那你就等着瞧我妻子怎么说吧。”

['mɪsɪz] . - [noʊ] [wɒts] [best] .
Mrs . Snyder'll know what's best .
太太 . - 知道 是什么 最好的 .

斯奈德太太会知道什么才是最好的。

- [teɪnt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] .
' **Tain't much further ; only a couple of miles .**
- 污点 很多 更远 ; 仅有的 一个 夫妻 的 英里 .

“不远了，只有几英里。”

[hɪr] , [get] [ʌp] , [piːt] .
Here , get up , Pete .
这里 , 得到 向上 , 皮特 .

起来，皮特。

[get] [ʌp] , ['mɔːrgən] .
Get up , Morgan .
得到 向上 , 摩根 .

起来，摩根。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [trɑːt] [suːn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]
" **And the horses quickened their trot soon bringing them up to a substantial**
" 和 这 马匹 加速 他们的 小跑 很快 带来 他们 向上 到 一个 重大的
[waɪt] [haʊs] ['stændɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .
white house standing back some distance from the road .
白色的 房子 常设 后退 一些 距离 从 这 路 .

“马儿加快了小跑的速度，很快就带着它们来到了一座远离公路、显得十分坚固的白色房子前。”

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] , ['lɪftɪŋ] ['elənə; -nɔː] [daʊn] .
" **Here we are , " said Mr . Snyder , lifting Eleanor down .**
" 这里 我们 是 , " 说 先生 . 斯奈德 , 举重 埃莉诺 向下 .

“到了，”斯奈德先生说着，把埃莉诺抱了下来。

" [woʊ] [ðer; ðər] , [piːt] !
" **Whoa there , Pete !**
" 哇 那里 , 皮特 !

“等等，皮特！”

[aɪd] ['betər] ['fæsn] [ðæt] [hɔːrs] ; ['hiːz] [ded] [set] [ɑːn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
I'd better fasten that horse ; he's dead set on getting to the stable .
ID 更好的 系 那 马 ; 他是 死的 放 在 获得 到 这 稳定的 .

我最好把那匹马拴好；它铁了心要往马厩走。

[hiː; hi] [noʊz] [its] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [taɪm] .
He knows it's his dinner time .
他 知道 它是 他的 晚餐 时间 .

他知道该吃晚饭了。

" [ə; eɪ] ['roʊzi] - [feɪst] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .
" **A rosy - faced woman came to the side door .**
" 一个 红润 - 面对 女士 来了 到 这 边 门 .

一位面色红润的女子来到侧门。

" [hɪr] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] , " [aɪv] [gɑ:t] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; ['mɪstər] . ['dæləsɪz]
" Here , mother , " said Mr . Snyder , " I've got company for you ; Mr . Dallas's
" 这里 , 母亲 , " 说 先生 . 斯奈德 , " 我已经 得到 公司 为了 你 ; 先生 . 达拉斯的
['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
little girl .
小的 女孩 .

“母亲，”斯奈德先生说，“我给你带了个伴儿；达拉斯先生的小女儿。”

[rʌn] [ɪn] , ['hʌni] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .
Run in , honey , out of the cold .
跑步 在 , 蜂蜜 , 出去 的 这 寒冷的 .

快进来，亲爱的，别挨冻了。

[its] ['bloʊɪŋ] [ʌp] , ['mʌðər] .
It's blowing up , mother .
它是 吹 向上 , 母亲 .

妈妈，它要爆炸了。

[teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [wer] [its] [wɔ:rm] ,
Take the little girl in where it's warm ,
拿 这 小的 女孩 在 在哪里 它是 温暖的 ,

把小女孩带到温暖的地方去。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] [fed] [ðə; ði] [stɑ:k] .
and I'll come as soon as I've fed the stock .
和 患病的 来 作为 很快 作为 我已经美联储 这 库存 .

我喂完牲畜就来。

" ['ɪntu:][ə; eɪ] [kli:n] [wɔ:rm] ['kɪtʃɪn] ['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz][led] .
" Into a clean warm kitchen Eleanor was led .
" 进入 一个 干净的 温暖的 厨房 埃莉诺 曾是 引领 .

“埃莉诺被领进了一间干净温暖的厨房。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [fraɪd] [hæm][ænd; ənd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪərn]
There was an odor of fried ham and potatoes , and from an iron
那里 曾是 一个 气味 的 油煎 火腿 和 土豆 , 和 从 一个 铁
[pɑ:t] ,
pot ,
锅 ,

空气中弥漫着炸火腿和土豆的香味，从一个铁锅里飘出来……

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] , [keɪm] [ə; eɪ]['spaɪsi] [smel] .
bubbling on the stove , came a spicy smell .
冒泡 在 这 火炉 , 来了 一个 辛辣的 闻 .

炉子上咕嘟咕嘟地冒着泡，散发出辛辣的香味。

" [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [θɪŋz] , ['hʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] ,
" Take off your things , honey , " said Mrs . Snyder in a matter - of - fact way ,
" 拿 离开 你的 事物 , 蜂蜜 , " 说 太太 . 斯奈德 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 ,

“亲爱的，把衣服脱掉，”斯奈德太太用一种理所当然的语气说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə] ['dɪnər] [wɜ:r; wər][æn; ən] ['evrideɪ]
as if the coming of a strange little girl to dinner were an everyday
作为 如果 这 未来 的 一个 奇怪的 小的 女孩 到 晚餐 是 一个 每天
[ə'kɜ:rəns] ,
occurrence ,
发生 ,

就好像一个陌生的小女孩来家里吃晚饭是每天都会发生的事一样。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] [əu'beid] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] .
and Eleanor obeyed , glad of the warmth and the welcome .
和 埃莉诺 服从 , 高兴的 的 这 温暖 和 这 欢迎 .

埃莉诺照做了，她很高兴得到这份温暖和欢迎。

['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ,

Mr	.	Snyder	was	not	long	gone	,	and	when	he	returned	he	remarked	,
先生	.	斯奈德	曾是	不是	长的	已消失	,	和	什么时候	他	返回	他	评论	,

斯奈德先生离开不久，回来后说道：

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dʒɑːnsənz] , - .

"	This	young	lady	wants	to	go	to	Johnson's	,	Almiry	.
"	这	年轻的	女士	想要	到	去	到	强生	,	-	.

“这位年轻女士想去约翰逊，阿尔米里。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

What	do	you	think	of	that	?	"
什么	做	你	思考	的	那	?	"

你觉得怎么样?

" [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] ,

"	Not	to	stay	!	"	said	Mrs	.	Snyder	,
"	不是	到	停留	!	"	说	太太	.	斯奈德	,

“不要留下来！”斯奈德太太说。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['bɪskɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

pausing	in	the	act	of	taking	a	pan	of	biscuits	from	the	oven	.
暂停	在	这	行为	的	采取	一个	平底锅	的	饼干	从	这	烤箱	.

正要从烤箱里取出一盘饼干时，他停了下来。

" [juː; jʊ] ['wɔznt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] ?

"	You	wasn't	meaning	to	stay	,	was	you	?
"	你	不是	意义	到	停留	,	曾是	你	?

你原本就没打算留下来，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['elənə; -nɔː] .

"	she	asked	Eleanor	.
"	她	问	埃莉诺	.

她问埃莉诺。

" [jes] , [tɪl] [maɪ] ['mʌðər] [kʌmz] [hoʊm] .

"	Yes	,	till	my	mother	comes	home	.
"	是的	,	直到	我的	母亲	来	家	.

“是的，直到我妈妈回家。”

[juː; jʊ] [siː] , ['bʌblz] [ɪz][ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

You	see	,	Bubbles	is	there	,	at	least	,	I	suppose	she	is	.
你	看	,	气泡	是	那里	,	在	至少	,	我	认为	她	是	.

你看，泡泡在那里，至少，我想她是在那里的。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] ? "

Didn't	she	come	with	you	about	two	weeks	ago	,	Mr	.	Snyder	?	"
没有	她	来	和	你	关于	二	周	前	,	先生	.	斯奈德	?	"

斯奈德先生，她大约两周前不是跟您一起来的吗?

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	With	me	?
"	和	我	?

“与我一起?

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki][gɜːrl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ?

Do	you	mean	the	little	darky	girl	that	lives	at	your	house	?
做	你	意思是	这	小的	黑人	女孩	那	生活	在	你的	房子	?

你指的是住在你家的那个黑皮肤小女孩吗?

['hævnt] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] . "
Haven't laid eyes on her . "
还没有 铺设 眼睛 在 她 . "

我还没见过她呢。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [aɪz] [gruː] [bɪg][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər] .
" Eleanor's eyes grew big with anxiety , and her chin began to quiver .
" 埃莉诺的 眼睛 生长 大的 和 焦虑 , 和 她 下巴 开始 到 颤动 .

“埃莉诺的眼睛因焦虑而睁得大大的，下巴开始颤抖。”

" [ðen] [ʃiːz] [lɔːst] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] - .
" Then she's lost , unless she is at Sylvy's .
" 然后 她是 丢失的 , 除非 她 是 在 - .

“除非她在西尔维家，否则她就迷路了。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ? "
Won't you please take me there ? "
惯于 你 请 拿 我 那里 ? "

你愿意带我去那里吗?

" [waɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] , " [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" Why , child , " said Mrs . Snyder , " that ain't a fit place for you ;
" 为什么 , 孩子 , " 说 太太 . 斯奈德 , " 那 不是 一个 合身 地方 为了 你 ;

“孩子,”斯奈德太太说，“那地方不适合你;

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - ['stɔːri]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔft] .
just a little two - story cabin with a loft .
只是 一个 小的 二 - 故事 舱 和 一个 阁楼 .

就是一个带阁楼的两层小木屋。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [pə'zesiz] [juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ?
What on earth possesses you to want to go there ?
什么 在 地球 拥有 你 到 想 到 去 那里 ?

你究竟是出于什么原因想去那里?

[hɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːf] , [ben] . [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ; ['maɪti] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Hear the child cough , Ben . Sounds to me like the whooping - cough ; mighty like it .
听到 这 孩子 咳嗽 , 本 . 声音 到 我 喜欢 这 欢呼 - 咳嗽 ; 强大的 喜欢 它 .

本，听听那孩子咳嗽的声音。听起来很像百日咳，极有可能。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
I shouldn't be surprised if the child had it .
我 不应该 是 惊讶 如果 这 孩子 有 它 .

如果孩子得了这种病，我一点也不觉得奇怪。

[ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "
She oughtn't to be running wild around the country in this way . "
她 不应该 到 是 跑步 荒野 大约 这 国家 在 这 方式 . "

她不应该这样在全国各地到处乱跑。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , do you think I really have it ?
" 哦 , 做 你 思考 我 真的 有 它 ?

“哦，你认为我真的有吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , " ['elənə; -nɔ:] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [toʊn] .

I	am	so	glad	,	"	Eleanor	exclaimed	in	a	satisfied	tone	.
我	是	所以	高兴的	,	"	埃莉诺	惊呼	在	一个	使满意	语气	.

“我太高兴了！”埃莉诺满意地说道。

['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [læft] .

Mr	.	Snyder	laughed	.
先生	.	斯奈德	笑了	.

斯奈德先生笑了。

" ['fʌni] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ə'baʊt] . "

"	Funny	thing	to	be	glad	about	.	"
"	有趣的	事物	到	是	高兴的	关于	.	"

“一件令人高兴的事，真是奇怪。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] ,

"	Why	,	you	see	,
"	为什么	,	你	看	,

你看，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][maɪ]['ænts, 'ɔnts][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [goʊ]

they	have	all	got	it	at	my	aunt's	in	the	city	and	that	is	why	I	couldn't	go
他们	有	全部	得到	它	在	我的	姑姑的	在	这	城市	和	那	是	为什么	我	不能	去

[ðer; ðər] [wen] ['mæmə] [went] [ə'weɪ] ,

there	when	mamma	went	away	,
那里	什么时候	妈妈	去	离开	,

她们都在我姑姑家，也就是城里那边，所以妈妈不在家的时候我才没法去。

[ænd; ənd] [naʊ] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] . "

and	now	maybe	I	can	.	"
和	现在	或许	我	能	.	"

现在或许我可以了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] ?

"	But	what	put	it	into	your	head	to	come	so	far	from	home	to	-	day	?
"	但	什么	放	它	进入	你的	头	到	来	所以	远的	从	家	到	-	天	?

“但是，你今天怎么会想到要远道而来呢？”

" ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [æskt] .

"	Mrs	.	Snyder	asked	.
"	太太	.	斯奈德	问	.

斯奈德夫人问道。

['elənə; -nɔ:] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

Eleanor	hung	her	head	.
埃莉诺	悬挂	她	头	.

埃莉诺低下了头。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [dɑ:n] [hʌŋ] [maɪ] [dɑ:l] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ber] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	Because	—	because	,	Don	hung	my	doll	,	and	I	can't	bear	him	,	and
"	因为	—	因为	,	大学教师	悬挂	我的	玩具娃娃	,	和	我	不能	熊	他	,	和

[ðeɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] ,

they	don't	believe	anything	I	say	,
他们	不	相信	任何事物	我	说	,

“因为——因为唐把我的玩偶挂了起来，我无法忍受他，而且他们根本不相信我说的话。”

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] .

and	nobody	loves	me	,	and	I	was	so	lonely	I	just	couldn't	stand	it	.
和	无人	爱	我	,	和	我	曾是	所以	孤独	我	只是	不能	站立	它	.

没有人爱我，我感到无比孤独，简直无法忍受。

" ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðen] ['gæðərd] ['elənə; -nɔː]['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Snyder	looked	at	her	husband	and	then	gathered	Eleanor	into	her
"	太太	.	斯奈德	看起来	在	她	丈夫	和	然后	聚集	埃莉诺	进入	她

['mʌðərli] [ɑːrmz] .

motherly	arms	.
母性	武器	.

斯奈德太太看了看她的丈夫，然后把埃莉诺搂进她慈母般的怀抱。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	Poor	little	thing	!
"	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙！”

['hoʊmsɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ; ['mʌðər] [sɪk] , [aɪ] ['rekən] .

Homesick	in	her	own	home	;	mother	sick	,	I	reckon	.
想家	在	她	自己的	家	;	母亲	生病的	,	我	估计	.

她身在家中却想家；我猜想是母亲病了。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] , [ben] .

Let	us	keep	her	here	a	bit	,	Ben	.
让	我们	保持	她	这里	一个	少量	,	本	.

本，我们让她在这里待一会儿吧。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ðem; ðəm][hɑːt]

You	told	me	a	month	ago	that	Mrs	.	Dallas	had	gone	off	to	them	Hot
你	讲述	我	一个	月	前	那	太太	.	达拉斯	有	已消失	离开	到	他们	热的

[sprɪŋz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɪnfoʊks] .

Springs	and	left	the	child	with	kinfolks	.
斯普林斯	和	左边	这	孩子	和	亲属	.

一个月前你告诉我，达拉斯太太去了温泉城，把孩子留给了亲戚。

[aɪ] [rɪ'membər] ,

I	remember	,
我	记住	,

我记得，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [juːd] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz]

because	you	said	you'd	never	had	no	complaint	of	your	butter	and	eggs
因为	你	说	你会	绝不	有	不	抱怨	的	你的	黄油	和	鸡蛋

[frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

from	that	house	in	all	these	years	,
从	那	房子	在	全部	这些	年	,

因为你说这么多年来，你从那户人家买的黄油和鸡蛋从来没有让你抱怨过。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['rekənd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌsi] .

and	you	reckoned	Mrs	.	Murdoch	was	kind	of	fussy	.
和	你	估计	太太	.	默多克	曾是	种类	的	挑剔的	.

你觉得默多克夫人有点挑剔。

[eint] [hɜːr; hər] [neɪm] ['mɜːrdɑːk] ? "

Ain't	her	name	Murdoch	?	"
不是	她	姓名	默多克	?	"

她不叫默多克吗?

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; ['mɜːrdɑːk] .

"	Yes	,	that's	it	;	Murdoch	.
"	是的	,	那就是	它	;	默多克	.

“是的，就是他；默多克。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [ðə; ði] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːlt][ænd; ənd] ['kudnt] [aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪgə(r)] [egz] ;

She	did	say	the	butter	was	too	salt	and	couldn't	I	bring	her	bigger	eggs	;
她	做过	说	这	黄油	曾是	也	盐	和	不能	我	带来	她	大	鸡蛋	;

她说黄油太咸了，问我能不能给她带个头大点的鸡蛋；

[ðiːz] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪd] [kɔːl] [ðə; ði] ['hɛnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

these	was	too	small	;	and	I	told	her	I'd	call	the	hen's	attention	to	it	,
这些	曾是	也	小的	;	和	我	讲述	她	ID	称呼	这	母鸡的	注意力	到	它	,

这些太小了；我告诉她我会让母鸡注意到它。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðer; ðər] [teɪp] - ['meʒərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

and	tell	them	they	must	keep	their	tape	-	measures	in	their	pockets	.
和	告诉	他们	他们	必须	保持	他们的	磁带	-	措施	在	他们的	口袋	.

并告诉他们必须把卷尺放在口袋里。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæf] [laɪk] [ðæt] .

She	didn't	half	like	that	.
她	没有	一半	喜欢	那	.

她对此非常不满。

[fækt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiːd] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] . "

Fact	is	,	she	told	me	she'd	get	some	one	else	to	serve	her	.	"
事实	是	,	她	讲述	我	棚	得到	一些	一	别的	到	服务	她	.	"

事实上，她告诉我她会找别人来伺候她。

" [ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [went] [ðer; ðər]

"	And	that	house	has	been	supplied	by	you	ever	since	Mrs	.	Dallas	went	there
"	和	那	房子	有	到过	供应	经过	你	曾经	自从	太太	.	达拉斯	去	那里

[ə; eɪ] [braɪd] .

a	bride	.
一个	新娘	.

“自从达拉斯太太嫁到那里之后，那栋房子就一直是你提供的。”

[wel] , [tʃaɪld] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] .

Well	,	child	,	I	guess	your	mother	didn't	know	who	she	was	leaving	you	with	.
出色地	,	孩子	,	我	猜测	你的	母亲	没有	知道	WHO	她	曾是	离开	你	和	.

孩子，看来你妈妈并不知道把你托付给了谁。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['veri] [wel] [lʊkt] ['æftər] .

I	reckon	you	haven't	been	very	well	looked	after	.
我	估计	你	还没有	到过	非常	出色地	看起来	后	.

我觉得你没得到很好的照顾。

[hɪr] , [set] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['dɪnər] .

Here	,	set	right	up	here	and	eat	some	dinner	.
这里	,	放	正确的	向上	这里	和	吃	一些	晚餐	.

来，就在这儿坐下吃晚饭吧。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] , [ben] .

She	looks	kind	of	blue	around	the	mouth	,	Ben	.
她	看起来	种类	的	蓝色的	大约	这	嘴	,	本	.

本，她嘴周看起来有点发青。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðɪs] [koʊld] [wɪnd] . "

I	don't	think	she'd	ought	to	go	back	to	-	day	,	in	this	cold	wind	.	"
我	不	思考	棚	应该	到	去	后退	到	-	天	,	在	这	寒冷的	风	.	"

我觉得她今天不应该回去，外面风这么冷。

" [ðen] , [aɪl] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [baɪ] [lem] .

"	Then	,	I'll	send	word	to	Mrs	.	Murdoch	by	Lem	.
"	然后	,	患病的	发送	单词	到	太太	.	默多克	经过	引理	.

“然后，我会派莱姆给默多克夫人捎个信。”

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [naɪt] ; [aɪˈd][æz; əz][liːf] [let][hɜːr; hər] [ˈwɜːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	can	go	some	time	before	night	;	I'd	as	lief	let	her	worry	for	a
他	能	去	一些	时间	前	夜晚	;	ID	作为	利夫	让	她	担心	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

他可以在天黑前走一段时间；我宁愿让她担心一会儿。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ] - [raʊnd] [baɪ] [ˈdʒɑːnsənz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːki] [ɪz][ðer; ðər] .

He	can	go	'	round	by	Johnson's	and	see	if	the	little	darky	is	there	.
他	能	去	-	圆形的	经过	强生	和	看	如果	这	小的	黑人	是	那里	.

他可以去约翰逊家附近转转，看看那个小黑妞是不是在那儿。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʃiːz] [ɔːl] [snʌg] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Very	likely	she's	all	snug	with	them	.
非常	可能	她是	全部	舒适	和	他们	.

她很可能和他们关系很亲密。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈprɑːbəbli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪft] .

Some	one	else	probably	gave	her	a	lift	.
一些	一	别的	大概	给予	她	一个	举起	.

可能是其他人载了她一程。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [naʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [wiːk] .

I	remember	,	now	,	I	didn't	go	to	town	on	Wednesday	week	.
我	记住	,	现在	,	我	没有	去	到	镇	在	周三	星期	.

我现在想起来了，上周三我没去镇上。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [seɪl] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] ,

I	went	to	that	sale	over	by	the	crossroads	,
我	去	到	那	销售	超过	经过	这	十字路口	,

我去十字路口那边的那个特卖会逛了逛，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][næt] - [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	I	got	Nat	Gilam	to	go	for	me	.
和	我	得到	纳特	-	到	去	为了	我	.

我让纳特·吉拉姆替我去。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdʒɑːnsənz] .

No	doubt	she	went	with	him	to	Johnson's	.
不	怀疑	她	去	和	他	到	强生	.

毫无疑问，她和他一起去了约翰逊家。

[dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈhʌni] .

Don't	you	worry	about	her	,	honey	.
不	你	担心	关于	她	,	蜂蜜	.

亲爱的，别担心她。

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt]['bailin] - [ɪn] [ðæt] [pɑːt] , ['mʌðər] ? "

What	you	got	bilin	'	in	that	pot	,	mother	?	"
什么	你	得到	比林	-	在	那	锅	,	母亲	?	"

妈，你锅里煮的是什么？

" ['suːɪt] ['pʌdɪn] - .

"	Suet	puddin	'	.
"	羊脂	布丁	-	.

“牛油布丁。”

[siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Seemed	like	the	day	for	it	.
似乎	喜欢	这	天	为了	它	.

似乎就是今天。

[aɪ'd][æz; əz] [li:f] [let][hɜ:r; hər] [fʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rdɑ:k] , [aɪ] [mi:n] .
I'd as lief let her fuss for a while , that Mrs . Murdoch , I mean .
ID 作为 利夫 让 她 大惊小怪 为了 一个 尽管 , 那 太太 . 默多克 , 我 意思是 .

我倒乐意让她（默多克太太）抱怨一会儿。

['bʌtər] [tu:] [sɔ:lt] , [ɪn'di:d] . "
Butter too salt , indeed . "
黄油 也 盐 , 的确 . "

黄油太咸了。

" [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [i:t] , ['mʌðər] ; [ʃi:; ʃi] [eint] ['skersli] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] . "
" Give the child somethin ' to eat , mother ; she ain't scarcely touched anything . "
" 给 这 孩子 某物 - 到 吃 , 母亲 ; 她 不是 几乎 感动 任何事物 . "

“妈妈，给孩子点吃的吧，她几乎什么都没吃。”

" [ʃi:z] [hæf] [sɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [aɪz] .
" She's half sick , " said Mrs . Snyder , regarding the child with kind eyes .
" 她是 一半 生病的 , " 说 太太 . 斯奈德 , 关于 这 孩子 和 种类 眼睛 .

“她病了一半，”斯奈德太太慈爱地看着孩子说。

" [dəunt] [ju:; jʊ] ['pestər] [hɜ:r; hər] , ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] .
" Don't you pester her , Mr . Snyder .
" 不 你 纠缠 她 , 先生 . 斯奈德 .

“斯奈德先生，请不要纠缠她。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər] [hɜ:r; hər] .
I'll look after her .
患病的 看 后 她 .

我会照顾她。

[aɪv] [lɔ:st] [sɪks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['elənə; -nɔ:] , " [ænd; ənd] [its] ['maɪti] ['loʊnli] ['sʌmtaɪmz] .
I've lost six , " she said to Eleanor , " and it's mighty lonely sometimes .
我已经丢失的 六 , " 她 说 到 埃莉诺 , " 和 它是 强大的 孤独 有时 .

“我已经失去了六个孩子，”她对埃莉诺说，“有时候真的非常孤独。”

[aɪm] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] . "
I'm glad enough to see a little child , once in a while . "
我是 高兴的 足够的 到 看 一个 小的 孩子 , 一次 在 一个 尽管 . "

偶尔能看到小孩子，我就很开心了。

" [ðer; ðər] , ['mʌðər] , [ðer; ðər] ; [dəunt] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] ;
" There , mother , there ; don't let's talk about it now , " said Mr . Snyder ;
" 那里 , 母亲 , 那里 ; 不 我们来吧 讲话 关于 它 现在 , " 说 先生 . 斯奈德 ;

“好了，妈妈，好了；我们现在别谈这个了，”斯奈德先生说；

" [ju:l] [bi:; bi] ['loʊzɪn] - [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [nekst] .
" you'll be losin ' your appetite next .
" 你会 是 损失 - 你的 食欲 下一个 .

接下来你就会失去食欲了。

[aɪm] ['sævɪn] - [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['su:ɪt] ['pʌdɪn] - [maɪ'self] .
I'm savin ' a place for that suet puddin ' myself .
我是 萨文 - 一个 地方 为了 那 羊脂 布丁 - 我 .

我给自己留了个位置，要吃那份牛油布丁。

" ['elənə; -nɔ:] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ]
" Eleanor watched with wonder the huge amount of food which Mr . Snyder
" 埃莉诺 观看 和 想知道 这 巨大的 数量 的 食物 哪个 先生 . 斯奈德
[kən'sʊmd] ,
consumed ,
消耗 ,

埃莉诺惊奇地看着斯奈德先生吃下的大量食物，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli]['teɪstɪd]['eni][hɜ:r'self] ,

but	she	hardly	tasted	any	herself	,
但	她	几乎	尝过	任何	她自己	,

但她自己几乎没尝到任何味道。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [hæd; həd]

and	after	the	good	man	had	left	the	kitchen	and	Mrs	.	Snyder	had
和	后	这	好的	男人	有	左边	这	厨房	和	太太	.	斯奈德	有

[wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

washed	the	dishes	and	put	them	away	,
洗过	这	菜肴	和	放	他们	离开	,

那位好心人离开厨房后，斯奈德太太洗完碗碟并把它们放好，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd] [rɔkt] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən][oʊld] [splɪnt] - ['bɔtəmd]

she	took	the	child	on	her	lap	and	rocked	her	in	an	old	splint	-	bottomed
她	采取	这	孩子	在	她	膝	和	摇滚	她	在	一个	老的	夹板	-	底部

[tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['koʊzi] [skwi:k] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

chair	which	had	a	cozy	squeak	to	it	,
椅子	哪个	有	一个	舒适	吱	到	它	,

她把孩子抱在腿上，放在一张老旧的、底部是木板条的椅子上摇晃，椅子发出舒适的吱嘎声。

[soʊ] [ðæt] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['kɑ:ntent] , ['elənə; -nɔ:] [fel] [ə'sli:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]

so	that	,	feeling	very	content	,	Eleanor	fell	asleep	to	the	accompaniment	of
所以	那	,	感觉	非常	内容	,	埃莉诺	跌倒	睡着了	到	这	伴奏	的

[kri:kɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['ti:ketl] .

creaking	chair	and	singing	teakettle	.
嘎吱作响	椅子	和	歌唱	茶壶	.

于是，埃莉诺感到非常满足，伴着吱吱作响的椅子和歌唱的茶壶声睡着了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ə'weɪkən] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['wɪntər] [deɪ] [hæd; həd] ['endɪd] .

She	did	not	awaken	till	the	short	winter	day	had	ended	.
她	做过	不是	觉醒	直到	这	短的	冬天	天	有	结束	.

直到短暂的冬日结束，她才醒来。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r]

Once	she	stirred	and	was	dimly	conscious	of	being	placed	in	a	more
一次	她	搅拌	和	曾是	依稀	有意识的	的	存在	放置	在	一个	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

comfortable	position	,
舒服的	位置	,

她动了动，隐约意识到自己被安排到一个更舒服的姿势后，

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:r'self] ['wɔ:rmli] ['kʌvərd] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [kɪs] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k]

and	felt	herself	warmly	covered	up	and	a	soft	kiss	imprinted	upon	her	cheek
和	毛毡	她自己	热情地	涵盖	向上	和	一个	柔软的	吻	印记	之上	她	脸颊

;

;

;

她感到自己被温暖地盖住了，脸颊上印下一个温柔的吻；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] , [tu:; tə] [dri:m] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɪr]

then	she	dropped	into	a	sound	sleep	,	to	dream	that	her	mother	was	near
然后	她	掉落	进入	一个	声音	睡觉	,	到	梦	那	她	母亲	曾是	靠近

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

然后她沉沉睡去，梦见母亲就在她身边；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːft] [sprɪŋ] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)l] -

that	it	was	soft	spring	weather	and	the	birds	were	singing	in	the	apple	-
那	它	曾是	柔软的	春天	天气	和	这	鸟类	是	歌唱	在	这	苹果	-

[triː] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .

tree	by	the	kitchen	door	.
树	经过	这	厨房	门	.

当时正是春暖花开的好时节，厨房门口的苹果树上鸟儿在歌唱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈsnaɪdɚ] [keɪm] [ˈnɔɪzɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ænd; ənd]

It	was	when	Mr	.	Snyder	came	noisily	into	the	kitchen	that	she	sat	up	and
它	曾是	什么时候	先生	.	斯奈德	来了	喧闹地	进入	这	厨房	那	她	卫星	向上	和

[rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

rubbed	her	eyes	,
摩擦	她	眼睛	,

斯奈德先生大声走进厨房时，她坐起身来揉了揉眼睛。

[ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

wondering	where	she	was	.
好奇	在哪里	她	曾是	.

想知道她在哪里。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ben] , [juːv] [weɪkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] .

"	There	,	now	,	Ben	,	you've	waked	the	child	,	and	she	was	sleeping	so	sweetly	.
"	那里	,	现在	,	本	,	你已经	醒来	这	孩子	,	和	她	曾是	睡眠	所以	甜蜜地	.

“好了，本，你把孩子吵醒了，她睡得那么香甜。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvər] .

I	think	she's	got	a	little	fever	.
我	思考	她是	得到	一个	小的	发烧	.

我觉得她有点发烧。

" ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] .

"	Mrs	.	Snyder	bent	over	her	,	looking	much	concerned	.
"	太太	.	斯奈德	弯曲	超过	她	,	寻找	很多	担心的	.

斯奈德太太俯身看着她，一脸担忧。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [maɪ] [dɪr] ?

"	How	do	you	feel	,	my	dear	?
"	如何	做	你	感觉	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你感觉怎么样？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['restɪd] ? "

Are	you	rested	?	"
是	你	休息	?	"

你休息好了吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

" ['elənə; -nɔː] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə'roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Eleanor	threw	off	the	shawl	which	had	covered	her	,	and	arose	to	her
"	埃莉诺	扔	离开	这	披肩	哪个	有	涵盖	她	,	和	出现	到	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

埃莉诺脱下盖在身上的披肩，站了起来。

" [aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['restɪd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] . "

"	I	feel	very	much	rested	,	thank	you	,	Mrs	.	Snyder	.	"
"	我	感觉	非常	很多	休息	,	感谢	你	,	太太	.	斯奈德	.	"

“我感觉休息得很好，谢谢您，斯奈德夫人。”

" [bles] [hɜːr; hər] [dɪr] [hɑːrt] !
" Bless her dear heart !
" 保佑 她 亲爱的 心 !

“愿上帝保佑她！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsnaɪdɚ] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" exclaimed Mrs . Snyder , hugging her up close to her .
" 惊呼 太太 . 斯奈德 , 拥抱 她 向上 关闭 到 她 .

“斯奈德太太惊呼道，紧紧地抱住了她。”

[ˈelənə; -nɔː] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Eleanor gave a sigh of satisfaction .
埃莉诺 给予 一个 叹 的 满意 .

埃莉诺满意地叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɑːk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It was so nice to have you rock me to sleep , " she said .
" 它 曾是 所以 好的 到 有 你 岩石 我 到 睡觉 , " 她 说 .

“你哄我入睡真是太好了，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈmæmə] [əˈgen] . "
" It made me feel as if I had mamma again . "
" 它 制成 我 感觉 作为 如果 我 有 妈妈 再次 . "

“这让我感觉好像又有了妈妈。”

" [aɪ] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌblz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsnaɪdɚ] , " [bʌt; bət]
" I went over to see about your little Bubbles , " said Mr . Snyder , " but
[ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [siːn] [hɜːr; hər] .
nobody's seen her .
没有人 已见 她 .

“我过去看看你的小泡泡，”斯奈德先生说，“但是没有人见过她。”

[sɪlvi] [ʃoʊd] [ˈevri] [tuːθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] ,
Sylvy showed every tooth in her head when she saw me ,
西尔维 显示 每一个 齿 在 她 头 什么时候 她 锯 我 ,

西尔维看到我时，露出了她所有的牙齿。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
and I told her you were here with us .
和 我 讲述 她 你 是 这里 和 我们 .

我告诉她你和我们在一起。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [ˈoʊvər] ,
I could scarcely keep her from coming right over ,
我 可以 几乎 保持 她 从 未来 正确的 超过 ,

我几乎拦不住她过来，

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] .
but I told her you were too tired and were taking a nap .
但 我 讲述 她 你 是 也 疲劳的 和 是 采取 一个 午睡 .

但我告诉她你太累了，正在午睡。

[haʊ] [fɑːr] [dɪd] [juː; jʊ] [trɑːt] [bɪˈhaɪnd] [maɪ] [ˈwægən] ?
How far did you trot behind my wagon ?
如何 远的 做过 你 小跑 在后面 我的 车皮 ?

你跟在我的马车后面跑了多远?

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [ˈmɝːfiːz] , [ˈmʌðər] .
All the way out from town to Murphy's , mother .
全部 这 方式 出去 从 镇 到 墨菲的 , 母亲 .

从镇上一直到墨菲母亲家。

[ðæts] [wer] [aɪ] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

That's	where	I	met	up	with	her	.
那就是	在哪里	我	遇见	向上	和	她	.

我在那里遇到了她。

[sɪlvi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Sylvy	says	she	will	be	here	to	-	morrow	,
西尔维	说道	她	将要	是	这里	到	-	明天	,

西尔维说她明天会来。

[ænd; ənd] [aɪv] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	I've	sent	word	to	your	cousin	that	you	are	safe	and	sound	,
和	我已经	发送	单词	到	你的	表哥	那	你	是	安全的	和	声音	,

我已经捎信给你表弟，你平安无事。

[bʌt; bət] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

but	that	you've	got	the	whooping	-	cough	.
但	那	你已经	得到	这	欢呼	-	咳嗽	.

但你得了百日咳。

['ðætəl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mʌðər] .

That'll	finish	the	business	,	I	think	,	mother	.
那将	结束	这	商业	,	我	思考	,	母亲	.

我想，这样事情就结束了，母亲。

[ðoʊz] ['preʃəs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [goʊld] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] ,

Those	precious	children	of	hers	are	all	made	of	gold	studded	with	diamonds	,
那些	宝贵的	孩子们	的	她的	是	全部	制成	的	金子	带钉的	和	钻石	,

她那些宝贝孩子都是用镶满钻石的黄金制成的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] [ʃiːl] [ə'griː] [tuː; tə]

and	if	there's	any	way	to	prevent	your	coming	near	them	she'll	agree	to
和	如果	有	任何	方式	到	防止	你的	未来	靠近	他们	壳	同意	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果有什么办法能阻止你靠近他们，她会同意的。

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['noʊɪŋli] [æt; ət] ['eliənə; -nɔː] .

"	He	nodded	knowingly	at	Eleanor	.
"	他	点头	明知	在	埃莉诺	.

他心领神会地点了点头，看向埃莉诺。

[tuː] [red] [spɑːts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [tʃiːks] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] ,

Two	red	spots	were	burning	on	the	child's	cheeks	;	her	eyes	were	very	bright	,
二	红色的	地点	是	燃烧	在	这	孩子的	脸颊	;	她	眼睛	是	非常	明亮的	,

孩子的双颊上有两处灼热的红点；她的眼睛非常明亮。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [hɑːt] , [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə]

and	her	hands	hot	,	so	that	Mrs	.	Snyder	declared	that	she	must	go	to
和	她	双手	热的	,	所以	那	太太	.	斯奈德	声明	那	她	必须	去	到

[bed] ['ɜːrli] ,

bed	early	,
床	早期的	,

她的双手很烫，所以斯奈德太太宣布她必须早点睡觉了。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sʌpər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['eliənə; -nɔː] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] ,

and	after	supper	,	for	which	Eleanor	had	but	little	appetite	,
和	后	晚餐	,	为了	哪个	埃莉诺	有	但	小的	食欲	,

晚饭后，埃莉诺没什么胃口，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑs; dɔs][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrbi] [drɑːft] [ænd; ənd] ['snʌgli] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [wɔːrm] [ʃiːts]

she	was	dosed	with	an	herby	draught	and	snugly	placed	between	warm	sheets
她	曾是	剂量	和	一个	赫比	草稿	和	舒适地	放置	之间	温暖的	纸张

[ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [wʊd] [stoʊv] [rɔːrd] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hiːt] .

in	a	clean	little	room	where	a	wood	stove	roared	and	sent	out	a	pleasant	heat	.
在	一个	干净的	小的	房间	在哪里	一个	木头	火炉	咆哮	和	发送	出去	一个	令人愉快的	热	.

她喝了一杯草药汤，然后舒舒服服地躺在干净的小房间里温暖的床单之间，房间里的柴火炉熊熊燃烧，散发出令人愉悦的热量。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , " ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [sed] , " [soʊ][dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [skerd] .

"	I	shall	be	right	in	here	,	"	Mrs	.	Snyder	said	,	"	so	don't	you	be	scared	.
"	我	将	是	正确的	在	这里	,	"	太太	.	斯奈德	说	,	"	所以	不	你	是	害怕的	.

“我就在这里，”斯奈德太太说，“所以你不要害怕。”

[ɪf] [jʊr; jər] [kɔːf] [ɪz][bæd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

If	your	cough	is	bad	in	the	night	,	I'll	come	in	and	give	you	something	for	it
如果	你的	咳嗽	是	坏的	在	这	夜晚	,	患病的	来	在	和	给	你	某物	为了	它

.

:

.

如果你晚上咳嗽很厉害，我会进来给你开点药。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,

"	She	stooped	to	give	a	good	-	night	kiss	,
"	她	弯腰	到	给	一个	好的	-	夜晚	吻	,

她弯下腰，给了他一个晚安吻。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [klɑːspt]

and	Eleanor	reached	out	her	arms	from	under	the	covers	and	clasped
和	埃莉诺	达到	出去	她	武器	从	在下面	这	封面	和	紧握

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [nek] .

the	good	woman's	neck	.
这	好的	女性的	脖子	.

埃莉诺从被子底下伸出双臂，搂住了这位善良女人的脖子。

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	do	love	you	,	"	she	said	.
"	我	做	爱	你	,	"	她	说	.

“我确实爱你，”她说。

" ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] [sɪns] ['mæmə] [went] [ə'weɪ] .

"	Nobody	has	kissed	me	good	-	night	since	mamma	went	away	.
"	无人	有	亲吻	我	好的	-	夜晚	自从	妈妈	去	离开	.

“自从妈妈离开后，就没有人吻我道晚安了。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʌblz] [ɪz] ?

Where	do	you	suppose	poor	little	Bubbles	is	?
在哪里	做	你	认为	贫穷的	小的	气泡	是	?

你觉得可怜的小泡泡在哪里呢?

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Oh	,	Mrs	.	Snyder	,	I	am	so	distressed	about	her	.
哦	,	太太	.	斯奈德	,	我	是	所以	苦恼	关于	她	.

哦，斯奈德太太，我真为她担心。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['zuːlə] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] , [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

I'm	afraid	she	might	be	the	one	that	Zula	,	the	gipsy	girl	,	told	me	about	.
我是	害怕的	她	可能	是	这	一	那	祖拉	,	这	吉普赛人	女孩	,	讲述	我	关于	.

我担心她可能就是吉普赛女孩祖拉跟我提起的那个人。

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][æsk] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
Why **didn't** **I** **ask** **more** **about** **her** **?**
为什么 没有 我 问 更多的 关于 她 ?

我为什么没多问问她的情况?

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['bʌblz] .
I **never** **thought** **it** **might** **be** **Bubbles** **.**
我 绝不 想法 它 可能 是 气泡 .

我从没想过会是泡泡。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [sɪlvi] . "
I **thought** **of** **course** **that** **she** **was** **safe** **with** **Sylvy** **.** **"**
我 想法 的 课程 那 她 曾是 安全的 和 西尔维 . "

我当时当然以为她跟西尔维在一起很安全。

" [ðer; ðər] , [dɪr] , [ðer; ðər] , ['mɪstər] . - [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **There** **,** **dear** **,** **there** **,** **Mr** **.** **Snyder'll** **see** **about** **it** **the** **first** **thing** **in** **the** **morning** **,**
" 那里 , 亲爱的 , 那里 , 先生 . - 看 关于 它 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,

“好了好了，亲爱的，斯奈德先生明天一早就去处理这件事。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] .
" **said** **Mrs** **.** **Snyder** **.**
" 说 太太 . 斯奈德 .

斯奈德夫人说道。

[bʌt; bət]['elənə; -nɔː] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] : " [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
But **Eleanor** **kept** **repeating** **:** **"** **What** **has** **become** **of** **her** **?**
但 埃莉诺 保留 重复 : " 什么 有 变得 的 她 ?

但埃莉诺不停地重复：“她怎么了？”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʌblz] !
Poor **little** **Bubbles** **!**
贫穷的 小的 气泡 !

可怜的小泡泡!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][æz; əz][best] [ʃiː; ʃi]
" **She** **sobbed** **piteously** **,** **and** **for** **all** **Mrs** **.** **Snyder** **comforted** **her** **as** **best** **she**
" 她 啜泣 可怜地 , 和 为了 全部 太太 . 斯奈德 安慰 她 作为 最好的 她
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

她悲惨地抽泣着，斯奈德太太尽力安慰她，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
it **was** **a** **long** **time** **before** **she** **could** **go** **to** **sleep** **,**
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 可以 去 到 睡觉 ,

她过了很久才睡着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and **when** **she** **did** **her** **pillow** **was** **wet** **with** **tears** **.**
和 什么时候 她 做过 她 枕头 曾是 湿的 和 眼泪 .

当她这样做的时候，枕头已经被泪水浸湿了。

['miːntaɪm] , [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜːr][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [lɔːŋ] ['æbsəns] .
Meantime **,** **quite** **a** **stir** **was** **caused** **by** **Eleanor's** **long** **absence** **.**
与此同时 , 相当 一个 搅拌 曾是 导致 经过 埃莉诺的 长的 缺席 .

与此同时，埃莉诺的长期缺席引起了不小的轰动。

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['dʒesi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['elənə; -nɔː][hæd; həd]

Olive	**and**	**Jessie**	**returned**	**home**	**from**	**school**	**with**	**the**	**news**	**that**	**Eleanor**	**had**
橄榄	和	杰西	返回	家	从	学校	和	这	消息	那	埃莉诺	有

[nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

not	**been**	**seen**	**since**	**eleven**	**o'clock**	**,**
不是	到过	已见	自从	十一	点钟	,

奥利弗和杰西放学回家后带来了消息：埃莉诺从十一点以后就没见过了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪlz] - .

when	**she**	**was**	**met**	**by**	**some**	**of**	**the**	**girls**	**on**	**her**	**way**	**to**	**Mrs**	**.**	**Wills**	**'**	**.**
什么时候	她	曾是	遇见	经过	一些	的	这	女孩们	在	她	方式	到	太太	.	遗嘱	-	.

当她在去威尔斯太太家的路上遇到几个女孩时。

[mɪs] [riːs] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæləs]

Miss	**Reese**	**had**	**questioned**	**the**	**old**	**woman**	**who**	**remembered**	**that**	**the**	**little**	**Dallas**
错过	里斯	有	被质问	这	老的	女士	WHO	记得	那	这	小的	达拉斯

[gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

girl	**had**	**been**	**there**	**.**
女孩	有	到过	那里	.

里斯小姐询问了那位老妇人，老妇人记得达拉斯的小女孩曾到过那里。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [lɔːŋ] ;

Yes	**,**	**she**	**had**	**been**	**there**	**,**	**and**	**she**	**had**	**not**	**stopped**	**long**	**;**
是的	,	她	有	到过	那里	,	和	她	有	不是	停止	长的	;

是的，她去过那里，而且没有停留太久；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普尔·达拉斯(Dimple Dallas)
第4/7页

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wɪlz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] ['elənə; -nɔ:][hæd; həd] [left] [ɪn][hɜ:r; hər]
but 但 **Mrs** 太太 **.** . **Wills** 遗嘱 **said** 说 **nothing** 没有什么 **about** 关于 **the** 这 **bundle** 捆 **which** 哪个 **Eleanor** 埃莉诺 **had** 有 **left** 左边 **in** 在 **her** 她

[ker] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
care 关心 **and** 和 **which** 哪个 **she** 她 **had** 有 **taken** 已采取 **away** 离开 **with** 和 **her** 她 **.** .

但威尔斯太太对埃莉诺留给她保管并被她带走的那个包裹只字未提。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['meməri] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
The 这 **old** 老的 **woman** 女士 **had** 有 **a** 一个 **very** 非常 **poor** 贫穷的 **memory** 记忆 **,** , **at** 在 **the** 这 **best** 最好的 **,** , **and** 和 **she** 她 **was** 曾是

[pɪ'kju:liər] .
peculiar 奇特 **.** .

这位老妇人的记忆力很差，而且性格古怪。

[mɪs] [ri:s] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][in'kwaiəriz][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɜ:rdɑ:k] .
Miss 错过 **Reese** 里斯 **stopped** 停止 **to** 到 **report** 报告 **the** 这 **result** 结果 **of** 的 **her** 她 **inquiries** 查询 **to** 到 **Mrs** 太太 **.** . **Murdoch** 默多克 **.** .

里斯小姐停下来向默多克夫人汇报了她的调查结果。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ; " [ʃi:; ʃi] [di'laits] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'i:] ,
" " **Just** 只是 **like** 喜欢 **the** 这 **child** 孩子 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **latter** 后者 **;** ; **"** " **she** 她 **delights** 美味 **to** 到 **annoy** 烦人 **me** 我 **,** ,

“就像那个孩子一样，”后者说，“她喜欢惹我生气。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and 和 **has** 有 **taken** 已采取 **this** 这 **means** 方法 **of** 的 **doing** 正在做 **it** 它 **.** .

并采取了这种方式。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ['tru:ənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [naɪt] , [noʊ] [daʊt] .
She 她 **probably** 大概 **wanted** 通缉 **to** 到 **play** 玩 **truant** 逃学 **,** , **and** 和 **will** 将要 **be** 是 **coming** 未来 **toward** 朝向 **night** 夜晚 **,** , **no** 不 **doubt** 怀疑 **.** .

她可能想逃学，而且毫无疑问，她会在晚上过来。

" [ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
" " **Nevertheless** 尽管如此 **,** , **there** 那里 **was** 曾是 **an** 一个 **undercurrent** 暗流 **of** 的 **anxiety** 焦虑 **,** ,

然而，焦虑的情绪却暗流涌动。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
and 和 **some** 一些 **qualms** 疑虑 **of** 的 **conscience** 良心 **regarding** 关于 **the** 这 **child's** 孩子的 **real** 真实的 **reason** 原因 **for** 为了

['goʊɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] ['stelθi] [wei] ,
going 去 **off** 离开 **in** 在 **this** 这 **stealthy** 隐秘的 **way** 方式 **,** ,

而且，对于孩子偷偷溜走的真正原因，也有些良心不安。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd][noʊ]['elənə; -nɔ:] [ə'pɪrd] , ['mɪsɪz] . ['mɜ:rdɑ:k]
and 和 **as** 作为 **the** 这 **afternoon** 下午 **wore** 穿着 **on** 在 **and** 和 **no** 不 **Eleanor** 埃莉诺 **appeared** 出现 **,** , **Mrs** 太太 **.** . **Murdoch** 默多克

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'nɔɪd] .
became 成为 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **annoyed** 恼怒 **.** .

随着下午时间的流逝，埃莉诺仍未出现，默多克太太越来越生气。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [maɪ] [ker] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] ,

"	The	child	was	left	in	my	care	,	"	she	said	to	Olive	,
"	这	孩子	曾是	左边	在	我的	关心	,	"	她	说	到	橄榄	,

“孩子托付给我照顾了，”她对奥利弗说。

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪl] ['senʃər] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	and	her	mother	will	censure	me	if	anything	happens	to	her	.
"	和	她	母亲	将要	谴责	我	如果	任何事物	发生	到	她	.

“如果她出了什么事，她妈妈会责怪我的。”

[duː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

Do	you	and	Donald	hunt	around	the	house	and	grounds	for	her	,
做	你	和	唐纳德	打猎	大约	这	房子	和	理由	为了	她	,

你和唐纳德在房子周围和院子里找过她吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [send] ['dʒesi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

and	I	will	send	Jessie	to	the	houses	where	she	would	be	most	likely	to	visit	.
和	我	将要	发送	杰西	到	这	房屋	在哪里	她	会	是	最多	可能	到	访问	.

我会派杰西去她最有可能拜访的那些人家。

" [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] , ['ɑːlɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [noʊ] ['elənə; -nɔː]

"	But	after	a	thorough	search	,	Olive	,	of	course	,	reported	that	no	Eleanor
"	但	后	一个	彻底	搜索	,	橄榄	,	的	课程	,	据报道	那	不	埃莉诺

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

was	to	be	found	,
曾是	到	是	成立	,

“但经过彻底搜寻后，奥利弗当然报告说没有找到埃莉诺。”

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] [wɜːrkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs]

just	as	Mrs	.	Murdoch	was	really	getting	worked	up	into	a	state	of	nervous
只是	作为	太太	.	默多克	曾是	真的	获得	工作	向上	进入	一个	状态	的	紧张的

[fɪr] [ænd; ənd] [dred] ,

fear	and	dread	,
害怕	和	恐惧	,

就在默多克夫人越来越紧张，陷入极度恐惧和害怕的状态时，

[mɪs] [riːs] [keɪm] [ɪn] .

Miss	Reese	came	in	.
错过	里斯	来了	在	.

瑞茜小姐进来了。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm] ['elənə; -nɔː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

"	I	have	just	received	a	little	note	from	Eleanor	,	"	she	said	,
"	我	有	只是	已收到	一个	小的	笔记	从	埃莉诺	,	"	她	说	,

“我刚刚收到埃莉诺的一张便条，”她说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [faɪnd] ['bʌblz] .

"	and	she	tells	me	that	she	has	gone	to	find	Bubbles	.
"	和	她	讲述	我	那	她	有	已消失	到	寻找	气泡	.

“她告诉我她去找泡泡了。”

" [ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

"	She	handed	the	note	to	Mrs	.	Murdoch	,	who	read	it	without	a	word	,
"	她	递交	这	笔记	到	太太	.	默多克	,	WHO	读	它	没有	一个	单词	,

她把纸条递给默多克夫人，默多克夫人默默地读了下去。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈʌndər] [mɪs] [ˈriːsɪz] [ˈkwaɪət] [geɪz] , [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ˈslaɪtli] .

although	under	Miss	Reese's	quiet	gaze	,	she	flushed	slightly	.
虽然	在下面	错过	瑞茜	安静的	目光	,	她	酡	轻微地	.

虽然在里斯小姐平静的注视下，她还是微微脸红了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [mɪs] [riːs] [ˈdʒentli] .

"	It	is	not	always	easy	to	understand	children	,	"	said	Miss	Reese	gently	.
"	它	是	不是	总是	简单的	到	理解	孩子们	,	"	说	错过	里斯	轻轻地	.

“理解孩子并不总是那么容易，”里斯小姐温和地说。

" [ˈɔːf(ə)n][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ˈbliːdɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] , [ˈɔːf(ə)n] , [dɪˈfaɪənt]

"	Often	their	little	hearts	are	bleeding	under	an	indifferent	,	and	,	often	,	defiant
"	经常	他们的	小的	心	是	出血	在下面	一个	冷漠	,	和	,	经常	,	桀骜不驯

[ɪkˈstɪriər] .

exterior	.
外部的	.

“他们幼小的心灵往往在冷漠甚至桀骜不驯的外表下隐隐作痛。

[ˈelənə; -nɔː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪf] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ˈeni] [læk]

Eleanor	has	always	had	a	life	so	full	of	love	and	sympathy	that	any	lack
埃莉诺	有	总是	有	一个	生活	所以	满的	的	爱	和	同情	那	任何	缺少

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [əˈfekt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ə; eɪ] [les]

of	it	would	probably	affect	her	more	seriously	than	it	would	a	less
的	它	会	大概	影响	她	更多的	严重地	比	它	会	一个	较少的

[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [tʃaɪld] . "

emotional	child	.	"
情绪	孩子	.	"

埃莉诺的生活一直充满爱与关怀，因此，任何爱与关怀的缺失对她的影响可能比对一个情感不那么丰富的孩子更大。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] [ˈduːti] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrdɑːk] [ˈpleɪntɪvli] .

"	I	am	sure	I	have	tried	to	do	my	duty	,	"	said	Mrs	.	Murdoch	plaintively	.
"	我	是	当然	我	有	尝试	到	做	我的	责任	,	"	说	太太	.	默多克	哀怨地	.

“我相信我已经尽力履行我的职责了，”默多克夫人哀怨地说。

" [aɪ][hæv; həv] [beɪðd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

"	I	have	bathed	her	with	my	own	hands	more	than	once	,
"	我	有	洗澡	她	和	我的	自己的	双手	更多的	比	一次	,

我曾多次亲手给她洗澡，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [klæd] ,

and	I	have	been	most	particular	to	see	that	she	was	properly	clad	,
和	我	有	到过	最多	特别的	到	看	那	她	曾是	适当地	覆膜	,

我一直非常注意确保她衣着得体。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈstʌdi] [ˈaʊər] .

and	I	have	seen	to	it	that	she	had	her	study	hour	.
和	我	有	已见	到	它	那	她	有	她	学习	小时	.

我已经确保她完成了学习时间。

" [mɪs] [riːs] [sed] [ˈoʊnli] : " [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .

"	Miss	Reese	said	only	:	"	She	is	safe	,	at	all	events	.
"	错过	里斯	说	仅有的	:	"	她	是	安全的	,	在	全部	活动	.

里斯小姐只说：“无论如何，她很安全。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsʌlɪvən] [goʊz] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][pərˈhæps] , [tuː; tə] -

I	think	that	Dr	.	Sullivan	goes	out	in	that	direction	and	perhaps	,	to	-
我	思考	那	博士	.	沙利文	去	出去	在	那	方向	和	也许	,	到	-

[ˈmɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我认为苏利文博士正朝着那个方向发展，也许明天，

[hiː; hi] [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	will	stop	and	bring	her	back	with	him	.
他	将要	停止	和	带来	她	后退	和	他	.

他会停下来，把她带回去。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] ,

He	is	very	fond	of	her	,	I	know	,
他	是	非常	喜爱	的	她	,	我	知道	,

我知道他很喜欢她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] .

and	it	would	not	be	asking	him	to	perform	an	unpleasant	task	.
和	它	会	不是	是	问	他	到	履行	一个	令人不快的	任务	.

而且这也不是要求他去做一件令人不快的事情。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Shall	I	speak	to	him	about	it	?	"
将	我	说话	到	他	关于	它	?	"

我该跟他谈谈这件事吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] ,

"	I	shall	be	very	much	relieved	if	you	will	,	"	returned	Mrs	.	Murdoch	,
"	我	将	是	非常	很多	松了口气	如果	你	将要	,	"	返回	太太	.	默多克	,

“如果您能答应，我将非常感激，”默多克夫人回答道。

[glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] [mɪs] [riːs] [dɪ'pɑːrtɪd] .

glad	to	see	a	way	out	of	the	difficulty	;	and	Miss	Reese	departed	.
高兴的	到	看	一个	方式	出去	的	这	困难	;	和	错过	里斯	已离开	.

看到摆脱困境的方法，她很高兴；于是里斯小姐离开了。

[bʌt; bət][nekst] [keɪm] [wɜːrd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [ðæt] ['eləna; -nɔː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

But	next	came	word	from	Mr	.	Snyder	that	Eleanor	was	at	his	house	,
但	下一个	来了	单词	从	先生	.	斯奈德	那	埃莉诺	曾是	在	他的	房子	,

但随后斯奈德先生传来消息，说埃莉诺在他家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ;

and	that	she	was	not	well	;
和	那	她	曾是	不是	出色地	;

她身体不舒服；

['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] -

Mrs	.	Snyder	had	a	suspicion	that	she	might	be	developing	the	whooping	-
太太	.	斯奈德	有	一个	怀疑	那	她	可能	是	发展	这	欢呼	-

[kɔːf] .

cough	.
咳嗽	.

斯奈德太太怀疑自己可能得了百日咳。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [best] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɪl] [ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

Perhaps	she	would	best	stay	where	she	was	till	the	truth	could	be	learned	from
也许	她	会	最好的	停留	在哪里	她	曾是	直到	这	真相	可以	是	学习	从

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	doctor	.
这	医生	.

或许她最好待在原地，直到从医生那里得知真相。

['ðerfɔːr] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Therefore	,	much	against	his	will	,
所以	,	很多	反对	他的	将要	,

因此，尽管他极不情愿，

['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [teɪk] [wɜ:rd][tu:; tə] [mɪs] [ri:s] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

Donald	**was**	**dispatched**	**to**	**take**	**word**	**to**	**Miss**	**Reese**	**and**	**to**	**the**	**doctor**	**.**
唐纳德	曾是	已派出	到	拿	单词	到	错过	里斯	和	到	这	医生	.

唐纳德被派去给里斯小姐和医生带个信。

" [ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rdɑ:k] .

"	**That**	**child**	**will**	**be**	**the**	**death**	**of**	**me**	**,**	**"**	**complained**	**Mrs**	**.**	**Murdoch**	**.**
"	那	孩子	将要	是	这	死亡	的	我	,	"	抱怨	太太	.	默多克	.

“那个孩子会要了我的命，”默多克夫人抱怨道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hevəns] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

"	**I**	**wish**	**to**	**heavens**	**I**	**had**	**never**	**undertaken**	**the**	**care**	**of**	**her**	**.**
"	我	希望	到	天	我	有	绝不	已	这	关心	的	她	.

我真希望我从未照顾过她。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] .

I	**know**	**nothing**	**about**	**these**	**people**	**to**	**whom**	**she**	**has**	**gone**	**.**
我	知道	没有什么	关于	这些	人们	到	谁	她	有	已消失	.

我对她投奔的那些人一无所知。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] .

"	**But**	**a**	**call**	**from**	**the**	**doctor**	**reassured**	**her**	**.**
"	但	一个	称呼	从	这	医生	放心	她	.

但医生打来的电话让她安心了。

" [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bi:; bi][ɪn] ['betər] [hændz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**She**	**couldn't**	**be**	**in**	**better**	**hands**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	她	不能	是	在	更好的	双手	,	"	他	说	.

“她得到了最好的照顾，”他说。

" [aɪl] [stɑ:p][ðer; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

"	**I'll**	**stop**	**there**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**see**	**how**	**she**	**is**	**.**
"	患病的	停止	那里	到	-	明天	和	看	如何	她	是	.

“我明天会去那里看看她的情况。”

[bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] !

Bless	**the**	**little**	**monkey**	**!**
保佑	这	小的	猴	!

祝福这只小猴子!

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] .

she	**ought**	**to**	**have**	**come**	**to**	**me**	**,**	**if**	**she**	**was**	**sick**	**.**
她	应该	到	有	来	到	我	,	如果	她	曾是	生病的	.

如果她生病了，就应该来找我。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [aɪ]['evər] [nu:] ,

She	**is**	**a**	**dear**	**child**	**,**	**one**	**of**	**the**	**sweetest**	**I**	**ever**	**knew**	**,**
她	是	一个	亲爱的	孩子	,	一	的	这	最甜美的	我	曾经	知道	,

她是个可爱的孩子，是我认识的最甜美的孩子之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər][tu:; tə] [seɪ] .

and	**that**	**is**	**a**	**good**	**deal**	**for**	**a**	**doctor**	**to**	**say**	**.**
和	那	是	一个	好的	交易	为了	一个	医生	到	说	.

对于一位医生来说，这已经算是很不错的评价了。

" ['mɪsɪz] . ['mɜ:rdɑ:k] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .

"	**Mrs**	**.**	**Murdoch**	**probably**	**did**	**not**	**agree**	**with**	**him**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**say**	**so**	**.**
"	太太	.	默多克	大概	做过	不是	同意	和	他	,	但	她	做过	不是	说	所以	.

“默多克夫人可能并不同意他的观点，但她没有说出来。”

[bʌt; bət]['elənə; -nɔ:] , ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ,

But	**Eleanor**	**,**	**sleeping**	**soundly**	**,**
但	埃莉诺	,	睡眠	稳固地	,

但埃莉诺却睡得很香。

[dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɜːr'self][ə'baʊt]['eni][ʌv; əv][ðɪs][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][nuː][wʌt][ðə; ði]['mɔːroʊ][hæd; həd]

did	not	concern	herself	about	any	of	this	and	little	knew	what	the	morrow	had
做过	不是	忧虑	她自己	关于	任何	的	这	和	小的	知道	什么	这	明天	有

[ɪn][stɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

in	store	for	her	.
在	店铺	为了	她	.

她对这一切毫不在意，也丝毫不知道明天会发生什么。

['tʃæptər][ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ʌŋk(ə)l][hiːθ]

Uncle	Heath
叔叔	希思

希思叔叔

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][θɔːts][ə'pɑːn][fɜːrst][ə'weɪkənɪŋ][wɜːr; wər][kən'sɜːrnɪŋ]['bʌblz] .

The	little	girl's	thoughts	upon	first	awakening	were	concerning	Bubbles	.
这	小的	女孩们	想法	之上	第一的	唤醒	是	有关	气泡	.

小女孩醒来后的第一件事就是想着泡泡。

[ʃiː; ʃi][slɪpt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒʌmpt][ə'pɑːn][ðə; ði]['breɪdɪd][mæt][wɪtʃ][leɪ][ə'pɑːn]

She	slipped	out	of	bed	and	as	she	jumped	upon	the	braided	mat	which	lay	upon
她	滑倒了	出去	的	床	和	作为	她	跳了起来	之上	这	编织	垫	哪个	躺	之上

[ðə; ði][flɔːr][ðə; ði][nɔɪz][ɪn'fɔːrmd]['mɪsɪz] .['snaɪdɚ][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər]['plez(ə)nt]

the	floor	the	noise	informed	Mrs	.	Snyder	that	she	was	up	and	her	pleasant
这	地面	这	噪音	知情的	太太	.	斯奈德	那	她	曾是	向上	和	她	令人愉快的

[feɪs][ə'pɪrd][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] .

face	appeared	at	the	door	.
脸	出现	在	这	门	.

她悄悄地从床上爬起来，跳到铺在地上的编织垫子上，发出的响声让斯奈德太太知道她已经起床了，她那和蔼的脸庞出现在门口。

" ['skræmb(ə)l][bæk][ə'gen] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi][sed] , " [tɪl][aɪ][get][ðɪs]['faɪər][stɜːrd][ʌp] .

"	Scramble	back	again	,	honey	,	"	she	said	,	"	till	I	get	this	fire	stirred	up	.
"	争夺	后退	再次	,	蜂蜜	,	"	她	说	,	"	直到	我	得到	这	火	搅拌	向上	.

“亲爱的，你再回去待一会儿，”她说，“等我把火生起来。”

[ðə; ði][ruːm][wɪl][biː; bi][wɔːrm][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ɪf][aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][stɪk][ʌv; əv][wʊd][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]

The	room	will	be	warm	in	a	jiffy	if	I	put	in	a	stick	of	wood	and	open	the
这	房间	将要	是	温暖的	在	一个	瞬间	如果	我	放	在	一个	戳	的	木头	和	打开	这

[dræft] .

drafts	.
草稿	.

如果我放一根木柴进去，再把门窗打开，房间很快就会暖和起来。

['mɪstər] .['snaɪdɚz][gɔːn][tuː; tə][hʌnt][ʌp][ðem; ðəm]['dʒɪpsi] ;

Mr	.	Snyder's	gone	to	hunt	up	them	gipsies	;
先生	.	斯奈德的	已消失	到	打猎	向上	他们	吉普赛人	;

斯奈德先生去追捕那些吉普赛人了；

['hiːl][biː; bi][bæk][baɪ][ðə; ði][taɪm][jʊə(r)]['redi][fɔːr; fər]['brekfəst] .

he'll	be	back	by	the	time	you're	ready	for	breakfast	.
地狱	是	后退	经过	这	时间	你是	准备好	为了	早餐	.

等你准备吃早餐的时候，他就会回来了。

[kæn; kən][juː; jʊ][dres][jɔːr'self] ?

Can	you	dress	yourself	?
能	你	裙子	你自己	?

你会自己穿衣服吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['fæsn] ['eni] ['bʌtnz] , [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

If	you	want	me	to	fasten	any	buttons	,	just	run	down	to	the	kitchen	.
如果	你	想	我	到	系	任何	按钮	,	只是	跑步	向下	到	这	厨房	.

如果需要我帮忙扣扣子，就去厨房。

[aɪv] [sʌm; səm] [bred] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

I've	some	bread	in	the	oven	and	I	must	be	looking	after	it	.
我已经	一些	面包	在	这	烤箱	和	我	必须	是	寻找	后	它	.

烤箱里烤着面包，我得看着它。

" ['elənə; -nɔː] ['hɜːrid] [tuː; tə] [dres] ,

"	Eleanor	hurried	to	dress	,
"	埃莉诺	慌忙	到	裙子	,

埃莉诺匆匆穿好衣服，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] ['bʌblz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

for	she	was	very	anxious	to	hear	if	Bubbles	had	been	seen	by	the	gipsies	,
为了	她	曾是	非常	焦虑的	到	听到	如果	气泡	有	到过	已见	经过	这	吉普赛人	,

因为她非常想知道吉普赛人是否看到了泡泡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [wen] [hiː; hi]

and	she	was	at	the	kitchen	window	watching	for	Mr	.	Snyder	when	he
和	她	曾是	在	这	厨房	窗户	观看	为了	先生	.	斯奈德	什么时候	他

[droʊv] [ʌp] .

drove	up	.
驾驶	向上	.

当斯奈德先生开车过来时，她正站在厨房的窗户边等着他。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hɑːrti] ['blʌstərɪŋ] [wei] .

He	entered	the	room	in	his	usual	hearty	blustering	way	.
他	进入	这	房间	在	他的	通常	爽朗	虚张声势	方式	.

他像往常一样，以他那热情洋溢、趾高气扬的方式走进了房间。

" ['brekfəst] ['redi] , ['mʌðər] ?

"	Breakfast	ready	,	mother	?
"	早餐	准备好	,	母亲	?

“妈妈，早餐准备好了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɔːl] ['redi] .

"	All	ready	.
"	全部	准备好	.

一切就绪。

[aɪm] ['dɪʃɪŋ] [ʌp] [naʊ] . "

I'm	dishing	up	now	.	"
我是	盛菜	向上	现在	.	"

我现在开始分菜。

" [hə'ləu] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

"	Hallo	,	little	one	!
"	你好	,	小的	一	!

“你好，小家伙！”

" ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [druː] ['elənə; -nɔː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

"	Mr	.	Snyder	drew	Eleanor	to	his	knee	.
"	先生	.	斯奈德	画	埃莉诺	到	他的	膝盖	.

“斯奈德先生把埃莉诺拉到他膝上。”

" [wel] , [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [klɪrd] [aʊt] ; ['evri] [huːf] .

"	Well	,	I've	been	to	the	gipsy	camp	,	and	they've	cleared	out	;	every	hoof	.
"	出色地	,	我已经	到过	到	这	吉普赛人	营	,	和	他们有	已清除	出去	;	每一个	蹄	.

“嗯，我去过吉普赛人营地，他们已经全部撤离了；一个不留。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] [saʊθ] .

It	is	getting	too	late	for	them	and	they	want	to	get	south	.
它	是	获得	也	晚的	为了	他们	和	他们	想	到	得到	南	.

对他们来说时间已经太晚了，他们想往南走。

[aɪm] ['sɑːri]

I'm	sorry
我是	对不起

对不起

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['bʌblz] [kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

but	it	don't	seem	to	me	that	Bubbles	could	be	with	them	;
但	它	不	似乎	到	我	那	气泡	可以	是	和	他们	;

但我觉得泡泡不太可能和他们在一起；

[mɔːr] ['laɪkli] [ʃiːz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːki] [ɪn] [taʊn] .

more	likely	she's	with	some	of	the	darkies	in	town	.
更多的	可能	她是	和	一些	的	这	黑人	在	镇	.

她更有可能和镇上的一些黑人在一起。

" ['elənə; -nɔː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Eleanor	shook	her	head	.
"	埃莉诺	摇晃	她	头	.

埃莉诺摇了摇头。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	No	,	she	wouldn't	go	to	any	of	them	,
"	不	,	她	不会	去	到	任何	的	他们	,

“不，她一个都不会去。”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [sɪlvi] ,

-	cause	she	told	me	she	meant	to	come	out	here	to	Sylvy	,
-	原因	她	讲述	我	她	意思是	到	来	出去	这里	到	西尔维	,

因为她告诉我她打算来这里找西尔维，

[fɔːr; fər] [sɪlvi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] ,

for	Sylvy	said	when	she	left	,
为了	西尔维	说	什么时候	她	左边	,

西尔维离开时说，

[ɪf] ['bʌblz] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['elən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

if	Bubbles	couldn't	get	along	with	Cousin	Ellen	she	could	come	to	her	.
如果	气泡	不能	得到	沿着	和	表哥	艾伦	她	可以	来	到	她	.

如果泡泡和表妹艾伦相处不来，她可以去找艾伦。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [noʊn] ['bʌblz] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ; ['evər] [sɪns] ['bʌblz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

You	see	,	she's	known	Bubbles	all	her	life	;	ever	since	Bubbles	was	a	baby	,
你	看	,	她是	已知	气泡	全部	她	生活	;	曾经	自从	气泡	曾是	一个	婴儿	,

你看，她从小就认识泡泡，从泡泡还是个婴儿的时候就认识了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ʃiːd] [goʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] . "

and	it	isn't	likely	she'd	go	to	any	one	else	.	"
和	它	不是	可能	棚	去	到	任何	一	别的	.	"

她不太可能去找其他人。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

" ['mɪstər] . ['snaɪdɝ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['θɔ:tfəli] .

"	Mr	.	Snyder	nodded	thoughtfully	.
"	先生	.	斯奈德	点头	深思熟虑	.

斯奈德先生若有所思地点了点头。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [gɜ:rl][toʊld][ju:; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [tʃaɪld] [æt; ət]

"	And	you	say	that	little	gipsy	girl	told	you	there	was	a	colored	child	at
"	和	你	说	那	小的	吉普赛人	女孩	讲述	你	那里	曾是	一个	有色	孩子	在

[ðə; ði][kæmp] ? "

the	camp	?	"
这	营	?	"

“你说那个吉普赛小女孩告诉你，营地里有个黑人小孩？”

" [jes] , " ['elənə; -nɔ:] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	Eleanor	answered	.
"	是的	,	"	埃莉诺	回答	.

“是的，”埃莉诺回答道。

" [ðoʊz] ['dʒɪpsi] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] .

"	Those	gipsies	have	been	about	here	for	a	couple	of	weeks	.
"	那些	吉普赛人	有	到过	关于	这里	为了	一个	夫妻	的	周	.

“那些吉普赛人已经在这里待了几个星期了。”

[aɪ][maɪnd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

I	mind	just	when	they	came	.
我	头脑	只是	什么时候	他们	来了	.

我只在意他们什么时候来。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:r; hər] .

Yes	,	it	might	be	her	.
是的	,	它	可能	是	她	.

是的，很可能是她。

[wel] , - ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	Sylvy's	coming	over	after	a	bit	,	and	we'll	see	what	she	says	about	it	.
出色地	,	-	未来	超过	后	一个	少量	,	和	出色地	看	什么	她	说道	关于	它	.

嗯，西尔维一会儿就过来，我们看看她怎么说。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd][wʌz; wəz] ['bʌblz] ,

It	seems	to	me	if	the	child	the	gipsies	had	was	Bubbles	,
它	似乎	到	我	如果	这	孩子	这	吉普赛人	有	曾是	气泡	,

在我看来，如果吉普赛人的孩子是泡泡，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [sɪlvi] [noʊ] , [ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

that	they	would	have	let	Sylvy	know	,	or	would	have	sent	the	child	to	her	.
那	他们	会	有	让	西尔维	知道	,	或者	会	有	发送	这	孩子	到	她	.

他们要么会通知西尔维，要么会把孩子送到她那里去。

[kʌm] [naʊ] , ['brekfəst] [ɪz] ['redi] .

Come	now	,	breakfast	is	ready	.
来	现在	,	早餐	是	准备好	.

快来吧，早餐准备好了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] ,

"	It	was	impossible	,	even	with	this	anxiety	of	mind	,
"	它	曾是	不可能的	,	甚至	和	这	焦虑	的	头脑	,

即使带着这种焦虑，也做不到。

[nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['mɪsɪz] . ['snaɪdɚz] [dɪ'lɪʃəs] [roʊlz][ænd; ənd] [swiːt] ['bʌtər] , [hɜːr; hər] ['hʌni] [ænd; ənd]

not	to	enjoy	Mrs	.	Snyder's	delicious	rolls	and	sweet	butter	,	her	honey	and
不是	到	享受	太太	.	斯奈德的	可口的	卷	和	甜的	黄油	,	她	蜂蜜	和

[hɜːr; hər] ['kʌntri] ['sɔːsɪdʒ] ,

her	country	sausage	,
她	国家	香肠	,

谁能错过斯奈德太太美味的面包卷、香甜的黄油、蜂蜜和乡村香肠呢?

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː] ['riːəli] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]

and	Eleanor	really	ate	heartily	,	although	she	was	not	feeling	very	well	,	and
和	埃莉诺	真的	吃	衷心地	,	虽然	她	曾是	不是	感觉	非常	出色地	,	和

[hɜːr; hər] [kɔːf] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

her	cough	troubled	her	.
她	咳嗽	麻烦	她	.

尽管埃莉诺身体不太舒服，咳嗽也让她很困扰，但她还是吃得很香。

['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [sə'dʒestɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] ['remədiz] ,

Mrs	.	Snyder	suggested	all	sorts	of	queer	remedies	,
太太	.	斯奈德	建议	全部	排序	的	酷儿	补救措施	,

斯奈德太太提出了各种各样奇特的疗法，

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [wɪtʃ] ['elənə; -nɔː]

chief	among	which	was	a	decoction	made	from	a	hornet's	nest	which	Eleanor
首席	之中	哪个	曾是	一个	汤	制成	从	一个	大黄蜂的	巢	哪个	埃莉诺

[rɪ'dʒektɪd] [ɪm'fætɪkli] .

rejected	emphatically	.
拒绝	强调地	.

其中最主要的是用黄蜂窝熬制的药水，埃莉诺断然拒绝了。

" [oʊ] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] [ðæt] .

"	Oh	,	please	,	Mrs	.	Snyder	,	I	shouldn't	want	that	.
"	哦	,	请	,	太太	.	斯奈德	,	我	不应该	想	那	.

“哦，拜托，斯奈德夫人，我不应该想要那样。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] ['bʌzi] [ænd; ənd]['stɪndʒi][ˌɪn'saɪd] .

It	might	make	me	feel	a	buzzy	and	stingy	inside	.
它	可能	制作	我	感觉	一个	嗡嗡作响	和	小气	里面	.

它可能会让我内心感到一阵酥麻和刺痛。

" ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [læft] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [sɪlvi] [keɪm] [ɪn] .

"	Mrs	.	Snyder	laughed	,	and	just	then	Sylvy	came	in	.
"	太太	.	斯奈德	笑了	,	和	只是	然后	西尔维	来了	在	.

斯奈德太太笑了，就在这时，西尔维走了进来。

['elənə; -nɔː] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪfəli] .

Eleanor	greeted	her	joyfully	.
埃莉诺	问候	她	欣喜地	.

埃莉诺高兴地迎接了她。

" [oʊ] , [sɪlvi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	Sylvy	,	"	she	said	,	"	I'm	so	glad	to	see	you	,
"	哦	,	西尔维	,	"	她	说	,	"	我是	所以	高兴的	到	看	你	,

“哦，西尔维，”她说，“见到你我真高兴。”

[bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [pʊr] ['bʌblz] [ɪz] ?

but	where	do	you	suppose	poor	Bubbles	is	?
但	在哪里	做	你	认为	贫穷的	气泡	是	?

你觉得可怜的泡泡在哪里呢?

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['dredfəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

I	feel	so	dreadfully	about	her	.	"
我	感觉	所以	极其糟糕	关于	她	.	"

我为她感到非常难过。

" [ˌem ˈiː] [tuː] , [ˈhʌni] , " [sed] [sɪlvi] .
" Me too , honey , " said Sylvy .
" 我 也 , 蜂蜜 , " 说 西尔维 .

“我也是，亲爱的，”西尔维说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈmɑː] [mɪn] - [ɔːl][diː] [taɪm] .
" It on mah min ' all de time .
" 它 在 玛 最小 - 全部 德 时间 .

“它一直萦绕在我心头。”

[tel] [ˌem ˈiː][dʒɛs] - [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ʃiː; ʃi] [kwɪt] [mɪs] [ˈmɜːrdɑːk] .
Tell me jes ' how it happen she quit Miss Murdoch .
告诉 我 杰斯 - 如何 它 发生 她 辞职 错过 默多克 .

告诉我，默多克小姐是怎么辞职的。

" [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] ['woʊfl] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [wɪtʃ] [brɔːt] ['meni] " [ʌ; ɜː] - [uːmz] "
" And Eleanor related her woeful little tale which brought many " uh - uhms "
" 和 埃莉诺 有关的 她 悲惨的 小的 故事 哪个 带来 许多 " 呃 - 嗯 "
[ænd; ənd] " ['dɑːr] [naʊz] , " [frʌm; frəm] [sɪlvi] .
and " dar nows , " from Sylvy .
和 " 达尔 现在 , " 从 西尔维 .

“埃莉诺讲述了她那悲惨的小故事，引得西尔维发出许多‘嗯嗯’和‘哎呀’的声音。”

" [aɪ][gɪt] ['mɑː] - [tuː; tə][goʊ] - [raʊn] - [æn; ən] - [fɪn] - [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][kɪn] , " [sed] [sɪlvi] ,
" I git mah fathah to go ' roun ' an ' fin ' out what he kin , " said Sylvy ,
" 我 git 玛 - 到 去 - 圆 - 一个 - 鳍 - 出去 什么 他 亲属 , " 说 西尔维 ,

“我让我爸爸四处转转，看看他能做什么，”西尔维说。

['æftər]['elənə; -nɔː][hæd; həd] [kən'kluːdid] ,
after Eleanor had concluded ,
后 埃莉诺 有 结束 ,

埃莉诺说完之后，

" [æn; ən] - [ɪf] ['noʊbɑːdi] [eɪnt] [siːn] [hɜːr; hər] [aɪl] ['rekən] [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['dʒɪpsi][foʊks][hæz; həz] .
" an ' if nobody ain't seen her I'll reckon she's the one the gipsy folks has .
" 一个 - 如果 无人 不是 已见 她 患病的 估计 她是 这 一 这 吉普赛人 各位 有 .

“如果没人见过她，我猜她就是吉普赛人带走的那个人。”

[haʊ] [lɔːŋ] [jʌ] [^wain] [steɪ] [hɪr] , ['hʌni] ? "
How long yuh gwine stay here , honey ? "
如何 长的 嗯 格温 停留 这里 , 蜂蜜 ? "

亲爱的，你打算在这里待多久？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mæmə] .
" I wish I could stay here till I hear from mamma .
" 我 希望 我 可以 停留 这里 直到 我 听到 从 妈妈 .

“我真希望我能留在这里，直到收到妈妈的消息。”

[aɪ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ]
I like Mrs . Snyder
我 喜欢 太太 . 斯奈德

我喜欢斯奈德太太

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['enihaʊ] .
and she says I am to stay to - day , anyhow .
和 她 说道 我 是 到 停留 到 - 天 , 无论如何 .

她说，无论如何，我今天都必须留下来。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [braitə] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚz] [fɪrz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
" She seemed so much brighter that morning that Mrs . Snyder's fears that she might
" 她 似乎 所以 很多 更亮 那 早晨 那 太太 . 斯奈德的 恐惧 那 她 可能
[hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [tʃaɪld][ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [ə'leɪ] ,
have a very ill child on her hands were allayed ,
有 一个 非常 患病的 孩子 在 她 双手 是 缓解 ,

“那天早上她看起来精神好多了，斯奈德太太原本担心孩子可能病得很重的顾虑也消除了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and Mr . Snyder joked with her saying he believed it was a
和 先生 . 斯奈德 开玩笑 和 她 说 他 相信 它 曾是 一个
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm][wʌn] [ni:dɪŋ] [hɜ:r; hər]
disappointment to his wife not to have secured some one needing her
失望 到 他的 妻子 不是 到 有 安全 一些 一 需要 她
['nɜ:rsɪŋ] .
nursing .
护理 .

斯奈德先生还跟她开玩笑说，他相信没能找到需要她照顾的人，会让他的妻子感到失望。

" [naʊ] , ['fɑ:ðər] , " ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [prəu'testid] , " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p]
" Now , father , " Mrs . Snyder protested , " it isn't that , but I'd like to keep
" 现在 , 父亲 , " 太太 . 斯奈德 抗议 , " 它 不是 那 , 但 ID 喜欢 到 保持
[ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪr] . "
the child here . "
这 孩子 这里 . "

“父亲，”斯奈德太太抗议道，“不是那样的，但我希望孩子能留在这里。”

" [soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [tɪl] [wi:; wi] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] .
" So you shall , till we hear what the doctor says .
" 所以 你 将 , 直到 我们 听到 什么 这 医生 说道 .

“所以，在听到医生的说法之前，你们就先这样吧。”

[ɪf] [ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [wʊps] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [ʃi:l] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri]
If she's got the whoops she can't go back to school and she'll not be very
如果 她是 得到 这 哎呀 她 不能 去 后退 到 学校 和 壳 不是 是 非常
['welkəm] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɜ:ːdɑ:ks] ,
welcome at Mrs . Murdoch's ,
欢迎 在 太太 . 默多克的 ,

如果她得了这种病，就不能回学校了，而且默多克太太也不会欢迎她。

[aɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] .
I'll venture to say .
患病的 风险投资 到 说 .

我斗胆说一句。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nu:n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['bʌgi] [droʊv] [ʌp] .
" It was about noon that the doctor's buggy drove up .
" 它 曾是 关于 中午 那 这 医生的 有缺陷的 驾驶 向上 .

“大约中午时分，医生的马车开了过来。”

[sɪlvi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Sylvy , who had been giving Mrs . Snyder a helping hand in the kitchen ,
西尔维 , WHO 有 到过 给予 太太 . 斯奈德 一个 帮助 手 在 这 厨房 ,

西尔维一直在厨房帮斯奈德太太的忙，

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [waɪt] [hɔ:rs] .
caught sight of the doctor's white horse .
捕捉 视线 的 这 医生的 白色的 马 .

瞥见了医生的白马。

" [haɪɚ] [kʌm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌlɪvən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hyar	come	Dr	.	Sullivan	,	"	she	said	.
"	hyar	来	博士	.	沙利文	,	"	她	说	.

“苏利文医生，请过来，”她说。

" [aɪ] [noʊz] [ðæt] [waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv] [hɪzn] .

"	I	knows	that	white	horse	of	his'n	.
"	我	知道	那	白色的	马	的	他的	.

“我认识他的那匹白马。”

" ['elənə; -nɔː][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Eleanor	ran	to	the	window	.
"	埃莉诺	跑	到	这	窗户	.

埃莉诺跑到窗边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌlɪvən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

"	It	is	Dr	.	Sullivan	,	and	he	is	coming	here	.
"	它	是	博士	.	沙利文	,	和	他	是	未来	这里	.

“是苏利文博士，他要来这里。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

There	is	some	one	with	him	;	I	wonder	who	it	is	.	"
那里	是	一些	一	和	他	;	我	想知道	WHO	它	是	.	"

他身边还有个人，不知道是谁。

" [mɪs] ['mɜːrdɑːk] ? "

"	Miss	Murdoch	?	"
"	错过	默多克	?	"

“默多克小姐？”

" [noʊ] , [nɑːt] ['kʌz(ə)n] ['elən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] ; [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz][hæt] . "

"	No	,	not	Cousin	Ellen	;	it	is	a	man	;	I	see	his	hat	.	"
"	不	,	不是	表哥	艾伦	;	它	是	一个	男人	;	我	看	他的	帽子	.	"

“不，不是艾伦表妹；是个男人；我看到他的帽子了。”

" [dəunt] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [hɔːl] , " ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

"	Don't	run	out	in	the	cold	hall	,	"	Mrs	.	Snyder	warned	her	.
"	不	跑步	出去	在	这	寒冷的	大厅	,	"	太太	.	斯奈德	警告	她	.

“别跑到冰冷的走廊里去，”斯奈德太太警告她。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [raɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	doctor	will	ride	around	to	the	side	porch	and	I'll	take	him	into	the
"	这	医生	将要	骑	大约	到	这	边	门廊	和	患病的	拿	他	进入	这

['sɛtɪn] - - [ruːm] .

settin	'	-	room	.
塞廷	-	-	房间	.

“医生会绕到侧廊，然后我会带他进候诊室。”

[aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['snæpɪŋ] [koʊld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I'm	glad	there's	a	good	fire	in	there	,	for	it's	snapping	cold	this	morning	.
我是	高兴的	有	一个	好的	火	在	那里	,	为了	它是	啪啪	寒冷的	这	早晨	.

很高兴屋里生着火，因为今天早上冷得刺骨。

" ['elənə; -nɔː] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['hɑːrti] [vɔɪs] [seɪ] : " [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp]

"	Eleanor	waited	till	she	heard	the	doctor's	hearty	voice	say	:	"	I'll	have	you	up
"	埃莉诺	等待	直到	她	听到	这	医生的	爽朗	嗓音	说	:	"	患病的	有	你	向上

[fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] ,

for	kidnapping	,
为了	绑架	,

埃莉诺一直等到听到医生洪亮的声音说：“我要以绑架罪起诉你。”

['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] .

Mrs	.	Snyder	.
太太	.	斯奈德	.

斯奈德夫人。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [maɪn] ?

Where's	that	little	girl	of	mine	?
在哪里?	那	小的	女孩	的	矿	?

我的小女儿在哪里?

[bles] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [tel] [ˌem 'i:] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] ?

Bless	her	heart	,	why	didn't	she	come	tell	me	her	troubles	?
保佑	她	心	,	为什么	没有	她	来	告诉	我	她	麻烦	?

可怜的她，为什么不来告诉我她的烦恼呢?

[hɪr] [ɪz] ['sʌmbɑ:di] [ʃi:l] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] , [ɪf] [aɪm] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .

Here	is	somebody	she'll	be	glad	to	see	,	if	I'm	not	mistaken	.
这里	是	某人	壳	是	高兴的	到	看	,	如果	我是	不是	错误	.

如果我没猜错的话，她会很高兴见到这个人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['elənə; -nɔ:] [ræn] [ɪn] [tu:; tə] [si:] , [nɑ:t] ['oʊnli] [hɜ:r; hər] [frend] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,

"	At	this	Eleanor	ran	in	to	see	,	not	only	her	friend	the	doctor	,
"	在	这	埃莉诺	跑	在	到	看	,	不是	仅有的	她	朋友	这	医生	,

这时，埃莉诺跑进去看望，不仅看到了她的朋友医生，

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] [lʌvd] ['ʌŋk(ə)l] [hi:θ] .

but	her	dearly	loved	Uncle	Heath	.
但	她	亲爱的	喜爱	叔叔	希思	.

但她挚爱的叔叔希思。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ,

With	a	cry	of	joy	she	threw	herself	into	the	arms	of	the	latter	,
和	一个	哭	的	喜悦	她	扔	她自己	进入	这	武器	的	这	后者	,

她喜极而泣，扑进了后者的怀里。

[fə'getiŋ] ['evri] [wʌn] [els] .

forgetting	every	one	else	.
遗忘	每一个	一	别的	.

把其他人都忘得一干二净。

" [hɪr] , [hɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , " [aɪ] [wɑ:nt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɪsɪz] ; [dəunt] [gɪv]

"	Here	,	here	,	"	cried	the	doctor	,	"	I	want	some	of	those	kisses	;	don't	give
"	这里	,	这里	,	"	哭	这	医生	,	"	我	想	一些	的	那些	吻	;	不	给

[ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'weɪ] .

them	all	away	.
他们	全部	离开	.

“来，来，”医生喊道，“我也想要一些吻；别把它们全都送人了。”

[lʊk] [hɪr] , ['beɪbi] , [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [roʊ] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?

Look	here	,	baby	,	what's	all	this	row	about	,	anyhow	?
看	这里	,	婴儿	,	是什么	全部	这	排	关于	,	无论如何	?

宝贝，听我说，这到底是怎么回事?

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər] ?

What	did	you	cut	and	run	for	?
什么	做过	你	切	和	跑步	为了	?

你为什么临阵脱逃?

" ['elənə; -nɔ:] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

"	Eleanor	hung	her	head	,	and	then	,	by	dint	of	questioning	,	they	reached	the
"	埃莉诺	悬挂	她	头	,	和	然后	,	经过	凹痕	的	提问	,	他们	达到	这

[ru:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

root	of	the	matter	.
根	的	这	事情	.

“埃莉诺低下了头，然后，通过询问，他们终于弄清了事情的来龙去脉。

[ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :

The	two	men	looked	at	each	other	,	and	the	doctor	said	under	his	breath	:
这	二	男人	看起来	在	每个	其他	,	和	这	医生	说	在下面	他的	气息	:

两人对视了一眼，医生低声说道：

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dəusiŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] . "

"	I'd	like	to	have	the	dosing	of	that	boy	for	about	a	week	.	"
"	ID	喜欢	到	有	这	剂量	的	那	男生	为了	关于	一个	星期	.	"

“我想让那个男孩接受大约一周的治疗。”

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hi:θ] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] ['elən] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Oh	,	Uncle	Heath	,	you	won't	let	me	go	back	to	Cousin	Ellen	,	will	you	?
"	哦	,	叔叔	希思	,	你	惯于	让	我	去	后退	到	表哥	艾伦	,	将要	你	?

“哦，希思叔叔，你不会让我回到艾伦表妹那里去吧？”

" ['elənə; -nɔ:] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tri:ti] [ɪn] [hɜ:r; hər] [toʊnz] .

"	Eleanor	said	with	entreaty	in	her	tones	.
"	埃莉诺	说	和	恳求	在	她	音调	.

“埃莉诺用恳求的语气说道。”

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] .

He	took	her	up	in	his	lap	and	stroked	her	hair	.
他	采取	她	向上	在	他的	膝	和	抚摸	她	头发	.

他把她抱到腿上，抚摸着她的头发。

" [noʊ] , [mɪs] [dɪmps] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

"	No	,	Miss	Dimps	,	I	have	come	on	purpose	to	take	you	back	home	with	me	.
"	不	,	错过	凹痕	,	我	有	来	在	目的	到	拿	你	后退	家	和	我	.

“不，迪姆斯小姐，我是特意来接你回家的。”

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔ:rniə] [jʊr; jər] [ænt] ['dɔ:rə] [ænd; ənd] [aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər]

On	our	way	from	California	your	Aunt	Dora	and	I	stopped	to	see	your
在	我们的	方式	从	加利福尼亚州	你的	阿姨	多拉	和	我	停止	到	看	你的

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

从加州回来的路上，我和你姑姑朵拉顺道去看望了你的父母。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

and	I	have	my	pockets	full	of	love	for	you	.
和	我	有	我的	口袋	满的	的	爱	为了	你	.

我心中充满了对你的爱。

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [rɑ:k] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] ['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['letər]

"	He	did	not	say	that	Rock	had	sent	his	mother	Eleanor's	pitiful	little	letter
"	他	做过	不是	说	那	岩石	有	发送	他的	母亲	埃莉诺的	可怜	小的	信

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	on	account	of	this	,
和	在	帐户	的	这	,

“他没有说洛克寄出了他母亲埃莉诺那封可怜的小信，也正因为如此，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

more	than	anything	else	,
更多的	比	任何事物	别的	,

最重要的是，

['mɪsɪz] . [hiːθ] ['dæləs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['hɜːrid] [hoʊm] [ðæt] ['elənə; -nɔː] [maɪt]

Mrs	.	Heath	Dallas	and	her	husband	had	hurried	home	that	Eleanor	might
太太	.	希思	达拉斯	和	她	丈夫	有	慌忙	家	那	埃莉诺	可能

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

come	to	them	.
来	到	他们	.

希思·达拉斯太太和她的丈夫匆匆赶回家，希望埃莉诺能来见他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hænd] [stoʊl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [sʌm; səm]

The	little	girl's	hand	stole	into	her	uncle's	pocket	as	if	to	gather	up	some
这	小的	女孩们	手	偷窃	进入	她	叔叔的	口袋	作为	如果	到	收集	向上	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] ,

of	the	love	of	which	he	spoke	,
的	这	爱	的	哪个	他	辐	,

小女孩的手悄悄伸进叔叔的口袋里，仿佛想要汲取他口中所说的爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nesəld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	nestled	closer	to	him	.
和	她	依偎	更近	到	他	.

她依偎在他身边。

" [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [læst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld]

"	Imagine	my	surprise	when	I	called	upon	Mrs	.	Murdoch	last	evening	to	be	told
"	想象	我的	惊喜	什么时候	我	称为	之上	太太	.	默多克	最后的	晚上	到	是	讲述

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

that	you	were	not	there	,
那	你	是	不是	那里	,

“昨晚我去拜访默多克夫人，却得知您不在家，我当时真是大吃一惊。”

" [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [went] [ɑːn] .

"	her	Uncle	Heath	went	on	.
"	她	叔叔	希思	去	在	.

“她的叔叔希思继续说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sʌlɪvən] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi]

"	I	was	referred	to	our	good	friend	,	Dr	.	Sullivan	,	and	here	we
"	我	曾是	指	到	我们的	好的	朋友	,	博士	.	沙利文	,	和	这里	我们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“有人向我推荐了我们的好朋友苏利文医生，然后我们就来了。”

['redi] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

ready	to	pick	you	up	and	carry	you	back	with	us	.	"
准备好	到	挑选	你	向上	和	携带	你	后退	和	我们	.	"

我们准备接你，带你一起回去。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] - [nɑːt][tuː; tə] [siː] [sɪlvi] [ɔːr] ['bʌblz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət]

"	Weren't	you	s'prised	not	to	see	Sylvy	or	Bubbles	come	to	the	door	at
"	不是	你	-	不是	到	看	西尔维	或者	气泡	来	到	这	门	在

['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?

our	house	?
我们的	房子	?

“你难道不庆幸没看到西尔维或巴布尔斯来我们家敲门吗？”

[ænd; ənd] , [oʊ] ,

And	,	oh	,
和	,	哦	,

哦，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [kwɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ɔːl] [swɪtʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

doesn't	it	look	queer	with	the	furniture	in	the	parlor	all	switched	around	in	a
不	它	看	酷儿	和	这	家具	在	这	客厅	全部	切换	大约	在	一个

['dɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "

different	way	from	that	mamma	used	to	have	it	?	"
不同的	方式	从	那	妈妈	用过的	到	有	它	?	"

客厅里的家具摆放方式和妈妈以前完全不一样了，看起来是不是很奇怪?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	I'm	afraid	those	things	made	very	little	impression	on	me	,
"	我是	害怕的	那些	事物	制成	非常	小的	印象	在	我	,

“恐怕那些事并没有给我留下什么深刻的印象。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]

for	I	was	very	anxious	to	see	my	little	niece	and	didn't	think	of	any	one
为了	我	曾是	非常	焦虑的	到	看	我的	小的	侄女	和	没有	思考	的	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

因为我非常想见我的小侄女，根本没想过其他人。

[naʊ] , [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Now	,	how	soon	can	you	be	ready	to	go	back	with	me	?
现在	,	如何	很快	能	你	是	准备好	到	去	后退	和	我	?

你什么时候可以跟我一起回去?

" [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] : " [hɪr] , [hɪr] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	A	fit	of	coughing	brought	from	the	doctor	:	"	Here	,	here	,	what	is	that	?
"	一个	合身	的	咳嗽	带来	从	这	医生	:	"	这里	,	这里	,	什么	是	那	?

一阵剧烈的咳嗽从医生那里传来：“喂，喂，那是什么？”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] . "

The	child	has	the	whooping	-	cough	.	"
这	孩子	有	这	欢呼	-	咳嗽	.	"

孩子得了百日咳。

" [jes] , " [sed] ['elənə; -nɔː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][gɑːsps] , " ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . "

"	Yes	,	"	said	Eleanor	between	her	gasps	,	"	Mrs	.	Snyder	told	me	so	.	"
"	是的	,	"	说	埃莉诺	之间	她	喘息	,	"	太太	.	斯奈德	讲述	我	所以	.	"

“是的，”埃莉诺喘着气说，“斯奈德太太是这么告诉我的。”

" [ðen] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] .

"	Then	,	that	settles	it	;	you	can't	go	back	to	Mrs	.	Murdoch	.
"	然后	,	那	定居点	它	;	你	不能	去	后退	到	太太	.	默多克	.

“那么，这件事就此结束了；你不能再回到默多克夫人身边了。”

[ʃiːd] [swiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] ,

She'd	sweep	you	out	with	a	broom	,
棚	扫	你	出去	和	一个	扫帚	,

她会用扫帚把你扫出去。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] . "

and	then	go	into	hysterics	for	fear	her	children	had	caught	the	disease	.	"
和	然后	去	进入	癔症	为了	害怕	她	孩子们	有	捕捉	这	疾病	.	"

然后她歇斯底里地惊恐万分，害怕自己的孩子也染上了这种疾病。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ? "

"	Do	you	suppose	they	have	?	"
"	做	你	认为	他们	有	?	"

你觉得他们有吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [juːd] [best][nɑːt][goʊ] [bæk]

"	I	can't	say	;	it	is	not	improbable	,	but	at	all	events	,	you'd	best	not	go	back
"	我	不能	说	;	它	是	不是	不太可能	,	但	在	全部	活动	,	你会	最好的	不是	去	后退

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“我无法断言；这并非不可能，但无论如何，你最好不要再回去了。”

['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Mrs	.	Sullivan	will	keep	you	till	you	are	ready	to	take	your	journey	,	I	am	sure	.
太太	.	沙利文	将要	保持	你	直到	你	是	准备好	到	拿	你的	旅行	,	我	是	当然	.

"

"
"

我相信，苏利文太太会一直照顾你，直到你准备好启程为止。

" [sɪlvi] [kæn; kən][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [sed] .

"	Sylvy	can	go	in	with	me	,	"	Uncle	Heath	said	.
"	西尔维	能	去	在	和	我	,	"	叔叔	希思	说	.

“西尔维可以跟我一起进去，”希思叔叔说。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [jʊr; jər][træps][ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	She	knows	where	your	traps	are	,	I	suppose	,
"	她	知道	在哪里	你的	陷阱	是	,	我	认为	,

“我想她应该知道你的陷阱在哪里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][help]['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	she	can	help	Mrs	.	Murdoch	to	get	them	ready	for	you	.
和	她	能	帮助	太太	.	默多克	到	得到	他们	准备好	为了	你	.

她可以帮助默多克太太为你做好准备。

[jʊr; jər] ['mæmə] [sed] [ɔːl][jʊr; jər] [tɔɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

Your	mamma	said	all	your	toys	and	such	things	of	yours	as	might	be	in	the	way	,
你的	妈妈	说	全部	你的	玩具	和	这样的	事物	的	你的	作为	可能	是	在	这	方式	,

你妈妈说，把你所有的玩具和任何可能碍事的东西都拿走。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] . "

were	to	be	locked	up	in	your	little	house	in	the	yard	.	"
是	到	是	已锁定	向上	在	你的	小的	房子	在	这	院子	.	"

你们将被锁在院子里的小房子里。

" [oʊ] , " — ['elənə; -nɔː] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	Oh	,	"	—	Eleanor	exclaimed	,	and	then	stopped	short	.
"	哦	,	"	—	埃莉诺	惊呼	,	和	然后	停止	短的	.

“哦，”埃莉诺惊呼一声，然后戛然而止。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	her	uncle	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	她	叔叔	.

“出什么事了？”她叔叔问道。

" [waɪ] , ['dɑːnld] [hæz; həz] [ðæt] , [ænd; ənd] [its] [soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd] ['bætərd] [ʌp] [aʊt] [ðer; ðər] . "

"	Why	,	Donald	has	that	,	and	it's	so	dirty	and	battered	up	out	there	.	"
"	为什么	,	唐纳德	有	那	,	和	它是	所以	肮脏的	和	伤痕累累	向上	出去	那里	.	"

“唐纳德有那辆车，外面又脏又破。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

[wʌt] [ɪz] ['dɑːnld] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ?
What is Donald doing out there ?
什么 是 唐纳德 正在做 出去 那里 ?

唐纳德在外面干什么呢?

[dɪd] [jʊr; jər] ['mæmə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] ['pleɪhaʊs] ?
Did your mamma say he was to use your playhouse ?
做过 你的 妈妈 说 他 曾是 到 使用 你的 过家家 ?

你妈妈有没有说过他可以用你的游戏屋?

" ['elənə; -nɔː] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['hiːθs] [aɪz] [snæpt] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
" Eleanor explained , and Uncle Heath's eyes snapped as he said ,
" 埃莉诺 解释 , 和 叔叔 希思 眼睛 啪啪 作为 他 说 ,

“埃莉诺解释道，希思叔叔说着，眼神猛地一转，

" [wiːl] [let] [sɪlvi] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
" We'll let Sylvy go in and clean it up ;
" 出色地 让 西尔维 去 在 和 干净的 它 向上 ;

“我们会让西尔维进去清理一下；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['kæri] [bæk] [jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] .
then she can carry back your belongings and set them in place .
然后 她 能 携带 后退 你的 财物 和 放 他们 在 地方 .

然后她可以把你的物品搬回去并放好。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jeɪl] [lɑːk] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['bɔːrdɪd] [ʌp] .
I'll have a Yale lock put on the door and the windows boarded up .
患病的 有 一个 耶鲁大学 锁 放 在 这 门 和 这 视窗 登机 向上 .

我会让人给门装上耶鲁锁，把窗户都用木板封起来。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['mæmə] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [telz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
I have a letter from your mamma in which she tells exactly what is to be
我 有 一个 信 从 你的 妈妈 在 哪个 她 讲述 确切地 什么 是 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我收到你妈妈的一封信，信里详细说明了该怎么做。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [aɪ] [θɪŋk] . "
and there will be no trouble in carrying out her wishes , I think . "
和 那里 将要 是 不 麻烦 在 携带 出去 她 愿望 , 我 思考 . "

我认为，实现她的遗愿不会有任何问题。

" ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [duː] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] . "
" Uncle Heath , you are a darling , but I wish you'd do just one thing more . "
" 叔叔 希思 , 你 是 一个 亲爱的 , 但 我 希望 你会 做 只是 一 事物 更多的 . "

“希思叔叔，你真是个好人，但我希望你还能再做一件事。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" [let] [rɑːk] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ; [hiː; hi] ['iznt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs]
" Let Rock come home from boarding - school ; he isn't having a bit of a nice
" 让 岩石 来 家 从 登机 - 学校 ; 他 不是 拥有 一个 少量 的 一个 好的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“让洛克从寄宿学校回家吧；他过得一点也不好。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	know	it	,
"	我	知道	它	,

“我知道这，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [bɔɪz] [ɑːnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]

and	although	boys	aren't	usually	sent	away	from	home	to	school	to
和	虽然	男孩们	不是	通常	发送	离开	从	家	到	学校	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

have	a	good	time	,
有	一个	好的	时间	,

虽然男孩通常不会被送到学校去玩乐，

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

he	is	coming	away	for	the	Christmas	holidays	and	will	not	return	.
他	是	未来	离开	为了	这	圣诞节	假期	和	将要	不是	返回	.

他要外出过圣诞假期，不会回来了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [sɪlvi] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['dɑːktər] , [bæk] [wɪð; wɪθ]

I	suppose	you'd	like	me	to	carry	Sylvy	,	and	perhaps	the	doctor	,	back	with
我	认为	你会	喜欢	我	到	携带	西尔维	,	和	也许	这	医生	,	后退	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我想你是希望我把西尔维，或许还有医生，一起带回去吧。

" [hiː; hi] [sed] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

"	he	said	,	pinching	her	cheek	.
"	他	说	,	捏	她	脸颊	.

“他一边说着，一边捏了捏她的脸颊。”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	should	like	that	.	"
"	是的	,	我	应该	喜欢	那	.	"

“是的，我应该会喜欢。”

" [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ] [kɑːnt] [nɪ'glekt] [maɪ] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['eni] ['jʌŋstɚz] [wɪmz] . "

"	Leave	me	out	,	"	said	the	doctor	,	"	I	can't	neglect	my	practice	for	any	youngster's	whims	.	"
"	离开	我	出去	,	"	说	这	医生	,	"	我	不能	忽视	我的	实践	为了	任何	年轻人的	心血来潮	.	"

“别把我算进去，”医生说，“我不能为了任何一个年轻人的任性而耽误我的工作。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['bʌblz] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] ?

"	But	you	will	try	to	find	Bubbles	,	won't	you	,	Uncle	Heath	?
"	但	你	将要	尝试	到	寻找	气泡	,	惯于	你	,	叔叔	希思	?

“但是你一定会找到泡泡的，对吧，希思叔叔？”

" ['elənə; -nɔː] [æskt] ['wɪstfəli] .

"	Eleanor	asked	wistfully	.
"	埃莉诺	问	怅然地	.

“埃莉诺怅然地问道。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ?

"	Do	you	suppose	she	could	be	in	Baltimore	at	the	hospital	?
"	做	你	认为	她	可以	是	在	巴尔的摩	在	这	医院	?

你认为她有可能在巴尔的摩的医院吗?

[juː; jʊ] [noʊ] ['zuːlə] [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]

You	know	Zula	said	her	brother	had	taken	a	little	colored	girl	to	a	hospital
你	知道	祖拉	说	她	兄弟	有	已采取	一个	小的	有色	女孩	到	一个	医院

. "

: "

. "

你知道祖拉说过她哥哥把一个黑人小女孩送到医院了吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːktər] ? "

"	What	do	you	think	,	doctor	?	"
"	什么	做	你	思考	,	医生	?	"

“医生，您觉得呢？”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ɔːr][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	She	might	be	in	Baltimore	or	in	Washington	.
"	她	可能	是	在	巴尔的摩	或者	在	华盛顿	.

她可能在巴尔的摩，也可能在华盛顿。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['dɪmp(ə)l] ;

I'll	tell	you	what	I'll	do	,	Dimple	;
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	酒窝	;

小酒窝，我告诉你我会怎么做;

[aɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hɒspɪtlz] [ɪn][bəuθ] ['sɪtiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk]

I'll	telegraph	to	the	different	hospitals	in	both	cities	as	soon	as	I	get	back
患病的	电报	到	这	不同的	医院	在	两个都	城市	作为	很快	作为	我	得到	后退

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我一回到家就会给这两个城市的各个医院发电报。

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

and	we'll	find	out	I	think	without	doubt	.
和	出色地	寻找	出去	我	思考	没有	怀疑	.

我相信我们一定会找到答案的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ɪz] ['bʌblz] - [neɪm] ?

By	the	way	,	what	is	Bubbles	'	name	?
经过	这	方式	,	什么	是	气泡	-	姓名	?

对了，泡泡叫什么名字?

" ['elənə; -nɔː] [lʊkt] [æt; ət] [sɪlvi] .

"	Eleanor	looked	at	Sylvy	.
"	埃莉诺	看起来	在	西尔维	.

埃莉诺看着西尔维。

" [its] ['bɑːrbrə] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] . "

"	It's	Barbara	,	but	I	never	thought	about	her	having	any	other	name	.	"
"	它是	芭芭拉	,	但	我	绝不	想法	关于	她	拥有	任何	其他	姓名	.	"

“她叫芭芭拉，但我从来没想过她会有别的名字。”

" [its] ['mɑːrˌkiː] , " [sed] [sɪlvi] .

"	It's	Markey	,	"	said	Sylvy	.
"	它是	马基	,	"	说	西尔维	.

“是马基，”西尔维说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['dʒɔtid][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

The	doctor	took	out	his	notebook	and	jotted	it	down	,
这	医生	采取	出去	他的	笔记本	和	随手记下	它	向下	,

医生拿出笔记本，把它记了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]

and	then	repeated	his	assurance	that	he	would	use	every	effort	to	find	out	what
和	然后	重复	他的	保证	那	他	会	使用	每一个	努力	到	寻找	出去	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['bʌblz] .

had	become	of	Bubbles	.
有	变得	的	气泡	.

然后他再次保证，他会尽一切努力查明泡泡的下落。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	it	was	settled	that	they	should	start	the	next	morning	.
然后	它	曾是	定居	那	他们	应该	开始	这	下一个	早晨	.

于是他们决定第二天早上开始。

[sɪlvi] [went] [ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [kliːn]

Sylvy	went	in	bright	and	early	and	the	little	playhouse	was	made	as	clean
西尔维	去	在	明亮的	和	早期的	和	这	小的	过家家	曾是	制成	作为	干净的

[æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	hands	could	make	it	,
作为	双手	可以	制作	它	,

西尔维一大早就去了，把小游戏屋打扫得一尘不染。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['mæstər]

and	it	must	be	confessed	that	she	took	great	satisfaction	in	turning	out	Master
和	它	必须	是	坦白	那	她	采取	伟大的	满意	在	转弯	出去	掌握

['dɑːnld] [ænd; ənd][ɪn][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [tɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] .

Donald	and	in	re	-	establishing	Eleanor's	toys	in	their	accustomed	places	.
唐纳德	和	在	关于	-	建立	埃莉诺的	玩具	在	他们的	习惯	地方	.

必须承认，她对把唐纳德少爷赶出去，并将埃莉诺的玩具放回原位感到非常满意。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['dɑːnld] ['blʌstəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

To	be	sure	Donald	blustered	and	was	inclined	to	do	battle	for	the
到	是	当然	唐纳德	虚张声势	和	曾是	倾斜	到	做	战斗	为了	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

possession	of	the	house	,
拥有	的	这	房子	,

唐纳德的确虚张声势，而且倾向于为了争夺房子而大打出手。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [hiːθ] ['dæləs] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	a	few	words	from	Mr	.	Heath	Dallas	settled	the	matter	and	his
但	一个	很少	字	从	先生	.	希思	达拉斯	定居	这	事情	和	他的

['mʌðər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

mother	assuring	him	that	he	could	now	have	Eleanor's	room	he	was
母亲	保证	他	那	他	可以	现在	有	埃莉诺的	房间	他	曾是

['pæsɪfaɪ] .

pacified	.
安抚	.

但希思·达拉斯先生几句话就平息了此事，他的母亲向他保证他现在可以住埃莉诺的房间，他这才平静下来。

" ['hiːz] [nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , " [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [toʊld]['elənə; -nɔː] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

"	He's	not	really	a	bad	boy	,	"	her	Uncle	Heath	told	Eleanor	,	"	but	he	is
"	他是	不是	真的	一个	坏的	男生	,	"	她	叔叔	希思	讲述	埃莉诺	,	"	但	他	是

[spɔɪld] ,

spoiled	,
被宠坏了	,

“他其实不算坏孩子，”希思叔叔告诉埃莉诺，“但他被宠坏了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	has	been	made	to	believe	that	every	one	should	yield	to	him	,
和	有	到过	制成	到	相信	那	每一个	一	应该	屈服	到	他	,

他被灌输了一种观念，即每个人都应该服从他。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [raɪts] [ðæt] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]

so	he	has	become	very	selfish	and	cannot	imagine	any	rights	that	conflict	with
所以	他	有	变得	非常	自私	和	不能	想象	任何	权利	那	冲突	和

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] . "

his	wishes	.	"
他的	愿望	.	"

所以他变得非常自私，无法想象任何权利会与他的意愿相冲突。

" [rɑːk] ['iznt] [ðæt] [wei] . "

"	Rock	isn't	that	way	.	"
"	岩石	不是	那	方式	.	"

“摇滚乐并非如此。”

" [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪz] ['mʌðər] .

"	No	,	he	has	a	wise	mother	.
"	不	,	他	有	一个	明智的	母亲	.

不，他有一位睿智的母亲。

" [rɑːk] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [hiːθ] ['dæləs] - ['stepsʌn] .

"	Rock	was	Mr	.	Heath	Dallas	'	stepson	.
"	岩石	曾是	先生	.	希思	达拉斯	-	继子	.

“洛克是希思·达拉斯先生的继子。”

[hiː; hi][ænd; ənd]['elənə; -nɔː][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

He	and	Eleanor	were	great	friends	,	and	she	looked	forward	with	great
他	和	埃莉诺	是	伟大的	朋友们	,	和	她	看起来	向前	和	伟大的

[dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

delight	to	seeing	him	again	.
喜	到	看到	他	再次	.

他和埃莉诺是很好的朋友，她非常高兴能再次见到他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ['meni] ['hæpi] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n]

She	was	planning	many	happy	times	with	him	and	with	her	Cousin
她	曾是	规划	许多	快乐的	时代	和	他	和	和	她	表哥

['flɔrəns] [huː] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['mɪstər] . [hiːθ] ['dæləs] .

Florence	who	lived	not	far	from	Mr	.	Heath	Dallas	.
佛罗伦萨	WHO	居住地	不是	远的	从	先生	.	希思	达拉斯	.

她计划和他以及住在离希思·达拉斯先生不远的表妹弗洛伦斯一起度过许多快乐的时光。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [rɑːk] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

She	asked	her	uncle	if	he	thought	Rock	had	had	the	whooping	-	cough	.
她	问	她	叔叔	如果	他	想法	岩石	有	有	这	欢呼	-	咳嗽	.

她问她叔叔，他觉得洛克是不是得了百日咳。

" [səˈpoʊz] [hiː; hi] ['hæznt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Suppose	he	hasn't	,	"	she	said	.
"	认为	他	还没有	,	"	她	说	.

“假设他没有，”她说。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	To	be	sure	,	I	hadn't	thought	of	that	.
"	到	是	当然	,	我	之前没有	想法	的	那	.

“说实话，我之前没想过这一点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [ðoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

I	am	pretty	sure	he	has	though	,	and	at	any	rate	,	we'll	take	it	for
我	是	漂亮的	当然	他	有	尽管	,	和	在	任何	速度	,	出色地	拿	它	为了

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

我很确定他已经这么做了，而且无论如何，我们都认为这是理所当然的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] . "

and	if	he	hasn't	we	can	settle	the	question	before	he	gets	home	.	"
和	如果	他	还没有	我们	能	定居	这	问题	前	他	获得	家	.	"

如果他还没回来，我们可以在他回家之前解决这个问题。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ænt] ['nɛliz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I	could	go	to	Aunt	Nellie's	,	you	know	.	"
"	我	可以	去	到	阿姨	内莉的	,	你	知道	.	"

“我可以去内莉阿姨家，你知道的。”

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tɪl] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə]

"	Yes	,	but	I	hope	we	can	keep	you	with	us	till	your	papa	and	mamma
"	是的	,	但	我	希望	我们	能	保持	你	和	我们	直到	你的	爸爸	和	妈妈

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

“是的，但我希望我们能把你留在我们身边，直到你的爸爸妈妈回来。”

" ['elənə; -nɔː] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sætɪsfaɪd] [saɪ] .

"	Eleanor	gave	a	little	satisfied	sigh	.
"	埃莉诺	给予	一个	小的	使满意	叹	.

埃莉诺满意地轻轻叹了口气。

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Her	uncle	had	driven	out	from	town	to	take	her	back	with	him	,
她	叔叔	有	驱动	出去	从	镇	到	拿	她	后退	和	他	,

她叔叔开车从城里来接她回去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [gʊd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] .

and	she	was	about	to	take	leave	of	good	Mr	.	and	Mrs	.	Snyder	.
和	她	曾是	关于	到	拿	离开	的	好的	先生	.	和	太太	.	斯奈德	.

她正要向善良的斯奈德夫妇告别。

['eɪdə; 'edə] , [ə'taɪərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪ] ['trævlɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌf] , [wʌz; wəz]

Ada	,	attired	in	her	grey	traveling	dress	,	and	carrying	her	muff	,	was
艾达	,	穿着	在	她	灰色的	旅行	裙子	,	和	携带	她	耳罩	,	曾是

['redi] [tuː; tə] [goʊ] ,

ready	to	go	,
准备好	到	去	,

身着灰色旅行连衣裙，手拿暖手筒的艾达准备出发了。

[ænd; ənd] [sɪlvi] [hæd; həd] [prest] [soʊ] ['meni] [keɪks] ,

and	Sylvy	had	pressed	so	many	cakes	,
和	西尔维	有	按下	所以	许多	蛋糕	,

西尔维已经压制了好多蛋糕，

['æplz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

apples	and	such	things	upon	the	child	that	she	had	to	leave	half	of	them
苹果	和	这样的	事物	之上	这	孩子	那	她	有	到	离开	一半	的	他们

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

她把苹果之类的东西都堆在孩子身上，结果不得不留下一半。

[tuː; tə] [sɪlvi] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dʒɜːrni] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] .

To	Sylvy	,	even	the	shortest	journey	demanded	a	supply	of	eatables	.
到	西尔维	,	甚至	这	最短	旅行	要求	一个	供应	的	食物	.

对西尔维来说，即使是最短的旅程也需要带上食物。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['bʌblz] ,

The	doctor	had	made	every	effort	to	discover	the	whereabouts	of	Bubbles	,
这	医生	有	制成	每一个	努力	到	发现	这	下落	的	气泡	,

医生已经尽一切努力寻找泡泡的下落。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

but	had	received	no	news	of	her	from	any	of	the	hospitals	.
但	有	已收到	不	消息	的	她	从	任何	的	这	医院	.

但是，我没有收到任何一家医院关于她的消息。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɪti] [jet] ,

"	If	she	is	still	with	the	gipsies	,	she	would	hardly	have	reached	the	city	yet	,
"	如果	她	是	仍然	和	这	吉普赛人	,	她	会	几乎	有	达到	这	城市	然而	,

“如果她还和吉普赛人在一起，她恐怕还没到城里呢。”

" ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][toʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

"	Eleanor	was	told	for	her	comfort	.
"	埃莉诺	曾是	讲述	为了	她	舒适	.

“告诉埃莉诺是为了让她安心。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] , " [ðə; ði]['dɑːktər][sed] ['fɜːrðər] ,

"	You	may	find	her	in	Baltimore	when	you	get	there	,	"	the	doctor	said	further	,
"	你	可能	寻找	她	在	巴尔的摩	什么时候	你	得到	那里	,	"	这	医生	说	更远	,

“你到了巴尔的摩之后或许能找到她，”医生接着说。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	Eleanor	was	obliged	to	be	satisfied	with	this	for	the	present	.
和	埃莉诺	曾是	有义务	到	是	使满意	和	这	为了	这	展示	.

埃莉诺目前也只能接受这样的结果。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

As	they	passed	the	gate	of	her	own	home	,
作为	他们	通过了	这	门	的	她	自己的	家	,

当他们经过她家的大门时，

['elənə; -nɔː] [hʌgɪd] ['eɪdə; 'edə]['kloʊzər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [sed] ,

Eleanor	hugged	Ada	closer	and	looking	up	at	her	uncle	said	,
埃莉诺	拥抱	艾达	更近	和	寻找	向上	在	她	叔叔	说	,

埃莉诺把艾达抱得更紧了，抬头看着她的叔叔说：

" [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [hoʊm] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [ʌn'tɪl] ['mæmə] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	never	want	to	see	my	home	again	,	Uncle	Heath	,	until	mamma	is	in	it	.
"	我	绝不	想	到	看	我的	家	再次	,	叔叔	希思	,	直到	妈妈	是	在	它	.

“希思叔叔，除非妈妈住进来，否则我再也不想看到我的家了。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	smiled	down	at	her	.
"	他	微笑	向下	在	她	.

他低头看着她，微微一笑。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [nɑːt] , [dɪr] [tʃaɪld] .

"	You	probably	will	not	,	dear	child	.
"	你	大概	将要	不是	,	亲爱的	孩子	.

“你可能不会，亲爱的孩子。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

We	shall	keep	you	with	us	as	long	as	we	can	.	"
我们	将	保持	你	和	我们	作为	长的	作为	我们	能	.	"

我们会尽可能长时间地留住你。

" [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	I	hope	there	won't	be	any	children	in	the	cars	,	"	continued	the	child	,
"	我	希望	那里	惯于	是	任何	孩子们	在	这	汽车	,	"	持续	这	孩子	,

“我希望车里没有孩子，”孩子继续说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] . "

"	for	I	might	give	them	the	whooping	-	cough	.	"
"	为了	我	可能	给	他们	这	欢呼	-	咳嗽	.	"

“因为我可能会让他们得百日咳。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər]
" We are going to have the little compartment at the end of the parlor
" 我们 是 去 到 有 这 小的 隔间 在 这 结尾 的 这 客厅
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

“我们将在包厢车厢的末端设置一个小隔间，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðer; ðər] . "
and we can be all to ourselves in there . "
和 我们 能 是 全部 到 我们自己 在 那里 . "

我们可以单独待在那里。”

" [oʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] ?
" Oh , can we ?
" 哦 , 能 我们 ?

“哦，可以吗？”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] .
I've always wanted to travel in that little room , Uncle Heath .
我已经 总是 通缉 到 旅行 在 那 小的 房间 , 叔叔 希思 .

我一直都想在那间小房间里旅行，希思叔叔。

[dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ? "
Did you get it on purpose ? "
做过 你 得到 它 在 目的 ? "

你是故意弄到手的吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] , [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .
" Not exactly , but being a railroad man , I had it placed at my disposal .
" 不是 确切地 , 但 存在 一个 铁路 男人 , 我 有 它 放置 在 我的 处理 .

“不完全是这样，但作为一名铁路工人，我可以随意支配它。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .
" It was nearly dark when they reached the city .
" 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 达到 这 城市 .

“他们到达城市时天色已近黄昏。”

['elənə; -nɔː] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
Eleanor looked out at the stiff rows of houses ,
埃莉诺 看起来 出去 在 这 僵硬的 行 的 房屋 ,

埃莉诺望着窗外整齐排列的房屋，

['siːkrətli] [glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
secretly glad that her home was not in one of these .
偷偷 高兴的 那 她 家 曾是 不是 在 一 的 这些 .

她暗自庆幸自己的家不在这些地方。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['flɔrəns] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði]
She did not wonder that her Cousin Florence always said that she could not bear the
她 做过 不是 想知道 那 她 表哥 佛罗伦萨 总是 说 那 她 可以 不是 熊 这
['sɪti] .
city .
城市 .

她并不奇怪她的表妹弗洛伦斯总是说她无法忍受这座城市。

" ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪtiz] [laɪk] ['bɔːltɪmɔːr] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] , ['meni]
" Uncle Heath , " she said , " are all cities like Baltimore , with so many , many
" 叔叔 希思 , " 她 说 , " 是 全部 城市 喜欢 巴尔的摩 , 和 所以 许多 , 许多
['haʊzɪz] [ɔːl] [ə'laɪk] ,
houses all alike ,
房屋 全部 同样 ,

“希思叔叔，”她说，“所有像巴尔的摩那样的城市，都有那么多千篇一律的房子。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['gaːdnz] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd]['hɑːrdli] ['eni] [triːz] ['eniwer] ?

with	no	gardens	at	all	and	hardly	any	trees	anywhere	?
和	不	花园	在	全部	和	几乎	任何	树木	任何地方	?

完全没有花园，而且几乎没有树木?

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	don't	see	why	they	can't	have	a	little	bit	of	a	garden	in	front	of	them	,
我	不	看	为什么	他们	不能	有	一个	小的	少量	的	一个	花园	在	正面	的	他们	,

我不明白为什么他们不能在门前留出一小块花园。

[ɔːr] [pɔːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

or	porches	to	the	houses	,	or	something	.
或者	门廊	到	这	房屋	, 或者		某物	.

或者房屋的门廊之类的。

['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ʌgli] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "

Cities	are	very	ugly	,	aren't	they	?	"
城市	是	非常	丑陋的	,	不是	他们	?	"

城市很丑陋，不是吗?

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,

"	Most	of	them	are	,
"	最多	的	他们	是	,

“他们中的大多数都是，

[bʌt; bət][sʌm; səm][duː][hæv; həv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['prɪti] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

but	some	do	have	a	section	where	you	can	see	pretty	gardens	and
但	一些	做	有	一个	部分	在哪里	你	能	看	漂亮的	花园	和

[pɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['meni] [triːz] .

porches	and	many	trees	.
门廊	和	许多	树木	.

但有些地方确实有可以欣赏漂亮花园、门廊和许多树木的区域。

['wɑːʃɪŋtən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] . "

Washington	,	you	know	,	is	very	attractive	,	and	so	are	parts	of	Philadelphia	.	"
华盛顿	,	你	知道	,	是	非常	吸引人的	,	和	所以	是	部分	的	费城	.	"

你知道，华盛顿非常有吸引力，费城的部分地区也很有吸引力。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][moʊst] [fər'get] [ˌfɪlə'delfɪr] , [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər]

"	Yes	,	I	know	Washington	is	,	but	I	most	forget	Philadelphia	,	I've	not	been	there
"	是的	,	我	知道	华盛顿	是	,	但	我	最多	忘记	费城	, 我已经		不是	到过	那里

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] . "

for	so	long	.	"
为了	所以	长的	.	"

“是的，我知道华盛顿是，但我几乎忘了费城，我已经很久没去过那里了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [deɪ] . "

"	We	must	go	there	some	pleasant	day	.	"
"	我们	必须	去	那里	一些	令人愉快的	天	.	"

“我们一定要找个好日子去那里看看。”

" [rɑːk] [tuː] ? "

"	Rock	too	?	"
"	岩石	也	?	"

“摇滚也行吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Yes	;	but	here	we	are	.
"	是的	;	但	这里	我们	是	.

“是的，但我们现在就处在这里。”

[rʌn] [ɪn] ['kwɪkli] .
Run in quickly .
跑步 在 迅速地 .

快跑进去。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][baɪ] [ænt] ['dɔ:rə][hɜ:r'self] ,
" The door was thrown open by Aunt Dora herself ,
" 这 门 曾是 抛掷 打开 经过 阿姨 多拉 她自己 ,

“门是朵拉阿姨亲自推开的。”

[hu:] ['ɔ:lmoʊst] ['lɪftɪd] ['elənə; -nɔ:][ɔ:f][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'breɪs] .
who almost lifted Eleanor off her feet in the energy of her embrace .
WHO 几乎 抬起 埃莉诺 离开 她 脚 在 这 活力 的 她 拥抱 .

她拥抱的力道几乎把埃莉诺抱了起来。

" [ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ][dɪd] [kʌm] [ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
" You dear little midget , " she exclaimed , " you did come all safe and sound , didn't you ? "
" 你 亲爱的 小的 侏儒 , " 她 惊呼 , " 你 做过 来 全部安全的 和 声音 , 没有 你 ? "

“你这可爱的小矮子，”她惊呼道，“你平安无事地回来了，不是吗？”

" [jes] , [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['eɪdə; 'edə] .
" Yes , I came , and so did Ada .
" 是的 , 我 来了 , 和 所以 做过 艾达 .

“是的，我来了，艾达也来了。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] ['ʌŋk(ə)l] [hi:θ] . "
I was so glad to see Uncle Heath . "
我 曾是 所以 高兴的 到 看 叔叔 希思 . "

见到希思叔叔我太高兴了。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] .
" I knew you would be .
" 我 知道 你 会 是 .

我就知道你会这样。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][koʊld] ?
Are you cold ?
是 你 寒冷的 ?

你冷吗?

[noʊ] , [jʊr; jər][hændz][ɑ:r; ər][kwaɪt] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][oʊ] , [jes] ; [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['eɪdə; 'edə] ?
No , your hands are quite warm , and oh , yes ; how do you do , Ada ?
不 , 你的 双手 是 相当 温暖的 , 和 哦 , 是的 ; 如何 做 你 做 , 艾达 ?

不，你的手很暖和，哦，对了；你好，艾达?

[aɪv] [nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
I've not seen you for a long time ,
我已经 不是 已见 你 为了 一个 长的 时间 ,

我很久没见到你了，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:lz] [hænd][wʌz; wəz] ['greɪvli] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ænt] ['dɔ:rə] , [tu:; tə]['elənɔrz, 'elənɔ-z] [dɪ'laɪt]
" and the doll's hand was gravely shaken by Aunt Dora , to Eleanor's delight
" 和 这 娃娃的 手 曾是 严重地 摇晃 经过 阿姨 多拉 , 到 埃莉诺的 喜
.
:
.

“多拉阿姨郑重地握了握娃娃的手，这让埃莉诺高兴极了。”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [raɪt] [ʌp'sterz] , " [kən'tɪnjuːd] [ænt] ['dɔːrə] , ['hoʊldɪŋ] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənz][hænd] ['kloʊsli] [ɪn]
" Let us go right upstairs , " continued Aunt Dora , holding Eleanor's hand closely in
" 让 我们 去 正确的 楼上 , " 持续 阿姨 多拉 , 保持 埃莉诺的 手 密切 在
[hɜːrz] .
hers .
她的 .

“我们直接上楼吧，”多拉阿姨继续说道，紧紧地握着埃莉诺的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [maɪn] .
" You are to have a little room next to mine .
" 你 是 到 有 一个 小的 房间 下一个 到 矿 .

“你将住在我隔壁的小房间。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] [wɪl] [fɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
It isn't very big , but I think you and Ada will fit into it without much
它 不是 非常 大的 , 但 我 思考 你 和 艾达 将要 合身 进入 它 没有 很多
['kraʊdɪŋ] . "
crowding . "
拥挤 . "

它不算很大，但我认为你和艾达住进去应该不会太拥挤。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['rɑːks] [ruːm] ? " [sed] ['elənə; -nɔː] ,
" It isn't Rock's room ? " said Eleanor ,
" 它 不是 摇滚的 房间 ? " 说 埃莉诺 ,

“这不是洛克的房间吗？”埃莉诺问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['traɪəlz][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
with a remembrance of her late trials in some such direction .
和 一个 纪念 的 她 晚的 试验 在 一些 这样的 方向 .

并缅怀她晚年在这方面的种种考验。

" [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv] [maɪn] .
" No , he has a room back of mine .
" 不 , 他 有 一个 房间 后退 的 矿 .

“不，他的房间在我后面。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [raɪt]
I am so glad to get home again and to have you come to us right
我 是 所以 高兴的 到 得到 家 再次 和 到 有 你 来 到 我们 正确的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我很高兴能再次回家，也很高兴你马上就来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
It seems so very lonely without any children in the house .
它 似乎 所以 非常 孤独 没有 任何 孩子们 在 这 房子 .

家里没有孩子，感觉好寂寞。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] ['rɑːks] ['hɑːlədeɪ] [bɪ'gɪnz] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] .
I can hardly wait till Rock's holiday begins , to have him with me again .
我 能 几乎 等待 直到 摇滚的 假期 开始 , 到 有 他 和 我 再次 .

我迫不及待地想让洛克的假期开始，好让他再次陪伴在我身边。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] . "
I know he is counting the days . "
我 知道 他 是 计数 这 天 . "

我知道他正在数着日子。

" [jes] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" Yes , he wrote to me that he was .
" 是的 , 他 写道 到 我 那 他 曾是 .

“是的，他写信告诉我他是。”

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kælɪndər] ['evri] [deɪ] . "

He	makes	a	little	mark	on	his	calendar	every	day	.	"
他	制作	一个	小的	标记	在	他的	日历	每一个	天	.	"

他每天都会在日历上做个小小的标记。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] .

"	Yes	,	I	know	;	the	dear	child	.
"	是的	,	我	知道	;	这	亲爱的	孩子	.

“是的，我知道；亲爱的孩子。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

I	have	been	planning	a	number	of	things	for	the	holidays	,
我	有	到过	规划	一个	数字	的	事物	为了	这	假期	,

我一直在为假期计划一些事情，

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['pɑːpə] ; [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['betər] ,

but	first	I	must	tell	you	about	your	papa	;	he	is	really	getting	better	,
但	第一的	我	必须	告诉	你	关于	你的	爸爸	;	他	是	真的	获得	更好的	,

但首先我必须告诉你你爸爸的情况；他的身体正在好转。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

and	I	think	if	he	will	only	consent	to	stay	long	enough	,
和	我	思考	如果	他	将要	仅有的	同意	到	停留	长的	足够的	,

我认为，只要他愿意留下足够长的时间，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [kwaɪt] [wel] .

that	he	will	come	back	quite	well	.
那	他	将要	来	后退	相当	出色地	.

他会很快康复的。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] ['elənə; -nɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

"	She	stooped	to	kiss	Eleanor	,	and	then	continued	:
"	她	弯腰	到	吻	埃莉诺	,	和	然后	持续	:

她俯身亲吻了埃莉诺，然后继续说道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wʌrɪs] . "

"	You	were	a	dear	child	not	to	write	to	them	of	your	worries	.	"
"	你	是	一个	亲爱的	孩子	不是	到	写	到	他们	的	你的	担忧	.	"

“你真是个好孩子，没有把你的烦恼写信告诉他们。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	did	you	know	?	"
"	如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][toʊld][ˌem 'iː] . "

"	A	little	bird	told	me	.	"
"	一个	小的	鸟	讲述	我	.	"

“一只小鸟告诉我的。”

" [rɑːk] ? "

"	Rock	?	"
"	岩石	?	"

“岩石？ ”

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɑːk] [ren] . "

We	might	call	it	a	rock	wren	.	"
我们	可能	称呼	它	一个	岩石	鹪	.	"

我们可以称它为岩鹪鹩。

" [oʊ] , [ænt] ['dɔːrə] , [hæz; həz] [rɑːk] [hæd; həd][ðə; ði]['wuːpɪŋ] ['wʊpɪŋ] - [kɔːf] ? "

"	Oh	,	Aunt	Dora	,	has	Rock	had	the	whooping	-	cough	?	"
"	哦	,	阿姨	多拉	,	有	岩石	有	这	欢呼	-	咳嗽	?	"

“哦，朵拉阿姨，洛克是不是得了百日咳？”

" [jes] , ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	Yes	,	several	years	ago	.	"
"	是的	,	一些	年	前	.	"

“是的，几年前。”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	you	know	I	had	it	?	"
"	做过	你	知道	我	有	它	?	"

你知道我得过这种病吗?

" [jes] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ]

"	Yes	,	your	Uncle	Heath	wrote	me	that	you	had	,	and	I	have	been	thinking
"	是的	,	你的	叔叔	希思	写道	我	那	你	有	,	和	我	有	到过	思维

['evər] [sɪns] ,

ever	since	,
曾经	自从	,

“是的，你希思叔叔写信告诉我你确实有这件事，从那以后我一直在想这件事。”

[dʒʌst] [sə'poʊz] [ðæt] ['eɪdə; 'edə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

just	suppose	that	Ada	should	take	it	!
只是	认为	那	艾达	应该	拿	它	!

假设艾达应该接受它!

" [ænt] ['dɔːrə] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]['kɑːmɪk] [dɪ'stres] ,

"	Aunt	Dora	raised	her	hands	in	comic	distress	,
"	阿姨	多拉	提高	她	双手	在	漫画	痛苦	,

“朵拉阿姨滑稽地举起双手，一脸惊恐。”

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɑːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['deɪndʒər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	Eleanor	looked	gravely	at	her	doll	as	if	there	were	danger	in	that	direction	.
和	埃莉诺	看起来	严重地	在	她	玩具娃娃	作为	如果	那里	是	危险	在	那	方向	.

埃莉诺神情严肃地看着她的娃娃，仿佛那个方向有什么危险似的。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ['dɔːrə] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	Never	mind	,	"	said	her	Aunt	Dora	;	"	she	will	not	take	it	,	I	am	sure	.
"	绝不	头脑	,	"	说	她	阿姨	多拉	;	"	她	将要	不是	拿	它	,	我	是	当然	.

“没关系，”她的多拉姨妈说，“我敢肯定她不会接受的。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ,

Now	we	will	go	down	to	dinner	,	if	you	are	ready	,
现在	我们	将要	去	向下	到	晚餐	, 如果	你	是	准备好	,	

现在我们下楼吃晚饭，如果你准备好了的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] . "

and	to	-	morrow	I	know	the	first	person	you	will	want	to	see	.	"
和	到	-	明天	我	知道	这	第一的	人	你	将要	想	到	看	.	"

我知道明天你最想见的人是谁。

" ['flɔrəns] ?

"	Florence	?
"	佛罗伦萨	?

“佛罗伦萨?

" [ænt] ['dɔːrə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [jes] .
" Aunt Dora nodded yes .
" 阿姨 多拉 点头 是的 .

多拉阿姨点了点头。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][duː]
" She is to come over to luncheon and the next day we will go out to do
" 她 是 到 来 超过 到 午餐 和 这 下一个 天 我们 将要 去 出去 到 做
['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['ʃɑːpɪŋ] . "
our Christmas shopping . "
我们的 圣诞节 购物 . "

“她要过来吃午饭，第二天我们一起去买圣诞礼物。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ˌdaʊn'sterz] [baɪ][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][saɪd] ,
" Eleanor was delighted , and she skipped downstairs by her aunt's side ,
" 埃莉诺 曾是 高兴极了 , 和 她 跳过 楼下 经过 她 姑姑的 边 ,

埃莉诺高兴极了，她蹦蹦跳跳地跟在姑妈身边下了楼。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtərˌmæn]
looking very unlike the forlorn little figure waiting on the roadside for the butterman
寻找 非常 与此不同 这 绝望 小的 数字 等待 在 这 路边 为了 这 巴特曼
.
:
.

看起来完全不像路边等待送黄油小贩的可怜小身影。

['æftər] ['dɪnər] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [pleɪd] ['dɔminəuz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ænt] [tʊk]
After dinner her uncle played dominoes with her and then her aunt took
后 晚餐 她 叔叔 玩 骨牌 和 她 和 然后 她 阿姨 采取
[hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['feri] [teɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
her upstairs and read a lovely fairy tale to her ,
她 楼上 和 读 一个 迷人的 仙女 故事 到 她 ,

晚饭后，她叔叔陪她玩多米诺骨牌，然后她婶婶带她上楼，给她读了一个动人的童话故事。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn][bed][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [gʊd] - [naɪt]
and after she was snugly tucked in bed she had to have many good - night
和 后 她 曾是 舒适地 塞进去 在 床 她 有 到 有 许多 好的 - 夜晚
['kɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
kisses before she was satisfied .
吻 前 她 曾是 使满意 .

她舒舒服服地躺在床上后，还要得到很多晚安吻才能感到满足。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['ʃɑːpɪŋ]
Shopping
购物

购物

[tuː] [sʌtʃ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [huː] [met] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;
Two such happy little girls they were who met the next morning ;
二 这样的 快乐的 小的 女孩们 他们 是 WHO 遇见 这 下一个 早晨 ;

第二天早上，两个如此快乐的小女孩相遇了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ]

and	for	the	first	fifteen	minutes	they	talked	and	laughed	so	hard	that	they
和	为了	这	第一的	十五	分钟	他们	谈话	和	笑了	所以	难的	那	他们

['nɪrli] [huːpt] [ðəm'selvz] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər]

nearly	whooped	themselves	speechless	for	the	rest	of	the	day	to	make	up	for
几乎	欢呼	他们自己	无言	为了	这	休息	的	这	天	到	制作	向上	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

前十五分钟，他们又说又笑，笑得前仰后合，以至于接下来一整天都几乎说不出话来，以此来弥补之前的失态。

[ænd; ənd] [wen] ['eləna; -nɔː] ,

and	when	Eleanor	,
和	什么时候	埃莉诺	,

当埃莉诺

[wɪð; wɪθ] ['veri] [red] ['wiːpɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌft] [feɪs] [faʊnd] [breθ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [wɜːrdz]

with	very	red	weeping	eyes	and	a	puffed	face	found	breath	her	first	words
和	非常	红色的	哭泣	眼睛	和	一个	膨胀的	脸	成立	气息	她	第一的	字

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

她双眼通红，泪流满面，脸颊浮肿，好不容易喘过气来，说的第一句话是：

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , [tuː] ?

"	Isn't	it	perfectly	splendid	that	I	have	the	whooping	-	cough	,	too	?
"	不是	它	完美	灿烂	那	我	有	这	欢呼	-	咳嗽	,	也	?

“难道我得了百日咳不是一件非常棒的事吗？”

" [ænd; ənd] ['flɔrəns] , [bɪ'twiːn] [wʊps] , ['splʌtərd] , " ['splendɪd] . "

"	And	Florence	,	between	whoops	,	spluttered	,	"	Splendid	.	"
"	和	佛罗伦萨	,	之间	哎呀	,	喷溅	,	"	灿烂	.	"

“弗洛伦斯一边欢呼一边结结巴巴地说：‘太棒了。’”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːz] [fɔːr; fər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

"	This	is	the	first	time	I	ever	knew	it	to	be	cause	for	congratulation	,
"	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	知道	它	到	是	原因	为了	恭喜	,

“这是我第一次知道这件事值得祝贺。”

" [sed] [ænt] ['dɔːrə] ['læfɪŋ] .

"	said	Aunt	Dora	laughing	.
"	说	阿姨	多拉	笑	.

“多拉阿姨笑着说。”

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['mɑːrkɪt] [deɪ] , [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

"	Now	,	this	is	market	day	,	so	,	I	am	going	to	leave	you	to	your	own	devices	.
"	现在	,	这	是	市场	天	,	所以	,	我	是	去	到	离开	你	到	你的	自己的	设备	.

“现在是集市日，所以，我就不打扰你们了。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] .

I	may	be	back	before	luncheon	,	and	I	may	not	.
我	可能	是	后退	前	午餐	,	和	我	可能	不是	.

我可能午饭前回来，也可能不会。

['miːntaɪm] , [meɪk] [jɔːr'selvz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .

Meantime	,	make	yourselves	perfectly	at	home	.
与此同时	,	制作	你们自己	完美	在	家	.

与此同时，请随意放松，不必在意其他事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɔːr][ɪn] ['rɑːks] [ruːm] [ɔːr] ['eniwer] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

You	can	play	in	the	library	or	in	Rock's	room	or	anywhere	,	but	in	the	parlor	.
你	能	玩	在	这	图书馆	或者	在	摇滚的	房间	或者	任何地方	,	但	在	这	客厅	.

你可以在图书馆、洛克的房间或者任何地方玩，但不能在客厅玩。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .
" Then she left them .
" 然后 她 左边 他们 .

然后她离开了他们。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] ['lʌvli] [nuː] ['eɪdə; 'edə] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" You must see my lovely new Ada ; she is a darling .
" 你 必须 看 我的 迷人的 新的 艾达 ; 她 是 一个 亲爱的 .

你一定要看看我可爱的新女儿艾达；她真是个小甜心。

[ænt] ['dɔːrə] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .
Aunt Dora gave her to me , and she is such a comfort , " said Eleanor .
阿姨 多拉 给予 她 到 我 , 和 她 是 这样的 一个 舒适 , " 说 埃莉诺 .

“朵拉阿姨把她送给了我，她真是太可爱了，”埃莉诺说。

" [aɪ] [brɔːt] [sɪ'lestaɪn] [tuː] . "
" I brought Celestine too . "
" 我 带来 塞莱斯廷 也 . "

“我也带来了塞莱斯汀。”

" [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ruː'biːnə] , " [sed] ['flɔrəns] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [hæt] . "
" And I brought Rubina , " said Florence ; " she has a new hat . "
" 和 我 带来 鲁比娜 , " 说 佛罗伦萨 ; " 她 有 一个 新的 帽子 . "

“我还带来了鲁比娜，”弗洛伦斯说，“她有一顶新帽子。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .
" I think we'd better play in the library , " said Eleanor .
" 我 思考 我们会 更好的 玩 在 这 图书馆 , " 说 埃莉诺 .

“我觉得我们最好在图书馆里玩，”埃莉诺说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn]
" It has such a nice bay window and we can have that for one
" 它 有 这样的 一个 好的 湾 窗户 和 我们 能 有 那 为了 一
[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['mæntl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] .
house and the place over by the mantel for the other house .
房子 和 这 地方 超过 经过 这 壁炉架 为了 这 其他 房子 .

“它有一个非常漂亮的凸窗，我们可以把它放在一栋房子里，把壁炉架旁边的地方放在另一栋房子里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['flɔrəns] .
It is so perfectly lovely to see you again , Florence .
它 是 所以 完美 迷人的 到 看 你 再次 , 佛罗伦萨 .

再次见到你真是太好了，弗洛伦斯。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz]
" And they , forthwith , proceeded to establish themselves for a morning's
" 和 他们 , 立即 , 继续 到 建立 他们自己 为了 一个 早晨
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

于是，他们随即开始准备上午的比赛。

['tʃætərɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [tʌŋz] [kʊd; kəd] [rʌn] ,
chattering as fast as their tongues could run ,
喋喋不休 作为 快速地 作为 他们的 舌头 可以 跑步 ,

他们叽叽喳喳地说个不停，语速快得惊人。

[soʊ] [ðæt] [lʌntʃ] [taɪm] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ɔːl] ,
so that lunch time came before they were aware of it , and then , after all ,
所以 那 午餐 时间 来了 前 他们 是 意识到的 的 它 , 和 然后 , 后 全部 ,

所以，午饭时间不知不觉就到了，然后，毕竟，

[ænt] ['dɔ:rə][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] ,

Aunt	**Dora**	**did**	**not**	**come**	**home**	**,**
阿姨	多拉	做过	不是	来	家	,

多拉阿姨没有回家。

[bʌt; bət] [sent] [sʌm; səm] ['deɪntiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑ:lz] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	**sent**	**some**	**dainties**	**from**	**the**	**market**	**and**	**with**	**their**	**dolls**	**they**	**had**
但	发送	一些	精致小点心	从	这	市场	和	和	他们的	娃娃	他们	有

['lʌntʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

luncheon	**at**	**a**	**small**	**table**	**in**	**the**	**library**	**.**
午餐	在	一个	小的	桌子	在	这	图书馆	.

但他们从市场上买了一些美味佳肴，然后带着他们的娃娃在图书馆的一张小桌子上吃了午饭。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] "

"	**They**	**had**	**luncheon**	**in**	**the**	**library**	**"**
"	他们	有	午餐	在	这	图书馆	"

“他们在图书馆吃了午饭。”

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] [faɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ru:'bi:nə][ænd; ənd] [sɪ'lestaɪn] [tə'geðər] [ə'gen] ? " [sed] ['flɔrəns] .

"	**Isn't**	**it**	**fine**	**to**	**have**	**Rubina**	**and**	**Celestine**	**together**	**again**	**?**	**"**	**said**	**Florence**	**.**
"	不是	它	美好的	到	有	鲁比娜	和	塞莱斯廷	一起	再次	?	"	说	佛罗伦萨	.

“让鲁比娜和塞莱斯汀再次在一起，难道不好吗？”弗洛伦斯说道。

" [dɪd] ['bʌblz] [teɪk] - [ələbæmi] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

"	**Did**	**Bubbles**	**take**	**Floridy**	**Alabamy**	**away**	**with**	**her**	**?**
"	做过	气泡	拿	-	阿拉巴马州	离开	和	她	?

“泡泡把弗洛里迪·阿拉巴马带走了吗？”

[pʊr] ['bʌblz] , [aɪ][du:] [hoʊp] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] . "

Poor	**Bubbles**	**,**	**I**	**do**	**hope**	**your**	**uncle**	**will**	**find**	**her**	**.**	**"**
贫穷的	气泡	,	我	做	希望	你的	叔叔	将要	寻找	她	.	"

可怜的泡泡，我真希望你叔叔能找到她。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tu:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['elənə; -nɔ:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**I**	**hope**	**so**	**too**	**,**	**"**	**returned**	**Eleanor**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	我	希望	所以	也	,	"	返回	埃莉诺	和	一个	叹	.

“我也希望如此，”埃莉诺叹了口气回答道。

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] ;

"	**Yes**	**,**	**she**	**took**	**her**	**doll**	**,**	**but**	**she**	**is**	**such**	**a**	**forlorn**	**looking**	**creature**	**;**
"	是的	,	她	采取	她	玩具娃娃	,	但	她	是	这样的	一个	绝望	寻找	生物	;

“是的，她带了她的娃娃，但她看起来却如此孤苦伶仃；

[ðæt] ['hɔ:rɪd] ['dɑ:nld] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ]

that	**horrid**	**Donald**	**got**	**hold**	**of**	**her**	**one**	**day**	**and**	**pretended**	**she**	**was**	**a**	**witch**
那	可怕的	唐纳德	得到	抓住	的	她	一	天	和	假装	她	曾是	一个	巫婆

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

and	**must**	**be**	**burned**	**at**	**the**	**stake**	**.**
和	必须	是	烧伤	在	这	赌注	.

有一天，那个可怕的唐纳德抓住了她，谎称她是女巫，必须被绑在火刑柱上烧死。

['bʌblz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [sɪndʒd]

Bubbles	**found**	**it**	**out**	**just**	**in**	**time**	**to**	**save**	**her**	**,**	**but**	**her**	**hair**	**was**	**singed**
气泡	成立	它	出去	只是	在	时间	到	节省	她	,	但	她	头发	曾是	已签名

[ɔ:f] ,

off	**,**
离开	,

泡泡及时发现了这一点，救了她，但她的头发被烧掉了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][kæp][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "

and	**she**	**has**	**to**	**wear**	**a**	**cap**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
和	她	有	到	穿	一个	帽	全部	这	时间	.	"

她必须一直戴着帽子。

" [ɑ:nt] [bɔɪz] ['hɔ:rɪd] ? " [sed] ['flɔrəns] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn] .

"	Aren't	boys	horrid	?	"	said	Florence	in	a	disgusted	tone	.
"	不是	男孩们	可怕的	?	"	说	佛罗伦萨	在	一个	厌恶	语气	.

“男孩子是不是很讨厌？”弗洛伦斯厌恶地说。

" [sʌm; səm] [bɔɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['elənə; -nɔ:] ; " [rɑ:k] ['iznt] . "

"	Some	boys	,	"	returned	Eleanor	;	"	Rock	isn't	.	"
"	一些	男孩们	,	"	返回	埃莉诺	;	"	岩石	不是	.	"

“有些男孩，”埃莉诺回答说；“罗克可不是。”

" [noʊ] , [hi:; hi] ['iznt] , [bʌt; bət]['dɪmp(ə)l] ,

"	No	,	he	isn't	,	but	Dimple	,
"	不	,	他	不是	,	但	酒窝	,

“不，他不是，但是小酒窝，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [li:v] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['elən] ['fæməli] .

I	should	think	you	would	be	glad	to	leave	that	Cousin	Ellen	family	.
我	应该	思考	你	会	是	高兴的	到	离开	那	表哥	艾伦	家庭	.

我想你应该很高兴离开艾伦表妹一家吧。

['sɪstər] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðæt] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt] [naɪs] . "

Sister	says	she	doesn't	think	that	relations	are	a	bit	nice	.	"
姐姐	说道	她	不	思考	那	关系	是	一个	少量	好的	.	"

姐姐说她觉得这种关系一点也不好。

" [waɪ] , ['flɔrəns] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'leɪʃnz] . "

"	Why	,	Florence	,	we	are	relations	.	"
"	为什么	,	佛罗伦萨	,	我们	是	关系	.	"

“弗洛伦斯，我们是亲戚啊。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][naɪs] .

I	don't	suppose	she	means	that	none	of	them	are	nice	.
我	不	认为	她	方法	那	没有任何	的	他们	是	好的	.

我想她的意思应该不是说他们都不好。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz]

I	think	she	means	that	they	are	so	likely	to	think	they	can	pick	you	to	pieces
我	思考	她	方法	那	他们	是	所以	可能	到	思考	他们	能	挑选	你	到	件

[ænd; ənd][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪʃnz] .

and	find	fault	with	you	just	because	they	are	relations	.
和	寻找	过错	和	你	只是	因为	他们	是	关系	.

我认为她的意思是，他们很可能因为是亲戚就觉得可以随意挑剔你，找你的毛病。

[moʊst][ʌv; əv] [maɪn] [ɑ:r; ər] [ðæt] [wei] .

Most	of	mine	are	that	way	.
最多	的	矿	是	那	方式	.

我的大部分都是那样的。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['kʌz(ə)n] ['elən] [ɪz][maɪ] ['mɑ:məz] ['kʌz(ə)n] , [tu:] ,

You	know	Cousin	Ellen	is	my	mamma's	cousin	,	too	,
你	知道	表哥	艾伦	是	我的	妈妈的	表哥	,	也	,

你知道艾伦表妹也是我妈妈的表妹吗？

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][dɪd][laɪk][tuː; tə][siː][hɜːr; hər][wen][ʃiː; ʃi][juːst][tuː; tə][kʌm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][haʊs] .

and	I	never	did	like	to	see	her	when	she	used	to	come	to	our	house	.
和	我	绝不	做过	喜欢	到	看	她	什么时候	她	用过的	到	来	到	我们的	房子	.

"

"

"

我从来都不喜欢见到她，每次她来我们家的时候我都不喜欢。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['elənə; -nɔː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [saɪ] ,

"	Oh	,	well	,	"	said	Eleanor	with	a	satisfied	sigh	,
"	哦	, 出色地	,	"	说	埃莉诺	和	一个	使满意	叹	,	

“哦，好吧，”埃莉诺满意地叹了口气说道。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] .

"	we	don't	have	to	think	about	her	any	more	.
"	我们	不	有	到	思考	关于	她	任何	更多的	.

我们不用再想她了。

" [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['elən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli]

"	Nevertheless	,	she	did	much	thinking	on	account	of	Cousin	Ellen	and	her	family
"	尽管如此	,	她	做过	很多	思维	在	帐户	的	表哥	艾伦	和	她	家庭

, [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

,	that	very	evening	.
,	那	非常	晚上	.

“然而，就在那天晚上，她却因为表妹艾伦和她的家人而陷入了沉思。

[dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] [hɜːr; hər] [ænt] ['dɔːrə] [sed] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [aʊt]['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpɪŋ] [lɪsts]

Just	after	dinner	her	Aunt	Dora	said	:	"	We	must	make	out	our	shopping	lists
只是	后	晚餐	她	阿姨	多拉	说	:	"	我们	必须	制作	出去	我们的	购物	列表

, ['dɪmp(ə)l] ,

,	Dimple	,
,	酒窝	,

晚饭后不久，多拉姨妈说：“我们得列购物清单了，迪普尔。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][aʊt] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

for	we	are	going	to	start	out	early	to	-	morrow	.	"
为了	我们	是	去	到	开始	出去	早期的	到	-	明天	.	"

因为我们明天一早就要出发。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [pɜːrs] , ['dɪmp(ə)l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Let	me	see	your	purse	,	Dimple	,	"	said	Uncle	Heath	,	looking	up	from	his
"	让	我	看	你的	钱包	,	酒窝	,	"	说	叔叔	希思	,	寻找	向上	从	他的

['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

evening	paper	.
晚上	纸	.

“让我看看你的钱包，小酒窝，”希思叔叔说着，从晚报中抬起头来。

['elənə; -nɔː] [ə'biːdiəntli] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['netɪd] [pɜːrs] ;

Eleanor	obediently	went	upstairs	and	brought	down	her	little	netted	purse	;
埃莉诺	顺从地	去	楼上	和	带来	向下	她	小的	网	钱包	;

埃莉诺乖乖地上楼，把她的小网袋拿了下来；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] [tuː] ['kwɔːrtərz] .

it	had	in	it	one	dollar	and	two	quarters	.
它	有	在	它	一	美元	和	二	四分之一	.

里面有1美元和25美分硬币。

" [haʊ] ['meni] ['krɪsməs] [gɪfts][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðɪs] [tuː; tə] [bai] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] ['smaɪlɪŋ] .

"	How	many	Christmas	gifts	do	you	expect	this	to	buy	?	"	asked	Uncle	Heath	smiling	.
"	如何	许多	圣诞节	礼物	做	你	预计	这	到	买	?	"	问	叔叔	希思	微笑	.

“你觉得这笔钱能买多少圣诞礼物？”希思叔叔笑着问道。

" [waɪ] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] ; " ['elənə; -nɔː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ; " ['mæmə] , [wʌn] ,

"	Why	,	let	me	see	;	"	Eleanor	began	to	count	on	her	fingers	;	"	mamma	,	one	,
"	为什么	,	让	我	看	;	"	埃莉诺	开始	到	数数	在	她	手指	;	"	妈妈	,	一	,

[ænd; ənd] ['pɑːpə] ,

and	papa	,
和	爸爸	,

“让我想想；”埃莉诺开始掰着手指头数；“妈妈，一，爸爸，

[tuː] ; [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ænt] ['dɔːrə] [ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['bʌblz] ,

two	;	you	and	Aunt	Dora	and	Rock	and	Florence	and	Bubbles	,
二	;	你	和	阿姨	多拉	和	岩石	和	佛罗伦萨	和	气泡	,

两个；你和朵拉阿姨、洛克、弗洛伦斯和泡泡，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['bʌblz] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] ,

I	should	like	to	get	Bubbles	a	new	doll	,
我	应该	喜欢	到	得到	气泡	一个	新的	玩具娃娃	,

我想给泡泡买个新娃娃。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [send] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] .

and	I	do	want	so	much	to	send	just	a	little	something	to	Mrs	.	Snyder	.
和	我	做	想	所以	很多	到	发送	只是	一个	小的	某物	到	太太	.	斯奈德	.

我真的很想给斯奈德夫人送点小礼物。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [riːs] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [sɪlvi] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

Then	I	should	like	something	for	Miss	Reese	and	I	always	give	Sylvy	a	present	.
然后	我	应该	喜欢	某物	为了	错过	里斯	和	我	总是	给	西尔维	一个	展示	.

那我应该给瑞茜小姐买点什么，而且我总是给西尔维送礼物。

[haʊ] ['meni] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

How	many	does	that	make	?
如何	许多	做	那	制作	?

那一共有多少个?

[ten] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Ten	,	I	believe	.
十	,	我	相信	.

我想应该是十吧。

" [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɪŋkt] [hɜːr; hər] [kɔɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ]

"	Her	uncle	chinked	her	coins	in	his	hand	,	and	looked	at	his	wife	with
"	她	叔叔	有缝隙的	她	硬币	在	他的	手	,	和	看起来	在	他的	妻子	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“她的叔叔把硬币在手里叮当作响，笑着看着他的妻子。”

" [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə'piːs] .

"	Then	,	you	will	have	just	fifteen	cents	apiece	.
"	然后	,	你	将要	有	只是	十五	分	一块	.

“那么，你们每人就只有十五美分了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [baɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'maʊnt] . "

I'm	afraid	you	cannot	buy	very	magnificent	things	with	that	amount	.	"
我是	害怕的	你	不能	买	非常	壮丽	事物	和	那	数量	.	"

恐怕这点钱买不到什么特别好的东西。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌznz] , [ðə; ði] ['mɜːrdɑːks] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['dæləs] ['kwaɪətli] .

"	And	how	about	your	cousins	,	the	Murdochs	?	"	asked	Mrs	.	Dallas	quietly	.
"	和	如何	关于	你的	表兄弟姐妹	,	这	默多克	?	"	问	太太	.	达拉斯	悄悄	.

“那么你的表亲们，默多克家族呢？”达拉斯太太轻声问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['pɑːpə][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [gɪfts] [ðɪs] [jɪr] ,
" They will have no papa to buy them gifts this year ,
" 他们 将要 有 不 爸爸 到 买 他们 礼物 这 年 ,

“今年他们没有爸爸给他们买礼物了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ][sæd] ['krɪsməs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and I am afraid it will be rather a sad Christmas for them .
和 我 是 害怕的 它 将要 是 相当 一个 伤心 圣诞节 为了 他们 .

恐怕对他们来说，这将是一个相当悲伤的圣诞节。

" ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] ['spiːkɪŋ] [feɪs] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Eleanor's speaking face clouded , and she gave a long sigh , before she said ,
" 埃莉诺的 请讲 脸 阴天 , 和 她 给予 一个 长的 叹 , 前 她 说 ,

埃莉诺说话时脸色阴沉下来，长叹一声，然后说道：

" [aɪ][dəunt] [lʌv] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænt] ['dɔːrə] , [bʌt; bət] — ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [mʌst; məst][aɪ] [gɪv]
" I don't love them very much , Aunt Dora , but — Uncle Heath , must I give
" 我 不 爱 他们 非常 很多 , 阿姨 多拉 , 但 — 叔叔 希思 , 必须 我 给
[ðem; ðəm] ['krɪsməs] [gɪfts] ?
them Christmas gifts ?
他们 圣诞节 礼物 ?

“我不太爱他们，多拉阿姨，但是——希思叔叔，我必须给他们送圣诞礼物吗？”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [faɪv] [mɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] — [noʊ] , [aɪ][dəunt] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] . "
That would make five more , you know , and — no , I don't love them enough . "
那 会 制作 五 更多的 , 你 知道 , 和 — 不 , 我 不 爱 他们 足够的 . "

那样的话就又多了五个孩子，你知道，而且——不，我对他们的爱还不够。”

" [sə'poʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
" Suppose , instead of being merely ill and away from you ,
" 认为 , 反而 的 存在 仅仅 患病的 和 离开 从 你 ,

“假设，他不仅仅是生病离开你，

[jʊr; jər]['pɑːpə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
your papa should be gone from this earth , and that , in consequence ,
你的 爸爸 应该 是 已消失 从 这 地球 , 和 那 , 在 结果 ,

你爸爸应该离开这个世界，因此，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['krɪsməs] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sæd][wʌn] [ðɪs] [jɪr] .
the lovely Christmas you always have had should be a very sad one this year .
这 迷人的 圣诞节 你 总是 有 有 应该 是 一个 非常 伤心 一 这 年 .
"
"
"

你往年都会拥有一个美好的圣诞节，但今年恐怕要过一个非常悲伤的圣诞节了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['elənə; -nɔː] ['θɔːtfəli] ,
" Yes , I know , " replied Eleanor thoughtfully ,
" 是的 , 我 知道 , " 回复 埃莉诺 深思熟虑 ,

“是的，我知道，”埃莉诺若有所思地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [ænd; ənd] [ænt] ['neli] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]
" but I'd have you and Uncle Heath and Aunt Nellie and all of
" 但 ID 有 你 和 叔叔 希思 和 阿姨 内莉 和 全部 的
[ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['krɪsməs] [gɪfts] .
them to give me Christmas gifts .
他们 到 给 我 圣诞节 礼物 .

“但我希望你、希思叔叔、内莉阿姨以及他们所有人都能给我送圣诞礼物。”

" [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [læft] .
" Her uncle laughed .
" 她 叔叔 笑了 .

“她叔叔笑了。”

" [hɜːr; hər] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [tuː] ['riːs(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [weɪ] ,
" Her wounds are too recent for her to be worked upon in any such way ,
" 她 伤口 是 也 最近的 为了 她 到 是 工作 之上 在 任何 这样的 方式 ,
['dɔːrə] .
Dora .
多拉 .

“朵拉，她的伤口太新了，不能用这种方式进行治疗。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] , ['dɪmp(ə)l] ? "
How much money did you say you had in your purse , Dimple ? "
如何 很多 钱 做过 你 说 你 有 在 你的 钱包 , 酒窝 ? "

“迪普尔，你刚才说你钱包里有多少钱？”

" [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [tuː] ['kwɔːrtərz] .
" A silver dollar and two quarters .
" 一个 银 美元 和 二 四分之一 .

一枚银元和两个25美分硬币。

" [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['hændɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [pɜːrs] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Her uncle handed the small purse back to her .
" 她 叔叔 递交 这 小的 钱包 后退 到 她 .

“她叔叔把小钱包还给了她。”

" [lʊk] [ə'gen] ; [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] .
" Look again ; I'm afraid you don't know how to count .
" 看 再次 ; 我是 害怕的 你 不 知道 如何 到 数数 .

“再仔细看看；恐怕你不会数数。”

" ['elənə; -nɔː] ['emptid] [ðə; ði] [pɜːrs] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][loʊ] ! [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['dɑːlər]
" Eleanor emptied the purse into her lap , and lo ! instead of only one dollar
" 埃莉诺 清空 这 钱包 进入 她 膝 , 和 洛 ! 反而 的 仅有的 一 美元
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] .
there were five .
那里 是 五 .

“埃莉诺把钱包里的钱全部倒在腿上，瞧！里面不是只有一美元，而是五美元。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
She gave a scream of delight .
她 给予 一个 尖叫 的 喜 .

她发出了一声欣喜的尖叫。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Oh , Uncle Heath , how dear you are .
" 哦 , 叔叔 希思 , 如何 亲爱的 你 是 .

“哦，希思叔叔，您真是太好了。”

[duː][juː; jʊ] ['truːli] [miːn] [ðɪs] [ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
Do you truly mean this all for me ? "
做 你 真的 意思是 这 全部 为了 我 ? "

你真的都是为了我才这么做的吗?

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" What a question .
" 什么 一个 问题 .

真是个好问题。

[wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] [ɪz] [jɔːrz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is in your purse is yours , isn't it ?
什么 是 在 你的 钱包 是 你的 , 不是 它 ?

你钱包里的东西都是你的，对吧?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] .

I	told	you	that	you	didn't	know	how	to	count	.
我	讲述	你	那	你	没有	知道	如何	到	数数	.

我早就说过你不会数数。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	And	this	was	all	the	satisfaction	she	could	get	from	him	,
"	和	这	曾是	全部	这	满意	她	可以	得到	从	他	,

这就是她能从他那里得到的全部满足了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði]['ekstrə]

although	there	was	no	doubt	that	Uncle	Heath	had	slipped	in	the	extra
虽然	那里	曾是	不	怀疑	那	叔叔	希思	有	滑倒了	在	这	额外的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

毫无疑问，希思叔叔偷偷塞了额外的几美元进去。

" [naʊ] , [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər] ['bʌblz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi]

"	Now	,	I	can	get	a	doll	for	Bubbles	,	for	we	must	find	her	,	"	she
"	现在	,	我	能	得到	一个	玩具娃娃	为了	气泡	,	为了	我们	必须	寻找	她	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“现在我可以给泡泡买个娃娃了，因为我们必须找到她，”她说。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪfti] [sents] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ; [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Now	I	shall	have	fifty	cents	instead	of	fifteen	;	no	,	I	shall	have	more	than
"	现在	我	将	有	五十	分	反而	的	十五	;	不	,	我	将	有	更多的	比

[ðæt] .

that	.
那	.

“现在我将得到五十美分而不是十五美分；不，我将得到更多。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['mʌni] ['æbsəntli] .

"	She	fingered	the	money	absently	.
"	她	用手指	这	钱	心不在焉地	.

她心不在焉地摸着钱。

" [ænt] ['dɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Aunt	Dora	,	"	she	said	after	a	pause	,
"	阿姨	多拉	,	"	她	说	后	一个	暂停	,

“多拉阿姨，”她停顿了一下后说道。

" [aɪ] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] ['elən] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	will	get	something	for	Cousin	Ellen	and	all	of	them	.
"	我	将要	得到	某物	为了	表哥	艾伦	和	全部	的	他们	.

“我会给表妹艾伦和她们所有人买点东西。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] ['heɪtfl] [θɪŋz] ,

To	be	sure	they	were	not	very	nice	to	me	,	but	I	said	hateful	things	,
到	是	当然	他们	是	不是	非常	好的	到	我	,	但	我	说	可恶	事物	,

没错，他们对我的确不太友好，但我说了些伤人的话。

[tuː] , [ænd; ənd][aɪ'd] [fiːl] ['betər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][send][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

too	,	and	I'd	feel	better	about	it	if	I	were	to	send	them	something	.
也	,	和	ID	感觉	更好的	关于	它	如果	我	是	到	发送	他们	某物	.

我也是，如果我给他们寄点什么，我会感觉好一些。

[aɪ][kʊd; kəd] [spend] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

I	could	spend	twenty	-	five	cents	on	each	of	them	,	you	know	,	and	,	even	then	,
我	可以	花费	二十	-	五	分	在	每个	的	他们	,	你	知道	,	和	,	甚至	然后	,

你知道，我每个只花25美分，而且，即使那样，

[aɪ'd][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [els] .

I'd	have	more	than	I	thought	I	should	have	for	every	one	else	.
ID	有	更多的	比	我	想法	我	应该	有	为了	每一个	一	别的	.

对于其他人来说，我得到的比我想象的要多。

" [hɜːr; hər] [ænt] ['dɔːrə] [smaɪld] .

"	Her	Aunt	Dora	smiled	.
"	她	阿姨	多拉	微笑	.

她的姑姑朵拉笑了。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiːθ] ?

"	What	did	I	tell	you	,	Heath	?
"	什么	做过	我	告诉	你	,	希思	?

“我跟你说过什么来着，希思？”

[wel] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ,

Well	,	dear	,	I	think	that	will	be	a	very	good	plan	,
出色地	,	亲爱的	,	我	思考	那	将要	是	一个	非常	好的	计划	,

亲爱的，我觉得这会是个非常好的计划。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	I	am	sure	that	we	can	find	some	very	pretty	little	gifts	to	-	morrow
和	我	是	当然	那	我们	能	寻找	一些	非常	漂亮的	小的	礼物	到	-	明天

,

,

,

我相信我们明天一定能找到一些非常漂亮的小礼物。

[pər'hæps][fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

perhaps	for	even	less	than	twenty	-	five	cents	.
也许	为了	甚至	较少的	比	二十	-	五	分	.

或许甚至不到25美分。

[naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend][ðə; ðɪ][moʊst] ,

Now	,	I	tell	you	what	I	should	do	:	I	should	spend	the	most	,
现在	,	我	告诉	你	什么	我	应该	做	:	我	应该	花费	这	最多	,

现在，我告诉你我应该怎么做：我应该花最多的钱，

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [get] ['bʌblz] [hɜːr; hər] [dɑːl] .

as	you	ought	to	do	,	upon	your	father	and	mother	,	and	then	get	Bubbles	her	doll	.
作为	你	应该	到	做	,	之上	你的	父亲	和	母亲	,	和	然后	得到	气泡	她	玩具娃娃	.

你应该像对待父母那样对待你，然后给泡泡买她的娃娃。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɝːsənz] .

After	that	we	can	spend	the	rest	of	the	money	upon	the	remaining	persons	.
后	那	我们	能	花费	这	休息	的	这	钱	之上	这	其余的	人	.

之后，我们可以把剩下的钱花在其他人身上。

" [ðɪs] ['suːtɪd] ['elənə; -nɔː][ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .

"	This	suited	Eleanor	exactly	,	and	she	said	so	.
"	这	适合	埃莉诺	确切地	,	和	她	说	所以	.

“这正合埃莉诺的心意，她也这么说过。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz]

But	just	at	this	moment	came	a	ring	at	the	door	and	a	telegram	was
但	只是	在	这	片刻	来了	一个	戒指	在	这	门	和	一个	电报	曾是

['hændɪd][tu:; tə]['mɪstər] . ['dæləs] .

handed	to	Mr	.	Dallas	.
递交	到	先生	.	达拉斯	.

但就在这时，门铃响了，有人递给达拉斯先生一份电报。

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] [æt; ət]['elənə; -nɔ:] .

He	read	it	and	looked	up	brightly	at	Eleanor	.
他	读	它	和	看起来	向上	明亮地	在	埃莉诺	.

他读完后，目光炯炯地看向埃莉诺。

" ['bʌblz] [ɪz] [faʊnd] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	Bubbles	is	found	,	"	he	said	;
"	气泡	是	成立	,	"	他	说	;

“找到泡泡了，”他说；

" [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['telɪgræm] .

"	she	is	at	the	hospital	from	which	I	have	just	received	this	telegram	.
"	她	是	在	这	医院	从	哪个	我	有	只是	已收到	这	电报	.

“她现在在医院，我刚刚收到这封电报。”

[aɪ] [left] [wɜ:rd][æt; ət] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

I	left	word	at	each	one	of	them	that	I	was	to	be	informed	if	a	child
我	左边	单词	在	每个	一	的	他们	那	我	曾是	到	是	知情的	如果	一个	孩子

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .

of	her	description	should	come	in	.
的	她	描述	应该	来	在	.

我分别嘱咐他们，如果来了符合她描述的孩子，一定要通知我。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən][ɑ:rm] . "

It	seems	she	is	not	in	a	very	bad	state	,	but	has	a	broken	arm	.	"
它	似乎	她	是	不是	在	一个	非常	坏的	状态	,	但	有	一个	破碎的	手臂	.	"

她的情况似乎不算太糟，只是胳膊骨折了。

" [oʊ] , " ['elənə; -nɔ:] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] , " [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] [hi:θ] , [kæn; kən][wi:; wi][goʊ][get][hɜ:r; hər]

"	Oh	,	"	Eleanor	clasped	her	hands	,	"	dear	Uncle	Heath	,	can	we	go	get	her
"	哦	,	"	埃莉诺	紧握	她	双手	,	"	亲爱的	叔叔	希思	,	能	我们	去	得到	她

[raɪt] [ə'weɪ] ? "

right	away	?	"
正确的	离开	?	"

“哦，”埃莉诺双手合十，“亲爱的希思叔叔，我们能马上去接她吗？”

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] .

"	Why	,	no	,	I'm	afraid	not	.
"	为什么	,	不	,	我是	害怕的	不是	.

“不，恐怕不行。”

" ['elənə; -nɔ:] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Eleanor	looked	disappointed	.
"	埃莉诺	看起来	失望的	.

埃莉诺看起来很失望。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd]['sekənd] ,

"	First	,	because	it	is	after	visiting	hours	,	and	second	,
"	第一的	,	因为	它	是	后	访问	小时	,	和	第二	,

“首先，因为已经过了探视时间；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:]

because	a	little	girl	with	the	whooping	-	cough	would	hardly	be	admitted	into
因为	一个	小的	女孩	和	这	欢呼	-	咳嗽	会	几乎	是	承认	进入

[ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] . "

the	ward	of	a	hospital	.	"
这	病房	的	一个	医院	.	"

因为一个患有百日咳的小女孩几乎不可能被医院收治入院。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] . "

"	Oh	,	I	forgot	that	.	"
"	哦	,	我	忘了	那	.	"

“哦，我忘了这事了。”

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [dɪr] , " [sed] [ænt] ['dɔ:rə] .

"	She	will	be	well	taken	care	of	,	dear	,	"	said	Aunt	Dora	.
"	她	将要	是	出色地	已采取	关心	的	,	亲爱的	,	"	说	阿姨	多拉	.

“亲爱的，她会得到很好的照顾，”多拉阿姨说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][soʊ] [seɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] .

"	I	am	very	glad	she	is	in	so	safe	a	place	.
"	我	是	非常	高兴的	她	是	在	所以	安全的	一个	地方	.

“我很高兴她身处如此安全的地方。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][du:] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɑ:pɪŋ] ,

To	-	morrow	,	before	we	do	any	of	our	shopping	,
到	-	明天	,	前	我们	做	任何	的	我们的	购物	,

明天，在我们购物之前，

[wi:; wi] [wɪl] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

we	will	stop	at	the	hospital	and	learn	how	she	is	.
我们	将要	停止	在	这	医院	和	学习	如何	她	是	.

我们会去医院看看她的情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]

It	is	much	better	to	allow	her	to	remain	there	till	she	is	able	to	be
它	是	很多	更好的	到	允许	她	到	保持	那里	直到	她	是	有能力的	到	是

[mu:vd] ['seɪfli] ,

moved	safely	,
已搬	安全	,

最好让她待在那里，直到能够安全转移为止。

[ðæn; ðən][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [naʊ] .

than	to	try	to	take	her	away	now	.
比	到	尝试	到	拿	她	离开	现在	.

与其现在就试图把她带走，不如现在就行动。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] [jet] [dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] .

You	know	we	cannot	tell	yet	just	how	she	may	be	.
你	知道	我们	不能	告诉	然而	只是	如何	她	可能	是	.

你知道，我们现在还无法确切地知道她会是什么样子。

" ['elənə; -nɔ:] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [weɪt] .

"	Eleanor	agreed	that	it	was	best	to	wait	.
"	埃莉诺	同意	那	它	曾是	最好的	到	等待	.

埃莉诺同意最好还是等等。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [baɪ] ['krɪsməs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	But	I	hope	she	will	be	well	by	Christmas	,	"	she	said	.
"	但	我	希望	她	将要	是	出色地	经过	圣诞节	,	"	她	说	.

“但我希望她圣诞节前能康复，”她说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , ['bʌblz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][soʊ] ['despərətli] [bæd][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

As	it	proved	,	Bubbles	was	not	in	so	desperately	bad	a	condition	.
作为	它	已证实	,	气泡	曾是	不是	在	所以	绝望地	坏的	一个	状况	.

事实证明，泡泡的情况并没有那么糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

She	had	,	indeed	,	been	with	the	gipsies	,
她	有	,	的确	,	到过	和	这	吉普赛人	,

她确实曾和吉普赛人在一起过。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] - ,

some	of	whom	she	met	as	she	was	trudging	along	toward	Sylvy's	,
一些	的	谁	她	遇见	作为	她	曾是	艰难跋涉	沿着	朝向	-	,

她在前往西尔维家的路上遇到了其中一些人。

['æftər] ['hævɪŋ] [mɪst] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] .

after	having	missed	seeing	Mr	.	Snyder	.
后	拥有	错过	看到	先生	.	斯奈德	.

在错过了与斯奈德先生见面之后。

[ðə; ði] [braɪt] ['wægənz] [ænd; ənd] [geɪ] ['dresɪz] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [baɪ][ðə; ði]

The	bright	wagons	and	gay	dresses	attracted	her	and	she	lingered	by	the
这	明亮的	马车	和	同性恋	连衣裙	吸引	她	和	她	徘徊不去	经过	这

[wei] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [truːp] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

way	to	watch	this	troupe	of	wandering	people	.
方式	到	手表	这	剧团	的	漫游	人们	.

鲜艳的马车和艳丽的服饰吸引了她，她沿着路边驻足观看这群流浪的人们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪv] [jʌŋ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn]

One	of	the	men	was	training	a	restive	young	horse	which	came	dashing	down
一	的	这	男人	曾是	训练	一个	不安分	年轻的	马	哪个	来了	帅气	向下

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

其中一人正在训练一匹性情暴躁的小马，那马突然沿着路狂奔而来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bʌblz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

and	as	Bubbles	tried	to	get	out	of	the	way	,
和	作为	气泡	尝试	到	得到	出去	的	这	方式	,

当泡泡试图躲开时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] .

she	was	struck	by	another	horse	which	had	become	excited	and	had	broken	loose	.
她	曾是	击	经过	其他	马	哪个	有	变得	兴奋的	和	有	破碎的	松动的	.

她被另一匹受惊挣脱缰绳的马撞到了。

[ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bruːzɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər] ['bʌblz] .

A	broken	arm	and	some	bruises	were	the	result	for	Bubbles	.
一个	破碎的	手臂	和	一些	瘀伤	是	这	结果	为了	气泡	.

泡泡的结果是手臂骨折，身上还有几处擦伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['ɪndʒərd] [ɪn'tɜːrnəli] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]

It	was	at	first	feared	that	she	might	be	injured	internally	,	but	after	a
它	曾是	在	第一的	害怕	那	她	可能	是	受伤	内部	,	但	后	一个

['wiːks] ['nɜːrsɪŋ] ,

week's	nursing	,
本周	护理	,

起初人们担心她可能受了内伤，但经过一周的护理，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

it	was	found	that	she	was	not	,
它	曾是	成立	那	她	曾是	不是	,

经查明，她并非如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'hed] ,

and	a	portion	of	the	encampment	having	been	started	on	ahead	,
和	一个	部分	的	这	营地	拥有	到过	开始	在	前方	,

营地的一部分已经在前面开始搭建了，

['bʌblz] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['suːnər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][biː; bi]

Bubbles	was	sent	with	them	that	she	might	sooner	reach	the	city	and	be
气泡	曾是	发送	和	他们	那	她	可能	很快	抵达	这	城市	和	是

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

placed	in	a	hospital	where	she	could	receive	attention	and	communicate	with
放置	在	一个	医院	在哪里	她	可以	收到	注意力	和	交流	和

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

泡泡和他们一起被送去，这样她就能更快地到达城市，被安置在医院里，在那里她可以得到治疗并与她的朋友们交流。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [wɜːrd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪz] [tuː; tə] [sɪlvi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['werəbaʊts]

She	had	sent	word	by	one	of	the	gipsy	boys	to	Sylvy	of	her	whereabouts
她	有	发送	单词	经过	一	的	这	吉普赛人	男孩们	到	西尔维	的	她	下落

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [feɪld] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] .

but	the	message	failed	of	delivery	.
但	这	信息	失败的	的	送货	.

她曾派一个吉普赛男孩告诉西尔维她的下落，但消息未能送达。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [meɪd] [hɜːr; hər][kɔːl] ,

The	two	little	girls	waiting	outside	in	the	carriage	while	Mrs	.	Dallas	made	her	call	,
这	二	小的	女孩们	等待	外部	在	这	运输	尽管	太太	.	达拉斯	制成	她	称呼	,

达拉斯太太打电话时，两个小女孩在马车里等在外面。

['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

greeted	her	eagerly	,	when	she	came	out	,	and	listened	with	the	greatest
问候	她	急切地	,	什么时候	她	来了	出去	,	和	听着	和	这	最

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

interest	to	the	report	,
兴趣	到	这	报告	,

她出来时，他们热情地迎接了她，并饶有兴致地听她汇报情况。

['æskɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

asking	all	manner	of	questions	.
问	全部	方式	的	问题	.

问了各种各样的问题。

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

"	Wasn't	she	glad	to	see	you	?
"	不是	她	高兴的	到	看	你	?

她见到你难道不高兴吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [sɪk] ?

Is	she	very	sick	?
是	她	非常	生病的	?

她病得很重吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['broʊkən][ɑːrm] ?

What	is	the	matter	besides	the	broken	arm	?
什么	是	这	事情	除了	这	破碎的	手臂	?

除了手臂骨折之外，还有什么问题?

[dɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ?

Did	**the**	**gipsies**	**take**	**her**	**there**	**?**
做过	这	吉普赛人	拿	她	那里	?

是吉普赛人把她带到那里的吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [steɪ] ?

How	**long**	**has**	**she**	**got**	**to**	**stay**	**?**
如何	长的	有	她	得到	到	停留	?

她还要待多久?

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

"	**The**	**questions**	**came**	**tumbling**	**over**	**one**	**another**	**till**	**Mrs**	**.**	**Dallas**	**declared**	**she**	**did**	**not**
"	这	问题	来了	翻滚	超过	一	其他	直到	太太	.	达拉斯	声明	她	做过	不是

[noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] .

know	**which**	**to**	**answer**	**.**
知道	哪个	到	回答	.

“问题接踵而至，直到达拉斯夫人宣布她不知道该如何回答。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普尔·达拉斯(Dimple Dallas)
第5/7页

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋ] .

"	One	at	a	time	,	"	she	said	laughing	.
"	一	在	一个	时间	,	"	她	说	笑	.

“一个一个来，”她笑着说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ;

"	She	was	perfectly	delighted	to	see	me	,	poor	little	soul	;
"	她	曾是	完美	高兴极了	到	看	我	,	贫穷的	小的	灵魂	;

“可怜的小家伙，她见到我高兴极了；

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [wiːk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [ker] .

she	looks	quite	weak	and	miserable	but	she	will	have	every	care	.
她	看起来	相当	虚弱的	和	悲惨的	但	她	将要	有	每一个	关心	.

她看起来很虚弱，很可怜，但她会得到很好的照顾。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['bʌblz] [ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

I	saw	the	head	nurse	,	and	she	told	me	that	Bubbles	is	in	no	danger	.
我	锯	这	头	护士	,	和	她	讲述	我	那	气泡	是	在	不	危险	.

我见了护士长，她告诉我泡泡没有危险。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wɪtʃ] [meɪd]

She	has	a	broken	arm	and	had	a	big	lump	on	her	head	which	made
她	有	一个	破碎的	手臂	和	有	一个	大的	块	在	她	头	哪个	制成

[hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

her	delirious	for	several	days	.
她	谵妄	为了	一些	天	.

她手臂骨折，头上还长了个大肿块，导致她连续几天神志不清。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

The	gipsies	were	very	kind	to	her	and	took	her	to	the	hospital	.
这	吉普赛人	是	非常	种类	到	她	和	采取	她	到	这	医院	.

吉普赛人对她非常友善，并把她送到了医院。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] . "

She	will	probably	be	out	in	a	couple	of	weeks	.	"
她	将要	大概	是	出去	在	一个	夫妻	的	周	.	"

她可能两周后就能出院了。

" [baɪ] ['krɪsməs] ? " ['elənə; -nɔː] [æskt] .

"	By	Christmas	?	"	Eleanor	asked	.
"	经过	圣诞节	?	"	埃莉诺	问	.

“圣诞节前吗？”埃莉诺问道。

" [jes] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [im'pruːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	Yes	,	I	hope	so	,	at	least	,	if	she	improves	as	they	think	she	will	.
"	是的	,	我	希望	所以	,	在	至少	,	如果	她	改善	作为	他们	思考	她	将要	.

“是的，我希望如此，至少如果她能像他们预期的那样有所进步的话。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔrəns] ,

She	sent	her	love	to	you	and	Florence	,
她	发送	她	爱	到	你	和	佛罗伦萨	,

她向你和弗洛伦斯表达了爱意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər] [dɑːl] ,

and	she	said	that	one	of	the	gipsy	children	had	stolen	her	doll	,
和	她	说	那	一	的	这	吉普赛人	孩子们	有	被盗	她	玩具娃娃	,

她说，一个吉普赛孩子偷了她的洋娃娃。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][hɜːr; hər][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

so	we	shall	get	her	one	to	-	day	,	instead	of	waiting	to	give	it	to
所以	我们	将	得到	她	一	到	-	天	,	反而	的	等待	到	给	它	到

[hɜːr; hər][æt; ət] ['krɪsməs] .

her	at	Christmas	.
她	在	圣诞节	.

所以，我们今天就给她买一个，而不是等到圣诞节再送给她。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

I	think	she	would	rather	have	that	than	anything	else	.
我	思考	她	会	相当	有	那	比	任何事物	别的	.

我认为她宁愿要那个，也不要别的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

She	is	perfectly	content	,	now	that	she	knows	we	are	near	her	,
她	是	完美	内容	,	现在	那	她	知道	我们	是	靠近	她	,

她现在非常满足，因为她知道我们就在她身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l] .

and	that	she	is	to	come	to	our	house	as	soon	as	she	is	able	.
和	那	她	是	到	来	到	我们的	房子	作为	很快	作为	她	是	有能力的	.

她应该尽快到我们家来。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	promised	that	I	would	go	to	see	her	as	often	as	I	could	.
我	承诺	那	我	会	去	到	看	她	作为	经常	作为	我	可以	.

我承诺会尽可能经常去看望她。

" ['elənə; -nɔː] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Eleanor	gave	a	deep	sigh	.
"	埃莉诺	给予	一个	深的	叹	.

埃莉诺深深地叹了口气。

" [aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	so	thankful	,	"	she	said	.
"	我是	所以	感恩	,	"	她	说	.

“我太感激了，”她说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʌblz] .

"	Poor	little	Bubbles	.
"	贫穷的	小的	气泡	.

可怜的小泡泡。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt] ,

"	The	child	was	not	looking	very	bright	,
"	这	孩子	曾是	不是	寻找	非常	明亮的	,

“这孩子看起来不太清醒，”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʃɔːrt] [ðæt] [deɪ] .

and	Mrs	.	Dallas	concluded	that	the	shopping	expedition	should	be	very	short	that	day	.
和	太太	.	达拉斯	结束	那	这	购物	远征	应该	是	非常	短的	那	天	.

于是达拉斯太太决定，当天的购物之旅应该非常短暂。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] ,

They	did	their	shopping	in	rather	a	funny	way	,
他们	做过	他们的	购物	在	相当	一个	有趣的	方式	,

他们的购物方式相当滑稽。

[fɔːr; fər] [ænt] ['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːps]

for	Aunt	Dora	thought	it	was	not	best	for	them	to	go	into	the	shops
为了	阿姨	多拉	想法	它	曾是	不是	最好的	为了	他们	到	去	进入	这	商店

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

多拉阿姨认为她们最好不要自己去商店。

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt]

she	selected	the	articles	and	brought	them	out	to	the	carriage	that
她	已选	这	文章	和	带来	他们	出去	到	这	运输	那

['elənə; -nɔː] [maɪt] [ə'pruːv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] .

Eleanor	might	approve	them	before	they	were	sent	home	.
埃莉诺	可能	批准	他们	前	他们	是	发送	家	.

她挑选了这些物品，并把它们带到马车上，以便埃莉诺在送回家之前能够批准它们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] ,

Of	course	in	every	case	she	was	entirely	satisfied	,
的	课程	在	每一个	案件	她	曾是	完全	使满意	,

当然，在任何情况下她都非常满意。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['flɔrənsɪz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed]

and	when	they	came	to	Florence's	present	that	young	person	turned	her	head
和	什么时候	他们	来了	到	佛罗伦萨的	展示	那	年轻的	人	转向	她	头

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][get]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

and	shut	her	eyes	tight	that	she	might	not	get	even	a	glimpse	of	the	game
和	关闭	她	眼睛	紧的	那	她	可能	不是	得到	甚至	一个	一瞥	的	这	游戏

[ðæt] [ænt] ['dɔːrə][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

that	Aunt	Dora	had	selected	.
那	阿姨	多拉	有	已选	.

当她们来到弗洛伦斯的礼物前时，那个年轻人转过头，紧紧闭上眼睛，生怕自己连多拉阿姨挑选的游戏都看不到。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ænt] ['dɔːrə] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] ,

But	when	it	came	to	the	present	for	Aunt	Dora	here	was	a	quandary	,
但	什么时候	它	来了	到	这	展示	为了	阿姨	多拉	这里	曾是	一个	困惑	,

但对于多拉阿姨来说，这却是一个难题。

[tɪl] [ænt] ['dɔːrə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]

till	Aunt	Dora	suggested	that	they	should	stop	before	the	shop	where	the	purchase
直到	阿姨	多拉	建议	那	他们	应该	停止	前	这	店铺	在哪里	这	购买

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [aʊt] [tuː; tə] [weɪt][ə'pɑːn]

was	to	be	made	and	she	would	send	a	salesman	out	to	wait	upon
曾是	到	是	制成	和	她	会	发送	一个	推销员	出去	到	等待	之上

[ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʃɑːp] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

them	while	she	went	on	to	another	shop	where	they	could	call	for	her	.
他们	尽管	她	去	在	到	其他	店铺	在哪里	他们	可以	称呼	为了	她	.

直到多拉阿姨建议他们应该在要购物的商店前停下来，她会派一个售货员去接待他们，而她自己则去另一家商店，他们可以在那里叫她。

[ðɪs] [plæn] [wɜːrkt] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kændlstɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [desk]

This	plan	worked	very	well	and	a	pretty	little	candlestick	for	her	writing	desk
这	计划	工作	非常	出色地	和	一个	漂亮的	小的	烛台	为了	她	写作	桌子

[wʌz; wəz] ['kerfəli] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

was	carefully	placed	among	the	packages	in	the	small	basket	which	was
曾是	小心	放置	之中	这	包裹	在	这	小的	篮子	哪个	曾是

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ðəm'selvz] .

provided	for	the	articles	which	they	were	to	take	home	themselves	.
假如	为了	这	文章	哪个	他们	是	到	拿	家	他们自己	.

这个计划非常成功，一个漂亮的小烛台被小心翼翼地放在了小篮子里的包裹中，这个篮子是专门用来装他们要带回家的物品的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːl] [fɔːr; fər] ['bʌblz] ,

The	first	purchase	was	the	doll	for	Bubbles	,
这	第一的	购买	曾是	这	玩具娃娃	为了	气泡	,

第一件买的东西是给泡泡娃娃买的。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][jʊd; jəd][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk]['elənə; -nɔː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	Florence	suggested	that	it	should	be	as	much	like	Eleanor	as	possible	,
和	佛罗伦萨	建议	那	它	应该	是	作为	很多	喜欢	埃莉诺	作为	可能的	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

因此，弗洛伦斯建议它应该尽可能像埃莉诺。

[ə; eɪ] [fer] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

a	fair	creature	with	light	flowing	locks	and	blue	eyes	was	chosen	.
一个	公平的	生物	和	光	流动	锁	和	蓝色的	眼睛	曾是	选定	.

一位拥有飘逸长发和蓝色眼睛的俊美女子被选中了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] , " ['elənə; -nɔː] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .

For	her	father	,	"	a	book	which	will	make	him	laugh	,	"	Eleanor	decided	upon	.
为了	她	父亲	,	"	一个	书	哪个	将要	制作	他	笑	,	"	埃莉诺	决定	之上	.

埃莉诺决定送给父亲一本“能让他开怀大笑的书”。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]['blesɪd; blest] ['mæmə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['lʌvli] , " [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ]

"	And	for	my	blessed	mamma	something	very	lovely	,	"	and	after	looking
"	和	为了	我的	蒙福	妈妈	某物	非常	迷人的	,	"	和	后	寻找

[æt; ət] ['meni] [θɪŋz] ,

at	many	things	,
在	许多	事物	,

“还有一份送给我亲爱的妈妈的精美礼物，”在看了很多东西之后，

[ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] ,

a	very	dainty	,
一个	非常	纤巧	,

非常精致的，

['flʌfi] [taɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] ['dɔːrə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

fluffy	tie	was	chosen	because	Aunt	Dora	said	it	would	be	easy	to	send	it	by
蓬松的	领带	曾是	选定	因为	阿姨	多拉	说	它	会	是	简单的	到	发送	它	经过

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

之所以选择毛茸茸的领带，是因为朵拉阿姨说这样邮寄比较方便。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][wɜːr; wər] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

The	rest	of	the	purchases	were	put	off	till	another	time	,
这	休息	的	这	购买	是	放	离开	直到	其他	时间	,

其余的采购都推迟到以后再进行。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɑːl] [hæd; həd] [bɪn] [left][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]

and	the	next	morning	after	the	doll	had	been	left	at	the	hospital	for
和	这	下一个	早晨	后	这	玩具娃娃	有	到过	左边	在	这	医院	为了

['bʌblz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] ,

Bubbles	they	continued	their	shopping	,
气泡	他们	持续	他们的	购物	,

第二天早上，在把玩偶留在医院交给泡泡之后，她们继续购物。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] [rɑːk] , [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [ə; eɪ] [braɪt]

getting	a	game	for	Rock	,	a	cup	and	saucer	for	Uncle	Heath	,	a	bright
获得	一个	游戏	为了	岩石	,	一个	杯子	和	碟子	为了	叔叔	希思	,	一个	明亮的

['nektaɪ] [fɔːr; fər] [sɪlvi] ,

necktie	for	Sylvy	,
领带	为了	西尔维	,

给洛克买个游戏，给希思叔叔买个茶杯和茶碟，给西尔维买条亮色的领带。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['bʊklət] [fɔːr; fər] [mɪs] [riːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [seɪf] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

a	pretty	booklet	for	Miss	Reese	,	and	a	comical	little	match	-	safe	for	Mrs	.
一个	漂亮的	小册子	为了	错过	里斯	,	和	一个	滑稽	小的	匹配	-	安全的	为了	太太	.

['snaɪdɚ] ,

Snyder	,
斯奈德	,

送给里斯小姐一本漂亮的小册子，送给斯奈德太太一个滑稽的小火柴盒。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [laɪts] [hɜːr; hər][læmp] , " ['elənə; -nɔː] [sed] .

"	so	she	will	think	of	me	every	time	she	lights	her	lamp	,	"	Eleanor	said	.
"	所以	她	将要	思考	的	我	每一个	时间	她	灯	她	灯	,	"	埃莉诺	说	.

“这样她每次点灯的时候都会想起我，”埃莉诺说。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɜːrdɑːk] ['fæməli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

After	this	,	the	Murdoch	family	had	to	be	disposed	of	,
后	这	,	这	默多克	家庭	有	到	是	处置	的	,

此后，默多克家族必须被除掉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	this	took	the	rest	of	the	morning	,
和	这	采取	这	休息	的	这	早晨	,

于是，这耗费了整个上午的时间。

[soʊ] [ðæt] ['elənə; -nɔː] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [pɜːrs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] ['sætɪsfaɪd]

so	that	Eleanor	returned	home	with	an	empty	purse	but	with	a	well	satisfied
所以	那	埃莉诺	返回	家	和	一个	空的	钱包	但	和	一个	出色地	使满意

['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .

feeling	at	having	provided	for	every	one	.
感觉	在	拥有	假如	为了	每一个	一	.

因此，埃莉诺空着钱包回到了家，但她感到非常满足，因为她照顾好了每个人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] ,

The	next	day	was	to	be	spent	with	Florence	,
这	下一个	天	曾是	到	是	花费	和	佛罗伦萨	,

第二天要和弗洛伦斯一起度过。

[ænd; ənd] [wen] ['elənə; -nɔː] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ðæt] [naɪt] ,

and	when	Eleanor	put	her	head	on	her	pillow	that	night	,
和	什么时候	埃莉诺	放	她	头	在	她	枕头	那	夜晚	,

那天晚上，当埃莉诺把头放在枕头上时，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

although	she	was	a	very	tired	little	girl	she	had	before	her	a	pleasant
虽然	她	曾是	一个	非常	疲劳的	小的	女孩	她	有	前	她	一个	令人愉快的

[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [rɪˈgrets] .

anticipation	and	no	regrets	.
预期	和	不	遗憾	.

虽然她是个非常疲惫的小女孩，但她心中充满期待，毫无遗憾。

[hɜːr; hər][læst] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wʌz; wəz] ,

Her	last	thought	before	going	to	sleep	was	,
她	最后的	想法	前	去	到	睡觉	曾是	,

她睡前最后一个念头是:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] ,

"	I	am	glad	I	got	something	for	Cousin	Ellen	and	the	children	,
"	我	是	高兴的	我	得到	某物	为了	表哥	艾伦	和	这	孩子们	,

“我很高兴能给表妹艾伦和孩子们带些东西。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [hoʊl] [wɜːrld] .

"	and	she	fell	asleep	at	peace	with	the	whole	world	.
"	和	她	跌倒	睡着了	在	和平	和	这	所有的	世界	.

她安然入睡，与世无争。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ðə; ðiˈ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðiˈ] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd]

When	she	awoke	the	next	morning	the	ground	was	covered	with	snow	and
什么时候	她	醒来	这	下一个	早晨	这	地面	曾是	涵盖	和	雪	和

[hɜːr; hər] [ænt] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] :

her	aunt	met	her	with	:
她	阿姨	遇见	她	和	:

第二天早上她醒来时，地面已被白雪覆盖，她的姑姑迎接了她:

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [send] [ðə; ðiˈ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] -

"	I	wonder	if	it	is	prudent	to	send	the	whooping	-	cough	out	of	doors	to	-
"	我	想知道	如果	它	是	谨慎	到	发送	这	欢呼	-	咳嗽	出去	的	门	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“我想知道今天把百日咳患者送到户外是否明智。”

[ə; eɪ] [freʃ] [snoʊ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [freʃ] [koʊld] .

A	fresh	snow	is	liable	to	give	fresh	cold	.
一个	新鲜的	雪	是	容易	到	给	新鲜的	寒冷的	.

新雪容易带来寒冷。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , ['dɪmp(ə)l] , [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] -

Shall	you	be	much	disappointed	,	Dimple	,	if	I	ask	you	to	stay	at	home	to	-
将	你	是	很多	失望的	,	酒窝	,	如果	我	问	你	到	停留	在	家	到	-

[deɪ] ? "

day	?	"
天	?	"

迪普尔，如果我今天让你待在家里，你会很失望吗?

" [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

"	I	did	want	to	go	so	much	,	"	she	said	wistfully	.
"	我	做过	想	到	去	所以	很多	,	"	她	说	怅然地	.

“我真的非常想去，”她怅然地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] ['flɔrənsɪz] [haʊs] ,

"	I	know	you	did	,	but	although	it	is	not	very	far	to	Florence's	house	,
"	我	知道	你	做过	,	但	虽然	它	是	不是	非常	远的	到	佛罗伦萨的	房子	,

我知道你去了，虽然到弗洛伦斯家并不远，

[ðə; ði][kɑːrz] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

the	**cars**	**will**	**not**	**take**	**you**	**there**	**,**	**and**	**even**	**if**	**they**	**did**	**,**
这	汽车	将要	不是	拿	你	那里	,	和	甚至	如果	他们	做过	,

汽车无法带你到那里，即使可以，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [weɪ] .

I	**should**	**not**	**want**	**you**	**to**	**go**	**that**	**way**	**.**
我	应该	不是	想	你	到	去	那	方式	.

我不应该希望你走那条路。

[juː; jʊ] [wʊd] [best] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

You	**would**	**best**	**stay**	**at**	**home**	**,**	**I**	**think**	**,**
你	会	最好的	停留	在	家	,	我	思考	,

我觉得你最好待在家里。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər] ['bʌblz] - [dɑːl] .

and	**we**	**can**	**make**	**a**	**new**	**dress**	**and**	**a**	**hat**	**for**	**Bubbles**	**'**	**doll**	**.**
和	我们	能	制作	一个	新的	裙子	和	一个	帽子	为了	气泡	-	玩具娃娃	.

我们可以给泡泡的娃娃做一件新裙子和一顶新帽子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [feɪs] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][stɑːp]

"	**At**	**this**	**Eleanor's**	**face**	**brightened**	**and**	**when**	**Uncle**	**Heath**	**volunteered**	**to**	**stop**
"	在	这	埃莉诺的	脸	明亮	和	什么时候	叔叔	希思	自愿	到	停止

[æt; ət]['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz][ænd; ənd][æsk] [ɪf] ['flɔrəns] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ]

at	**Mr**	**.**	**Graham's**	**and**	**ask**	**if**	**Florence**	**could**	**come**	**and**	**spend**	**the**	**day**
在	先生	.	格雷厄姆的	和	问	如果	佛罗伦萨	可以	来	和	花费	这	天

[wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔː] ,

with	**Eleanor**	**,**
和	埃莉诺	,

“这时，埃莉诺的脸上露出了笑容。希思叔叔自告奋勇地去格雷厄姆先生家，问问弗洛伦斯是否可以来和埃莉诺一起度过一天。”

[ɪf] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] , ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

if	**an**	**opportunity**	**occurred**	**to**	**send**	**her**	**around**	**,**	**Eleanor**	**was**	**quite**	**satisfied**	**.**
如果	一个	机会	发生	到	发送	她	大约	,	埃莉诺	曾是	相当	使满意	.

如果有机会派她四处走走，埃莉诺会非常高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ænt] ['neli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**am**	**glad**	**Aunt**	**Nellie**	**has**	**a**	**carriage**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	是	高兴的	阿姨	内莉	有	一个	运输	,	"	她	说	,

“我很高兴内莉阿姨有辆马车，”她说。

" [fɔːr; fər] ['flɔrəns] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] .

"	**for**	**Florence**	**will**	**be**	**so**	**much**	**more**	**likely**	**to**	**come**	**.**
"	为了	佛罗伦萨	将要	是	所以	很多	更多的	可能	到	来	.

“因为佛罗伦萨更有可能到来。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər] [ænt] [nel] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

I	**think**	**it**	**was**	**very**	**nice**	**for**	**Aunt**	**Nell**	**to**	**let**	**us**	**go**	**shopping**	**in**	**the**	**carriage**
我	思考	它	曾是	非常	好的	为了	阿姨	内尔	到	让	我们	去	购物	在	这	运输

,

,

,

我觉得内尔阿姨让我们坐马车去购物真是太好了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət] [ɔːl] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

for	**I**	**couldn't**	**have**	**gone**	**at**	**all**	**any**	**other**	**way**	**.**
为了	我	不能	有	已消失	在	全部	任何	其他	方式	.

因为我别无选择。

"	[əˈbaʊt]	[nuːn]	[ðə; ði]	[ˈdʒɪŋgl]	[ʌv; əv]	[sleɪ]	-	[ˈbelz]	[əˈnaʊnst]	[ðə; ði]	[əˈproʊtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sleɪ]	,
"	About	noon	the	jingle	of	sleigh	-	bells	announced	the	approach	of	a	sleigh	,
"	关于	中午	这	铃铛	的	雪橇	-	铃铛	宣布	这	方法	的	一个	雪橇	,

“大约中午时分，雪橇铃铛的叮当声预示着雪橇来了。”

[ænd; ənd]	[ˈlʊkɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	[ðer; ðər]	[ˈelənə; -nɔː]	[sɔː]	[ˈflɔrəns]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ˈeldɪst]
and	looking	out	of	the	window	there	Eleanor	saw	Florence	and	her	eldest
和	寻找	出去	的	这	窗户	那里	埃莉诺	锯	佛罗伦萨	和	她	长子

[ˈsɪstər]	.
sister	.
姐姐	.

埃莉诺向窗外望去，看到了弗洛伦斯和她的大姐。

[ˈflɔrəns]	[wʌz; wəz]	[siːn]	[tuː; tə]	[hɑːp]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[sleɪ]	[droʊv]	[ɔːf]	.
Florence	was	seen	to	hop	out	and	then	the	sleigh	drove	off	.
佛罗伦萨	曾是	已见	到	跳	出去	和	然后	这	雪橇	驾驶	离开	.

人们看到弗洛伦斯跳下车，然后雪橇就开走了。

[ˈelənə; -nɔː]	[ræn]	[daʊn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[tuː; tə]	[griːt]	[hɜːr; hər]	[ˈkʌz(ə)n]	.
Eleanor	ran	down	into	the	hall	to	greet	her	cousin	.
埃莉诺	跑	向下	进入	这	大厅	到	迎接	她	表哥	.

埃莉诺跑下楼到走廊去迎接她的表妹。

"	[ˈhɜːri]	,	[ˈflɔrəns]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	Hurry	,	Florence	,	"	she	said	.
"	匆忙	,	佛罗伦萨	,	"	她	说	.

“快点，弗洛伦斯，”她说。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[soʊ]	[glæd]	[juː; jʊ]	[keɪm]	.
"	I	am	so	glad	you	came	.
"	我	是	所以	高兴的	你	来了	.

“我很高兴你来了。”

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ˈdresɪŋ]	[ˈbʌblz]	-	[dɑːl]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[dres]	[fɔːr; fər]
We	are	dressing	Bubbles	'	doll	,	at	least	,	we	are	making	a	new	dress	for
我们	是	敷料	气泡	-	玩具娃娃	,	在	至少	,	我们	是	制作	一个	新的	裙子	为了

[hɜːr; hər]	,
her	,
她	,

我们正在给泡泡的娃娃换衣服，至少，我们正在给她做一件新裙子。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæt]	[ænd; ənd]	[koʊt]	.
and	a	hat	and	coat	.
和	一个	帽子	和	外套	.

还有帽子和外套。

[kʌm]	[raɪt]	[ˌʌpˈsterz]	.	"
Come	right	upstairs	.	"
来	正确的	楼上	.	"

请直接上楼。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[steɪ]	[tɪl]	[θriː]	[əˈklɔk, əu-]	,	"	[ˈflɔrəns]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	,	"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈmæmə]	[wɪl]
"	I	can	stay	till	three	o'clock	,	"	Florence	told	her	,	"	and	then	mamma	will
"	我	能	停留	直到	三	点钟	,	"	佛罗伦萨	讲述	她	,	"	和	然后	妈妈	将要

[stɑːp]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	,
stop	for	me	,
停止	为了	我	,

“我可以待到三点钟，”弗洛伦斯告诉她，“然后妈妈会停下来等我。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˈwɒnts]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[raɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sleɪ]	.
and	she	wants	you	to	go	for	a	little	ride	in	the	sleigh	.
和	她	想要	你	到	去	为了	一个	小的	骑	在	这	雪橇	.

她想让你坐雪橇兜风。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ? "

Should	**you**	**like**	**to**	**?**	**"**
应该	你	喜欢	到	?	"

你愿意吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['elənə; -nɔː] ['ænsər] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Eleanor**	**answered**	**.**
"	的	课程	,	"	埃莉诺	回答	.

“当然,”埃莉诺回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ] .

"	**I**	**was**	**just**	**wishing**	**that**	**I**	**could**	**go**	**when**	**I**	**heard**	**your**	**bells**	**jingling**	**.**
"	我	曾是	只是	祝	那	我	可以	去	什么时候	我	听到	你的	铃铛	叮当	.

“我正想着要走了，就听到了你们的铃铛声。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌlɪvən] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri]

Dr	**.**	**Sullivan**	**sometimes**	**takes**	**me**	**with**	**him**	**at**	**home**	**,**	**but**	**not**	**very**
博士	.	沙利文	有时	需要	我	和	他	在	家	,	但	不是	非常

['ɔːf(ə)n] . "

often	**.**	**"**
经常	.	"

苏利文医生有时会带我去他家，但并不经常。

" [wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['sleɪɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['flɔrəns] .

"	**We**	**don't**	**often**	**have**	**sleighing**	**,**	**"**	**returned**	**Florence**	**.**
"	我们	不	经常	有	雪橇	,	"	返回	佛罗伦萨	.

“我们不常玩雪橇,”弗洛伦斯回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][tuː; tə][læst] ['veri] [lɔːŋ] .

"	**At**	**least**	**,**	**not**	**to**	**last**	**very**	**long**	**.**
"	在	至少	,	不是	到	最后的	非常	长的	.

“至少，不会持续太久。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

I	**am**	**glad**	**we**	**have**	**some**	**while**	**you**	**are**	**here**	**.**
我	是	高兴的	我们	有	一些	尽管	你	是	这里	.

很高兴你在这里的时候我们能有这些。

[oʊ] , ['dɪmp(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['mistəriz] [æt; ət] [hoʊm] ; [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] ['krɪsməs] .

Oh	**,**	**Dimple**	**,**	**there**	**are**	**so**	**many**	**mysteries**	**at**	**home**	**;**	**I**	**can**	**hardly**	**wait**	**till**	**Christmas**	**.**
哦	,	酒窝	,	那里	是	所以	许多	谜团	在	家	;	我	能	几乎	等待	直到	圣诞节	.

哦，迪普尔，家里有好多谜团啊；我简直等不及圣诞节的到来了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] .

We	**are**	**going**	**to**	**have**	**a**	**tree**	**.**
我们	是	去	到	有	一个	树	.

我们打算种棵树。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Are	**you**	**?**	**"**
是	你	?	"

你是? ”

" [jes] , [ænt] ['dɔːrə] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ;

"	**Yes**	**,**	**Aunt**	**Dora**	**says**	**she**	**is**	**glad**	**to**	**have**	**the**	**excuse**	**to**	**have**	**one**	**;**
"	是的	,	阿姨	多拉	说道	她	是	高兴的	到	有	这	原谅	到	有	一	;

“是的，多拉阿姨说她很高兴能有借口去办一个;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['krɪsməsi] .
it **seems** **so** **much** **more** **Christmassy** **.**
它 似乎 所以 很多 更多的 圣诞气氛 .

感觉更有圣诞气氛了。

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɑːl] [kloʊðz] , [ɔːr] ,
" **They** **spent** **the** **next** **hour** **or** **two** **in** **helping** **to** **make** **the** **doll** **clothes** **,** **or** **,**
" 他们 花费 这 下一个 小时 或者 二 在 帮助 到 制作 这 玩具娃娃 衣服 , 或者 ,

“接下来的一两个小时，他们都在帮忙制作娃娃的衣服，或者，

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] ,
at **least** **,** **they** **thought** **they** **were** **helping** **,**
在 至少 , 他们 想法 他们 是 帮助 ,

至少，他们认为自己是在帮忙。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ænt] ['dɔːrə] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .
though **it** **must** **be** **confessed** **that** **Aunt** **Dora** **did** **most** **of** **the** **work** **.**
尽管 它 必须 是 坦白 那 阿姨 多拉 做过 最多 的 这 工作 .

不过必须承认，大部分工作都是朵拉阿姨做的。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌp] ,
At **three** **o'clock** **the** **sleigh** **came** **jingling** **up** **,**
在 三 点钟 这 雪橇 来了 叮当 向上 ,

三点钟的时候，雪橇叮当作响地来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [draɪv] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] ['elənə; -nɔː] [keɪm] [hoʊm]
and **they** **had** **a** **fine** **drive** **out** **through** **the** **park** **and** **Eleanor** **came** **home**
和 他们 有 一个 美好的 驾驶 出去 通过 这 公园 和 埃莉诺 来了 家
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌlər] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːrn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] .
with **more** **color** **in** **her** **cheeks** **than** **they** **had** **worn** **for** **some** **weeks** **.**
和 更多的 颜色 在 她 脸颊 比 他们 有 磨损 为了 一些 周 .

他们驱车穿过公园，一路风景宜人。埃莉诺回家时，脸颊上的红晕比几个星期以来都要红润。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[æt; ət] ['krɪsməs]
At **Christmas**
在 圣诞节

圣诞节

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['elənə; -nɔː] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] ['nɛliz] ,
The **next** **day** **Eleanor** **was** **able** **to** **go** **over** **to** **her** **Aunt** **Nellie's** **,**
这 下一个 天 埃莉诺 曾是 有能力的 到 去 超过 到 她 阿姨 内莉的 ,

第二天，埃莉诺就去了她姨妈内莉家。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌv; əv]
for **the** **sun** **was** **shining** **brightly** **,** **and** **the** **pavements** **were** **cleared** **of**
为了 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 和 这 人行道 是 已清除 的
[snoʊ] .
snow **.**
雪 .

因为阳光灿烂，人行道上的积雪也被清理干净了。

['flɔrəns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['kʌznz] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] .
Florence **and** **her** **other** **cousins** **greeted** **her** **warmly** **.**
佛罗伦萨 和 她 其他 表兄弟姐妹 问候 她 热情地 .

弗洛伦斯和她的其他表兄弟姐妹热情地迎接了她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

They	were	all	much	excited	over	the	approach	of	Christmas	,
他们	是	全部	很多	兴奋的	超过	这	方法	的	圣诞节	,

他们都对圣诞节的临近感到非常兴奋。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː][wʌz; wəz]['pailətid][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['flɔrəns] ,

and	Eleanor	was	piloted	up	to	the	nursery	,	"	Because	,	"	said	Florence	,
和	埃莉诺	曾是	试飞	向上	到	这	苗圃	,	"	因为	,	"	说	佛罗伦萨	,

于是埃莉诺被送到了育婴室。“因为，”弗洛伦斯说。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	there	is	so	much	going	on	downstairs	,
"	那里	是	所以	很多	去	在	楼下	,

楼下发生了很多事，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['sɪstɚz] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

and	some	of	sister's	friends	will	be	down	in	our	room	.
和	一些	的	姐妹	朋友们	将要	是	向下	在	我们的	房间	.

姐姐的一些朋友会到我们房间来。

['mæmə] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Mamma	has	gone	out	,	but	she	will	be	back	directly	.
妈妈	有	已消失	出去	,	但	她	将要	是	后退	直接地	.

妈妈出去了，但她很快就会回来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn'dʌstriəsli]

"	And	they	proceeded	to	establish	themselves	and	set	to	work	industriously
"	和	他们	继续	到	建立	他们自己	和	放	到	工作	勤奋地

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['redi] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

to	finish	some	embroidery	which	each	had	to	have	ready	for	Christmas	.
到	结束	一些	刺绣	哪个	每个	有	到	有	准备好	为了	圣诞节	.

于是他们安顿下来，勤奋地开始工作，努力完成一些刺绣作品，每个人都必须在圣诞节前准备好。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɜːrk] , [haʊ'evər] , [wen] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ə'pɪrd] ,

They	had	hardly	begun	to	work	,	however	,	when	Mrs	.	Graham	appeared	,
他们	有	几乎	开始	到	工作	,	然而	,	什么时候	太太	.	格雷厄姆	出现	,

然而，他们刚开始工作不久，格雷厄姆太太就出现了。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː] ['skɜːriːd] [hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət] ['flɔrəns] [ə'roʊz][tuː; tə]

and	Eleanor	scurried	her	bit	of	linen	out	of	sight	,	but	Florence	arose	to
和	埃莉诺	匆匆跑过	她	少量	的	亚麻布	出去	的	视线	,	但	佛罗伦萨	出现	到

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] :

the	occasion	with	:
这	场合	和	:

埃莉诺赶紧把那块亚麻布藏了起来，但弗洛伦斯却挺身而出：

" ['mæmə] , ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti] [ðæt] [wiː; wi]

"	Mamma	,	Dimple	and	I	have	been	talking	about	the	Christmas	party	that	we
"	妈妈	,	酒窝	和	我	有	到过	说	关于	这	圣诞节	派对	那	我们

['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .

always	have	.
总是	有	.

“妈妈，我和迪普尔一直在谈论我们每年都会举办的圣诞派对。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] [wen] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]

We	were	wondering	how	we	could	manage	it	this	year	when	we	all	have
我们	是	好奇	如何	我们	可以	管理	它	这	年	什么时候	我们	全部	有

[ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

the	whooping	-	cough	.
这	欢呼	-	咳嗽	.

我们一直在想，今年我们全家都得了百日咳，该怎么应对呢？

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] , [ðoʊ] . "

We	have	a	lovely	plan	,	though	.	"
我们	有	一个	迷人的	计划	,	尽管	.	"

我们有一个很棒的计划。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] .

"	Have	you	?	"	said	her	mother	,	sitting	down	and	drawing	off	her	gloves	.
"	有	你	?	"	说	她	母亲	,	坐着	向下	和	绘画	离开	她	手套	.

“你呢？”她母亲一边说着，一边坐下，脱下手套。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let	us	hear	it	.	"
"	让	我们	听到	它	.	"

“让我们听听。”

" [waɪ] , " ['ænsər] ['flɔrəns] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,

"	Why	,	"	answered	Florence	,	looking	very	wise	as	she	threaded	her	needle	,
"	为什么	,	"	回答	佛罗伦萨	,	寻找	非常	明智的	作为	她	螺纹	她	针	,

“为什么呢？”弗洛伦斯一边穿针引线一边回答，显得很有智慧。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]['pɑːrti] .

"	we	think	it	would	be	nice	to	have	a	whooping	party	.
"	我们	思考	它	会	是	好的	到	有	一个	欢呼	派对	.

“我们觉得举办一场狂欢派对会很不错。”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .

"	Her	mother	laughed	.
"	她	母亲	笑了	.

她母亲笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːrti] .

"	That's	a	queer	sort	of	party	.
"	那就是	一个	酷儿	种类	的	派对	.

“那真是一场古怪的派对。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪndiən] ? "

Do	you	mean	to	play	Indian	?	"
做	你	意思是	到	玩	印度	?	"

你是想玩印度游戏吗?

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[aɪ] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

I	mean	we	can	have	all	the	little	girls	and	boys	that	are	having	the
我	意思是	我们	能	有	全部	这	小的	女孩们	和	男孩们	那	是	拥有	这

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɔːr] ['eniwer] . "

whooping	-	cough	and	that	can't	go	to	school	or	anywhere	.	"
欢呼	-	咳嗽	和	那	不能	去	到	学校	或者	任何地方	.	"

我的意思是，我们可以把所有得了百日咳的小男孩和小女孩都隔离起来，让他们无法上学或去任何地方。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ? "

"	And	how	many	do	you	suppose	that	will	be	?	"
"	和	如何	许多	做	你	认为	那	将要	是	?	"

“你估计会有多少个呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [noʊ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] .
I know four or five .
我 知道 四 或者 五 .

我认识四五个。

[meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mæmə] ? "
May we have it , mamma ? "
可能 我们 有 它 , 妈妈 ? "

妈妈，我们可以要吗?

" [waɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" Why , I don't know .
" 为什么 , 我 不 知道 .

“为什么，我不知道。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I shall have to think about it .
我 将 有 到 思考 关于 它 .

我得好好想想。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['lɔzəndʒəz] [ænd; ənd] [kɔːf] ['sɪrəp] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts]
I suppose I should have to furnish lozenges and cough syrup for refreshments
我 认为 我 应该 有 到 提供 锭剂 和 咳嗽 糖浆 为了 茶点
.
:
.

我想我得准备些润喉糖和止咳糖浆之类的东西招待大家。

" ['flɔrəns] [læft] ; [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,
" Florence laughed ; it struck her as a very funny sort of refreshment ,
" 佛罗伦萨 笑了 ; 它 击 她 作为 一个 非常 有趣的 种类 的 清爽 ,

弗洛伦斯笑了；她觉得这是一种非常有趣的消遣方式。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ,
but she knew her mother was joking , although she added quite seriously ,
但 她 知道 她 母亲 曾是 开玩笑 , 虽然 她 额外 相当 严重地 ,

但她知道母亲是在开玩笑，尽管她母亲语气很认真地补充道：

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" We should have to be careful not to have anything very rich , you know .
" 我们 应该 有 到 是 小心 不是 到 有 任何事物 非常 富有的 , 你 知道 .

“我们应该小心，不要拥有太富有的东西，你知道的。”

[aɪ] [θɪŋk] , ['æftər] [ɔːl] , [juːd] [best] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər] ,
I think , after all , you'd best think of something else , for ,
我 思考 , 后 全部 , 你会 最好的 思考 的 某物 别的 , 为了 ,

我觉得，毕竟，你最好还是想想别的办法吧。

[ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [wʊd] [biː; bi]
a room full of children whooping and choking one after another , would be
['ræðər] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] .
rather an unpleasant scene .
相当 一个 令人不快的 场景 .

一屋子的孩子一个接一个地发出尖叫和窒息声，那将是一个相当不愉快的场景。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] ?
Don't you think something else would be more amusing ?
不 你 思考 某物 别的 会 是 更多的 有趣 ?

你不觉得做点别的事会更有趣吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dɪmp(ə)l][pʊt][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] - [kæps][ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]

You	and	Dimple	put	your	thinking	-	caps	on	and	we'll	see	what	can	be
你	和	酒窝	放	你的	思维	-	帽子	在	和	出色地	看	什么	能	是

[dʌn] [tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] .

done	to	amuse	you	during	the	holidays	.
完毕	到	娱乐	你	期间	这	假期	.

你和迪普尔开动脑筋，我们来看看假期里有什么办法能让你们开心。

" ['flɔrəns] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk]

"	Florence	agreed	to	this	and	the	two	little	girls	proceeded	with	their	work
"	佛罗伦萨	同意	到	这	和	这	二	小的	女孩们	继续	和	他们的	工作

[waɪl] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [hɑːrd] ,

while	they	tried	to	think	very	hard	,
尽管	他们	尝试	到	思考	非常	难的	,

弗洛伦斯同意了，两个小女孩一边努力思考，一边继续做她们的工作。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['soʊbər][æz; əz] [ðeɪ] [stɪtʃt] [ə'weɪ] .

looking	very	sober	as	they	stitched	away	.
寻找	非常	清醒	作为	他们	缝合	离开	.

他们一边缝纫一边神情严肃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv] ['flɔrənsɪz] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['gɜːrtruːd] ,

They	were	interrupted	by	the	entrance	of	Florence's	little	sister	Gertrude	,
他们	是	中断	经过	这	入口	的	佛罗伦萨的	小的	姐姐	格特鲁德	,

这时，弗洛伦斯的小妹妹格特鲁德走了进来，打断了他们的谈话。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv]

who	had	been	down	town	with	her	mother	and	who	came	in	full	of
WHO	有	到过	向下	镇	和	她	母亲	和	WHO	来了	在	满的	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['prez(ə)nts][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [æt; ət]

importance	at	having	had	presents	provided	for	her	to	bestow	at
重要性	在	拥有	有	礼物	假如	为了	她	到	赐给	在

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

她和母亲一起去了市中心，并且因为收到了圣诞节礼物而显得格外重要，因为她可以把礼物分发出去。

" [aɪv] [gɑːt] - [fɔːr; fər] - , " [jiː; ji] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .

"	I've	got	sumpsin	for	ev'ybody	,	"	she	said	,	"	but	I'm	not	going	to	tell	.
"	我已经	得到	-	为了	-	,	"	她	说	,	"	但	我是	不是	去	到	告诉	.

“我给每个人都准备了点东西，”她说，“但我不会告诉你们的。”

" ['flɔrəns] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Florence	hugged	her	up	close	to	her	.
"	佛罗伦萨	拥抱	她	向上	关闭	到	她	.

弗洛伦斯紧紧地拥抱了她。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Won't	you	tell	me	?
"	惯于	你	告诉	我	?

你难道不肯告诉我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['koʊksɪŋli] .

"	she	asked	coaxingly	.
"	她	问	哄骗地	.

她哄着问道。

" [noʊ] , " ['gɜːrtruːd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , " [aɪ] - [tel] . "

"	No	,	"	Gertrude	shook	her	head	,	"	I	tan't	tell	.	"
"	不	,	"	格特鲁德	摇晃	她	头	,	"	我	-	告诉	.	"

“不，”格特鲁德摇了摇头，“我不能说。”

" [wʌt] ['kʌlər] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" What color is the one you have for me ?
" 什么 颜色 是 这 一 你 有 为了 我 ?

你给我准备的是什么颜色的?

" ['flɔrəns] [æskt] .
" Florence asked .
" 佛罗伦萨 问 .

弗洛伦斯问道。

" [its] [waɪt] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][waɪp][jʊr; jər][noʊz][ɑːn] .
" It's white , an ' it sumpsin to wipe your nose on .
" 它是 白色的 , 一个 - 它 - 到 擦拭 你的 鼻子 在 .

它是白色的，可以用来擦鼻子。

[naʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [sɪŋ] [mɔːr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] [taɪt] ,
Now , I won't tell you one sing more , " and she pursed up her lips tight ,
现在 , 我 惯于 告诉 你 一 唱歌 更多的 , " 和 她 攥紧 向上 她 嘴唇 紧的 ,

“现在，我不会再跟你唱一首歌了，”说着，她紧紧地抿起了嘴唇。

['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] ['hɑːrtɪli] [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]
looking very wise while the others laughed heartily but pretended to be much
寻找 非常 明智的 尽管 这 其他的 笑了 衷心地 但 假装 到 是 很多
['mɪstəˌfaɪd] .
mystified .
困惑 .

他一脸睿智，而其他人则开怀大笑，假装非常困惑。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [taɪmz] , ['enihaʊ] .
These were very mysterious times , anyhow .
这些 是 非常 神秘 时代 , 无论如何 .

总之，那是一个非常神秘的时代。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] [poʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː]
Some one was always skurrying something under a chair or poking something into
一些 一 曾是 总是 匆匆忙忙 某物 在下面 一个 椅子 或者 戳 某物 进入
[ə; eɪ]['klɑːzɪt] [wen'evər] ['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
a closet whenever certain persons entered the room ,
一个 壁橱 每当 肯定 人 进入 这 房间 ,

每当某些人进入房间时，总有人在椅子底下翻找东西，或者往壁橱里捅捅什么东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] [snɪpɪŋz] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd]['kæmbrɪk][tuː; tə]
and there were unfamiliar snippings of lace and silk and cambric to
和 那里 是 陌生 片段 的 蕾丝 和 丝绸 和 麻纱 到
[biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
be seen on the floor in the nursery ,
是 已见 在 这 地面 在 这 苗圃 ,

育儿室的地板上散落着一些陌生的蕾丝、丝绸和细棉布碎屑。

[soʊ] [ðæt] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər]
so that Florence was wrought up to a pitch of curiosity rather unusual for
所以 那 佛罗伦萨 曾是 锻 向上 到 一个 沥青 的 好奇心 相当 异常 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

因此，弗洛伦斯的好奇心达到了一个对她来说相当不寻常的程度。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] , ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld]
" You are to come over here right after breakfast , Christmas morning , " she told
" 你 是 到 来 超过 这里 正确的 后 早餐 , 圣诞节 早晨 , " 她 讲述
['elənə; -nɔː] ;
Eleanor ;
埃莉诺 ;

“圣诞节早上吃完早饭后，你马上过来，”她告诉埃莉诺；

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɑːk] .
" you and Rock .
" 你 和 岩石 .

你和摇滚。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz]
I wish you could stay here all night so that we could hang up our stockings
我 希望 你 可以 停留 这里 全部 夜晚 所以 那 我们 可以 悬挂 向上 我们的 长筒袜
[tə'geðər] .
together .
一起 .

我希望你能在这里待上一整晚，这样我们就可以一起挂袜子了。

[aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
I do so wish you could .
我 做 所以 希望 你 可以 .

我真希望你能做到。

" ['elənə; -nɔː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ;
" Eleanor looked a little doubtful ;
" 埃莉诺 看起来 一个 小的 疑 ;

埃莉诺看起来有些犹豫；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] [ænt] ['dɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [nɑːt][tuː; tə]
she did not want to neglect her Aunt Dora and her Uncle Heath , not to
她 做过 不是 想 到 忽视 她 阿姨 多拉 和 她 叔叔 希思 , 不是 到
['menʃ(ə)n] [rɑːk] .
mention Rock .
提到 岩石 .

她不想冷落她的多拉阿姨和希思叔叔，更不用说洛克了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['kudnt] [duː][ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am afraid I couldn't do that , " she said .
" 我 是 害怕的 我 不能 做 那 , " 她 说 .

“恐怕我做不到，”她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [rɑːk] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]
" You know Rock will be at home and it would seem mean to leave them
" 你 知道 岩石 将要 是 在 家 和 它 会 似乎 意思是 到 离开 他们
[ɔːl][ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] . "
all on Christmas morning . "
全部 在 圣诞节 早晨 . "

“你知道洛克会在家，圣诞节早上把他们都留下来似乎有点残忍。”

" [rɑːk] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd]
" Rock could come too ; it would be such fun to have you , " continued
" 岩石 可以 来 也 ; 它 会 是 这样的 乐趣 到 有 你 , " 持续
['flɔrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

“洛克也可以来；如果你能来，那就太好了，”弗洛伦斯继续说道。

[ɔ:l][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [bʌt; bət]['elənə; -nɔ:] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [du:] ,

all	hospitality	,	but	Eleanor	declared	that	would	never	do	,
全部	热情好客	,	但	埃莉诺	声明	那	会	绝不	做	,

热情款待，但埃莉诺却说那绝对不行。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][plæn] .

and	so	they	had	to	give	up	the	plan	.
和	所以	他们	有	到	给	向上	这	计划	.

因此，他们不得不放弃这个计划。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][tɜ:rn][aʊt] [ðæt] ['elənə; -nɔ:] [spent] ['krɪsməs] [i:v] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

But	,	after	all	,	it	did	turn	out	that	Eleanor	spent	Christmas	eve	with	her
但	,	后	全部	,	它	做过	转动	出去	那	埃莉诺	花费	圣诞节	前夕	和	她

['kʌznz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

但最终，埃莉诺还是和她的表亲们一起度过了圣诞夜。

[fɔ:r; fər] ['flɔrənsɪz] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] ['krɪsməs] [tri:]

for	Florence's	mother	decided	that	the	children	should	have	their	Christmas	tree
为了	佛罗伦萨的	母亲	决定	那	这	孩子们	应该	有	他们的	圣诞节	树

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

因为弗洛伦斯的母亲决定，孩子们应该在那时拥有他们的圣诞树。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l][goʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [hi:θ] ['dæləs] - [ɑ:n] ['krɪsməs] [naɪt] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]

that	they	might	all	go	to	Mrs	.	Heath	Dallas	'	on	Christmas	night	and	see	the
那	他们	可能	全部	去	到	太太	.	希思	达拉斯	-	在	圣诞节	夜晚	和	看	这

[tri:] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [rɑ:k] [ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] .

tree	that	was	to	be	prepared	for	Rock	and	Eleanor	.
树	那	曾是	到	是	准备	为了	岩石	和	埃莉诺	.

这样，他们就可以在圣诞夜去希思·达拉斯太太家，看看为洛克和埃莉诺准备的圣诞树。

" [ænt] ['dɔ:rə][wəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tri:] , " ['elənə; -nɔ:][toʊld] ['flɔrəns] ,

"	Aunt	Dora	won't	tell	me	anything	about	the	tree	,	"	Eleanor	told	Florence	,
"	阿姨	多拉	惯于	告诉	我	任何事物	关于	这	树	,	"	埃莉诺	讲述	佛罗伦萨	,

“多拉阿姨什么也不肯告诉我关于那棵树的事，”埃莉诺告诉弗洛伦斯。

" [soʊ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [aɪ] [noʊ] .

"	so	there's	some	sort	of	surprise	,	I	know	.
"	所以	有	一些	种类	的	惊喜	,	我	知道	.

“所以，这多少有点出乎意料，我知道。”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [faɪn] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] [hɪr] [tə'geðər] ?

Isn't	it	just	fine	that	we	can	all	be	here	together	?
不是	它	只是	美好的	那	我们	能	全部	是	这里	一起	?

我们能聚在这里，难道不是一件好事吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] . "

I	should	have	been	so	miserable	at	home	.	"
我	应该	有	到过	所以	悲惨的	在	家	.	"

我本该在家过得很痛苦的。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] ['kʌz(ə)n] ['elən] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [naɪs][tu:; tə]

"	I	don't	see	how	you	could	have	stood	Cousin	Ellen	and	have	been	nice	to
"	我	不	看	如何	你	可以	有	站立	表哥	艾伦	和	有	到过	好的	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

“我不明白你怎么能忍受艾伦表妹，还能对她那么好。”

" [sed] ['flɔrəns] .
" said Florence .
" 说 佛罗伦萨 .

弗洛伦斯说道。

['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] ['stɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔɪli] [ʃi:; ʃi]
Eleanor was silent for a moment and took several stitches in the doily she
埃莉诺 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 和 采取 一些 针脚 在 这 蕾丝花边 她
[wʌz; wəz] [im'brɔidə:riŋ] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [stɪtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ænt] ['neli] .
was embroidering in outline stitch for her Aunt Nellie .
曾是 刺绣 在 大纲 缝 为了 她 阿姨 内莉 .

埃莉诺沉默了一会儿，在她为内莉阿姨绣的花边垫上用轮廓针法缝了几针。

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] ['veri] [naɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .
" Well , I wasn't very nice to her , " she admitted after a time .
" 出色地 , 我 不是 非常 好的 到 她 , " 她 承认 后 一个 时间 .

“嗯，我对她不太友好，”过了一会儿她承认道。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" I meant to be in the beginning ,
" 我 意思是 到 是 在 这 开始 ,

“我本想从一开始就在场，

[bʌt; bət] [wen] [dɑ:n] [wʌz; wəz][soʊ] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tri:tɪd] ['bʌblz] [soʊ] [mi:n] , [aɪ][dʒʌst]
but when Don was so hateful and they treated Bubbles so mean , I just
但 什么时候 大学教师 曾是 所以 可恶 和 他们 治疗 气泡 所以 意思是 , 我 只是
['dɪdnt] [ker]
didn't care
没有 关心

但是当唐那么可恶，他们对泡泡那么刻薄的时候，我就一点都不在乎了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] .
and I said anything that came into my head .
和 我 说 任何事物 那 来了 进入 我的 头 .

我想到什么就说什么。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][gɑ:t]['ri:əl][mæd] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔ:sɪɪst] [gɜ:rl][ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] . "
Sometimes , when I got real mad , I was the sauciest girl you ever heard . "
有时 , 什么时候 我 得到 真实的 疯狂的 , 我 曾是 这 最辣的 女孩 你 曾经 听到 . "

有时候，我真生气的时候，会变成你听过最泼辣的女孩。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
" Are you going to tell your mother ?
" 是 你 去 到 告诉 你的 母亲 ?

你会告诉你妈妈吗?

" ['flɔrəns] [æskt] ['sɑ:ləmli] .
" Florence asked solemnly .
" 佛罗伦萨 问 庄严地 .

弗洛伦斯郑重地问道。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I — I don't know .
" 我 — 我 不 知道 .

我.....我不知道。

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[jes] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] ['mæmə] ['evriθɪŋ] ; ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] ['weðər] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]

Yes	,	I	always	tell	mamma	everything	;	somehow	,	it	comes	out	whether	I	want	it
是的	,	我	总是	告诉	妈妈	一切	;	不知何故	,	它	来	出去	无论	我	想	它

[tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

to	or	not	.
到	或者	不是	.

是的，我总是把所有事情都告诉妈妈；不知怎么的，不管我愿不愿意，事情最终都会说出来。

[jes] , [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] ; [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] .

Yes	,	I'll	tell	her	,	but	I	couldn't	be	meek	and	lowly	;	I	just	couldn't	.
是的	,	患病的	告诉	她	,	但	我	不能	是	温顺	和	卑微的	;	我	只是	不能	.

是的，我会告诉她，但我做不到卑躬屈膝；我就是做不到。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [soʊ] ['veri] , ['veri] [mæd][æt; ət] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ,

I	never	knew	I	could	feel	so	very	,	very	mad	at	any	one	before	,	but	,
我	绝不	知道	我	可以	感觉	所以	非常	,	非常	疯狂的	在	任何	一	前	,	但	,

我以前从未想过自己会对任何人如此愤怒，但是.....

[juː; jʊ] [siː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðer; ðər] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ][mæd] ,

you	see	,	now	that	I	am	not	there	,	I	don't	feel	so	mad	,
你	看	,	现在	那	我	是	不是	那里	,	我	不	感觉	所以	疯狂的	,

你看，现在我不在那儿了，我就没那么生气了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪfts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	I'm	going	to	send	the	Christmas	gifts	,	you	know	.
和	我是	去	到	发送	这	圣诞节	礼物	,	你	知道	.

我会寄圣诞礼物的，你知道的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] : [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['elən] ,

I'll	tell	you	what	I'll	do	:	I'll	write	to	Cousin	Ellen	,
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	:	患病的	写	到	表哥	艾伦	,

我告诉你我会怎么做：我会给表妹艾伦写信。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːsi] ,

and	tell	her	I	am	sorry	I	was	saucy	,
和	告诉	她	我	是	对不起	我	曾是	风骚的	,

告诉她我很抱歉我刚才太轻佻了。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['dɑːnld] , [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] .

but	I'll	not	say	I	am	sorry	about	Donald	,	for	I'm	not	.
但	患病的	不是	说	我	是	对不起	关于	唐纳德	,	为了	我是	不是	.

但我不会说我对唐纳德感到遗憾，因为我并不遗憾。

" [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

"	And	Florence	agreed	that	she	could	hardly	be	expected	to	.
"	和	佛罗伦萨	同意	那	她	可以	几乎	是	预期的	到	.

“弗洛伦斯也同意，这几乎不可能指望她这样做。”

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	letter	was	written	that	very	day	and	was	tucked	in	the	box	with	the
这	信	曾是	书面	那	非常	天	和	曾是	塞进去	在	这	盒子	和	这

['krɪsməs] [gɪfts] .

Christmas	gifts	.
圣诞节	礼物	.

这封信是当天写的，并和圣诞礼物一起放在了盒子里。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

" [dɪr] ['kʌz(ə)n] ['elən] :

"	Dear	Cousin	Ellen	:
"	亲爱的	表哥	艾伦	:

亲爱的表妹艾伦：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .

"	I	hope	you	will	have	a	happy	Christmas	.
"	我	希望	你	将要	有	一个	快乐的	圣诞节	.

祝你圣诞快乐。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , [ænd; ənd] ['bʌblz] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['faɪnli] .

I	am	having	a	lovely	time	,	and	Bubbles	is	getting	along	finely	.
我	是	拥有	一个	迷人的	时间	,	和	气泡	是	获得	沿着	精细地	.

我过得很愉快，Bubbles也一切都好。

['evri] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [laɪks] [hɜːr; hər]

Every	one	at	the	hospital	likes	her
每一个	一	在	这	医院	点赞	她

医院里的每个人都喜欢她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wen] ['mæmə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	she	is	just	as	nice	as	she	was	when	mamma	was	at	home	.
和	她	是	只是	作为	好的	作为	她	曾是	什么时候	妈妈	曾是	在	家	.

她和妈妈在家时一样和蔼可亲。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] [æz; əz] [wiː; wi]

I	thought	you	would	be	glad	to	know	that	she	is	not	so	much	hurt	as	we
我	想法	你	会	是	高兴的	到	知道	那	她	是	不是	所以	很多	伤害	作为	我们

[wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['veri] [bæd] [ɪf]

were	afraid	of	because	you	sent	her	away	and	you	would	feel	very	bad	if
是	害怕的	的	因为	你	发送	她	离开	和	你	会	感觉	非常	坏的	如果

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [get] [hɜːrt] ['veri] [bæd] .

you	thought	you	had	made	her	get	hurt	very	bad	.
你	想法	你	有	制成	她	得到	伤害	非常	坏的	.

我想你会很高兴知道她并没有像我们担心的那样受伤，因为你把她送走了，如果你认为你让她受了很重的伤，你会感到非常难过。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] .

I	send	you	all	a	little	Christmas	gift	.
我	发送	你	全部	一个	小的	圣诞节	礼物	.

我给大家准备了一份小小的圣诞礼物。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [send] .

I	hope	you	will	like	what	I	send	.
我	希望	你	将要	喜欢	什么	我	发送	.

希望你会喜欢我寄给你的东西。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] ['ɪmpjədənt] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?

Were	you	ever	impudent	when	you	were	a	little	girl	?
是	你	曾经	厚颜无耻	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	?

你小时候是不是有点儿厚脸皮?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [wʌz; wəz] .

I	am	sorry	I	was	.
我	是	对不起	我	曾是	.

我很抱歉我当时那样做。

" [jɔːrz]

"	Yours
"	此致

此致

" ['elənə; -nɔ:] ['dæləs] .
" Eleanor Dallas .
" 埃莉诺 达拉斯 .

“埃莉诺·达拉斯。”

" ['elənə; -nɔ:] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] ['neli] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
" Eleanor submitted the letter to her Aunt Nellie who read it and laughing ,
" 埃莉诺 提交 这 信 到 她 阿姨 内莉 WHO 读 它 和 笑 ,
[sed] :
said :
说 :

埃莉诺把信交给了她的姨妈内莉，内莉读了信后笑着说：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['dɪmp(ə)l] ,
" You have said just the right thing , Dimple ,
" 你 有 说 只是 这 正确的 事物 , 酒窝 ,

“你说的正合适，迪普尔。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['elən] [kæn; kən] [rɪ'membər] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'keɪʒn] [wen]
and if Cousin Ellen can remember as far back as a certain occasion when
和 如果 表哥 艾伦 能 记住 作为 远的 后退 作为 一个 肯定 场合 什么时候
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] ,
she was a little girl I think she could answer ,
她 曾是 一个 小的 女孩 我 思考 她 可以 回答 ,

如果表妹艾伦能回忆起她小时候的某个场合，我想她应该能回答这个问题。

- [jes] , - [tu:; tə][jʊr; jər][læst] ['kwestʃən] . "
' yes , ' to your last question . "
- 是的 , - 到 你的 最后的 问题 . "

对于你最后一个问题，我的回答是“是的”。

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?
" Was she a nice little girl ?
" 曾是 她 一个 好的 小的 女孩 ?

她是个讨人喜欢的小女孩吗?

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ðen] , [ænt] ['neli] ? "
Did you know her then , Aunt Nellie ? "
做过 你 知道 她 然后 , 阿姨 内莉 ? "

那时你认识她吗，内莉阿姨?

" [jes] , [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] ['veri] [wel] .
" Yes , I knew her very well .
" 是的 , 我 知道 她 非常 出色地 .

是的，我很了解她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['mʌðər]
She was my cousin , you know , but I don't believe your mother
她 曾是 我的 表哥 , 你 知道 , 但 我 不 相信 你的 母亲

她是我表妹，你知道的，但我并不相信你母亲的话。

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['flɔrəns] .
and I were as fond of her as you are of Florence .
和 我 是 作为 喜爱 的 她 作为 你 是 的 佛罗伦萨 .

我对她的喜爱程度，就像你对佛罗伦萨的喜爱程度一样。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] ['fænsi] . "
She hasn't changed so very much , I fancy . "
她 还没有 已更改 所以 非常 很多 , 我 想要 . "

我觉得她变化不大。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [naɪs] , " ['elənə; -nɔː] [kən'kluːdid] .

"	Then	she	couldn't	have	been	so	very	nice	,	"	Eleanor	concluded	.
"	然后	她	不能	有	到过	所以	非常	好的	,	"	埃莉诺	结束	.

“那她就不可能那么和善了，”埃莉诺总结道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [rɑːk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

It	was	the	day	upon	which	they	expected	Rock	to	return	home	,
它	曾是	这	天	之上	哪个	他们	预期的	岩石	到	返回	家	,

那天正是他们期待洛克回家的日子。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Eleanor	was	in	a	high	state	of	excitement	.
和	埃莉诺	曾是	在	一个	高的	状态	的	激动	.

埃莉诺当时非常兴奋。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [ə'raɪvlz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [tuː] ,

There	must	be	other	arrivals	to	be	looked	for	,	too	,
那里	必须	是	其他	到达	到	是	看起来	为了	,	也	,

应该还有其他人员抵达，需要留意。

[fɔːr; fər] [ænt] ['dɔːrə][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] [gest] [ruːm] [meɪd] ['redi] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]

for	Aunt	Dora	was	having	the	largest	guest	room	made	ready	and	one	or	two
为了	阿姨	多拉	曾是	拥有	这	最大	客人	房间	制成	准备好	和	一	或者	二

['telɪgræm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

telegrams	had	arrived	.
电报	有	到达的	.

多拉阿姨正在准备最大的客房，而且已经收到了一两封电报。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [els] ?

"	Are	you	expecting	somebody	else	?
"	是	你	期待	某人	别的	?

你是不是在等别人?

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .

"	she	ventured	to	ask	.
"	她	冒险	到	问	.

她试探性地问道。

" [jes] , " [ænt] ['dɔːrə] ['ænsər] ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	"	Aunt	Dora	answered	smiling	.
"	是的	,	"	阿姨	多拉	回答	微笑	.

“是的，”多拉阿姨笑着回答。

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][lɪps] [sed] , " [nɑːt]['pɑːpə][ænd; ənd]

Eleanor's	wistful	eyes	asked	the	question	before	her	lips	said	,	"	Not	papa	and
埃莉诺的	怅惘	眼睛	问	这	问题	前	她	嘴唇	说	,	"	不是	爸爸	和

['mæmə] ?

mamma	?
妈妈	?

埃莉诺眼中流露出渴望，在她开口之前，她已经问出了这个问题：“不是爸爸妈妈吗？”

" [ænt] ['dɔːrə] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	Aunt	Dora	stooped	and	kissed	her	.
"	阿姨	多拉	弯腰	和	亲吻	她	.

多拉阿姨弯下腰亲吻了她。

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ,

"	No	,	dear	,	I	wish	I	could	say	it	was	they	for	whom	I	am	looking	,
"	不	,	亲爱的	,	我	希望	我	可以	说	它	曾是	他们	为了	谁	我	是	寻找	,

“不，亲爱的，我真希望我能说我一直在寻找的是他们。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	I'll	tell	you	this	much	:	they	are	strangers	to	me	.
但	患病的	告诉	你	这	很多	:	他们	是	陌生人	到	我	.

但我可以告诉你一点：他们对我来说是陌生人。

" ['elənə; -nɔː] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðɪs] .

"	Eleanor	puzzled	over	this	.
"	埃莉诺	困惑	超过	这	.

埃莉诺对此感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [fɔːr; fər] [ænt] ['dɔːrə] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [st'reɪndʒəz] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

It	seemed	funny	for	Aunt	Dora	to	entertain	strangers	at	Christmas	time	,
它	似乎	有趣的	为了	阿姨	多拉	到	招待	陌生人	在	圣诞节	时间	,

多拉阿姨在圣诞节招待陌生人，这看起来很有趣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ;

and	she	was	rather	disappointed	that	it	should	be	so	;
和	她	曾是	相当	失望的	那	它	应该	是	所以	;

她对此感到相当失望；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ]

it	seemed	as	if	it	made	a	more	formal	day	of	it	than	she	could	enjoy
它	似乎	作为	如果	它	制成	一个	更多的	正式的	天	的	它	比	她	可以	享受

.

:
.

似乎这一天变得过于正式，让她无法尽情享受。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [æsk] [rɑːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

She	determined	to	ask	Rock	about	it	so	soon	as	she	should	have	a	chance	,
她	决定	到	问	岩石	关于	它	所以	很快	作为	她	应该	有	一个	机会	,

她决定一旦有机会就去问问洛克这件事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [koʊks] [ðə; ði]

but	he	knew	no	more	about	it	than	she	did	and	could	not	coax	the
但	他	知道	不	更多的	关于	它	比	她	做过	和	可以	不是	哄	这

['siːkrət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

secret	from	his	mother	.
秘密	从	他的	母亲	.

但他对此一无所知，也无法从母亲口中套出这个秘密。

[rɑːk] [hæd; həd] [groʊn] , ['elənə; -nɔː] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rʌf]

Rock	had	grown	,	Eleanor	discovered	,	and	although	he	was	quite	a	rough
岩石	有	生长	,	埃莉诺	发现	,	和	虽然	他	曾是	相当	一个	粗糙的

[ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [bɔɪ] ,

and	tumble	boy	,
和	翻滚	男生	,

埃莉诺发现，洛克长大了，虽然他仍然是个相当粗鲁好动的男孩，

['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] [ri'kwaiərɪŋ] ['mʌs(ə)l] ,

liking	to	be	out	of	doors	and	to	play	all	sorts	of	games	requiring	muscle	,
喜欢	到	是	出去	的	门	和	到	玩	全部	排序	的	游戏	需要	肌肉	,

喜欢户外活动，喜欢玩各种需要肌肉力量的游戏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

he	was	as	kind	and	polite	and	gentle	when	he	was	in	the	house	,
他	曾是	作为	种类	和	有礼貌的	和	温和的	什么时候	他	曾是	在	这	房子	,

他在家里的时候，一如既往地和蔼、礼貌、温柔。

[æz; əz] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [bɪn] ,

as	he	ever	had	been	,
作为	他	曾经	有	到过	,

一如既往，

[ænd; ənd]['elənə; -nɔ:][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; hər][oʊld]['kɑ:mræd] [hæd; həd] [lɔ:st] ['eniθɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ]

and	Eleanor	did	not	feel	that	her	old	comrade	had	lost	anything	by	going
和	埃莉诺	做过	不是	感觉	那	她	老的	同志	有	丢失的	任何事物	经过	去

[tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .

to	boarding	-	school	.
到	登机	-	学校	.

埃莉诺并不觉得她的老战友去寄宿学校有什么损失。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən]['elənə; -nɔ:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm]

He	was	about	a	year	older	than	Eleanor	and	she	had	known	him
他	曾是	关于	一个	年	老	比	埃莉诺	和	她	有	已知	他

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɔ·z]

when	his	mother	was	a	widow	and	before	she	had	married	Eleanor's
什么时候	他的	母亲	曾是	一个	寡妇	和	前	她	有	已婚	埃莉诺的

['ʌŋk(ə)l] [hi:θ] .

Uncle	Heath	.
叔叔	希思	.

他比埃莉诺大一岁左右，埃莉诺认识他的时候，他的母亲还是寡妇，后来嫁给了埃莉诺的叔叔希思。

" [its] [tu:] [bæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [bai] [maɪ]['prez(ə)nts] ,

"	It's	too	bad	that	you	can't	go	down	town	with	me	to	buy	my	presents	,
"	它是	也	坏的	那	你	不能	去	向下	镇	和	我	到	买	我的	礼物	,

“真可惜你不能陪我去市中心买礼物。”

" [rɑ:k] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .

"	Rock	said	to	her	the	day	he	arrived	.
"	岩石	说	到	她	这	天	他	到达的	.

“洛克在他到达的那天对她说。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['dɪmp(ə)l] [its] ['dʒɑ:li][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] .

"	But	,	I	say	,	Dimple	it's	jolly	to	have	you	here	.
"	但	,	我	说	,	酒窝	它是	快乐的	到	有	你	这里	.

“但是，我说，迪普尔，你在这里真是太好了。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] . "

I	was	so	glad	when	I	heard	you	were	coming	.	"
我	曾是	所以	高兴的	什么时候	我	听到	你	是	未来	.	"

听到你要来的消息，我真是太高兴了。

" [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	You	weren't	as	glad	as	I	was	,	"	she	returned	.
"	你	不是	作为	高兴的	作为	我	曾是	,	"	她	返回	.

“你没有我那么高兴，”她回答道。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [faɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['heɪtfl] [sku:l] ?

"	And	isn't	it	fine	that	you	don't	have	to	go	back	to	that	hateful	school	?
"	和	不是	它	美好的	那	你	不	有	到	去	后退	到	那	可恶	学校	?

“不用回到那所令人厌恶的学校，难道不是一件好事吗？”

" [rɑ:k] [lʊkt] ['soʊbər] .

"	Rock	looked	sober	.
"	岩石	看起来	清醒	.

洛克看起来很清醒。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	it	is	,	"	he	replied	.
"	是的	,	它	是	,	"	他	回复	.

“是的，的确如此，”他回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['ʌðər] [skuːlz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːnt] [hæf][bæd]
" **Some** **of** **the** **fellows** **,** **who** **have** **been** **to** **other** **schools** **say** **they** **aren't** **half** **bad**
" 一些 的 这 伙伴们 , WHO 有 到过 到 其他 学校 说 他们 不是 一半 坏的
,
,
,
“有些上过其他学校的学生说，他们学校还不错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][ɔːl] [nuː] ['tiːtʃərz] [ðɪs] [jɪr] ,
but **you** **see** **,** **this** **one** **has** **all** **new** **teachers** **this** **year** **,**
但 你 看 , 这 一 有 全部 新的 教师 这 年 ,
但是你看，这所学校今年的老师全是新的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [its] [nɑːt][soʊ] ['eni] [mɔːr] .
and **though** **it** **used** **to** **be** **fine** **a** **few** **years** **ago** **,** **it's** **not** **so** **any** **more** **.**
和 尽管 它 用过的 到 是 美好的 一个 很少 年 前 , 它是 不是 所以 任何 更多的 .
虽然几年前情况还不错，但现在已经不行了。

[juː; jʊ] [siː] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][ðer; ðər]
You **see** **father** **thought** **it** **was** **the** **same** **or** **he** **wouldn't** **have** **sent** **me** **there**
你 看 父亲 想法 它 曾是 这 相同的 或者 他 不会 有 发送 我 那里
.
:
.
你看，父亲认为情况是一样的，否则他不会把我送到那里去。

" [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['elənə; -nɔː] [laɪkt] [ə'baʊt] [rɑːk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] .
" **One** **thing** **that** **Eleanor** **liked** **about** **Rock** **was** **his** **loyalty** **to** **her** **Uncle** **Heath** **.**
" 一 事物 那 埃莉诺 喜欢 关于 岩石 曾是 他的 忠诚 到 她 叔叔 希思 .
“埃莉诺喜欢洛克的一点是他对她叔叔希思的忠诚。”

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wen] ['krɪsməs] [iːv] [keɪm] [ə'raʊnd] ['elənə; -nɔː] , [rɑːk]
The **days** **passed** **quickly** **enough** **and** **when** **Christmas** **eve** **came** **around** **Eleanor** **,** **Rock**
这 天 通过了 迅速地 足够的 和 什么时候 圣诞节 前夕 来了 大约 埃莉诺 , 岩石
,
,
,
日子过得很快，圣诞夜来临之际，埃莉诺、洛克……

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] ['dæləs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] [ænt] ['nɛliz] .
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Heath** **Dallas** **were** **to** **see** **the** **tree** **at** **Aunt** **Nellie's** **.**
先生 . 和 太太 . 希思 达拉斯 是 到 看 这 树 在 阿姨 内莉的 .
希思·达拉斯先生和太太要去内莉阿姨家看那棵树。

[ə; eɪ] [faɪn] [ə'fer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
A **fine** **affair** **it** **was** **,** **and** **it** **made** **a** **great** **show** **in** **the** **dining** **-** **room**
一个 美好的 事务 它 曾是 , 和 它 制成 一个 伟大的 展示 在 这 用餐 - 房间
[wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
where **it** **stood** **.**
在哪里 它 站立 .
那是一件很棒的事情，它在餐厅里摆放得非常引人注目。

['flɔrəns] [hæd; həd] ['sevrəl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][bɪg]['fæməli][tuː; tə]
Florence **had** **several** **brothers** **and** **sisters** **and** **it** **seemed** **a** **big** **family** **to**
佛罗伦萨 有 一些 兄弟 和 姐妹 和 它 似乎 一个 大的 家庭 到
['elənə; -nɔː] , [fɔːr; fər] ,
Eleanor **,** **for** **,**
埃莉诺 , 为了 ,
弗洛伦斯有几个兄弟姐妹，在埃莉诺看来，这似乎是一个大家庭。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɪti] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

first	,	there	was	Kitty	,	the	eldest	daughter	who	was	sixteen	,	and	then	came
第一的	,	那里	曾是	猫咪	,	这	长子	女儿	WHO	曾是	十六	,	和	然后	来了

['meriən] , [ænd; ənd][nekst] ['flɔrəns] ,

Marian	,	and	next	Florence	,
玛丽安	,	和	下一个	佛罗伦萨	,

首先是16岁的大女儿凯蒂，然后是玛丽安，接下来是弗洛伦斯。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ten] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [liː] [ænd; ənd]

who	was	not	quite	ten	,	and	then	the	three	younger	children	,	Lee	and
WHO	曾是	不是	相当	十	,	和	然后	这	三	年轻	孩子们	,	李	和

['gɜːrtruːd] , [ænd; ənd][ted] ,

Gertrude	,	and	Ted	,
格特鲁德	,	和	泰德	,

他当时还不到十岁，然后是三个更小的孩子，李、格特鲁德和泰德。

[ðə; ði]['beɪbi] .

the	baby	.
这	婴儿	.

婴儿。

[ðɪs] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr]

This	youngest	member	of	the	family	was	not	old	enough	to	do	much	more
这	最小的	成员	的	这	家庭	曾是	不是	老的	足够的	到	做	很多	更多的

[ðæn; ðən] [læf] [ænd; ənd] [kuː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [triː] ,

than	laugh	and	coo	at	the	shining	tree	,
比	笑	和	酷	在	这	灼灼	树	,

家中最小的成员年纪太小，除了对着闪闪发光的圣诞树咯咯笑、发出咿呀声之外，还做不了什么。

[bʌt; bət] [liː] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [wɜːr; wər][dʒʌst][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə][moʊst] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

but	Lee	and	Gertrude	were	just	of	the	age	to	most	appreciate	the
但	李	和	格特鲁德	是	只是	的	这	年龄	到	最多	欣赏	这

['glɪtərɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['bɔːbəlz] .

glittering	glories	of	stars	and	rings	and	balls	and	glistening	baubles	.
闪闪发光	荣耀	的	明星	和	戒指	和	球	和	闪闪发光	小饰品	.

但李和格特鲁德正值最能欣赏星星、戒指、舞会和闪闪发光的小饰品的年纪。

[ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	presents	were	not	to	be	given	till	the	next	morning	,
这	礼物	是	不是	到	是	给定	直到	这	下一个	早晨	,

礼物要到第二天早上才能送出。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrtruːd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər]

although	little	Gertrude	insisted	upon	making	every	one	guess	what	she	had	for
虽然	小的	格特鲁德	坚持	之上	制作	每一个	一	猜测	什么	她	有	为了

[hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] ,

him	or	her	,
他	或者	她	,

尽管小格特鲁德坚持要让每个人都猜她给每个人准备了什么，

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	most	cases	managed	to	convey	the	information	as	to	what	it
和	在	最多	案例	管理	到	传达	这	信息	作为	到	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

在大多数情况下，他都成功地传达了信息内容。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɑːk] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

because	Rock	said	he	was	not	going	to	hang	up	his	stocking	because	he
因为	岩石	说	他	曾是	不是	去	到	悬挂	向上	他的	袜	因为	他

[wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [duː] [sʌt͡ʃ] ['beɪbiɪ͡ʃ] [θɪŋz] ,

was	too	big	to	do	such	babyish	things	,
曾是	也	大的	到	做	这样的	幼稚	事物	,

因为洛克说他不会把袜子挂起来，因为他已经长大了，不会再做这种幼稚的事情了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['flɔrənsɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['oʊvər]

his	mother	yielded	to	Florence's	pleading	for	Eleanor's	company	for	over
他的	母亲	产生	到	佛罗伦萨的	恳求	为了	埃莉诺的	公司	为了	超过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他的母亲答应了弗洛伦斯的恳求，让埃莉诺陪她过夜。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

promising	that	she	should	not	even	be	asked	to	stay	to	breakfast	if	she	could
有前途	那	她	应该	不是	甚至	是	问	到	停留	到	早餐	如果	她	可以

[bʌt; bət] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

but	be	on	hand	to	hang	up	her	stocking	with	the	rest	.
但	是	在	手	到	悬挂	向上	她	袜	和	这	休息	.

她承诺，如果可以的话，甚至不应该让她留下来吃早餐，只要她能帮忙把袜子和其他袜子一起挂起来就行了。

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] , " [sed] [rɑːk] .

"	Don't	you	dare	to	stay	too	long	,	"	said	Rock	.
"	不	你	敢	到	停留	也	长的	,	"	说	岩石	.

“你敢待太久试试！”洛克说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nts] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mæmə] ?

"	We're	going	to	have	our	presents	right	after	breakfast	,	aren't	you	,	mamma	?
"	是	去	到	有	我们的	礼物	正确的	后	早餐	,	不是	你	,	妈妈	?

“妈妈，我们吃完早饭就拆礼物，对吧？”

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Mrs	.	Dallas	looked	at	her	husband	.
"	太太	.	达拉斯	看起来	在	她	丈夫	.

达拉斯太太看着她的丈夫。

" [ən'les] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['elənə; -nɔː] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [triː] . "

"	Unless	you	and	Eleanor	can	wait	till	evening	when	we	have	the	tree	.	"
"	除非	你	和	埃莉诺	能	等待	直到	晚上	什么时候	我们	有	这	树	.	"

“除非你和埃莉诺能等到晚上，等我们把圣诞树搬过来。”

" [oʊ] , [ʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

[ðæts] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , " [rɑːk] [dɪ'klerd] .

that's	too	long	to	wait	,	"	Rock	declared	.
那就是	也	长的	到	等待	,	"	岩石	声明	.

“等待的时间太长了，”洛克说道。

[ðen] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [æskt] , " [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n]

Then	seeing	his	mother's	expression	,	he	asked	,	"	Is	there	any	particular	reason
然后	看到	他的	母亲的	表达	,	他	问	,	"	是	那里	任何	特别的	原因

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "

for	it	,	mother	?	"
为了	它	,	母亲	?	"

然后，他看到母亲的表情，问道：“母亲，有什么特别的原因吗？”

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðer; ðər][ɪz] . "
" **Yes , I must confess , there is . "**
" 是的 , 我 必须 承认 , 那里 是 . "

“是的，我必须承认，确实有。”

" [ðen] [aɪl] [weɪt] , [ɪf] ['dɪmp(ə)l] [wɪl] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] . "
" **Then I'll wait , if Dimple will , but it's a good deal to ask of a fellow . "**
" 然后 患病的 等待 , 如果 酒窝 将要 , 但 它是 一个 好的 交易 到 问 的 一个 同伴 . "

“那我就等，如果迪普尔愿意的话，但这要求对一个男人来说有点过分了。”

" [aɪl] [weɪt] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ['tʃɪrfəli] .
" **I'll wait , " said Dimple cheerfully .**
" 患病的 等待 , " 说 酒窝 愉快地 .

“我会等的，”迪普尔愉快地说。

" [ðen] [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm]['æftər] ['brekfəst] , " [rɑːk] [toʊld][hɜːr; hər] ,
" **Then I'll come over for you some time after breakfast , " Rock told her ,**
" 然后 患病的 来 超过 为了 你 一些 时间 后 早餐 , " 岩石 讲述 她 ,

“那我早餐后找个时间过去接你，”洛克告诉她。

" [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nts]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **and I'll see the presents over here and have the fun of that . "**
" 和 患病的 看 这 礼物 超过 这里 和 有 这 乐趣 的 那 . "

“然后我就在那边看礼物，享受拆礼物的乐趣。”

" [aɪ] [θɪŋk] [rɑːk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪr] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] ['flɔrəns] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
" **I think Rock was just dear to do that , " said Florence after he had gone .**
" 我 思考 岩石 曾是 只是 亲爱的 到 做 那 , " 说 佛罗伦萨 后 他 有 已消失 .

“我觉得洛克这样做很可爱，”弗洛伦斯在他离开后说道。

" [aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
" **I did so want you to stay with me to - night .**
" 我 做过 所以 想 你 到 停留 和 我 到 - 夜晚 .

“我真希望你今晚能留下来陪我。”

[kʌm] , [lets] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed] , ['dɪmp(ə)l] . "
Come , let's go right to bed , Dimple . "
来 , 我们来吧 去 正确的 到 床 , 酒窝 . "

来吧，咱们直接去睡觉吧，小酒窝。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [fɜːrst] . "
" **We want to hang up our stockings first . "**
" 我们 想 到 悬挂 向上 我们的 长筒袜 第一的 . "

“我们想先把袜子挂起来。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Oh , of course .**
" 哦 , 的 课程 .

“哦，当然。”

['mæmə] [hæz; həz][sʌm; səm] [waɪt] [wʌnz] , ['riːəl][bɪg] [lɔːŋ] [wʌnz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
Mamma has some white ones , real big long ones , that she keeps on purpose .
妈妈 有 一些 白色的 一个 , 真实的 大的 长的 一个 , 那 她 保持 在 目的 .

妈妈有一些白色的、又大又长的胡子，是她特意留着的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] . "
You know every one of the family has a stocking on Christmas morning . "
你 知道 每一个 一 的 这 家庭 有 一个 袜 在 圣诞节 早晨 . "

你知道，圣诞节早上，家里每个人都会收到一只圣诞袜。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [maɪn] , " ['elənə; -nɔː] [dɪ'klerd] ;
" **I am always going to hang up mine , " Eleanor declared ;**
" 我 是 总是 去 到 悬挂 向上 矿 , " 埃莉诺 声明 ;

“我一定会把我的挂起来的，”埃莉诺说道；

" ['i:v(ə)n]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['mærid] .

"	even	after	I	am	grown	up	and	am	married	.
"	甚至	后	我	是	生长	向上	和	是	已婚	.

“即使我长大成人，结婚之后也是如此。”

[aɪ][hoʊp][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðen] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

I	hope	we	shall	live	near	each	other	then	,	don't	you	?
我	希望	我们	将	居住	靠近	每个	其他	然后	,	不	你	?

我希望我们以后能住在附近，你呢?

" ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][bed]['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

"	Florence	replied	that	she	did	and	they	hurried	off	to	bed	after	seeing	the
"	佛罗伦萨	回复	那	她	做过	和	他们	慌忙	离开	到	床	后	看到	这

['stɑ:kɪŋz] [sɪ'kjʊrli] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['tʃɪmni] - [pi:s] .

stockings	securely	hung	up	by	the	nursery	chimney	-	piece	.
长筒袜	安全地	悬挂	向上	经过	这	苗圃	烟囱	-	片	.

弗洛伦斯回答说她确实有袜子，然后她们看到袜子牢牢地挂在育儿室的壁炉架旁，就匆匆上床睡觉了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə'weɪk] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər]

Although	they	were	so	filled	with	excitement	that	they	kept	awake	much	longer
虽然	他们	是	所以	已填	和	激动	那	他们	保留	醒	很多	更长

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

虽然他们兴奋不已，比平时熬夜的时间长得多，

[ðeɪ] [drɑ:pt] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

they	dropped	to	sleep	at	last	and	awoke	at	the	sound	of	the	man
他们	掉落	到	睡觉	在	最后的	和	醒来	在	这	声音	的	这	男人

[ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

attending	to	the	furnace	in	the	cellar	.
参加	到	这	炉	在	这	地窖	.

他们终于睡着了，却被地窖里男人照看炉子的声音吵醒了。

" [its] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['wɪspəd] ['flɔrəns] .

"	It's	morning	,	"	whispered	Florence	.
"	它是	早晨	,	"	低声说道	佛罗伦萨	.

“天亮了，”弗洛伦斯轻声说道。

" [get] [ʌp] , ['dɪmp(ə)l] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:kɪŋz] ,

"	Get	up	,	Dimple	,	we	must	go	and	get	our	stockings	,
"	得到	向上	,	酒窝	,	我们	必须	去	和	得到	我们的	长筒袜	,

“起来，小酒窝，我们得去拿我们的长筒袜了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

and	then	we'll	come	back	to	bed	and	look	at	them	.	"
和	然后	出色地	来	后退	到	床	和	看	在	他们	.	"

然后我们再回床上看它们。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][dɑ:rk] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	It	is	so	dark	,	"	said	Eleanor	,	also	in	a	whisper	,	"	are	you	sure	it	is
"	它	是	所以	黑暗的	,	"	说	埃莉诺	,	还	在	一个	耳语	,	"	是	你	当然	它	是

['mɔ:rnɪŋ] ? "

morning	?	"
早晨	?	"

“天好黑啊，”埃莉诺也低声说，“你确定现在是早上吗？”

" [jes] , [aɪ] [hɪr] [dʒɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] , [soʊ][aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	hear	John	at	the	furnace	,	so	I	know	.
"	是的	,	我	听到	约翰	在	这	炉	,	所以	我	知道	.

“是的，我听到约翰在炉子旁，所以我知道。”

[pʊt] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [get][koʊld] .

Put	**something**	**round**	**you**	**,**	**or**	**you**	**may**	**get**	**cold**	**.**
放	某物	圆形的	你	, 或者		你	可能	得到	寒冷的	.

身上盖点东西，不然会冷。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːf] ,

Oh	**dear**	**,**	**I**	**believe**	**I**	**am**	**going**	**to**	**cough**	**,**
哦	亲爱的	,	我	相信	我	是	去	到	咳嗽	,

哎呀，我好像要咳嗽了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**I**	**don't**	**want**	**to**	**wake**	**up**	**Gertrude**	**and**	**sister**	**and**	**the**	**others**	**.**
和	我	不	想	到	唤醒	向上	格特鲁德	和	姐姐	和	这	其他的	.

我不想吵醒格特鲁德、她妹妹和其他人。

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [ðə; ði]['pærəksɪzəm]

"	**She**	**buried**	**her**	**face**	**in**	**the**	**pillow**	**and**	**managed**	**to**	**choke**	**down**	**the**	**paroxysm**
"	她	埋葬	她	脸	在	这	枕头	和	管理	到	呛	向下	这	发作

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

to	**some**	**extent**	**,**
到	一些	程度	,

她把脸埋进枕头里，勉强压下了一阵剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [hɔːl]

and	**then**	**they**	**wrapped**	**themselves**	**up**	**warmly**	**and**	**tiptoed**	**through**	**the**	**silent**	**hall**
和	然后	他们	包装	他们自己	向上	热情地	和	踮着脚尖	通过	这	沉默的	大厅

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wer] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [hʌŋ] .

to	**the**	**nursery**	**where**	**the**	**row**	**of**	**stockings**	**hung**	**.**
到	这	苗圃	在哪里	这	排	的	长筒袜	悬挂	.

然后，他们把自己裹得暖和些，蹑手蹑脚地穿过寂静的大厅，来到挂着一排长袜的育婴室。

" [hɪr] [ɪz] [maɪn] , " [sed] ['flɔrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['æftər] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	**Here**	**is**	**mine**	**,**	**"**	**said**	**Florence**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**after**	**feeling**	**around**	**for**	**a**	**moment**	**,**
"	这里	是	矿	,	"	说	佛罗伦萨	在	一个	耳语	,	后	感觉	大约	为了	一个	片刻	,

“这是我的，”弗洛伦斯摸索了一会儿后，低声说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [jɔːrz] .

"	**and**	**here**	**is**	**yours**	**.**
"	和	这里	是	你的	.

这是你的。

[dəunt] [ðeɪ] [fiːl] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['bʌmpi] ?

Don't	**they**	**feel**	**lovely**	**and**	**bumpy**	**?**
不	他们	感觉	迷人的	和	起疙瘩的	?

它们摸起来是不是又好又凹凸不平?

[lets] [flai] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] ['hiːrz] [ˌjuː 'es] .

Let's	**fly**	**back**	**with**	**them**	**before**	**any**	**one**	**hears**	**us**	**.**
我们来吧	飞	后退	和	他们	前	任何	一	听到	我们	.

我们趁没人听到我们说话，跟他们一起飞回去吧。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər] ['liːz] [kwɪk] [ɪrz] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi]

"	**But**	**this**	**was**	**not**	**accomplished**	**for**	**Lee's**	**quick**	**ears**	**heard**	**them**	**and**	**he**
"	但	这	曾是	不是	完成	为了	李氏	快的	耳朵	听到	他们	和	他

['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] .

scrambled	**out**	**of**	**bed**	**and**	**downstairs**	**he**	**came**	**to**	**get**	**his**	**stocking**	**.**
打乱	出去	的	床	和	楼下	他	来了	到	得到	他的	袜	.

“但这并没有成功，因为李的耳朵很灵敏，他听到了这些声音，便赶紧从床上爬起来，下楼去拿他的袜子。”

[ðen] [keɪm] [mɔːr] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz]

Then	came	more	scrambling	and	whispering	and	giggling	till	all	the	stockings
然后	来了	更多的	争抢	和	耳语	和	咯咯笑	直到	全部	这	长筒袜

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] ,

were	in	the	possession	of	their	rightful	owners	,
是	在	这	拥有	的	他们的	正当的	所有者	,

然后又是一阵争抢、窃窃私语和咯咯笑声，直到所有的长筒袜都回到了它们真正的主人手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

and	the	owners	then	proceeded	to	snuggle	back	beneath	the	covers	to	examine
和	这	所有者	然后	继续	到	依偎	后退	下面	这	封面	到	检查

[ðer; ðər] ['treʒərz] .

their	treasures	.
他们的	宝藏	.

然后，主人便钻回被窝里，仔细查看他们的宝贝。

['flɔrəns] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [faʊnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændiz] [ænd; ənd]

Florence	and	Eleanor	found	the	usual	supply	of	cakes	and	candies	and
佛罗伦萨	和	埃莉诺	成立	这	通常	供应	的	蛋糕	和	糖果	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] ;

such	things	;
这样的	事物	;

弗洛伦斯和埃莉诺找到了平常一样的蛋糕、糖果之类的东西；

[ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][toʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [braɪt] ['peni] [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [stʌft]

away	down	in	the	toe	they	discovered	a	bright	penny	and	on	top	of	each	stuffed
离开	向下	在	这	脚趾	他们	发现	一个	明亮的	一分钱	和	在	顶部	的	每个	填充

['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

stocking	was	placed	a	pretty	little	doll	about	three	inches	long	.
袜	曾是	放置	一个	漂亮的	小的	玩具娃娃	关于	三	英寸	长的	.

他们在袜子的袜尖处发现了一枚闪亮的便士，而且在每个填充袜子的顶部都放着一个大约三英寸长的漂亮小娃娃。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɔːr] , [iːtʃ] , [ə; eɪ]['taɪni][kæp][ænd; ənd] [kloʊk] .

These	were	dressed	in	long	clothes	and	wore	,	each	,	a	tiny	cap	and	cloak	.
这些	是	穿着	在	长的	衣服	和	穿着	,	每个	,	一个	微小的	帽	和	披风	.

她们身穿长袍，每人戴着一顶小帽子，披着一件小斗篷。

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [dɑːl] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld]

"	Aren't	they	precious	little	things	,	"	said	Eleanor	,	to	whom	a	doll	always	appealed
"	不是	他们	宝贵的	小的	事物	,	"	说	埃莉诺	,	到	谁	一个	玩具娃娃	总是	上诉

.

:
.

“它们真是可爱的小东西啊，”埃莉诺说道，她一直都很喜欢玩偶。

" ['flɔrəns] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] ['prez(ə)nts][juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	Florence	,	aren't	you	dying	to	know	what	other	presents	you	have	?	"
"	佛罗伦萨	,	不是	你	垂死	到	知道	什么	其他	礼物	你	有	?	"

“弗洛伦斯，你是不是很想知道你还收到了哪些其他礼物？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wer] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nts]

"	Yes	,	I	am	puzzled	,	for	in	the	corner	of	the	nursery	,	where	our	presents
"	是的	,	我	是	困惑	,	为了	在	这	角落	的	这	苗圃	,	在哪里	我们的	礼物

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ,

are	always	put	,
是	总是	放	,

“是的，我很困惑，因为在育儿室的角落里，我们总是把礼物放在那里，

['mæmə] [hæz; həz] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [skri:n] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg]

mamma	**has**	**set**	**up**	**the**	**largest**	**screen**	**,**	**and**	**so**	**I**	**know**	**there**	**is**	**something**	**big**
妈妈	有	放	向上	这	最大	屏幕	,	和	所以	我	知道	那里	是	某物	大的

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

behind	**it**	**,**
在后面	它	,

妈妈架起了最大的屏幕，所以我知道屏幕后面肯定有什么大事发生。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [ges] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ,

but	**I**	**can't**	**guess**	**whom**	**it**	**may**	**be**	**for**	**,**
但	我	不能	猜测	谁	它	可能	是	为了	,

但我猜不出这是给谁的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['lʌvli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

and	**it**	**is**	**so**	**lovely**	**to**	**think**	**it**	**may**	**be**	**for**	**me**	**.**
和	它	是	所以	迷人的	到	思考	它	可能	是	为了	我	.

想到这可能是给我的，真是太好了。

" [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [su:n] ['grætɪfaɪd] ,

"	**Their**	**curiosity**	**in**	**this**	**direction**	**was**	**soon**	**gratified**	**,**
"	他们的	好奇心	在	这	方向	曾是	很快	满意	,

“他们在这方面的好奇心很快就得到了满足，

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

for	**it**	**was**	**really**	**later**	**than**	**it**	**appeared**	**to**	**be**	**,**
为了	它	曾是	真的	之后	比	它	出现	到	是	,

因为实际时间比看起来要晚。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

for	**it**	**was**	**a**	**dark**	**morning**	**and**	**breakfast**	**was**	**announced**	**before**	**they**
为了	它	曾是	一个	黑暗的	早晨	和	早餐	曾是	宣布	前	他们

[wɜ:r; wər] [drest] .

were	**dressed**	**.**
是	穿着	.

因为那天早晨天色很暗，早餐时间还没等他们穿好衣服就宣布开始了。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['mætər] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪk'sept] [li:] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**it**	**did**	**not**	**much**	**matter**	**,**	**for**	**all**	**the**	**children**	**,**	**except**	**Lee**	**,**
到	是	当然	,	它	做过	不是	很多	事情	,	为了	全部	这	孩子们	,	除了	李	,

当然，除了李以外，这对所有孩子来说都无关紧要。

[wɜ:r; wər] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [i:t] [mʌtʃ] ,

were	**too**	**excited**	**to**	**eat**	**much**	**,**
是	也	兴奋的	到	吃	很多	,

兴奋过头，吃不下多少东西。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['greɪəm] [sed] [hi:; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [tʊk]

and	**Mr**	**.**	**Graham**	**said**	**he**	**supposed**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**stockings**	**took**
和	先生	.	格雷厄姆	说	他	据称	这	内容	的	这	长筒袜	采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

the	**place**	**of**	**breakfast**	**.**
这	地方	的	早餐	.

格雷厄姆先生说，他猜想袜子里的东西就相当于早餐了。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [i:t] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [keɪks] [ænd; ənd] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kændi] , " ['flɔrəns]

"	**We**	**didn't**	**eat**	**anything**	**but**	**two**	**cakes**	**and**	**two**	**pieces**	**of**	**candy**	**,**	**"**	**Florence**
"	我们	没有	吃	任何事物	但	二	蛋糕	和	二	件	的	糖果	,	"	佛罗伦萨

[dɪ'klerd] .

declared	**.**
声明	.

“我们只吃了两块蛋糕和两块糖果，”弗洛伦斯说道。

" [liː] [hæz; həz] ['iːtn] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] .

"	Lee	has	eaten	half	of	what	he	had	.
"	李	有	吃	一半	的	什么	他	有	.

李只吃了他准备的食物的一半。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'vent] [liː] [frʌm; frəm] [ɪn'taɪərli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] ,

"	But	that	did	not	prevent	Lee	from	entirely	enjoying	his	chicken	and	waffles	,
"	但	那	做过	不是	防止	李	从	完全	享受	他的	鸡	和	华夫饼	,

但这并没有阻止李尽情享用他的炸鸡华夫饼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æt; ət] [læst] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	the	girls	at	last	insisted	that	they	could	not	wait	all	day	for	him	.
和	这	女孩们	在	最后的	坚持	那	他们	可以	不是	等待	全部	天	为了	他	.

最后，女孩们坚持说她们不能整天等他。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['greɪəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,

Therefore	a	procession	was	formed	with	Mr	.	Graham	at	the	head	,
所以	一个	游行	曾是	形成	和	先生	.	格雷厄姆	在	这	头	,

因此，人们组成了一个队伍，由格雷厄姆先生走在最前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

and	they	marched	upstairs	to	the	nursery	.
和	他们	行军	楼上	到	这	苗圃	.

他们列队上楼，来到育婴室。

[ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

The	screen	was	swung	to	one	side	,
这	屏幕	曾是	摇摆	到	一	边	,

屏幕被转到了一侧，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['elənə; -nɔː] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd]

and	there	before	the	delighted	eyes	of	Florence	and	Eleanor	was	displayed
和	那里	前	这	高兴极了	眼睛	的	佛罗伦萨	和	埃莉诺	曾是	显示

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] - [haʊs] ,

a	pretty	little	doll	-	house	,
一个	漂亮的	小的	玩具娃娃	-	房子	,

弗洛伦斯和埃莉诺欣喜地看到，眼前摆放着一座漂亮的小娃娃屋。

[kəm'pliːtli] ['fɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] .

completely	furnished	from	top	to	bottom	.
完全地	提供	从	顶部	到	底部	.

从上到下，家具一应俱全。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [θriː] [bɪ'loʊ] .

It	had	three	rooms	above	and	three	below	.
它	有	三	房间	多于	和	三	以下	.

它楼上有三个房间，楼下有三个房间。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [dɑːl] .

In	the	parlor	were	a	lady	and	a	gentleman	doll	.
在	这	客厅	是	一个	女士	和	一个	绅士	玩具娃娃	.

客厅里摆放着一位女士和一位男士玩偶。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɑːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

The	lady	was	sitting	down	and	held	a	little	boy	doll	in	her	lap	.
这	女士	曾是	坐着	向下	和	握住	一个	小的	男生	玩具娃娃	在	她	膝	.

那位女士坐着，膝上抱着一个小男孩玩偶。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kʊk] [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dʌbd] [sɪlvi] , [baɪ] ['flɔrəns]

In	the	kitchen	was	a	black	cook	who	was	immediately	dubbed	Sylvy	,	by	Florence
在	这	厨房	曾是	一个	黑色的	厨师	WHO	曾是	立即地	被誉为	西尔维	，	经过	佛罗伦萨

.

:

.

厨房里有一位黑人厨师，弗洛伦斯立刻给她取名为西尔维。

" ['dɪmp(ə)l] ['hæznt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['prez(ə)nts] [jet] , " [sed] ['meriən] ,

"	Dimple	hasn't	looked	at	her	own	presents	yet	,	"	said	Marian	,
"	酒窝	还没有	看起来	在	她	自己的	礼物	然而	，	"	说	玛丽安	,

“迪普尔还没看过她自己的礼物呢，”玛丽安说。

[tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [siː] ['flɔrənsɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [gɪfts] .

too	much	interested	herself	to	see	Florence's	delight	to	look	at	her	own	gifts	.
也	很多	感兴趣的	她自己	到	看	佛罗伦萨的	喜	到	看	在	她	自己的	礼物	.

她太专注于欣赏自己的礼物，以至于没有注意到弗洛伦斯的喜悦。

" [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Why	,	where	are	they	?
"	为什么	,	在哪里	是	他们	?

“为什么？他们在哪儿？”

" ['elənə; -nɔː] [æskt] .

"	Eleanor	asked	.
"	埃莉诺	问	.

埃莉诺问道。

" [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] - [haʊs] .

"	There	,	before	the	door	of	the	doll	-	house	.
"	那里	,	前	这	门	的	这	玩具娃娃	-	房子	.

“就在那里，在娃娃屋的门前。”

" ['elənə; -nɔː] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [koʊtʃ]

"	Eleanor	looked	eagerly	around	and	true	enough	there	stood	a	cunning	little	coach
"	埃莉诺	看起来	急切地	大约	和	真的	足够的	那里	站立	一个	狡猾	小的	教练

,

,

,

埃莉诺急切地环顾四周，果然，那里停着一辆狡猾的小马车。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɹɪn'saɪd][sæt] [ə'nʌðər] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

drawn	by	two	prancing	horses	and	inside	sat	another	lady	and	gentleman	with
绘制	经过	二	轻快地跳跃	马匹	和	里面	卫星	其他	女士	和	绅士	和

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

their	little	son	.
他们的	小的	儿子	.

马车由两匹骏马拉着，车内坐着一位女士、一位男士和他们的小儿子。

" [ɑːnt] [ðeɪ] [dɪr] ? " [kraɪd] ['elənə; -nɔː] .

"	Aren't	they	dear	?	"	cried	Eleanor	.
"	不是	他们	亲爱的	?	"	哭	埃莉诺	.

“他们是不是很可爱？”埃莉诺喊道。

" [oʊ] , ['flɔrəns] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] ?

"	Oh	,	Florence	,	did	you	ever	dream	of	having	anything	so	lovely	?
"	哦	,	佛罗伦萨	,	做过	你	曾经	梦	的	拥有	任何事物	所以	迷人的	?

“哦，弗洛伦斯，你是否曾梦想过拥有如此美好的东西？”

[sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] !

Such	cunning	little	people	and	to	think	we	have	the	two	families	!
这样的	狡猾	小的	人们	和	到	思考	我们	有	这	二	家庭	!

这些小家伙真是狡猾，想想我们居然有两个家庭！

[kɑ:nt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪmz] ?

can't	we	have	the	loveliest	times	?
不能	我们	有	这	最可爱的	时代	?

难道我们就不能拥有最美好的时光吗?

[oʊ] , [ænt] ['neli] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

Oh	,	Aunt	Nellie	,	I	think	you	are	a	darling	to	do	this	for	me	.
哦	,	阿姨	内莉	,	我	思考	你	是	一个	亲爱的	到	做	这	为了	我	.

哦，内莉阿姨，你真是太好了，为我做了这件事。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑ:pə] [dɑ:l] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [soʊ] [faɪn] ;

I	never	had	a	papa	doll	before	and	this	one	is	so	fine	;
我	绝不	有	一个	爸爸	玩具娃娃	前	和	这	一	是	所以	美好的	;

我以前从来没有过爸爸娃娃，这个娃娃太精致了;

[hi:; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

he	has	such	a	lovely	moustache	.
他	有	这样的	一个	迷人的	胡子	.

他的胡子真好看。

" ['kɪti] [læft] .

"	Kitty	laughed	.
"	猫咪	笑了	.

凯蒂笑了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [saɪz]

"	If	you	knew	what	a	time	we	had	to	get	a	gentleman	the	proper	size
"	如果	你	知道	什么	一个	时间	我们	有	到	得到	一个	绅士	这	恰当的	尺寸

[tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

to	fit	the	little	house	,
到	合身	这	小的	房子	,

“如果你知道我们花了多少时间才找到一个身材合适的绅士来配这间小屋，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] ['kri:tʃər] . "

you	would	not	wonder	that	you	have	never	possessed	such	a	rare	creature	.	"
你	会	不是	想知道	那	你	有	绝不	拥有	这样的	一个	稀有的	生物	.	"

你也不会奇怪自己从未拥有过如此珍稀的生物。

" [naʊ] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [hu:] [geɪv] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	Now	,	I	want	to	know	just	who	gave	everything	,	"	said	Florence	.
"	现在	,	我	想	到	知道	只是	WHO	给予	一切	,	"	说	佛罗伦萨	.

“现在，我想知道究竟是谁付出了一切，”弗洛伦斯说道。

" ['pɑ:pə] [geɪv] [ðə; ði] [haʊs] ; ['mæmə] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['dɑ:lz] [ænd; ənd]

"	Papa	gave	the	house	;	mamma	furnished	it	,	and	I	gave	the	dolls	and
"	爸爸	给予	这	房子	;	妈妈	提供	它	,	和	我	给予	这	娃娃	和

[drest] [ðem; ðəm] ,

dressed	them	,
穿着	他们	,

“爸爸捐了房子，妈妈布置了家具，我捐了娃娃并给它们穿衣服。”

[ɔ:l] [bʌt; bət] [kʊk] , [ænd; ənd] ['meriən] [geɪv] [ðæt] .

all	but	cook	,	and	Marian	gave	that	.
全部	但	厨师	,	和	玛丽安	给予	那	.

除了做饭之外，其他一切都由玛丽安负责。

[li:] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pi'ænoʊ] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

Lee	gave	the	little	piano	;	he	wanted	to	have	a	hand	in	furnishing	the	house	.
李	给予	这	小的	钢琴	;	他	通缉	到	有	一个	手	在	家具	这	房子	.

"

"

"

李送来了那架小钢琴；他想为布置房子出一份力。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [kept] [ðə; ði]['siːkrət][soʊ] [wel] ;
" I don't see how you all kept the secret so well ;
" 我 不 看 如何 你 全部 保留 这 秘密 所以 出色地 ;

“我不明白你们是怎么把秘密保守得这么好的；

[aɪ]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , " ['flɔrəns] [ək'nɑːlɪdʒd] .
I never dreamed of such a surprise , " Florence acknowledged .
我 绝不 梦见 的 这样的 一个 惊喜 , " 佛罗伦萨 已确认 .

“我做梦也没想到会有这样的惊喜，”弗洛伦斯承认道。

" [naʊ] , [ə'baʊt] [maɪn] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .
" Now , about mine , " said Eleanor .
" 现在 , 关于 矿 , " 说 埃莉诺 .

“现在，说说我的情况吧，”埃莉诺说道。

" [jʊr; jər] [koʊtʃ] [ɪz][frʌm; frəm] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , "
" Your coach is from mamma and the lady and gentleman from me , "
" 你的 教练 是 从 妈妈 和 这 女士 和 绅士 从 我 , "
['kɪti] [toʊld][hɜːr; hər] .
Kitty told her .
猫咪 讲述 她 .

“你的教练是妈妈教你的，那位女士和先生是我的教子，”凯蒂告诉她。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['pɑːˌpɑːz]['prez(ə)nt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" You haven't seen papa's present , have you ? "
" 你 还没有 已见 爸爸的 展示 , 有 你 ? "

你还没看到爸爸送的礼物吧?

" [noʊ] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ?
" No , are there any more ?
" 不 , 是 那里 任何 更多的 ?

“没有，还有其他的吗？”

" [ænd; ənd]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [bʊks]
" And Eleanor's heart was further warmed by the gift of a set of books
" 和 埃莉诺的 心 曾是 更远 温暖 经过 这 礼物 的 一个 放 的 图书
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] .
that she had long wanted .
那 她 有 长的 通缉 .

“埃莉诺收到一套她一直想要的书作为礼物，更是让她倍感温暖。”

[ðə; ði] [dɑːl] - [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [wen] [rɑːk] [ə'raɪvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli]
The doll - house was so fascinating that when Rock arrived he could scarcely
这 玩具娃娃 - 房子 曾是 所以 迷人 那 什么时候 岩石 到达的 他 可以 几乎
[pər'sweɪd] ['elənə; -nɔː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
persuade Eleanor to go back home with him ,
说服 埃莉诺 到 去 后退 家 和 他 ,

那座娃娃屋太迷人了，以至于洛克到达时，几乎无法说服埃莉诺跟他一起回家。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðə; ði]
he was so well pleased with the gift that he said he did not wonder the
他 曾是 所以 出色地 高兴 和 这 礼物 那 他 说 他 做过 不是 想知道 这
['gɝːlz][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
girls did not want to leave it ,
女孩们 做过 不是 想 到 离开 它 ,

他对这份礼物非常满意，他说，难怪女孩们舍不得离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	he	offered	to	go	tell	his	mother	that	Eleanor	was	having	such	a
和	他	提供	到	去	告诉	他的	母亲	那	埃莉诺	曾是	拥有	这样的	一个

[gʊd] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

good	time	that	she	would	rather	stay	the	rest	of	the	day	if	she	might	.
好的	时间	那	她	会	相当	停留	这	休息	的	这	天	如果	她	可能	.

他主动提出去告诉他母亲，埃莉诺玩得非常开心，如果可以的话，她宁愿待到今天结束。

[ænt] ['dɔːrə] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'meɪn] ,

Aunt	Dora	appreciated	the	situation	and	sent	word	that	she	might	remain	,
阿姨	多拉	感谢	这	情况	和	发送	单词	那	她	可能	保持	,

多拉阿姨很感激目前的状况，并捎信说她可能会留下来。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

but	to	be	sure	to	be	back	by	five	o'clock	,
但	到	是	当然	到	是	后退	经过	五	点钟	,

但务必确保五点前回来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [rɑːk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

and	even	then	Rock	found	it	hard	to	persuade	her	that	it	was	time
和	甚至	然后	岩石	成立	它	难的	到	说服	她	那	它	曾是	时间

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

即便如此，洛克也很难说服她该走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['hɜːri] [ðeɪ] [maɪt] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .

and	that	if	they	didn't	hurry	they	might	miss	something	.
和	那	如果	他们	没有	匆忙	他们	可能	错过	某物	.

如果他们不抓紧时间，可能会错过一些东西。

[ðen] ['elənə; -nɔː][æt; ət][læst] [tɔːr] [hɜːr'self] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [gɪfts] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Then	Eleanor	at	last	tore	herself	away	,	leaving	her	gifts	behind	her	.
然后	埃莉诺	在	最后的	撕裂	她自己	离开	,	离开	她	礼物	在后面	她	.

最终，埃莉诺依依不舍地离开了，把礼物留在了身后。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwɪr] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

"	It	seems	queer	not	to	go	to	church	on	Christmas	day	,
"	它	似乎	酷儿	不是	到	去	到	教会	在	圣诞节	天	,

“圣诞节不去教堂似乎很奇怪，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rɑːk] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

"	she	said	as	she	and	Rock	were	on	their	way	home	.
"	她	说	作为	她	和	岩石	是	在	他们的	方式	家	.

“她一边说着，一边和洛克一起走回家。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['veri] ['prɪti] ? "

"	Was	the	church	very	pretty	?	"
"	曾是	这	教会	非常	漂亮的	?	"

“那座教堂很漂亮吗？”

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " [rɑːk] ['ænsər] ['hɑːrtɪli] , " [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

"	Beautiful	,	"	Rock	answered	heartily	,	"	and	so	was	the	music	.
"	美丽的	,	"	岩石	回答	衷心地	,	"	和	所以	曾是	这	音乐	.

“太美妙了，”洛克热情地回答道，“音乐也一样美妙。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

It	is	too	bad	that	you	had	to	stay	away	.
它	是	也	坏的	那	你	有	到	停留	离开	.

真可惜你不得不离开。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['bʌblz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] .

You	**ought**	**to**	**have**	**seen**	**Bubbles**	**with**	**her**	**stocking**	**.**
你	应该	到	有	已见	气泡	和	她	袜	.

你应该看看泡泡穿着长筒袜的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

She	**was**	**delighted**	**,**
她	曾是	高兴极了	,

她很高兴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**she**	**has**	**hardly**	**touched**	**a**	**thing**	**in**	**it**	**because**	**she**	**wants**	**to**	**show**	**it**
和	她	有	几乎	感动	一个	事物	在	它	因为	她	想要	到	展示	它

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	**you**	**.**	**"**
到	你	.	"

她几乎没动过里面的任何一件东西，因为她想把它展示给你看。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl]

"	**And**	**to**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Eleanor**	**,**	**"**	**I**	**had**	**to**	**stay**	**away**	**from**	**her**	**all**
"	和	到	思考	,	"	说	埃莉诺	,	"	我	有	到	停留	离开	从	她	全部

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	**day**	**.**
圣诞节	天	.

“想想看，”埃莉诺说，“我整个圣诞节都不得不远离她。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] . "

I	**don't**	**believe**	**it**	**has**	**ever**	**happened**	**before**	**.**	**"**
我	不	相信	它	有	曾经	发生	前	.	"

我相信以前从未发生过这样的事。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [rɑːk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

"	**She**	**had**	**a**	**good**	**time**	**,**	**"**	**Rock**	**assured**	**her**	**,**
"	她	有	一个	好的	时间	,	"	岩石	保证	她	,

“她玩得很开心，”洛克向她保证道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðæt][wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	**she**	**has**	**had**	**all**	**the**	**nice**	**things**	**that**	**were**	**good**	**for**	**her**	**,**
"	她	有	有	全部	这	好的	事物	那	是	好的	为了	她	,

她拥有了所有对她有益的美好事物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] . "

and	**she**	**knows**	**she**	**is**	**to**	**see**	**you**	**very**	**soon**	**.**	**"**
和	她	知道	她	是	到	看	你	非常	很快	.	"

她知道很快就能见到你了。

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [aɪ][dɪd][soʊ][hoʊp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**In**	**a**	**week**	**,**	**the**	**doctor**	**said**	**,**	**I**	**did**	**so**	**hope**	**she**	**could**	**come**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	在	一个	星期	,	这	医生	说	,	我	做过	所以	希望	她	可以	来	到	-	天	.

医生说，一周后，我真希望她今天就能来。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [bʌt; bət] [rɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	**She**	**gave**	**a**	**little**	**sigh**	**,**	**but**	**Rock**	**began**	**to**	**joke**	**with**	**her**	**,**
"	她	给予	一个	小的	叹	,	但	岩石	开始	到	开玩笑	和	她	,

她轻轻叹了口气，但洛克开始和她开玩笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**reached**	**the**	**corner**	**before**	**she**	**knew**	**it**	**.**
和	他们	达到	这	角落	前	她	知道	它	.

她还没反应过来，他们就已经到了拐角处。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr]
A Happy New Year
一个 快乐的 新的 年

新年快乐

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,
It was quite dark when they reached home ,
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 他们 达到 家 ,

他们到家时天已经很黑了。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [sɔː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [gest] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt]
and Eleanor saw that even in the large guest chamber there was a brilliant
和 埃莉诺 锯 那 甚至 在 这 大的 客人 房间 那里 曾是 一个 杰出的
[laɪt] .
light .
光 .

埃莉诺发现，即使在宽敞的客房里，也有明亮的光线。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , the company has come , " she exclaimed .
" 哦 , 这 公司 有 来 , " 她 惊呼 .

“哦，公司的人来了，”她惊呼道。

" [ʃɔː] ! " [sed] [rɑːk] , " [ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] .
" Pshaw ! " said Rock , " they got here before us after all .
" 呸 ! " 说 岩石 , " 他们 得到 这里 前 我们 后 全部 .

“呸！”洛克说，“他们果然比我们先到。”

" ['elənə; -nɔː] [held] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
" Eleanor held back a little as she heard voices in the parlor ,
" 埃莉诺 握住 后退 一个 小的 作为 她 听到 声音 在 这 客厅 ,

埃莉诺听到客厅里有人说话，不由得有些犹豫。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [aʊt] [keɪm] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [pɪkt] [hɜːr; hər]
but before she could see who was there out came some one who picked her
但 前 她 可以 看 WHO 曾是 那里 出去 来了 一些 一 WHO 挑选 她
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但还没等她看清是谁，就有人出来抱起了她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['maɪti] [hʌg] .
and gave her a mighty hug .
和 给予 她 一个 强大的 拥抱 .

然后给了她一个大大的拥抱。

" ['grænfɑːðər] !
" Grandfather !
" 祖父 !

“祖父！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [oʊ] , ['grænfɑːðər] !
" Oh , grandfather !
" 哦 , 祖父 !

“哦，爷爷！”

[aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I didn't dream it was you .
我 没有 梦 它 曾是 你 .

我并没有梦到是你。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "
Why , you are not a stranger . "
为什么 , 你 是 不是 一个 陌生人 . "

“你又不是陌生人。”

" [waɪ] , [jes] [hiː; hi][ɪz] , " [rɑːk] [pʊt] [ɪn] .
" Why , yes he is , " Rock put in .
" 为什么 , 是的 他 是 , " 岩石 放 在 .

“没错，他就是，”洛克插嘴道。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" Mother and I never saw him in our lives till to - day . "
" 母亲 和 我 绝不 锯 他 在 我们的 生活 直到 到 - 天 . "

“直到今天，我和母亲才第一次见到他。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['eləna; -nɔː] ,
" Why , of course , " said Eleanor ,
" 为什么 , 的 课程 , " 说 埃莉诺 ,

“当然了，”埃莉诺说。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [wʌz; wəz] ['mærid] .
" I forgot that he was in Europe when Uncle Heath was married .
" 我 忘了 那 他 曾是 在 欧洲 什么时候 叔叔 希思 曾是 已婚 .

“我忘了希思叔叔结婚的时候他正在欧洲。”

[oʊ] , ['grænpɑː] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['grænmɑː] ?
Oh , grandpa , did you bring grandma ?
哦 , 爷爷 , 做过 你 带来 奶奶 ?

哦，爷爷，您把奶奶带来了吗?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
and where is she ? "
和 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [ʌp'sterz] ; [ʃiːl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
" Upstairs ; she'll be down directly . "
" 楼上 ; 壳 是 向下 直接地 . "

“她在楼上；她会直接下来。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" And did you come all the way from Birmingham to - day ? "
" 和 做过 你 来 全部 这 方式 从 伯明翰 到 - 天 ? "

“你今天特地从伯明翰赶来吗？”

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [riːtʃt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Not to - day , but we reached here to - day .
" 不是 到 - 天 , 但 我们 达到 这里 到 - 天 .

“虽然不是今天，但我们今天到达了这里。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪr] ['jestərdeɪ] [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [di'teind] [dʒʌst] [twelv] ['aʊərz] [bɪ'jɑːnd]

I	tried	to	get	here	yesterday	but	we	were	detained	just	twelve	hours	beyond
我	尝试	到	得到	这里	昨天	但	我们	是	被拘留	只是	十二	小时	超过

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [keɪm] ['lægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] . "

the	time	we	expected	and	so	we	came	lagging	along	about	sundown	.	"
这	时间	我们	预期的	和	所以	我们	来了	滞后	沿着	关于	日落	.	"

我昨天就想来这里，但我们比预计时间晚了十二个小时才到，所以直到日落时分才姗姗来迟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sər'praɪz] , " ['elənə; -nɔː] [rɪ'piːtɪd] , ['snʌgəlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	It	is	such	a	lovely	surprise	,	"	Eleanor	repeated	,	snuggling	up	to	him	.
"	它	是	这样的	一个	迷人的	惊喜	,	"	埃莉诺	重复	,	依偎	向上	到	他	.

“真是个令人惊喜的礼物，”埃莉诺依偎在他身边，重复道。

[ðen] [hɜːr; hər] ['grænmɑː] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['welkəm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

Then	her	grandma	came	in	and	there	was	another	welcome	to	be	given	.
然后	她	奶奶	来了	在	和	那里	曾是	其他	欢迎	到	是	给定	.

然后她的祖母进来了，大家又热情地欢迎了她。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː] ,

Then	,	and	this	was	a	surprise	too	,
然后	,	和	这	曾是	一个	惊喜	也	,

然后，还有一件事也出乎我的意料，

[wen] ['elənə; -nɔː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['grænmɑː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

when	Eleanor	turned	from	her	grandma	who	should	be	standing	in	the	doorway
什么时候	埃莉诺	转向	从	她	奶奶	WHO	应该	是	常设	在	这	门口

[bʌt; bət] ['bʌblz] .

but	Bubbles	.
但	气泡	.

埃莉诺转过身，本该站在门口的奶奶却变成了泡泡。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Since	she	was	recovering	rapidly	the	doctors	thought	she	might	be	allowed	to
自从	她	曾是	恢复中	快速	这	医生	想法	她	可能	是	允许	到

[spend] ['krɪsməs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

spend	Christmas	away	from	the	hospital	,
花费	圣诞节	离开	从	这	医院	,

由于她恢复迅速，医生们认为她或许可以离开医院过圣诞节。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .

as	Mrs	.	Dallas	made	it	a	special	request	.
作为	太太	.	达拉斯	制成	它	一个	特别的	要求	.

这是达拉斯夫人提出的特别要求。

" [oʊ] , ['bʌblz] , ['bʌblz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['elənə; -nɔː][kraɪd] .

"	Oh	,	Bubbles	,	Bubbles	,	I	am	so	glad	to	see	you	,	"	Eleanor	cried	.
"	哦	,	气泡	,	气泡	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	"	埃莉诺	哭	.

“哦，泡泡，泡泡，我太高兴见到你了！”埃莉诺喊道。

" [waɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "

"	Why	,	how	long	have	you	been	here	?	"
"	为什么	,	如何	长的	有	你	到过	这里	?	"

“你在这里多久了？”

" [aɪ] [kʌm] - [baʊt] [ˌɛf'oʊ] - [ə'klɔk, əu-] .

"	I	come	'	bout	fo	'	o'clock	.
"	我	来	-	回合	fo	-	点钟	.

我大约四点钟到。

[mɪs] ['dɔːrə]

Miss	Dora
错过	多拉

多拉小姐

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [æn; ən] - [fetʃt] [ˌem 'iː] .
she come an ' fetched me .
她 来 一个 - 已获取 我 .

她过来接我了。

[aɪ] [^wain] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][kɪn] [kʌm] [ə'weɪ] [ˌɛf'oʊ] - [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl]
I gwine back to - morrer , but in a week I kin come away fo ' good an ' all
我 格温 后退 到 - 莫勒 , 但 在 一个 星期 我 亲属 来 离开 fo - 好的 一个 - 全部
. "
: "
. "

我明天会回去，但一周后我就可以彻底离开了。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? "
" And do you feel well ? "
" 和 做 你 感觉 出色地 ? "

你感觉还好吗?

" ['jæs] , [mɪs] , .
" Yass , miss , tol'able .
" 亚斯 , 错过 , 可以容忍的 .

“是的，小姐，可以忍受。”

[aɪ] [eint] [dʒʌst] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][məuz] - . "
I ain't just quite well , but I mos ' . "
我 不是 只是 相当 出色地 , 但 我 莫斯 - . "

我不仅身体不太好，而且.....

" [bʌt; bət][oʊ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] . "
" But oh , suppose you haven't had whooping - cough . "
" 但 哦 , 认为 你 还没有 有 欢呼 - 咳嗽 . "

“但是，假设你没有得过百日咳呢？”

" [mɪs] ['dɔːrə] [seɪ] [aɪ][hæz; həz] .
" Miss Dora say I has .
" 错过 多拉 说 我 有 .

“朵拉小姐说我有。”

[ʃiː; ʃi] ['tʊkən] [æn; ən] - [raɪt] [tuː; tə] [sɪlvi] [æn; ən] - [sɪlvi] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [aɪ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ə; eɪ]['beɪbi]
She tooken an ' write to Sylvy an ' Sylvy she say I has it when I a baby
她 被带走 一个 - 写 到 西尔维 一个 - 西尔维 她 说 我 有 它 什么时候 我 一个 婴儿
. "
: "
. "

她把照片拿去写信给西尔维，西尔维说我小时候就有这种病。

" [oʊ] , [ðen] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Oh , then , that is all right .
" 哦 , 然后 , 那 是 全部 正确的 .

“哦，那没关系。”

" [ðen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [hɜːr; hər] [fɪl] ,
" Then dinner was announced , and Eleanor who had already eaten her fill ,
" 然后 晚餐 曾是 宣布 , 和 埃莉诺 WHO 有 已经 吃 她 充满 ,

“然后宣布晚餐时间到了，而已经吃饱的埃莉诺.....”

[rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [tuː] [krɪstməsɪz] ['ɪntuː][wʌn] [deɪ] ,
regretted that she had tried to crowd two Christmasses into one day ,
后悔 那 她 有 尝试 到 人群 二 圣诞节 进入 一 天 ,

她后悔自己试图把两个圣诞节挤到一天里过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['dɪnər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

but	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**,**	**a**	**second**	**dinner**	**could**	**not**	**possibly**	**be**
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	一个	第二	晚餐	可以	不是	可能	是

['iːtn] ,

eaten	**,**
吃	,

但这一切都无济于事，第二顿晚餐根本不可能吃下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli]['nɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd] .

and	**she**	**could**	**only**	**nibble**	**at**	**the**	**good**	**things**	**provided**	**.**
和	她	可以	仅有的	蚕食	在	这	好的	事物	假如	.

她只能浅尝辄止地享受那些美好的事物。

['æftər] ['dɪnər] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [triː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] [ɪ'nʌf]

After	**dinner**	**came**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**second**	**tree**	**,**	**which**	**was**	**dazzling**	**enough**
后	晚餐	来了	这	激动	的	这	第二	树	,	哪个	曾是	耀眼的	足够的

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn] ,

to	**satisfy**	**any**	**one**	**,**
到	满足	任何	一	,

晚餐后，第二棵树的出现令人兴奋不已，它璀璨夺目，足以让任何人心满意足。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

and	**then**	**the**	**presents**	**were**	**distributed**	**,**
和	然后	这	礼物	是	分布式	,

然后礼物就分发出去了。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['elənə; -nɔː] ['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] .

such	**an**	**array**	**of**	**them**	**that**	**Eleanor**	**never**	**remembered**	**having**	**so**	**many**	**.**
这样的	一个	大批	的	他们	那	埃莉诺	绝不	记得	拥有	所以	许多	.

数量如此之多，以至于埃莉诺都记不起自己曾经拥有这么多。

[bʊks] , [tuː] [nuː] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [mɪs] ['ælkəts] [wɜːrks] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl]

Books	**,**	**two**	**new**	**Jungle**	**Books**	**,**	**and**	**a**	**set**	**of**	**Miss**	**Alcott's**	**works**	**,**	**besides**	**several**
图书	,	二	新的	丛林	图书	,	和	一个	放	的	错过	奥尔科特的	作品	,	除了	一些

['ʌðər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] ;

other	**entertaining**	**stories**	**;**
其他	娱乐	故事	;

除了其他几本有趣的故事书外，还有两本新的《丛林之书》和一套奥尔科特小姐的作品集；

[ə; eɪ] ['prɪti] [set][ʌv; əv][fəːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

a	**pretty**	**set**	**of**	**furs**	**,**	**and**	**many**	**other**	**things**	**.**
一个	漂亮的	放	的	毛皮	,	和	许多	其他	事物	.

一套漂亮的皮草，以及其他许多东西。

['bʌblz] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

Bubbles	**was**	**not**	**forgotten**	**by**	**any**	**one**	**,**
气泡	曾是	不是	被遗忘的	经过	任何	一	,

没有人忘记了泡泡。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['prez(ə)nts]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] .

and	**had**	**a**	**pile**	**of**	**presents**	**almost**	**as**	**big**	**as**	**Eleanor's**	**.**
和	有	一个	桩	的	礼物	几乎	作为	大的	作为	埃莉诺的	.

而且他收到的礼物堆得几乎和埃莉诺的一样高。

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [wiːl] , [skeɪts] , [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l]['koʊˌdæk] , [ænd; ənd] [bʊks]

As	**for**	**Rock**	**,**	**with**	**his**	**new**	**wheel**	**,**	**skates**	**,**	**a**	**fine**	**little**	**kodak**	**,**	**and**	**books**
作为	为了	岩石	,	和	他的	新的	车轮	,	冰鞋	,	一个	美好的	小的	柯达	,	和	图书

[ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] ,

in	**great**	**number**	**,**
在	伟大的	数字	,

至于洛克，他带着他的新轮子、溜冰鞋、一台精致的小型柯达相机和大量的书籍，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

he	was	very	happy	.
他	曾是	非常	快乐的	.

他非常高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ,

"	It	has	been	such	a	lovely	Christmas	,	"	said	Eleanor	,
"	它	有	到过	这样的	一个	迷人的	圣诞节	,	"	说	埃莉诺	,

“这个圣诞节过得真美好，”埃莉诺说。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

"	and	I	did	not	see	how	it	could	be	,	a	month	ago	.
"	和	我	做过	不是	看	如何	它	可以	是	,	一个	月	前	.

“一个月前，我根本无法想象会是这样。”

[ænt] ['dɔːrə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['weðər] ['piːp(ə)l] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːr]

Aunt	Dora	,	isn't	it	strange	what	a	difference	it	makes	whether	people	love	you	or
阿姨	多拉	,	不是	它	奇怪的	什么	一个	不同之处	它	制作	无论	人们	爱	你	或者

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

多拉阿姨，人们是否爱你，这其中的区别竟然如此之大，你不觉得很奇怪吗?

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ['eni] [wʌn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər]

"	And	these	were	the	last	words	any	one	heard	from	her	that	night	,	for
"	和	这些	是	这	最后的	字	任何	一	听到	从	她	那	夜晚	,	为了

,

,
,

“而这便是当晚她留给世人的最后一句话，因为……”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

in	five	minutes	she	was	fast	asleep	.
在	五	分钟	她	曾是	快速地	睡着了	.

五分钟后她就睡着了。

[ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]['elənə; -nɔː] .

The	last	night	of	the	old	year	brought	another	joyful	surprise	for	Eleanor	.
这	最后的	夜晚	的	这	老的	年	带来	其他	快乐	惊喜	为了	埃莉诺	.

旧年的最后一晚，埃莉诺又迎来了一个令人惊喜的意外。

['bʌblz] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [hɜːr; hər][ɑːrm] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

Bubbles	had	that	day	arrived	from	the	hospital	,	her	arm	still	in	a	sling	,
气泡	有	那	天	到达的	从	这	医院	,	她	手臂	仍然	在	一个	吊索	,

那天，泡泡刚从医院回来，胳膊还吊着绷带。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [kwaɪt] [hɜːr'self] .

but	she	was	otherwise	quite	herself	.
但	她	曾是	否则	相当	她自己	.

但除此之外，她还是和以前一样。

[ænt] ['dɔːrə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] [tɪl] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɔ-z]

Aunt	Dora	assured	her	that	she	should	remain	under	her	roof	till	Eleanor's
阿姨	多拉	保证	她	那	她	应该	保持	在下面	她	屋顶	直到	埃莉诺的

['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ,

parents	should	return	,
父母	应该	返回	,

多拉姨妈向她保证，在埃莉诺的父母回来之前，她应该一直住在她家。

[ænd; ənd] ['bʌblz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	Bubbles	,	who	was	a	grateful	little	soul	,	did	her	best	to	show
和	气泡	,	WHO	曾是	一个	感激的	小的	灵魂	,	做过	她	最好的	到	展示

[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ,

appreciation	,
欣赏	,

而心地善良的小泡泡也尽力表达她的感激之情。

['kɔnstitjuːtɪŋ] [hɜːr'self] [mɪs] ['dɔːrəz] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] .

constituting	herself	Miss	Dora's	special	messenger	.
构成	她自己	错过	朵拉的	特别的	信使	.

她自称是朵拉小姐的特派信使。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sæsi] , [mɪs] ['dɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ; " - [diːd] [aɪ][wʌz; wəz] ,

"	I	was	sassy	,	Miss	Dora	,	"	she	confessed	;	"	'	deed	I	was	,
"	我	曾是	俏皮的	,	错过	多拉	,	"	她	坦白	;	"	-	契据	我	曾是	,

“我以前很傲慢，朵拉小姐，”她坦白道；“的确如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['sæsi] [tuː; tə][foʊks] - [æt; ət] [triːts] [ˌem 'iː] [gʊd] ,

but	I	ain't	sassy	to	folks	'	at	treats	me	good	,
但	我	不是	俏皮的	到	各位	-	在	款待	我	好的	,

但我不会对那些待我好的人无礼。

[æn; ən] - [aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [rʌn] [maɪ] [legz] [ɔːf] [ˌɛfˈoʊ] - [jʌ] , [ˌjiːˈɛf] [jʌ] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "

an	'	I	jus	'	run	my	legs	off	fo	'	yuh	,	ef	yuh	wants	me	to	.	"
一个	-	我	果汁	-	跑步	我的	腿	离开	fo	-	嗯	,	ef	嗯	想要	我	到	.	"

“只要你愿意，我愿意为你拼尽全力。”

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['nɪrli] [rʌn] [jʊr; jər][ɑːrm] [ɔːf] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] .

"	It's	bad	enough	for	you	to	have	nearly	run	your	arm	off	,	"	returned	Mrs	.
"	它是	坏的	足够的	为了	你	到	有	几乎	跑步	你的	手臂	离开	,	"	返回	太太	.

['dæləs] ['smaɪlɪŋ] .

Dallas	smiling	.
达拉斯	微笑	.

“你差点把胳膊都跑掉了，这已经够糟糕的了，”达拉斯太太笑着回答道。

" [its] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bʌblz] [hɪr] , " [rɑːk] [dɪ'klerd] .

"	It's	great	fun	to	have	you	and	Bubbles	here	,	"	Rock	declared	.
"	它是	伟大的	乐趣	到	有	你	和	气泡	这里	,	"	岩石	声明	.

“能和你们还有泡泡一起来真是太好了，”洛克说道。

" [ɑːnt] [wiː; wi][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm][oʊld][taɪm] ?

"	Aren't	we	just	going	to	have	a	warm	old	time	?
"	不是	我们	只是	去	到	有	一个	温暖的	老的	时间	?

我们难道不应该好好享受一段美好时光吗?

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['hɑːlədeɪ] [wiːk] , [fɔːr; fər] ,

"	And	indeed	,	it	was	a	happy	holiday	week	,	for	,
"	和	的确	,	它	曾是	一个	快乐的	假期	星期	,	为了	,

“的确，这是一个愉快的假期周，因为……”

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['meni] [ˌaʊt'saɪd] ['frɔlɪks] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['plenti]

although	they	were	cut	off	from	many	outside	frolics	,	they	could	have	plenty
虽然	他们	是	切	离开	从	许多	外部	嬉戏	,	他们	可以	有	很多

[ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət] [hoʊm] ,

of	fun	at	home	,
的	乐趣	在	家	,

虽然他们与外界的许多娱乐活动隔绝开来，但他们在家也能获得很多乐趣。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['dæləs] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðer; ðər]

especially	since	Grandpa	and	Grandma	Dallas	were	always	ready	to	add	their
尤其	自从	爷爷	和	奶奶	达拉斯	是	总是	准备好	到	添加	他们的

[ʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] .

share	to	the	amusements	.
分享	到	这	娱乐	.

尤其是达拉斯爷爷奶奶总是乐于参与到娱乐活动中来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grænpɑ:] , [hɪm'self] , [hu:] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] -

It	was	grandpa	,	himself	,	who	suggested	the	kind	of	party	which	whooping	-
它	曾是	爷爷	,	他自己	,	WHO	建议	这	种类	的	派对	哪个	欢呼	-

[kɔ:f] ['peɪʃnts] [kʊd; kəd][hæv; həv] .

cough	patients	could	have	.
咳嗽	患者	可以	有	.

是爷爷自己提议为百日咳患者举办那种派对。

[ænt] ['neli] [ə'gri:d] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] ['bʌblz]

Aunt	Nellie	agreed	heartily	and	sent	out	invitations	to	the	hospital	where	Bubbles
阿姨	内莉	同意	衷心地	和	发送	出去	邀请函	到	这	医院	在哪里	气泡

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

内莉阿姨欣然同意，并向泡泡住院的医院发出了邀请函。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] [ɔ:r] [hu:]

and	all	the	children	who	were	suffering	from	whooping	-	cough	or	who
和	全部	这	孩子们	WHO	是	痛苦	从	欢呼	-	咳嗽	或者	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] ,

had	been	through	the	ordeal	and	who	could	go	out	,
有	到过	通过	这	考验	和	WHO	可以	去	出去	,

以及所有患有百日咳或经历过百日咳折磨且能够外出的儿童，

[wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di] [ʃoʊ] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] .

were	invited	to	a	Punch	and	Judy	show	the	last	day	of	the	old	year	.
是	受邀	到	一个	冲床	和	朱迪	展示	这	最后的	天	的	这	老的	年	.

在旧年的最后一天，我们受邀去看了一场木偶戏。

['grænpɑ:] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntərn] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] [dɪ'laɪt]

Grandpa	added	to	the	performance	a	magic	-	lantern	show	which	gave	great	delight
爷爷	额外	到	这	表现	一个	魔法	-	灯笼	展示	哪个	给予	伟大的	喜

.

:
.

爷爷在演出中加入了幻灯片表演，给大家带来了极大的欢乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɑ:rti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	a	funny	sort	of	party	,	but	the	children	all	enjoyed	it	.
它	曾是	一个	有趣的	种类	的	派对	,	但	这	孩子们	全部	享受	它	.

那是一个有点滑稽的聚会，但孩子们都玩得很开心。

" [wi:; wi][wəʊnt] [pʊt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [best] [frɑ:ks] , " [sed] ['flɔrəns] ,

"	We	won't	put	on	our	very	best	frocks	,	"	said	Florence	,
"	我们	惯于	放	在	我们的	非常	最好的	连衣裙	,	"	说	佛罗伦萨	,

“我们不会穿上我们最好的衣服，”弗洛伦斯说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['mʌsnt] [dres] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	because	we	mustn't	dress	better	than	the	company	.
"	因为	我们	不得	裙子	更好的	比	这	公司	.

“因为我们不能穿得比公司其他人好。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['dʒeli][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][pleɪn] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts]

We	are	going	to	have	jelly	and	little	plain	cakes	for	the	refreshments
我们	是	去	到	有	果冻	和	小的	清楚的	蛋糕	为了	这	茶点

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm]

and	we're	going	to	give	a	little	doll	to	each	of	the	girls	and	a	game
和	是	去	到	给	一个	小的	玩具娃娃	到	每个	的	这	女孩们	和	一个	游戏

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

to	each	of	the	boys	,
到	每个	的	这	男孩们	,

我们将准备果冻和一些小蛋糕作为茶点，还会给每个女孩一个小娃娃，给每个男孩一个游戏。

[fɔːr; fər]['feɪvərz] . "

for	favors	.	"
为了	恩惠	.	"

为了回报人情。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːrti] , " [sed] [rɑːk] .

"	I	think	that	is	a	fine	kind	of	party	,	"	said	Rock	.
"	我	思考	那	是	一个	美好的	种类	的	派对	,	"	说	岩石	.

“我认为这是一种很棒的派对，”洛克说道。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] .

"	I	like	it	much	better	than	the	other	kind	.
"	我	喜欢	它	很多	更好的	比	这	其他	种类	.

我比喜欢其他类型的人更喜欢这种。

" [ðə; ði] [gests] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [spred] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

"	The	guests	all	enjoyed	themselves	so	heartily	and	spread	such	reports	among	their
"	这	客人	全部	享受	他们自己	所以	衷心地	和	传播	这样的	报告	之中	他们的

[frendz] [ðæt] ['grænpɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l]

friends	that	grandpa	said	it	was	too	bad	that	other	children	who	were	unable
朋友们	那	爷爷	说	它	曾是	也	坏的	那	其他	孩子们	WHO	是	无法

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

to	leave	the	hospital	,
到	离开	这	医院	,

“客人们都玩得非常开心，并把这些趣事告诉了他们的朋友们，以至于爷爷说，其他无法出院的孩子们真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] ,

but	who	were	well	enough	to	be	entertained	in	a	similar	way	,
但	WHO	是	出色地	足够的	到	是	娱乐	在	一个	相似的	方式	,

但他们身体状况良好，也能以类似的方式享受娱乐。

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] ,

could	not	enjoy	the	little	show	,
可以	不是	享受	这	小的	展示	,

没能好好欣赏这场小演出。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd] [rɑːk] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

therefore	he	and	Rock	decided	to	give	their	services	to	the	entertainment
所以	他	和	岩石	决定	到	给	他们的	服务	到	这	娱乐

[ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

of	these	other	children	the	next	week	,
的	这些	其他	孩子们	这	下一个	星期	,

因此，他和洛克决定在下周为这些其他孩子提供娱乐服务。

[soʊ] ['flɔrənsɪz] [fɜːrst][aɪ'diːə] [brɔːt] [ə'bʌndənt] [fruːt] .

so	Florence's	first	idea	brought	abundant	fruit	.
所以	佛罗伦萨的	第一的	主意	带来	丰富	水果	.

所以，弗洛伦斯的第一个想法就结出了丰硕的果实。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gests] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðæt]

It	was	late	in	the	afternoon	,	after	the	little	guests	had	departed	that
它	曾是	晚的	在	这	下午	,	后	这	小的	客人	有	已离开	那

[ˈɛlənɔrz, ˈɛlənɝz] [sərˈpraɪz] [keɪm] .

Eleanor's	surprise	came	.
埃莉诺的	惊喜	来了	.

那天下午晚些时候，小客人们都离开后，埃莉诺的惊喜才到来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlaɪbreri][ˈfaɪər] [wen] [sʌm; səm]

She	and	Rock	and	Florence	were	sitting	before	the	library	fire	when	some
她	和	岩石	和	佛罗伦萨	是	坐着	前	这	图书馆	火	什么时候	一些

[wʌn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] :

one	opened	the	door	and	a	voice	asked	:
一	打开	这	门	和	一个	嗓音	问	:

她、洛克和弗洛伦斯正坐在图书馆的火堆前，这时有人打开了门，一个声音问道：

" [wer] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] ? "

"	Where	is	my	daughter	?	"
"	在哪里	是	我的	女儿	?	"

我的女儿在哪里?

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ['mæmə] , " [ˈflɔrəns] ['ænsər] .

"	Here	I	am	,	mamma	,	"	Florence	answered	.
"	这里	我	是	,	妈妈	,	"	佛罗伦萨	回答	.

“妈妈，我在这里。”弗洛伦斯回答道。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

Then	there	was	a	little	laugh	and	some	one	came	forward	in	the	dusk	,
然后	那里	曾是	一个	小的	笑	和	一些	一	来了	向前	在	这	黄昏	,

然后传来一阵轻笑，暮色中有人走了过来。

[sʌm; səm][wʌn] [huːz] [fəˈmɪliər] [fɔːrm] [meɪd] ['elənə; -nɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [sprɪŋ]

some	one	whose	familiar	form	made	Eleanor	,	as	she	turned	her	head	,	spring
一些	一	谁	熟悉的	形式	制成	埃莉诺	,	作为	她	转向	她	头	,	春天

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

一个熟悉的身影让埃莉诺转过头，立刻跳了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['mæmə] !

"	It	is	my	mamma	!
"	它	是	我的	妈妈	!

“那是我妈妈！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['mæmə] !

It	is	my	mamma	!
它	是	我的	妈妈	!

那是我妈妈!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [flɪŋɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] ['redi] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] .

"	she	cried	,	flinging	herself	in	the	dear	arms	stretched	out	ready	to	clasp	her	.
"	她	哭	,	投掷	她自己	在	这	亲爱的	武器	拉伸	出去	准备好	到	搭扣	她	.

她哭着扑进了伸出来准备拥抱她的亲人的双臂中。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [kwaɪt] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['krʌtʃɪz]

And	then	who	should	walk	into	the	room	,	quite	erect	,	and	without	any	crutches
和	然后	WHO	应该	走	进入	这	房间	,	相当	直立	,	和	没有	任何	拐杖

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

然后，一个身姿挺拔、无需拐杖的人走进了房间。

[bʌt; bət]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz]['pɑːpə] .

but	Eleanor's	papa	.
但	埃莉诺的	爸爸	.

但埃莉诺的爸爸。

" [oʊ] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Oh	,	when	did	you	come	?
"	哦	,	什么时候	做过	你	来	?

“哦，你什么时候来的？”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

When	did	you	come	?	"	cried	the	child	,	her	voice	shaking	with	excitement	.
什么时候	做过	你	来	?	"	哭	这	孩子	,	她	嗓音	摇晃	和	激动	.

“你什么时候来的？”孩子激动地喊道，声音颤抖。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	We	have	just	arrived	,	"	her	father	told	her	.
"	我们	有	只是	到达的	,	"	她	父亲	讲述	她	.

“我们刚到，”她父亲告诉她。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] ['krɪsməs] ,

"	We	wanted	much	to	be	here	by	Christmas	,
"	我们	通缉	很多	到	是	这里	经过	圣诞节	,

我们非常希望能在圣诞节前来到这里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

but	it	seemed	better	for	me	to	stay	longer	and	get	the	full	benefit	of
但	它	似乎	更好的	为了	我	到	停留	更长	和	得到	这	满的	益处	的

[ðə; ði][bɑːðz] . "

the	baths	.	"
这	浴室	.	"

但我感觉最好还是多待几天，好好享受一下温泉浴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普尔·达拉斯(Dimple Dallas)
第6/7页

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	And	are	you	quite	well	?	"	said	his	daughter	.
"	和	是	你	相当	出色地	?	"	说	他的	女儿	.

“你还好吗？”他的女儿问道。

" [soʊ] ['nɪrli] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

"	So	nearly	that	I	do	not	fear	a	return	of	the	trouble	.
"	所以	几乎	那	我	做	不是	害怕	一个	返回	的	这	麻烦	.

“几乎如此，我不担心麻烦会再次发生。”

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ? "

My	little	girl	has	had	a	hard	time	,	hasn't	she	?	"
我的	小的	女孩	有	有	一个	难的	时间	,	还没有	她	?	"

我的小女儿过得很艰难，不是吗?

" [aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [hɪr] .

"	I	did	at	first	,	but	I've	had	a	lovely	time	here	.
"	我	做过	在	第一的	,	但	我已经	有	一个	迷人的	时间	这里	.

“我一开始确实有点不适应，但我在这里度过了一段美好的时光。”

[ænt] ['dɔːrə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Aunt	Dora	and	Uncle	Heath	are	so	good	to	me	,
阿姨	多拉	和	叔叔	希思	是	所以	好的	到	我	,

多拉阿姨和希思叔叔对我真好。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [ænt] ['nɛliz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	here	at	Aunt	Nellie's	it	is	next	to	being	at	home	.
和	这里	在	阿姨	内莉的	它	是	下一个	到	存在	在	家	.

在内莉阿姨家，感觉就像在家里一样。

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [bæk] , ['pɑːpə] ? "

When	are	we	going	back	,	papa	?	"
什么时候	是	我们	去	后退	,	爸爸	?	"

爸爸，我们什么时候回去?

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	In	a	few	days	.
"	在	一个	很少	天	.

“几天后。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər]

You	know	I	have	a	father	and	mother	,	too	,	whom	I	have	not	seen	for
你	知道	我	有	一个	父亲	和	母亲	,	也	,	谁	我	有	不是	已见	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

你知道我也有父母，只是我已经很久没见过他们了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

and	I	want	to	have	a	little	visit	with	them	,	though	,	to	be	sure	,
和	我	想	到	有	一个	小的	访问	和	他们	,	尽管	,	到	是	当然	,

不过，我当然也想和他们见上一面。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] . "

we	shall	have	them	with	us	in	the	spring	.	"
我们	将	有	他们	和	我们	在	这	春天	.	"

春天的时候，他们就会和我们在一起了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

"	**Shall**	**we**	**?**
"	将	我们	?

“我们可以?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [nuː] .

I	**am**	**so**	**glad**	**,**	**but**	**I'm**	**glad**	**so**	**much**	**lately**	**,**	**that**	**it**	**isn't**	**anything**	**new**	**.**
我	是	所以	高兴的	,	但	我是	高兴的	所以	很多	最近	,	那	它	不是	任何事物	新的	.

我很高兴，但最近我很高兴的事情太多了，因为这并非什么新鲜事。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [dɪ'saɪdɪŋ] [wer] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

"	**Then**	**there**	**was**	**a**	**great**	**time**	**deciding**	**where**	**every**	**one**	**should**	**stay**	**.**
"	然后	那里	曾是	一个	伟大的	时间	决定	在哪里	每一个	一	应该	停留	.

“然后，大家花了很长时间决定每个人应该住在哪里。”

['flɔrəns] [sed] [ðæt] ['elənə; -nɔː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] ['dɔːrəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

Florence	**said**	**that**	**Eleanor**	**had**	**been**	**so**	**long**	**at**	**her**	**Aunt**	**Dora's**	**that**	**she**	**ought**
佛罗伦萨	说	那	埃莉诺	有	到过	所以	长的	在	她	阿姨	朵拉的	那	她	应该

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['ænts, 'ɔnts] ,

to	**come**	**to**	**her**	**other**	**aunt's**	**,**
到	来	到	她	其他	姑姑的	,

弗洛伦斯说，埃莉诺在多拉姨妈家待了这么久，应该去她另一个姨妈家住。

[ænd; ənd] [rɑːk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['elənə; -nɔː][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	**Rock**	**insisted**	**that**	**Eleanor**	**had**	**agreed**	**to**	**stay**	**at**	**his**	**house**	**till**	**she**
和	岩石	坚持	那	埃莉诺	有	同意	到	停留	在	他的	房子	直到	她

[went] [hoʊm] ,

went	**home**	**,**
去	家	,

洛克坚称埃莉诺已经同意在他家待到她回家为止。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['flɔrəns] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ,

but	**finally**	**Florence**	**carried**	**the**	**day**	**,**
但	最后	佛罗伦萨	携带	这	天	,

但最终佛罗伦萨取得了胜利。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['dæləs] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

for	**she**	**argued**	**that**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**Dallas**	**would**	**have**	**all**	**the**	**company**	**,**
为了	她	争论	那	太太	.	希思	达拉斯	会	有	全部	这	公司	,

因为她认为希思·达拉斯夫人会独占所有客人。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] ['flɔrəns] [went] [ðer; ðər] ,

if	**her**	**Aunt**	**Florence**	**went**	**there**	**,**
如果	她	阿姨	佛罗伦萨	去	那里	,

如果她的弗洛伦斯阿姨去了那里，

[soʊ]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] ['perənts] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['flɔrəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

so	**Eleanor's**	**parents**	**agreed**	**that**	**she**	**should**	**make**	**Florence**	**a**	**little**	**visit**	**until**	**they**
所以	埃莉诺的	父母	同意	那	她	应该	制作	佛罗伦萨	一个	小的	访问	直到	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

should	**be**	**ready**	**to**	**go**	**home**	**,**
应该	是	准备好	到	去	家	,

所以埃莉诺的父母同意让她在佛罗伦萨待一段时间，直到他们准备好回家为止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**for**	**a**	**week**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**had**	**a**	**great**	**time**	**playing**	**with**	**the**
和	为了	一个	星期	这	二	小的	女孩们	有	一个	伟大的	时间	玩耍	和	这

[nuː] [dɑːl] - [haʊs] .

new	**doll**	**-**	**house**	**.**
新的	玩具娃娃	-	房子	.

两个小女孩玩了一周的新娃娃屋，玩得非常开心。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [greɪt] [taɪmz] ['pleɪɪŋ]

"	The	two	little	girls	had	great	times	playing
"	这	二	小的	女孩们	有	伟大的	时代	玩耍

两个小女孩玩得很开心

" [ðen] [keɪm] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [tuː; tə]['elənə; -nɔː] , [pər'tɪkjələrli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] .

"	Then	came	an	arrangement	which	to	Eleanor	,	particularly	,	was	a	most	delightful	one	.
"	然后	来了	一个	安排	哪个	到	埃莉诺	,	特别	,	曾是	一个	最多	愉快	一	.

“后来达成了一项安排，对埃莉诺来说，这尤其令人高兴。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,

Since	it	would	be	some	time	before	either	of	the	two	little	girls	could	go	to	school	again	,
自从	它	会	是	一些	时间	前	任何一个	的	这	二	小的	女孩们	可以	去	到	学校	再次	,

由于两个小女孩还需要一段时间才能重返校园，

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['mʌðər] [prə'poʊzd] [ðæt] ['flɔrəns] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][ðer; ðər] .

Eleanor's	mother	proposed	that	Florence	should	go	home	with	them	and	that	they	should	have	lessons	there	.
埃莉诺的	母亲	建议的	那	佛罗伦萨	应该	去	家	和	他们	和	那	他们	应该	有	课程	那里	.

埃莉诺的母亲提议让弗洛伦斯跟他们回家，并在那里上课。

" [fɔːr; fər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæləs] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɔːtər] ?

"	For	,	"	said	Mrs	.	Dallas	,	"	what	do	you	think	,	daughter	?
"	为了	,	"	说	太太	.	达拉斯	,	"	什么	做	你	思考	,	女儿	?

“因为，”达拉斯太太说，“你觉得呢，女儿？”

[mɪs] [riːs] [hæz; həz][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ; [nɑːt] ['veri] ['bædli] ,

Miss	Reese	has	the	whooping	-	cough	;	not	very	badly	,
错过	里斯	有	这	欢呼	-	咳嗽	;	不是	非常	糟糕	,

瑞茜小姐得了百日咳，但病情不是很严重。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

but	some	one	has	to	take	her	place	in	the	school	.
但	一些	一	有	到	拿	她	地方	在	这	学校	.

但总得有人代替她在学校的位置。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔrəns] ? "

don't	you	think	it	would	be	a	good	plan	to	ask	her	to	come	for	two	or	three	hours	a	day	to	teach	you	and	Florence	?	"
不	你	思考	它	会	是	一个	好的	计划	到	问	她	到	来	为了	二	或者	三	小时	一个	天	到	教	你	和	佛罗伦萨	?	"

你不觉得让她每天来两三个小时教你和弗洛伦斯是个好主意吗?

" [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['elənə; -nɔː] .

"	Fine	,	"	replied	Eleanor	.
"	美好的	,	"	回复	埃莉诺	.

“很好，”埃莉诺回答道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] , [tuː] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] ,

"	How	should	you	like	to	take	this	boy	,	too	?	"	asked	Uncle	Heath	,
"	如何	应该	你	喜欢	到	拿	这	男生	,	也	?	"	问	叔叔	希思	,

“你觉得这个孩子怎么样？”希思叔叔问道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['rɑːks] ['ʃoʊldər] .

putting	his	hand	on	Rock's	shoulder	.
推杆	他的	手	在	摇滚的	肩膀	.

他把手放在洛克的肩膀上。

" [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɔːrə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

"	I	find	that	I	have	to	take	another	long	trip	and	I'd	like	to	have	Dora	go	with	me	,
"	我	寻找	那	我	有	到	拿	其他	长的	旅行	和	ID	喜欢	到	有	多拉	去	和	我	,

“我发现我又得去远方旅行了，我想让朵拉陪我一起去。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [rɑːk] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ə'gen] ,

but	we	don't	want	to	send	Rock	back	to	boarding	-	school	again	,
但	我们	不	想	到	发送	岩石	后退	到	登机	-	学校	再次	,

但我们不想再把洛克送回寄宿学校了。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːri] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] ,

since	he	had	such	a	sorry	experience	the	last	time	,
自从	他	有	这样的	一个	对不起	经验	这	最后的	时间	,

因为他上次的经历非常糟糕，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [jʌŋ] [foʊks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ,

but	if	you	could	take	him	in	with	your	young	folks	it	would	relieve	our	minds	,
但	如果	你	可以	拿	他	在	和	你的	年轻的	各位	它	会	缓解	我们的	思想	,

但如果你们能把他收留，让他和你们的年轻人一起生活，我们会安心不少。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [riːs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] ['tiːtʃər] , [aɪ] [dʒʌdʒ] . "

besides	being	a	good	thing	for	him	,	Miss	Reese	is	a	very	competent	teacher	,	I	judge	.	"
除了	存在	一个	好的	事物	为了	他	,	错过	里斯	是	一个	非常	胜任的	老师	,	我	法官	.	"

对他来说，这当然是件好事。而且，我认为，瑞茜小姐是一位非常称职的老师。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['tiːtʃər] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	She	is	an	excellent	teacher	,	"	his	brother	assured	him	.
"	她	是	一个	出色的	老师	,	"	他的	兄弟	保证	他	.

“她是一位优秀的老师，”他哥哥向他保证道。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['setld] .

And	the	matter	was	considered	settled	.
和	这	事情	曾是	经过考虑的	定居	.

此事就此了结。

" [dʌz] ['kʌz(ə)n] ['elən] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['mæmə] ?

"	Does	Cousin	Ellen	know	you	are	coming	home	,	mamma	?
"	做	表哥	艾伦	知道	你	是	未来	家	,	妈妈	?

“妈妈，表妹艾伦知道你要回家了吗？”

" ['elənə; -nɔː] [æskt] .

"	Eleanor	asked	.
"	埃莉诺	问	.

埃莉诺问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" Yes , she knows , and she has taken a little house on the other side of
" 是的 , 她 知道 , 和 她 有 已采取 一个 小的 房子 在 这 其他 边 的
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

“是的，她知道，她在城另一边租了一间小房子。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,
" Eleanor's face was a sight to see ,
" 埃莉诺的 脸 曾是 一个 视线 到 看 ,

“埃莉诺的表情真是令人叹为观止。”

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siːm] [pliːzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
between her desire to seem pleased and her real feeling of disappointment
之间 她 欲望 到 似乎 高兴 和 她 真实的 感觉 的 失望
.
:
.

她内心既想表现得高兴，又感到失望。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [ænd; ənd] [sed] : " ['nevər] [maɪnd] ['kʌz(ə)n] ['elən] , [naʊ] [juː; jʊ]
Her mother hugged her tightly and said : " Never mind Cousin Ellen , now you
她 母亲 拥抱 她 紧紧 和 说 : " 绝不 头脑 表哥 艾伦 , 现在 你
[hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] .
have your mother .
有 你的 母亲 .

她的母亲紧紧地拥抱了她，说道：“别担心，表妹艾伦，现在你有了妈妈。”

" ['elənə; -nɔː] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent][ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər]
" Eleanor gave a great sigh of content and rested her head against her
" 埃莉诺 给予 一个 伟大的 叹 的 内容 和 休息 她 头 反对 她
['mʌðɚz] [ɑːrm] .
mother's arm .
母亲的 手臂 .

埃莉诺满足地叹了口气，把头靠在母亲的胳膊上。

" ['dɪrɪst] ['mæmə] ,
" Dearest mamma ,
" 亲爱的 妈妈 ,

“亲爱的妈妈，

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] ['ɪntuː][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi]
the next time you go away I shall get into one of the trunks rather than be
这 下一个 时间 你 去 离开 我 将 得到 进入 一 的 这 树干 相当 比 是
[left] [bɪ'haɪnd] .
left behind .
左边 在后面 .

下次你走的时候，我一定要钻进你的箱子里，而不是被留在家里。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [noʊ] , [haʊ] ['hɔːrɪd] ['kʌz(ə)n] ['elən] [kæn; kən][biː; bi] . "
You don't know , you never will know , how horrid Cousin Ellen can be . "
你 不 知道 , 你 绝不 将要 知道 , 如何 可怕的 表哥 艾伦 能 是 . "

你不知道，也永远不会知道，艾伦表妹有多么可怕。

" [dəunt][aɪ] ?
" Don't I ?
" 不 我 ?

难道不是吗?

[pər'hæps][aɪ][du:] .
Perhaps I do .
也许 我 做 .

或许吧。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] . "
At all events , my darling , she will not be near enough to bother you . "
在 全部 活动 , 我的 亲爱的 , 她 将要 不是 是 靠近 足够的 到 打扰 你 . "

无论如何，亲爱的，她不会离你太近，不会打扰到你。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ,
" No , and now I am rather glad I am not to go back to school ,
" 不 , 和 现在 我 是 相当 高兴的 我 是 不是 到 去 后退 到 学校 ,

“不，我现在反而很高兴自己不用回学校了。”

[fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] ['ɑ:lɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
for then I should have to see Olive all the time ,
为了 然后 我 应该 有 到 看 橄榄 全部 这 时间 ,

那样的话，我就得一直见到奥利弗了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [traɪ][tu:; tə][set][ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
and she does try to set the girls against me .
和 她 做 尝试 到 放 这 女孩们 反对 我 .

她确实试图挑拨女孩们和我之间的关系。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [tʃaɪld] , ['mæmə] ? "
Am I a very bad child , mamma ? "
是 我 一个 非常 坏的 孩子 , 妈妈 ? "

妈妈，我是个很坏的孩子吗?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] , ['swi:thɑ:rt] ,
" You are not perfect , sweetheart ,
" 你 是 不是 完美的 , 亲爱的 ,

“亲爱的，你并不完美。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['nɔ:ti] [æz; əz]['kʌz(ə)n] ['elən] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es]
but I don't believe you are as naughty as Cousin Ellen would have us
但 我 不 相信 你 是 作为 淘气 作为 表哥 艾伦 会 有 我们
[θɪŋk] .
think .
思考 .

但我并不认为你像表妹艾伦说的那样淘气。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['meri] ['pɑ:rti] , ['elənə; -nɔ:] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
" In a few days they started for home , a merry party , Eleanor , her father
" 在 一个 很少 天 他们 开始 为了 家 , 一个 欢乐 派对 , 埃莉诺 , 她 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

几天后，他们启程回家，一行人兴高采烈，包括埃莉诺、她的父亲和母亲。

['flɔrəns] , [rɑ:k] [ænd; ənd] ['bʌblz] .
Florence , Rock and Bubbles .
佛罗伦萨 , 岩石 和 气泡 .

佛罗伦萨，摇滚与泡泡。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ['elənə; -nɔ:] [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [pʊr]

As	they	came	near	the	house	Eleanor	glanced	up	at	the	window	where	poor
作为	他们	来了	靠近	这	房子	埃莉诺	瞥了一眼	向上	在	这	窗户	在哪里	贫穷的

['eɪdə; 'edə] [hæd; həd] [hʌŋ] [soʊ] ['helpləsli] .

Ada	had	hung	so	helplessly	.
艾达	有	悬挂	所以	无助地	.

当她们走到房子附近时，埃莉诺抬头看了一眼窗户，可怜的艾达就无助地挂在那里。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɑ:k] .

She	looked	over	at	the	little	playhouse	,	then	she	turned	to	Rock	.
她	看起来	超过	在	这	小的	过家家	,	然后	她	转向	到	岩石	.

她看了看那间小游戏屋，然后转向洛克。

" [oʊ] , [rɑ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [dɑ:n] .

"	Oh	,	Rock	,	"	she	said	,	"	I	am	so	glad	you	are	not	Don	.
"	哦	,	岩石	,	"	她	说	,	"	我	是	所以	高兴的	你	是	不是	大学教师	.

“哦，洛克，”她说，“我真庆幸你不是唐。”

" [sɪlvi] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ni:t] , [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	Sylvy	,	smiling	and	neat	,	met	them	at	the	door	,
"	西尔维	,	微笑	和	整洁的	,	遇见	他们	在	这	门	,

“西尔维面带微笑，衣着整洁，在门口迎接他们。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ['kʌz(ə)n] ['elən]

and	before	twenty	-	four	hours	all	was	as	it	had	been	before	Cousin	Ellen
和	前	二十	-	四	小时	全部	曾是	作为	它	有	到过	前	表哥	艾伦

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

不到二十四小时，一切就恢复了艾伦表妹来之前的样子。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['elənə; -nɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]

it	took	Eleanor	a	little	while	to	adjust	herself	to	the	belief	that	there	were
它	采取	埃莉诺	一个	小的	尽管	到	调整	她自己	到	这	信仰	那	那里	是

[noʊ] [hɑ:rd] [wɜ:rdz] [nɔ:r] [koʊld] [lʊks] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] ,

no	hard	words	nor	cold	looks	to	greet	her	,
不	难的	字	也不	寒冷的	看起来	到	迎接	她	,

埃莉诺花了一段时间才适应这种感觉：没有人对她说难听的话，也没有人冷漠地看着她。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [æz; əz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	once	or	twice	she	cried	out	in	the	night	so	pitifully	as	to	bring	her
和	一次	或者	两次	她	哭	出去	在	这	夜晚	所以	可怜地	作为	到	带来	她

['mʌðər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed]

mother	to	her	side	to	awaken	her	from	a	nightmare	in	which	she	said
母亲	到	她	边	到	觉醒	她	从	一个	恶梦	在	哪个	她	说

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['kʌz(ə)n] ['elən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪl] [dɑ:n] [stʌk] [pɪnz] [ɪn] [hɜ:r; hər] .

she	thought	Cousin	Ellen	was	holding	her	while	Don	stuck	pins	in	her	.
她	想法	表哥	艾伦	曾是	保持	她	尽管	大学教师	卡住	别针	在	她	.

她曾一两次在夜里发出凄惨的哭声，把母亲叫到身边，把她从噩梦中唤醒。在噩梦中，她说她以为表妹艾伦抱着她，而唐用针扎她。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sʌlɪvən] , [huː] ['griːtɪd] ['elənə; -nɔː][wɪð; wɪθ] : "

One	of	the	first	visitors	was	Dr	.	Sullivan	,	who	greeted	Eleanor	with	:	"
一	的	这	第一的	访客	曾是	博士	.	沙利文	,	WHO	问候	埃莉诺	和	:	"

['haɪˌhoʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

Heigho	,	little	girl	!
海戈	,	小的	女孩	!

最早的访客之一是苏利文医生，他向埃莉诺打招呼："嘿，小姑娘！"

[bæk] [ə'gen] ?

back	again	?
后退	再次	?

又来了?

['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [rɪ'membər] .

Plenty	of	fresh	air	,	remember	.
很多	的	新鲜的	空气	,	记住	.

记住，要保证充足的新鲜空气。

[ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ðɪs] , [mɪs] ['flɔrəns] ?

Another	patient	is	this	,	Miss	Florence	?
其他	病人	是	这	,	错过	佛罗伦萨	?

这位是弗洛伦斯小姐吗?

[ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ɪn] ['mɪzəri] .

A	comrade	in	misery	.
一个	同志	在	苦难	.

同病相怜的战友。

[wel] , [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

Well	,	keep	out	of	doors	all	you	can	.
出色地	,	保持	出去	的	门	全部	你	能	.

尽量避免外出。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [mɪs] [riːs] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	then	came	Miss	Reese	for	sympathy	,	as	she	said	,
"	和	然后	来了	错过	里斯	为了	同情	,	作为	她	说	,

"然后里斯小姐前来表示同情，她说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['elənə; -nɔː] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn]

and	she	seemed	so	glad	to	see	Eleanor	that	the	child	felt	that	here	was	one
和	她	似乎	所以	高兴的	到	看	埃莉诺	那	这	孩子	毛毡	那	这里	曾是	一

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

她见到埃莉诺似乎非常高兴，以至于孩子觉得眼前这个人就是她。

[æt; ət] [liːst] , [huː] [biˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər] .

at	least	,	who	believed	in	her	.
在	至少	,	WHO	相信	在	她	.

至少，那些相信她的人是这样的。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [mɪs] [riːs] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I'm	so	glad	you	can	come	and	teach	us	,	Miss	Reese	,	"	she	told	her	.
"	我是	所以	高兴的	你	能	来	和	教	我们	,	错过	里斯	,	"	她	讲述	她	.

"瑞茜小姐，我很高兴您能来教我们，"她对她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [skuːl] .

"	I	think	it	will	be	a	dear	little	school	.
"	我	思考	它	将要	是	一个	亲爱的	小的	学校	.

我认为这将是一所可爱的小学校。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['mæmə] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt]

We	are	to	study	in	the	library	,	mamma	says	,	and	I	think	it	will	be	great
我们	是	到	学习	在	这	图书馆	,	妈妈	说道	,	和	我	思考	它	将要	是	伟大的

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

妈妈说我们要去图书馆学习，我觉得会很有趣。

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] .

"	Mrs	.	Dallas	had	just	come	in	from	a	walk	.
"	太太	.	达拉斯	有	只是	来	在	从	一个	走	.

达拉斯太太刚散步回来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɔːtər] ?

"	What	do	you	think	,	daughter	?
"	什么	做	你	思考	,	女儿	?

“女儿，你怎么看？”

['kʌz(ə)n] ['elən] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [let] [dɑːn] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['dʒesi] [dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]

Cousin	Ellen	wants	to	know	if	I	will	let	Don	and	Olive	and	Jessie	join	our
表哥	艾伦	想要	到	知道	如果	我	将要	让	大学教师	和	橄榄	和	杰西	加入	我们的

['lɪt(ə)l] [klæs] .

little	class	.
小的	班级	.

表妹艾伦想知道我是否会让唐、奥利弗和杰西加入我们的小班级。

" ['elənə; -nɔː] [lʊkt] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] , "

"	Eleanor	looked	horror	-	stricken	and	her	mother	laughed	as	she	asked	,	"
"	埃莉诺	看起来	恐怖	-	受打击的	和	她	母亲	笑了	作为	她	问	,	"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['mæmə] ? "

What	did	you	say	,	mamma	?	"
什么	做过	你	说	,	妈妈	?	"

埃莉诺一脸惊恐，她妈妈笑着问：“妈妈，你说什么？”

" [aɪ] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	said	no	,	and	I	said	it	very	emphatically	.
"	我	说	不	,	和	我	说	它	非常	强调地	.

“我说不，而且我说得非常肯定。”

['kʌz(ə)n] ['elən] [sez] [ðə; ði] [θriː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf]

Cousin	Ellen	says	the	three	older	children	have	had	the	whooping	-	cough
表哥	艾伦	说道	这	三	老	孩子们	有	有	这	欢呼	-	咳嗽

表妹艾伦说，三个大孩子都得了百日咳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət]['ælmə] .

and	she	fears	it	for	none	of	them	but	Alma	.
和	她	恐惧	它	为了	没有任何	的	他们	但	阿尔玛	.

她不担心她们中的任何人，只担心阿尔玛。

[aɪ] [sed] : - [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [wʌn] ,

I	said	:	'	I	do	not	think	the	arrangement	would	be	at	all	a	satisfactory	one	,
我	说	:	-	我	做	不是	思考	这	安排	会	是	在	全部	一个	令人满意的	一	,

我说：“我认为这样的安排根本不会令人满意。”

['kʌz(ə)n] ['elən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ 'tiː] . -

Cousin	Ellen	,	and	we	will	not	consider	it	.	'
表哥	艾伦	,	和	我们	将要	不是	考虑	它	.	-

表妹艾伦，我们不会考虑这件事。

" [dʒʌst] [hɪr] ['bʌblz] [keɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] : " [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [aʊt] [haɪˌɑː] . "

"	Just	here	Bubbles	came	in	saying	:	"	Miss	Dimple	,	Mr	.	Snyder	out	hyah	.	"
"	只是	这里	气泡	来了	在	说	:	"	错过	酒窝	,	先生	.	斯奈德	出去	哈	.	"

“这时，泡泡走了进来，说道：‘迪普尔小姐，斯奈德先生出去了。’”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" ['elənə; -nɔ:] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" Eleanor jumped up .
" 埃莉诺 跳了起来 向上 .

埃莉诺跳了起来。

" [pli:z] - [skju:z] [ˌem 'i:] , [mɪs] [ri:s] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [maɪ] [dɪr] ['bʌtərˌmæn] .
" Please ' scuse me , Miss Reese , I must see my dear butterman .
" 请 - 借口 我 , 错过 里斯 , 我 必须 看 我的 亲爱的 巴特曼 .

“对不起，里斯小姐，我必须去见我亲爱的黄油师傅。”

[kʌm] , ['flɔrəns] , [kʌm] , [rɑ:k] .
Come , Florence , come , Rock .
来 , 佛罗伦萨 , 来 , 岩石 .

来吧，弗洛伦斯，来吧，摇滚。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][aʊt][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər][oʊld] [frend] , [hu:] [ʃʊk] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz]
" And she ran out to greet her old friend , who shook both her hands
" 和 她 跑 出去 到 迎接 她 老的 朋友 , WHO 摇晃 两个都 她 双手
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

她跑出去迎接她的老朋友，老朋友和她握了握手，说道:

" ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [hoʊm]
" Mrs . Snyder heard you was comin ' home
" 太太 . 斯奈德 听到 你 曾是 即将到来 - 家

“斯奈德太太听说你要回家了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌznz]
and she wants to know if you won't come out some day with your cousins
和 她 想要 到 知道 如果 你 惯于 来 出去 一些 天 和 你的 表兄弟姐妹
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜ:rl] .
and the little colored girl .
和 这 小的 有色 女孩 .

她想知道你以后会不会和你的表兄弟姐妹以及那个有色小女孩一起出来玩。

[sʌm; səm] ['sætərdeɪ] .
Some Saturday .
一些 周六 .

某个星期六。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:rz][tu:; tə] ['brʊkˌsaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] [ə'krɔ:s]
If you take the electric cars to Brookside it will be just a little walk across
如果 你 拿 这 电的 汽车 到 布鲁克赛德 它 将要 是 只是 一个 小的 走 穿过
[ðə; ði] [fi:ldz] .
the fields .
这 字段 .

如果你开电动汽车去布鲁克赛德，只需要穿过田野走一小段路就行了。

['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] ['wɒnts] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t]
Mrs . Snyder wants to hear all about what has been happening and I've got
太太 . 斯奈德 想要 到 听到 全部 关于 什么 有 到过 发生 和 我已经 得到
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊlt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ;
a little colt to show you ;
一个 小的 小马 到 展示 你 ;

斯奈德太太想听听最近发生的事情，我这里有一匹小马驹要给你看看；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][lænd] .

one	of	the	finest	in	the	land	.
一	的	这	最好的	在	这	土地	.

全国最优秀的之一。

[kʌm] [nekst] ['sætərdeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː] [koʊld] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] .

Come	next	Saturday	,	if	it	ain't	too	cold	,	"	he	said	as	he	drove	away	.
来	下一个	周六	,	如果	它	不是	也	寒冷的	,	"	他	说	作为	他	驾驶	离开	.

“下周六吧，如果天气不太冷的话，”他边开车边说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mæmə] ?

"	They	were	so	good	to	me	,	you	will	let	us	go	,	won't	you	,	mamma	?
"	他们	是	所以	好的	到	我	,	你	将要	让	我们	去	,	惯于	你	,	妈妈	?

“他们对我很好，妈妈，你会放我们走的，对吗？”

" ['elənə; -nɔː] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Eleanor	asked	when	she	went	into	her	mother	.
"	埃莉诺	问	什么时候	她	去	进入	她	母亲	.

“埃莉诺问她什么时候去见她母亲的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

"	Of	course	,	dear	,	you	may	go	.
"	的	课程	,	亲爱的	,	你	可能	去	.

“当然，亲爱的，你可以去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	am	more	than	grateful	to	Mr	.	and	Mrs	.	Snyder	for	their	kindness	to	you	,
我	是	更多的	比	感激的	到	先生	.	和	太太	.	斯奈德	为了	他们的	仁慈	到	你	,

我非常感谢斯奈德夫妇对您的好意。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ək'sept] [ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

and	I	would	not	refuse	to	have	you	accept	their	invitation	for	anything	.	"
和	我	会	不是	拒绝	到	有	你	接受	他们的	邀请	为了	任何事物	.	"

我不会以任何理由拒绝你接受他们的邀请。

" [ænd; ənd] [juːl] [teɪk] ['bʌtər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] ? "

"	And	you'll	take	butter	from	them	again	?	"
"	和	你会	拿	黄油	从	他们	再次	?	"

“你还要再从他们那儿拿黄油吗？”

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Most	certainly	.
"	最多	当然	.

“当然。”

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [mɪs] [riːs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mætərz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]

Now	run	along	,	Miss	Reese	and	I	have	some	matters	we	want	to	talk	over	.	"
现在	跑步	沿着	,	错过	里斯	和	我	有	一些	事情	我们	想	到	讲话	超过	.	"

:	"
.	"

快去吧，瑞茜小姐和我有些事要谈谈。”

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

"	I	can't	find	the	key	to	the	playhouse	,	"	said	Eleanor	,	coming	back	in	a	minute
"	我	不能	寻找	这	钥匙	到	这	过家家	,	"	说	埃莉诺	,	未来	后退	在	一个	分钟

.
:
.

“我找不到游戏屋的钥匙，”埃莉诺说着，过了一会儿又回来了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Can't you ?
" 不能 你 ?

难道你不能吗?

[wel] , ['nevər] [maɪnd] , [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] .
Well , never mind , wait till to - morrow before you go there .
出色地 , 绝不 头脑 , 等待 直到 到 - 明天 前 你 去 那里 .

算了，明天再去吧。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [get] ['bʌblz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] ['niːtli]
Suppose you get Bubbles to help you and Florence to put your clothing neatly
认为 你 得到 气泡 到 帮助 你 和 佛罗伦萨 到 放 你的 衣服 整齐地
[ɪn] [ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] . "
in the bureau drawers . "
在 这 局 抽屉 . "

假设你让巴布尔斯帮你和弗洛伦斯把衣服整齐地放进梳妆台的抽屉里。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [help] [rɑːk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'weɪ] ? "
" And then shall we help Rock to put his away ? "
" 和 然后 将 我们 帮助 岩石 到 放 他的 离开 ? "

“那么，我们是不是该帮洛克把他的那份也收起来呢？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [bʌt; bət] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] , [rɑːk] [sed] , " [aɪ] [dɪd] [ðæt] [maɪ'self] .
" But upon being consulted , Rock said , " I did that myself .
" 但 之上 存在 咨询 , 岩石 说 , " 我 做过 那 我 .

“但当被问及此事时，洛克说：‘那是我自己做的。’

" ['elənə; -nɔː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɔɪz] ['evər]
" Eleanor looked at him admiringly and Florence said , " I didn't know boys ever
" 埃莉诺 看起来 在 他 钦佩地 和 佛罗伦萨 说 , " 我 没有 知道 男孩们 曾经
[dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
did such things ;
做过 这样的 事物 ;

埃莉诺钦佩地看着他，弗洛伦斯说：“我不知道男孩子也会做这样的事；

[maɪ] ['brʌðər] ['dʌznt] . "
my brother doesn't . "
我的 兄弟 不 . "

我哥哥没有。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" Because somebody does it for him , I suppose ,
" 因为 某人 做 它 为了 他 , 我 认为 ,

“我想是因为有人替他做了吧。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [æz; əz] [smɑːrt] [æz; əz]
but my mother says there's no reason why a boy shouldn't be as smart as
但 我的 母亲 说道 有 不 原因 为什么 一个 男生 不应该 是 作为 聪明的 作为
[ə; eɪ] [gɜːrl] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] . "
a girl about finding things and keeping them in order . "
一个 女孩 关于 寻找 事物 和 保持 他们 在 命令 . "

但我母亲说，男孩在寻找物品和整理物品方面，完全可以和女孩一样聪明，这没有道理。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [liː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['flɔrəns] ;
" I wish my mother would say that to Lee , " returned Florence ;
" 我 希望 我的 母亲 会 说 那 到 李 , " 返回 佛罗伦萨 ;

“我希望我妈妈也能对李这么说，”弗洛伦斯回答道；

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['eniwer] [ænd; ənd][wiː; wi]['gɝːlz][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

"	he	always	throws	his	things	anywhere	and	we	girls	have	to	find	them
"	他	总是	投掷	他的	事物	任何地方	和	我们	女孩们	有	到	寻找	他们

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

for	him	and	put	them	away	.	"
为了	他	和	放	他们	离开	.	"

“他总是随手乱扔东西，我们女生得帮他找到并放好。”

" [wel] , " [sed] [rɑːk] , " [aɪ] ['wʊdnt] [let][ə; eɪ][gɜːrl][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	said	Rock	,	"	I	wouldn't	let	a	girl	do	that	for	me	.
"	出色地	,	"	说	岩石	,	"	我	不会	让	一个	女孩	做	那	为了	我	.

“嗯，”洛克说，“我不会让女孩为我做那种事。”

" ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['roʊvɪŋ] [ə'raʊnd]

"	Eleanor	was	sitting	on	the	floor	hugging	her	knees	,	her	eyes	roving	around
"	埃莉诺	曾是	坐着	在	这	地面	拥抱	她	膝盖	,	她	眼睛	漫游	大约

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“埃莉诺坐在地板上，抱着膝盖，目光在房间里四处游移。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]['fræntɪk] [dæns] .

Presently	she	jumped	up	and	began	a	frantic	dance	.
目前	她	跳了起来	向上	和	开始	一个	疯狂的	舞蹈	.

突然，她跳了起来，开始疯狂地跳舞。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['flɔrəns] [ɪn] ['wʌndər] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Florence	in	wonder	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	佛罗伦萨	在	想知道	.

“出了什么事？”弗洛伦斯疑惑地问道。

" [aɪm][glæd] , [dʒʌst][soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['elənə; -nɔː][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I'm	glad	,	just	so	glad	that	I	can't	help	it	,	"	Eleanor	told	her	.
"	我是	高兴的	,	只是	所以	高兴的	那	我	不能	帮助	它	,	"	埃莉诺	讲述	她	.

“我很高兴，真的很高兴，我情不自禁地高兴起来，”埃莉诺告诉她。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɑːk] [ænd; ənd][nɑːt] [dɑːn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

"	When	I	think	it	is	Rock	and	not	Don	who	is	in	the	little	room	,
"	什么时候	我	思考	它	是	岩石	和	不是	大学教师	WHO	是	在	这	小的	房间	,

“当我想到待在小房间里的是洛克而不是唐的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] , [aɪ][kʊd; kəd] [skriːm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] . "

and	that	you	are	here	instead	of	Olive	,	I	could	scream	with	joy	.	"
和	那	你	是	这里	反而	的	橄榄	,	我	可以	尖叫	和	喜悦	.	"

“你在这里而不是奥利弗，我简直高兴得想尖叫。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [jet] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	We	haven't	been	to	the	playhouse	yet	,	"	said	Florence	.
"	我们	还没有	到过	到	这	过家家	然而	,	"	说	佛罗伦萨	.

“我们还没去过剧院呢，”弗洛伦斯说。

" [noʊ] , ['mæmə] [sed] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	No	,	mamma	said	to	wait	till	to	-	morrow	.	"
"	不	,	妈妈	说	到	等待	直到	到	-	明天	.	"

“不，妈妈说要等到明天。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] [soʊ] .
She just said so .
她 只是 说 所以 .

她就这么说了。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['riːz(ə)n] . "
I don't suppose there is any reason . "
我 不 认为 那里 是 任何 原因 . "

我想应该没有什么理由吧。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['flɔrəns] [mɪ'stɪriəsli] .
" I believe there is , " said Florence mysteriously .
" 我 相信 那里 是 , " 说 佛罗伦萨 神秘地 .

“我相信有的，”弗洛伦斯神秘兮兮地说。

" [oʊ] , [waɪ] ? "
" Oh , why ? "
" 哦 , 为什么 ? "

“哦，为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['pɑːpə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] . "
" Because I saw your papa come out of there with a man . "
" 因为 我 锯 你的 爸爸 来 出去 的 那里 和 一个 男人 . "

“因为我看到你爸爸和一个男人从那里出来了。”

" [oʊ] , [wel] , [wiːl] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Oh , well , we'll see to - morrow .
" 哦 , 出色地 , 出色地 看 到 - 明天 .

“哦，好吧，我们明天再看吧。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ges] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm not going to guess about it .
我是 不是 去 到 猜测 关于 它 .

我不会妄加猜测。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .
Let us go downstairs .
让 我们 去 楼下 .

我们下楼吧。

[ðer; ðər] [kʌmz] ['dɑːktər] ['sʌlɪvən] [ə'gen] , [oʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [riːs] [ɪz] ['goʊɪŋ] .
There comes Doctor Sullivan again , oh , and Miss Reese is going .
那里 来 医生 沙利文 再次 , 哦 , 和 错过 里斯 是 去 .

苏利文医生又来了，哦，里斯小姐要走了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lesnz; 'lesənz] .
She will be here to - morrow to begin lessons .
她 将要 是 这里 到 - 明天 到 开始 课程 .

她明天会来这里开始授课。

['dɑːktər] ['sʌlɪvən] [ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Doctor Sullivan is not coming in .
医生 沙利文 是 不是 未来 在 .

苏利文医生不会来了。

[mɪs] [riːs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] .
Miss Reese is going with him in the buggy .
错过 里斯 是 去 和 他 在 这 有缺陷的 .

瑞茜小姐将和他一起乘坐婴儿车。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,

"	The	next	day	did	solve	the	mystery	of	the	playhouse	,
"	这	下一个	天	做过	解决	这	神秘	的	这	过家家	,

第二天，剧场的谜团就解开了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

for	it	appeared	that	the	place	had	been	repaired	and	put	in	perfect	order	.
为了	它	出现	那	这	地方	有	到过	已修复	和	放	在	完美的	命令	.

因为看起来这个地方已经被修缮一新，井然有序。

[ðə; ði][mæn] , [huːm] ['flɔrəns] [sɔː] , [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [wɪtʃ] [dɑːn]

The	man	,	whom	Florence	saw	,	had	been	putting	in	a	pane	of	glass	which	Don
这	男人	,	谁	佛罗伦萨	锯	,	有	到过	推杆	在	一个	窗格	的	玻璃	哪个	大学教师

[hæd; həd]['broʊkən] .

had	broken	.
有	破碎的	.

弗洛伦斯看到的那个人当时正在安装一块被唐打碎的玻璃。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['naɪsər][ðæn; ðən]['evər] , " [sed] ['elənə; -nɔː] [əd'maɪərɪŋli] .

"	It	looks	nicer	than	ever	,	"	said	Eleanor	admiringly	.
"	它	看起来	更漂亮	比	曾经	,	"	说	埃莉诺	钦佩地	.

“它看起来比以前更漂亮了，”埃莉诺赞叹道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd]['pɑːpə][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [kliːn] ,

"	I	am	so	glad	papa	had	it	made	so	new	and	clean	,
"	我	是	所以	高兴的	爸爸	有	它	制成	所以	新的	和	干净的	,

“我真高兴爸爸把它弄得这么新这么干净。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gɔːn] [naʊ] .

I	feel	as	if	all	the	Don	of	it	were	gone	now	.
我	感觉	作为	如果全部		这	大学教师	的	它	是	已消失	现在	.

我觉得唐的那些特质都消失了。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] ['dɑːnz][fɔːrm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

"	The	words	were	hardly	out	of	her	mouth	before	Don's	form	appeared	in	the
"	这	字	是	几乎	出去	的	她	嘴	前	不要	形式	出现	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

“话音未落，唐的身影就出现在门口。”

['elənə; -nɔː] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['stɪfli] .

Eleanor	drew	herself	up	stiffly	.
埃莉诺	画	她自己	向上	僵硬地	.

埃莉诺僵硬地挺直了身子。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	?	"	she	said	.
"	出色地	?	"	她	说	.

“怎么样？”她问道。

[dɑːn] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] .

Don	looked	rather	sheepish	,	but	he	said	:	"	I	just	thought	I	would	come	over	.
大学教师	看起来	相当	羞怯	,	但	他	说	:	"	我	只是	想法	我	会	来	超过	.

唐看起来有些不好意思，但他说道：“我只是想过来看看。”

" ['elənə; -nɔː] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Eleanor	said	nothing	.
"	埃莉诺	说	没有什么	.

埃莉诺什么也没说。

" [seɪ] , [aɪ] [left] [maɪ] [naɪf] [aʊt] [hɪr] , " [bɪ'gæn] [dɑ:n] .
" Say , I left my knife out here , " began Don .
" 说 , 我 左边 我的 刀 出去 这里 , " 开始 大学教师 .

“我说，我的刀落在这儿了，”唐开口说道。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
" Oh , a long time ago .
" 哦 , 一个 长的 时间 前 .

“哦，那是很久以前的事了。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] . "
I want to come in and look for it . "
我 想 到 来 在 和 看 为了 它 . "

我想进去看看。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌm] [ɪn] .
" You can't come in .
" 你 不能 来 在 .

你不能进来。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
I will look for it .
我 将要 看 为了 它 .

我会去找找看。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [ðoʊ] ,
I don't believe it is here though ,
我 不 相信 它 是 这里 尽管 ,

我不认为它在这里。

[fɔ:r; fər] [its] [bɪn] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [hɪr] . "
for it's been ever and ever so long since you were in here . "
为了 它是 到过 曾经 和 曾经 所以 长的 自从 你 是 在 这里 . "

因为你已经很久很久没来过这里了。

" [aɪ] [dəunt] [ker] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" I don't care , I'm coming in .
" 我 不 关心 , 我是 未来 在 .

“我不在乎，我要进去。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['eni] [gɜ:rl] [ki:p] [ˌem 'i:] [aʊt] .
I'd like to see any girl keep me out .
ID 喜欢 到 看 任何 女孩 保持 我 出去 .

我倒想看看哪个女孩能把我拒之门外。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɑ:k] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .
" At this Rock came forward .
" 在 这 岩石 来了 向前 .

“这时，磐石挺身而出。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [wer] [dɑ:n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
He had been sitting in a corner where Don could not see him .
他 有 到过 坐着 在 一个 角落 在哪里 大学教师 可以 不是 看 他 .

他一直坐在唐看不到的角落里。

" [ðen] [pər'hæps] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] .
" Then perhaps , a boy can keep you out , " he said calmly .
" 然后 也许 , 一个 男生 能 保持 你 出去 , " 他 说 平静地 .

“那么，或许一个男孩就能把你挡在外面，”他平静地说。

" [ðɪs] [ɪz]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z] [haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃuːziz]

"	This	is	Eleanor's	house	and	she	has	a	right	to	do	as	she	chooses
"	这	是	埃莉诺的	房子	和	她	有	一个	正确的	到	做	作为	她	选择

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“这是埃莉诺的房子，她有权按照自己的意愿处置它。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] ['eniθɪŋ] [hɪr] , [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['dæləs] ,

If	you	have	left	anything	here	,	go	up	to	the	house	and	tell	Mrs	.	Dallas	,
如果	你	有	左边	任何事物	这里	,	去	向上	到	这	房子	和	告诉	太太	.	达拉斯	,

如果你在这里落了什么东西，就上楼去告诉达拉斯太太。

[ɔːr]['mɪstər] . ['dæləs] ['iːðər] .

or	Mr	.	Dallas	either	.
或者	先生	.	达拉斯	任何一个	.

或者达拉斯先生也可以。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

They	will	see	that	you	get	it	.
他们	将要	看	那	你	得到	它	.

他们会看到你明白的。

" [dɑːn] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

"	Don	stood	for	a	moment	irresolute	and	then	walked	away	,
"	大学教师	站立	为了	一个	片刻	徊	和	然后	步行	离开	,

唐站在那里犹豫了一会儿，然后走开了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt]

but	a	few	minutes	later	they	heard	a	sharp	cry	of	pain	and	they	all	rushed
但	一个	很少	分钟	之后	他们	听到	一个	锋利的	哭	的	疼痛	和	他们	全部	匆忙

[aʊt] [tuː; tə] [siː] ['bʌblz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [ɑːrm]

out	to	see	Bubbles	sitting	on	the	ground	sobbing	and	holding	her	wounded	arm
出去	到	看	气泡	坐着	在	这	地面	啜泣	和	保持	她	受伤	手臂

.

:
.

但几分钟后，他们听到一声凄厉的惨叫，于是都冲出去，看到泡泡坐在地上哭泣，抱着受伤的胳膊。

" [oʊ] , ['bʌblz] , ['bʌblz] , " [kraɪd]['elənə; -nɔː] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Oh	,	Bubbles	,	Bubbles	,	"	cried	Eleanor	,	running	up	to	her	,	"	what	is	it	?	"
"	哦	,	气泡	,	气泡	,	"	哭	埃莉诺	,	跑步	向上	到	她	,	"	什么	是	它	?	"

“哦，泡泡，泡泡，”埃莉诺一边喊着，一边跑向她，“怎么了？”

" [dæt] [dɑːn] [hiː; hi] [kʌm] [æn; ən] - ['gɪmi] [ə; eɪ] [lɪk] - [fɔːr]

"	Dat	Don	he	come	an	'	gimme	a	lick	'	fore
"	数据	大学教师	他	来	一个	-	给我	一个	舔	-	前

“Dat Don 过来舔我一口”

[aɪ] ['noʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniwer] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd][hɜːrt]

I	knowed	he	was	anywhere	about	,	and	he	knocked	me	over	and	hurt
我	已知	他	曾是	任何地方	关于	,	和	他	敲门	我	超过	和	伤害

['mɑː] [ɑːrm] , [hiː; hi][dɪd] .

mah	arm	,	he	did	.
玛	手臂	,	他	做过	.

我知道他就在附近，他把我撞倒在地，弄伤了我的胳膊，真的。

" ['rɑːks] [aɪz] [snæpt] .

"	Rock's	eyes	snapped	.
"	摇滚的	眼睛	啪啪	.

洛克的眼神猛地一凝。

" [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʊli] . "

"	I'll	get	even	with	him	,	"	he	muttered	,	"	the	little	bully	.	"
"	患病的	得到	甚至	和	他	,	"	他	低声说道	,	"	这	小的	欺负	.	"

“我一定要报复他，”他嘟囔着，“这个小恶霸。”

" [dʌz] [jʊr; jər] [ɑːrm] [hɜːrt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? " [æskt] ['flɔrəns] ['æŋkʃəsli] .

"	Does	your	arm	hurt	you	very	much	?	"	asked	Florence	anxiously	.
"	做	你的	手臂	伤害	你	非常	很多	?	"	问	佛罗伦萨	焦虑地	.

“你的胳膊很疼吗？”弗洛伦斯焦急地问道。

" [kʌm] , [lets] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	Come	,	let's	go	to	the	doctor	right	away	.	"
"	来	, 我们来吧		去	到	这	医生	正确的	离开	.	"

“走吧，我们马上去看医生。”

" [wiːl] [tel] ['mæmə] [fɜːrst] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .

"	We'll	tell	mamma	first	,	"	said	Eleanor	.
"	出色地	告诉	妈妈	第一的	,	"	说	埃莉诺	.

“我们先告诉妈妈，”埃莉诺说。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

['mɪsɪz] . ['dæləs] [dɪd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʊd] [best] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət]

Mrs	.	Dallas	did	decide	that	the	doctor	would	best	be	seen	and	they	set	out	at
太太	.	达拉斯	做过	决定	那	这	医生	会	最好的	是	已见	和	他们	放	出去	在

[wʌns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

once	for	his	office	,
一次	为了	他的	办公室	,

达拉斯太太最终决定最好还是去看医生，于是他们立即动身前往医生的诊所。

['fɔːrtʃənətli] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

fortunately	finding	him	at	home	.
幸运的是	寻找	他	在	家	.

幸好我在家找到了他。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	found	nothing	serious	had	happened	,
他	成立	没有什么	严肃的	有	发生	,

他发现并没有发生什么严重的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fraund] [wen] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [ə'tæk] [ə'pɑːn]

but	he	frowned	when	told	of	the	sudden	and	uncalled	-	for	attack	upon
但	他	皱眉	什么时候	讲述	的	这	突然	和	未命名	-	为了	攻击	之上

['bʌblz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Bubbles	,	and	shook	his	head	,
气泡	,	和	摇晃	他的	头	,

但当他得知泡泡突然遭到无端袭击时，他皱起了眉头，摇了摇头。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [rɑːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn]

looking	sharply	at	Rock	as	if	he	might	be	suspected	of	being	at	fault	in
寻找	尖锐地	在	岩石	作为	如果	他	可能	是	怀疑	的	存在	在	过错	在

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

他锐利地盯着洛克，仿佛怀疑他在这件事上负有责任似的。

[soʊ] [ðæt] ['elənə; -nɔː] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [rɑːk] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ['dɑːktər] ,

so	that	Eleanor	spoke	up	and	said	,	"	Rock	sent	him	off	,	doctor	,
所以	那	埃莉诺	辐	向上	和	说	,	"	岩石	发送	他	离开	,	医生	,

于是埃莉诺开口说道：“洛克把他送走了，医生。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .

and	I	suppose	that's	what	made	him	mad	.
和	我	认为	那就是	什么	制成	他	疯狂的	.

我想这就是他生气的原因吧。

['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,

Uncle	Heath	said	he	didn't	think	that	Don	was	really	a	bad	boy	,
叔叔	希思	说	他	没有	思考	那	大学教师	曾是	真的	一个	坏的	男生	,

希思叔叔说他不认为唐是个真正的坏孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .

but	I	think	he	is	a	very	bad	boy	.
但	我	思考	他	是	一个	非常	坏的	男生	.

但我认为他是个非常坏的男孩。

" [ðə; ðiː]['dɑːktər] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'fætɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	doctor	smiled	at	her	emphatic	way	of	speaking	and	said	that	he
"	这	医生	微笑	在	她	强调	方式	的	请讲	和	说	那	他

[wʊd] [kɔːl] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['bʌblz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

would	call	in	the	morning	and	see	if	Bubbles	were	all	right	.
会	称呼	在	这	早晨	和	看	如果	气泡	是	全部	正确的	.

医生对她语气坚定的说话方式笑了笑，说他明天早上会打电话来问问泡泡是否安好。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] ['evri] [deɪ] ,

Indeed	,	it	seemed	that	he	generally	found	his	way	to	the	house	every	day	,
的确	,	它	似乎	那	他	一般来说	成立	他的	方式	到	这	房子	每一个	天	,

事实上，他似乎每天都能找到回家的路。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [taɪm] [ðæt] [mɪs] [riːs] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] ['æftər] ['les(ə)n] ['aʊərz] .

and	about	the	time	that	Miss	Reese	took	her	leave	after	lesson	hours	.
和	关于	这	时间	那	错过	里斯	采取	她	离开	后	课	小时	.

大约在瑞茜小姐下课离开的时候。

['sætərdeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn]['dʒænjueri] ,

Saturday	proved	to	be	as	fine	a	day	as	could	be	expected	in	January	,
周六	已证实	到	是	作为	美好的	一个	天	作为	可以	是	预期的	在	一月	,

星期六的天气堪称一月份所能遇到的最佳天气之一。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , ['bʌblz] [ɪn'kluːdɪd] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['snaɪdɚz] .

and	the	four	children	,	Bubbles	included	,	started	for	Mr	.	Snyder's	.
和	这	四	孩子们	,	气泡	包括	,	开始	为了	先生	.	斯奈德的	.

包括泡泡在内的四个孩子，都出发去斯奈德先生那里了。

['flɔrəns] [ænd; ənd] [rɑːk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

Florence	and	Rock	had	never	been	there	before	,
佛罗伦萨	和	岩石	有	绝不	到过	那里	前	,

弗洛伦斯和洛克之前从未去过那里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] ['wɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ðiː] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	were	delighted	to	go	whizzing	along	through	the	country	which	was
和	是	高兴极了	到	去	呼啸	沿着	通过	这	国家	哪个	曾是

['riːəli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

really	very	beautiful	,
真的	非常	美丽的	,

我们很高兴能飞驰穿过这片风景优美的乡村，

['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'loʊn] [wen] [triːz] [ɑːr; ər] [griːn] ,

even	in	winter	,	for	it	is	not	alone	when	trees	are	green	,
甚至	在	冬天	,	为了	它	是	不是	独自的	什么时候	树木	是	绿色的	,

即使在冬天，因为树木翠绿的时候，也并非只有它。

[ðæt] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ɑːr; ər] [fer] [tuː; tə] [siː] .
that hills and dales are fair to see .
那 丘陵 和 戴尔斯 是 公平的 到 看 .

那里的山丘和山谷景色宜人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['elənə; -nɔː] [sed] ,
They had been traveling for some time when Eleanor said ,
他们 有 到过 旅行 为了 一些 时间 什么时候 埃莉诺 说 ,

他们已经旅行了一段时间，这时埃莉诺说：

" [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ɔːf][æt; ət] ['brʊkˌsaɪd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [rɑːk] ?
" You told the conductor to let us off at Brookside , didn't you , Rock ?
" 你 讲述 这 导体 到 让 我们 离开 在 布鲁克赛德 , 没有 你 , 岩石 ?

“你告诉列车员让我们在布鲁克赛德下车，对吧，洛克？”

[ðæt] [pleɪs] [wiː; wi][dʒʌst] [pæst] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
That place we just passed looked like it ,
那 地方 我们 只是 通过了 看起来 喜欢 它 ,

我们刚才经过的那个地方看起来像那样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] . "
but I am not sure if it is the place . "
但 我 是 不是 当然 如果 它 是 这 地方 . "

但我不太确定是不是这里。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [rɑːk] , " [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][fər'gɑːt] .
" I told him , " returned Rock , " but maybe he forgot .
" 我 讲述 他 , " 返回 岩石 , " 但 或许 他 忘了 .

“我告诉过他，”洛克回答说，“但他可能忘了。”

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .
I'll ask him .
患病的 问 他 .

我去问问他。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt]
" This he did to find that they had passed the place and were told that
" 这 他 做过 到 寻找 那 他们 有 通过了 这 地方 和 是 讲述 那
[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [fɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [bæk] .
it wasn't very far and they could walk back .
它 不是 非常 远的 和 他们 可以 走 后退 .

“他这样做是为了发现他们已经路过了那个地方，并被告知那里不远，他们可以走回去。

" [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['prɪti] [kuːl] , " [sed] [rɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,
" I call that pretty cool , " said Rock as they scrambled down from the car ,
" 我 称呼 那 漂亮的 凉爽的 , " 说 岩石 作为 他们 打乱 向下 从 这 车 ,

“我觉得这太酷了，”洛克一边说着，一边从车里爬了下来。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" but we've got to make the best of it , I suppose .
" 但 我们已经 得到 到 制作 这 最好的 的 它 , 我 认为 .

“但我想我们只能尽力而为了。”

" [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]
" They trudged along for a little distance when suddenly they came to a high
" 他们 艰难跋涉 沿着 为了 一个 小的 距离 什么时候 突然 他们 来了 到 一个 高的
['tres(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['elənə; -nɔː] [stʊd] [ə'gæst] .
trestle before which Eleanor stood aghast .
支架 前 哪个 埃莉诺 站立 惊愕 .

他们艰难地走了一小段路，突然来到一座高高的栈桥前，埃莉诺惊恐地站在栈桥前。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [goʊ] ['oʊvər] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	I	never	can	go	over	that	,	"	she	declared	.
"	我	绝不	能	去	超过	那	,	"	她	声明	.

“我永远无法超越那件事，”她说道。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [rɑ:k] .

"	Oh	,	yes	,	you	can	,	"	said	Rock	.
"	哦	,	是的	,	你	能	,	"	说	岩石	.

“哦，是的，你可以，”洛克说。

" [aɪl] [wɔ:k] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [tu:] [hændz] , " [bʌt; bət] ['elənə; -nɔ:] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

"	I'll	walk	ahead	and	take	your	two	hands	,	"	but	Eleanor	shrank	from	such
"	患病的	走	前方	和	拿	你的	二	双手	,	"	但	埃莉诺	缩小	从	这样的

[ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] .

a	proceeding	.
一个	进行中	.

“我走在前面，牵着你的双手，”但埃莉诺却害怕这样的举动。

" [aɪ] ['kudnt] !

"	I	couldn't	!
"	我	不能	!

“我做不到！”

[aɪ] ['kudnt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	couldn't	,	"	she	insisted	,	"	it	makes	me	sick	to	think	of	it	,
我	不能	,	"	她	坚持	,	"	它	制作	我	生病的	到	思考	的	它	,

“我做不到，”她坚持说，“一想到这件事我就恶心。”

[ænd; ənd] [ðen] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [kɑ:r] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] . "

and	then	suppose	a	car	should	come	along	.	"
和	然后	认为	一个	车	应该	来	沿着	.	"

然后假设这时一辆车开了过来。

" [noʊ] , [ðeɪ] ['oʊnli] [kʌm] ['evri] [hæf] ['aʊər] ,

"	No	,	they	only	come	every	half	hour	,
"	不	,	他们	仅有的	来	每一个	一半	小时	,

不，他们每半小时才来一次。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [træk] [soʊ] [ðə; ði] [daʊn] [kɑ:r] ['dʌznt] [stɑ:rt] [tɪl] [ðə; ði] [ʌp] [kɑ:r] [gets] [tu:; tə]

and	it	is	a	single	track	so	the	down	car	doesn't	start	till	the	up	car	gets	to
和	它	是	一个	单身的	追踪	所以	这	向下	车	不	开始	直到	这	向上	车	获得	到

[ðə; ði] ['tɜ:rmɪnəs] ,

the	terminus	,
这	终点站	,

而且这是一条单轨铁路，所以下行列车要等到上行列车到达终点站后才会启动。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [toʊld] [ˌem 'i:] , [soʊ] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɑ:k] [traɪd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [baɪ]

the	conductor	told	me	,	so	that's	all	right	,	"	Rock	tried	to	reassure	her	by
这	导体	讲述	我	,	所以	那就是	全部	正确的	,	"	岩石	尝试	到	保证	她	经过

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

指挥告诉我了，所以没关系，”洛克试图让她放心，说道。

[bʌt; bət]['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz][fɜ:rm][ænd; ənd][æt; ət][læst] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd]

But	Eleanor	was	firm	and	at	last	clambered	down	the	embankment	and
但	埃莉诺	曾是	公司	和	在	最后的	攀爬	向下	这	堤	和

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] ['rʌnɪŋ]

discovered	a	place	narrow	enough	for	her	to	cross	the	little	stream	running
发现	一个	地方	狭窄的	足够的	为了	她	到	叉	这	小的	溪流	跑步

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

但埃莉诺意志坚定，最终爬下堤岸，找到了一处足够狭窄的地方，让她可以穿过下面流淌的小溪。

['bʌblz] ['fɪrfəli] ['fɑ:ləʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

Bubbles	fearfully	followed	,	and	they	managed	to	scramble	up	the	bank	,
气泡	恐惧地	随后	,	和	他们	管理	到	争夺	向上	这	银行	,

泡泡惊恐地跟了上去，它们设法爬上了河岸。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['flɔrəns] .

reaching	the	other	side	almost	as	soon	as	Rock	and	Florence	.
到达	这	其他	边	几乎	作为	很快	作为	岩石	和	佛罗伦萨	.

几乎和洛克与弗洛伦斯一样，他们也到达了对岸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

But	this	was	not	the	end	of	their	adventures	.
但	这	曾是	不是	这	结尾	的	他们的	冒险	.

但这并非他们冒险的终点。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[dɑ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊni]

Don	and	a	Pony
大学教师	和	一个	小马

唐和一匹小马

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

The	day	was	unusually	pleasant	for	the	season	,
这	天	曾是	异常地	令人愉快的	为了	这	季节	,

对于这个季节来说，今天天气异常宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝ:ni:d] [ə'lɔ:ŋ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz]

and	the	children	as	they	journeyed	along	saw	that	they	were	not	the	only	ones
和	这	孩子们	作为	他们	旅程	沿着	锯	那	他们	是	不是	这	仅有的	一个

[hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['kʌntri] .

who	had	sought	the	country	.
WHO	有	寻求	这	国家	.

孩子们在旅途中发现，他们并不是唯一来到这片土地的人。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [θri:] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Ahead	of	them	were	three	boys	who	were	going	in	the	direction	of
前方	的	他们	是	三	男孩们	WHO	是	去	在	这	方向	的

['mɪstər] . ['snaɪdɝz] .

Mr	.	Snyder's	.
先生	.	斯奈德的	.

他们前面有三个男孩正朝着斯奈德先生家的方向走去。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [lʊks] [laɪk] [dɑ:n] , " [sed] ['flɔrəns] ;

"	One	of	those	boys	looks	like	Don	,	"	said	Florence	;
"	一	的	那些	男孩们	看起来	喜欢	大学教师	,	"	说	佛罗伦萨	;

“其中一个男孩长得像唐，”弗洛伦斯说；

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] .

"	I	wonder	what	he	is	doing	out	here	.
"	我	想知道	什么	他	是	正在做	出去	这里	.

我想知道他在这里做什么。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] , ['dɪmp(ə)l] ? "

Do	you	know	who	the	others	are	,	Dimple	?	"
做	你	知道	WHO	这	其他的	是	,	酒窝	?	"

小酒窝，你知道其他人是谁吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] [laɪk] [dʒoʊ] ['fɔrəstɚ] . "

"	No	,	I	don't	believe	I	do	,	though	one	of	them	looks	like	Joe	Forrester	.	"
"	不	,	我	不	相信	我	做	,	尽管	一	的	他们	看起来	喜欢	乔	弗雷斯特	.	"

“不，我不认为我见过，虽然其中一个看起来像乔·福雷斯特。”

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "

"	Is	he	the	brother	of	the	girl	you	told	me	about	?	"
"	是	他	这	兄弟	的	这	女孩	你	讲述	我	关于	?	"

“他是你跟我说起的那个女孩的哥哥吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	but	I	don't	know	him	.
"	是的	,	但	我	不	知道	他	.

“是的，但我并不认识他。”

[siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['snaɪdɚz] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] . "

See	,	they	are	turning	off	here	and	that	is	Mr	.	Snyder's	house	over	there	.	"
看	,	他们	是	转弯	离开	这里	和	那	是	先生	.	斯奈德的	房子	超过	那里	.	"

你看，他们在这里拐弯了，那边就是斯奈德先生的房子。

" [aɪ] [hoʊp] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] . "

"	I	hope	those	boys	aren't	going	there	.	"
"	我	希望	那些	男孩们	不是	去	那里	.	"

“我希望那些男孩不要去那里。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

"	I	don't	believe	they	are	;
"	我	不	相信	他们	是	;

我不认为他们是;

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [taʊn] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪr]

the	boys	from	town	go	wandering	all	about	in	the	woods	and	places	about	here
这	男孩们	从	镇	去	漫游	全部	关于	在	这	树林	和	地方	关于	这里

.

:
.

镇上的男孩们经常在这附近的树林里四处游荡。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [dɑːn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['snaɪdɚz] .

I	don't	believe	Don	would	want	to	go	to	Mr	.	Snyder's	.
我	不	相信	大学教师	会	想	到	去	到	先生	.	斯奈德的	.

我不认为唐会想去斯奈德先生那里。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər] ,

"	But	in	this	she	was	mistaken	,	for	,
"	但	在	这	她	曾是	错误	,	为了	,

但她在这件事上错了，因为

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['i:tn]

after	they	had	spent	a	pleasant	hour	with	Mrs	.	Snyder	and	had	eaten
后	他们	有	花费	一个	令人愉快的	小时	和	太太	.	斯奈德	和	有	吃

[ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪnər] ,

a	hearty	and	good	dinner	,
一个	爽朗	和	好的	晚餐	,

在与斯奈德太太度过了一个愉快的小时，并享用了一顿丰盛美味的晚餐之后，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪðər] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [brɪŋ]

they	heard	a	great	commotion	outside	whither	Mr	.	Snyder	had	gone	to	bring
他们	听到	一个	伟大的	骚动	外部	往哪里去	先生	.	斯奈德	有	已消失	到	带来

[ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [koʊlt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

up	his	pretty	little	colt	to	show	the	children	.
向上	他的	漂亮的	小的	小马	到	展示	这	孩子们	.

他们听到外面传来一阵骚动，原来是斯奈德先生牵着他那匹漂亮的小马驹去给孩子们看。

" ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊlt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

"	Mr	.	Snyder	thinks	as	much	of	that	colt	as	if	it	were	a	baby	,
"	先生	.	斯奈德	思考	作为	很多	的	那	小马	作为	如果	它	是	一个	婴儿	,

“斯奈德先生视那匹小马驹如同视婴儿一般。”

" ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] [toʊld] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kri:tʃər] .

"	Mrs	.	Snyder	told	them	,	"	and	it	is	a	pretty	creature	.
"	太太	.	斯奈德	讲述	他们	,	"	和	它	是	一个	漂亮的	生物	.

“斯奈德太太告诉他们，‘它是一种很漂亮的生物。’”

[ðə; ði] ['lændz] [seɪk] !

The	land's	sake	!
这	土地的	清酒	!

我的天哪！

[wɒts] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] [du:] ?

What's	all	that	to	do	?
是什么	全部	那	到	做	?

这一切究竟是为了什么？

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ræn] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwɜ:rmɪŋ] [bɔɪ] ['fɜ:rmli]

"	They	all	ran	out	on	the	porch	to	see	Mr	.	Snyder	with	a	squirming	boy	firmly
"	他们	全部	跑	出去	在	这	门廊	到	看	先生	.	斯奈德	和	一个	蠕蠕	男生	牢牢

[held] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:lər] ,

held	by	the	collar	,
握住	经过	这	衣领	,

“他们都跑到门廊上，看到斯奈德先生紧紧揪着一个扭来扭去的男孩的衣领。”

[waɪl] [lem] [wʌz; wəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [si:md] [ɪn] [sʌm; səm]

while	Lem	was	leading	off	the	colt	which	was	limping	and	seemed	in	some
尽管	引理	曾是	领导	离开	这	小马	哪个	曾是	跛行	和	似乎	在	一些

[weɪ] [hɜ:rt] .

way	hurt	.
方式	伤害	.

莱姆牵着一匹跛着脚、似乎受了伤的小马驹走。

" [ben] , [ben] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	Ben	,	Ben	,	what's	the	matter	?	"	cried	Mrs	.	Snyder	running	down	the	steps	.
"	本	,	本	,	是什么	这	事情	?	"	哭	太太	.	斯奈德	跑步	向下	这	步骤	.

“本，本，怎么了？”斯奈德太太一边喊着一边跑下台阶。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðɪs] ['jʌŋstər] ['setld] [ænd; ənd]
" Matter enough , " he answered , " just wait till I get this youngster settled and
" 事情 足够的 , " 他 回答 , " 只是 等待 直到 我 得到 这 青少年 定居 和
[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

“事情已经够复杂了，”他回答说，“等我把这孩子安顿好，我再告诉你。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['ræθfl]
" The children peeping over the balustrade of the porch , saw a very wrathful
" 这 孩子们 偷窥 超过 这 栏杆 的 这 门廊 , 锯 一个 非常 愤怒的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

孩子们从门廊的栏杆上往外看，看到了一张非常愤怒的脸。

[jet] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃərd] [bɔɪ] [wen]
yet Eleanor's sympathies were about to go out to the captured boy when
然而 埃莉诺的 同情 是 关于 到 去 出去 到 这 捕获 男生 什么时候
['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
suddenly she exclaimed :
突然 她 惊呼 :

然而，就在埃莉诺即将对被俘男孩产生同情时，她突然惊呼道：

" [oʊ] , ['flɔrəns] !
" Oh , Florence !
" 哦 , 佛罗伦萨 !

“哦，佛罗伦萨！”

[oʊ] , [rɑːk] !
Oh , Rock !
哦 , 岩石 !

哦，摇滚！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːn] .
It is Don .
它 是 大学教师 .

是唐。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" Sure enough , Don it was ,
" 当然 足够的 , 大学教师 它 曾是 ,

“果然是唐。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri][mæn] [huː] [held][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]
and the angry man who held him prisoner brought the boy up on the porch
和 这 生气的 男人 WHO 握住 他 囚犯 带来 这 男生 向上 在 这 门廊
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

囚禁他的愤怒男子把男孩带到门廊上，说道：

" [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Here's a fine fellow for you .
" 这里是 一个 美好的 同伴 为了 你 .

“给你介绍个好小伙子。”

['hiːl] [kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] , [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] . "
He'll cost me a pretty penny , but I'll make him suffer . "
地狱 成本 我 一个 漂亮的 一分钱 , 但 患病的 制作 他 遭受 . "

他要花我一大笔钱，但我会让他付出代价。

" [waɪ] , [ben] , [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? " [inˈkwaiəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsnaɪdɚ] .

" **Why** **,** **Ben** **,** **what** **has** **he** **done** **?** **"** **inquired** **Mrs** **.** **Snyder** **.**

" 为什么 , 本 , 什么 有 他 完毕 ? " 询问 太太 . 斯奈德 .

“为什么，本，他做了什么？”斯奈德太太问道。

" [dʌn] ?

" **Done** **?**

" 完毕 ?

“完毕?

[dʌn] [ɪˈnʌf] .

Done **enough** **.**

完毕 足够的 .

做得够多了。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈræskəlz] [ðæts] [gɑːt] [əˈweɪ] , [wɜːrs] [lʌk] ,

Him **and** **a** **couple** **of** **other** **rascals** **that's** **got** **away** **,** **worse** **luck** **,**

他 和 一个 夫妻 的 其他 无赖 那就是 得到 离开 , 更糟 运气 ,

他和另外几个逃脱的恶棍，运气更差了。

[hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [ˈruɪnɪŋ] [maɪ][koʊlt][ænd; ənd][hæv; həv] [pleɪd] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [freɪmz] [aʊt]

have **come** **near** **ruining** **my** **colt** **and** **have** **played** **havoc** **with** **your** **frames** **out**

有 来 靠近 毁坏 我的 小马 和 有 玩 混乱 和 你的 框架 出去

[ðer; ðər] , [ˈmʌðər] . "

there **,** **mother** **.** **"**

那里 , 母亲 . "

“差点毁了我的小马驹，也把你的马架弄得一团糟，妈。”

" [nɑːt][maɪ][ˈvaɪələt] [freɪmz] ? "

" **Not** **my** **violet** **frames** **?** **"**

" 不是 我的 紫色 框架 ? "

“不是我的紫色镜框吗？”

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .

" **Yes** **,** **that's** **right** **.**

" 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][let] [ˈdændi] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] ,

You **see** **,** **I** **let** **Dandy** **out** **into** **the** **back** **lot** **for** **a** **run** **,**

你 看 , 我 让 花花公子 出去 进入 这 后退 很多 为了 一个 跑步 ,

你看，我把丹迪放到后院跑了一圈。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

seeing **that** **it** **was** **such** **a** **fine** **day** **,**

看到 那 它 曾是 这样的 一个 美好的 天 ,

鉴于今天天气这么好，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈfɛloʊz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]

and **them** **fellows** **thought** **it** **would** **be** **great** **fun** **to** **scare** **him** **to** **see**

和 他们 伙伴们 想法 它 会 是 伟大的 乐趣 到 吓 他 到 看

[hɪm; ɪm] [rʌn] ,

him **run** **,**

他 跑步 ,

他们觉得吓唬他，看他逃跑会很有趣。

[soʊ] [ðeɪ] [krept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ʃaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

so **they** **crept** **under** **the** **fence** **and** **shied** **something** **at** **him** **,**

所以 他们 悄悄地爬 在下面 这 栅栏 和 躲闪 某物 在 他 ,

于是他们从栅栏底下钻过去，朝他扔了什么东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] ,

and	he	ran	and	jumped	the	fence	,	or	tried	to	,
和	他	跑	和	跳了起来	这	栅栏	, 或者		尝试	到	,

他跑着跳过了栅栏，或者说他试图这么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] ['waɪər] [fens] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['æftər] ['strʌglɪŋ] [ə; eɪ]

for	he	caught	himself	on	that	wire	fence	by	the	garden	and	after	struggling	a
为了	他	捕捉	他自己	在	那	金属丝	栅栏	经过	这	花园	和	后	挣扎	一个

[waɪl] [hiː; hi][gɑːt] [luːs] [ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [freɪmz] .

while	he	got	loose	and	went	crashing	through	the	frames	.
尽管	他	得到	松动的	和	去	崩溃	通过	这	框架	.

因为他被花园边的铁丝网绊住了，挣扎了一会儿后挣脱出来，撞破了框架。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bæd][ðə; ði]['koʊlts] [hɜːrt] ,

I	don't	know	how	bad	the	colt's	hurt	,
我	不	知道	如何	坏的	这	小马驹的	伤害	,

我不知道那匹小马驹伤得有多重。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [bæd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

but	I	know	how	bad	the	boy's	going	to	be	.
但	我	知道	如何	坏的	这	男孩们	去	到	是	.

但我知道这孩子以后会有多坏。

" [hiː; hi] [geɪv] [dɑːn] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [bɪ'gæn][tuː; tə][beg]

"	He	gave	Don	a	shake	and	the	boy	,	white	with	terror	,	began	to	beg
"	他	给予	大学教师	一个	摇	和	这	男生	,	白色的	和	恐怖	,	开始	到	求

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

for	mercy	.
为了	怜悯	.

“他摇晃了一下唐，男孩吓得脸色苍白，开始求饶。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɔŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət]['dɑːnz][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] [ɪn]

For	all	the	wrongs	she	had	suffered	at	Don's	hands	were	still	fresh	in
为了	全部	这	错误	她	有	遭受	在	不要	双手	是	仍然	新鲜的	在

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['meməri] ,

Eleanor's	memory	,
埃莉诺的	记忆	,

唐对埃莉诺所做的一切伤害，在她记忆中仍然历历在目。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

she	began	to	feel	very	sorry	for	the	culprit	,	and	she	said	softly	,
她	开始	到	感觉	非常	对不起	为了	这	罪魁祸首	,	和	她	说	轻轻	,

她开始对罪犯感到非常同情，于是轻声说道：

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɑːn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['snaɪdɝ] .

"	Maybe	it	wasn't	Don	that	did	it	,	Mr	.	Snyder	.
"	或许	它	不是	大学教师	那	做过	它	,	先生	.	斯奈德	.

“也许不是唐做的，斯奈德先生。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ðə; ði][wʌnz] [huː] [ræn] [əˈweɪ] . "

Maybe	it	was	one	of	the	other	boys	,	the	ones	who	ran	away	.	"
或许	它	曾是	一	的	这	其他	男孩们	,	这	一个	WHO	跑	离开	.	"

也许是其他几个男孩中的一个，就是那些逃跑的男孩。

" [dɑːn] ?

"	Don	?
"	大学教师	?

“大学教师?

[ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['fɛloʊz] [neɪm] ?

Is	that	this	fellow's	name	?
是	那	这	同伴们	姓名	?

这就是他的名字吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Do	**you**	**know**	**him**	**?**	**"**
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [waɪ] , [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['dɑːnld] ['mɜːrdɑːk] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**he**	**is**	**Donald**	**Murdoch**	**.**
"	为什么	,	是的	,	他	是	唐纳德	默多克	.

“没错，他就是唐纳德·默多克。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['kʌz(ə)n] ['elən] ['mɜːrdɑːk] , [huː] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?

Don't	**you**	**remember**	**Cousin**	**Ellen**	**Murdoch**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**our**	**house**	**?**
不	你	记住	表哥	艾伦	默多克	,	WHO	居住地	在	我们的	房子	?

你不记得住在我们家的表妹艾伦·默多克了吗?

[hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] [sʌn] . "

He	**is**	**her**	**son**	**.**	**"**
他	是	她	儿子	.	"

他是她的儿子。

" [jes] , [jes] ,

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**
"	是的	,	是的	,

“是的，是的，

" ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] ['slaɪtli] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɑːn] ['dɑːnld] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

"	**Mr**	**.**	**Snyder**	**slightly**	**loosened**	**his**	**grip**	**upon**	**Donald**	**and**	**appeared**	**to**	**be**
"	先生	.	斯奈德	轻微地	松动	他的	紧握	之上	唐纳德	和	出现	到	是

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

considering	**the**	**matter**	**.**
考虑	这	事情	.

斯奈德先生稍微放松了对唐纳德的控制，似乎在考虑这件事。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

After	**a**	**moment's**	**pause**	**he**	**spoke**	**again**	**.**
后	一个	瞬间	暂停	他	辐	再次	.

片刻停顿后，他又开口说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ðen] , [huː] [kɔːzd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	**This**	**is**	**the**	**youngster**	**then**	**,**	**who**	**caused**	**you**	**so**	**much**	**trouble**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
"	这	是	这	青少年	然后	,	WHO	导致	你	所以	很多	麻烦	我	认为	.	"

“看来这就是那个给你添了不少麻烦的小家伙啊。”

" [jiː; ji] - [iːz] , " ['elənə; -nɔː] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**Ye**	**-**	**es**	**,**	**"**	**Eleanor**	**answered**	**reluctantly**	**.**
"	叶	-	es	,	"	埃莉诺	回答	勉强	.

“是的，”埃莉诺不情愿地回答道。

" ['pestəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

"	**Pestered**	**the**	**little**	**darky**	**so**	**she**	**had**	**to**	**leave**	**and**	**was**	**the**	**cause**	**of**
"	烦扰	这	小的	黑人	所以	她	有	到	离开	和	曾是	这	原因	的

[hɜːr; hər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] ?

her	**getting**	**a**	**broken**	**arm**	**?**
她	获得	一个	破碎的	手臂	?

“我纠缠那个小黑妞，害得她不得不离开，还导致她胳膊骨折？”

" [hiː; hi] [geɪv] ['dɑːnld] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tiːθ] ['tʃætər] .

"	**He**	**gave**	**Donald**	**a**	**shake**	**that**	**made**	**the**	**boy's**	**teeth**	**chatter**	**.**
"	他	给予	唐纳德	一个	摇	那	制成	这	男孩们	牙齿	喋喋不休	.

“他摇晃了唐纳德一下，吓得男孩牙齿打颤。”

" [jes] , " [spoʊk] [ʌp] ['flɔrəns] , [fɔːr; fər]['elənə; -nɔː][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" Yes , " spoke up Florence , for Eleanor was silent ,
" 是的 , " 辐 向上 佛罗伦萨 , 为了 埃莉诺 曾是 沉默的 ,

“是的，”弗洛伦斯开口说道，因为埃莉诺沉默不语。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hɜːrt] ['bʌblz] [ə'gen] [dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .
" and he tried to hurt Bubbles again just a day or two ago .
" 和 他 尝试 到 伤害 气泡 再次 只是 一个 天 或者 二 前 .

“就在一两天前，他又试图伤害泡泡。”

" ['mɪstər] . ['snaɪdɚz] [grɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪns] .
" Mr . Snyder's grip on the boy's shoulder made the boy wince .
" 先生 . 斯奈德的 紧握 在 这 男孩们 肩膀 制成 这 男生 畏缩 .

斯奈德先生紧紧抓住男孩的肩膀，男孩疼得龇牙咧嘴。

" [toʊld] [laɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
" Told lies about you ;
" 讲述 谎言 关于 你 ;

“说了关于你的谎；

[tʊk] [jʊr; jər] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ]
took your playhouse and helped himself to anything he wanted without so much
采取 你的 过家家 和 帮助 他自己 到 任何事物 他 通缉 没有 所以 很多
[æz; əz][ə; eɪ] - [baɪ][jʊr; jər] [liːv] ,
as a ' by your leave ,
作为 一个 - 经过 你的 离开 ,

霸占了你的游戏屋，未经允许就擅自拿走了他想要的一切东西。

- ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
' didn't he ?
- 没有 他 ?

难道不是吗?

" ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tuː; tə]['elənə; -nɔː] .
" Mr . Snyder kept up his remarks to Eleanor .
" 先生 . 斯奈德 保留 向上 他的 评论 到 埃莉诺 .

“斯奈德先生继续对埃莉诺说着那些话。”

" [oʊ] , [jes] , " ['elənə; -nɔː] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'gen] ,
" Oh , yes , " Eleanor found her voice again ,
" 哦 , 是的 , " 埃莉诺 成立 她 嗓音 再次 ,

“哦，是的，”埃莉诺再次开口说道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [fiːl] [soʊ] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl] .
" but his mother would feel so dreadfully about it if you send him to jail .
" 但 他的 母亲 会 感觉 所以 极其糟糕 关于 它 如果 你 发送 他 到 监狱 .

“但是如果你把他送进监狱，他的母亲会为此感到非常难过。”

" ['mɪstər] . ['snaɪdɚz] [feɪs] [rɪ'lækst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['grɪmnəs] .
" Mr . Snyder's face relaxed some of its grimness .
" 先生 . 斯奈德的 脸 轻松 一些 的 它是 阴郁 .

斯奈德先生的表情放松了一些，不再那么严肃了。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪəl][baɪ]
" Come in here , all of you , " he said , " and we'll have a little trial by
" 来 在 这里 , 全部 的 你 , " 他 说 , " 和 出色地 有 一个 小的 审判 经过
['dʒʊri] .
jury .
陪审团 .

“你们都进来，”他说，“我们要进行一次陪审团审判。”

[hɪr] , [bɔɪ] , [stænd][ðer; ðər] .

Here	**,**	**boy**	**,**	**stand**	**there**	**.**
这里	,	男生	,	站立	那里	.

孩子，站在那里。

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [bʌdʒ] [wʌn] [ɪntʃ] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Don't	**you**	**dare**	**to**	**budge**	**one**	**inch**	**or**	**it**	**will**	**be**	**the**	**worse**	**for**	**you**	**.**
不	你	敢	到	预算	一	英寸	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

你胆敢动一下都别想，否则后果会更严重。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] ['trɛspəst] [ɑːn][maɪ] ['prɑːpərti] ,

You	**and**	**your**	**companions**	**have**	**trespassed**	**on**	**my**	**property**	**,**
你	和	你的	同伴	有	擅闯	在	我的	财产	,

你和你的同伴擅自闯入了我的私人领地。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɪndʒərd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][koʊlt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] .

and	**have**	**injured**	**a**	**valuable**	**colt**	**for**	**me**	**besides**	**doing**	**other**	**damage**	**.**
和	有	受伤	一个	有价值的	小马	为了	我	除了	正在做	其他	损害	.

除了造成其他损失外，他还伤到了我一匹很珍贵的小马驹。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪft][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] ,

I	**am**	**going**	**to**	**sift**	**the**	**matter**	**to**	**the**	**very**	**bottom**	**,**
我	是	去	到	筛	这	事情	到	这	非常	底部	,

我要把这件事彻底查清楚。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [juːl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər]

and	**if**	**you**	**don't**	**tell**	**the**	**truth**	**you'll**	**get**	**such**	**a**	**whipping**	**as**	**you**	**never**
和	如果	你	不	告诉	这	真相	你会	得到	这样的	一个	鞭打	作为	你	绝不

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

如果你不说实话，你会受到前所未有的毒打。

[naʊ] , [sɜːr] , [spiːk] [ʌp] ; [lets] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

Now	**,**	**sir**	**,**	**speak**	**up**	**;**	**let's**	**hear**	**your**	**story**	**.**
现在	,	先生	,	说话	向上	;	我们来吧	听到	你的	故事	.

先生，请您大声说出来，让我们听听您的故事。

[dɪd][juː; jʊ][ɔːr] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][koʊlt] ?

Did	**you**	**or**	**didn't**	**you**	**throw**	**stones**	**at**	**the**	**colt**	**?**
做过	你	或者	没有	你	扔	石头	在	这	小马	?

你到底有没有向小马驹扔石头?

" [dɑːn] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

"	**Don**	**glanced**	**around**	**.**
" 大学教师		瞥了一眼	大约	.

唐环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][stɜːrn] ['feɪsɪz] , ['oʊnli][ɪn]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɔ-z] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] .

He	**saw**	**a**	**set**	**of**	**stern**	**faces**	**,**	**only**	**in**	**Eleanor's**	**eyes**	**was**	**a**	**pitying**	**look**	**.**
他	锯	一个	放	的	船尾	面孔	,	仅有的	在	埃莉诺的	眼睛	曾是	一个	怜悯	看	.

他看到一张张严肃的脸，只有埃莉诺的眼中带着一丝怜悯。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['snaɪdɔ-] [weɪvd]

He	**began**	**to**	**cry**	**softly**	**and**	**she**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**but**	**Mr**	**.**	**Snyder**	**waved**
他	开始	到	哭	轻轻	和	她	采取	一个	步	向前	但	先生	.	斯奈德	挥手

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	**back**	**.**
她	后退	.

他开始低声哭泣，她向前迈了一步，但斯奈德先生挥手示意她退后。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[tel] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [hɪt][ðə; ði][koʊlt] ? "
Tell me , boy , did you throw the stone that hit the colt ? "
告诉 我 , 男生 , 做过 你 扔 这 石头 那 打 这 小马 ? "

告诉我，孩子，是你扔的石头砸中了那匹小马驹吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [dɪd] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .
" The other fellows did , too , " replied Don .
" 这 其他 伙伴们 做过 , 也 , " 回复 大学教师 .

“其他人也一样，”唐回答道。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Never mind about them .
" 绝不 头脑 关于 他们 .

“别理他们。”

[wiːl] ['set(ə)l][ðer; ðər] [hæʃ] ['leɪtər][ɑːn] .
We'll settle their hash later on .
出色地 定居 他们的 哈希 之后 在 .

他们之间的破事我们以后再说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .
I am dealing with you now .
我 是 处理 和 你 现在 .

我现在正在和你谈。

[dɪd][juː; jʊ] ? "
Did you ? "
做过 你 ? "

是吗?

" [jes] , " [dɑːn] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
" Yes , " Don admitted reluctantly .
" 是的 , " 大学教师 承认 勉强 .

“是的，”唐不情愿地承认道。

" [wel] [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] - [θɜːrd] ['dæmɪdʒɪz] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]
" Well then , you are liable to one - third damages , supposing the others are
" 出色地 然后 , 你 是 容易 到 一 - 第三 损害 , 假如 这 其他的 是
['iːkwəli] ['gɪlti] . "
equally guilty . "
同样地 有罪的 . "

“那么，假设其他人也同样有罪，你就要承担三分之一的赔偿责任。”

" [oʊ] , " ['elənə; -nɔː] [ɪk'skleɪmd] , " ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? "
" Oh , " Eleanor exclaimed , " Mr . Snyder , will it be a great deal ? "
" 哦 , " 埃莉诺 惊呼 , " 先生 . 斯奈德 , 将要 它 是 一个 伟大的 交易 ? "

“哦，”埃莉诺惊呼道，“斯奈德先生，这会是一笔很大的交易吗？”

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][koʊlt] ; [ɪf] ['hiːz] [nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] , [bʌt; bət]
" A matter of fifty dollars without the colt ; if he's not seriously hurt , but
" 一个 事情 的 五十 美元 没有 这 小马 ; 如果 他是 不是 严重地 伤害 , 但
[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ,
I'm afraid that ,
我是 害怕的 那 ,

“没有那匹小马驹的话，只要五十美元；如果他没受重伤的话，但我恐怕……”

[æt; ət][ðə; ði][best] ,
at **the** **best** **,**
在 这 最好的 ,

最好的情况下，

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [skrætʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ðə; ði][praɪs][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
he **is** **so** **scratched** **that** **he** **wouldn't** **bring** **the** **price** **I** **might** **have** **got** **for** **him**
他 是 所以 刮痕 那 他 不会 带来 这 价格 我 可能 有 得到 为了 他
.
:
.

他身上伤痕累累，卖不出我预期的价格。

[naʊ] [ðen] , [bɔɪ] , [aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [traʊns] [juː; jʊ] [wel] .
Now **then** **,** **boy** **,** **I'm** **inclined** **to** **trounce** **you** **well** **.**
现在 然后 , 男生 , 我是 倾斜 到 痛击 你 出色地 .

那好，小子，我打算好好教训你一顿。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] .
You **need** **a** **whipping** **the** **worst** **kind** **.**
你 需要 一个 鞭打 这 最差 种类 .

你该挨一顿狠鞭，最狠的那种。

" ['dɑːnld] [kraɪd] ['woʊfəli] , [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [hɜːr'self] .
" **Donald** **cried** **woefully** **,** **and** **Eleanor** **looked** **ready** **to** **cry** **,** **herself** **.**
" 唐纳德 哭 可悲地 , 和 埃莉诺 看起来 准备好 到 哭 , 她自己 .

唐纳德痛哭流涕，埃莉诺自己看起来也快要哭了。

" [oʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" **Oh** **,** **please** **,** **Mr** **.** **Snyder** **,** **"** **she** **began** **.**
" 哦 , 请 , 先生 . 斯奈德 , " 她 开始 .

“哦，拜托，斯奈德先生，”她开口说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] .
He **looked** **at** **her** **and** **smiled** **.**
他 看起来 在 她 和 微笑 .

他看着她，笑了。

" [ðen] , [dɑːn] ,
" **Then** **,** **Don** **,**
" 然后 , 大学教师 ,

“然后，唐，

[daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd][beg] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]
down **on** **your** **knees** **and** **beg** **this** **young** **lady's** **pardon** **for** **treating** **her** **like** **a**
向下 在 你的 膝盖 和 求 这 年轻的 女士的 赦免 为了 治疗 她 喜欢 一个
[kʌb] .
cub **.**
幼兽 .

跪下来，向这位年轻女士道歉，因为你把她当成小狮子一样对待。

[hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Here **before** **us** **all** **,** **down** **with** **you** **.**
这里 前 我们 全部 , 向下 和 你 .

在座各位，打倒你！

" ['dɑːnld] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌmb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] .
" **Donald** **did** **not** **hesitate** **,** **but** **began** **to** **mumble** **something** **.**
" 唐纳德 做过 不是 犹豫 , 但 开始 到 咕哝 某物 .

唐纳德没有犹豫，而是开始咕哝了几句。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [pliːz] , " ['elənə; -nɔː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
" Oh , no , no , please , " Eleanor interrupted him ,
" 哦 , 不 , 不 , 请 , " 埃莉诺 中断 他 ,

“哦，不，不，求你了，”埃莉诺打断了他。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [ɪrz] .
feeling the shame of it tingling to her very ears .
感觉 这 耻辱 的 它 刺痛感 到 她 非常 耳朵 .

羞耻感像刺痛的针扎进她的耳中。

" ['nevər] [maɪnd] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] .
" Never mind , now , Mr . Snyder .
" 绝不 头脑 , 现在 , 先生 . 斯奈德 .

“没关系了，斯奈德先生。”

[aɪ][dəunt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][pæst][ænd; ənd] , [pliːz] , ['nevər] [maɪnd] . "
It is all over and past and , please , never mind . "
它 是 全部 超过 和 过去的 和 , 请 , 绝不 头脑 . "

一切都过去了，请别放在心上。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[get] [ʌp] , [bɔɪ] , [juːv] ['dɪmp(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [let] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ,
Get up , boy , you've Dimple to thank for being let off from a thrashing ,
得到 向上 , 男生 , 你已经 酒窝 到 感谢 为了 存在 让 离开 从 一个 猛烈抽打 ,

起来，小子，多亏了迪普尔，你才没挨揍。

[bʌt; bət] [aɪl] [mɑːrtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr]
but I'll march you to your mother and you will tell a straight story before
但 患病的 行进 你 到 你的 母亲 和 你 将要 告诉 一个 直的 故事 前
[hɜːr; hər][ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
her or I'll know the reason why .
她 或者患病的 知道 这 原因 为什么 .

但我会把你带到你母亲面前，你必须在她面前如实交代，否则我会知道原因。

" [ænd; ənd] ['dɑːnld] , [kaʊd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [wʌz; wəz]['teɪkən][də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
" And Donald , cowed and miserable , was taken directly back to town ,
" 和 唐纳德 , 胆怯 和 悲惨的 , 曾是 已采取 直接地 后退 到 镇 ,

“唐纳德吓得魂不附体，垂头丧气地被直接送回了镇上。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] .
and was marched into his mother's presence .
和 曾是 行军 进入 他的 母亲的 在场 .

然后被押到他母亲面前。

['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ['kɜːrtli] .
Mr . Snyder told his tale curtly .
先生 . 斯奈德 讲述 他的 故事 简短地 .

斯奈德先生简短地讲述了他的遭遇。

" [aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] ['witnisiz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I've plenty of witnesses , " he said , " and I know what I'm talking about .
" 我已经 很多 的 证人 , " 他 说 , " 和 我 知道 什么 我是 说 关于 .

“我有很多证人，”他说，“而且我知道我在说什么。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [meɪd] [raɪt]
I've got to have this made right
我已经 得到 到 有 这 制成 正确的

我必须把这件事处理好。

[ɔːr] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
or I'll go to law about it . "
或者 患病的 去 到 法律 关于 它 . "

否则我就诉诸法律。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [bɔɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] ['stɪfli] .
" I am sure my boy never had a hand in it , " returned Mrs . Murdoch stiffly .
" 我 是 当然 我的 男生 绝不 有 一个 手 在 它 , " 返回 太太 . 默多克 僵硬地 .

“我确信我的儿子从未参与其中，”默多克太太生硬地回答道。

" [jʊr; jər] [bɔɪ] [dɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] .
" Your boy did , by his own confession .
" 你的 男生 做过 , 经过 他的 自己的 忏悔 .

“你儿子亲口承认了。”

[hɪr] , [sɜːr] , [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Here , sir , tell your mother all about it .
这里 , 先生 , 告诉 你的 母亲 全部 关于 它 .

先生，来，把事情的来龙去脉都告诉您母亲。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['lɪsənər] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And Mrs . Murdoch was an unwilling listener to an account of the
" 和 太太 . 默多克 曾是 一个 不情愿 听众 到 一个 帐户 的 这
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

“默多克夫人并不愿意听人讲述这场灾难。”

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] [toʊn] , " [bʌt; bət]['mɪstər] .
" I never would have believed it , " she said in a distressed tone , " but Mr .
" 我 绝不 会 有 相信 它 , " 她 说 在 一个 苦恼 语气 , " 但 先生 .
['snaɪdɚ] ,
Snyder ,
斯奈德 ,

“我简直不敢相信，”她用痛苦的语气说道，“但是斯奈德先生……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] [hɔːrs] ,
I am sure he didn't mean to hurt your horse ,
我 是 当然 他 没有 意思是 到 伤害 你的 马 ,

我相信他并非有意伤害你的马。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['ʌðər] [bɔɪz] [led][hɪm; ɪm][ɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
and besides those other boys led him on , I am sure . "
和 除了 那些 其他 男孩们 引领 他 在 , 我 是 当然 . "

而且我确信，其他那些男孩也引诱了他。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdər] , " [pə'sistid] ['mɪstər] .
" He threw the first stone and he was the ring - leader , " persisted Mr .
" 他 扔 这 第一的 石头 和 他 曾是 这 戒指 - 领导者 , " 持续 先生 .
['snaɪdɚ] .
Snyder .
斯奈德 .

“是他先扔的石头，他是头目，”斯奈德先生坚持说。

" [aɪv] [θriː] ['witnisiz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I've three witnesses to prove it . "
" 我已经 三 证人 到 证明 它 . "

“我有三个证人可以证明这一点。”

" [aɪ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [dɑːn] , ['fiːlɪŋ] [seɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I know who they are , " said Don , feeling safe under the shelter of his
" 我 知道 WHO 他们 是 , " 说 大学教师 , 感觉 安全的 在下面 这 庇护所 的 他的
['mʌðɚz] [wɪŋ] ;
mother's wing ;
母亲的 翼 ;

“我知道他们是谁，”唐说道，在母亲的庇护下感到很安全；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flɔrəns] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː][ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [rɑːk] . "
" it was Florence and Eleanor and that boy they call Rock . "
" 它 曾是 佛罗伦萨 和 埃莉诺 和 那 男生 他们 称呼 岩石 . "

“是弗洛伦斯、埃莉诺，还有那个叫洛克的男孩。”

" [oʊ] , " ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , " Mrs . Murdoch said significantly , " if they were concerned in it ,
" 哦 , " 太太 . 默多克 说 显著地 , " 如果 他们 是 担心的 在 它 ,

“哦，”默多克夫人意味深长地说，“如果他们也参与其中的话。”

[ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] . "
the whole tale is probably a fabrication . "
这 所有的 故事 是 大概 一个 制造 . "

整个故事很可能是编造的。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [dɪ'klerd] .
" Which it isn't , " Mr . Snyder declared .
" 哪个 它 不是 , " 先生 . 斯奈德 声明 .

“但事实并非如此，”斯奈德先生宣称。

" [ðeɪ] ['nevər] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" They never one of them saw it ,
" 他们 绝不 一 的 他们 锯 它 ,

他们中没有一个人看到过它。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [dɔːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
all of them being in my house behind closed doors when it happened .
全部 的 他们 存在 在 我的 房子 在后面 关闭 门 什么时候 它 发生 .

事发时，他们都在我家，而且门都关着。

[ðə; ði] [wʌnz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] [ænd; ənd][maɪ][mæn] ,
The ones who saw it were two of my neighbors and my man ,
这 一个 WHO 锯 它 是 二 的 我的 邻居 和 我的 男人 ,

目击者是我的两个邻居和我丈夫。

[lem] ['hɔːkɪnz] [huː] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] ['kudnt] [get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm]
Lem Hawkins who shouted to them to stop and couldn't get there in time
引理 霍金斯 WHO 喊叫 到 他们 到 停止 和 不能 得到 那里 在 时间
[tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] .
to prevent mischief .
到 防止 恶作剧 .

莱姆·霍金斯大声喊叫让他们停下来，但没能及时赶到阻止他们胡闹。

[eint] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['sniːkɪŋ] ['lɪt(ə)l][kɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] .
Ain't you a pretty sneaking little cur ? " he said turning to Don .
不是 你 一个 漂亮的 鬼鬼祟祟 小的 库尔 ? " 他 说 转弯 到 大学教师 .

“你这只偷偷摸摸的小家伙还挺狡猾的？”他转过身对唐说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['bɛgd] [juː; jʊ] [ɔːf] .
" I'd like to know who it was that begged you off .
" ID 喜欢 到 知道 WHO 它 曾是 那 乞求 你 离开 .

我想知道是谁劝你离开的。

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] .

Tell	**your**	**mother**	**how**	**it**	**comes**	**that**	**you**	**escaped**	**a**	**sound**	**whipping**	**.**
告诉	你的	母亲	如何	它	来	那	你	逃脱	一个	声音	鞭打	.

告诉你的母亲，你是如何逃过一顿毒打的。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ʌp] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] .

And	**that**	**brings**	**up**	**another**	**thing**	**,**	**ma'am**	**.**
和	那	带来	向上	其他	事物	,	女士	.

女士，这又引出了另一件事。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gæl] , ['dɪmp(ə)l] ['dæləs] ,

My	**wife**	**and**	**I**	**are**	**mighty**	**fond**	**of**	**that**	**little**	**gal**	**,**	**Dimple**	**Dallas**	**,**
我的	妻子	和	我	是	强大的	喜爱	的	那	小的	女孩	,	酒窝	达拉斯	,

我和妻子都非常喜欢那个小女孩，迪普尔·达拉斯。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] -

and	**we**	**don't**	**mean**	**to**	**stand**	**by**	**and**	**have**	**her**	**blamed**	**for**	**others**	**'**
和	我们	不	意思是	到	站立	经过	和	有	她	被指责	为了	其他的	-

[bæd] ['ækʃnz] .

bad	**actions**	**.**
坏的	行动	.

我们不想袖手旁观，让她为别人的不良行为承担责任。

[dʒʌst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ,

Just	**out**	**with**	**it**	**,**	**boy**	**,**
只是	出去	和	它	,	男生	,

直说吧，小子。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪgd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

and	**tell**	**your**	**mother**	**how**	**you**	**plagued**	**the**	**life**	**out**	**of**	**her**	**and**	**that**	**little**
和	告诉	你的	母亲	如何	你	饱受困扰	这	生活	出去	的	她	和	那	小的

['bʌblz] ,

Bubbles	**,**
气泡	,

然后告诉你妈妈你是怎么折磨她的，还有小泡泡，

[ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	**don't**	**forget**	**to**	**put**	**in**	**how**	**she**	**begged**	**you**	**off**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	不	忘记	到	放	在	如何	她	乞求	你	离开	到	-	天	.

别忘了写写她今天是怎么求你放你走的。

[nəʊ] ['ʃɜːrkɪŋ] ; [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['stɔːri] .

No	**shirking**	**;**	**a**	**plain**	**,**	**straightforward**	**story**	**.**
不	偷懒	;	一个	清楚的	,	直截了当	故事	.

不回避任何问题；讲述的是一个直截了当的故事。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['mænər] [æt; ət] [dɑːn] [huː] ['splʌtərd] [ænd; ənd]

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**a**	**terrifying**	**manner**	**at**	**Don**	**who**	**spluttered**	**and**
"	他	摇晃	他的	头	在	一个	恐怖	方式	在	大学教师	WHO	喷溅	和

['stæməd] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] [dʒʌdʒ] ,

stammered	**out**	**a**	**confession**	**which**	**satisfied**	**his**	**stern**	**judge**	**,**
结结巴巴	出去	一个	忏悔	哪个	使满意	他的	船尾	法官	,

“他用一种可怕的方式摇了摇头，唐结结巴巴地供认不讳，这让严厉的法官很满意。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [hæd; həd] [left] [ʌn'sed] ,

but	**which**	**his**	**mother**	**would**	**fain**	**have**	**had**	**left**	**unsaid**	**,**
但	哪个	他的	母亲	会	欣然	有	有	左边	未说出口的话	,

但他的母亲宁愿这件事不要说出口。

[fɔːr; fər] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [wɪd; wɪθ] " [ðæt] [wɪl] [duː] , ['dɑːnld] .

for	**finally**	**she**	**stopped**	**him**	**with**	**"**	**That**	**will**	**do**	**,**	**Donald**	**.**
为了	最后	她	停止	他	和	"	那	将要	做	,	唐纳德	.

最后她用一句话制止了他：“这样就行了，唐纳德。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

I	am	sure	you	had	some	provocation	.
我	是	当然	你	有	一些	挑衅	.

我相信你受到了某种挑衅。

[aɪ][dəunt][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə]

I	don't	excuse	you	altogether	,	of	course	,	but	there	are	always	two	sides	to
我	不	原谅	你	共	,	的	课程	,	但	那里	是	总是	二	侧面	到

[ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

a	question	.	"
一个	问题	.	"

我当然不会完全原谅你，但任何问题都有两面性。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] ,

"	Just	so	,	"	said	Mr	.	Snyder	,
"	只是	所以	,	"	说	先生	.	斯奈德	,

“正是如此，”斯奈德先生说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] ['evri] [wʌn] ['dʌznt] [hɪr] [bəuθ] .

"	and	it	won't	be	my	fault	if	every	one	doesn't	hear	both	.
"	和	它	惯于	是	我的	过错	如果	每一个	一	不	听到	两个都	.

“如果不是每个人都能听到这两段，那也不是我的错。”

[naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Now	,	ma'am	,	are	you	ready	to	pay	me	twenty	dollars	for	the
现在	,	女士	,	是	你	准备好	到	支付	我	二十	美元	为了	这

['dæmɪdʒ] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [kɔːzd] ?

damage	this	boy	has	caused	?
损害	这	男生	有	导致	?

夫人，您准备好赔偿我二十美元，作为这个男孩造成的损失了吗?

[aɪm] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] ['iːzi] [æt; ət] [ðæt] .

I'm	letting	you	off	easy	at	that	.
我是	出租	你	离开	简单的	在	那	.

这就算是轻判了。

" ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [lʊkt] [ə'gæst] .

"	Mrs	.	Murdoch	looked	aghast	.
"	太太	.	默多克	看起来	惊愕	.

默多克夫人惊愕不已。

" [peɪ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	Pay	twenty	dollars	!
"	支付	二十	美元	!

“付二十美元！”

[waɪ] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	I	couldn't	think	of	it	.
为什么	,	我	不能	思考	的	它	.

为什么？我想不出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['veri] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][oʊ] , ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] ,

I	am	in	very	straitened	circumstances	,	and	oh	,	Mr	.	Snyder	,
我	是	在	非常	拮据	情况	,	和	哦	,	先生	.	斯奈德	,

我处境非常艰难，哦，斯奈德先生，

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [nɑːt] [pres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv] [fʌn] .

you	surely	will	not	press	such	a	claim	for	a	mere	piece	of	fun	.
你	一定	将要	不是	按	这样的	一个	宣称	为了	一个	仅仅	片	的	乐趣	.

你肯定不会仅仅为了图个乐子就提出这样的要求。

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] . "
Boys will be boys . "
男孩们 将要 是 男孩们 . "

男孩就是男孩。

" [ænd; ənd] ['lɔz] [lɔː] .
" And law's law .
" 和 法律的 法律 .

“法律就是法律。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [meɪd] [gʊd] . "
I'm going to have that made good . "
我是 去 到 有 那 制成 好的 . "

我一定会妥善解决这件事。

" [juːl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You'll not go to law about it . "
" 你会 不是 去 到 法律 关于 它 . "

“你不会为此诉诸法律的。”

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

" ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [dɪ'strest] [ðæt] ['faɪnəli] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [huː] [wʌz; wəz]
" Mrs . Murdoch was so evidently distressed that finally Mr . Snyder who was
" 太太 . 默多克 曾是 所以 显然 苦恼 那 最后 先生 . 斯奈德 WHO 曾是
[tuː] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['redi] ['mʌni] ,
too good - hearted to insist upon ready money ,
也 好的 - 心地 到 坚持 之上 准备好 钱 ,

“默多克夫人显然非常痛苦，最后心地善良的斯奈德先生不忍心要求立即支付现金，

[meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dɑːnld] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .
made a proposition that Donald should work out the amount .
制成 一个 主张 那 唐纳德 应该 工作 出去 这 数量 .

他提议让唐纳德来计算金额。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pætʃ] [ʌv; əv] ['beriz] ['evri] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have a pretty good patch of berries every year , " he said ,
" 我 有 一个 漂亮的 好的 修补 的 浆果 每一个 年 , " 他 说 ,

“我每年都能收获一大片浆果，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪkərs] .
" and I always have to hire a few pickers .
" 和 我 总是 有 到 聘请 一个 很少 采摘者 .

“我总是需要雇佣几个采摘工。”

[naʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Now , I'll be easy with you ,
现在 , 患病的 是 简单的 和 你 ,

现在，我会对你宽容一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
but it is only right that the boy should be made to do something about this ,
但 它 是 仅有的 正确的 那 这 男生 应该 是 制成 到 做 某物 关于 这 ,

但让这个男孩为此事做点什么，是理所应当的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] ['evri] ['dɑːlər] .
and I shall expect him to work out every dollar .
和 我 将 预计 他 到 工作 出去 每一个 美元 .

我希望他能把每一分钱都算清楚。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,
" This arrangement was finally agreed upon ,
" 这 安排 曾是 最后 同意 之上 ,

“这项安排最终达成一致，

[fɔ:r; fər] ['dɑ:nld] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fri:] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strɔ:beri] [bedz] ,
for Donald thought he would rather enjoy a free time among the strawberry beds ,
为了 唐纳德 想法 他 会 相当 享受 一个 自由的 时间 之中 这 草莓 床 ,

唐纳德心想，他宁愿在草莓地里享受一段空闲时光。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'li:vd] [æt; ət] ['getɪŋ] [ɔ:f] [ðʌs] ['i:zəli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]
and he was so relieved at getting off thus easily that he was ready to
和 他 曾是 所以 松了口气 在 获得 离开 因此 容易地 那 他 曾是 准备好 到
[gɪv] ['elənə; -nɔ:]['kredɪt][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
give Eleanor credit for all her influence in his behalf .
给 埃莉诺 信用 为了 全部 她 影响 在 他的 代表 .

他因为如此轻易地脱身而感到如释重负，甚至愿意把所有功劳都归于埃莉诺，感谢她对他施加的影响。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rdɑ:k] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd]
So that Mrs . Murdoch began to think that , after all , she might have misjudged
所以 那 太太 . 默多克 开始 到 思考 那 , 后 全部 , 她 可能 有 判断失误
['elənə; -nɔ:] .
Eleanor .
埃莉诺 .

于是默多克太太开始想，或许她之前对埃莉诺的判断是错误的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz]
This was the end of any trouble with Don , so far as Eleanor was
这 曾是 这 结尾 的 任何 麻烦 和 大学教师 , 所以 远的 作为 埃莉诺 曾是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

在埃莉诺看来，她和唐之间的所有麻烦就此结束了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] ['ʌðər] ,
and indeed , so far as it affected others ,
和 的确 , 所以 远的 作为 它 做作的 其他的 ,

事实上，就其对其他人的影响而言，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ni:dɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪrisəm] ,
for he needed just such a lesson and after many days of wearisome ,
为了 他 需要 只是 这样的 一个 课 和 后 许多 天 的 令人厌倦的 ,

因为他正需要这样的教训，经过多日令人疲惫的.....

[bæk] - ['breɪkɪŋ] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strɔ:beri] [bedz] , [wɜ:rk] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [meɪd] [ɪn][noʊ]
back - breaking work among the strawberry beds , work which Mr . Snyder made in no
后退 - 打破 工作 之中 这 草莓 床 , 工作 哪个 先生 . 斯奈德 制成 在 不
[wei] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
way easy for him ,
方式 简单的 为了 他 ,

在草莓地里干着极其辛苦的活，斯奈德先生丝毫没有让他觉得轻松。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
he realized that one must respect the property of others ,
他 已实现 那 一 必须 尊重 这 财产 的 其他的 ,

他意识到必须尊重他人的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd]

and	that	in	this	world	a	person	cannot	be	allowed	his	own	way	without	regard
和	那	在	这	世界	一个	人	不能	是	允许	他的	自己的	方式	没有	看待

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

to	the	rights	of	others	.
到	这	权利	的	其他的	.

在这个世界上，一个人不能不顾他人的权利而为所欲为。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] .

But	the	rest	of	the	winter	passed	happily	enough	.
但	这	休息	的	这	冬天	通过了	快乐地	足够的	.

但剩下的冬天过得还算愉快。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['dæləs] ,

In	the	spring	came	Grandpa	and	Grandma	Dallas	,
在	这	春天	来了	爷爷	和	奶奶	达拉斯	,

春天的时候，达拉斯爷爷奶奶来了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [lʊkt] ['ræðər] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

and	thinking	that	his	little	granddaughter	looked	rather	thin	and	pale	,
和	思维	那	他的	小的	孙女	看起来	相当	薄的	和	苍白	,

他心想，他的小孙女看起来又瘦又苍白，

['grænpɑː] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['elənə; -nɔː] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər]

grandpa	consulted	his	son	with	the	result	that	Eleanor	was	told	that	her
爷爷	咨询	他的	儿子	和	这	结果	那	埃莉诺	曾是	讲述	那	她

['grænfɑːðər] [ment] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] ['poʊni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spend] [ðə; ði]

grandfather	meant	to	buy	her	a	little	Shetland	pony	that	she	might	spend	the
祖父	意思是	到	买	她	一个	小的	设得兰群岛	小马	那	她	可能	花费	这

['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [tuː] ['taɪərd] .

greater	part	of	her	time	out	in	the	fresh	air	without	getting	too	tired	.
更大的	部分	的	她	时间	出去	在	这	新鲜的	空气	没有	获得	也	疲劳的	.

爷爷向儿子请教，结果埃莉诺得知爷爷打算给她买一匹设得兰矮种马，这样她就可以把大部分时间花在户外呼吸新鲜空气，而不会太累。

" [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗?

[oʊ] , [rɑːk] !

Oh	,	Rock	!
哦	,	岩石	!

哦，摇滚!

[oʊ] , ['flɔrəns] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [kraɪd] ['elənə; -nɔː] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðə; ði] [nuːz] .

Oh	,	Florence	,	do	you	hear	?	"	cried	Eleanor	,	upon	being	told	the	news	.
哦	,	佛罗伦萨	,	做	你	听到	?	"	哭	埃莉诺	,	之上	存在	讲述	这	消息	.

“哦，弗洛伦斯，你听到了吗？”埃莉诺听到这个消息后惊呼道。

" [oʊ] , ['grænpɑː] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Oh	,	grandpa	,	when	will	you	get	it	?	"
"	哦	,	爷爷	,	什么时候	将要	你	得到	它	?	"

“哦，爷爷，您什么时候才能得到它呢？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['smaɪlɪŋ] .

"	As	soon	as	we	can	find	one	that	is	gentle	and	well	-	trained	,	"	he	answered	smiling	.
"	作为	很快	作为	我们	能	寻找	一	那	是	温和的	和	出色地	-	受过训练	,	"	他	回答	微笑	.

“只要我们能找到一只性情温顺、训练有素的狗，”他笑着回答。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊni][fɔːr; fər] [seɪl] ? "

"	Do	you	know	of	any	one	who	has	such	a	pony	for	sale	?	"
"	做	你	知道	的	任何	一	WHO	有	这样的	一个	小马	为了	销售	?	"

“您知道哪里有这样的小马出售吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] .

"	No	,	not	now	.
"	不	,	不是	现在	.

“不，现在不行。”

[aɪ][dɪd] [noʊ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['gɜːlz] .

I	did	know	a	darling	of	a	pony	;	it	was	Zula's	,	that	little	gipsy	girl's	.
我	做过	知道	一个	亲爱的	的	一个	小马	;	它	曾是	-	,	那	小的	吉普赛人	女孩们	.

我确实认识一匹非常可爱的小马；那是小吉普赛女孩祖拉的。

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜːr; wər] [hɪr] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [sel] .

Oh	,	if	the	gipsies	were	here	,	perhaps	they	would	have	one	to	sell	.
哦	,	如果	这	吉普赛人	是	这里	,	也许	他们	会	有	一	到	卖	.

哦，如果吉普赛人在这里，也许他们会有一个可以卖。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ænd; ənd]['zuːlə]['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	had	one	and	Zula	wanted	me	to	buy	it	.	"
他们	有	一	和	祖拉	通缉	我	到	买	它	.	"

他们有一辆，祖拉想让我买下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bai] [frʌm; frəm] , " [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [sed] .

"	I	am	afraid	they	would	be	rather	unreliable	people	to	buy	from	,	"	her	grandfather	said	.
"	我	是	害怕的	他们	会	是	相当	不可靠的	人们	到	买	从	,	"	她	祖父	说	.

“恐怕从他们那里购买东西不太可靠，”她祖父说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt][soʊ][bæd] .

"	Oh	,	but	they	are	really	not	so	bad	.
"	哦	,	但	他们	是	真的	不是	所以	坏的	.

“哦，其实他们并没有那么糟糕。”

['zuːlə] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dɪrli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['poʊni] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] ['bʌblz] . "

Zula	loved	her	brother	dearly	and	her	pony	too	,	and	they	were	very	good	to	Bubbles	.	"
祖拉	喜爱	她	兄弟	亲爱的	和	她	小马	也	,	和	他们	是	非常	好的	到	气泡	.	"

祖拉非常爱她的弟弟，也非常爱她的小马，他们对泡泡也很好。

" [oʊ] , [jes] , ['bʌblz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Oh	,	yes	,	Bubbles	,	to	be	sure	.
"	哦	,	是的	,	气泡	,	到	是	当然	.

“哦，是的，当然是泡泡。”

[brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Bring	her	in	and	let	us	hear	what	she	has	to	say	of	them	.
带来	她	在	和	让	我们	听到	什么	她	有	到	说	的	他们	.

把她叫来，让我们听听她对他们的看法。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] .

Perhaps	they	will	be	coming	this	way	after	a	while	and	we	can	see	what	they	have	to	sell	.
也许	他们	将要	是	未来	这	方式	后	一个	尽管	和	我们	能	看	什么	他们	有	到	卖	.

或许过段时间他们会来这里，我们可以看看他们卖些什么。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It must be about time for them to be getting up this way from the
它 必须 是 关于 时间 为了 他们 到 是 获得 向上 这 方式 从 这
[saʊθ] . "
south . "
南 . "

他们应该也该从南方过来了吧。

" ['jæs] , [sə] , [deɪ] ['fʌst] - [reɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] ['bʌblz] , [əˈpɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] .
" Yass , suh , dey fust - rate to me , " said Bubbles , upon being questioned .
" 亚斯 , 苏 , 戴 fust - 速度 到 我 , " 说 气泡 , 之上 存在 被质问 .

“是的，先生，他们让我很失望，”泡泡在被问及时说道。

" [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mes] [oʊ] - [hɑsɪz] ,
" Dey had a mess o ' hosses ,
" 戴伊 有 一个 混乱 o - 软管 ,

“他们有一大堆马，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['tiːnti] ['lɪt(ə)l]['poʊni] [laɪk] [diː] [wʌn] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] [tel] [juː; jʊ] - [ɔːl] [əˈbaʊt] .
an ' a teenty little pony like de one Miss Dimple tell you - all about .
一个 - 一个 青少年 小的 小马 喜欢 德 一 错过 酒窝 告诉 你 - 全部 关于 .

还有一匹像迪普尔小姐跟你们讲过的那种小马驹。

[hɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] , - [kɔːz] [aɪ] [hiːə] [dæt]['mɑːrkoʊ] , [deɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,
Hit were a good one , too , ' cause I heered dat Marco , dey call him ,
打 是 一个 好的 一 , 也 , - 原因 我 听见 数据 马可 , 戴 称呼 他 ,

Hit也是一支不错的乐队，因为我听说Marco，他们都叫他Marco。

[wen] [hiː; hi] [fetʃ] [diː]['poʊni][ɪn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][diː]['lɪt(ə)l][gæl] :
when he fetch de pony in , an ' he say to de little gal :
什么时候 他 拿来 德 小马 在 , 一个 - 他 说 到 德 小的 女孩 :

当他牵着小马进来时，他对小女孩说：

- [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['poʊni][məuz] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - , - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' I got a pony mos ' as good as yo'n , ' an ' she say she don't believe it ,
- 我 得到 一个 小马 莫斯 - 作为 好的 作为 - , - 一个 - 她 说 她 不 相信 它 ,

“我有一匹和你一样好的小马，”她说她不相信。

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] - [ʃoʊ] . - "
an ' he say ' sho . ' "
一个 - 他 说 - 鞋子 . - "

他说“sho”。

" [wel] , " [sed] ['grænpɑː] , " [aɪl] [lʊk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ,
" Well , " said grandpa , " I'll look about and see what we can find ,
" 出色地 , " 说 爷爷 , " 患病的 看 关于 和 看 什么 我们 能 寻找 ,

“好吧，”爷爷说，“我四处看看能找到什么。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [wiːl] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ]
and if the gipsies come this way we'll hunt them up , and find out what they
和 如果 这 吉普赛人 来 这 方式 出色地 打猎 他们 向上 , 和 寻找 出去 什么 他们
[hæv; həv] .
have .
有 .

如果吉普赛人来到这里，我们就把他们抓起来，看看他们有什么。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]
" It was lovely weather and the children had all so far recovered from
" 它 曾是 迷人的 天气 和 这 孩子们 有 全部 所以 远的 恢复 从
[ðer; ðər] ['ɪlnəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] ,
their illness as to be able to return to school ,
他们的 疾病 作为 到 是 有能力的 到 返回 到 学校 ,

“天气很好，孩子们都已经从病中康复，可以返校了。”

[sɪns] [mɪs] [riːs] , [tuː] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] .

since	Miss	Reese	,	too	,	was	to	take	her	place	there	after	the	Easter	holidays	.
自从	错过	里斯	,	也	,	曾是	到	拿	她	地方	那里	后	这	复活节	假期	.

因为瑞茜小姐也将在复活节假期后接替她的位置。

" [aɪ][hoʊp] [mɪs] [riːs] [wɪl] [steɪ] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , " [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , ['mæmə] .

"	I	hope	Miss	Reese	will	stay	,	"	said	Eleanor	,	"	for	I	love	her	,	mamma	.
"	我	希望	错过	里斯	将要	停留	,	"	说	埃莉诺	,	"	为了	我	爱	她	,	妈妈	.

“我希望里斯小姐能留下来，”埃莉诺说，“因为我爱她，妈妈。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [æt; ət] [ðæt] [skuːl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][goʊ][ðer; ðər] ? "

Do	you	think	she	will	teach	at	that	school	as	long	as	I	go	there	?	"
做	你	思考	她	将要	教	在	那	学校	作为	长的	作为	我	去	那里	?	"

你觉得只要我还在那所学校上学，她就会一直在那里教书吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] . "

"	I'm	afraid	not	.	"
"	我是	害怕的	不是	.	"

“恐怕不是。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌlɪvən] [wɪl] [let] [hɜːr; hər] . "

"	I	don't	think	Dr	.	Sullivan	will	let	her	.	"
"	我	不	思考	博士	.	沙利文	将要	让	她	.	"

“我认为苏利文医生不会让她这么做的。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌlɪvən] ? " ['elənə; -nɔː] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn]

"	Dr	.	Sullivan	?	"	Eleanor	looked	puzzled	,	but	presently	it	dawned	upon
"	博士	.	沙利文	?	"	埃莉诺	看起来	困惑	,	但	目前	它	黎明	之上

[hɜːr; hər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ment] .

her	what	her	mother	meant	.
她	什么	她	母亲	意思是	.

“苏利文医生？”埃莉诺一脸困惑，但很快她就明白了母亲的意思。

" [oʊ] , ['mæmə] ,

"	Oh	,	mamma	,
"	哦	,	妈妈	,

“哦，妈妈，

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [riːs] [hoʊm] ?

is	that	why	he	used	to	come	every	day	about	noon	to	take	Miss	Reese	home	?
是	那	为什么	他	用过的	到	来	每一个	天	关于	中午	到	拿	错过	里斯	家	?

这就是为什么他过去每天中午左右都会来接瑞茜小姐回家吗?

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .

I	thought	how	kind	he	was	,	"	she	said	in	an	aggrieved	tone	.
我	想法	如何	种类	他	曾是	,	"	她	说	在	一个	受委屈的	语气	.

“我当时觉得他真是个好人，”她委屈地说。

" [wel] , ['wɔznt] [hiː; hi][kaɪnd] ? "

"	Well	,	wasn't	he	kind	?	"
"	出色地	,	不是	他	种类	?	"

“他真是太好了，不是吗？”

" [jes] , [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Yes	,	to	himself	.
"	是的	,	到	他自己	.

“是的，他对自己说。”

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [mɪs] [riːs] [ðæt]

"	Mrs	.	Dallas	laughed	and	said	she	must	tell	the	doctor	and	Miss	Reese	that
"	太太	.	达拉斯	笑了	和	说	她	必须	告诉	这	医生	和	错过	里斯	那

.

:

.

达拉斯太太笑着说，她一定要把这件事告诉医生和里斯小姐。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ænt] ['neli] [wɪl] [wɑːnt] ['flɔrəns] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['æftər] ['iːstər] ? "

"	Do	you	think	Aunt	Nellie	will	want	Florence	to	come	home	after	Easter	?	"
"	做	你	思考	阿姨	内莉	将要	想	佛罗伦萨	到	来	家	后	复活节	?	"

“你觉得内莉阿姨会希望弗洛伦斯在复活节后回家吗？”

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [aʊt]

I	think	she	will	be	very	glad	to	have	her	remain	where	she	can	be	out
我	思考	她	将要	是	非常	高兴的	到	有	她	保持	在哪里	她	能	是	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

of	doors	more	than	she	could	be	in	the	city	.	"
的	门	更多的	比	她	可以	是	在	这	城市	.	"

我认为她会很高兴能留在户外，这样她就能比待在城里有更多的时间待在户外。

" [ænd; ənd][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] ? "

"	And	can	she	stay	all	summer	?	"
"	和	能	她	停留	全部	夏天	?	"

她能待整个夏天吗?

" [jes] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dʌznt] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm]

"	Yes	,	if	her	mother	doesn't	find	that	she	cannot	be	parted	so	long	from
"	是的	,	如果	她	母亲	不	寻找	那	她	不能	是	分手了	所以	长的	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“是的，如果她母亲觉得她不能和她分开这么久的话。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]

You	know	you
你	知道	你

你知道你

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - [ˌsepə'reɪʃn] . "

and	I	wanted	to	see	each	other	very	much	after	a	two	months	'	separation	.	"
和	我	通缉	到	看	每个	其他	非常	很多	后	一个	二	几个月	-	分离	.	"

分开两个月后，我非常想见到对方。

" [jes] , [bʌt; bət] [ænt] ['neli] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]

"	Yes	,	but	Aunt	Nellie	has	such	a	lot	of	other	children	and	you	had
"	是的	,	但	阿姨	内莉	有	这样的	一个	很多	的	其他	孩子们	和	你	有

['oʊnli][ˌem 'iː] . "

only	me	.	"
仅有的	我	.	"

“是啊，但是内莉阿姨还有很多其他孩子，而你只有我一个。”

" [jes] , [bʌt; bət] ['flɔrəns] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['mæmə] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Yes	,	but	Florence	has	but	one	mamma	,	you	know	.	"
"	是的	,	但	佛罗伦萨	有	但	一	妈妈	,	你	知道	.	"

“是的，但是你知道，佛罗伦萨只有一个妈妈。”

" [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['elənə; -nɔ:] [rɪ'tɜ:rnd] .
" I hadn't thought of that , " Eleanor returned .
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 埃莉诺 返回 .

“我没想到这一点，”埃莉诺回答道。

" [wel] , ['flɔrəns] [kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
" Well , Florence can go home and stay a week and then come back again .
" 出色地 , 佛罗伦萨 能 去 家 和 停留 一个 星期 和 然后 来 后退 再次 .

“好吧，弗洛伦斯可以回家待一周，然后再回来。”

[kɑ:nt] [ʃi:; ʃi] [du:] [ðæt] ? "
Can't she do that ? "
不能 她 做 那 ? "

她难道不能做到吗?

" [pər'hæps] [soʊ] .
" Perhaps so .
" 也许 所以 .

或许如此。

" [dʒʌst] [ðen] ['flɔrəns] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [ru:'bi:nə] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
" Just then Florence came in with her doll Rubina in her arms .
" 只是 然后 佛罗伦萨 来了 在 和 她 玩具娃娃 鲁比娜 在 她 武器 .

就在这时，弗洛伦斯抱着她的娃娃鲁比娜走了进来。

" ['hɜ:ri] [ʌp] , ['dɪmp(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Hurry up , Dimple , " she said .
" 匆忙 向上 , 酒窝 , " 她 说 .

“快点，小酒窝，”她说。

" [get] [jʊr; jər] [hæt] ; [jʊr; jər] ['grænpɑ:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [aʊt] [tu:; tə] [draɪv] .
" Get your hat ; your grandpa is going to take us out to drive .
" 得到 你的 帽子 ; 你的 爷爷 是 去 到 拿 我们 出去 到 驾驶 .

“戴上帽子，你爷爷要带我们出去兜风。”

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['bʌblz] [sez] . "
The gipsies have come and are camping in the same place Bubbles says . "
这 吉普赛人 有 来 和 是 野营 在 这 相同的 地方 气泡 说道 . "

“吉普赛人来了，就在巴布尔斯说的那个地方露营。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] .
" Oh , I am so glad .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 .

“哦，我太高兴了。”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ru:'bi:nə] ? "
Are you going to take Rubina ? "
是 你 去 到 拿 鲁比娜 ? "

你要带鲁比娜去吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [sɪ'lestaɪn] .
" Then I'll take Celestine .
" 然后 患病的 拿 塞莱斯廷 .

“那我就带上塞莱斯汀。”

['eɪdə; 'edə] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [sɪ'lestaɪn] [ænd; ənd][ruː'biːnə][ɑːr; ər]

Ada	,	my	dear	,	you	must	stay	at	home	,	for	Celestine	and	Rubina	are
艾达	,	我的	亲爱的	,	你	必须	停留	在	家	,	为了	塞莱斯廷	和	鲁比娜	是

[sʌtʃ] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

such	friends	,	you	know	.
这样的	朋友们	,	你	知道	.

亲爱的艾达，你必须待在家里，因为你知道，塞莱斯汀和鲁比娜是那么好的朋友。

['mæmə] , [meɪ] ['eɪdə; 'edə][sɪt][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Mamma	,	may	Ada	sit	in	your	room	with	you	?
妈妈	,	可能	艾达	坐	在	你的	房间	和	你	?

妈妈，艾达可以和你一起坐在你的房间里吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "

I	am	afraid	she	will	get	lonely	without	me	.	"
我	是	害怕的	她	将要	得到	孤独	没有	我	.	"

我怕她没了我之后会感到孤单。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , " ['mɪsɪz] . ['dæləs] [rɪ'plaɪd] .

"	I	shall	be	very	pleased	to	have	her	company	,	"	Mrs	.	Dallas	replied	.
"	我	将	是	非常	高兴	到	有	她	公司	,	"	太太	.	达拉斯	回复	.

“我非常乐意有她作伴，”达拉斯太太回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['nevər] ['medlz]

"	I	have	noticed	that	she	is	an	extremely	well	-	behaved	child	and	never	meddles
"	我	有	注意到	那	她	是	一个	极其	出色地	-	表现	孩子	和	绝不	干预

[wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [ruːm] . "

with	my	things	when	you	leave	her	in	my	room	.	"
和	我的	事物	什么时候	你	离开	她	在	我的	房间	.	"

“我注意到她是个非常懂事的孩子，当你把她留在我的房间里时，她从来不会乱动我的东西。”

" [ɪz] ['grænpɑː] [hɪr] ?

"	Is	grandpa	here	?
"	是	爷爷	这里	?

爷爷在家吗?

[ɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] ?

Is	the	carriage	waiting	?
是	这	运输	等待	?

马车在等吗?

" ['elənə; -nɔː] [æskt] ['flɔrəns] .

"	Eleanor	asked	Florence	.
"	埃莉诺	问	佛罗伦萨	.

埃莉诺问弗洛伦斯。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] .

"	No	,	not	yet	.
"	不	,	不是	然而	.

“不，还没有。”

[jʊr; jər] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [rɑːk] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

Your	grandpa	and	Rock	have	gone	to	get	it	.	"
你的	爷爷	和	岩石	有	已消失	到	得到	它	.	"

你爷爷和洛克去拿了。

" [oʊ] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['dɑːlz] - ['dresɪz] .

"	Oh	,	then	we	will	have	time	to	change	the	dolls	'	dresses	.
"	哦	,	然后	我们	将要	有	时间	到	改变	这	娃娃	-	连衣裙	.

“哦，那我们就有时间给娃娃换衣服了。”

[aɪ][wɑːnt]['zuːlə][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] [best] .

I	want	Zula	to	see	them	looking	their	best	.
我	想	祖拉	到	看	他们	寻找	他们的	最好的	.

我希望祖拉能看到他们最美的样子。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] ['zuːlə] , ['mæmə] ? "

What	can	I	take	Zula	,	mamma	?	"
什么	能	我	拿	祖拉	,	妈妈	?	"

祖拉，妈妈，我能带些什么呢?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ? "

"	Are	you	sure	you	will	see	her	?	"
"	是	你	当然	你	将要	看	她	?	"

你确定你能见到她吗?

" [waɪ] [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒɪpsi] . "

"	Why	yes	,	I	suppose	she	is	with	these	gipsies	.	"
"	为什么	是的	,	我	认为	她	是	和	这些	吉普赛人	.	"

“没错，我猜她和这些吉普赛人在一起。”

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðiˌ] [seɪm] ['kʌmpəni] . "

"	Perhaps	it	is	not	the	same	company	.	"
"	也许	它	是	不是	这	相同的	公司	.	"

“或许不是同一家公司。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普尔·达拉斯(Dimple Dallas)
第7/7页

" [oʊ] , [wel] , [aɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['eniweɪ] .
" Oh , well , I'll take something anyway .
" 哦 , 出色地 , 患病的 拿 某物 反正 .

“哦，好吧，反正我都要拿点东西。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['dæfədɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?
May I have some daffodils out of the garden ?
可能 我 有 一些 水仙花 出去 的 这 花园 ?

我可以摘一些花园里的水仙花吗?

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪf] ['zuːlə][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] . "
I can give them to some one else if Zula is not there . "
我 能 给 他们 到 一些 一 别的 如果 祖拉 是 不是 那里 . "

如果祖拉不在，我可以把它们给其他人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" You may have some of them . "
" 你 可能 有 一些 的 他们 . "

“你可能有一些。”

" [rɑːk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][sʌm; səm][snæp] -
" Rock is going to take his camera and see if he can get some snap -
" 岩石 是 去 到 拿 他的 相机 和 看 如果 他 能 得到 一些 折断 -
[ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,
shots of the gipsies ,
镜头 的 这 吉普赛人 ,

“洛克打算带上他的相机，看看能不能拍到一些吉普赛人的照片。”

" ['flɔrəns] [toʊld][ðem; ðəm] .
" Florence told them .
" 佛罗伦萨 讲述 他们 .

弗洛伦斯告诉了他们。

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ?
" Won't that be fine ?
" 惯于 那 是 美好的 ?

这样可以吗?

[gʊd] - [baɪ] ['dɪrɪst] , ['lʌvliɪst] ['mæmə] .
Good - bye dearest , loveliest mamma .
好的 - 再见 亲爱的 , 最可爱的 妈妈 .

再见了，我最亲爱的、最可爱的妈妈。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː] . "
I wish you were going too . "
我 希望 你 是 去 也 . "

我希望你也能去。

" [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [goʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I couldn't very well go this morning .
" 我 不能 非常 出色地 去 这 早晨 .

“我今天早上不太方便去。”

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][æt; ət] [hoʊm] .
I have several things to attend to at home .
我 有 一些 事物 到 出席 到 在 家 .

我家里有几件事要处理。

" ['oʊvər][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['elənə; -nɔ:][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [fi:t] [ðæt] [noʊ'vembər]
" Over the same way that Eleanor had traveled with weary feet that November
" 超过 这 相同的 方式 那 埃莉诺 有 旅行 和 厌倦 脚 那 十一月
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“沿着埃莉诺在十一月的某一天，疲惫的双脚走过的同一条路走去，

[ðeɪ] [went] [ðɪs] [fer] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] ,
they went this fair morning in April ,
他们 去 这 公平的 早晨 在 四月 ,

他们在四月的一个晴朗早晨去了那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['geɪli] ['peɪntɪd]
and it was not long before they saw ahead of them the gaily painted
和 它 曾是 不是 长的 前 他们 锯 前方 的 他们 这 兴高采烈地 绘
['wægənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] .
wagons of the gipsies .
马车 的 这 吉普赛人 .

没过多久，他们就看到了前面吉普赛人色彩鲜艳的篷车。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! " [kraɪd] ['flɔrəns] .
" There they are ! " cried Florence .
" 那里 他们 是 ! " 哭 佛罗伦萨 .

“她们在那儿！”弗洛伦斯喊道。

" [kæn; kən][wi:; wi] [draɪv] [ʌp] ['ri:əl] [kloʊz] ?
" Can we drive up real close ?
" 能 我们 驾驶 向上 真实的 关闭 ?

“我们可以开车靠近一点吗？”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kæmp] [bɪ'fɔ:r] .
I never saw a gipsy camp before .
我 绝不 锯 一个 吉普赛人 营 前 .

我以前从没见过吉普赛人的营地。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [lʊk] ['veri] [kwɪr] . "
I think the people look very queer . "
我 思考 这 人们 看 非常 酷儿 . "

我觉得这些人看起来很古怪。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] [laɪk] [ðæt] , " [rɑ:k] [dɪ'klerd] ,
" I shouldn't mind traveling around the country in a wagon like that , " Rock declared ,
" 我 不应该 头脑 旅行 大约 这 国家 在 一个 车皮 喜欢 那 , " 岩石 声明 ,

“我倒是不介意坐着那样的马车环游全国，”洛克说道。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [wi:lz] .
as he caught sight of the odd little houses on wheels .
作为 他 捕捉 视线 的 这 奇怪的 小的 房屋 在 车轮 .

当他瞥见那些奇特的、装在轮子上的小房子时。

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] .
" Now we are going to stop , " said Eleanor .
" 现在 我们 是 去 到 停止 , " 说 埃莉诺 .

“现在我们要停下来了，”埃莉诺说。

" ['grænpɑ:] , [wɪl] [ju:; jʊ][æsk] [ɪf] ['zu:lə][ɪz] [hɪr] .
" Grandpa , will you ask if Zula is here .
" 爷爷 , 将要 你 问 如果 祖拉 是 这里 .

“爷爷，您能问问祖拉在这里吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I	want	to	see	her	.
我	想	到	看	她	.

我想见她。

" [bʌt; bət] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

"	But	grandpa	was	attracted	by	the	sight	of	a	little	pony	under	a	tree	.
"	但	爷爷	曾是	吸引	经过	这	视线	的	一个	小的	小马	在下面	一个	树	.

“但是爷爷被树下的小马驹吸引住了。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['laʊndʒɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [ɪz] [ðæt] ['poʊni][fɔːr; fər] [seɪl] ?

He	nodded	to	one	of	the	men	lounging	near	,	and	asked	him	:	"	Is	that	pony	for	sale	?
他	点头	到	一	的	这	男人	休闲	靠近	,	和	问	他	:	"	是	那	小马	为了	销售	?

他朝附近一个懒洋洋地躺着的男人点了点头，问道：“那匹小马出售吗？”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	The	man	looked	around	uncertainly	.
"	这	男人	看起来	大约	不确定性	.

那人茫然地环顾四周。

" ['mɑːrkoʊ][ɪz] [bɔːs] .

"	Marco	is	boss	.
"	马可	是	老板	.

“马可才是老大。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [suːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

I'll	tell	him	,	"	he	said	;	and	a	grave	-	faced	young	man	soon	came	up	to	the	carriage	.
患病的	告诉	他	,	"	他	说	;	和	一个	严重	-	面对	年轻的	男人	很快	来了	向上	到	这	运输	.

“我会告诉他的，”他说；很快，一个表情严肃的年轻人走到了马车旁。

" [aɪm][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['poʊni] , " [sed] ['grænpɑː] .

"	I'm	inquiring	about	that	little	pony	,	"	said	grandpa	.
"	我是	查询	关于	那	小的	小马	,	"	说	爷爷	.

“我正在打听那匹小马驹的情况，”爷爷说。

" [ɪz][hiː; hi][fɔːr; fər] [seɪl] ? "

"	Is	he	for	sale	?	"
"	是	他	为了	销售	?	"

“他待售吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sel] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	I	don't	sell	him	.
"	不	,	我	不	卖	他	.

“不，我不会卖掉他。”

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

He	belonged	to	my	little	sister	.
他	属于	到	我的	小的	姐姐	.

他是我妹妹的。

[aɪ][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	don't	take	a	thousand	dollars	for	him	.
我	不	拿	一个	千	美元	为了	他	.

就算给我一千美元，我也不会替他出头。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "

My	little	sister's	horse	he	was	.	"
我的	小的	姐妹	马	他	曾是	.	"

“那是我妹妹的马。”

" [oʊ] , " ['elənə; -nɔː] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	Oh	,	"	Eleanor	leaned	forward	.
"	哦	,	"	埃莉诺	倾斜	向前	.

“哦,”埃莉诺向前倾了倾身子。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - ['poʊni] ?

"	Was	it	Zula's	pony	?
"	曾是	它	-	小马	?

那是祖拉的小马吗?

[wer] [ɪz]['zuːlə] ?

Where	is	Zula	?
在哪里	是	祖拉	?

祖拉在哪里?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] .

"	The	young	man	looked	down	.
"	这	年轻的	男人	看起来	向下	.

年轻人低下了头。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][daɪd] [ðɪs] ['wɪntər] . "

"	She	has	died	this	winter	.	"
"	她	有	死亡	这	冬天	.	"

她于今年冬天去世了。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" ['elənə; -nɔː] [druː] [bæk] .

"	Eleanor	drew	back	.
"	埃莉诺	画	后退	.

埃莉诺后退了一步。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	I	wanted	to	see	her	.
"	我	通缉	到	看	她	.

我想见她。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɑːrkoʊ] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] ? "

Are	you	Marco	,	her	brother	?	"
是	你	马可	,	她	兄弟	?	"

你是她哥哥马可吗?

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Her	brother	,	"	he	replied	.
"	她	兄弟	,	"	他	回复	.

“她哥哥,”他回答道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ? "

"	Where	have	you	known	my	little	sister	?	"
"	在哪里	有	你	已知	我的	小的	姐姐	?	"

你从哪里认识我妹妹的?

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [hɪr] [læst] [fɔːl] .

"	I	saw	her	here	last	fall	.
"	我	锯	她	这里	最后的	落下	.

“我去年秋天在这里见过她。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] ?

Don't	**you**	**remember**	**?**
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl][juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ?

And	**the**	**little**	**colored**	**girl**	**you**	**took**	**to**	**the**	**hospital**	**?**
和	这	小的	有色	女孩	你	采取	到	这	医院	?

你送去医院的那个有色人种小女孩呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [naʊ] .

She	**is**	**well**	**now**	**.**
她	是	出色地	现在	.

她现在身体好多了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['bʌblz] .

You	**were**	**very**	**kind**	**to**	**Bubbles**	**.**
你	是	非常	种类	到	气泡	.

你对泡泡真好。

[wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] ['flaʊərz] ?

Won't	**you**	**have**	**these**	**flowers**	**?**
惯于	你	有	这些	花朵	?

你不要这些花吗?

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['zuːlə] .

I	**brought**	**them**	**to**	**Zula**	**.**
我	带来	他们	到	祖拉	.

我把它们带到了祖拉那里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dæfədɪlz] .

"	**And**	**she**	**held**	**out**	**the**	**yellow**	**daffodils**	**.**
"	和	她	握住	出去	这	黄色的	水仙花	.

她递出黄色的水仙花。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] .

The	**young**	**man**	**took**	**them**	**.**
这	年轻的	男人	采取	他们	.

年轻人把它们拿走了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
我	是	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði]['poʊni] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

I	**would**	**like**	**to**	**sell**	**you**	**the**	**pony**	**if**	**I**	**could**	**sell**	**him**	**to**	**any**	**one**	**,**
我	会	喜欢	到	卖	你	这	小马	如果	我	可以	卖	他	到	任何	一	,

如果可以的话，我真想把这匹小马卖给你。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] .

but	**I**	**cannot**	**.**
但	我	不能	.

但我做不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [wʌn] [hɪr] [æz; əz] [gʊd] .

He	**was**	**Zula's**	**,**	**but**	**I**	**have**	**another**	**one**	**here**	**as**	**good**	**.**
他	曾是	-	,	但	我	有	其他	一	这里	作为	好的	.

他是祖拉的，但我这里还有另一个一样好的。

[aɪ] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	sell	him	for	one	hundred	twenty	-	five	dollars	.
我	卖	他	为了	一	百	二十	-	五	美元	.

我以一百二十五美元的价格把他卖掉了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dæləs] .

"	He	turned	to	Mr	.	Dallas	.
"	他	转向	到	先生	.	达拉斯	.

他转向达拉斯先生。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [praɪs] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['grænpɑː] .

"	That	is	a	pretty	good	price	,	but	let	us	see	him	,	"	said	grandpa	.
"	那	是	一个	漂亮的	好的	价格	,	但	让	我们	看	他	,	"	说	爷爷	.

“这个价格相当不错，不过还是让我们看看他吧。”爷爷说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] ['zuːlə][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ['sɔːftli] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	am	so	sorry	that	Zula	is	not	here	,	"	said	Eleanor	softly	,	"	but	,	you	know	,
"	我	是	所以	对不起	那	祖拉	是	不是	这里	,	"	说	埃莉诺	轻轻	,	"	但	,	你	知道	,

“我很遗憾祖拉不在，”埃莉诺轻声说道，“但是，你知道，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

she	is	up	in	heaven	and	she	must	be	very	happy	.
她	是	向上	在	天堂	和	她	必须	是	非常	快乐的	.

她现在在天堂，一定非常幸福。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	The	young	man	turned	and	looked	at	her	.
"	这	年轻的	男人	转向	和	看起来	在	她	.

年轻人转过身看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

It	seemed	as	if	the	tears	were	very	near	his	eyes	as	he	walked	away	.
它	似乎	作为	如果	这	眼泪	是	非常	靠近	他的	眼睛	作为	他	步行	离开	.

他走开的时候，似乎眼泪已经快要涌上眼眶了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃægi] ['poʊni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Presently	he	returned	leading	a	little	shaggy	pony	which	he	declared	he	could
目前	他	返回	领导	一个	小的	毛茸茸	小马	哪个	他	声明	他	可以

[ˌrekə'mend] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

recommend	as	being	gentle	and	perfectly	safe	.
推荐	作为	存在	温和的	和	完美	安全的	.

随后他牵着一匹毛茸茸的小马回来了，并声称这匹马性情温顺，非常安全，值得推荐。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - [frend] [ə; eɪ]['poʊni][nɑːt] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli]

"	I	would	not	wish	to	sell	to	Zula's	friend	a	pony	not	good	,	"	he	said	earnestly
"	我	会	不是	希望	到	卖	到	-	朋友	一个	小马	不是	好的	,	"	他	说	切实

.

:
.

“我不想把一匹不好的小马卖给祖拉的朋友，”他认真地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hɪr] ? "

"	Is	it	for	the	little	girl	here	?	"
"	是	它	为了	这	小的	女孩	这里	?	"

“是给这个小女孩的吗？”

" [jes] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

"	Yes	,	for	her	!
"	是的	,	为了	她	!

“是的，为了她！”

" ['grænpɑ:] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**grandpa**	**told**	**him**	**.**
"	爷爷	讲述	他	.

爷爷告诉他。

" [hi:; hi][ɪz][wʌn] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][pər'hæps][noʊ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðæt]

"	**He**	**is**	**one**	**year**	**older**	**than**	**the**	**other**	**,**	**but**	**he**	**is**	**perhaps**	**no**	**worse**	**for**	**that**
"	他	是	一	年	老	比	这	其他	,	但	他	是	也许	不	更糟	为了	那

,

,

,

“他比另一个人年长一岁，但这或许并不妨碍他发挥更大的作用。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['i:zi] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l][tu:; tə] [raɪd] .

for	**he**	**is**	**easy**	**in**	**harness**	**and**	**very**	**gentle**	**to**	**ride**	**.**
为了	他	是	简单的	在	马具	和	非常	温和的	到	骑	.

因为他很容易驾驭，而且骑乘起来非常温顺。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][aɪ] [sel] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

If	**you**	**like**	**him**	**I**	**sell**	**him**	**for**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**dollars**	**.**
如果	你	喜欢	他	我	卖	他	为了	一	百	和	二十	美元	.

如果你喜欢他，我可以一百二十美元卖给你。

" ['mɪstər] . ['dæləs] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] , [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	**Mr**	**.**	**Dallas**	**asked**	**many**	**questions**	**,**	**got**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**,**
"	先生	.	达拉斯	问	许多	问题	,	得到	出去	的	这	运输	,

达拉斯先生问了很多问题，然后下了马车。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['dɑ:s(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔ:fərd] [wʌn]

and	**examined**	**the**	**docile**	**little**	**creature**	**very**	**carefully**	**,**	**and**	**finally**	**offered**	**one**
和	检查	这	温顺	小的	生物	非常	小心	,	和	最后	提供	一

['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊni] .

hundred	**dollars**	**for**	**the**	**pony**	**.**
百	美元	为了	这	小马	.

他仔细地检查了这只温顺的小动物，最后出价一百美元买下了这匹小马。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**I**	**will**	**do**	**this**	**,**	"	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	我	将要	做	这	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“我会这么做的，”年轻人说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] .

"	**We**	**are**	**here**	**for**	**three**	**or**	**four**	**days**	**.**
"	我们	是	这里	为了	三	或者	四	天	.

我们在这里待三四天。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['poʊni] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

I	**will**	**bring**	**you**	**the**	**pony**	**this**	**evening**	**,**
我	将要	带来	你	这	小马	这	晚上	,

我今晚会把小马带给你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] ,

and	**you**	**can**	**keep**	**him**	**long**	**enough**	**to**	**try**	**him**	**all**	**you**	**want**	**,**
和	你	能	保持	他	长的	足够的	到	尝试	他	全部	你	想	,

你可以把他留下来，想怎么试用就怎么试用。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [ɔ:l][aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [hɪm; ɪm] ,

and	**if**	**he**	**does**	**not**	**prove**	**all**	**I**	**say**	**you**	**can**	**return**	**him**	**,**
和	如果	他	做	不是	证明	全部	我	说	你	能	返回	他	,

如果他不能证明我所说的一切，你可以把他退回去。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ] [wɪl] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

but	if	he	does	I	will	sell	him	for	one	hundred	and	ten	dollars	.
但	如果	他	做	我	将要	卖	他	为了	一	百	和	十	美元	.

但如果他真这么做了，我就以一百一十美元的价格把他卖掉。

" [ðɪs] [siːmd] [soʊ] [fer] [æn; ən] ['ɔːfər] [ðæt] ['mɪstər] . ['dæləs] , [æt; ət][læst] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	seemed	so	fair	an	offer	that	Mr	.	Dallas	,	at	last	accepted	it	,
"	这	似乎	所以	公平的	一个	提供	那	先生	.	达拉斯	,	在	最后的	公认	它	,

“这个提议似乎非常合理，达拉斯先生最终接受了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z] ['veri] [oʊn] ,

and	that	evening	the	little	pony	arrived	to	remain	as	Eleanor's	very	own	,
和	那	晚上	这	小的	小马	到达的	到	保持	作为	埃莉诺的	非常	自己的	,

当晚，那匹小马驹就来到了埃莉诺家，从此成为她专属的宠物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['træktəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][kʊd; kəd]

for	he	proved	to	be	as	tractable	and	good	a	little	creature	as	could
为了	他	已证实	到	是	作为	易于处理	和	好的	一个	小的	生物	作为	可以

[biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

be	desired	.
是	想要的	.

因为他被证明是一个非常温顺、非常乖巧的小家伙。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːrti]

A	May	Party
一个	可能	派对

五月党

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,

After	the	little	pony	was	fairly	established	in	his	new	home	,
后	这	小的	小马	曾是	相当	已确立的	在	他的	新的	家	,

小马驹在新家安顿下来之后，

['grænmɑː] ['dæləs] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ]['grænpɑː] ,

Grandma	Dallas	declared	that	she	was	not	to	be	outdone	by	grandpa	,
奶奶	达拉斯	声明	那	她	曾是	不是	到	是	胜过	经过	爷爷	,

达拉斯奶奶宣称她绝不会输给爷爷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][kwaɪt] [kəm'pliːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['poʊni] - [kɑːrt] ;

and	to	make	the	present	quite	complete	she	would	add	a	pony	-	cart	;
和	到	制作	这	展示	相当	完全的	她	会	添加	一个	小马	-	大车	;

为了使这份礼物更加完美，她还添置了一辆小马车；

[ænd; ənd] [ðen] [θriː] ['mɛriːɜ-] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən]['elənə; -nɔː] , ['flɔrəns] ,

and	then	three	merrier	children	could	not	be	found	than	Eleanor	,	Florence	,
和	然后	三	更快乐	孩子们	可以	不是	是	成立	比	埃莉诺	,	佛罗伦萨	,

然后，再也找不到比埃莉诺、弗洛伦斯、

[ænd; ənd] [rɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] , [ðə; ði]['poʊni] ['skæmpərɪŋ] [ʌn'wɪərɪdli] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ]

and	Rock	as	they	drove	out	,	the	pony	scampering	unweariedly	over	many	a
和	岩石	作为	他们	驾驶	出去	,	这	小马	四处奔跑	不知疲倦地	超过	许多	一个

[maɪl] .

mile	.
英里	.

他们驱车出发时，洛克骑着小马不知疲倦地奔跑了好几英里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [noʊ] [ˈdɪstəns] [naʊ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsnaɪdɚz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][kɔːl][dɪd][ðə; ði] [gʊd]

It	seemed	no	distance	now	to	Mr	.	Snyder's	and	many	a	call	did	the	good
它	似乎	不	距离	现在	到	先生	.	斯奈德的	和	许多	一个	称呼	做过	这	好的

[ˈbʌtərˌmæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

butterman	and	his	wife	receive	from	the	children	.
巴特曼	和	他的	妻子	收到	从	这	孩子们	.

现在看来，斯奈德先生家离这里并不远了，这位善良的黄油商和他的妻子接到了孩子们打来的许多电话。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [əˈproʊtʃt] [æn; ən] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪst] [wɪtʃ]

But	as	the	first	of	May	approached	an	event	was	promised	which
但	作为	这	第一的	的	可能	接近	一个	事件	曾是	承诺	哪个

[ˈθretnd] [tuː; tə][kæst][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

threatened	to	cast	all	other	interests	in	the	shade	.
威胁	到	投掷	全部	其他	兴趣	在	这	阴影	.

但随着 5 月 1 日的临近，一项活动的宣布可能会让所有其他利益都黯然失色。

[ˈflɔrəns] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][wʌn] [skuːl] [ˈæftər] [ˈiːstər] , [ænd; ənd] [rɑːk]

Florence	and	Eleanor	had	started	to	one	school	after	Easter	,	and	Rock
佛罗伦萨	和	埃莉诺	有	开始	到	一	学校	后	复活节	,	和	岩石

[tuː; tə] [əˈnʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

复活节后，弗洛伦斯和埃莉诺去了一所学校，而罗克去了另一所学校。

[ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,

Eleanor	was	welcomed	back	with	open	arms	by	most	of	the	girls	,
埃莉诺	曾是	欢迎	后退	和	打开	武器	经过	最多	的	这	女孩们	,

埃莉诺回来后受到了大多数女孩的热烈欢迎。

[bʌt; bət] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd][ˈdʒænit] [stɪl] [held] [əˈluːf] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkʌmpəni]

but	Olive	and	Janet	still	held	aloof	,	and	did	not	join	her	special	company
但	橄榄	和	珍妮特	仍然	握住	超然	,	和	做过	不是	加入	她	特别的	公司

[ʌv; əv] [frendz] .

of	friends	.
的	朋友们	.

但奥利弗和珍妮特仍然保持距离，没有加入她的特殊朋友圈。

" [ʃiːz] [soʊ] [stʌk] [ʌp] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['poʊni] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] ,

"	She's	so	stuck	up	,	now	that	she	has	a	pony	,	that	she	can	hardly	see	,
"	她是	所以	卡住	向上	,	现在	那	她	有	一个	小马	,	那	她	能	几乎	看	,

“她现在有了小马，就骄傲自满得几乎看不见东西了。”

" ['elənə; -nɔː] [hɜːrd] ['dʒænit] [seɪ] [wʌn] [deɪ] ,

"	Eleanor	heard	Janet	say	one	day	,
"	埃莉诺	听到	珍妮特	说	一	天	,

有一天，埃莉诺听到珍妮特说：

[fɔːr; fər]['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

for	Eleanor	was	not	above	giving	her	head	a	little	toss	and	looking
为了	埃莉诺	曾是	不是	多于	给予	她	头	一个	小的	折腾	和	寻找

[suˈpriːm] [kənˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [wenˈevər] [ðeɪ] [met] .

supreme	contempt	at	the	speaker	whenever	they	met	.
最高	鄙视	在	这	扬声器	每当	他们	遇见	.

因为每当与演讲者见面时，埃莉诺总会不由自主地甩甩头，用极其轻蔑的眼神看着他。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ə; eɪ]['poʊni] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] [ˈflɔrəns] , " [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst]

"	And	it	isn't	because	I've	a	pony	,	"	she	told	Florence	,	"	but	I	just
"	和	它	不是	因为	我已经	一个	小马	,	"	她	讲述	佛罗伦萨	,	"	但	我	只是

[dɪˈspaɪz] [hɜːr; hər] ['enihaʊ] .

despise	her	anyhow	.
鄙视	她	无论如何	.

“这并不是因为我有一匹小马，”她告诉弗洛伦斯，“而是因为我本来就讨厌她。”

" [ðæt] ['veri] [deɪ] [mɪs] [ri:s] [meɪd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [set] [ɔ:l] [ðə; ði] [klæs] [ə'stə:] .

"	That	very	day	Miss	Reese	made	an	announcement	which	set	all	the	class	astir	.
"	那	非常	天	错过	里斯	制成	一个	公告	哪个	放	全部	这	班级	搅拌	.

“就在那天，里斯小姐宣布了一件事，引起了全班同学的轰动。”

" [sɪns] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [nekst] [jɪr] , ['gɜ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Since	I	do	not	expect	to	return	to	you	next	year	,	girls	,	"	she	said	,
"	自从	我	做	不是	预计	到	返回	到	你	下一个	年	,	女孩们	,	"	她	说	,

“因为我预计明年不会再见到你们了，姑娘们，”她说。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frɑ:lɪk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [pɑ:rt] ,

"	I	thought	we	would	have	a	little	frolic	before	we	part	,
"	我	想法	我们	会	有	一个	小的	嬉戏	前	我们	部分	,

“我以为我们在分别前会稍微玩耍一下。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [plænd] [tu:; tə] [goʊ] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] .

and	I	have	planned	to	go	a	-	Maying	.
和	我	有	计划	到	去	一个	-	五月	.

我计划去五月。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [meɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

But	not	on	the	first	of	May	,	"	she	added	.
但	不是	在	这	第一的	的	可能	,	"	她	额外	.

“但不是5月1日，”她补充道。

" [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld] .

"	We	will	wait	till	it	is	warm	enough	to	go	with	no	danger	of	taking	cold	.
"	我们	将要	等待	直到	它	是	温暖的	足够的	到	去	和	不	危险	的	采取	寒冷的	.

“我们会等到天气足够暖和，不会着凉的时候再去。”

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:əl] [meɪ] ['pɑ:rti] ,

Now	,	I	think	it	would	be	pleasant	to	try	to	have	a	real	May	party	,
现在	,	我	思考	它	会	是	令人愉快的	到	尝试	到	有	一个	真实的	可能	派对	,

现在，我觉得举办一场真正的五月派对会很有趣。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪ] - [poʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪ] - [kwi:n] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .

with	a	May	-	pole	and	a	May	-	queen	and	all	that	.
和	一个	可能	-	极	和	一个	可能	-	女王	和	全部	那	.

还有五月柱、五月皇后等等。

[i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [wʌn] [gest] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

Each	one	of	you	will	be	privileged	to	invite	one	guest	,	a	boy	if	you	like	,
每个	一	的	你	将要	是	特权	到	邀请	一	客人	,	一个	男生	如果	你	喜欢	,

你们每个人都可以邀请一位客人，如果愿意的话，也可以邀请一位男生。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ə'lɔ:ŋ] ,

for	we	must	have	some	boys	along	,
为了	我们	必须	有	一些	男孩们	沿着	,

因为我们必须带上几个男孩，

[ænd; ənd] [tu:] [wi:ks] [frʌm; frəm] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [kæst] [voʊts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kwi:n] .

and	two	weeks	from	to	-	day	will	cast	votes	for	the	queen	.
和	二	周	从	到	-	天	将要	投掷	投票	为了	这	女王	.

两周后将举行女王投票。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [soʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'saɪd] ['heɪstɪli] .

That	will	give	you	time	to	think	the	matter	over	so	you	will	not	decide	hastily	.
那	将要	给	你	时间	到	思考	这	事情	超过	所以	你	将要	不是	决定	草草	.

这样你就有时间仔细考虑，避免仓促做决定。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [nɔ:r] [ðə; ði] ['wɛlθi:əst] ,

I	do	not	think	we	shall	want	to	select	the	prettiest	,	nor	the	wealthiest	,
我	做	不是	思考	我们	将	想	到	选择	这	最漂亮的	,	也不	这	最富有的	,

我认为我们不应该选择最漂亮的，也不应该选择最富有的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [wɜːrk] ,

but	the	one	who	shows	the	most	loving	disposition	or	the	most	conscientious	work	,
但	这	一	WHO	演出	这	最多	爱	处置	或者	这	最多	尽责的	工作	,

但最有爱心或最勤奋的人，

[ɔːr][sʌm; səm]['kwɑːləti][ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] [hɑːrt] [tuː; tə] [kə'mend] [hɜːr; hər] .

or	some	quality	of	mind	or	heart	to	commend	her	.
或者	一些	质量	的	头脑	或者	心	到	表彰	她	.

或者她拥有值得称赞的某种精神或心灵品质。

" [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

"	Not	a	girl	but	hoped	that	she	would	be	selected	,
"	不是	一个	女孩	但	希望	那	她	会	是	已选	,

“虽然不是女孩，但我希望她能被选中。”

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][bʌt; bət][felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	not	one	but	felt	that	this	was	one	of	the	most	exciting	events	that	she
和	不是	一	但	毛毡	那	这	曾是	一	的	这	最多	激动人心	活动	那	她

[hæd; həd]['evər] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] .

had	ever	looked	forward	to	.
有	曾经	看起来	向前	到	.

没有一个人不认为这是她有生以来最期待的盛事之一。

" [oʊ] , ['flɔrəns] , [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ,

"	Oh	,	Florence	,	suppose	one	of	us	should	be	chosen	,	"	said	Eleanor	,
"	哦	,	佛罗伦萨	,	认为	一	的	我们	应该	是	选定	,	"	说	埃莉诺	,

“哦，弗洛伦斯，假设我们之中有人被选中呢？”埃莉诺说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] .

as	the	two	were	walking	home	from	school	.
作为	这	二	是	步行	家	从	学校	.

当时两人正从学校走回家。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['flaʊər] [kraʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [drest] [ɪn]

"	Wouldn't	it	be	perfectly	lovely	to	wear	a	flower	crown	and	be	dressed	in
"	不会	它	是	完美	迷人的	到	穿	一个	花	王冠	和	是	穿着	在

[waɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['septər] .

white	and	carry	a	sceptre	.
白色的	和	携带	一个	权杖	.

“如果能戴着花冠，身穿白衣，手持权杖，那该是多么美好啊！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['eni] [wʌn] ? "

Are	you	going	to	invite	any	one	?	"
是	你	去	到	邀请	任何	一	?	"

你打算邀请谁吗?

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [rɑːk] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	Why	,	yes	,	I	think	I	will	invite	Rock	,	unless	you	want	to	.	"
"	为什么	,	是的	,	我	思考	我	将要	邀请	岩石	,	除非	你	想	到	.	"

“是的，我想我会邀请洛克，除非你想邀请他。”

" [oʊ] , [noʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	Oh	,	no	,	so	long	as	he	comes	it	will	not	make	any	difference	.
"	哦	,	不	,	所以	长的	作为	他	来	它	将要	不是	制作	任何	不同之处	.

“哦，不，只要他来，就不会有任何区别。”

[oʊ] , [dəunt][juː; jʊ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃoʊzn] ?

Oh	,	don't	you	hope	you	will	be	chosen	?
哦	,	不	你	希望	你	将要	是	选定	?

哦，难道你不希望自己被选中吗?

" ['flɔrəns] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [hoʊp] [soʊ] ,

"	Florence	was	obliged	to	confess	that	she	did	hope	so	,
"	佛罗伦萨	曾是	有义务	到	承认	那	她	做过	希望	所以	,

弗洛伦斯不得不承认，她确实希望如此。

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] ['greɪtli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [nɑ:t]['i:v(ə)n]['elənə; -nɔ:] [nu:] .

but	just	how	greatly	she	desired	the	honor	not	even	Eleanor	knew	.
但	只是	如何	非常	她	想要的	这	荣誉	不是	甚至	埃莉诺	知道	.

但她究竟有多么渴望这份荣誉，就连埃莉诺自己也不知道。

['flɔrəns] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] ,

Florence	loved	everything	romantic	,
佛罗伦萨	喜爱	一切	浪漫的	,

弗洛伦斯热爱一切浪漫的事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [meɪ] - [kwi:n] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]

and	it	seemed	to	her	that	to	be	a	May	-	queen	must	be	the
和	它	似乎	到	她	那	到	是	一个	可能	-	女王	必须	是	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv]['hju:mən] [blɪs] .

summit	of	human	bliss	.
首脑	的	人类	极乐	.

在她看来，成为五月女王一定是人类幸福的巅峰。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

She	had	been	so	short	a	time	at	the	school	that	she	hardly	dared	to	believe
她	有	到过	所以	短的	一个	时间	在	这	学校	那	她	几乎	敢于	到	相信

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tʃoʊzn] ,

that	she	would	stand	a	chance	of	being	chosen	,
那	她	会	站立	一个	机会	的	存在	选定	,

她在学校的时间太短了，几乎不敢相信自己有机会被选中。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] .

much	as	she	longed	to	be	.
很多	作为	她	渴望	到	是	.

尽管她非常渴望如此。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:pjələr][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][wʌn]

She	saw	that	her	Cousin	Eleanor	was	very	popular	and	that	she	would	be	one
她	锯	那	她	表哥	埃莉诺	曾是	非常	受欢迎的	和	那	她	会	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['feivərits] .

of	the	first	favorites	.
的	这	第一的	收藏夹	.

她发现她的表妹埃莉诺很受欢迎，她自己也会成为最受欢迎的学生之一。

['ɑ:lɪv] ['mɜ:rdɑ:k] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['stu:d(ə)nt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [əu'beiŋ]

Olive	Murdoch	was	an	excellent	student	and	was	very	careful	about	obeying
橄榄	默多克	曾是	一个	出色的	学生	和	曾是	非常	小心	关于	服从

[ru:lz] ,

rules	,
规则	,

奥利弗·默多克是一名优秀的学生，她非常注意遵守校规。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]

and	she	was	in	many	respects	the	most	attentive	girl	in	the
和	她	曾是	在	许多	尊重	这	最多	细心	女孩	在	这

[klæs] .

class	.
班级	.

在很多方面，她都是班上最专注的女生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nuːmərəs] [frendz] , [tuː] , [fɔːr; fər] [wer] ['ɑːlɪv] [laɪkt] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

She	had	numerous	friends	,	too	,	for	where	Olive	liked	any	one	she	could	make
她	有	很多的	朋友们	,	也	,	为了	在哪里	橄榄	喜欢	任何	一	她	可以	制作

[hɜːr'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ,

herself	very	agreeable	,
她自己	非常	同意	,

她也有很多朋友，因为奥利弗无论喜欢谁，都能让自己变得非常讨人喜欢。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['liːdər] .

and	had	the	qualities	which	made	her	a	leader	.
和	有	这	品质	哪个	制成	她	一个	领导者	.

她具备成为领导者的素质。

[ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

Indeed	,	before	the	week	was	out	,
的确	,	前	这	星期	曾是	出去	,

事实上，一周还没结束，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][moʊst] [voʊts] [wɜːr; wər] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd]

it	looked	as	if	the	two	who	would	receive	the	most	votes	were	Olive	and
它	看起来	作为	如果	这	二	WHO	会	收到	这	最多	投票	是	橄榄	和

['elənə; -nɔː] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

看起来获得票数最多的两个人是奥利弗和埃莉诺。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['elənə; -nɔː][toʊld] ['flɔrəns] .

"	I	shall	vote	for	you	,	"	Eleanor	told	Florence	.
"	我	将	投票	为了	你	,	"	埃莉诺	讲述	佛罗伦萨	.

“我会投你一票，”埃莉诺对弗洛伦斯说。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['flɔrəns] [rɪ'tɜːrnd] .

"	And	,	of	course	,	I	shall	vote	for	you	,	"	Florence	returned	.
"	和	,	的	课程	,	我	将	投票	为了	你	,	"	佛罗伦萨	返回	.

“当然，我会投你一票，”弗洛伦斯回答道。

" [oʊ] , ['dɪmp(ə)l] ,

"	Oh	,	Dimple	,
"	哦	,	酒窝	,

“哦，小酒窝，

[ɪf] ['ɑːlɪv] ['mɜːrdɑːk] [ɪz] ['tʃoʊzn] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] ['pɑːrti] .

if	Olive	Murdoch	is	chosen	I	don't	believe	I	shall	care	to	go	to	the	May	party	.
如果	橄榄	默多克	是	选定	我	不	相信	我	将	关心	到	去	到	这	可能	派对	.

如果奥利弗·默多克当选，我想我不会想去参加五月派对。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [fer] [kwiːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

I	should	hate	to	call	her	fair	queen	and	all	that	.
我	应该	恨	到	称呼	她	公平的	女王	和	全部	那	.

我真不想称她为美丽的皇后之类的。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ? "

Are	we	to	vote	for	the	maid	of	honor	?	"
是	我们	到	投票	为了	这	女佣	的	荣誉	?	"

我们要投票选伴娘吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[mɪs] [riːs] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi]
Miss **Reese** **hasn't** **said** **anything** **about** **it** **,** **but** **if** **we** **can** **choose** **the** **one** **we**
错过 里斯 还没有 说 任何事物 关于 它 , 但 如果 我们 能 选择 这 一 我们
[moʊst][wɑːnt] ,
most **want** **,**
最多 想 ,

瑞茜小姐对此事尚未发表任何评论，但如果我们可以选择我们最想要的那一个，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwiːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
and **if** **I** **should** **be** **queen** **,** **I** **shall** **want** **you** **,** **of** **course** **.** **"**
和 如果 我 应该 是 女王 , 我 将 想 你 , 的 课程 . "

如果我当上了女王，我当然会想要你。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ] .
" **And** **I** **shall** **want** **you** **.**
" 和 我 将 想 你 .

“而我将需要你。”

" [æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [voʊts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
" **At** **last** **came** **the** **day** **when** **the** **votes** **were** **to** **be** **given** **.**
" 在 最后的 来了 这 天 什么时候 这 投票 是 到 是 给定 .

“终于到了投票的日子。”

['twenti] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [fæst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hoʊps] [haɪ] , [kæst][ɪn][ðer; ðər]
Twenty **little** **girls** **,** **with** **hearts** **beating** **fast** **and** **with** **hopes** **high** **,** **cast** **in** **their**
二十 小的 女孩们 , 和 心 殴打 快速地 和 和 希望 高的 , 投掷 在 他们的
[voʊts] ;
votes **;**
投票 ;

二十个小女孩，心跳加速，满怀希望，投下了她们的选票；

[ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ɑːn] [mɪs] ['riːsɪz] [desk] .
a **box** **to** **receive** **them** **stood** **on** **Miss** **Reese's** **desk** **.**
一个 盒子 到 收到 他们 站立 在 错过 瑞茜 桌子 .

瑞茜小姐的桌子上放着一个用来装它们的盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
It **seemed** **to** **the** **children** **,**
它 似乎 到 这 孩子们 ,

在孩子们看来，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
as **they** **sat** **there** **with** **the** **odor** **of** **apple** **-** **blossoms** **drifting** **in** **through** **the**
作为 他们 卫星 那里 和 这 气味 的 苹果 - 花朵 漂流 在 通过 这
['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,
open **windows** **,**
打开 视窗 ,

他们坐在那里，苹果花的香气从敞开的窗户飘进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [meɪ] [griːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ,
and **the** **fair** **May** **green** **before** **them** **as** **they** **looked** **out** **,**
和 这 公平的 可能 绿色的 前 他们 作为 他们 看起来 出去 ,

他们向外望去，眼前是美丽的五月绿色。

[ðæt] [mɪs] [riːs] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] .
that **Miss** **Reese** **never** **had** **been** **so** **long** **over** **anything** **.**
那 错过 里斯 绝不 有 到过 所以 长的 超过 任何事物 .

瑞茜小姐从未对任何事如此执着过。

[ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɪntuː] [smɔːl] [hiːps] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kaʊntɪd] [iːtʃ] [wʌn]

She	separated	the	slips	of	paper	into	small	heaps	and	carefully	counted	each	one
她	分开	这	滑倒	的	纸	进入	小的	堆积如山	和	小心	计数	每个	一

['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

over	more	than	once	.
超过	更多的	比	一次	.

她把纸条分成一小堆，仔细地把每一张都数了好几遍。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['iːgər] ['feɪsɪz] .

At	last	she	looked	up	,	and	smiled	to	see	the	little	eager	faces	.
在	最后的	她	看起来	向上	,	和	微笑	到	看	这	小的	渴望的	面孔	.

她终于抬起头，看到孩子们渴望的小脸，露出了笑容。

" ['ɑːlɪv] ['mɜːrdɑːk] , ['sev(ə)n] [voʊts] ; ['elənə; -nɔː] ['dæləs] , [sɪks] ; ['flɔrəns] ['greɪəm] , [θriː] ; ['ɪdɪθ] [west]

"	Olive	Murdoch	,	seven	votes	;	Eleanor	Dallas	,	six	;	Florence	Graham	,	three	;	Edith	West
"	橄榄	默多克	,	七	投票	;	埃莉诺	达拉斯	,	六	;	佛罗伦萨	格雷厄姆	,	三	;	伊迪丝	西方

, [tuː] ; ['liːlə,'lailə] [klaːk] ,

,	two	;	Leila	Clark	,
,	二	;	莱拉	克拉克	,

“奥利弗·默多克，7票；埃莉诺·达拉斯，6票；弗洛伦斯·格雷厄姆，3票；伊迪丝·韦斯特，2票；莱拉·克拉克，

[tuː] ; ['elsi] [veɪl] , [wʌn] . "

two	;	Elsie	Vail	,	one	.	"
二	;	艾尔西	韦尔	,	一	.	"

两个；艾尔西·韦尔，一个。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

" [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]

"	came	a	little	murmur	from	the	class	and	Olive's	face	wore	a	triumphant
"	来了	一个	小的	低语	从	这	班级	和	橄榄的	脸	穿着	一个	凯

[ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	self	-	satisfied	expression	,
和	自己	-	使满意	表达	,

教室里传来一阵低语，奥利弗脸上露出了得意洋洋、自鸣得意的表情。

[waɪl] ['elənə; -nɔː] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['riːdɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [feɪs]

while	Eleanor	and	Florence	looked	at	each	other	,	reading	in	one	another's	face
尽管	埃莉诺	和	佛罗伦萨	看起来	在	每个	其他	,	阅读	在	一	另一个的	脸

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .

the	disappointment	written	there	.
这	失望	书面	那里	.

埃莉诺和弗洛伦斯互相看着对方，从对方的脸上读出了失望的神情。

['sʌd(ə)nli] [mɪs] [riːs] [spoʊk] [ə'gen] : " [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] ;

Suddenly	Miss	Reese	spoke	again	:	"	Why	,	this	is	not	right	;
突然	错过	里斯	辐	再次	:	"	为什么	,	这	是	不是	正确的	;

突然，里斯小姐又开口说道：“哎呀，这不对啊；

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bʌt; bət] ['twenti] [voʊts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] .

there	should	be	but	twenty	votes	and	there	are	twenty	-	one	.
那里	应该	是	但	二十	投票	和	那里	是	二十	-	一	.

应该只有二十票，现在却有二十一票。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː] [voʊts] .

Some	one	has	given	two	votes	.
一些	一	有	给定	二	投票	.

有人投了两票。

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [voʊt] ['oʊvər] [ə'gen] ?
Now , shall we vote over again ?
现在 , 将 我们 投票 超过 再次 ?

现在，我们是否要重新投票?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [gɜːrl][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ?
Shall I call upon each girl to announce her choice ?
将 我 称呼 之上 每个 女孩 到 宣布 她 选择 ?

我是否应该请每个女孩宣布她们的选择?

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[sɪns] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːlɪv] ['mɜːrdɑːk] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] ['dæləs]
since there seems to be no doubt but that Olive Murdoch and Eleanor Dallas
自从 那里 似乎 到 是 不 怀疑 但 那 橄榄 默多克 和 埃莉诺 达拉斯
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] ,
have received the greatest number of votes ,
有 已收到 这 最 数字 的 投票 ,

既然毫无疑问奥利弗·默多克和埃莉诺·达拉斯获得了最多的选票，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kændədets] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [klæs] [voʊt] ['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər]
shall we consider them the candidates and let the class vote over again for
将 我们 考虑 他们 这 候选人 和 让 这 班级 投票 超过 再次 为了
[wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz] ?
one or the other of these two girls ?
一 或者 这 其他 的 这些 二 女孩们 ?

我们是否应该将她们视为候选人，让全班再次投票选出这两位女生中的一位?

[ɔːl] [ɪn]['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [plæn] [pliːz] [reɪz] [ðer; ðər] [raɪt] [hændz] .
All in favor of this last plan please raise their right hands .
全部 在 偏爱 的 这 最后的 计划 请 增加 他们的 正确的 双手 .

赞成最后一个方案的请举右手。

" [ʌp] [went] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hændz] [ænd; ənd] [mɪs] [riːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" Up went most of the right hands and Miss Reese nodded approvingly .
" 向上 去 最多 的 这 正确的 双手 和 错过 里斯 点头 赞许地 .

“大多数右手都举了起来，里斯小姐赞许地点了点头。”

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now , " she said ,
" 现在 , " 她 说 ,

“现在，”她说。

" [iːtʃ] [gɜːrl][kæn; kən] [raɪt] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" each girl can write her choice on a slip of paper and bring it to
" 每个 女孩 能 写 她 选择 在 一个 滑 的 纸 和 带来 它 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

每个女孩都可以把自己的选择写在纸条上交给我，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] .
and then there will be no mistake .
和 然后 那里 将要 是 不 错误 .

这样就不会出错了。

['dʒesi] , [gɪv] [aʊt] [ðiːz] [slɪps] .
Jessie , give out these slips .
杰西 , 给 出去 这些 滑倒 .

杰西，把这些纸条发出去。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ə'roʊz][tuː; tə] ['ɑːlɪvz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]
" A little flush arose to Olive's cheeks and she whispered something to the girl
" 一个 小的 冲洗 出现 到 橄榄的 脸颊 和 她 低声说道 某物 到 这 女孩
[nekst][hɜːr; hər] ,
next her ,
下一个 她 ,

奥利芙的脸颊泛起一丝红晕，她低声对身边的女孩说了些什么。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] .
who nodded in reply .
WHO 点头 在 回复 .

他点头回应。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː]
The room was so still that the singing of a robin outside in the apple - tree
这 房间 曾是 所以 仍然 那 这 歌唱 的 一个 罗宾 外部 在 这 苹果 - 树
[siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
seemed the only sound to be heard .
似乎 这 仅有的 声音 到 是 听到 .

房间里静得出奇，仿佛只有外面苹果树上知更鸟的鸣叫声才能听见。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər] .
Then one by one the girls came forward with their slips of paper .
然后 一 经过 一 这 女孩们 来了 向前 和 他们的 滑倒 的 纸 .

然后，女孩们一个接一个地拿着纸条上前。

[mɪs] [riːs] [riːd] [iːtʃ] [wʌn] ['saɪləntli] ,
Miss Reese read each one silently ,
错过 里斯 读 每个 一 默默 ,

瑞茜小姐默默地读着每一句话。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːlɪvz] [tɜːrn] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl]
and as Olive's turn came she looked up with a queer little smile at the girl
和 作为 橄榄的 转动 来了 她 看起来 向上 和 一个 酷儿 小的 微笑 在 这 女孩
[huː] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] .
who dropped her eyes and went back to her seat with a flushed face .
WHO 掉落 她 眼睛 和 去 后退 到 她 座位 和 一个 酡 脸 .

轮到奥利弗时，她抬起头，带着一丝古怪的微笑看着那个女孩，女孩垂下眼帘，脸涨得通红，回到了自己的座位上。

[mɪs] [riːs] [ə'gen] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [voʊts] .
Miss Reese again counted the votes .
错过 里斯 再次 计数 这 投票 .

瑞茜小姐再次清点了选票。

" [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['twenti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This time we have just twenty , " she said .
" 这 时间 我们 有 只是 二十 , " 她 说 .

“这次我们只有二十个人，”她说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['elənə; -nɔː] ['dæləs] [twelv] [voʊts] ; [fɔːr; fər] ['ɑːlɪv] ['mɜːrdɑːk] , [eɪt] .
" There are for Eleanor Dallas twelve votes ; for Olive Murdoch , eight .
" 那里 是 为了 埃莉诺 达拉斯 十二 投票 ; 为了 橄榄 默多克 , 八 .

“埃莉诺·达拉斯获得 12 票；奥利弗·默多克获得 8 票。”

" ['evri] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['elənə; -nɔː] [huːz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['roʊzi] [red] [ænd; ənd]
" Every girl turned and looked at Eleanor whose face turned a rosy red and
" 每一个 女孩 转向 和 看起来 在 埃莉诺 谁 脸 转向 一个 红润 红色的 和
[ɪn][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] ,
in her confusion she said quite loud enough for them all to hear ,
在 她 困惑 她 说 相当 大声 足够的 为了 他们 全部 到 听到 ,

“每个女孩都转头看向埃莉诺，埃莉诺的脸涨得通红，她慌乱中大声说道，让她们所有人都能听到。”

" [oʊ] , [ˈflɔrəns] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] .
" Oh , Florence , I wish it had been you .
" 哦 , 佛罗伦萨 , 我 希望 它 有 到过 你 .

“哦，弗洛伦斯，我真希望那个人是你。”

" [mɪs] [riːs] [ræpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] .
" Miss Reese rapped on her desk .
" 错过 里斯 说唱 在 她 桌子 .

“瑞茜小姐敲了敲桌子。”

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now , " she said ,
" 现在 , " 她 说 ,

“现在，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv]
" I think it will be best to take a different way to choose the maid of
" 我 思考 它 将要 是 最好的 到 拿 一个 不同的 方式 到 选择 这 女佣 的
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 .

我认为最好采用不同的方式来选择伴娘。

[let] [iːtʃ] [gɜːrl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
Let each girl think of whom she would like and give her reason for it .
让 每个 女孩 思考 的 谁 她 会 喜欢 和 给 她 原因 为了 它 .

让每个女孩想想自己喜欢谁，并说明理由。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] .
I think that will make it quite interesting .
我 思考 那 将要 制作 它 相当 有趣的 .

我觉得那会很有意思。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈgɪn] , [ˈelsi] . "
You may begin , Elsie . "
你 可能 开始 , 艾尔西 . "

你可以开始了，艾尔西。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈɑːlɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" I think Olive should be the one because she came so near being the queen ,
" 我 思考 橄榄 应该 是 这 一 因为 她 来了 所以 靠近 存在 这 女王 ,

“我认为奥利芙应该成为女王，因为她差点就当上了女王。”

" [sed] [ˈelsi] .
" said Elsie .
" 说 艾尔西 .

“艾尔西说道。”

[mɪs] [riːs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [gɜːrl] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [gɜːrl] [huː]
Miss Reese nodded to the next girl who said she thought that some girl who
错过 里斯 点头 到 这 下一个 女孩 WHO 说 她 想法 那 一些 女孩 WHO
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [voʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] .
had received no vote should be chosen .
有 已收到 不 投票 应该 是 选定 .

里斯小姐向下一个女孩点了点头，那个女孩说她认为应该选出一个没有获得任何选票的女孩。

[ðen] [keɪm] [wʌn] [huː] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [ˈflɔrəns] [ˈgreɪəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [hɪr]
Then came one who said : " I think Florence Graham , because she is a stranger here
然后 来了 一 WHO 说 : " 我 思考 佛罗伦萨 格雷厄姆 , 因为 她 是 一个 陌生人 这里
,
,
,

然后有人说：“我想是弗洛伦斯·格雷厄姆，因为她是这里的陌生人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] .

and	she	isn't	going	to	stay	very	long	.
和	她	不是	去	到	停留	非常	长的	.

她不会待很久。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] .

I	think	it	would	be	more	polite	to	choose	her	.
我	思考	它	会	是	更多的	有礼貌的	到	选择	她	.

我认为选择她会更礼貌一些。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['feivərəbli] ,

"	This	seemed	to	strike	the	most	of	them	favorably	,
"	这	似乎	到	罢工	这	最多	的	他们	有利	,

“这似乎受到了他们大多数人的欢迎。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [suː'priːmli] ['hæpi] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [meɪd] [ʌv; əv]

and	in	the	end	Florence	was	made	supremely	happy	by	being	elected	maid	of
和	在	这	结尾	佛罗伦萨	曾是	制成	至高无上	快乐的	经过	存在	当选	女佣	的

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

最后，弗洛伦斯被选为伴娘，这让她无比开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ['biːɪŋ] ['setld] ,

and	this	important	matter	being	settled	,
和	这	重要的	事情	存在	定居	,

既然这一重要事项已经解决，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] ['pɑːrti][ɪn][ɔːl][ɪts]

there	were	other	questions	to	be	discussed	and	the	May	party	in	all	its
那里	是	其他	问题	到	是	讨论	和	这	可能	派对	在	全部	它是

['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər] .

ins	and	outs	was	talked	over	.
保险	和	出局	曾是	谈话	超过	.

还有其他问题需要讨论，梅姨党的方方面面也都进行了深入探讨。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] ,

Although	there	were	some	disappointed	little	souls	,
虽然	那里	是	一些	失望的	小的	灵魂	,

虽然有些小家伙感到失望，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [kwiːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wer]

as	a	rule	all	were	well	satisfied	that	the	choice	of	queen	had	fallen	where
作为	一个	规则	全部	是	出色地	使满意	那	这	选择	的	女王	有	倒下	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

it	did	.
它	做过	.

总的来说，大家都对最终的皇后人选感到满意。

['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['ɑːlɪv]

Eleanor	was	radiantly	happy	and	yet	she	could	not	help	feeling	sorry	for	Olive
埃莉诺	曾是	光芒四射	快乐的	和	然而	她	可以	不是	帮助	感觉	对不起	为了	橄榄

,

,
,

埃莉诺容光焕发，非常开心，但她还是忍不住为奥利弗感到难过。

[huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌn] ,

who	had	counted	upon	being	the	favored	one	,
WHO	有	计数	之上	存在	这	受青睐	一	,

他原本以为自己会成为最受青睐的人，

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] ['elənə; -nɔː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .

and	who	gave	Eleanor	a	look	of	scorn	as	she	passed	her	.
和	WHO	给予	埃莉诺	一个	看	的	轻蔑	作为	她	通过了	她	.

当她经过埃莉诺身边时，那人还用轻蔑的眼神看了她一眼。

" [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] , " [sed] ['flɔrəns] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	She	needn't	look	so	,	"	said	Florence	indignantly	.
"	她	不必	看	所以	,	"	说	佛罗伦萨	愤慨地	.

“她没必要那样打扮，”弗洛伦斯愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fer] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sez] [soʊ] .

"	It	was	perfectly	fair	,	and	every	one	says	so	.
"	它	曾是	完美	公平的	,	和	每一个	一	说道	所以	.

“这完全公平，每个人都这么说。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr'self] , " [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər]

I	haven't	a	doubt	but	that	she	voted	for	herself	,	"	which	,	if	the	truth	were
我	还没有	一个	怀疑	但	那	她	投票	为了	她自己	,	"	哪个	,	如果	这	真相	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

我毫不怀疑她投了自己一票，“如果真相大白的话，

[wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

was	true	,	and	,	indeed	,
曾是	真的	,	和	,	的确	,

确实如此，而且，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['bælət] [wʌz; wəz][kæst][baɪ] ['ɑːlɪv] .

it	was	also	true	that	the	extra	vote	on	the	first	ballot	was	cast	by	Olive	.
它	曾是	还	真的	那	这	额外的	投票	在	这	第一的	选票	曾是	投掷	经过	橄榄	.

第一轮投票中多出的那张票也是奥利弗投出的。

[ɪf] [mɪs] [riːs] [sə'spektɪd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [soʊ] ,

If	Miss	Reese	suspected	this	she	never	said	so	,
如果	错过	里斯	怀疑	这	她	绝不	说	所以	,

如果瑞茜小姐怀疑这一点，她也从未说出口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ðæt] ['ɑːlɪvz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]

but	she	did	know	that	Olive's	name	was	on	the	slip	of	paper	which	she	brought
但	她	做过	知道	那	橄榄的	姓名	曾是	在	这	滑	的	纸	哪个	她	带来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但她确实知道奥利弗的名字写在她带来的那张纸条上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɑːlɪv] [ðə; ði] ['kwɪzɪkl] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

and	that	was	why	she	gave	Olive	the	quizzical	little	smile	,
和	那	曾是	为什么	她	给予	橄榄	这	疑惑的	小的	微笑	,

所以她才给了奥利弗一个疑惑的微笑。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [hæd; həd]['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

for	no	other	girl	in	the	whole	school	had	voted	for	herself	.
为了	不	其他	女孩	在	这	所有的	学校	有	投票	为了	她自己	.

因为全校没有其他女生给自己投票。

[rɑːk] [wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Rock	was	jubilant	when	he	heard	the	decision	.
岩石	曾是	喜庆	什么时候	他	听到	这	决定	.

听到这个决定，洛克欣喜若狂。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [kwiːn] ['elənə; -nɔː] !
" **Hurrah** **for** **Queen** **Eleanor** **!**
" 欢呼 为了 女王 埃莉诺 !

“为埃莉诺女王欢呼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] ['mɜːrdɑːk] .
" **I** **am** **just** **delighted** **,** **and** **all** **the** **more** **that** **you** **got** **ahead** **of** **Olive** **Murdoch** **.**
" 我 是 只是 高兴极了 , 和 全部 这 更多的 那 你 得到 前方 的 橄榄 默多克 .

“我真是太高兴了，尤其是你比奥利弗·默多克更胜一筹。”

" [bʌt; bət]['elənə; -nɔː] [lʊkt] ['soʊbər] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
" **But** **Eleanor** **looked** **sober** **when** **he** **said** **this** **.**
" 但 埃莉诺 看起来 清醒 什么时候 他 说 这 .

但埃莉诺听到这话时神情严肃。

" [ʃiːz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **She's** **dreadfully** **disappointed** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **and** **I'm** **awfully** **sorry** **for** **her** **.**
" 她是 极其糟糕 失望的 , " 她 说 , " 和 我是 非常 对不起 为了 她 .

“她非常失望，”她说，“我真为她感到难过。”

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['riːəl][hɑːrd][ænd; ənd] [dʌz] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][soʊ] [wel] .
She **studied** **real** **hard** **and** **does** **her** **lessons** **so** **well** **.**
她 研究 真实的 难的 和 做 她 课程 所以 出色地 .

她学习非常努力，功课也做得很好。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] . "
I **sort** **of** **think** **that** **she** **should** **have** **been** **chosen** **.** **"**
我 种类 的 思考 那 她 应该 有 到过 选定 . "

我觉得她本来应该被选中的。

" [waɪ] , ['dɪmp(ə)l] ['dæləs] , " [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] .
" **Why** **,** **Dimple** **Dallas** **,** **"** **exclaimed** **Florence** **.**
" 为什么 , 酒窝 达拉斯 , " 惊呼 佛罗伦萨 .

“为什么，迪普尔·达拉斯？”弗洛伦斯惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] . "
" **I** **don't** **see** **how** **you** **can** **say** **that** **.** **"**
" 我 不 看 如何 你 能 说 那 . "

“我不明白你怎么能这么说。”

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I** **do** **think** **so** **.**
" 我 做 思考 所以 .

我也这么认为。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][best] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] . "
She **is** **the** **best** **scholar** **in** **the** **school** **.** **"**
她 是 这 最好的 学者 在 这 学校 . "

她是学校里最优秀的学生。

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]['slaɪɪst] .
" **Yes** **,** **and** **she's** **the** **hatefullest** **and** **the** **slyest** **.**
" 是的 , 和 她是 这 最可恨的 和 这 最狡猾的 .

“是的，她是最可恨、最狡猾的。”

" ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['elənə; -nɔː][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] .
" **Florence** **was** **too** **loyal** **to** **Eleanor** **to** **believe** **any** **good** **of** **Olive** **.**
" 佛罗伦萨 曾是 也 忠诚 到 埃莉诺 到 相信 任何 好的 的 橄榄 .

“弗洛伦斯对埃莉诺太过忠诚，以至于她根本不相信奥利弗有任何好心。”

" [wel] , ['enihaʊ] , ['dʒesi] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜːr; hər] , " ['elənə; -nɔː] [meɪn'teɪnd] .

" **Well** , **anyhow** , **Jessie** **is** **a** **nice** **child** **and** **I** **like** **her** , " **Eleanor** **maintained** .

" 出色地 , 无论如何 , 杰西 是 一个 好的 孩子 和 我 喜欢 她 , " 埃莉诺 维持 .

“总之，杰西是个好孩子，我很喜欢她，”埃莉诺说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] ,

" **She** **was** **never** **mean** **to** **me** **once** ,

" 她 曾是 绝不 意思是 到 我 一次 ,

她从来没有对我不好过，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɜːr; hər][nekst]

and **if** **you** **were** **not** **to** **be** **my** **maid** **of** **honor** **I** **should** **choose** **her** **next**

和 如果 你 是 不是 到 是 我的 女佣 的 荣誉 我 应该 选择 她 下一个

.

:

.

如果你不能做我的伴娘，那我下一个就选她。

" [ðɪs] ['elənə; -nɔː] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

" **This** **Eleanor** **said** **to** **Jessie** , **and** **furthermore** , **invited** **her** **to** **go** **with**

" 这 埃莉诺 说 到 杰西 , 和 此外 , 受邀 她 到 去 和

['flɔrəns] ,

Florence ,

佛罗伦萨 ,

“埃莉诺对杰西说了这些话，而且还邀请她和弗洛伦斯一起去。”

[rɑːk] [ænd; ənd][hɜːr'self][tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrbər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]

Rock **and** **herself** **to** **gather** **flowers** **for** **the** **arbor** **under** **which** **the** **queen** **was**

岩石 和 她自己 到 收集 花朵 为了 这 乔木 在下面 哪个 这 女王 曾是

[tuː; tə][sɪt] .

to **sit** **.**

到 坐 .

她和洛克一起去采摘鲜花，装饰女王要坐的凉亭。

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['lɒːrəl] ,

Great **masses** **of** **mountain** **laurel** ,

伟大的 群众 的 山 月桂树 ,

大片的山月桂树，

[waɪld] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] [ðeɪ] ['kærid] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni] - [kɑːrt]

wild **honeysuckle** **and** **other** **spring** **blossoms** **they** **carried** **home** **in** **the** **little** **pony** **-** **cart**

荒野 金银花 和 其他 春天 花朵 他们 携带 家 在 这 小的 小马 - 大车

,

,

,

他们用小马车把野生的金银花和其他春天盛开的花朵带回了家。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['gɑːləndz] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrbər] .

and **long** **garlands** **were** **woven** **for** **the** **arbor** **.**

和 长的 花环 是 编织 为了 这 乔木 .

人们还编织了长长的花环挂在凉亭上。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [riθs] ?

" **Won't** **you** **come** **and** **help** **us** **make** **the** **wreaths** **?**

" 惯于 你 来 和 帮助 我们 制作 这 花圈 ?

“你们愿意来帮我们制作花环吗？”

" ['elənə; -nɔː] [æskt] ['dʒesi] .

" **Eleanor** **asked** **Jessie** **.**

" 埃莉诺 问 杰西 .

埃莉诺问杰西。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	I	should	like	to	,	"	she	answered	,
"	我	应该	喜欢	到	,	"	她	回答	,

“我很乐意，”她回答道。

" [bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [bæk]

"	but	mamma	said	I	was	to	come	right	home	as	soon	as	we	got	back
"	但	妈妈	说	我	曾是	到	来	正确的	家	作为	很快	作为	我们	得到	后退

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .

from	the	woods	.
从	这	树林	.

“但是妈妈说，我们从树林里回来后，我必须马上回家。”

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd]

I	have	had	a	lovely	time	,	and	I'd	like	to	stay	,	"	the	child	repeated
我	有	有	一个	迷人的	时间	,	和	ID	喜欢	到	停留	,	"	这	孩子	重复

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“我玩得很开心，我想留下来，”孩子依依不舍地重复道。

" [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] . "

"	I	just	love	that	little	pony	.	"
"	我	只是	爱	那	小的	小马	.	"

我太喜欢那匹小马了。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , " ['elənə; -nɔː] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

"	You	shall	drive	with	us	whenever	you	want	to	,	"	Eleanor	assured	her	,
"	你	将	驾驶	和	我们	每当	你	想	到	,	"	埃莉诺	保证	她	,

“你想什么时候跟我们一起开车都可以，”埃莉诺向她保证道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

as	she	bade	her	good	-	bye	.
作为	她	巴德	她	好的	-	再见	.

她道别时。

['elənə; -nɔː] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Eleanor	was	very	thoughtful	all	the	rest	of	the	day	,
埃莉诺	曾是	非常	周到	全部	这	休息	的	这	天	,

那天剩下的时间里，埃莉诺一直都很体贴。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['oʊvər] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

even	when	she	and	Rock	and	Florence	were	busy	over	the	crown	for	the
甚至	什么时候	她	和	岩石	和	佛罗伦萨	是	忙碌的	超过	这	王冠	为了	这

[meɪ] - [kwiːn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

May	-	queen	to	wear	the	following	day	.
可能	-	女王	到	穿	这	下列的	天	.

即使她和洛克、弗洛伦斯正忙着为五月女王第二天佩戴的王冠做准备。

" ['bɪzi] ['oʊvər] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [wer] "

"	Busy	over	the	crown	for	the	queen	to	wear	"
"	忙碌的	超过	这	王冠	为了	这	女王	到	穿	"

“忙着为女王制作王冠”

" [wiːl] [kiːp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['bʌntʃɪz] [tuː; tə] [trɪm] ['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ] , " [sed]

"	We'll	keep	some	of	the	prettiest	bunches	to	trim	our	dresses	with	,	"	said
"	出色地	保持	一些	的	这	最漂亮的	成捆	到	修剪	我们的	连衣裙	和	,	"	说

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

“我们会挑选一些最漂亮的花束来装饰我们的裙子，”弗洛伦斯说。

" ['bʌblz] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] .

"	**Bubbles**	**,**	**bring**	**us**	**a**	**basin**	**of**	**water**	**to**	**put**	**them**	**in**	**.**
"	气泡	,	带来	我们	一个	盆地	的	水	到	放	他们	在	.

“泡泡，拿一盆水来，把它们放进去。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm]

I	**shall**	**have**	**a**	**little**	**bunch**	**on**	**each**	**shoulder**	**and**	**you**	**can**	**have**	**the**	**same**
我	将	有	一个	小的	束	在	每个	肩膀	和	你	能	有	这	相同的

, ['dɪmp(ə)l] .

,	**Dimple**	**.**
,	酒窝	.

我的肩膀上要扎一小撮头发，你的肩膀上也可以扎一小撮，小酒窝。

[oʊ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] ['lʌvli] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] ? "

Oh	**,**	**where**	**did**	**you**	**get**	**those**	**lovely**	**lilies**	**of**	**the**	**valley**	**?**	**"**
哦	,	在哪里	做过	你	得到	那些	迷人的	百合花	的	这	谷	?	"

哦，你从哪里弄到这些美丽的铃兰呢?

" ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**Mr**	**.**	**Atkinson**	**sent**	**them**	**to**	**me**	**.**
"	先生	.	阿特金森	发送	他们	到	我	.

“阿特金森先生把它们寄给了我。”

[aɪ][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [meɪ] ['pɑːrti] . "

I	**met**	**him**	**on**	**the**	**street**	**and**	**he**	**was**	**asking**	**me**	**about**	**the**	**May**	**party**	**.**	**"**
我	遇见	他	在	这	街道	和	他	曾是	问	我	关于	这	可能	派对	.	"

我在街上遇到了他，他问我关于五月派对的事。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ðɪ][meɪ] - [poʊl] ?

"	**Where**	**are**	**they**	**going**	**to**	**set**	**up**	**the**	**May**	**-**	**pole**	**?**
"	在哪里	是	他们	去	到	放	向上	这	可能	-	极	?

他们打算在哪里竖起五月柱?

" [rɑːk] [æskt] .

"	**Rock**	**asked**	**.**
"	岩石	问	.

洛克问道。

" [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] ; [ɪn] [ðæt] ['prɪti] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [groʊv]

"	**Just**	**back**	**of**	**Mr**	**.**	**Atkinson's**	**;**	**in**	**that**	**pretty**	**meadow**	**with**	**the**	**grove**
"	只是	后退	的	先生	.	阿特金森氏症	;	在	那	漂亮的	草地	和	这	树林

[æt; ət][wʌn][end] . "

at	**one**	**end**	**.**	**"**
在	一	结尾	.	"

“就在阿特金森先生家后面；在那片美丽的草地上，草地的一端还有一片小树林。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] .

"	**What**	**a**	**lovely**	**place**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Florence**	**.**
"	什么	一个	迷人的	地方	!	"	惊呼	佛罗伦萨	.

“真是个好地方！”弗洛伦斯惊叹道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['dɪmp(ə)l] ? "

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**Dimple**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	去	,	酒窝	?	"

“你要去哪儿，小酒窝？”

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mæmə] .

"	**I'm**	**just**	**going**	**to**	**speak**	**to**	**mamma**	**.**
"	我是	只是	去	到	说话	到	妈妈	.

“我只想和妈妈说句话。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi] ['entərd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]
" And a moment later she entered her mother's room with a very serious
" 和 一个 片刻 之后 她 进入 她 母亲的 房间 和 一个 非常 严肃的
[feɪs] .
face .
脸 .

“过了一会儿，她神情严肃地走进了母亲的房间。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪ] - [kwi:n] ?
" What is the matter with the May - queen ?
" 什么 是 这 事情 和 这 可能 - 女王 ?

五月女王怎么了?

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æskt] .
" her mother asked .
" 她 母亲 问 .

她母亲问道。

[tu:] [terz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [aɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz]
Two tears started to Eleanor's eyes and she hid her head on her mother's
二 眼泪 开始 到 埃莉诺的 眼睛 和 她 隐藏 她 头 在 她 母亲的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

埃莉诺的眼眶里噙满了泪水，她把头埋在了母亲的肩膀上。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪ] - [kwi:n] [soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" I want to be May - queen so much , " she said in a stifled voice .
" 我 想 到 是 可能 - 女王 所以 很多 , " 她 说 在 一个 窒息 嗓音 .

“我太想当五月皇后了，”她压抑着声音说道。

" [wel] , ['dɪri] , [aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [gri:v] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] . "
" Well , dearie , I don't see anything to grieve you in that . "
" 出色地 , 亲爱的 , 我 不 看 任何事物 到 悲伤 你 在 那 . "

“亲爱的，我觉得这没什么好让你难过的。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][tu:; tə] ['flɔrəns] [ɔ:r] ['dʒesi] ?
" Do you think I ought to give up to Florence or Jessie ?
" 做 你 思考 我 应该 到 给 向上 到 佛罗伦萨 或者 杰西 ?

你觉得我应该向弗洛伦斯还是杰西放弃?

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [mi:n] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] .
It seems mean not to give them the chance .
它 似乎 意思是 不是 到 给 他们 这 机会 .

不给他们机会似乎很残忍。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [smaɪld] .
" Her mother smiled .
" 她 母亲 微笑 .

她母亲笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" I don't think you are called upon to do anything of the kind .
" 我 不 思考 你 是 称为 之上 到 做 任何事物 的 这 种类 .

我认为你不需要做任何类似的事情。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] ['ferli] [baɪ][ðə; ði] [klæs] ,
You were chosen fairly by the class ,
你 是 选定 相当 经过 这 班级 ,

你是全班同学公平选出来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] ['kændɪdət]

and	you	have	no	more	right	to	refuse	than	if	a	presidential	candidate
和	你	有	不	更多的	正确的	到	拒绝	比	如果	一个	总统	候选人

[wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] :

were	to	say	:
是	到	说	:

你没有权利拒绝，就像总统候选人说：

- ['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ['wɒnts] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] .

'	Mr	.	So	-	and	-	so	wants	so	much	to	be	president	.
-	先生	.	所以	-	和	-	所以	想要	所以	很多	到	是	总统	.

某某先生非常想当总统。

[aɪl] [gɪv] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

I'll	give	my	place	to	him	.	'
患病的	给	我的	地方	到	他	.	-

我会把我的位置让给他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

It	is	very	kind	of	my	little	girl	to	think	of	such	a	thing	,
它	是	非常	种类	的	我的	小的	女孩	到	思考	的	这样的	一个	事物	,

我的小女儿能想到这一点，真是太贴心了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] .

but	I	don't	think	it	would	do	.
但	我	不	思考	它	会	做	.

但我认为这样做行不通。

[let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Let	the	matter	rest	as	it	is	.
让	这	事情	休息	作为	它	是	.

就让这件事到此为止吧。

['evri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][nekst] [jɪr] , [ɔːr][əˈpɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [əˈkeɪʒn]

Every	one	will	have	a	good	time	,	and	next	year	,	or	upon	some	other	occasion
每一个	一	将要	有	一个	好的	时间	,	和	下一个	年	,	或者	之上	一些	其他	场合

,

,

,

每个人都会玩得很开心，明年或者其他时候，

[pərˈhæps] ['dʒesi] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] . "

perhaps	Jessie	will	have	another	chance	.	"
也许	杰西	将要	有	其他	机会	.	"

或许杰西还会有另一次机会。

" [bʌt; bət] ['flɔrəns] [wəʊnt] . "

"	But	Florence	won't	.	"
"	但	佛罗伦萨	惯于	.	"

但弗洛伦斯不会。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	Maybe	she	will	.
"	或许	她	将要	.

“也许她会。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [nekst] [jɪr] [ɪn] ['flɔrənsɪz] ['ɑːnər] ,

We	might	have	a	May	party	of	our	own	next	year	in	Florence's	honor	,
我们	可能	有	一个	可能	派对	的	我们的	自己的	下一个	年	在	佛罗伦萨的	荣誉	,

明年五月，我们或许也会举办一场属于我们自己的庆祝活动，以纪念佛罗伦萨。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kwi:n] [ænd; ənd] ['dʒesi] [meɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [du:] . "

and	then	she	could	be	queen	and	Jessie	maid	of	honor	,	if	that	would	do	.	"
和	然后	她	可以	是	女王	和	杰西	女佣	的	荣誉	,	如果	那	会	做	.	"

如果这样可以的话，她可以当女王，杰西可以当伴娘。”

" [oʊ] , ['mæmə] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [aɪ] [fi:l] ['ri:əl]

"	Oh	,	mamma	,	that	is	a	lovely	plan	for	you	to	think	of	,	I	feel	real
"	哦	,	妈妈	,	那	是	一个	迷人的	计划	为了	你	到	思考	的	,	我	感觉	真实的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] .

comfortable	now	.
舒服的	现在	.

“哦，妈妈，你这个计划真好，我现在感觉很安心。”

" [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

"	And	,	therefore	,
"	和	,	所以	,

因此，

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə][mɑ:r][ðer; ðər] ['pleʒər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪ]

with	not	a	cloud	to	mar	their	pleasure	the	children	started	off	for	the	May
和	不是	一个	云	到	马尔	他们的	乐趣	这	孩子们	开始	离开	为了	这	可能

['pɑ:rti] .

party	.
派对	.

孩子们兴高采烈地出发去参加五月派对，没有一丝阴霾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [speɪs] , [wɔ:r] [ə; eɪ]['gɑ:rlənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

The	little	pony	,	which	they	had	named	Spice	,	wore	a	garland	around	his	neck	,
这	小的	小马	,	哪个	他们	有	命名	香料	,	穿着	一个	花环	大约	他的	脖子	,

[ænd; ənd] [wen] ['elənə; -nɔ:] ,

and	when	Eleanor	,
和	什么时候	埃莉诺	,

那匹他们取名为“香料”的小马脖子上戴着花环，当埃莉诺.....

[drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

dressed	in	white	,	with	her	maid	of	honor	by	her	side	,	appeared	in	the	little
穿着	在	白色的	,	和	她	女佣	的	荣誉	经过	她	边	,	出现	在	这	小的

['flaʊər] - [dekt] ['poʊni] - [kɑ:rt] ,

flower	-	decked	pony	-	cart	,
花	-	甲板	小马	-	大车	,

她身着白色礼服，伴娘陪伴在侧，乘坐着装饰着鲜花的小马车出现。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

a	shout	arose	from	the	children	,
一个	喊	出现	从	这	孩子们	,

孩子们发出了一声喊叫，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] " [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] .

and	with	one	accord	they	began	to	sing	"	God	save	the	Queen	.
和	和	一	符合	他们	开始	到	唱歌	"	上帝	节省	这	女王	.

他们齐声唱起了《天佑女王》。

" [ðen] ['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz] [helpt] [daʊn] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

"	Then	Eleanor	was	helped	down	by	two	of	her	gentlemen	-	in	-	waiting	,
"	然后	埃莉诺	曾是	帮助	向下	经过	二	的	她	先生们	-	在	-	等待	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊn] ;

and	was	conducted	to	her	throne	;
和	曾是	实施	到	她	王座	;

“然后，埃莉诺在两名侍从的搀扶下走下椅子，被引到她的王座前；

[hɜːr; hər] [kraʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['septər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

her	crown	was	placed	upon	her	head	and	her	sceptre	in	her	hand	.
她	王冠	曾是	放置	之上	她	头	和	她	权杖	在	她	手	.

她头戴王冠，手持权杖。

[ðen] [ə; eɪ] ['meri] , ['meri] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] ,

Then	a	merry	,	merry	time	they	had	dancing	around	the	May	-	pole	,
然后	一个	欢乐	,	欢乐	时间	他们	有	跳舞	大约	这	可能	-	极	,

然后，他们围绕着五月柱跳舞，度过了一段非常非常愉快的时光。

['wiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meni] - [hjʊd] ['rɪbənz] .

weaving	in	and	out	with	their	many	-	hued	ribbons	.
编织	在	和	出去	和	他们的	许多	-	有色	丝带	.

五彩缤纷的丝带穿梭其间。

[ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn][ɪn]['mɪstər] . ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] ['gɑːrdn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt]

The	lookers	-	on	in	Mr	.	Atkinson's	garden	said	it	was	the	prettiest	sight
这	外貌	-	在	在	先生	.	阿特金森氏症	花园	说	它	曾是	这	最漂亮的	视线

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

the	town	had	seen	in	a	long	time	.
这	镇	有	已见	在	一个	长的	时间	.

在阿特金森先生花园里围观的人都说，这是镇上很久以来见过的最美的景色。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [rɔmpt] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd]

After	this	they	played	games	and	sang	songs	and	romped	and	ran	and
后	这	他们	玩	游戏	和	唱	歌曲	和	嬉戏玩耍	和	跑	和

[sə:tʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][waɪld] ['flaʊərz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fiːstɪŋ] .

searched	the	woods	for	wild	flowers	till	it	was	time	for	feasting	.
搜索	这	树林	为了	荒野	花朵	直到	它	曾是	时间	为了	盛宴	.

之后，他们玩游戏、唱歌、嬉戏奔跑，并在树林里寻找野花，直到宴席时间到来。

[wen] [iːtʃ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ə'pɪrd] ;

When	each	basket	was	opened	a	store	of	good	things	appeared	;
什么时候	每个	篮子	曾是	打开	一个	店铺	的	好的	事物	出现	;

打开每个篮子，里面都摆满了好东西；

[ðiːz] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [fɜːrst] .

these	were	spread	out	upon	the	grass	,	and	the	little	queen	was	served	first	.
这些	是	传播	出去	之上	这	草	,	和	这	小的	女王	曾是	服务	第一的	.

这些食物被摆放在草地上，小女王首先享用。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər][aɪs] [kriːm] ,

But	as	she	was	eating	her	ice	cream	,
但	作为	她	曾是	吃	她	冰	奶油	,

但当她吃冰淇淋的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [blæk] [aɪz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

she	saw	a	pair	of	sparkling	black	eyes	peeping	through	the	fence	.
她	锯	一个	一对	的	闪闪发光	黑色的	眼睛	偷窥	通过	这	栅栏	.

她看到一双闪亮的黑眼睛从栅栏后面窥视着。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['bʌblz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	there	is	Bubbles	,	"	she	exclaimed	.
"	哦	,	那里	是	气泡	,	"	她	惊呼	.

“哦，泡泡在那里！”她惊呼道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʌblz] . "

"	Poor	little	Bubbles	.	"
"	贫穷的	小的	气泡	.	"

“可怜的小泡泡。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - [wɪʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [wɪt] ,
" **What** **is** **your** **Royal** **Highness** **'** **wish** **concerning** **her** **?** **"** **asked** **Rock** **with** **quick** **wit** **,**
" 什么 是 你的 皇家 高度 - 希望 有关 她 ? " 问 岩石 和 快的 有 ,

“殿下对她有何吩咐？”洛克机智地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] .
as **he** **dropped** **upon** **one** **knee** **.**
作为 他 掉落 之上 一 膝盖 .

他单膝跪地。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɑːn] ['seɪbl] ['meɪd(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['noʊtɪs] ? "
" **Is** **it** **yon** **sable** **maiden** **who** **has** **attracted** **your** **Majesty's** **notice** **?** **"**
" 是 它 远 黑貂 少女 WHO 有 吸引 你的 陛下的 注意 ? "

“难道是那位身着黑衣的少女引起了陛下的注意吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Yes** **,** **it** **is** **.**
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] . "
I **wish** **she** **could** **have** **some** **of** **these** **good** **things** **.** **"**
我 希望 她 可以 有 一些 的 这些 好的 事物 . "

我希望她也能拥有这些美好的事物。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ? " [æskt] [rɑːk] .
" **Where** **is** **the** **Premier** **?** **"** **asked** **Rock** **.**
" 在哪里 是 这 总理 ? " 问 岩石 .

“总理在哪里？”洛克问道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" **Oh** **,** **there** **she** **is** **.**
" 哦 , 那里 她 是 .

“哦，她在那儿。”

[mɪs] [riːs] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] , [dɪ'zaɪɝz] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
Miss **Reese** **,** **her** **Majesty** **,** **the** **Queen** **,** **desires** **a** **consultation** **.**
错过 里斯 , 她 威严 , 这 女王 , 欲望 一个 咨询 .

里斯小姐，女王陛下希望与您会面。

" [ænd; ənd] [mɪs] [riːs] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
" **And** **Miss** **Reese** **came** **forward** **.**
" 和 错过 里斯 来了 向前 .

“于是瑞茜小姐站了出来。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['bʌblz] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ɪn] ['veri] [fə'mɪliər] ['læŋgwɪdʒ] .
" **There** **is** **Bubbles** **,** **"** **the** **queen** **said** **in** **very** **familiar** **language** **.**
" 那里 是 气泡 , " 这 女王 说 在 非常 熟悉的 语言 .

“有泡泡，”女王用非常亲切的语言说道。

" [pliːz] , [mɪs] [riːs] , [kæn; kən][sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] ?
" **Please** **,** **Miss** **Reese** **,** **can** **some** **one** **take** **her** **some** **ice** **cream** **and** **cake** **?**
" 请 , 错过 里斯 , 能 一些 一 拿 她 一些 冰 奶油 和 蛋糕 ?

“瑞茜小姐，请问谁能给她送些冰淇淋和蛋糕吗？”

[ɪz][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] ? "
Is **there** **enough** **?** **"**
是 那里 足够的 ? "

够吗？

" [æn; ən] [ə'bʌndəns] .
" **An** **abundance** **.**
" 一个 丰富 .

“非常丰富。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

I	will	see	that	she	has	some	,	"	was	the	reply	.
我	将要	看	那	她	有	一些	,	"	曾是	这	回复	.

“我会确保她能得到一些，”对方回答道。

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['erənd] , " [sed] [rɑːk] .

"	May	it	please	your	Majesty	,	I	will	undertake	the	errand	,	"	said	Rock	.
"	可能	它	请	你的	威严	,	我	将要	承担	这	差事	,	"	说	岩石	.

“陛下，恕我冒昧，我愿执行这项差事。”洛克说道。

" [duː][juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [meɪd] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][jʊr; jər]

"	Do	you	send	me	in	quest	of	the	hand	-	maid	who	has	found	favor	in	your
"	做	你	发送	我	在	寻求	的	这	手	-	女佣	WHO	有	成立	偏爱	在	你的

[saɪt] ?

sight	?
视线	?

“你派我去寻找那位蒙你宠爱的使女吗？”

" ['rɑːks] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl] [ɪk'spreʃənz] .

"	Rock's	language	was	a	funny	mixture	of	courtly	and	Scriptural	expressions	.
"	摇滚的	语言	曾是	一个	有趣的	混合物	的	宫廷式	和	圣经	表达式	.

“洛克的语言很有趣，既有宫廷用语，也有圣经中的表达方式。”

" [jes] , [duː][goʊ] , [rɑːk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .

"	Yes	,	do	go	,	Rock	,	there's	a	dear	.
"	是的	,	做	去	,	岩石	,	有	一个	亲爱的	.

“是的，去吧，洛克，那里有只小鹿。”

" [ænd; ənd] ['bʌblz] [wʌz; wəz] [meɪd] [suː'priːmli] ['hæpi] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəsli] [paɪld] [ʌp] [pleɪt] [ʌv; əv]

"	And	Bubbles	was	made	supremely	happy	by	a	generously	piled	up	plate	of
"	和	气泡	曾是	制成	至高无上	快乐的	经过	一个	慷慨地	堆积	向上	盘子	的

[keɪk] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] .

cake	and	ice	cream	.
蛋糕	和	冰	奶油	.

“而泡泡则因为一大盘堆得满满的蛋糕和冰淇淋而无比开心。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [dɑːn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɑːk] ,

For	some	reason	Don	had	taken	a	sudden	liking	to	Rock	,
为了	一些	原因	大学教师	有	已采取	一个	突然	喜欢	到	岩石	,

不知何故，唐突然喜欢上了洛克。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɝz] [snʌbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

in	spite	of	the	latter's	snubs	and	his	coolness	toward	him	.
在	尽管如此	的	这	后者的	冷落	和	他的	凉爽	朝向	他	.

尽管后者对他冷眼相待，态度冷淡。

[rɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [wɪt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [ænd; ənd] [dɑːn]

Rock	was	a	bright	boy	with	a	ready	wit	and	much	ingenuity	,	and	Don
岩石	曾是	一个	明亮的	男生	和	一个	准备好	有	和	很多	独创性	,	和	大学教师

,

,
,

洛克是个聪明伶俐、机智过人、极富创造力的男孩，而唐，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [fiːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] ,

with	the	admiration	a	small	boy	so	often	feels	for	a	larger	one	,
和	这	钦佩	一个	小的	男生	所以	经常	感觉	为了	一个	更大的	一	,

带着小男孩常常对大孩子怀有的那种崇拜之情，

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [meɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [rɑːk] , [æt; ət][fɜːrst] [ə'nɔɪd] ,

followed	him	around	upon	this	May	day	until	Rock	,	at	first	annoyed	,
随后	他	大约	之上	这	可能	天	直到	岩石	,	在	第一的	恼怒	,

在这一天，他一直跟着他，直到洛克起初有些恼火，

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

was	finally	sorry	for	the	smaller	boy	and	began	to	pay	him	some
曾是	最后	对不起	为了	这	较小的	男生	和	开始	到	支付	他	一些

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他最终对那个个子较小的男孩感到同情，开始关注他。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['hɔbnɔbɪŋ] [laɪk] [oʊld] [frendz] [bɪ'fɔːr]

and	to	Eleanor's	surprise	,	she	saw	the	two	hobnobbing	like	old	friends	before
和	到	埃莉诺的	惊喜	,	她	锯	这	二	社交	喜欢	老的	朋友们	前

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] .

the	day	was	out	.
这	天	曾是	出去	.

令埃莉诺惊讶的是，在一天结束之前，她看到这两个人像老朋友一样谈笑风生。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['rɑːks] [ə'kaʊnt] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kwiːnz]

Whether	it	was	on	Rock's	account	or	not	,	it	is	true	that	when	the	queen's
无论	它	曾是	在	摇滚的	帐户	或者	不是	,	它	是	真的	那	什么时候	这	女王的

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

无论是否是洛克的错，女王的战车确实在那时.....

[æz; əz] [rɑːk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp][fɔːr; fər]['elənə; -nɔː][ænd; ənd] ['flɔrəns] ,

as	Rock	called	it	,	was	driven	up	for	Eleanor	and	Florence	,
作为	岩石	称为	它	,	曾是	驱动	向上	为了	埃莉诺	和	佛罗伦萨	,

正如洛克所说，它是为埃莉诺和弗洛伦斯而来的。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['laʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪrz] [ðæn; ðən] [dɑːn] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][oʊld]

no	one	was	louder	in	his	cheers	than	Don	,	and	despite	the	old
不	一	曾是	更大声	在	他的	干杯	比	大学教师	,	和	尽管	这	老的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

唐的欢呼声最为响亮，尽管两人之间仍有旧怨，

['elənə; -nɔː][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['dɑːnz] [gʊd] - [wɪl] ,

Eleanor	could	not	help	being	pleased	by	this	evidence	of	Don's	good	-	will	,
埃莉诺	可以	不是	帮助	存在	高兴	经过	这	证据	的	不要	好的	-	将要	,

看到唐的善意，埃莉诺不禁感到高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	she	drove	off	as	happy	as	a	little	girl	could	be	,
和	她	驾驶	离开	作为	快乐的	作为	一个	小的	女孩	可以	是	,

她开车走了，像个小女孩一样开心。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kwiːn] ['elənə; -nɔː] !

followed	by	shouts	of	"	Long	live	Queen	Eleanor	!
随后	经过	喊叫	的	"	长的	居住	女王	埃莉诺	!

随后响起"埃莉诺女王万岁！"的呼喊声。

" [spaɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn] [haɪ] ['feðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

"	Spice	shaking	his	mane	and	evidently	in	high	feather	at	such	a	frolic	.
"	香料	摇晃	他的	鬃毛	和	显然	在	高的	羽毛	在	这样的	一个	嬉戏	.

“Spice 抖动着鬃毛，显然对这样的嬉戏感到无比兴奋。”

" [hæz; həz][maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ? " [æskt] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['mʌðər] [æz; əz]

"	Has	my	dear	daughter	had	a	happy	day	?	"	asked	Eleanor's	mother	as
"	有	我的	亲爱的	女儿	有	一个	快乐的	天	?	"	问	埃莉诺的	母亲	作为

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .

she	kissed	her	good	-	night	.
她	亲吻	她	好的	-	夜晚	.

“我亲爱的女儿今天过得开心吗？”埃莉诺的母亲一边问，一边吻别女儿道晚安。

" [soʊ] ['hæpi] , ['mæmə] .

"	So	happy	,	mamma	.
"	所以	快乐的	,	妈妈	.

“妈妈，我好开心。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ðen] ['elənə; -nɔː] [sed] : " [dɑːn] [hæz; həz][tuː; tə] [pɪk] ['strɔːberɪz]

"	There	was	little	pause	,	then	Eleanor	said	:	"	Don	has	to	pick	strawberries
"	那里	曾是	小的	暂停	,	然后	埃莉诺	说	:	"	大学教师	有	到	挑选	草莓

[ɔːl] [deɪ] ['sætərdeɪ] ,

all	day	Saturday	,
全部	天	周六	,

短暂的停顿后，埃莉诺说道：“唐星期六要摘一整天的草莓。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['snaɪdɝ] , [ænd; ənd] [rɑːk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

for	Mr	.	Snyder	,	and	Rock	is	going	to	help	him	.
为了	先生	.	斯奈德	,	和	岩石	是	去	到	帮助	他	.

为了斯奈德先生，洛克将帮助他。

[meɪ] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['bʌblz] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [tuː] ?

May	Florence	and	Bubbles	and	I	go	too	?
可能	佛罗伦萨	和	气泡	和	我	去	也	?

弗洛伦斯、泡泡和我也可以去吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['dʒesi] [ænd; ənd] [get] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt] . "

We	can	take	Jessie	and	get	through	a	lot	.	"
我们	能	拿	杰西	和	得到	通过	一个	很多	.	"

我们可以带着杰西一起度过很多难关。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] ['beriz] [ɔːl] [deɪ] , [dɪr] ,

"	I	cannot	allow	you	to	pick	berries	all	day	,	dear	,
"	我	不能	允许	你	到	挑选	浆果	全部	天	,	亲爱的	,

“亲爱的，我不能让你整天采摘浆果。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [spend] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

but	you	may	spend	a	part	of	the	afternoon	in	that	way	if	you	want	to	.
但	你	可能	花费	一个	部分	的	这	下午	在	那	方式	如果	你	想	到	.

但如果你愿意的话，你可以把下午的一部分时间花在那上面。

[rɑːk] [kæn; kən][duː][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːziz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ,

Rock	can	do	as	he	chooses	,	of	course	,	but	,
岩石	能	做	作为	他	选择	,	的	课程	,	但	,

当然，洛克可以做他想做的事，但是.....

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bʌblz] ? "

how	comes	it	that	you	are	asking	permission	for	Bubbles	?	"
如何	来	它	那	你	是	问	允许	为了	气泡	?	"

你为什么还要征求我关于泡泡的许可?

" [dɑːn] [laɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] [naʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ænd; ənd] ['bʌblz] [sez] [ɪf] [wiː; wi] [pɪk]

"	Don	likes	us	all	now	,	"	returned	the	child	,	"	and	Bubbles	says	if	we	pick
"	大学教师	点赞	我们	全部	现在	,	"	返回	这	孩子	,	"	和	气泡	说道	如果	我们	挑选

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“唐现在喜欢我们所有人，”孩子回答说，“泡泡说如果我们帮他挑选，

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ɑːlɪv] [wɪl] ['evər] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] . "

why	**,**	**she**	**will**	**too**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**believe**	**Olive**	**will**	**ever**	**care**	**for**	**any**	**of**	**us**	**.**	**"**
为什么	,	她	将要	也	,	但	我	不	相信	橄榄	将要	曾经	关心	为了	任何	的	我们	.	"

她也会的，但我认为奥利弗永远不会在乎我们任何人。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	**Perhaps**	**she**	**will**	**.**
"	也许	她	将要	.

“或许她会。”

[ɪf] [wʌn] [goʊz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] ,

If	**one**	**goes**	**right**	**along**	**and**	**does**	**the**	**best**	**she**	**knows**	**how**	**,**
如果	一	去	正确的	沿着	和	做	这	最好的	她	知道	如何	,

如果一个人一直坚持下去，尽自己所能做到最好，

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['enəmi] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] .

after	**a**	**while**	**even**	**her**	**enemies**	**will**	**see**	**her**	**as**	**she**	**really**	**is**	**.**
后	一个	尽管	甚至	她	敌人	将要	看	她	作为	她	真的	是	.

过一段时间，就连她的敌人也会看清她的真面目。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['kʌz(ə)n] ['elən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn]

What	**do**	**you**	**think**	**Cousin**	**Ellen**	**said**	**to**	**me**	**to**	**-**	**day**	**when**	**we**	**stood**	**together**	**in**
什么	做	你	思考	表哥	艾伦	说	到	我	到	-	天	什么时候	我们	站立	一起	在

['mɪstər] . ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] ['gɑːrdn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪ] ['pɑːrti] ? "

Mr	**.**	**Atkinson's**	**garden**	**looking**	**at**	**the**	**May**	**party**	**?**	**"**
先生	.	阿特金森氏症	花园	寻找	在	这	可能	派对	?	"

你猜今天我和艾伦表妹一起站在阿特金森先生的花园里看五月派对的时候，她跟我说了什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] , ['mæmə] ? "

What	**did**	**she**	**say**	**,**	**mamma**	**?**	**"**
什么	做过	她	说	,	妈妈	?	"

妈妈，她说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] : - ['elənə; -nɔː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? - "

"	**She**	**said**	**:**	**'**	**Eleanor**	**makes**	**a**	**very**	**sweet**	**little**	**queen**	**,**	**doesn't**	**she**	**?**	**'**	**"**
"	她	说	:	-	埃莉诺	制作	一个	非常	甜的	小的	女王	,	不	她	?	-	"

她说：“埃莉诺真是个可爱的小女王，不是吗？”

" [oʊ] , ['mæmə] , ['truːli] ? "

"	**Oh**	**,**	**mamma**	**,**	**truly**	**?**	**"**
"	哦	,	妈妈	,	真的	?	"

“哦，妈妈，真的吗？”

" [jes] , ['truːli] .

"	**Yes**	**,**	**truly**	**.**
"	是的	,	真的	.

“是的，确实如此。”

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['sʌlɪvən] [ænd; ənd] — [dɑːn] , [pər'hæps] ,

I	**think**	**Mr**	**.**	**Snyder**	**and**	**Doctor**	**Sullivan**	**and**	**—**	**Don**	**,**	**perhaps**	**,**
我	思考	先生	.	斯奈德	和	医生	沙利文	和	—	大学教师	,	也许	,

我认为斯奈德先生、苏利文医生，还有——或许还有唐，

[hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

have	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**her**	**change**	**of**	**opinion**	**.**
有	有	某物	到	做	和	她	改变	的	观点	.

这可能与她改变看法有关。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɑːlɪv] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] .

At	all	events	,	we	may	hope	that	even	Olive	will	be	friends	with	you	yet	.
在	全部	活动	,	我们	可能	希望	那	甚至	橄榄	将要	是	朋友们	和	你	然而	.

无论如何，我们或许可以期待奥利弗将来也能和你成为朋友。

" ['elənə; -nɔː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['flɔrəns] [kɔːld] , " [kwiːn] ['elənə; -nɔː] , [jʊr; jər]

"	Eleanor	shook	her	head	,	but	just	then	Florence	called	,	"	Queen	Eleanor	,	your
"	埃莉诺	摇晃	她	头	,	但	只是	然后	佛罗伦萨	称为	,	"	女王	埃莉诺	,	你的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

埃莉诺摇了摇头，就在这时，弗洛伦斯喊道："埃莉诺王后，陛下，

[ɑːnt] [juː; jʊ]['evər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bed] ?

aren't	you	ever	coming	to	bed	?
不是	你	曾经	未来	到	床	?

你难道永远都不肯睡觉吗?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ? "

What	makes	you	stay	so	long	?	"
什么	制作	你	停留	所以	长的	?	"

是什么让你待这么久?

" - [kɔːz] [aɪm][soʊ] ['hæpi] , " ['ænsər] ['elənə; -nɔː] , ['æftər][ə; eɪ][læst] " [gʊd] - [naɪt] ! "

"	'	Cause	I'm	so	happy	,	"	answered	Eleanor	,	after	a	last	"	Good	-	night	!	"
"	-	原因	我是	所以	快乐的	,	"	回答	埃莉诺	,	后	一个	最后的	"	好的	-	夜晚	!	"

"因为我太高兴了，"埃莉诺回答道，最后还说了声"晚安！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神